

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双语音标有声读物”，旨在帮助广大英语学习者提高听力和口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，即“双语音标有声读物”。这套读物不仅包含标准的英语发音，还配有中文翻译，方便学习者理解和记忆。

叶兴阳先生还创办了“双语音标有声读物”品牌，致力于推广这一创新的教育模式。他相信，通过这套读物，广大英语学习者能够更加轻松地掌握英语，实现自己的学习目标。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索和创新，为学习者提供更多优质的教育资源。他相信，通过他的努力，一定能够帮助更多学习者掌握英语，走向世界。

叶兴阳
英语教育创始人
双语阅读有声读物创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双语音标有声读物”，旨在帮助广大英语学习者提高听力和口语能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，即“注音阅读英语教育”。这套方法不仅包含标准的英语发音，还配有中文翻译，方便学习者理解和记忆。

叶兴阳先生还创办了“注音阅读英语教育”品牌，致力于推广这一创新的教育模式。他相信，通过这套方法，广大英语学习者能够更加轻松地掌握英语，实现自己的学习目标。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索和创新，为学习者提供更多优质的教育资源。他相信，通过他的努力，一定能够帮助更多学习者掌握英语，走向世界。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，即“注音阅读英语教育”。这套方法不仅包含标准的英语发音，还配有中文翻译，方便学习者理解和记忆。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 10 个章节

1. 亚瑟夫人；第 1 卷（共 3 卷） (mrs. Arthur; Vol. 1 Of 3) 000001	
2. 亚瑟夫人；第 1 卷（共 3 卷） (mrs. Arthur; Vol. 1 Of 3) 000002	
3. 亚瑟夫人；第 1 卷（共 3 卷） (mrs. Arthur; Vol. 1 Of 3) 000003	
4. 亚瑟夫人；第 1 卷（共 3 卷） (mrs. Arthur; Vol. 1 Of 3) 000004	
5. 亚瑟夫人；第 1 卷（共 3 卷） (mrs. Arthur; Vol. 1 Of 3) 000005	
6. 亚瑟夫人；第 1 卷（共 3 卷） (mrs. Arthur; Vol. 1 Of 3) 000006	
7. 亚瑟夫人；第 1 卷（共 3 卷） (mrs. Arthur; Vol. 1 Of 3) 000007	
8. 亚瑟夫人；第 1 卷（共 3 卷） (mrs. Arthur; Vol. 1 Of 3) 000008	
9. 亚瑟夫人；第 1 卷（共 3 卷） (mrs. Arthur; Vol. 1 Of 3) 000009	
10. 亚瑟夫人；第 1 卷（共 3 卷） (mrs. Arthur; Vol. 1 Of 3) 000010	

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

亚瑟夫人；第 1 卷（共 3 卷）(Mrs. Arthur; vol. 1 of 3)
第1/10页

[ˈtʃæptər] [aɪ] . , [i:] . , [aɪˈaɪaɪ] . , [aɪˈvi:] . , [vi:] . , [ˈvaɪ,ˈvi:] . , [vi:,aɪaɪ] . , [vi:,aɪˈaɪaɪ] . , [aɪˈeks] . , [eks] . ,
CHAPTER I . , **II** . , **III** . , **IV** . , **V** . , **VI** . , **VII** . , **VIII** . , **IX** . , **X** . ,
章 我 . , 二 . , 三、 . , 第四 . , V . , 六年级 . , 七 . , 八 . , 第九章 . , X . ,
[saɪ,zai,ksaɪ,gzai] . , [eks,aɪˈaɪ] . , [eks,aɪˈaɪaɪ] . , [eks,aɪˈvi:] . , [ˈeksˈvi:] .
XI . , **XII** . , **XIII** . , **XIV** . , **XV** .
十一 . , 十二 . , 十三 . , 十四 . , 十五 .
第 I、 II、 III、 IV、 V、 VI、 VII、 VIII、 IX、 X、 XI、 XII、 XIII、 XIV、 XV。

[ˈmɪsɪz] .
MRS .
太太 .
太太。

[ˈɑːrθər] .
ARTHUR .
亚瑟 .
亚瑟。

[baɪ]
BY
经过
经过

[ˈmɪsɪz] . [ˈɒlɪfənt] ,
MRS . **OLIPHANT** ,
太太 . 巨象 ,
奥利芬特夫人

[ˈɔːθər] [ʌv; əv]
AUTHOR **OF**
作者 的
作者

“ [ðə; ðɪ] [ˈkrɒnɪklz] [ʌv; əv] [ˈkɑːrlɪŋfərd] , ” &
“ **The Chronicles of Carlingford** , ” &
“ 这 编年史 的 卡灵福德 , ” &
《卡灵福德编年史》

[si:] . & [si:] .
c . **&** **c** .
c . & c .
c. 和 c.

“ [faɪ] , [faɪ] ! [ʌnˈnɪt] [ðæt] [θretnɪŋ] , [ʌnˈkaɪnd] [braʊ] ,
“ **Fie , fie ! unknit that threat'ning , unkind brow ,**
“ 菲 , 菲 ! 未编织 那 威胁 , 不友善 眉头 ,
“呸, 呸! 放松你那凶狠、不友善的眉头,

[ænd; ænd][dɑːrt][nɑːt][ˈskɔːnf(ə)l] [glɑːnsɪz] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [aɪz] .
And dart not scornful glances from those eyes .
和 镖 不是 轻蔑的 眼神 从 那些 眼睛 .
不要用那种轻蔑的眼神回避别人。

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈfaʊnt(ə)n] [ˈtrʌblɪd] .
A woman mov'd is like a fountain troubled .
一个 女士 已移动 是 喜欢 一个 喷泉 麻烦 .
女人动了就像喷泉动了。

” [ˈteɪmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈruː] .
” **TAMING OF THE SHREW** .
” 驯服 的 这 泼妇 ；

驯服悍妇。

” [hiː; hi] [briːðd] [ə; eɪ] [saɪ] , [ænd; ənd] [ˈtoʊstɪd] [ˈnænsi] !
” **He breathed a sigh , and toasted Nancy !**
” 他 呼吸 一个 叹 , 和 烤过的 南希 ！

他叹了口气，向南希敬酒！

” [ˈdɪbdɪn] .
” **DIBDIN** .
” 迪布丁 ；

“DIBDIN。

[ɪn] [θriː] [ˈvɑːljəmz] .
IN THREE VOLUMES .
在 三 卷 ；

共三卷。

[ˈvɑːl] .
VOL .
卷 ；

卷

[aɪ] .
I .
我 ；

我。

[ˈlʌndən] :
LONDON :
伦敦 ；

伦敦：

[hɜːrst] [ænd; ənd] [ˈblækiːt] , [ˈpʌblɪʃərz] ,
HURST AND BLACKETT , PUBLISHERS ,
赫斯特 和 布莱克特 , 出版商 ,

赫斯特和布莱克特出版社

- , [ɡreɪt] [ˈmɑːlbərə] [striːt] . - .
13 , GREAT MARLBOROUGH STREET . 1877 .
- , 伟大的 马尔堡 街道 . - .

13, 大马尔伯勒街。1877 年。

[ɔːl] [raɪts] [rɪˈzɜːrvd] . { [wʌn] }
All rights reserved . { 1 }
全部 权利 预订的 . { 1 }

版权所有。{1}

[ˈmɪsɪz] .
MRS .
太太 ；

太太。

[ˈɑːrθər] .
ARTHUR .
亚瑟 ；

亚瑟。

[ˈtʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 ；

第一章

“ [aɪ]
“ **I**
” 我

“我

[es][ˈmɪstər] . [ˈkɜːrtɪs] [hɪr] ？ ” [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
S Mr . Curtis here ？ ” said a voice at the door .
S 先生 . 柯蒂斯 这里 ？ ” 说 一个 嗓音 在 这 门 .

“请问柯蒂斯先生在这里吗？”门口传来一个声音。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz][soʊ] [nɪr] [ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] [ðæt] [ˈevri] [dɪˈmænd] [meɪd] [ðer; ðər][wʌz; wəz]
The door was so near the sitting - room that every demand made there was
这 门 曾是 所以 靠近 这 坐着 - 房间 那 每一个 要求 制成 那里 曾是
[ˈiːzəli] [hɜːrd] ,
easily heard ,
容易地 听到 ,

门离客厅很近，所以客厅里的任何要求都能轻易听到。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ˈænsər] [frʌm; frəm] [wɪˈðɪn] ; [ænd; ənd] , [ɪnˈdiːd] ,
and even answered from within ; and , indeed ,
和 甚至 回答 从 之内 ; 和 , 的确 ,

甚至从内心深处得到了答案；而且，的确如此，

[ˈmɪsɪz] . [beɪts] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈkɔːlɪŋ] [aʊt][æn; ən] [ˈænsər] [wen] [aɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [tuː; tə]
Mrs . Bates was in the habit of calling out an answer when it happened to
太太 . 贝茨 曾是 在 这 习惯 的 呼叫 出去 一个 回答 什么时候 它 发生 到
[biː; bi] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ɔːr] [smɔːl] [ˈsɜːrvənt] [huː] [ˈoʊpənd] .
be beyond the powers of the daughter or small servant who opened .
是 超过 这 权力 的 这 女儿 或者 小的 仆人 WHO 打开 .

贝茨太太有个习惯，当女儿或小女仆无法回答时，她就会大声回答。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈkwestʃən] [wʌz; wəz][wʌn] [əˈbaʊt] [wɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈdɪfɪkəlti] .
But this question was one about which there was no difficulty .
但 这 问题 曾是 一 关于 哪个 那里 曾是 不 困难 .

但这个问题并没有什么困难。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈhɑːrti] [læf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [əˈsembld] [ˈfæməli] .
It was followed by a hearty laugh from the assembled family .
它 曾是 随后 经过 一个 爽朗 笑 从 这 组装 家庭 .

随后，在场的家人都爆发出一阵爽朗的笑声。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz] — [ˈræðər] ！ ” [sed] { [tuːˈtuː] }
“ **I should think he was — rather ! ” said { 2 }**
” 我 应该 思考 他 曾是 — 相当 ！ ” 说 { 2 }

“我倒觉得他——简直！”说道{2}

[ˈtʃɑːrli] [beɪts] , [ðə; ði] [sʌn] ; [ænd; ənd] “ [æsk] [ˈnænsɪ] , ” [sed] [məˈtɪldə] , [ðə; ði] [ˈeldɪst] [ˈdɔːtər] .
Charley Bates , the son ; and “ Ask Nancy , ” said Matilda , the eldest daughter .
查理 贝茨 , 这 儿子 ; 和 ” 问 南希 , ” 说 玛蒂尔达 , 这 长子 女儿 .

儿子查理·贝茨；大女儿玛蒂尔达说：“去问南希吧。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈpɑːrlər] — [tuː; tə] [wɪt] ,
There was a considerable number of people in the little parlour — to wit ,
那里 曾是 一个 大量 数字 的 人们 在 这 小的 客厅 — 到 有 ,

小客厅里挤满了人——也就是说，

[ˈmɪstər] . [beɪts] [ɪn][hɪz; ɪz][bɪɡ] [tʃer] [ɑːn][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər] , [ˈsɪpɪŋ] [rʌm] - [ænd; ənd] - [ˈwɔːtər]
Mr . Bates in his big chair on one side of the fire , sipping rum - and - water
先生 . 贝茨 在 他的 大的 椅子 在 一 边 的 这 火 , 啜饮 朗姆酒 - 和 - 水
,
,
,

贝茨先生坐在火炉一侧的大椅子上，一边啜饮着朗姆酒兑水，

[ænd; ənd] ['ri:ɪŋ] [ə; eɪ] ['nu:zpeɪpə] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][sɔ:ft][ænd; ənd] ['krʌmpld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ju:sɪdʒ]
and reading a newspaper which was soft and crumpled with the usage
和 阅读 一个 报纸 哪个 曾是 柔软的 和 皱巴巴的 和 这 用法
[ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['hɪrəst] ['pʌblɪk] - [haʊs] ;
of the day at the nearest public - house ;
的 这 天 在 这 最近的 民众 - 房子 ;

在最近的酒馆里，他读着一份因为当天翻阅而变得柔软皱巴巴的报纸；

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [beɪts] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈlðə] , [ˈsi:tɪd] [brɪtwi:n] [ðə; ði][ˈfaɪəpleɪs][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
and Mrs . Bates on the other , seated between the fireplace and the table ,
和 太太 . 贝茨 在 这 其他 , 坐着 之间 这 壁炉 和 这 桌子 ,
[ˈmendɪŋ] [ðə; ði] [ˈstɑ:kɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] .
mending the stockings of the family .
修补 这 长筒袜 的 这 家庭 .
另一边是贝茨太太，她坐在壁炉和桌子之间。

修补全家人的袜子。

[ˈtʃɑ:rlɪ] [wʌz; wəz] ['ri:ɪŋ] [æn; ən][oʊld] [ˈjeləʊ] [ˈnɑ:v(ə)l][brɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðə] ,
Charley was reading an old yellow novel behind his mother ,
查理 曾是 阅读 一个 老的 黄色的 小说 在后面 他的 母亲 ,
查理正躲在妈妈身后看一本旧旧的黄色小说。

[ænd; ənd] [məˈtɪldə] [wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [hɜ:z; hər] [ˈwɪntər] [ˈbɑ:nɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkwɑ:ntəti][ʌv; əv] [məˈtɪriəlz] [ɪn]
and Matilda was making her winter bonnet with a quantity of materials in
和 玛蒂尔达 曾是 制作 她 冬天 引擎盖 和 一个 数量 的 材料 在
[ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [pi:s] [ʌv; əv][ˈpeɪpər][ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
a large piece of paper on the table ,
一个 大的 片 的 纸 在 这 桌子 ,
玛蒂尔达正在桌子上的一张大纸上，用各种材料制作她的冬帽。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [ænd; ənd] [ɡri:n] [klu:θ] .
which was covered with a red and green cloth .
哪个 曾是 涵盖 和 一个 红色的 和 绿色的 布 .
上面盖着一块红绿相间的布。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ɑ:kˈtəʊbə] , [ænd; ənd][nɑ:tɪ][kəʊld] , [bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈfaɪə] ,
It was October , and not cold , but there was a fire ,
它 曾是 十月 , 和 不是 寒冷的 , 但 那里 曾是 一个 火 ,
当时是十月，天气并不冷，但屋里生着火。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bræntʃt] [ɡæs] [ˈpendənt] [wɪð; wɪθ] [tu:] [laɪts] ,
and a branched gas pendant with two lights ,
和 一个 分支 气体 吊坠 和 二 灯 ,
以及一款带有两个灯的枝形煤气吊灯，

[ʃed] [hi:t] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [laɪt] [ˈɪntu:][ðə; ði][kloʊz] [ˈlɪt(ə)l] [ru:m] .
shed heat as well as light into the close little room .
棚 热 作为 出色地 作为 光 进入 这 关闭 小的 房间 .
既能散发热量又能照亮狭小的房间。

[ðər; ðər][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [ˈdɔ:tər] , [ˈserə] [dʒeɪn] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ænd; ənd][ˈɡoʊɪŋ] [əˈbaʊt]
There was another daughter , Sarah Jane , who was coming and going about
那里 曾是 其他 女儿 , 莎拉 简 , who 曾是 未来 和 去 关于
[ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
the table ,
这 桌子 ,
还有另一个女儿，莎拉·简，她在餐桌旁走来走去。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['meɪkɪŋ] [ɪn'kɜːʒənz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ; [ænd; ənd][br'haɪnd] [bæks] [ɪn][ðə; ði]
now and then making incursions into the kitchen ; and behind backs in the
现在 和 然后 制作 入侵 进入 这 厨房 ; 和 在后面 背部 在 这
['kɔːrnər] ,
corner ,
角落 ;

时不时地溜进厨房；躲在角落里，

[ɑːn][ə; eɪ] [blæk] ['hɛəklɒθ] { [θriː] }
on a black haircloth { 3 }

在 一个 黑色的 发巾 { 3 }

在一块黑色的毛布上{3}

['soʊfə] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] , [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [ðə; ði] [pər] [ʌv; əv] ['lʌvəz] .
sofa against the wall , were seated the pair of lovers .

沙发 反对 这 墙 , 是 坐着 这 一对 的 恋人 .

一对恋人坐在靠墙的沙发上。

[noʊ][wʌn] [θruː] ['eni] [veɪl] [ʌv; əv] [daʊt] [ɑːn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] ['lʌvəz] —
No one threw any veil of doubt on the fact that they were a pair of lovers —

不 一 扔 任何 面纱 的 怀疑 在 这 事实 那 他们 是 一个 一对 的 恋人 —

[nɔːr][dɪd][ðer; ðər] ['prez(ə)nt]['æspekt] [meɪk] [ðɪs] [æt; ət] [ɔːl] [ʌn'sɜːrt(ə)n] .
nor did their present aspect make this at all uncertain .

也不 做过 他们的 展示 方面 制作 这 在 全部 不确定 .

没有人怀疑他们是一对恋人——他们现在的样子也丝毫没有让人怀疑这一点。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [kloʊz] [tə'geðər] , ['tɔːkɪŋ] [ɪn] ['hɪspəz] ; [wʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [hændz] [klaːspt] [ɪn]
They were seated close together , talking in whispers ; one of her hands clasped in

他们 是 坐着 关闭 一起 , 说 在 低语 ; 一 的 她 双手 紧握 在

[hɪz; ɪz] ,
his ,
他的 ;

他们并排坐着，低声交谈；她的一只手紧紧握着他的手。

[hɪz; ɪz][ɑːrm] , [tuː; tə] [ɔːl] [ə'pɪərəns] , [raʊnd] [hɜːr; hər] [weɪst] .
his arm , to all appearance , round her waist .

他的 手臂 , 到 全部 外貌 , 圆形的 她 腰部 .

他的手臂似乎搂着她的腰。

[mə'tɪldə] [skriːnd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['lɪt(ə)] , ['hævɪŋ] [hɜːr; hər] [bæk] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] , [wɪtʃ]
Matilda screened them a little , having her back turned towards them , which

玛蒂尔达 筛选 他们 一个 小的 , 拥有 她 后退 转向 向 他们 , 哪个

[geɪv] , [ɔːr] [maɪt] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] ,
gave , or might have given ,

给予 , 或者 可能 有 给定 ,

玛蒂尔达背对着他们，稍微遮挡了一下视线，这或许给了他们一些机会。

[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [rɪ'moʊtnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [pər] , [ænd; ənd]['dʒʌstɪfaɪd][ðer; ðər] [tuː] ['eɪvɪdənt] ['kɔːrtʃɪp] .
a sense of remoteness to the pair , and justified their too evident courtship .

一个 感觉 的 偏远 到 这 一对 , 和 合理的 他们的 也 明显 求爱 .

这给两人之间带来了一种疏离感，也为他们过于明显的求爱行为提供了理由。

['ʌðərwaɪz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [fʊl] [laɪt] , [ðə; ði][gæs] ['bleɪzɪŋ] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ;
Otherwise they were in full light , the gas blazing upon them ;

否则 他们 是 在 满的 光 , 这 气体 炽烈 之上 他们 ;

否则他们就完全暴露在强光下，煤气火焰照耀着他们；

[ænd; ənd][aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ˈskersli] [ˈpɑ:səb(ə)l][tuː; tə] [ˈwɪspər] [æən; ən] [ɪnˈdɪrmənt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t]
and it was scarcely possible to whisper an endearment which was not
和 它 曾是 几乎 可能的 到 耳语 一个 爱称 哪个 曾是 不是
[ˈɔ:dəbl] .
audible .
可听见的 .

几乎不可能低声说一句不被人听见的爱语。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈprɪti] [gɜ:rl] , [wɪð; wɪθ] [braʊn] [her] , [braʊn] [aɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈprɪti]
She was a pretty girl , with brown hair , brown eyes , and a pretty
她 曾是 一个 漂亮的 女孩 , 和 棕色的 头发 , 棕色的 眼睛 , 和 一个 漂亮的
[kəmˈplekʃ(ə)n] ,
complexion ,
肤色 ,

她是个漂亮的女孩，棕色的头发，棕色的眼睛，肤色也很好。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [ˈʃoʊ] [dres] , [kʌt] [veri] [mʌtʃ] [ɪn] “ [ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] ,
in a somewhat showy dress , cut very much in “ the fashion ,
在 一个 有些 炫耀 裙子 , 切 非常 很多 在 “ 这 时尚 ,
穿着一件略显艳丽的连衣裙，剪裁非常符合“时尚”潮流，

” [jet] [ˈləkɪŋ] [nɑ:t][æət; ət][ɔ:l] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:rm] , [ˈkraʊdɪd] , [ˈstʌfi] [ˈpɑ:rlər] ,
” yet looking not at all out of place in the warm , crowded , stuffy parlour ,
” 然而 寻找 不是 在 全部 出去 的 地方 在 这 温暖的 , 挤 , 闷 客厅 ,
然而，在温暖、拥挤、闷热的客厅里，他看起来却一点也不格格不入。

[fʊl] [ʌv; əv][hɑ:t] [er] [ænd; ənd][gæs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fju:mz] [ʌv; əv] [rʌm] - [ænd; ənd] - [ˈwɔ:tər] .
full of hot air and gas , and the fumes of rum - and - water .
满的 的 热的 空气 和 气体 , 和 这 烟雾 的 朗姆酒 - 和 - 水 .
充满了热气和煤气，还有朗姆酒兑水的刺鼻气味。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈmɪsɪz] . [beɪts] - [ˈsekənd] [ˈdɔ:tər] , [kɔ:ld] [ˈnænsi] , [bæt; bət] { [ˈfɔ:r] }
She was Mrs . Bates ' second daughter , called Nancy , but { 4 }
她 曾是 太太 . 贝茨 - 第二 女儿 , 称为 南希 , 但 { 4 }
她是贝茨太太的第二个女儿，名叫南希，但是{4}

[ˌpriˈfə:ɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [kɔ:ld] [ˈʌnə] ,
preferring to be called Anna ,
偏好 到 是 称为 安娜 ,
她更喜欢别人叫她安娜。

[ænd; ənd] [ɪnˈgeɪdʒd] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpju:p(ə)l][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈi:g(ə)l]
and engaged to a young gentleman who was a pupil of Mr . Eagle
和 已订婚的 到 一个 年轻的 绅士 WHO 曾是 一个 瞳孔 的 先生 . 鹰
[ðə; ði] [wel] - [noʊn] “ [koʊtʃ] ,
the well - known “ coach ,
这 出色地 - 已知 ” 教练 ,
她与一位年轻绅士订婚，这位绅士是著名“教练”伊格尔先生的学生。

” [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jɪr] [æət; ət] - .
” and had been for a year at Underhayes .
” 和 有 到过 为了 一个 年 在 - .
”并且已经在安德海斯学院工作了一年。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈkʌmɪŋ] [ˈæftər] [ˈnænsi] [beɪts] [ɔ:l] [ðæt] [taɪm] , [ænd; ənd][æət; ət][ˈprez(ə)nt] [ðeɪ]
He had been coming after Nancy Bates all that time , and at present they
他 有 到过 未来 后 南希 贝茨 全部 那 时间 , 和 在 展示 他们
[wɜ:r; wər] [ɪnˈgeɪdʒd] ,
were engaged ,
是 已订婚的 ,
他一直追求南希·贝茨，现在他们订婚了。

[ænd; ənd] [meɪd] [lʌv] [ɪn][ðə; ði][ˈfæməli] [ˈpɑ:rlər] [naʊ] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [tu:; tə] [teɪk] [lɔ:ŋ]
and made love in the family parlour now that it was too cold to take long
和 制成 爱 在 这 家庭 客厅 现在 那 它 曾是 也 寒冷的 到 拿 长的
[wɔ:ks] .
walks .
散步 .

由于天气太冷不适合长时间散步，他们便在家庭客厅里做爱。

[ˈmɪstər] . [ˈkɜ:rtɪs] [prɪˈfɜ:rd] [ðə; ði] [wɔ:k] , [bʌt; bət] [ˈnænsi] [laɪkt] [ðə; ði] [ˈheəklɒθ] [ˈsoʊfə] .
Mr . Curtis preferred the walk , but Nancy liked the haircloth sofa .
先生 . 柯蒂斯 首选 这 走 , 但 南希 喜欢 这 发巾 沙发 .
柯蒂斯先生喜欢散步，但南希喜欢毛布沙发。

[ʃi:; ji][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [gɜ:rl] , [ænd; ənd][fɑ:nd][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][ˈfæməli] ,
She was a good girl , and fond of her family ,
她 曾是 一个 好的 女孩 , 和 喜爱的 的 她 家庭 ,
她是个好女孩，很爱她的家人。

[ænd; ənd][ʃi:; ji] [laɪkt] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ʃer] [hɜ:r; həɹ] [ˈhæpinəs] .
and she liked them to share her happiness .
和 她 喜欢 他们 到 分享 她 幸福 .
她喜欢和他们分享她的快乐。

[ðə; ði][ˈfæməli][ˈpɑ:rti][wɜ:r; wər][ɔ:l] [ˈmɑ:dərətli] [laɪk] [i:tʃ] [ˈʌðər] , [hɑ:rˈmʊniəs] [ænd; ənd] [ˈhæpi] ,
The family party were all moderately like each other , harmonious and happy ,
这 家庭 派对 是 全部 中等程度 喜欢 每个 其他 , 和谐 和 快乐的 ,
[ˈsu:tɪŋ] [ðer; ðər] [səˈraʊndɪŋz] .
suiting their surroundings .
适合 他们的 周围环境 .
家庭成员个个性格相近，和睦快乐，与周围环境十分相称。

[ðer; ðər] [si:md] [ˈnʌθɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [pleɪs] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [ˈbɑ:nɪt] - [ˈmeɪkɪŋ] , [ɔ:r][ðə; ði]
There seemed nothing out of place among them , the bonnet - making , or the
那里 似乎 没有什么 出去 的 地方 之中 他们 , 这 引擎盖 - 制作 , 或者 这
[oʊld] [ˈjeləʊ] [ˈnɑ:v(ə)] ,
old yellow novel ,
老的 黄色的 小说 ,
他们之间似乎没有什么不合时宜的，无论是做帽子，还是看老旧的黄色小说。

[ɔ:r][ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [rʌm] - [ænd; ənd] - [ˈwɔ:tər] .
or even the rum - and - water .
或者 甚至 这 朗姆酒 - 和 - 水 .
甚至是朗姆酒加水。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [greɪt] [ɪnkənˈɡru:əti] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈhɪrəʊ] ,
But there was one great incongruity in the room , and that was the hero ,
但 那里 曾是 一 伟大的 不协调 在 这 房间 , 和 那 曾是 这 英雄 ,
[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈlʌvər] ,
the young lover ,
这 年轻的 情人 ,
但房间里有一个巨大的不协调之处，那就是男主角，那位年轻的情人。

[hu:] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [hæd; həd][noʊ] [ˈbɪznəs] [ðer; ðər] .
who certainly had no business there .
WHO 当然 有 不 商业 那里 .
他显然不应该出现在那里。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][æŋ; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈdʒɛntəl,mənz, ˈdʒɛnəl,mənz] [ˈi:zi] [ˈmɔ:rnɪŋ] [su:t] ,
He was dressed in an English gentleman's easy morning suit ,
他 曾是 穿着 在 一个 英语 绅士的 简单的 早晨 套装 ,
他身着一套英国绅士常见的晨礼服。

[ə; eɪ] [dres] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz] [les] [ə'pærənt] [prɪ'tenʃ(ə)n] [ðæn; ðən] ['eni] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [pər'hæps] ,
a dress in which there is less apparent pretension than any in the world perhaps ,
一个 裙子 在 哪个 那里 是 较少的 明显 预张 比 任何 在 这 世界 也许 ,
这件裙子或许是世界上所有裙子中最不矫揉造作的一件。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ʃʊz] ['veri] [dis] { [faɪv] }
but which shows very dis { 5 }
但 哪个 演出 非常 迪斯 { 5 }
但这显示出非常dis{5}

- [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['werər] .
tinctly the condition of the wearer .
- 这 状况 的 这 佩戴者 .
明显地反映了佩戴者的状况。

[hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [pʊt][ðə; ði] [hoʊl] [plers] [aʊt] [ʌv; əv] ['hɑ:rməni] ;
His presence in the room put the whole place out of harmony ;
他的 在场 在 这 房间 放 这 所有的 地方 出去 的 和谐 ;
他的出现破坏了房间里的和谐氛围;

[aɪ 'ti:] [meɪd] [ðə; ði] ['stʌfi] ['kʌmfərt] [lʊk] ['skwɑ:lɪd][ænd; ənd] [mi:n] ; [aɪ 'ti:] [ri'bjʊ:kt] [ðə; ði]['fæməli] [i:z]
it made the stuffy comfort look squalid and mean ; it rebuked the family ease
它 制成 这 闷 舒适 看 肮脏的 和 意思是 ; 它 责备 这 家庭 舒适
[ænd; ənd] ['tʃɪrflnəs] ,
and cheerfulness ,
和 愉悦 ,
它让那种令人窒息的舒适显得肮脏卑鄙； 它否定了家庭的轻松和快乐。

[ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ɔ:l] [dis'gaɪz] , [ðə; ði][fræŋk]['fæməli]['ju:niən] .
the absence of all disguise , the frank family union .
这 缺席 的 全部 伪装 , 这 坦率 家庭 联盟 .
毫无掩饰, 坦诚的家庭团聚。

[ɪn][hɪz; ɪz]['pɜ:rs(ə)n] [ə'hʌðər] ['elɪmənt] [keɪm] [ɪn] , [ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] ['haɪər] , [wɪtʃ] [meɪd] [ɔ:l][ðə; ði][rest]
In his person another element came in , a something higher , which made all the rest
在 他的 人 其他 元素 来了 在 , 一个 某物 更高 , 哪个 制成 全部 这 休息
[mɔ:r] [loʊ] .
more low .
更多的 低的 .
他身上融入了另一种元素, 一种更高层次的东西, 使得其他一切都显得低微了。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɔ:t][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv]['pɜ:rs(ə)n][tu:; tə][sɪt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑ:rm] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [fi'anser] [ɪn]
He was not the sort of person to sit with his arm round his fiancée in
他 曾是 不是 这 种类 的 人 到 坐 和 他的 手臂 圆形的 他的 未婚妻 在
['pʌblɪk] ,
public ,
民众 ,
他不是那种会在公共场合搂着未婚妻的人。

[wɪ'ðɪn] [ri:tʃ] [ʌv; əv]['pɑ:pa:z] [rʌm] , [ænd; ənd] ['mɑ:məz] [dʒʊk] .
within reach of papa's rum , and mamma's joke .
之内 抵达 的 爸爸的 朗姆酒 , 和 妈妈的 开玩笑 .
触手可及爸爸的朗姆酒和妈妈的笑话。

[ɔ:l][ðə; ði][rest] [went] ['pɜ:rfɪktli] [wel] [tə'geðər] ; [bʌt; bət][hi:; hi][pʊt] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rɔ:ŋ] .
All the rest went perfectly well together ; but he put everything in the wrong .
全部 这 休息 去 完美 出色地 一起 ; 但 他 放 一切 在 这 错误的 .
其他一切都搭配得很好；但他却把所有事情都搞砸了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hɪm'self] [prə'du:st] [tu:; tə] ['evri] [bɪ'hoʊldər] ,
And the effect which he himself produced to every beholder ,
和 这 影响 哪个 他 他自己 生产 到 每一个 旁观者 ,
而他本人给每一位旁观者带来的效果,

[ɔːr] [wʊd] [hæv; həv] [prəˈduːst] [hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] [ˈeni] [bɪˈhoʊldər] ,
or would have produced had there been any beholders ,
或者 会 有 生产 有 那里 到过 任何 旁观者 ,
或者如果有旁观者的话,就会产生这样的结果。

[wʌz; wəz] [rɔːt] [əˈpɑːn] [hɪmˈself] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðɪs] [vɔɪs] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
was wrought upon himself by the sound of this voice at the door .
曾是 锻 之上 他自己 经过 这 声音 的 这 嗓音 在 这 门 .
门外传来的声音让他心神不宁。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [mɑːdʒəˈleɪʃn] [ænd; ənd] [tuːn] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [ˈeniθɪŋ] [hɪr] .
It was a voice of modulation and tone different from anything here .
它 曾是 一个 嗓音 的 调制 和 语气 不同的 从 任何事物 这里 .
它的声音,无论是音调还是音色,都与这里的一切截然不同。

[iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [ˈnænsi] , [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [mʌt] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
Even his Nancy , though he was so much in love with her ,
甚至 他的 南希 , 尽管 他 曾是 所以 很多 在 爱 和 她 ,
即使是他的南希,尽管他非常爱她,

[jʌŋ] [ˈkɜːrtɪs] [felt] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈdʒɑːrd][ænd; ənd][pʊt] [aʊt] [ʌv; əv] [tuːn] [baɪ][aɪ ˈtiː] ; [hiː; hi] [drɑːpt] [hɜːr; hər]
young Curtis felt suddenly jarred and put out of tune by it ; he dropped her
年轻的 柯蒂斯 毛毡 突然 罐装 和 放 出去 的 调 经过 它 ; 他 掉落 她
[hænd] { [sɪks] }
hand { 6 }
手 { 6 }

年轻的柯蒂斯突然感到一阵刺痛和不自在; 他松开了她的手{6}
[ɪnˈstɪŋktɪvli] , [ænd; ənd][gɑːt] [ʌp] [kənˈfjuːzd] , [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [flʌʃ] [ˈkʌmɪŋ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] .
instinctively , and got up confused , a sudden flush coming over his face .
本能地 , 和 得到 向上 使困惑 , 一个 突然 冲洗 未来 超过 他的 脸 .
他本能地站了起来,一脸茫然,脸上突然泛起红晕。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][sʌm; səm][wʌŋ][fɔːr; fər][em ˈiː] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn] [ˈsʌd(ə)n] [ɪmˈbærəsmənt] .
" **It is some one for me , " he said , in sudden embarrassment** .
" 它 是 一些 一 为了 我 , " 他 说 , 在 突然 尴尬 .
"那是我的另一半,"他突然尴尬地说。

[ænd; ənd] [əˈgen] [ðə; ði][ˈfæməli] [læft] [mɔːr] [ˈlaʊdli] [ðæn; ðən] [bɪˈfɔːr] .
And again the family laughed more loudly than before .
和 再次 这 家庭 笑了 更多的 高声 比 前 .
一家人再次爆发出比之前更响亮的笑声。

" [ˈeni] [tʃaɪld][kʊd; kəd] [tel] [ðæt] , [ˈsiːɪŋ] [æz; əz][ˈhiːz] [dʒʌst] [æskt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [beɪts]
" **Any child could tell that , seeing as he's just asked for you , " said Mrs . Bates**
" 任何 孩子 可以 告诉 那 , 看到 作为 他是 只是 问 为了 你 , " 说 太太 . 贝茨
;
;
;
;
"任何孩子都能看出这一点,因为他刚才就问起你了,"贝茨太太说;

" [ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [ˈeni] [frend] [ʌv; əv] [jɔːrɪz] [ɪz] [ˈwelkəm] .
" **and I'm sure any friend of yours is welcome** .
" 和 我是 当然 任何 朋友 的 你的 是 欢迎 .
"我相信你的任何朋友都会受到欢迎。"

[faɪnd][ə; eɪ] [tʃer] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ˈgɜːlz] ,
Find a chair for him , girls ,
寻找 一个 椅子 为了 他 , 姑娘们 ,
姑娘们,给他找把椅子。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [tʃer] [fri:] [ʌv; əv][jʊr; jər] - — [ænd; ənd] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ɪn] , ['serə] [dʒeɪn] . "
if there is any chair free of your falals — and show him in , Sarah Jane . "
如果 那里 是 任何 椅子 自由的 的 你的 - — 和 展示 他 在 , 莎拉 简 . "
如果你们的椅子上还有空位——就带他进来, 莎拉·简。”

" [aɪ] [θɪŋk] [nɑ:t] ; [ɪf] [ju;; jʊ] [wɪl] [ɪk'skju:s][em 'i:] [aɪl] [goʊ][tu;; tə][hɪm; ɪm] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
" **I think not ; if you will excuse me I'll go to him , " said the young man ,**
" 我 思考 不是 ; 如果 你 将要 原谅 我 患病的 去 到 他 , " 说 这 年轻的 男人 ,
"我想不会; 如果你们不介意的话, 我要去找他了。”年轻人说道。

[ˈheɪstɪli] .
hastily .
草草 .
草草。

" [aɪ] [maɪt] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] — [ɪf] [ju;; jʊ][ɑ:r; ər][soʊ][kaɪnd] — [ə'hʌðər] [taɪm] . "
" **I might bring him — if you are so kind — another time . "**
" 我 可能 带来 他 — 如果 你 是 所以 种类 — 其他 时间 . "
“如果您不嫌麻烦的话, 我下次可能会带他来。”

" [ðeəz; ðəz][noʊ][taɪm] [soʊ] [ɡʊd] [æz; əz] [naʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . [beɪts] .
" **There's no time so good as now , " said Mrs . Bates .**
" 有 不 时间 所以 好的 作为 现在 , " 说 太太 . 贝茨 .
“现在正是好时机,”贝茨太太说。

" [dəʊnt][bi;; bi] [ʃaɪ] , [dəʊnt][bi;; bi] [ʃaɪ] , [maɪ] [dɪr] .
" **Don't be shy , don't be shy , my dear .**
" 不 是 害羞的 , 不 是 害羞的 , 我的 亲爱的 .
“别害羞, 别害羞, 亲爱的。”

[ju;; jʊ][dəʊnt] [laɪk] [hɪm; ɪm][tu;; tə][faɪnd][ju;; jʊ][wɪð; wɪθ] ['nænsi] ; [bʌt; bət] , [bles] [maɪ][soʊl] ,
You don't like him to find you with Nancy ; but , bless my soul ,
你 不 喜欢 他 到 寻找 你 和 南希 ; 但 , 保佑 我的 灵魂 ,
你不希望他发现你和南希在一起; 但是, 我的天哪,

[ðə; ði] [taɪm] [wəʊnt][bi;; bi] [lɔ:ŋ] [ðæt] ['eniwʌn] [wɪl] [si:] [ju;; jʊ] [wɪ'ðaʊt] ['nænsi] — "
the time won't be long that anyone will see you without Nancy — "
这 时间 惯于 是 长的 那 任何人 将要 看 你 没有 南希 — "
不久之后, 就不会有人再看到你身边没有南希了——”

" [oʊ] , " [sed] ['nænsi] [hɜ:r'self] , ['sɔ:sɪli] , " [ɪf] ['hi:z] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][em 'i:] — "
" **Oh , " said Nancy herself , saucily , " if he's ashamed of me — "**
" 哦 , " 说 南希 她自己 , 俏皮地 , " 如果 他是 羞愧 的 我 — "
“哦,”南希俏皮地说, “如果他以我为耻——”

" [ə'feɪmd] [ʌv; əv][ju;; jʊ] , ['dɑ:rlɪŋ] !
" **Ashamed of you , darling !**
" 羞愧 的 你 , 亲爱的 !
“亲爱的, 我真为你感到羞耻! ”

[æz; əz] [ɪf] [ðæt] { ['sevən] }
as if that { 7 }
作为 如果 那 { 7 }
仿佛{7}

[wʌz; wəz][ˈpɑ:səb(ə)l] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , ['stu:pɪŋ] [tu;; tə] ['wɪspər] [tu;; tə][hɜ:r; hər] ; " [bʌt; bət]
was possible , " said the young man , stooping to whisper to her ; " but
曾是 可能的 , " 说 这 年轻的 男人 , 弯腰 到 耳语 到 她 ; " 但
[aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ][mæn] ,
it is a man ,
它 是 一个 男人 ,
“有可能,”年轻人弯下腰, 低声对她说, “但他是个男人。”

[ə; ei] ['kɑ:lɪdʒ] [frend] — [aɪ][mʌst; məst][goʊ] .

a college friend — I must go .
一个 大学 朋友 — 我 必须 去 .

一位大学朋友——我必须走了。

“ [waɪl] [hi; hi] [stəd] [ðʌs] [ɪk'spleɪnɪŋ] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈæŋkʃəs] [feɪs] ,

“ While he stood thus explaining , with an anxious face ,
“ 尽管 他 站立 因此 解释 , 和 一个 焦虑的 脸 ,

“他一边站在那里解释，一边一脸焦虑，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈnænsi] [paʊtɪd] [ænd; ənd] [tɔːst] [hɜːr; hər] [ˈprɪti] [hed] , [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [ˈsʌd(ə)nli]

and his Nancy pouted and tossed her pretty head , the stranger suddenly
和 他的 南希 撅嘴 和 抛掷 她 漂亮的 头 , 这 陌生人 突然

[əˈpɪrd] [æt; ət][ðə; ði][ˈoʊpən] [dɔːr] .

appeared at the open door .
出现 在 这 打开 门 .

他的南希撅着嘴，甩了甩漂亮的脑袋，这时，陌生人突然出现在敞开的门口。

“ [ðɪs] [wei] , [ðɪs] [wei] !

“ This way , this way !
“ 这 方式 , 这 方式 !

这边走，这边走！

“ [ˈserə] [dʒeɪn][hæd; həd][kraɪd] , [dɪˈlaɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈædvent][ʌv; əv] [əˈnʌðər] [ˈdʒent(ə)lmən] ,

“ Sarah Jane had cried , delighted by the advent of another gentleman ,
“ 莎拉 简 有 哭 , 高兴极了 经过 这 来临 的 其他 绅士 ,

“莎拉·简喜极而泣，因为又来了一位绅士。”

[ænd; ənd] [ɔːˈredi] [ˈwʌndərɪŋ] [waɪ] [ˈnænsi] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [lʌk] ,

and already wondering why Nancy should have all the luck ,
和 已经 好奇 为什么 南希 应该 有 全部 这 运气 ,

我已经开始纳闷为什么南希总是那么幸运了。

[ænd; ənd] [ˈweðər] [wʌn] [ˈwedɪŋ] [maɪt] [nɑːt] [brɪŋ] [əˈnʌðər] .

and whether one wedding might not bring another .
和 无论 一 婚礼 可能 不是 带来 其他 .

一场婚礼是否会带来另一场婚礼？

[ðə; ði] [nuː] - [ˈklʌmər] [wʌz; wəz][tɔːl] ; [hi; hi][wʌz; wəz] [ɔːrt] - [ˈsaɪtɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; ei] [ˈpʌkər] [ɑːn][hɪz; ɪz]

The new - comer was tall ; he was short - sighted , with a pucker on his
这 新的 - 角 曾是 高的 ; 他 曾是 短的 - 目击者 , 和 一个 撅嘴 在 他的

[ˈfɔːrhed] ,

forehead ,
前额 ,

新来的人个子很高，近视，额头上皱着眉头。

[ænd; ənd][ə; ei] [glæs] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .

and a glass in his eye .
和 一个 玻璃 在 他的 眼睛 .

他的眼睛里还有一块玻璃碎片。

[hi; hi] [stəd] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][ˈheɪzɪli] [rɪˈgɑːrdɪd] [ðə; ði] [siːn] , [nɑːt] [ˈpenətreɪtɪŋ] [aɪˈtiː] ,

He stood in the door , and hazily regarded the scene , not penetrating it ,
他 站立 在 这 门 , 和 朦胧地 认为 这 场景 , 不是 渗透 它 ,

他站在门口，目光迷离地望着眼前的景象，并没有看清。

[nɔːr] [ˈfaɪndɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [frend] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] ; [bʌt; bət] [geɪzɪŋ] [ˈsʌmwʌt] [ˈveɪgli] ,

nor finding out his friend for the moment ; but gazing somewhat vaguely ,
也不 寻找 出去 他的 朋友 为了 这 片刻 ; 但 凝视 有些 依稀 ,

他一时也找不到他的朋友；只是有些茫然地望着前方。

[ˈdæzld] [br'saɪdz] [baɪ][ðə; ði] ['slɪd(ə)n] [laɪt] , ['ɪntuː][ðə; ði] [smɔːl] ['kraʊdɪd] [speɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [gruːp]
dazzled besides by the sudden light , into the small crowded space and the group
眼花缭乱 除了 经过 这 突然 光 , 进入 这 小的 挤 空间 和 这 团体
[ʌv; əv] [streɪndʒ] ['feɪsɪz] .
of strange faces .
的 奇怪的 面孔 .

除了被突如其来的强光晃得睁不开眼，还要看向拥挤的小空间和一群陌生的面孔。

“ [ɑː] , [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] , ['kɜːrtɪs] , ” [hiː; hi] [sed] [æt; ət][ləst] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv]
“ Ah , there you are , Curtis , ” he said at last , with a gleam of
“ 啊 , 那里 你 是 , 柯蒂斯 , ” 他 说 在 最后的 , 和 一个 闪耀 的
[ˌrekəɡ'nɪʃ(ə)n] ; [ðen] { [eɪt] }
recognition ; then { 8 }
认出 ; 然后 { 8 }
“啊，原来你在这儿啊，柯蒂斯，”他终于说道，眼中闪过一丝认出的光芒；然后{8}

[tɜːrɪnd] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [beɪts] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ə'pɔːlədʒi] .
turned to Mrs . Bates with an apology .
转向 到 太太 . 贝茨 和 一个 道歉 .
他转向贝茨太太，向她道歉。

“ [aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [fər'ɡɪv] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪn'truːz(ə)n] .
“ I hope you will forgive such an intrusion .
“ 我 希望 你 将要 原谅 这样的 一个 入侵 .
“希望您能原谅我的打扰。”

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['kɜːrtɪs] , [ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt] [ʌndər'stænd] — [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ]
I had a commission to Curtis , and I did not understand — I did not know
我 有 一个 委员会 到 柯蒂斯 , 和 我 做过 不是 理解 — 我 做过 不是 知道
— “
— “
— “
我受雇于柯蒂斯，但我并不明白——我一无所知——”

“ [kʌm] [ɪn] , [sɜːr] , [kʌm] [ɪn] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [beɪts] ;
“ Come in , Sir , come in , ” said Mrs . Bates ;
“ 来 在 , 先生 , 来 在 , ” 说 太太 . 贝茨 ;
“请进，先生，请进，”贝茨太太说；

“ [dəʊnt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə'pɔːlədʒɪːz] — [wɪə(r)] ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
“ don't think of apologies — we're very glad to see you .
“ 不 思考 的 致歉 — 是 非常 高兴的 到 看 你 .
“别想着道歉——我们非常高兴见到你。”

[sɪt][juː; jʊ] [daʊn] , [sɜːr] , [ænd; ənd] [ɪf] [juːv] [dʒʌst] [kʌm] [ɔːf][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] , [seɪ] [wʌt] [juː; jʊ] [wʊd]
Sit you down , Sir , and if you've just come off a journey , say what you would
坐 你 向下 , 先生 , 和 如果 你已经 只是 来 离开 一个 旅行 , 说 什么 你 会
[laɪk] ,
like ,
喜欢 ,
先生，请坐。如果您刚结束旅途，请说出您想说的话。

[ænd; ənd][aɪ'tiː][jæl; ʃəl][biː; bi][gɑːt][fɔːr; fər][juː; jʊ] — [ə; eɪ][draːp][ʌv; əv] [bɪr] , [ɔːr][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] ,
and it shall be got for you — a drop of beer , or a cup of tea ,
和 它 将 是 得到 为了 你 — 一个 降低 的 啤酒 , 或者 一个 杯子 的 茶 ,
我们会为你准备——一小杯啤酒，或者一杯茶。

[ɔːr][ə; eɪ] [glæs] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ɡʊd] ['dʒent(ə)lmən] .
or a glass with my good gentleman .
或者 一个 玻璃 和 我的 好的 绅士 .
或者和我的绅士喝一杯。

[juː; jʊ] [si:] ['hi:z] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

You see he's making himself comfortable .
你 看 他是 制作 他自己 舒服的 .

你看他正在让自己放松下来。

[ænd; ʌnd] ['sʌpərz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] .

And supper's coming in about an hour .
和 晚餐 未来 在 关于 一个 小时 .

晚餐大约一个小时候就上桌了。

[juː; jʊ][kæn; kən] ['hɜːri] [aɪ 'ti:] [ʌp] [ə; eɪ] [bɪt] , ['serə] [dʒeɪn] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['hɑːspɪtəb(ə)l] ['mʌðər] ,

You can hurry it up a bit , Sarah Jane , " cried the hospitable mother ,
你 能 匆忙 它 向上 一个 少量 , 莎拉 简 , " 哭 这 好客 母亲 ,

“莎拉·简，你能不能快点儿？”好心的母亲喊道。

" [ɪf] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [hæz; həz] [dʒʌst] [kʌm] [baɪ] [ðə; ði] [treɪn] . "

" if the gentleman has just come by the train . "
" 如果 这 绅士 有 只是 来 经过 这 火车 . "

“如果这位先生是乘火车来的。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['streɪndʒər] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [tʃer] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [klɪrd]
" Thank you , " said the stranger , sitting down on the chair that had been cleared
" 感谢 你 , " 说 这 陌生人 , 坐着 向下 在 这 椅子 那 有 到过 已清除

[fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ;

for him ;
为了 他 ;

“谢谢，”陌生人说着，在为他腾出的椅子上坐了下来；

" ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ɪt] [ɔːr] [tuː; tə] [drɪŋk] , [θæŋks] — [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [tuː] [kaɪnd] ;

" nothing to eat or to drink , thanks — you are too kind ;
" 没有什么 到 吃 或者 到 喝 , 谢谢 — 你 是 也 种类 ;

“我什么吃的喝的都没有，谢谢——您太客气了；

[bʌt; bət] [aɪ] [meɪ] [weɪt] [tɪl] ['kɜːrtɪs] [ɪz] ['redi] .

but I may wait till Curtis is ready .
但 我 可能 等待 直到 柯蒂斯 是 准备好 .

但我可能会等到柯蒂斯准备好。

[aɪ] [hæv; həv] [gɔːt] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [ɑːrθər] , " [hi; hi] [sed] , ['tɜːrniŋ] [ə'gen] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

I have got something for you , Arthur , " he said , turning again to his
我 有 得到 某物 为了 你 , 亚瑟 , " 他 说 , 转弯 再次 到 他的

[frend] .

friend .
朋友 .

“亚瑟，我给你准备了点东西，”他一边说着，一边再次转向他的朋友。

" [oʊ] , [hæv; həv] [juː; jʊ] ? " [sed] ['kɜːrtɪs] , ['draːpɪŋ] { [naɪn] }

" Oh , have you ? " said Curtis , dropping { 9 }
" 哦 , 有 你 ? " 说 柯蒂斯 , 下降 { 9 }

“哦，真的吗？”柯蒂斯说着，放下{9}

[bæk] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['soʊfə] , [br'saɪd] [hɪz; ɪz] ['nænsɪ] , [æz; əz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə] [biː; bi]

back upon the sofa , beside his Nancy , as there was nothing else to be
后退 之上 这 沙发 , 旁 他的 南希 , 作为 那里 曾是 没有什么 别的 到 是

[dʌn] ;

done ;
完毕 ;

他回到沙发上，躺在南希身边，因为除此之外别无他法；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [teɪk] [hɜːr; hər] [hænd] [ə'gen] , [ɔːr] [rɪ'zuːm] [hɪz; ɪz] ['fɔːrmər] [pə'ziʃ(ə)n] .

but he did not take her hand again , or resume his former position .
但 他 做过 不是 拿 她 手 再次 , 或者 恢复 他的 以前的 位置 .

但他没有再次牵起她的手，也没有回到原来的位置。

[hiː; hi][sæt] [ˈveri] [stɪf] [ænd; ənd][boʊlt] [ˈʌpraɪt] , [wɪðˈdrɔːn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ;
He sat very stiff and bolt upright , withdrawn from her a little ;
他 卫星 非常 僵硬的 和 螺栓 直立 , 撤回 从 她 一个 小的 ;
他坐得笔直僵硬，与她保持着一定的距离；

[bʌt; bət] [jʌŋ] [men][ænd; ənd] [jʌŋ] [ˈwɪmɪn] [duː][nɑːt][sɪt] [təˈgeðər] [bɪˈhaɪnd] [bæks] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] ,
but young men and young women do not sit together behind backs for nothing ,
但 年轻的 男人 和 年轻的 女性 做 不是 坐 一起 在后面 背部 为了 没有什么 ,
[nɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði] [ˈɡæslɑɪt] ;
notwithstanding the gaslight ;
虽然 这 煤气灯 ;
但即便在煤气灯的映衬下，年轻男女也不会无缘无故地躲在背后坐在一起；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [er] [ʌ; əv] [wɪðˈdrɔːəl] [tʊk] [æn; ən][ˈæspekt] [rɪˈdɪkjələsli] [ˈpruːdɪʃ] , [ænd; ənd] [kɔːld]
and his air of withdrawal took an aspect ridiculously prudish , and called
和 他的 空气 的 退出 采取 一个 方面 荒谬地 拘谨 , 和 称为
[əˈtenʃ(ə)n] .
attention .
注意力 .
他那副孤僻的样子显得滑稽又古板，引人注目。

[ðə; ði][ˈfæməli] [berts] [lʊkt] [ˈkjʊriəsli] [æt; ət][ðə; ði][ˈstreɪndʒər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ˈkjʊriəsli] [æt; ət]
The family Bates looked curiously at the stranger , and he looked curiously at
这 家庭 贝茨 看起来 奇怪的是 在 这 陌生人 , 和 他 看起来 奇怪的是 在
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .
贝茨一家好奇地打量着这位陌生人，而这位陌生人也好奇地打量着他们。

[ˈniːðər] [wʌz; wəz] [matʃ] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈʒɑːnrə][ʌ; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
Neither was much acquainted with the genre of the other ,
两者都不 曾是 很多 熟人 和 这 类型 的 这 其他 ,
两人对对方的艺术类型都不太熟悉。
[ænd; ənd][ɑːn][bəuθ] [saɪdz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][hæf] - [ˈhɑːst(ə)] [ˈɪntrəst] [wɪtʃ] [ˈkwɪkənd] [ˈkjʊriˈɑːsəti] .
and on both sides there was a half - hostile interest which quickened curiosity .
和 在 两个都 侧面 那里 曾是 一个 一半 - 敌对的 兴趣 哪个 加速 好奇心 .
双方都抱有一种半敌对的兴趣，这激发了他们的好奇心。

[bʌt; bət] [mæˈtɪldə] [ænd; ənd] [ˈserə] [dʒeɪn][wɜːr; wər][nɑːt][ˈhɑːst(ə)] .
But Matilda and Sarah Jane were not hostile .
但 玛蒂尔达 和 莎拉 简 是 不是 敌对的 .
但玛蒂尔达和莎拉·简并没有表现出敌意。
[ðer; ðər][ˈkjʊriˈɑːsəti][wʌz; wəz][wɔːrm][wɪð; wɪθ] [bəˈneɪvələns] .
Their curiosity was warm with benevolence .
他们的 好奇心 曾是 温暖的 和 仁 .
他们的好奇心中饱含着温暖的善意。

[ɪf] [ˈnænsi] [hæd; həd] [dʌŋ] [soʊ] [wel] [fɔːr; fər][hɜːrˈself] , [waɪ] [nɑːt] [ðeɪ] [tuː] ?
If Nancy had done so well for herself , why not they too ?
如果 南希 有 完毕 所以 出色地 为了 她自己 , 为什么 不是 他们 也 ?
如果南希能取得如此成就，为什么他们不能呢？

[hiː; hi][hæd; həd] [draːpt] [ˈɪntuː][ðer; ðər][hændz] [laɪk] [ə; eɪ] [nuː] [preɪ] .
He had dropped into their hands like a new prey .
他 有 掉落 进入 他们的 双手 喜欢 一个 新的 猎物 .
他像一只新猎物一样落入了他们的手中。
[ðer; ðər] [aɪz] [ˈbraɪtnd] , [ðə; ði][ˈenərdʒi][ʌ; əv] [ˈentəpraɪz] [keɪm] [ˈɪntuː][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] .
Their eyes brightened , the energy of enterprise came into their faces .
他们的 眼睛 明亮 , 这 活力 的 企业 来了 进入 他们的 面孔 .
他们的眼睛亮了起来，脸上露出了进取的神采。

[ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][ɪz][ə; eɪ][faɪn] [θɪŋ] [tuː; tə][ˈgɜːlz][ʌv; əv][ðer; ðər][kənˈdɪʃ(ə)n] , [fɑːr][ˈfaɪnər][ɪn] [ˈpraːmɪs]
A gentleman is a fine thing to girls of their condition , far finer in promise
一个 绅士 是 一个 美好的 事物 到 女孩们 的 他们的 状况 , 远的 更精细 在 承诺
[ðæn; ðən][ɪn] { - }
than in { 10 }
比 在 { - }

对于她们这种境遇的女孩来说，一位绅士是一件美好的事情，远比{10}更有希望。

[rɪˈæləti] .
reality .
现实 .
现实。

[ðə; ðɪ] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsekənd] [ˈkwɑːrɪ] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [tɜːrnd] [ðer; ðər] [ˈhedz] .
The appearance of a second quarry of this kind turned their heads .
这 外貌 的 一个 第二 采石场 的 这 种类 转向 他们的 头部 .
第二个同类猎物的出现引起了他们的注意。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ ˈtiː][nɑːt][fɔːl][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ?
Why should it not fall to one of them ?
为什么 应该 它 不是 落下 到 一 的 他们 ?
为什么不能由他们中的一个来承担责任呢？

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [faʊnd] [aɪ ˈtiː][kəʊld] [ˈtrævəlɪŋ] , [sɜːr] , ” [sed] [məˈtɪldə] ,
“ **You must have found it cold travelling , Sir , ” said Matilda** ,
“ 你 必须 有 成立 它 寒冷的 旅行 , 先生 , ” 说 玛蒂尔达 ,
“先生，您旅途一定很冷吧？”玛蒂尔达说道。

[ˈræpɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər] [ˈbɑːnɪt] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈpeɪpər] .
wrapping up her bonnet in the paper .
包装 向上 她 引擎盖 在 这 纸 .
她用纸把帽子包了起来。

“ [ɑːkˈtoʊbər] [naɪts] [get] [ˈtʃɪlɪ] , [dəʊnt] [ðeɪ] ?
“ **October nights get chilly , don't they ?**
“ 十月 夜晚 得到 寒冷 , 不 他们 ?
十月的夜晚会变得很冷，不是吗？

[ænd; ənd] - [ɪz][ə; eɪ] [ˈmɪzrəb(ə)] [ˈlɪt(ə)] [pleɪs] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm] [taʊn] . “
and Underhayes is a miserable little place if you have come from town . ”
和 - 是 一个 悲惨的 小的 地方 如果 你 有 来 从 镇 . “
如果你是从城里来的，那么安德海斯就是一个令人沮丧的小镇。

“ [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈkʌntri] , ” [sed] [ðə; ðɪ][ˈstreɪndʒər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] -
“ **I have come from the country , ” said the stranger , with his short** -
“ 我 有 来 从 这 国家 , ” 说 这 陌生人 , 和 他的 短的 -
[ˈsaɪtɪd] [ster] .
sighted stare .
目击者 盯 .
“我来自乡下，”陌生人眯着眼睛说道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈslaɪtli] [əˈnɔɪd] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ðɪ] [truːθ] ,
He was slightly annoyed , to tell the truth ,
他 曾是 轻微地 恼怒 , 到 告诉 这 真相 ,
说实话，他有点恼火。

[tuː; tə] [hɪr] [aɪ ˈtiː][soʊ] [ˈklɪrli] [set] [daʊn] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm] [taʊn] .
to hear it so clearly set down that he must have come from town .
到 听到 它 所以 清楚地 放 向下 那 他 必须 有 来 从 镇 .
听他说话如此清楚，就知道他一定是城里人。

[ˈdɪd][hiː; hi] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ][ˈmæn][tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] [ˈtaʊn] [ɪn][ɑːkˈtoʊbər] ?
Did he look like a man to come from town in October ?
做过 他 看 喜欢 一个 男人 到 来 从 镇 在 十月 ?

他看起来像是十月份从城里来的人吗？

— [nɑːt] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ˈtaʊn] [ment] [ˈevriθɪŋ] [ðæt][wʌz; wəz] [ˈsplendɪd] [ɪn] [məˈtɪldəz] [aɪz] .
— **not thinking that town meant everything that was splendid in Matilda's eyes** .
— 不是 思维 那 镇 意思是 一切 那 曾是 灿烂 在 玛蒂尔达的 眼睛 .
——并没有认为那个小镇代表了玛蒂尔达眼中所有美好的事物。

“ [ˈtʃɪli] ！ ” [kraɪd] [ˈserə] [dʒeɪn] , [iːgər] [tuː; tə] [rekəˈmend] [hɜːrˈself] .
“ **Chilly !** ” **cried Sarah Jane , eager to recommend herself** .
“ 寒冷 ！ ” 哭 莎拉 简 , 渴望的 到 推荐 她自己 .

“好冷啊！”莎拉·简喊道，急于推销自己。

[aɪm] [fʊr] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [θɪŋks] [ðɪs] [ruːm] [ə; eɪ] [diːl] [tuː] [hɔːt] .
“ **I'm sure the gentleman thinks this room a deal too hot** .
“ 我是 当然 这 绅士 思考 这 房间 一个 交易 也 热的 .

“我相信这位先生认为这间房间简直太划算了。”

[ˈʃʊdənt] [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] , [sɜːr] ?
Shouldn't you say so , Sir ?
不应该 你 说 所以 , 先生 ?

先生，您不应该这么说吗？

[aɪ][kɑːnt] [əˈbaɪd][aɪˈtiː] ; [aɪˈtiː] [ˈɡɪvz] [emˈiː] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈhedeɪk] . “
I can't abide it ; it gives me such a headache . ”
我 不能 遵守 它 ; 它 给予 我 这样的 一个 头痛 . ”

我简直无法忍受，这让我头疼不已。

“ [kʌm] , [ˈgɜːlz] , [juː; jʊ] [ˈniːdnt] [ˈkwɑːrəl] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [beɪts] , [ɪn][hɜːr; hər] [raʊnd] , [ɡʊd] - { - }
“ **Come , girls , you needn't quarrel ,** ” **said Mrs . Bates , in her round , good - { 11 }** ”
来 , 女孩们 , 你 不必 争吵 , ” 说 太太 . 贝茨 , 在 她 圆形的 , 好的 - { - } ”

“来吧，姑娘们，你们不必争吵，”贝茨太太用她圆润、和蔼的语气说道。{11}

[ˈhjuːmər] [vɔɪs] .
humoured voice .
幽默 嗓音 .

语气幽默。

“ [wiːl] [əˈlaʊ] [juː; jʊ][jʊr; jər] [ˈdɪfrənt] [weɪz] [ʌv; əv] [ˈθɪŋkɪŋ] .
“ **We'll allow you your different ways of thinking** .
“ 出色地 允许 你 你的 不同的 方式 的 思维 .

“我们会尊重你们不同的思考方式。”

[jʊr; jər][ˈpɑːpə] [laɪks] [ə; eɪ][wɔːrm][ˈfaɪərsaɪd] , [dəʊnt][juː; jʊ] , [beɪts] ?
Your papa likes a warm fireside , don't you , Bates ?
你的 爸爸 点赞 一个 温暖的 炉边 , 不 你 , 贝茨 ?

贝茨，你爸爸喜欢温暖的炉火旁，对吧？

[bʌt; bət][aɪ] [səˈpəʊz] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [kʌmz] [streɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbjʊːti] [ænd; ənd] [ˈfæʃ(ə)n] ,
But I suppose the gentleman comes straight from the beauty and fashion ,
但 我 认为 这 绅士 来 直的 从 这 美丽 和 时尚 ,

但我认为这位先生是直接从美容和时尚界走出来的。

[æz; əz][aɪˈtiː] [sez] [ɪn][ðə; ði] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] . “
as it says in the newspapers . ”
作为 它 说道 在 这 报纸 . ”

正如报纸上所说。

“ [ˈtɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] , [sɜːr] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [beɪts] , [ˈpʊtɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] ,
“ **Talking of the newspapers , Sir ,** ” **said Mr . Bates , putting down his** ,
“ 说 的 这 报纸 , 先生 , ” 说 先生 . 贝茨 , 推杆 向下 他的 ,

“说到报纸，先生，”贝茨先生放下手中的报纸说道，

“ [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [ˈkraɪsɪs] ?
“ what do you think of the present crisis ?
“ 什么 做 你 思考 的 这 展示 危机 ?
你如何看待当前的危机?
[wɒts] [θɪŋz] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə] ?
What's things coming to ?
是什么 事物 未来 到 ?
事情会变成什么样?
[ðeəz; ðəz] - [ˈθretnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [i:st] , [ænd; ənd] [æz; əz] [fɔ:r; fər] [jʊr; jər] - [ænd; ənd] [ðæt]
There's Rooshia threatening in the East , and as for your Khedivys and that
有 - 威胁 在 这 东方 , 和 作为 为了 你的 - 和 那
[sɔ:rt] ,
sort ,
种类 ,
东方有鲁西亚的威胁, 至于你们的赫迪维斯之流,
[aɪ] [dəʊnt] [brɪˈli:v] [ɪn] [ðem; ðəm] .
I don't believe in them .
我 不 相信 在 他们 .
我不相信他们。
[wi:l] [ɔ:l] [bi:; bi] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈpreʃəs] [ˈhɑ:b(ə)] [ɪf] [wi:; wi] [dəʊnt] [lʊk] [aʊt] ,
We'll all be in a precious hobble if we don't look out ,
出色地 全部 是 在 一个 宝贵的 跛行 如果 我们 不 看 出去 ,
如果我们不注意防范, 我们都会陷入困境。
[æz; əz] [fa:r] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] [si:] . “
as far as I can see . “
作为 远的 作为 我 能 看 . “
就我所见。”
[ðer; ðər] , [ðer; ðər] , [beɪts] , [nʌŋ] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˈpɑ:lətɪks] , “ [kraɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ; “ [wʌns] [brɪˈɡɪn] [ðæt] ,
“ There , there , Bates , none of your politics , “ cried his wife ; “ once begin that ,
“ 那里 , 那里 , 贝茨 , 没有任何 的 你的 政治 , “ 哭 他的 妻子 ; “ 一次 开始 那 ,
“好了好了, 贝茨, 别谈政治了,”他妻子喊道; “一旦开始谈政治,
[ænd; ənd] [ˈnoʊbə:di] [kæn; kən] [get] [ɪn] [ə; eɪ] [wɜ:rd] — [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈdʒent(ə)lmən] [ɪz] [dʒʌst] [ɔ:f] [ə; eɪ]
and nobody can get in a word — and the gentleman is just off a
和 无人 能 得到 在 一个 单词 — 和 这 绅士 是 只是 离开 一个
[ˈdʒɜ:rnɪ] .
journey .
旅行 .
大家都插不上话——而这位先生刚刚结束一段旅程。
“ [jʌŋ] [ˈkɜ:rtɪs] [sæt] [ʌnɪˈzɪli] [waɪl] [ɔ:l] [ðɪs] [went] [ɑ:n] , [laɪk] [ə; eɪ] [dɔ:g] [ɪn] [li:] ,
“ Young Curtis sat uneasily while all this went on , like a dog in leash ,
“ 年轻的 柯蒂斯 卫星 不安地 尽管 全部 这 去 在 , 喜欢 一个 狗 在 牵引绳 ,
这一切发生时, 年轻的柯蒂斯不安地坐在那里, 就像一条被拴住的狗。

[ˈwɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌɑ:pərˈtu:nəti] [tu:; tə] [sta:rt] .
watching his opportunity to start .
观看 他的 机会 到 开始 .
等待首发的机会。
[ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ˈɪnsaɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈentrəns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
The sudden insight which had come to him with the entrance of his
这 突然 洞察力 哪个 有 来 到 他 和 这 入口 的 他的
[frend] [əˈpɑ:n] [ðɪs] [si:n] [wʌz; wəz] [streɪndʒ] , { - }
friend upon this scene was strange , { 12 }
朋友 之上 这 场景 曾是 奇怪的 , { - }
朋友的到来让他突然领悟到一些奇怪的道理, {12}

[ænd; ʌnd] ['veri] ['peɪnf(ə)] .

and very painful .
和 非常 痛苦 .

而且非常痛苦。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌt] [ɪn] [lʌv] , [pʊr] [jʌŋ] ['feləʊ] , [ænd; ʌnd] [wen] [ə; eɪ][mæn][ɪz][ɪn] [lʌv] ,
He was very much in love , poor young fellow , and when a man is in love ,
他 曾是 非常 很多 在 爱 , 贫穷的 年轻的 同伴 , 和 什么时候 一个 男人 是 在 爱 ,
可怜的年轻人, 他坠入了爱河, 而当一个男人坠入爱河时,

[aɪ 'ti:][ɪz] ['kjʊəriəs] [haʊ] ['i:zəli] [hi:; hi][kæn; kən] [ək'sept] [ðə; ði] ['sɜ:kəmstænsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [brɪ'lʌvɪd]
it is curious how easily he can accept the circumstances of his beloved
它 是 好奇的 如何 容易地 他 能 接受 这 情况 的 他的 心爱
[ænd; ʌnd][faɪnd][ðem; ðəm]['nætʃ(ə)rəl] .

and find them natural .
和 寻找 他们 自然的 .

令人好奇的是, 他竟然能够如此轻易地接受爱人的处境, 并觉得这很自然。

[mə'tɪldə] [ænd; ʌnd] ['serə] [dʒeɪn][hæd; həd]['oʊnli] [ə'mju:zd] [hɪm; ɪm] [brɪ'fɔ:r] , [æz; əz] , [ɪn'di:d] , [ðeɪ]
Matilda and Sarah Jane had only amused him before , as , indeed , they
玛蒂尔达 和 莎拉 简 有 仅有的 觉得好笑 他 前 , 作为 , 的确 , 他们
[ə'mju:zd] [ðə; ði] [nu:] - ['kʌmər] [naʊ] ;
amused the new - comer now ;
觉得好笑 这 新的 - 角 现在 ;

玛蒂尔达和莎拉·简以前只让他觉得有趣, 现在她们也确实让这位新来者觉得有趣;

[bʌt; bət][ðə; ði]['fæməli] [tʃeɪndʒd] [ɪts]['æspekt] [ɪn'taɪərli] [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
but the family changed its aspect entirely as the young man ,
但 这 家庭 已更改 它是 方面 完全 作为 这 年轻的 男人 ,

但随着这个年轻人的到来, 这个家庭的面貌彻底改变了。

[hu:] [wʌz; wəz]['ɔ:lməʊst][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , ['ri:əlaɪzd] [tu:; tə] [hɪm'self] [haʊ] [aɪ 'ti:][mʌst; məst]
who was almost a member of it , realized to himself how it must
WHO 曾是 几乎 一个 成员 的 它 , 已实现 到 他自己 如何 它 必须
[ə'pɪr] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [frend] ,
appear to his friend ,
出现 到 他的 朋友 ,

他几乎就要成为其中一员了, 这时他才意识到, 这在他的朋友眼中会是什么样子。

[ænd; ʌnd] [sɔ:] [ðə; ði] [hoʊl] [si:n] , [æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] , [θru:] [dɜ:'ænts] [aɪz] .
and saw the whole scene , as it were , through Durant's eyes .
和 锯 这 所有的 场景 , 作为 它 是 , 通过 杜兰特的 眼睛 .

仿佛透过杜兰特的眼睛看到了整个场景。

[dɜ:'ænts] [aɪz] , [haʊ'evər] , ['sterɪŋ] ['veɪgli] [ə'pɑ:n] [ðɪs] ['sləʊli] [kəm'pri'hendɪd] [nu:] [wɜ:rld] ,
Durant's eyes , however , staring vaguely upon this slowly comprehended new world ,
杜兰特的 眼睛 , 然而 , 凝视 依稀 之上 这 缓慢地 理解 新的 世界 ,

然而, 杜兰特的目光却茫然地凝视着这个他慢慢理解的新世界。

[dɪd][nɑ:t] [si:] [hæf][soʊ] ['klɪrli] [ɔ:r][soʊ] ['ʃɑ:rpli] [æz; əz] ['ɑ:rθə-z] [sɔ:] [θru:] [ðem; ðəm] .
did not see half so clearly or so sharply as Arthur's saw through them .
做过 不是 看 一半 所以 清楚地 或者 所以 尖锐地 作为 亚瑟的 锯 通过 他们 .

看得远不如亚瑟看得那么清楚、那么犀利。

[hi:; hi] [geɪv] ['dʌb(ə)] [fɔ:rs] [ænd; ʌnd] ['mi:nɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðə-z] [ɑ:bzɜ'veɪʃənz] ,
He gave double force and meaning to the other's observations ,
他 给予 双倍的 力量 和 意义 到 这 其他的 观察 ,

他赋予了对方的观点双重的力量和意义。

[ænd; ʌnd] [brɪ'held] [θru:] [hɪm; ɪm] ['meni] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] [dɪd][nɑ:t] [si:] .
and beheld through him many things which the other did not see .
和 观看 通过 他 许多 事物 哪个 这 其他 做过 不是 看 .

并通过他看到了许多其他人没有看到的東西。

[ˈfɔːrtʃənətli] — [ænd; ənd] [haʊ] [ˈfɔːrtʃənət] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈɑːrθər] [dɪd][nɑːt] [ˈventʃər] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə]
Fortunately — and how fortunate that was Arthur did not venture to say to
幸运的是 — 和 如何 幸运 那 曾是 亚瑟 做过 不是 风险投资 到 说 到
[hɪm'self] — ['nænsɪ] , [huː] [wʌz; wəz] [ə'frʌntɪd] ,
himself — Nancy , who was affronted ,
他自己 — 南希 , WHO 曾是 受辱 ,
幸运的是——亚瑟不敢自言自语地说, 这真是太幸运了——南希受到了冒犯,

[dɪd][nɑːt][ˈoʊpən][hɜːr; hər] [maʊθ] .
did not open her mouth .
做过 不是 打开 她 嘴 .
她没有张嘴。

[hiː; hi] [ə'dɔːrd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][ʃiː; ʃi] { - }
He adored her , and yet he was glad she { 13 }
他 受人喜爱 她 , 和 然而 他 曾是 高兴的 她 { - }
他非常爱她, 但他也很高兴她{13}

[wʌz; wəz] [ə'frʌntɪd] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði][peɪn][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm; ɪm] .
was affronted , notwithstanding the pain it gave him .
曾是 受辱 , 虽然 这 疼痛 它 给予 他 .
尽管感到痛苦, 但他仍然感到受到了侮辱。

[hiː; hi][kəd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə][veks][ɔːr] [ˈeɪliəneɪt] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
He could not bear to vex or alienate her for a moment ,
他 可以 不是 熊 到 烦恼 或者 离间 她 为了 一个 片刻 ,
他一刻也不愿惹她生气或疏远她。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈθæŋkflɪ] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [tuː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
and yet he was thankful not to be obliged to see her too with his
和 然而 他 曾是 感恩 不是 到 是 有义务 到 看 她 也 和 他的
[ˈfrendz] [aɪz] .
friend's eyes .
朋友们 眼睛 .
然而, 他很庆幸自己不必以朋友的视角去看待她。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [ɔːl][ðə; ði][rest] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɑːn'sɑːmb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [flɜːrt]
But he saw all the rest , and the ensemble of the room , the village flirt
但 他 锯 全部 这 休息 , 和 这 合奏 的 这 房间 , 这 村庄 调情
[ˈserə] [dʒeɪn] ,
Sarah Jane ,
莎拉 简 ,
但他看到了其他所有人, 以及房间里的一切, 还有村里那个爱调情的莎拉·简。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laʊt] [ˈtʃɑːrli] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [beɪts] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈslɪpərz] , [ænd; ənd] [felt] [haʊ]
and the lout Charley , and Mr . Bates with his slippers , and felt how
和 这 粗鲁 查理 , 和 先生 . 贝茨 和 他的 拖鞋 , 和 毛毡 如何
[ˈstʌfi] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,
stuffy it was ,
闷 它 曾是 ,
还有那个粗鲁的查理, 以及穿着拖鞋的贝茨先生, 感觉屋里很闷热。

[ænd; ənd][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði] [rʌm] .
and the smell of the rum .
和 这 闻 的 这 朗姆酒 .
还有朗姆酒的香味。

[hɪz; ɪz] [ɪn'dʊərəns] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈklaɪmæks] [wen] [ˈmɪstər] . [beɪts] [brɪ'gæn][tu:; tə][tɔ:k] [ə; eɪ]
His endurance had come to a climax when Mr . Bates began to talk a
他的 耐力 有 来 到 一个 高潮 什么时候 先生 : 贝茨 开始 到 讲话 一个
[ˈlɪt(ə)l] [ˈθɪkli] [ʌv; əv][ˈpɑ:lətɪks] .
little thickly of politics .
小的 浓密 的 政治 :

当贝茨先生开始滔滔不绝地谈论政治时，他的忍耐达到了极限。

[wʌns] [mɔ:r] [hi:; hi] [spræŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
Once more he sprang to his feet .
一次 更多的 他 弹簧 到 他的 脚 :

他再次跳了起来。

“ [aɪ] [noʊ] [də'rænt] [hæz; həz] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][em 'i:] , ” [hi:; hi] [kraɪd] .
“ **I know Durant has something to say to me , ” he cried .**
“ 我 知道 杜兰特 有 某物 到 说 到 我 , ” 他 哭 :

“我知道杜兰特有话要对我说,”他喊道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][mʌst; məst][æsk][ju:; jʊ][tu:; tə][ɪk'skju:s][em 'i:][tu:; tə] - [naɪt] , ['mɪsɪz] . [beɪts] .
“ **I think I must ask you to excuse me to - night , Mrs . Bates .**
“ 我 思考 我 必须 问 你 到 原谅 我 到 - 夜晚 , 太太 : 贝茨 :

“贝茨夫人，我想我今晚必须请您原谅我了。”

[ˈevriθɪŋ] [mʌst; məst] [ɡɪv] [wei] [tu:; tə] [ˈbɪznəs] . “
Everything must give way to business . ”
一切 必须 给 方式 到 商业 :

一切都必须为商业让路。

“ [ɔ:rd] [bles] [ju:; jʊ] , [maɪ] [dɪr] , [nɑ:t][ʌv; əv][æŋ; ən] [ˈi:vniŋ] , ” [sed] [ðə; ði][ˈdʒɪ:niəl] [ˈwʊmən] .
“ **Lord bless you , my dear , not of an evening , ” said the genial woman .**
“ 主 保佑 你 , 我的 亲爱的 , 不是 的 一个 晚上 , ” 说 这 和蔼可亲 女士 :

“愿上帝保佑你，我亲爱的，不要在晚上就祝福你,”和蔼可亲的妇人说道。

“ [dəʊnt][ji:; ji][goʊ] .
“ **Don't ye go .**
“ 不 是的 去 :

“你们不要走。”

[ˈsʌpərz] [ˈkʌmɪŋ] .
Supper's coming .
晚餐 未来 :

晚餐开始了。

[ju:; jʊ] [noʊ] [ɔ:l][ˈaʊər; ɑ:r] [weɪz] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈdeə'sei] [jʊr; jər] [frend] — [ˈmɪstər] . [də'rænt][ɪz][aɪ 'ti:] ?
You know all our ways , and I daresay your friend — Mr . Durant is it ?
你 知道 全部 我们的 方式 , 和 我 敢说 你的 朋友 — 先生 : 杜兰特 是 它 ?

你了解我们所有的行事方式，而且我敢说你的朋友——是杜兰特先生吗？

[ænd; ənd] [haʊ] [du:][ju:; jʊ][du:] , [ˈmɪstər] . [də'rænt] , [naʊ] [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] ? — [aɪ] [ˈdeə'sei] [ˈhi:l] { - }
and how do you do , Mr . Durant , now I know you ? — I daresay he'll { 14 }
和 如何 做 你 做 , 先生 : 杜兰特 , 现在 我 知道 你 ? — 我 敢说 地狱 { - }

杜兰特先生，您好啊，现在我认识您了？ ——我敢说他会{14}

[pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ju: 'es][fɔ:r; fər][jʊr; jər] [seɪk] .
put up with us for your sake .
放 向上 和 我们 为了 你的 清酒 :

为了你们自己，请忍耐我们。

[goʊ][ju:; jʊ][ænd; ənd] [ˈhɜ:ri] [ðə; ði] [ˈsʌpər] , [ˈserə] [dʒeɪn] . “
Go you and hurry the supper , Sarah Jane . ”
去 你 和 匆忙 这 晚餐 , 莎拉 简 : ”

莎拉·简，你快去准备晚饭吧。

“ [wi:l] [hæv; həv][tu:; tə][gʊʊ] , [ˈri:əli] , ” [sed] [pʊr] [ˈɑ:rθər] ;
“ **We'll have to go , really , ” said poor Arthur ;**
“ 出色地 有 到 去 , 真的 , ” 说 贫穷的 亚瑟 ;
“我们真的得走了,”可怜的亚瑟说道;

[ænd; ɐnd][hi:; hi] [stu:pt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈsʌlən] [lʌv] [ænd; ɐnd] [ˈwɪspəd] , “ [dəunt][bi:; bi][ˈæŋɡri] .
and he stooped to his sullen love and whispered , “ Don't be angry .
和 他 弯腰 到 他的 忧郁 爱 和 低声说道 , “ 不 是 生气的 .
于是他俯身对忧郁的爱人低声说:“别生气。”

[hi:; hi] [kʌmz] [frʌm; frəm][maɪ] [ˈfɑ:ðər] .
He comes from my father .
他 来 从 我的 父亲 .
他是我父亲的后代。

[ðʊʊ] [aɪ][kɑ:nt] [ber] [tu:; tə] [li:v] [ju:; jʊ] , [ˈdɑ:rlɪŋ] , [aɪ][mʌst; məst] [hɪr] [wʌt] [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [sez] . “
Though I can't bear to leave you , darling , I must hear what my father says . ”
尽管 我 不能 熊 到 离开 你 , 亲爱的 , 我 必须 听到 什么 我的 父亲 说道 . “
亲爱的,虽然我舍不得离开你,但我必须听听父亲的话。

“ [oʊ] , [ɪnˈdi:d] , [jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] ! ” [sed] [ˈnænsi] .
“ **Oh , indeed , your father ! ” said Nancy .**
“ 哦 , 的确 , 你的 父亲 ! ” 说 南希 .
“哦, 没错, 就是你父亲!”南希说道。

“ [aɪ] [si:] [wʌt] [aɪ ˈti:] [ɪz] ; [aɪ ˈti:] [ɪz] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [tʊʊld][ju:; jʊ] .
“ **I see what it is ; it is just what I have always told you .**
“ 我 看 什么 它 是 ; 它 是 只是 什么 我 有 总是 讲述 你 .
“我明白了; 这正是我一直告诉你们的。”

[jʊə(r)] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv][,em ˈi:] [ænd; ɐnd][maɪ][fʊks] ,
You're ashamed of me and my folks ,
你是 羞愧 的 我 和 我的 各位 ,
你为我和我的家人感到羞耻。

[æz; ɐz] [su:n] [æz; ɐz][ju:; jʊ] [get] [hoʊld][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [faɪn] [frendz] . “
as soon as you get hold of one of your fine friends . ”
作为 很快 作为 你 得到 抓住 的 一 的 你的 美好的 朋友们 . “
只要你联系上你的一位好朋友。”

“ [dəˈrænt] [ɪz] [nɑ:t] [ə; eɪ] [faɪn] [frend] , [hi:; hi] [ɪz] [laɪk] [maɪ] [ˈbrʌðər] — [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [jʊr; jər] [frend] [tu:]
“ **Durant is not a fine friend , he is like my brother — he will be your friend too**
“ 杜兰特 是 不是 一个 美好的 朋友 , 他 是 喜欢 我的 兄弟 — 他 将要 是 你的 朋友 也
,
!
,
“杜兰特不只是个普通朋友, 他就像我的兄弟一样——他也会是你的朋友。”

“ [ˈwɪspəd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɪn] [æŋ; ən] [ˈæɡəni] .
“ **whispered the young man in an agony .**
“ 低声说道 这 年轻的 男人 在 一个 痛苦 .
“年轻人痛苦地低语道。”

[bʌt; bət] [ˈnænsi] [ˈoʊnli] [paʊtɪd] [ðə; ði] [mɔ:ɹ] .
But Nancy only pouted the more .
但 南希 仅有的 撅嘴 这 更多的 .
但南希却更加撅起了嘴。

“ [aɪ][dəunt][wɑ:nt] [sʌt] [frendz] .
“ **I don't want such friends .**
“ 我 不 想 这样的 朋友们 .
“我不想交这样的朋友。”

[aɪ][hæv; həv][gɑ:t][maɪ] ['fɑ:ðə] [ænd; ənd][maɪ] ['brʌðə] [tu:; tə] [si:] [tu:; tə][em 'i:] .

I have got my father and my brother to see to me .
我 有 得到 我的 父亲 和 我的 兄弟 到 看 到 我 .

我已经安排父亲和哥哥照顾我了。

[ju:; jʊ] ['ni:dnt] [brɪŋ] ['eni][ʌv; əv][jʊr; jər] [faɪn] ['dʒent(ə)lmən] [hɪr] .

You needn't bring any of your fine gentlemen here .
你 不必 带来 任何 的 你的 美好的 先生们 这里 .

您不必带任何一位绅士来这里。

” [nɑ:twɪθ'stændɪŋ] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['blændɪʃmənts] [ʌv; əv] ['serə] [dʒeɪn][ænd; ənd] [mə'tɪldə] , [ðə; ði]
” Notwithstanding , however , the blandishments of Sarah Jane and Matilda , the

[streɪndʒər][hæd; həd] ['rɪzn] [tu:] .

stranger had risen too .
陌生人 有 升起 也 .

“然而，尽管莎拉·简和玛蒂尔达百般劝说，陌生人也站了起来。”

[hi:; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] { - }

He was much { 15 }
他 曾是 很多 { - }

他非常{15}

[tɔ:lər] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['faɪnər] ['fɪgjər] [ðæn; ðən] [ɑ:rθər] , [ðə; ði] ['sɪstər] [θɔ:t] ,
taller , and had a much finer figure than Arthur , the sisters thought ,

[ænd; ənd][hi:; hi] [smaɪld] ,

and he smiled ,
和 他 微笑 ,

姐妹俩心想，他比亚瑟个子更高，身材也更好。他笑了。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] [lʊk] [wʌz; wəz] ['ræðər] [veɪg] , ['sterɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [si:] [ðem; ðəm] .
though his look was rather vague , staring as if he did not see them .

” 尽管 他的 看 曾是 相当 模糊的 , 凝视 作为 如果 他 做过 不是 看 他们 .

虽然他的表情有些茫然，仿佛没看见他们似的。

” [ju:; jʊ][ɑ:r; ə] ['veri] [kaɪnd] , ” [hi:; hi] [sed] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə]['mɪsɪz] . [beɪts] ,
” You are very kind , ” he said , holding out his hand to Mrs . Bates ,

” 你 是 非常 种类 , ” 他 说 , 保持 出去 他的 手 到 太太 . 贝茨 ,

“您真是太好了,”他一边说着，一边向贝茨太太伸出手。

[hu:] ['heɪsnd] [ʌp][tu:; tə][hɜ:r; hə] [fi:t] [tu:] , [tu:; tə] [ʃeɪk] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [greɪt] [kɔ:rdʒi'æləti] .
who hastened up to her feet too , to shake it with great cordiality .

WHO 加快 向上 到 她 脚 也 , 到 摇 它 和 伟大的 亲切 .

她也赶紧站起来，热情地与它握手。

” [aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ] [wɪl] ['kaɪndli] [rɪ'pi:t] [jʊr; jər][ɪn'vɪteɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] [deɪ] ,
” I hope you will kindly repeat your invitation for another day ,

” 我 希望 你 将要 亲切地 重复 你的 邀请 为了 其他 天 ,

“希望您能再次邀请我，改天再来。”

[ænd; ənd] [ðæt] ['ɑ:rθər] [wɪl] [brɪŋ] [em 'i:] [bæk] , [wen] [aɪ][kæn; kən] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][jʊr; jər]
and that Arthur will bring me back , when I can take advantage of your

和 那 亚瑟 将要 带来 我 后退 , 什么时候 我 能 拿 优势 的 你的

[hɑ:spɪ'tæləti] ;

hospitality ;

热情好客 ;

亚瑟会带我回来，让我有机会享受你的热情款待；

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][nɑ:t] [kʌm] [ə'mʌŋ] [ju:; jʊ] [ʌndər] [fɔ:ls] ['pri:tensɪz] , ” [hi:; hi] ['ædɪd] , ['læfɪŋ] ,
but I must not come among you under false pretences , ” he added , laughing ,

但 我 必须 不是 来 之中 你 在下面 错误的 伪装 , ” 他 额外 , 笑 ,

但我不能以虚假的借口来到你们中间,”他笑着补充道。

“ [fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ræŋk][ænd; ənd] [ˈfæʃ(ə)n] — [ðæt] [ɪz][ɪn] [ˈɑːrθəz] [wei] [ˈræðər]
“ **for I know nothing about the rank and fashion — that is in Arthur's way rather**
“ 为了 我 知道 没有什么 关于 这 秩 和 时尚 — 那 是 在 亚瑟的 方式 相当
[ðæn; ðən][maɪn] . “
than mine .”
比 矿 . ”

“因为我对等级和时尚一无所知——那是亚瑟的领域，而不是我的。”

“ [oʊ] , [sɜːr] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [beɪts] , [ˈbəʊɪŋ] ,
“ **Oh , Sir ,** ” **said Mrs . Bates , bowing ,**
“ 哦 , 先生 , ” 说 太太 . 贝茨 , 鞠躬 ,

“哦，先生，”贝茨太太鞠躬说道。

“ [wiː; wi] [noʊ] [wʌt] [ˈdʒent(ə)lmən] [miːnz] [wen] [ðeɪ] [spiːk] [ɪn] [ðæt] [haɪ] - [ˈmaɪndɪd] [wei] .
“ **we know what gentlemen means when they speak in that high - minded way .**
“ 我们 知道 什么 先生们 方法 什么时候 他们 说话 在 那 高的 - 有思想 方式 .

“我们知道绅士们用那种高尚的方式说话是什么意思。”

“ [ðɪs] [spiːtʃ] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈtraɪʌmf] [ʌv; əv][ˈdʒɪːniəl] [ˌmɪstɪfɪˈkeɪʃn] [ænd; ənd] [ˈkɔːnfɪdəns] [ðæt]
“ **This speech was such a triumph of genial mystification and confidence that**
“ 这 演讲 曾是 这样的 一个 胜利 的 和蔼可亲 神秘化 和 信心 那
[dəˈrænt][stɛəd] [stiːl] [mɔːr] ,
Durant stared still more ,
杜兰特 凝视 仍然 更多的 ,

“这篇演讲充满了亲切的神秘感和自信，以至于杜兰特更加目不转睛地盯着他看。”

[ænd; ənd] [ˈhɜːrɪd] [fɔːrθ] [rɪˈdʒʊst] [tuː; tə] [ˈsaɪləns] , [ˈfiːlɪŋ] [hɪmˈself] [ʌnˈeɪb(ə)][ɪn][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt] [ˈpʌz(ə)ld]
and hurried forth reduced to silence , feeling himself unable in his present puzzled
和 慌忙 前进 减少 到 沉默 , 感觉 他自己 无法 在 他的 展示 困惑
[kɑːn] { - }
con { 16 }
康 { - }

他匆匆上前，沉默不语，感到自己此刻困惑不已，无能为力{16}

[ˈdaɪfən][tuː; tə][koʊp][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈɪntələkt] .
dition to cope with such an intellect .
版本 到 应付 和 这样的 一个 智力 .

应对这种智力的挑战。

[pʊr] [ˈɑːrθər] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [siːz] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪˈlʌvɪd] ,
Poor Arthur , trying to seize the hand of his beloved ,
贫穷的 亚瑟 , 尝试 到 抢占 这 手 的 他的 心爱 ,

可怜的亚瑟，他试图抓住他心爱之人的手，

[ˈtraɪɪŋ] [baɪ] [ˈpɪtiəs] [lʊks] [tuː; tə] [muːv] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈsʌlən] [əˈfens] , [ˈlɪŋɡə] [ə; eɪ]
trying by piteous looks to move her from her sullen offence , lingered a
尝试 经过 可怜的 看起来 到 移动 她 从 她 忧郁 罪行 , 徘徊不去 一个
[ˈmoʊmənt] , [bʌt; bət][ɪn] [veɪn] .
moment , but in vain .
片刻 , 但 在 徒劳 .

他用可怜兮兮的眼神试图让她从闷闷不乐的怨恨中解脱出来，停留了一会儿，但徒劳无功。

“ [ˈnevər] [maɪnd][hɜːr; hər] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [beɪts] , “ [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɡɔːn] .
“ **Never mind her ,** ” **said Mrs . Bates ,** “ **she will come to when you are gone .**
“ 绝不 头脑 她 , ” 说 太太 . 贝茨 , “ 她 将要 来 到 什么时候 你 是 已消失 .

“别管她，”贝茨太太说，“等你走了她就会醒悟的。”

[ˈɪtl] [ɔːl] [kʌm] [raɪt] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .
It'll all come right to - morrow .
它将 全部 来 正确的 到 - 明天 .

明天一切都会好起来的。

[gʊd] [naɪt] , [ænd; ənd][gɑ:d] [bles] [ju:; jʊ] !
Good night , and God bless you !
好的 夜晚 , 和 上帝 保佑 你 !

晚安，愿上帝保佑你！

[aɪl] [si:] [tu:; tə] ['nænsi] ; [ænd; ənd][ju:; jʊ] ['ni:dnt] [ki:p] [ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpən][ænd; ənd][em 'i:][ɪn][ə; eɪ]
I'll see to Nancy ; and you needn't keep the door open and me in a
患病的 看 到 南希 ; 和 你 不必 保持 这 门 打开 和 我 在 一个
[dra:ft] ,
draught ,
草稿 ,

我会照顾南希的；你不用一直开着门让我吹风。

" [fi:; fi] ['ædɪd] ['kwɜrələsli,'kwɜrjələsli] , " [ɪf] [ju:; jʊ][wəʊnt] [steɪ] .
" she added querulously , " if you won't stay .
" 她 额外 抱怨地 , " 如果 你 惯于 停留 .

“如果你不留下来，”她抱怨道。

" [ðɪs] ['kwɪkənd] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvə] , [bʌt; bət] [ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][glæd][tu:; tə][get]
" This quickened the steps of the lover , but though he was glad to get
" 这 加速 这 步骤 的 这 情人 , 但 尽管 他 曾是 高兴的 到 得到
[aʊt'saɪd] ,
outside ,
外部 ,

“这加快了恋人的脚步，虽然他很高兴能到外面去，

[ænd; ənd][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [gler] [ænd; ənd]['əʊdəz][ʌv; əv] [ðæt] [ru:m] — [soʊ] [lɔ:ŋ] [hɪz; ɪz] ['baʊə] [ʌv; əv]
and to leave the glare and odors of that room — so long his bower of
和 到 离开 这 强光 和 气味 的 那 房间 — 所以 长的 他的 凉亭 的
[blɪs] ,
bliss ,
极乐 ,

离开那间房间的刺眼灯光和气味——他长久以来的幸福港湾，

[soʊ] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'vi:lɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ɪts] ['ri:əl]['æspekt] — [bloʊn] [ə'weɪ] ,
so suddenly revealed to him in its real aspect — blown away ,
所以 突然 揭晓 到 他 在 它是真实的 方面 — 吹 离开 ,

事情的真相突然向他展现出来——他震惊不已。

[aɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [seɪ] [haʊ] ['mɪzrəb(ə)l] [hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɑ:rtɪŋ] [frʌm; frəm]
it is impossible to say how miserable he was at such a parting from
它 是 不可能的 到 说 如何 悲惨的 他 曾是 在 这样的 一个 离别 从
[ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] .
the object of his love .
这 目的 的 他的 爱 .

无法形容他与心爱之人离别时有多么痛苦。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][fi:; fi] [hu:] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ɑ:n] ['ʌðər] [ə'keɪzənz] ,
It was she who opened the door for him on other occasions ,
它 曾是 她 WHO 打开 这 门 为了 他 在 其他 场合 ,

其他时候都是她为他开门的。

['lɪŋgə] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [freʃ] ['i:vniŋ] [er] , [ænd; ənd] [sed] " [gʊd] - [naɪt] " [ə; eɪ]
lingered with him in the fresh evening air , and said " Good - night " a
徘徊不去 和 他 在 这 新鲜的 晚上 空气 , 和 说 " 好的 - 夜晚 " 一个
[ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] ['oʊvər] ,
thousand times over ,
千 时代 超过 ,

在清新的晚风中与他相伴，一遍又一遍地说着“晚安”。

[i:tʃ] [taɪm] [mɔ:r] { - }
each time more { 17 }
每个 时间 更多的 { - }

每次更多{17}

[ˈswi:tli] [ðæn; ðən][ðə; ði] [taɪm] [brɪʔɔ:r] .
sweetly than the time before .
甜蜜地 比 这 时间 前 .

比以前更甜蜜。

[soʊ] [æt; ət] [li:st] [ðə; ði] [ˈfu:lɪʃ] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [θɔ:t] .
So at least the foolish young fellow thought .
所以 在 至少 这 愚蠢 年轻的 同伴 想法 .

至少这个愚蠢的年轻人是这么想的。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [ˈlɪftɪd] [hɜ:r; hər] [hed] [ˈi:v(ə)n][tu:; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][læst] [ɡlæns] ;
But she had not lifted her head even to give him a last glance ;
但 她 有 不是 抬起 她 头 甚至 到 给 他 一个 最后的 瞥一眼 ;

但她甚至没有抬起头去看他最后一眼；

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [sed] “ [ɡʊd] - [naɪt] !
she had not said “ Good - night !
她 有 不是 说 “ 好的 - 夜晚 !

她没有说“晚安！ ”

“ [æt; ət][ɔ:l] ; [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dɪsˈmɪst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klaʊd] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər] [feɪs] .
“ at all ; she had dismissed him with a cloud upon her face .
“ 在 全部 ; 她 有 解雇 他 和 一个 云 之上 她 脸 .

“根本没有；她面带愠色地打发他走了。”

[haʊ] [wʌz; wəz][hi:; hi][tu:; tə] [ber] [aɪ ˈti:] [tɪl] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] ?
How was he to bear it till to - morrow ?
如何 曾是 他 到 熊 它 直到 到 - 明天 ?

他该如何忍受到明天呢？

[ænd; ænd] [jet] [haʊ] [ɡlæd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ðæt] [wen] [ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [tɔ:kt] [ænd; ænd]
and yet how glad he was that when all of them had talked and
和 然而 如何 高兴的 他 曾是 那 什么时候全部 的 他们 有 谈话 和
[brɪˈtreɪd] [ðəmˈselvz] ,
betrayed themselves ,
背叛 他们自己 ,

然而，当他看到他们全都吐露心声、自曝其短时，他又是多么高兴啊！

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈnevər] [brɔ:t] [hɜ:rˈself] [ˈʌndər] [ðoʊz] [ˈpeɪnf(ə)l] [ˈdɪsɪntʃɑ:ntɪŋ] [rɪˈflekʃnz] [frʌm; frəm]
she had never brought herself under those painful disenchanting reflections from
她 有 绝不 带来 她自己 在下面 那些 痛苦 令人失望 反思 从
[hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [aɪz] .
his friend's eyes .
他的 朋友们 眼睛 .

她从未让自己暴露在他朋友眼中那些令人痛苦、令人失望的目光之下。

“ [ɡʊd] - [naɪt] , [ˈɑ:rθər] , “ [sed] [ˈsɔ:si] [ˈserə] [dʒeɪn] ; “ [ænd; ænd] [ɡʊd] - [naɪt] , [ˈmɪstər] . [dəˈrænt] .
“ Good - night , Arthur , “ said saucy Sarah Jane ; “ and good - night , Mr . Durant .
“ 好的 - 夜晚 , 亚瑟 , “ 说 风骚的 莎拉 简 ; “ 和 好的 - 夜晚 , 先生 . 杜兰特 .

“晚安，亚瑟，”俏皮的莎拉·简说道；“晚安，杜兰特先生。”

[bi:; bi] [ʃʊr] [ju:; jʊ] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] .
Be sure you bring him back to - morrow .
是 当然 你 带来 他 后退 到 - 明天 .

明天一定要把他带回来。

[jʊː; jʊ][hæv; həv] ['prɑ:mɪst] ['mæmə] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] ['mɔ:roʊ] [ænd; ənd][hæv; həv] ['sʌpər] [wɪð; wɪθ]
You have promised mamma to come back morrow and have supper with
你 有 承诺 妈妈 到 来 后退 明天 和 有 晚餐 和
[ju: 'es] .
us :
我们 :

你答应妈妈明天回来和我们一起吃晚饭。

[gʊd] - [naɪt] , ['mɪstər] . [də'rænt] .
Good - night , Mr . Durant .
好的 - 夜晚 , 先生 : 杜兰特 .

晚安，杜兰特先生。

” [də'rænt] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] “ [gʊd] - [naɪt] ” [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sə'prest] [læf] ,
” **Durant replied to the “ Good - night ” with a suppressed laugh ,**
” 杜兰特 回复 到 这 ” 好的 - 夜晚 ” 和 一个 被抑制 笑 ,
杜兰特对“晚安”的回应是一声压抑的笑声。

[ænd; ənd] [wɔ:kt] [ə'weɪ] ['ɪntuː;][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] [wɪð; wɪθ] ['ɑ:rθər] ['fɑ:louɪŋ] .
and walked away into the darkness with Arthur following .
和 步行 离开 进入 这 黑暗 和 亚瑟 下列的 :
然后她走进了黑暗中，亚瑟跟在她身后。

[ðoo] [ðə; ði] ['freɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [rɪ'li:f] ['æftər][ðə; ði] [hi:t] [ɪn'dɔ:rz] ,
Though the freshness of the night was so great a relief after the heat indoors ,
尽管 这 新鲜 的 这 夜晚 曾是 所以 伟大的 一个 宽慰 后 这 热 室内 ,
虽然夜晚的凉爽让人从室内的闷热中彻底解脱出来，

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑ:t][dʒiːniəl] , [bʌt; bət] ['penətreɪtɪŋ] [ænd; ənd] [dʌl] , [wɪð; wɪθ] { - }
it was not genial , but penetrating and dull , with { 18 }
它 曾是 不是 和蔼可亲 , 但 渗透 和 乏味的 , 和 { - }
它并不和蔼可亲，而是尖锐而乏味， {18}

[ə; eɪ] ['fruːɪʃ] [tʌt] , [sʌtʃ] [æz; əz][ɑ:k'toʊbə] ['ɔ:f(ə)n][hæz; həz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [skaɪz] [wɜ:r; wər] [dʌl]
a shrewish touch , such as October often has ; and the skies were dull
一个 泼辣 触碰 , 这样的 作为 十月 经常 有 ; 和 这 天空 是 乏味的
[wɪð; wɪθ][noʊ] [mu:n] ,
with no moon ,
和 不 月亮 ,
十月常常带着一丝泼辣的气息；天空阴沉，没有月亮。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['drɪftɪŋ] [klaʊdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stri:t] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] [wʌz; wəz][nɑ:t]
nothing but drifting clouds , and the street of the little town was not
没有什么 但 漂流 云 , 和 这 街道 的 这 小的 镇 曾是 不是
[ə'træktɪv] .
attractive .
吸引人的 :
除了飘浮的云朵，什么也没有，小镇的街道也不吸引人。

[ðeɪ] [wɔ:kt] [ɑ:n][ɪn] ['saɪləns] [tə'geðər] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,
They walked on in silence together for some time ,
他们 步行 在 在 沉默 一起 为了 一些 时间 ,
他们默默地并肩走了好一会儿。

[ðə; ði]['streɪndʒər] ['biːɪŋ] ['ɑ:kjupaɪd] [lɔ:ŋgər][ðæn; ðən][wʌz; wəz] ['nesəseri] [ɪn] ['laɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑ:r] ;
the stranger being occupied longer than was necessary in lighting his cigar ;
这 陌生人 存在 占领 更长 比 曾是 必要的 在 灯光 他的 雪茄 ;
陌生人点雪茄的时间比必要的要长；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nʊʊ] [ˈsuːnər] [ˈmænɪdʒd] [ðɪs] [səkˈsesfəli] [ðæn; ðən][hiː; hi] [θruː] [aɪ ˈtiː] [əˈweɪ]
but he had no sooner managed this successfully than he threw it away
但 他 有 不 很快 管理 这 成功地 比 他 扔 它 离开
[əˈgen] .
again .
再次 .

但他刚成功做到这一点，就又把它扔掉了。

“ [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn] , [ˈɑːrθər] , ” [hiː; hi] [kraɪd] ; “ [ɪts] [ˈkʌmfərtləs] [wɜːrk] [ˈtɔːkɪŋ] [hɪr] . { - }
“ **Come to the inn , Arthur ,** ” **he cried ;** “ **it's comfortless work talking here . { 19 }** ”
来 到 这 客栈 , 亚瑟 , ” 他 哭 ; ” 它是 无安慰 工作 说 这里 . { - }

“亚瑟，到客栈来吧，”他喊道；“在这里说话太无聊了。”{19}

[ˈtʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[tiː]
T
T

T

[hiː; hi] [ɪn] [æt; ət] - [wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] ,
HE inn at Underhayes was not much to speak of ,
他 客栈 在 - 曾是 不是 很多 到 说话 的 ,

安德海斯的那家旅馆没什么值得一提的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈpɑːrlər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tuː] [frendz] [tɔːkt] [wʌz; wəz][ˈlɑːrdʒər][ðæn; ðən][ˈmɪsɪz] . [ˈbeɪtsɪz]
but the parlour in which the two friends talked was larger than Mrs . Bates's
但 这 客厅 在 哪个 这 二 朋友们 谈话 曾是 更大的 比 太太 . 贝茨
[ˈpɑːrlər] ,
parlour ,
客厅 ,

但是，两位朋友谈话的客厅比贝茨太太的客厅要大。

[wer] [ɔːl][ðə; ði][ˈfæməli] [əˈseɪblɪd] [ænd; ənd][ɔːl][ðer; ðər] [ɪgˈzɪstəns] [wʌz; wəz][pæst] .
where all the family assembled and all their existence was past .
在哪里 全部 这 家庭 组装 和 全部 他们的 存在 曾是 过去的 .

全家人都聚集在这里，他们的过去也随之结束。

[dəˈrænt] [sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] [tuː; tə] [kənˈsuːm] [ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] [ˈdɪnər] , [ə; eɪ] [ˈheɪstɪli] - [kʊkt]
Durant sat down at the table to consume a simple dinner , a hastily - cooked
杜兰特 卫星 向下 在 这 桌子 到 消耗 一个 简单的 晚餐 , 一个 草草 - 煮熟
[ˈtʃɪkɪn] ,
chicken ,
鸡 ,

杜兰特在桌边坐下，享用了一顿简单的晚餐——一只匆匆烹制的鸡肉。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔːrdərd] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːrni] ,
which he had ordered after his journey ,
哪个 他 有 订购 后 他的 旅行 ,

这是他旅途结束后下令的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [ˈseɪvəri] [æz; əz][ðə; ði] [ˈslʌpər] [wɪtʃ] [ˈmɪsɪz] . [beɪts] [wʊd] [hæv; həv]
and which was not so savoury as the supper which Mrs . Bates would have
和 哪个 曾是 不是 所以 咸味的 作为 这 晚餐 哪个 太太 . 贝茨 会 有
[ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ;
given him ;
给定 他 ;

而且，这顿晚餐远不如贝茨太太准备的晚餐那么美味；

[nɔːr][wʌz; wəz][,aɪˈtiː][soʊ] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ə; eɪ] [miːl] .
nor was it so cheerful a meal .
也不 曾是 它 所以 快乐 一个 一顿饭 .

这顿饭吃得并不愉快。

[waɪl] [hiː; hi] [eɪt] , [ˈɑːrθər] [ˈkɜːrtɪs] [peɪst] [bæk] [ænd; ənd][ˈfɔːrwərd][æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði]
While he ate , Arthur Curtis paced back and forward at the other end of the
尽管 他 吃 , 亚瑟 柯蒂斯 踱步 后退 和 向前 在 这 其他 结尾 的 这
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

吃饭的时候, 亚瑟·柯蒂斯在房间的另一头来回踱步。

[wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ber] [ˈkɑːrpiːt][ænd; ənd][skænt] [ˈfɜːrniʃər] , [wʌz; wəz] [stiːl] [les] [əbˈdʒekʃənəbl]
which , with its bare carpet and scant furniture , was still less objectionable
哪个 , 和 它是 裸 地毯 和 稀少 家具 , 曾是 仍然 较少的 令人反感的
[ðæn; ðən][ðə; ði] [ruːm] [ðeɪ] [hæd; həd] { - }
than the room they had { 20 }
比 这 房间 他们 有 { - }

虽然房间里铺着光秃秃的地毯, 家具也很少, 但还是比他们住的房间好一些{20}。

[left] , [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈhæpɪnəs] [hæd; həd][leɪn][soʊ] [lɔːŋ] .
left , the place where all his happiness had lain so long .
左边 , 这 地方 在哪里 全部 他的 幸福 有 莱恩 所以 长的 .

他离开了, 离开了那个他曾经拥有所有幸福的地方。

[pərˈhæps] [ɪf] [ðə; ði] [ɪˈɑːk] [hæd; həd] [kʌm] [ˈsuːnər] [sʌm; səm] [dɪˈlɪvərəns] [wʊd] [hæv; həv] [biːn]
Perhaps if the shock had come sooner some deliverance would have been
也许 如果 这 震惊 有 来 很快 一些 解救 会 有 到过
[ˈpɑːsəb(ə)] ,
possible ,
可能的 ,

或许如果冲击来得早些, 还有一线生机。

[ðoʊ] [æt; ət][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhɑːrtbreɪk] ;
though at the cost of a heartbreak ;
尽管 在 这 成本 的 一个 心碎 ;

虽然代价是心碎;

[bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz][ˈpɑːsəb(ə)] [naʊ] [ɪkˈsept] [tuː; tə] [ˈkæəri] [aʊt][hɪz; ɪz] [ɪnˈgeɪdʒmənt] .
but nothing was possible now except to carry out his engagement .
但 没有什么 曾是 可能的 现在 除了 到 携带 出去 他的 订婚 .

但现在除了履行婚约之外, 别无他法。

[ˈluːɪs] [dəˈrænt][wʌz; wəz][bəʊθ] [ˈɑːnərəb(ə)l] [ænd; ənd] [haɪ] - [ˈmaɪndɪd] ,
Lewis Durant was both honourable and high - minded ,
刘易斯 杜兰特 曾是 两个都 光荣的 和 高的 - 有思想 ,

刘易斯·杜兰特既正直又高尚。

[jet] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈbetər] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ðæn; ðən][tuː; tə] [prɪˈvent] [hɪz; ɪz] [frend]
yet he had come with no better intention than to prevent his friend
然而 他 有 来 和 不 更好的 意图 比 到 防止 他的 朋友
[frʌm; frəm] [ˈkiːpɪŋ] [hɪz; ɪz][wɜːrd] ,
from keeping his word ,
从 保持 他的 单词 ,

但他此行的目的却无非是阻止朋友信守诺言。

[wɪð; wɪθ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [rɪˈɡɑːrd][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][wɜːrd][ænd; ənd] [nʌn] [æt; ət][ɔːl][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈhæpɪnəs]
with very little regard for the word and none at all for the happiness
和 非常 小的 看待 为了 这 单词 和 没有任何 在 全部 为了 这 幸福
[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈlðər] [ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [wʌz; wəz] [ˈtʃɪːfli] [kənˈsɜːrnd] .
of the other person who was chiefly concerned .
的 这 其他 人 WHO 曾是 主要 担心的 .
完全不顾字面意思，也丝毫不顾及主要关心此事的对方的感受。

[ˈhæpɪnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrɪ] [huː] [hæd; həd] [ɪnˈtæŋɡld] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][soʊ] [mʌtʃ] [əˈblʌv] [hɜːrˈself] !
Happiness of a girl who had entangled a young man so much above herself !
幸福 的 一个 女孩 WHO 有 纠缠 一个 年轻的 男人 所以 很多 多于 她自己 !
一个女孩与一位比自己优秀得多的年轻男子纠缠不清，她感到无比幸福！

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] [tuː; tə] [ˈenɪbəːdi] ?
what was that to anybody ?
什么 曾是 那 到 任何人 ?
那对其他人来说意味着什么？

[ɪf] [ɪː; ɪ] [ʊd; əd] [biː; bi] [rɒbd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈhæpɪnəs] , [waɪ] , [wʌz; wəz][aɪˈtiː][nɑːt][ɔːl][hɜːr; hər] [oʊn]
If she should be robbed of her happiness , why , was it not all her own
如果 她 应该 是 被抢劫 的 她 幸福 , 为什么 , 曾是 它 不是 全部 她 自己的
[fɔːlt] ?
fault ?
过错 ?

如果她注定要失去幸福，为什么？难道不是她咎由自取吗？
[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [soʊ] [ɪndʒuˈdɪʃəs] [jet] [æz; əz][tuː; tə] [broʊtʃ] [ðɪs] [aɪˈdiːə] ;
But he had not been so injudicious yet as to broach this idea ;
但 他 有 不是 到过 所以 不明智的 然而 作为 到 拉钩 这 主意 ;
但他还没有愚蠢到提出这个想法；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈproʊtʃɪŋ] [aɪˈtiː][ˈɡrædʒuəli] , “ [əˈkwɑɪrɪŋ, əˈkwɑɪɜːɪŋ] [ɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] ” [ɑːn][ðə; ðɪ][ˈsʌbdʒekt] .
he was approaching it gradually , “ acquiring information ” on the subject .
他 曾是 接近 它 逐步地 , “ 收购 信息 ” 在 这 主题 .
他采取循序渐进的方式，“获取”有关该主题的信息。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈnæt(ə)rəl] [ðæt] [ˈeni] [wʌn][soʊ] [ɪntrəˈstɪd] [ɪn] [ˈɑːrθɜːz] [əˈferz] [æz; əz][hiː; hi]
Of course it was natural that any one so interested in Arthur's affairs as he
的 课程 它 曾是 自然的 那 任何 一 所以 感兴趣的 在 亚瑟的 事务 作为 他
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,
当然，像他这样对亚瑟的事务如此感兴趣的人，自然会.....

[ʊd; əd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] ,
should like to know all about it ,
应该 喜欢 到 知道 全部 关于 它 ,
应该很想了解所有相关信息。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ˈleɪdɪ] [ˈkɜːrtɪs] [hɜːrˈself][hiː; hi][dɪd][nɑːt][kɑːn] { - }
and he had seen Lady Curtis herself he did not con { 21 }
和 他 有 已见 女士 柯蒂斯 她自己 他 做过 不是 康 { - }
他曾亲眼见过柯蒂斯夫人，但他并不认同{21}

[ˈsiːəl][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [frend] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈæŋkʃəs] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] “ [ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt] [weɪ] . ”
ceal from his friend , and the anxious mother was “ in a great way . ”
ceal 从 他的 朋友 , 和 这 焦虑的 母亲 曾是 “ 在 一个 伟大的 方式 . ”
他与朋友保持距离，焦虑的母亲“处境艰难”。

“ [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [sætɪsˈfæktəri] [nuːz] , [oʊld] [ˈfeləʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ;
“ I'd like to take up satisfactory news , old fellow , ” he said ;
” ID 喜欢 到 拿 向上 令人满意的 消息 , 老的 同伴 , ” 他 说 ;
“老兄，我想听听令人欣慰的消息，”他说；

“ [bəʊθ][fɔːr; fər][ðer; ðər] [seɪk] [ænd; ənd][maɪ] [oʊn] . ”
“ both for their sake and my own . ”
“ 两个都 为了 他们的 清酒 和 我的 自己的 . ”
“ 既是为了他们，也是为了我自己。”
“ [wʌt] [duː][juː; jʊ][kɔːl] [sætɪsˈfæktəri] [nuːz] ? ” [sed] [ˈɑːrθər] .
“ What do you call satisfactory news ? ” said Arthur .
“ 什么 做 你 称呼 令人满意的 消息 ? ” 说 亚瑟 .
“ 你觉得什么样的消息才算令人满意？ ”亚瑟问道。
[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz][ɪn][æn; ən][,ʌnɪɡˈzɑːmpld] [kəˈmoʊʃ(ə)n] .
His mind was in an unexampled commotion .
他的 头脑 曾是 在 一个 史无前例 骚动 .
他内心一片混乱，前所未有。
[hɪz; ɪz][oʊld][laɪf][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [nuː] [hæd; həd] [kʌm] [ˈɪntuː] [ˈæktɪv] [ˈkɑːnflikt] ,
His old life and his new had come into active conflict ,
他的 老的 生活 和 他的 新的 有 来 进入 积极的 冲突 ,
他的过去生活和现在的生活之间产生了激烈的冲突。
[ænd; ənd][hiː; hi] [hɪmˈself] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈpʌpɪt] [brɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] .
and he himself seemed to be the puppet between them .
和 他 他自己 似乎 到 是 这 木偶 之间 他们 .
而他自己似乎成了他们之间的傀儡。
[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [kɔːzd] [baɪ] [ðɪs] [ˈbrɪŋɪŋ] [bæk] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]
But in the midst of the excitement caused by this bringing back of all the
但 在 这 中间 的 这 激动 导致 经过 这 带来 后退 的 全部 这
[ˈhæbɪts][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfɔːrmər] [ɪɡˈzɪstəns] ,
habits of his former existence ,
习惯 的 他的 以前的 存在 ,
但是，在他重新拾起过去生活习惯所带来的兴奋之中，
[ðə; ði] [pʊr] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [wʌz; wəz] [ˈmɪzrəb(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [kʌm] [əˈweɪ]
the poor young fellow was miserable at the thought of having come away
这 贫穷的 年轻的 同伴 曾是 悲惨的 在 这 想法 的 拥有 来 离开
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [lʌv] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][kaɪnd][wɜːrd] ,
from his love without a kind word ,
从 他的 爱 没有 一个 种类 单词 ,
可怜的年轻人一想到自己离开心爱的人时一句话也没说，就痛苦不堪。
[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [lʊk] [ˈiːv(ə)n] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd][stænd][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈjuːzuəl] [gʊd] - [naɪt] .
without a look even , which could stand in the place of their usual Good - night .
没有 一个 看 甚至 , 哪个 可以 站立 在 这 地方 的 他们的 通常 好的 - 夜晚 .
甚至连眼神交流都没有，这足以代替他们平常的“晚安”。
“ [wel] — [aɪˈtiː][ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [spiːk] [ɪn] [pleɪn] [wɜːrdz] [brɪˈtwiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðem; ðəm] .
“ Well — it is difficult to speak in plain words between you and them .
“ 出色地 — 它 是 难的 到 说话 在 清楚的 字 之间 你 和 他们 .
“ 嗯——你和他们之间很难用直白的语言交流。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] [kɑːnt][biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðem; ðəm][sætɪsˈfækʃ(ə)n] ,
Of course you know that this can't be expected to give them satisfaction ,
的 课程 你 知道 那 这 不能 是 预期的 到 给 他们 满意 ,
[ˈɑːrθər] .
Arthur .
亚瑟 .
当然，你也知道这样做无法让他们满意，亚瑟。
[ðeɪ] [hæv; həv][naːt] [bɪn] [led][ɑːn][step] [baɪ] [step] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] { - }
They have not been led on step by step as you have { 22 }
他们 有 不是 到过 引领 在 步 经过 步 作为 你 有 { - }
他们并没有像你一样一步一步地被引导{22}

“ [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [mi:n] ?
“ What do you mean ?
“ 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思？

“ [hi:; hi] [sed] [ˈheɪstɪli] .
“ he said hastily .
“ 他 说 草草 .

他急忙说道。

“ [du:] [ju:; jʊ] [mi:n] [ðə; ði] [ˈvʌlgər] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [θɪŋ] [ðæt] [ˈevri] [fu:l] [sez] ,
“ Do you mean the vulgar sort of thing that every fool says ,
“ 做 你 意思是 这 庸俗 种类 的 事物 那 每一个 傻子 说道 ,

“你是说那种每个傻瓜都会说的粗俗的话吗？ ”

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæz; hæz] [bɪn] [ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ] [em ˈi:] [ɑ:n] ? “
that she has been leading me on ? ”
“ 那 她 有 到过 领导 我 在 ? ”

她一直在吊着我？

“ [aɪ] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [dɪd] [nɑ:t] [seɪ] [soʊ] , “ [sed] [dəˈrænt] .
“ I certainly did not say so , ” said Durant .
“ 我 当然 做过 不是 说 所以 , ” 说 杜兰特 .

“我当然没这么说,”杜兰特说道。

“ [aɪ] [mi:n] [ðeɪ] [hæv; həv] [nɑ:t] [bɪn] [ju:st] [tu:; tə] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [laɪk] [ju:; jʊ] .
“ I mean they have not been used to all the circumstances like you .
“ 我 意思是 他们 有 不是 到过 用过的 到 全部 这 情况 喜欢 你 .

我的意思是，他们不像你一样习惯了所有的情况。

[jʊr; jər] [maɪnd] [hæz; hæz] [brɪˈkʌm] [fəˈmɪliər] [baɪ] [dɪˈɡri:z] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈfæməli] — [wɪð; wɪθ] [ˈevriθɪŋ]
Your mind has become familiar by degrees with this family — with everything
你的 头脑 有 变得 熟悉的 经过 学位 和 这 家庭 — 和 一切
[əˈbaʊt] [ðəm; ðəm] . “
about them . “
关于 他们 . “

你的大脑已经逐渐熟悉了这个家庭——熟悉了他们的一切。

“ [seɪ] [aɪ ˈti:] [aʊt] [ˈpleɪnli] ; [dəʊnt] [maɪnd] [maɪ] [ˈfi:lɪŋz] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈbɪtərli] ,
“ Say it out plainly ; don't mind my feelings , ” said the other bitterly ,
“ 说 它 出去 显然 ; 不 头脑 我的 情怀 , ” 说 这 其他 苦涩地 ,

“直说吧，别在意我的感受。”另一个人苦涩地说。

“ [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [brɪˈtwi:n] [berts] , [ðə; ði] [tæks] - [kəˈlektɜ:z] [ˈdɔ:tər] [ænd; ənd] [sɜ:r] [dʒɑ:n]
“ with the difference between Bates , the tax - collector's daughter and Sir John
“ 和 这 不同之处 之间 贝茨 , 这 税 - 收藏家的 女儿 和 先生 约翰
[ˈkɜ:rtɪsɪz] [sʌn] .
Curtis's son .
柯蒂斯 儿子 .

“区别在于税务官的女儿贝茨和约翰·柯蒂斯爵士的儿子。”

[wel] !
Well !
出色地 !

出色地！

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] ?
and what is the difference ?
和 什么 是 这 不同之处 ?

区别是什么？

[ɔːl][ɑːn][hɜːr; həɹ][saɪd] ; [ɔːl][ɪn][hɜːr; həɹ][ˈfeɪvər] .
All on her side ; all in her favour .
全部 在 她 边 ; 全部 在 她 偏爱 .

一切都站在她这边；一切都对她有利。

[ʃiː; ʃi] [ˈgetɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [əˈdɪʃən(ə)l] [ˈbjʊːtɪ] [frʌm; frəm][ɔːl][hɜːr; həɹ] [səˈraʊndɪŋz] , [aɪ] — [ˈduːɪŋ]
She getting nothing but additional beauty from all her surroundings , I — doing
她 获得 没有什么 但 额外的 美丽 从 全部 她 周围环境 , 我 — 正在做
[nɑːt] [mʌtʃ] [ˈɑːnər] [tuː; tə][maɪn] . “
not much honour to mine . ”
不是 很多 荣誉 到 矿 . ”

她从周围的一切中获得的只有额外的美丽，而我——却没能给我的周围环境带来多少荣耀。

“ [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈeni][ˈpɜːrsən(ə)l] [kəmˈpærɪsn] , [ˈɑːrθər] , “ [sed] [dəˈrænt] , [ˈkɔːʃəsli] ;
“ **I was not making any personal comparison , Arthur , ” said Durant , cautiously ;**
“ 我 曾是 不是 制作 任何 个人的 比较 , 亚瑟 , ” 说 杜兰特 , 谨慎地 ;
“我并没有做任何个人比较，亚瑟，”杜兰特谨慎地说；

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] [ˈoʊnli] — [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈfʊli] [əˈlaʊ] — [ðæt] [ˈteɪkən][dʒʌst][baɪ] [ðəmˈselvz] ,
“ **I was saying only — what you will fully allow — that taken just by themselves ,**
“ 我 曾是 说 仅有的 — 什么 你 将要 完全 允许 — 那 已采取 只是 经过 他们自己 ,
“我只是说——你完全可以接受的——就其本身而言，

[wɪˈðəʊt] [ðæt] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈeksələns] [wɪtʃ] [aɪ] [səˈpəʊz] [juː; jʊ][hæv; həv] ; — [ðæt]
without that knowledge of personal excellence which I suppose you have ; — that
没有 那 知识 的 个人的 卓越 哪个 我 认为 你 有 ; — 那
[ðə; ði] { - }
the { 23 }
这 { - }

如果没有你所具备的那种对个人卓越的认知；——也就是说{23}

[ˈdɪfrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] — [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [ʌv; əv] [ˈmænərz] — [wel] !
difference of the circumstances — the difference of manners — well !
不同之处 的 这 情况 — 这 不同之处 的 礼仪 — 出色地！
环境不同，风俗不同——好吧！

[ˈkænɑːt] [bʌt; bət][ˈstɑːrt(ə)l] — [ʃɑːk] [pərˈhæps] — [jʊɹ; jər] [ɪˈmiːdiət] [ˈfrendz] . “
cannot but startle — shock perhaps — your immediate friends . ”
不能 但 惊吓 — 震惊 也许 — 你的 即时 朋友们 . “
一定会让你的亲朋好友感到惊讶，甚至震惊。

“ [ðæt] [miːnz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃɑːkt] [ænd; ænd] [ˈstɑːrtɪd] .
“ **That means that you are shocked and startled .**
“ 那 方法 那 你 是 震惊 和 惊慌 .
“这意味着你感到震惊和惊愕。”

[ˈmɪstər] . [ˈbeɪtsɪz] [rʌm] - [ænd; ænd] - [ˈwɔːtər][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][jʊɹ; jər] [ˈdelɪkət] [nəːvs] , “ [sed]
Mr . Bates's rum - and - water was too much for your delicate nerves , ” said
先生 . 贝茨 朗姆酒 - 和 - 水 曾是 也 很多 为了 你的 精美的 神经 , “ 说
[ˈɑːrθər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsnɪr] ;
Arthur , with a sneer ;
亚瑟 , 和 一个 冷笑 ;

“贝茨先生的朗姆酒兑水对你脆弱的神经来说太刺激了，”亚瑟冷笑着说；

“ [ænd; ænd] [jet] [juː; jʊ][ænd; ænd][aɪ][hæv; həv] [siːn] [wɜːrs] [θɪŋz] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt] [ʃɑːkt]
“ **and yet you and I have seen worse things that we were not shocked**
“ 和 然而 你 和 我 有 已见 更糟 事物 那 我们 是 不是 震惊
[æt; ət] . “
at . ”
在 . ”

“然而，你我都见过更糟糕的事情，我们却并不感到震惊。”

“ [ˈɑːrθər] , [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][ˈkwɑːrəl][wɪð; wɪθ][em ˈiː] ?
“ Arthur , do you want to quarrel with me ?
“ 亚瑟 , 做你想得到争吵和我 ?
“ 亚瑟, 你想跟我吵架吗? ”

[ɔːr][kæn; kən][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [aɪ][ʊd; ʌd][hæv; həv] [kʌm] [hɪr] ,
or can you suppose I should have come here ,
或者 能 你 认为 我 应该 有 来 这里 ,
或者你觉得我应该来这里吗?

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [felt][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [dɪˈzaɪər][ɔːr] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˈkwɑːrəl][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?
if I had felt the slightest desire or intention to quarrel with you ?
如果 我 有 毛毡 这 丝毫 欲望 或者 意图 到 争吵 和 你 ?
如果我曾有过一丝一毫想和你争吵的念头或意图呢?

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][dɪd][nɑːt] [ˈænsər] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈmɪnɪts] ,
“ The young man did not answer for some minutes ,
“ 这 年轻的 男人 做过 不是 回答 为了 一些 分钟 ,
“ 年轻人沉默了几分钟, 没有回答。”

[ðen] [hiː; hi] [θruː] [hɪmˈself][ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] [baɪ][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [kənˈsiːld] [hɪz; ɪz] [feɪs] [frʌm; frəm]
then he threw himself into a chair by the table and concealed his face from
然后 他 扔 他自己 进入 一个 椅子 经过 这 桌子 和 暗 他的 脸 从
[ðə; ði] [ˈʌðəz] [geɪz] ,
the other's gaze ,
这 其他的 目光 ,
然后他猛地坐到桌边的椅子上, 把脸埋起来, 不让对方看到。

[səˈpɔːrtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz] .
supporting his head on his hands .
支持 他的 头 在 他的 双手 .
他双手托着头。

[dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [ˈevriθɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] ?
“ Don't you think I know everything you can say ?
“ 不 你 思考 我 知道 一切 你 能 说 ?
“ 难道你以为我不知道你能说的一切吗? ”

[hiː; hi] [kraɪd] ; [aɪ ˈtiː][ɪz] [pleɪn] [ɪˈnʌf] .
“ he cried ; it is plain enough .
“ 他 哭 ; “ 它 是 清楚的 足够的 .
他喊道: “这不是很明显吗? ”

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][laɪk][juː ˈes] — [ðer; ðər][ɑːr; ər] [θɪŋz] [ɪn][ðem; ðəm] [wɪtʃ] [ˈiːv(ə)n][aɪ][dəʊnt] [ˈreɪlɪʃ] .
They are not like us — there are things in them which even I don't relish .
他们 是 不是 喜欢 我们 — 那里 是 事物 在 他们 哪个 甚至 我 不 尽情享用 .
他们和我们不一样——他们身上有些东西, 连我都不喜欢。

[ðer; ðər] [weɪz] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ˈhoʊmli] , [ðer; ðər] [ˈmænərz] [mɔːr] [ˈsɪmp(ə)l][ðæn; ðən][wɪː; wɪ][hæv; həv] [biːn]
Their ways are more homely , their manners more simple than we have been
他们的 方式 是 更多的 家常的 , 他们的 礼仪 更多的 简单的 比 我们 有 到过
[juːst] [tuː; tə] . { - }
used to . { 24 }
用过的 到 . { - }
他们的生活方式更朴实, 他们的举止也比我们以往习惯的更简单。{24}

[ɪf] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [sɪmˈplɪsəti] , [ˈsed] [dəˈrænt] , [ˈfrʌŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] ,
“ If it was only simplicity , said Durant , shrugging his shoulders ,
“ 如果 它 曾是 仅有的 简单 , “ 说 杜兰特 , 耸肩 他的 肩膀 ,
“如果仅仅是简单就好了,”杜兰特耸了耸肩说道。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blændɪf'mənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪz] [mə'tɪldə][ænd; ənd][ˈserə] [dʒeɪn] .
and thinking of the blandishments of the Misses Matilda and Sarah Jane .
和 思维 的 这 奉承 的 这 小姐们 玛蒂尔达 和 莎拉 简 .

想起了玛蒂尔达小姐和莎拉·简小姐的甜言蜜语。

“ [wel] , ” [sed] [ˈɑ:rθər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈaʊtbreɪk] , “ [kɔ:l][aɪˈti:] [wʌt] [ju:; jʊ] [laɪk] ,
“ **Well , ” said Arthur , with a sudden outbreak , “ call it what you like ,**
”出色地 , ” 说 亚瑟 , 和 一个 突然 暴发 , ” 称呼 它 什么 你 喜欢 ,
“好吧,”亚瑟突然爆发说道,“随你怎么说吧。”

[wʌt] [dɪsə'gri:əb(ə)l] [neɪm] [ju:; jʊ] [pli:z] ,
what disagreeable name you please ,
什么 令人不快的 姓名 你 请 ,
请你取个令人不快的名字吧?

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][æsk][ju:; jʊ] [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ][gɔ:t][tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ?
and then I ask you what have you got to say to her ?
和 然后 我 问 你 什么 有 你 得到 到 说 到 她 ?
然后我问你,你想对她说些什么?

[aɪˈti:][ɪz][ɪ:; ʃɪ][aɪ][eɪˈem] [ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [ˈmæri] , [nɑ:t][hɜ:r; həɹ] [ˈfæməli] .
It is she I am going to marry , not her family .
它 是 她 我 是 去 到 结婚 , 不是 她 家庭 .
我要娶的是她本人,而不是她的家人。

[wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ][gɔ:t][tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ?
What have you got to say to HER ?
什么 有 你 得到 到 说 到 她 ?
你想对她说些什么?

[ɪ:; ʃɪ][ɪz][ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] [θɔ:t] [ʌv; əv] .
She is the person to be thought of .
她 是 这 人 到 是 想法 的 .
她是一个值得考虑的人。

[oʊld] [beɪts] [ɪz][æn; ən][oʊld][tæks] - [kə'lektər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] [ə; eɪ] [ɡʊd] - [neɪtʃərd] [oʊld]
Old Bates is an old tax - collector , and the mother a good - natured old
老的 贝茨 是 一个 老的 税 - 集电极 , 和 这 母亲 一个 好的 - 自然 老的
[ˈwʊmən] ,
woman ,
女士 ,
老贝茨是一位年迈的收税员,他的母亲是一位心地善良的老妇人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɪstər] [flə:ts] [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] ; [aɪ][dəʊnt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkɑ:ntrəri] ;
and the sisters flirts if you please ; I don't say anything to the contrary ;
和 这 姐妹 调情 如果 你 请 ; 我 不 说 任何事物 到 这 相反 ;
姐妹俩互相调情,我对此没有异议。

[bʌt; bət] [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ][tu:; tə] [seɪ] [əˈɡenst] [ðə; ði][gɜ:rl][hɜ:r'self] ?
but what have you to say against the girl herself ?
但 什么 有 你 到 说 反对 这 女孩 她自己 ?
但你对这个女孩本人又有什么指责呢?

[wʌt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ? “
What of HER ? ”
什么 的 她 ? ”
那她呢?

“ [ˈɑ:rθər] !
“ **Arthur !**
” 亚瑟 !
“亚瑟! ”

[aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ; [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] ?
I have nothing to say ; how could I ?
我 有 没有什么 到 说 ; 如何 可以 我 ?

我无话可说；我怎么能说呢？

[ʃiː; ʃɪ][sæt][br'haɪnd] [bæks] , [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə] [skriːn] [hɜːr; hər] .
She sat behind backs , with you to screen her .
她 卫星 在后面 背部 , 和 你 到 屏幕 她 .

她坐在你身后，让你帮她挡住视线。

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['prɪti] — “
I saw that she was pretty — “
我 锯 那 她 曾是 漂亮的 — “

我发现她很漂亮——”

“ [juː; jʊ] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪli] ['groʊɪŋ] [ə'mʌŋ] [wiːdz] ;
“ You saw that she was like a lily growing among weeds ;
“ 你 锯 那 她 曾是 喜欢 一个 百合 生长 之中 杂草 ;

你看见她像一朵百合花长在野草里；

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['prɪnses] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kɑːmən] ['pi:p(ə)l] ; { - }
that she was like a princess among the common people ; { 25 }
那 她 曾是 喜欢 一个 公主 之中 这 常见的 人们 ; { - }

她就像平民百姓中的公主一样；{25}

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [br'heɪvd] [laɪk] [ðə; ði] [best] - [bred] [ʌv; əv] ['leɪdɪz] .
that she behaved like the best - bred of ladies .
那 她 表现 喜欢 这 最好的 - 繁殖 的 女士们 .

她举止优雅，像个出身高贵的淑女。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [ə'laʊd] [jɔːr'self] [tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] . “
That is what you would say , if you allowed yourself to speak the truth . “
那 是 什么 你 会 说 , 如果 你 允许 你自己 到 说话 这 真相 . “

如果你允许自己说出真相，你就会这么说。

“ [ɪf] [aɪ] [spiːk] [æt; ət][ɔːl][aɪ][[æɪ; fə] ['sɜːrt(ə)nli] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] , “ [sed] [də'rænt] ,
“ If I speak at all I shall certainly speak the truth , “ said Durant ,
“ 如果 我 说话 在 全部 我 将 当然 说话 这 真相 , “ 说 杜兰特 ,

“如果我开口说话，我一定会说真话，”杜兰特说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [ɪm'peɪj(ə)ns] .
with a sigh of impatience .
和 一个 叹 的 不耐烦 .

他不耐烦地叹了口气。

[tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][tuː; tə] ['evriwʌn] [els] , [ˈnænsɪ] [beɪts] [hæd; həd] [siːmd] ['oʊnli][æn; ən][ˈɔːrd(ə)nerɪ]
To him as to everyone else , Nancy Bates had seemed only an ordinary
到 他 作为 到 每个人 别的 , 南希 贝茨 有 似乎 仅有的 一个 普通的

['prɪti] [gɜːrɪ] ; ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .
pretty girl ; nothing more .
漂亮的 女孩 ; 没有什么 更多的 .

在他和所有人眼中，南希·贝茨只不过是一个普通的漂亮女孩，仅此而已。

“ [ðen] [spiːk] ! “ [sed] [ˈɑːrθər] , “ [fɔːr; fər] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [wʌn] [ə'sʌmpj(ə)n] [mɔːr] [ɪn'tɑːlərəb(ə)l]
“ Then speak ! “ said Arthur , “ for if there is one assumption more intolerable
“ 然后 说话 ! “ 说 亚瑟 , “ 为了 如果 那里 是 一 假设 更多的 无法容忍

[ðæn; ðən] [ə'hʌðər] ,
than another ,
比 其他 ,

“那就说吧！”亚瑟说，“因为如果说有一种假设比另一种假设更令人无法容忍，

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] ['hʌθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [eɪm] [ʌv; əv] ['spəriŋ] [jɔː; jər] [frend] ,
it is that of saying nothing with the aim of sparing your friend ,
它是 那 的 说 没有什么 和 这 目的 的 节省 你的 朋友 ,
这是为了不伤害朋友而选择沉默的做法。

[æz; əz] [wʌn] [hu:] [hæz; həz] ['hʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [dɪsə'gri:əb(ə)l] [tu:: tə] [seɪ] . "
as one who has nothing but what is disagreeable to say . "
作为 一 WHO 有 没有什么 但 什么 是 令人不快的 到 说 . "
就像一个只会说些令人不快的话的人一样。

" [ju:: jɔ] [pres] [ˌem 'i:] [tu:] [hɑ:rd] , " [sed] [də'rænt] , ['smɑɪlɪŋ] .
" **You press me too hard** , " **said Durant** , **smiling** .
" 你 按 我 也 难的 , " 说 杜兰特 , 微笑 .
"你对我要求太高了,"杜兰特笑着说。

" [wʌt] [kæn; kən] [aɪ] [seɪ] ['æftər] [wʌt] [ju:: jɔ] [hæv; həv] [sed] ?
" **What can I say after what you have said** ?
" 什么 能 我 说 后 什么 你 有 说 ?
"在你说出这些话之后,我还能说什么呢?"

[ˈɑ:rθər] ,
Arthur ,
亚瑟 ,
亚瑟

[ðɪs] [gɜ:rl] [meɪ] [bi:: bi] [ə; eɪ] [ju ən 'e] [fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] [aɪ] [kæn; kən] [tel] — [æz; əz] [ju:: jɔ] [wɪʃ] [ˌem 'i:] [tu:: tə]
this girl may be a Una for anything I can tell — as you wish me to
这 女孩 可能 是 一个 乌娜 为了 任何事物 我 能 告诉 — 作为 你 希望 我 到
[br'li:v] [ʃi:: ʃɪ] [ɪz] ;
believe she is ;
相信 她 是 ;
据我所知,这个女孩很可能是一个尤娜家族的人——就像你希望我相信的那样;

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən] [aɪ] [noʊ] ?
but how can I know ?
但 如何 能 我 知道 ?
但我怎么才能知道呢?

[aɪ] [kæn; kən] [si:] [ʃi:: ʃɪ] [ɪz] ['prɪti] ; [bʌt; bət] [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [hɜ:r; hər] ;
I can see she is pretty ; but I don't know her ;
我 能 看 她 是 漂亮的 ; 但 我 不 知道 她 ;
我看得出她很漂亮;但我并不认识她;

[haʊ] [kæn; kən] [aɪ] [dɪ'vaɪn] [wʌt] [hɜ:r; hər] ['kærəktər] [ɪz] ?
how can I divine what her character is ?
如何 能 我 神圣的 什么 她 特点 是 ?
我如何才能了解她的性格?

[ʃi:: ʃɪ] [meɪ] [bi:: bi] ['evriθɪŋ] [ju:: jɔ] [θɪŋk] ; [bʌt; bət] [ɔ:l] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] ['pɑ:səbli] [meɪk] [aʊt] [ɪz] { - }
She may be everything you think ; but all that I can possibly make out is { 26 }
她 可能 是 一切 你 思考 ; 但 全部 那 我 能 可能 制作 出去 是 { - }
她或许如你所想的那样;但我所能辨认的只有{26}

[ðæt] [ʃi:: ʃɪ] [ɪz] [ə; eɪ] ['prɪti] [gɜ:rl] , [wɪð; wɪθ] [sens] ['ɪnʌf] [tu:: tə] [hoʊld] [hɜ:r; hər] [tʌŋ] .
that she is a pretty girl , with sense enough to hold her tongue .
那 她 是 一个 漂亮的 女孩 , 和 感觉 足够的 到 抓住 她 舌头 .
她是个漂亮姑娘,而且很有分寸,不会乱说话。

" [ˈɑ:rθər] [gru:] [red] [ænd; ənd] [gru:] [peɪl] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [frend] [spʊk] ;
" **Arthur grew red and grew pale as his friend spoke** ;
" 亚瑟 生长 红色的 和 生长 苍白 作为 他的 朋友 辐 ;
"朋友说话时,亚瑟的脸一会儿涨红,一会儿又脸色苍白;

[hɪz; ɪz][lɪp] [kɜ:rlɪd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [ti:θ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fjʊriəs] [snɪr] , ['ɔ:lmoʊst] [laɪk][ðə; ði][sna:rl][ʌv; əv][ə; eɪ]
his lip curled over his teeth with a furious sneer , almost like the snarl of a
他的 唇 卷曲 超过 他的 牙齿 和 一个 狂怒 冷笑 , 几乎 喜欢 这 咆哮 的 一个
[dɔ:ɡ] .
dog .
狗 .

他嘴角勾起一抹愤怒的冷笑，几乎像狗的咆哮。

“ [dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] , ” [hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'reɪdʒd] ['seɪbləns] [ʌv; əv] [ɪk'stri:m] [sə'vɪləti] ,
“ **Don't you think , ” he said , with an enraged semblance of extreme civility** ,
“ 不 你 思考 , ” 他 说 , 和 一个 愤怒 外表 的 极端 礼貌 ,
“你不觉得吗？”他带着一种愤怒却又极力保持礼貌的语气说道。

“ [ðæt] [wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪdi] [hu:] [ɪz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [br'kʌm] [maɪ] [waɪf] ,
“ **that when you are speaking of a lady who is about to become my wife** ,
“ 那 什么时候 你 是 请讲 的 一个 女士 WHO 是 关于 到 变得 我的 妻子 ,
“当你在谈论一位即将成为我妻子的女士时，

[ju:; jʊ] [maɪ] ['spi:k] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][baɪ] [ə'nʌðər] [neɪm] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] - [ðə; ði][gɜ:rl] . - “
you might speak of her by another name than that of the girl . ”
你 可能 说话 的 她 经过 其他 姓名 比 那 的 - 这 女孩 . - “
你或许会用另一个名字来称呼她，而不是“那个女孩”。

“ [baɪ][dʒoʊv][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [tu:] [ɡʊd] ! ” [sed] [də'rænt] , [hæf] ['æŋɡri] , [hæf] [ə'mju:zd] , “ [wʌt] [ʃʊd; ʃəd]
“ **By Jove you are too good ! ” said Durant , half angry , half amused , “ what should**
“ 经过 朱庇特 你 是 也 好的 ! ” 说 杜兰特 , 一半 生气的 , 一半 觉得好笑 , “ 什么 应该
[aɪ][seɪ] ?
I say ?
我 说 ?

“我的天哪，你太好了！”杜兰特半生气半好笑地说，“我该说什么呢？”

[ju:; jʊ] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər][ə; eɪ][gɜ:rl] [jɔ:r'self] , [ænd; ænd][soʊ][fɪ:; fɪ][ɪz] ; [soʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz]
You called her a girl yourself , and so she is ; so are the Princesses
你 称为 她 一个 女孩 你自己 , 和 所以 她 是 ; 所以 是 这 公主们
[fɔ:r; fər] [ðæt] ['mætər] . “
for that matter . ”
为了 那 事情 . ”

你自己称她为女孩，她确实是女孩；公主们也都是女孩。

“ [aɪ][kɔ:l][hɜ:r; hər] ['meni] [θɪŋz] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t] [br'kʌm] [st'reɪndʒəz][tu:; tə][kɔ:l][hɜ:r; hər] , “
“ **I call her many things which it would not become strangers to call her** . ”
“ 我 称呼 她 许多 事物 哪个 它 会 不是 变得 陌生人 到 称呼 她 , ”
[sed] ['ɑ:rθər] ,
said Arthur ,
说 亚瑟 ,

“我给她起了很多外号，这些外号叫她也不会显得陌生，”亚瑟说道。

“ [ænd; ænd][aɪ] [θɪŋk] , [pər'hæps] , [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] ,
“ **and I think , perhaps , on the whole** ,
“ 和 我 思考 , 也许 , 在 这 所有的 ,
“而且我认为，或许总的来说，

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['betər] [teɪst] [nɑ:t][tu:; tə] ['feɪvər] [em 'i:][wɪð; wɪθ][jɔ:r; jər] [ə'pɪnjən] [ɑ:n] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] .
it would be better taste not to favour me with your opinion on this subject .
它 会 是 更好的 品尝 不是 到 偏爱 我 和 你的 观点 在 这 主题 .
最好不要把你的意见告诉我。

[juː; jʊ] [wɒd] [nɑːt] , [aɪ] [səˈpəʊz] , [ɡɪv] [em ˈiː][jʊr; jər][fræŋk][ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt][ʌv; əv][maɪ] [ˈmʌðər] , [fɔːr; fər]
You would not , I suppose , give me your frank estimate of my mother , for
你 会 不是 , 我 认为 , 给 我 你的 坦率 估计 的 我的 母亲 , 为了
{ - }
{ 27 }
{ - }

我想你不会给我坦诚地评价我的母亲，因为{27}

[ˈɪnstəns] , [wətˈevər] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] — [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈiːkwəli] [ʌnˈnesəsəri] [ʌv; əv][maɪ] [waɪf] .
instance , whatever it might be — and it is equally unnecessary of my wife .
实例 , 任何 它 可能 是 — 和 它 是 同样地 不必要 的 我的 妻子 .
”
”
”

例如，不管是什么事——而且这同样与我的妻子无关。”

“ [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , ” [sed] [dəˈrænt] , [əˈfendɪd] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [ɪnˈsjuːd] [ə; eɪ] [ˈtempəreri]
” **As you please , ” said Durant , offended ; and then there ensued a temporary**
” 作为 你 请 , ” 说 杜兰特 , 被冒犯了 ; 和 然后 那里 随后 一个 暂时的
[pɔːz] ,
pause ,
暂停 ,

“随你便，”杜兰特恼怒地说；随后，双方短暂地沉默了一会儿。

[ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] , [ˈdrɪvŋ] [bæk] [əˈpɑːn] [ðæt] [ɑːkjuːpeɪ(ə)n] , [mʌntɪt] [ə; eɪ] [krʌst] [wɪð; wɪθ]
during which the stranger , driven back upon that occupation , munched a crust with
期间 哪个 这 陌生 人 , 驱动 后退 之上 那 职业 , 咀嚼 一个 地壳 和
[ɪnˈdɪgnənt] [ˈfɜːrvər] ,
indignant fervour ,
愤怒 热情 ,

在此期间，那个被迫重操旧业的陌生 人愤愤不平地啃着一块面包皮。

[ænd; ənd] [ˈɑːrθər] [sæt] [ˈmuːdɪli] [baɪ] , [ˈhoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
and Arthur sat moodily by , holding his head in his hands .
和 亚瑟 卫星 情绪低落 地 经过 , 保持 他的 头 在 他的 双手 .

亚瑟闷闷不乐地坐在一旁，双手抱头。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dəˈrænt] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [rɪˈklʌvər] [hɪmˈself] .
It was Durant who was the first to recover himself .
它 曾是 杜兰特 WHO 曾是 这 第一的 到 恢复 他自己 .

杜兰特是第一个恢复过来的。

[ðə; ði][mæn] [huː] [stændz][ɪn][ðə; ði] [səˈspɪʃəs] [pəˈzɪ(ə)n] [ʌv; əv][ədˈvaɪzər][ænd; ənd] [rɪˈpruːvər] ,
The man who stands in the suspicious position of adviser and reprover ,
这 男人 WHO 站立 在 这 可疑的 位置 的 顾问 和 责备者 ,

那个身居顾问和批评者双重身份、令人怀疑的人，

[ˈnæt(ə)rəli] [dʌz] [rɪˈgeɪn] [hɪz; ɪz] [ˈtempər] [ˈsuːnər] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [ɪz] [ədˈvaɪzd] [ænd; ənd]
naturally does regain his temper sooner than the person who is advised and
自然 做 恢复 他的 脾气 很快 比 这 人 WHO 是 建议 和
[rɪˈpruːvd] .
reproved .
责备 .

他自然比那些被劝诫和责备的人更快地恢复了脾气。

[hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [kənˈsɪliːeɪtɪŋ] [tuːn] , “ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] [ˈkwɑːrəl] ?
He said in a conciliating tone , “ Why should we quarrel ?
他 说 在 一个 和解 语气 , ” 为什么 应该 我们 争吵 ?

他用和解的语气说：“我们为什么要争吵呢？ ”

[aɪ][kæən; kən][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [ˌdɪsəˈpruːv] [ʌv; əv][jʊr; jər] [tʃɔɪs] .
I can have no right to disapprove of your choice .
我 能 有 不 正确的 到 不赞成 的 你的 选择 .
我无权反对你的选择。

[aɪ][eɪˈem][nɑːt] [hɪr] [æz; əz][ðə; ði][ˈeɪdʒənt][ʌv; əv][jʊr; jər][ˈfæməli] , [ˈɑːrθər] ,
I am not here as the agent of your family , Arthur ,
我 是 不是 这里 作为 这 代理人 的 你的 家庭 , 亚瑟 ,
亚瑟, 我并非以你家族代理人的身份来到这里。

[huː] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [ˌɪntərˈfɪr] , [bʌt; bət][ˈoʊnli][æz; əz][jʊr; jər] [frend] .
who might have a right to interfere , but only as your friend .
WHO 可能 有 一个 正确的 到 干扰 , 但 仅有的 作为 你的 朋友 .
或许有人有权干预, 但只能以朋友的身份。

[aɪ][kæən; kən] [wɪʃ] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][fɔːr; fər][jʊr; jər] [ɡʊd] . "
I can wish nothing but what is for your good . "
我 能 希望 没有什么 但 什么 是 为了 你的 好的 . "
我只希望你一切都好。

" [fɔːr; fər][maɪ] [ɡʊd] !
"**For my good !**
" 为了 我的 好的 !
“为了我好! ”

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [sed] [θruː] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ; [ðen] [hiː; hi] , [tuː] , [smuːðd] [hɪmˈself] [daʊn] .
"**the young man said through his teeth ; then he , too , smoothed himself down .**
" 这 年轻的 男人 说 通过 他的 牙齿 ; 然后 他 , 也 , 平滑 他自己 向下 .
“年轻人咬牙切齿地说; 然后, 他也让自己平静下来。”

" [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [ˈkwɑːrəl] , [dəˈrænt] ; [bʌt; bət] [ɪf] [maɪ] [ˈmʌðər] [θɪŋks] [aɪ][eɪˈem][tuː; tə] { - }
"**I don't want to quarrel , Durant ; but if my mother thinks I am to { 28 }**
" 我 不 想 到 争吵 , 杜兰特 ; 但 如果 我的 母亲 思考 我 是 到 { - }
“我不想争吵, 杜兰特; 但如果我母亲认为我应该{28}

[biː; bi] [dɪkˈteɪtɪd] [tuː; tə] — [ɔːr] [ˈeni] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] [səˈpəʊzɪz] [hiː; hi][kæən; kən] [kʌm] [tuː; tə] [lʊk]
be dictated to — or any friend of mine supposes he can come to look
是 口述 到 — 或者 任何 朋友 的 矿 假设 他 能 来 到 看
[sərˈpraɪz] [ænd; ənd][ˈkrɪtɪsɪzəm] ,
surprise and criticism ,
惊喜 和 批评 ,
被人指使——或者我的任何一个朋友都认为他可以表现得惊讶和受到批评,

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] — — "
even if he does not say anything — — "
甚至 如果 他 做 不是 说 任何事物 — — "
即使他什么也不说——”

" [ðɪs] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] , " [sed] [dəˈrænt] , [ˈlæfɪŋ] ;
"**This is too much , " said Durant , laughing ;**
" 这 是 也 很多 , " 说 杜兰特 , 笑 ;
“这太过分了,”杜兰特笑着说;

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [pʊt] [ˈmiːnɪŋ] [ɪn][maɪ] [aɪz] [wɪtʃ] [ˈneɪtʃər] [hæz; həz] [dɪˈnaɪd] [tuː; tə]
"**if you are going to put meaning in my eyes which nature has denied to**
" 如果 你 是 去 到 放 意义 在 我的 眼睛 哪个 自然 有 否认 到
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
“如果你要赋予我的双眼自然所不具备的意义,

[wʌt] [kæn; kən][aɪ] [seɪ] [tuː; tə][juː; jə] ?
what can I say to you ?
什么 能 我 说 到 你 ？

我还能对你说些什么呢？

[aɪ] [huː] ['skersli] [siː] ['eniθɪŋ] ,
I who scarcely see anything ,
我 WHO 几乎 看 任何事物 ,

我几乎什么都看不见，

[tuː; tə] [lʊk] ['kritɪsɪzəm][ɪz] ['ræðər] [tuː] [strɔːŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][blaɪnd][oʊld] [moʊl] [laɪk] [ˌem 'iː] ! " **to look criticism is rather too strong for a blind old mole like me ! "**
到 看 批评 是 相当 也 强的 为了 一个 瞎的 老的 痣 喜欢 我 ！ "

对我这种瞎了眼的老鼯鼠来说，接受批评未免太过苛刻了！

" [ɔːrt] - ['saɪtɪd] ['pi:p(ə)l] [siː] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [oʊn] , " [sed] ['ɑːrθər] ,
" **Short - sighted people see a great deal more than they own , " said Arthur ,**
" 短的 - 目击者 人们 看 一个 伟大的 交易 更多的 比 他们 自己的 , " 说 亚瑟 ,
[ɔː'rækjələrli] ,
oracularly ,
预言般地 ,

“目光短浅的人看到的远比他们拥有的多，”亚瑟预言般地说道。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] ['kwɑːrəl] .
" **but I don't want to quarrel .**
" 但 我 不 想 到 争吵 .

但我不想争吵。

" [ænd; ænd] [ðen] [ə'gen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] .
" **And then again there was a pause .**
" 和 然后 再次 那里 曾是 一个 暂停 .

然后又是一阵沉默。

" ['ænsər] [ˌem 'iː][wʌn] [θɪŋ] , " [sed] [də'rænt] , [ɑːr 'iː] - ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] ['æftər][æn; ən]['ɪntərv(ə)l]
" **Answer me one thing , " said Durant , re - opening the question after an interval**
" 回答 我 一 事物 , " 说 杜兰特 , 关于 - 开幕 这 问题 后 一个 间隔
;
:
;
;

“回答我一个问题，”杜兰特停顿片刻后重新提出这个问题；

" [hæv; həv][juː; jə] ['ri:əli] [meɪd] [ʌp] [jɔːr; jər][maɪnd][tuː; tə] ['mæri] [ðɪs] — ['leɪdi] ?
" **have you really made up your mind to marry this — lady ?**
" 有 你 真的 制成 向上 你的 头脑 到 结婚 这 — 女士 ？

“你真的决定要娶这位——女士吗？ ”

[ɪz][aɪ 'tiː][ɔːl] ['setld] ?
Is it all settled ?
是 它 全部 定居 ？

都解决了吗？

[ɪz][ðer; ðər] [ru:m] , [ɔːr][ɪz][ðer; ðər][noʊ] [ru:m] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [aɪ] [maɪt] [faɪnd][tuː; tə] [seɪ] ? " **Is there room , or is there no room for anything I might find to say ? "**
是 那里 房间 , 或者是 那里 不 房间 为了 任何事物 我 可能 寻找 到 说 ？ "

还有空间吗？还是根本没有空间让我说些什么？

" [wʌt] [kʊd; kəd][juː; jə][faɪnd][tuː; tə] [seɪ] ? "
" **What could you find to say ? "**
" 什么 可以 你 寻找 到 说 ？ "

你还能说什么呢？

“ [ðæt] [ɪz][nɑ:tɪ][ðə; ði] ['kwestʃən] , ” [sed] [də'rænt] ; “ [wət'evər] [aɪ 'ti:] [maɪ] [bi:; bi][aɪ 'ti:][ɪz] [ən] { - }
“ **That is not the question** , ” **said Durant** ; “ **whatever it might be it is un { 29 }** ”
“ 那 是 不是 这 问题 , ” 说 杜 兰 特 ; “ 任 何 它 可 能 是 它 是 联 合 国 { - }
“这不是问题所在,”杜兰特说; “无论是什么, 它都是未知的{29}

['nesəseri] [tu:; tə] [seɪ] [aɪ 'ti:] [ɪf] ['evriθɪŋ] [ɪz] ['setld] .
necessary to say it if everything is settled .
必要的 到 说 它 如果 一 切 是 定 居 .
如果一切都已定案, 那就没必要说了。

[bʌt; bət] , ['ɑ:rθər] , [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [stɪl] [taɪm] — [ɪf] [aɪ] [meɪ] [stɪl] [wʌns] , [br'fɔ:r] [aɪ 'ti:][ɪz] [tu:] [leɪt] ,
But , Arthur , if there is still time — if I may still once , before it is too late ,
但 , 亚瑟 , 如果 那里 是 仍然 时间 — 如果 我 可能 仍然 一次 , 前 它 是 也 晚 的 ,
但是, 亚瑟, 如果还有时间——如果我还能再说一次, 趁一切还来得及,

[spi:k] ['plɛnli] [tu:; tə][ju:; jʊ] ? “
speak plainly to you ? ”
说 话 显 然 到 你 ? “
跟你直说吗?

“ [aɪ 'ti:][ɪz] [tu:] [leɪt] , ” [sed] ['ɑ:rθər] ['hɑ:tli] .
“ **It is too late , ” said Arthur hotly** :
“ 它 是 也 晚 的 , ” 说 亚瑟 热 .
“太迟了,”亚瑟激动地说。

“ [aɪ][eɪ 'em][tu:; tə][bi:; bi] ['mærid] [ɪn][ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] ; [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['mærid] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [ɪf] [aɪ]
“ **I am to be married in a fortnight ; I should be married to - tomorrow if I**
“ 我 是 到 是 已 婚 在 一 个 两 星 期 ; 我 应 该 是 已 婚 到 - 明 天 如 果 我
[kʊd; kəd] .
could :
可 以 .

“我两周后就要结婚了; 如果可以的话, 我明天就想结婚了。”
[sə'pəʊzɪŋ] [ju:; jʊ][hæd; həd][ðə; ði]['faɪnɪst] ['ɑ:rgju:mənts][ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [best] ['ri:z(ə)nz]
Supposing you had the finest arguments in the world , and the best reasons
假 如 你 有 这 最 好 的 论 点 在 这 世 界 , 和 这 最 好 的 原 因
[ə'geɪnst] [aɪ 'ti:] ,
against it ,
反 对 它 ,

假设你拥有世界上最好的论点, 以及反对它的最佳理由,
[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [breɪk] [hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] [ænd; ənd][maɪ] [oʊn] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['ri:zənɪŋ] ?
do you think I would break her heart and my own for your reasonings ?
做 你 思 考 我 会 休 息 她 心 和 我 的 自 己 的 为 了 你 的 理 由 ?

你觉得我会因为你的理由而伤透她的心, 也伤透自己的心吗?

[jes] , [aɪ 'ti:][ɪz] [ɔ:l] ['setld] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [kæn; kən] [tʃeɪndʒ] [aɪ 'ti:] .
Yes , it is all settled , and nothing on earth can change it .
是 的 , 它 是 全 部 定 居 , 和 没 有 什 么 在 地 球 能 改 变 它 .
是的, 一切都已成定局, 世上没有任何东西可以改变它。

“ [hi:; hi][gɑ:t][ʌp] [æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] , [ænd; ənd] ['mɑ:tft] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ru:m] [wɪð; wɪθ][æɪn; ən] [er] [ʌv; əv]
“ **He got up as he spoke , and marched about the room with an air of**
“ 他 得 到 向 上 作 为 他 辐 , 和 行 军 关 于 这 房 间 和 一 个 空 气 的
[dɪ'faɪəns] .
defiance .
蔑 视 .

“他一边说话一边站了起来, 带着挑衅的神情在房间里踱来踱去。
[ðen] [hi:; hi] [keɪm] [bæk] [tu:; tə] [wer] [hɪz; ɪz] [frend] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ,
Then he came back to where his friend was sitting ,
然 后 他 来 了 后 退 到 在 哪 里 他 的 朋 友 曾 是 坐 着 ,
然后他回到朋友坐着的地方。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑ:n][ə; eɪ]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] , [ˈswɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][legz] .

and sat down on a corner of the table , swinging his legs .
和 卫星 向下 在 一个 角落 的 这 桌子 , 摇摆 他的 腿 .

他坐在桌子一角，晃着腿。

“ [ɔ:l] [ðə; ði] [seɪm] , ” [hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] [ʌv; əv][æfek'teɪ(ə)n] [ænd; ənd][brə'vɑ:dɔː] ,
“ **All the same , ” he said , with a laugh of affectation and bravado ,**
“ 全部 这 相同的 , ” 他 说 , 和 一个 笑 的 做作 和 虚张声势 ,
“尽管如此,”他带着矫揉造作和虚张声势的笑声说道。

“ [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [hɪr] [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] [seɪ] [ə'genst] [aɪ 'ti:] .
“ **I'd like to hear what you have to say against it .**
“ ID 喜欢 到 听到 什么 你 有 到 说 反对 它 .

我想听听你对此有何反对意见。

[aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi]['nɔ:v(ə)l][ænd; ənd] [ə'mju:zɪŋ] , [pər'hæps] . “
It might be novel and amusing , perhaps . ”
它 可能 是 小说 和 有趣 , 也许 . ”

或许会很新颖有趣吧。”

“ [aɪ][hæv; həv][nɔ:t] [ðə; ði] ['slɑ:təst] [dɪ'zaɪər][tu:; tə][bi:; bi] [ə'mju:zɪŋ] . { - }
“ **I have not the slightest desire to be amusing . { 30 }**
“ 我 有 不是 这 丝毫 欲望 到 是 有趣 . { - }

“我丝毫没有想逗人开心的意思。”{30}

“ [oʊ] , [ɪm'presɪv] [ðen] — [ðæt] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [ɔ:r] ['betər] ; [ɪm'presɪv] , [ˈeləkwənt] !
“ **Oh , impressive then — that is as good or better ; impressive , eloquent !**
“ 哦 , 感人的 然后 — 那 是 作为 好的 或者 更好的 ; 感人的 , 雄辩 !

“哦，那真是令人印象深刻——这同样好，甚至更好；令人印象深刻，雄辩！”

[let][ju: 'es] [hɪr] , [də'rænt] .
let us hear , Durant .
让 我们 听到 , 杜兰特 .

杜兰特，让我们听听你的想法。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ə; eɪ] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd] [stɑɪl] [ju:; jʊ] [ki:p] [fɔ:r; fər][jʊr; jər][moʊst] ['sɪriəs]
I should like a specimen of the grand style you keep for your most serious
我 应该 喜欢 一个 标本 的 这 盛大 风格 你 保持 为了 你的 最多 严肃的
['keɪsɪz] . “
cases . ”
案例 . ”

我想看看您处理最棘手案件时使用的那种精美字体的样本。

“ [jɔ:rz] [ɪz][nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , ” [sed] [də'rænt] ['kɑ:mli] ; “ [jɔ:rz] [ɪz]['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] .
“ **Yours is not one of them , ” said Durant calmly ; “ yours is simple enough .**
“ 此致 是 不是 — 的 他们 , ” 说 杜兰特 平静地 ; “ 你的 是 简单的 足够的 .

“你的情况不属于其中之一,”杜兰特平静地说; “你的情况很简单。”

[dəʊnt][let][ju: 'es][goʊ] ['fɑ:rðər] , [ˈɑ:rθər] ; [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tu:; tə] [bloʊz] [ə'gen] ,
Don't let us go farther , Arthur ; we should come to blows again ,
不 让 我们 去 更远 , 亚瑟 ; 我们 应该 来 到 打击 再次 ,

别让我们走得太远，亚瑟；我们还会再次打起来的。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [nɑ:t] [ænsər] [maɪ] ['pɜ:rpəs] , [nɔ:r] [jɔ:rz] ['i:ðər] . “
and that would not answer my purpose , nor yours either . ”
和 那 会 不是 回答 我的 目的 , 也不 你的 任何一个 . ”

那样做既不能达到我的目的，也不能达到你的目的。

“ [ðen] [ju:; jʊ] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [tel] [em 'i:] [wʌt] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ] [keɪm] [hɪr] [tu:; tə] [seɪ] .
“ **Then you refuse to tell me what of course you came here to say .**
“ 然后 你 拒绝 到 告诉 我 什么 的 课程 你 来了 这里 到 说 .

“那么你却拒绝告诉我你来这里究竟想说什么。”

[jʊr; jər] [pli:] ['kæna:t] [bi; bi] ['veri] ['paʊərf(ə)] [ðɪs] [taɪm] , [nɔ:r] [jʊr; jər] [bri:f] [wɜ:rθ] [mʌt] , " [sed] ['ɑ:rθər]
Your plea cannot be very powerful this time , nor your brief worth much , " said Arthur
你的 恳求 不能 是 非常 强大的 这 时间 , 也不 你的 简短的 值得 很多 , " 说 亚瑟
,
:
,

“你这次的请求不会很有力，你的陈述也帮不上什么忙，”亚瑟说道。

[wið; wiθ] [ə; eɪ] ['pri:tens] [æt; ət] [skɔ:rn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ægrə'veɪ(ə)n] .
with a pretence at scorn which was full of aggravation .
和 一个 虚伪 在 轻蔑 哪个 曾是 满的 的 加重 .

带着一种充满嘲讽的假象，实则充满了恼怒。

[ðɪs] [stɜ:rd] [hɪz; ɪz] [frend] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [jet] [hæd; həd] [dʌn] .
This stirred his friend more than anything yet had done .
这 搅拌 他的 朋友 更多的 比 任何事物 然而 有 完毕 .

这件事比以往任何事都更让他的朋友感到激动。

" [maɪ] [bri:f] , " [hi; hi] [sed] , " [wʌz; wəz] [nɑ:t] [prɪ'perd] [æz; əz] [moʊst] [bri:fs] [ɑ:r; ər] .
" My brief , " he said , " was not prepared as most briefs are .
" 我的 简短的 , " 他 说 , " 曾是 不是 准备 作为 最多 内裤 是 .

“我的简报，”他说，“与大多数简报的准备方式不同。”

[aɪ 'ti:] [si:mz] [tu; tə] [em 'i:] [ðæt] [ju; jʊ] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] ['wɜ:rði] ['i:v(ə)n] [tu; tə] [hɪr] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] .
It seems to me that you are not worthy even to hear of it .
它 似乎 到 我 那 你 是 不是 值得 甚至 到 听到 的 它 .

依我看，你甚至不配听到这件事。

- [pru:v] [ðə; ði] ['kʌlprɪt] ['gɪlti] - [ɪz] [wʌt] [moʊst] [bri:fs] [ɪn'dʒɔɪn] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn] [wʌz; wəz] - [pru:v]
' Prove the culprit guilty ' is what most briefs enjoin , but this one was ' Prove
- 证明 这 罪魁祸首 有罪的 - 是 什么 最多 内裤 责成 , 但 这 一 曾是 - 证明
[hɪm; ɪm] [ɪnəs(ə)nt] ;
him innocent ;
他 清白的 ;

大多数辩护状都要求“证明罪犯有罪”，但这份辩护状却是“证明他无罪”。

[let] [hɪz; ɪz] ['veri] ['dʒʌdʒɪz] [si:] [hɪm; ɪm] [tu; tə] [bi; bi] [raɪt] , [ænd; ənd] [nɑ:t] [rɔ:ŋ] .
let his very judges see him to be right , and not wrong .
让 他的 非常 法官 看 他 到 是 正确的 , 和 不是 错误的 .

让审判他的人都看到他是对的，而不是错的。

- [ði:z] [wɜ:r; wər] [maɪ] [ɪn'strʌk(ə)nz] ; [ðei] [du:] [nɑ:t] [mʌtʃ] [ɑ:r 'i:] { - }
' These were my instructions ; they do not much re { 31 }
- 这些 是 我的 指示 ; 他们 做 不是 很多 关于 { - }

“这些是我的指示；它们对{31}没有太大影响。”

['sembəl] [jʊr; jər] ['noʊ(ə)n] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ; [nɔ:r] [du:] [ðei] [dɪ'zɜ:rv] [tu; tə] [bi; bi] [rɪ'si:vd] [ɪn] [ðɪs] [wei] .
semble your notion of them ; nor do they deserve to be received in this way .
集合 你的 概念 的 他们 ; 也不 做 他们 应得 到 是 已收到 在 这 方式 .

请自行想象他们的样子；他们也不应该被这样看待。

" ['ɑ:rθər] [roʊz] [ə'gen] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [si:t] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ru:m] ['restləs] [ænd; ənd]
" Arthur rose again from his seat , and walked about the room restless and
" 亚瑟 玫瑰 再次 从 他的 座位 , 和 步行 关于 这 房间 不安 和
[ʌn'sɜ:rt(ə)n] .
uncertain .
不确定 .

亚瑟再次从座位上站起来，焦躁不安地在房间里踱来踱去。

" [seɪ] [wʌt] [ju; jʊ] [hæv; həv] [tu; tə] [seɪ] , " [hi; hi] [sed] ; " [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [ɪntə'rʌpt] [ju; jʊ] .
" Say what you have to say , " he said ; " I will not interrupt you .
" 说 什么 你 有 到 说 , " 他 说 ; " 我 将要 不是 打断 你 .

“你想说什么就说吧，”他说，“我不会打断你。”

[let] [em 'i:] [hɪr] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] : " **Let me hear it all . "**
让 我 听到 它 全部 : "

让我听听全部内容。

" [aɪ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [tu:ld][ju:; jʊ] [ðæt] , [ɪf] ['evriθɪŋ] [ɪz] ['setld] [ænd; ənd][jʊr; jər][maɪnd] [meɪd] [ʌp] , **" I have already told you that , if everything is settled and your mind made up , "**
" 我 有 已经 讲述 你 那 , 如果 一切 是 定居 和 你的 头脑 制成 向上 ,
"我已经告诉过你, 如果一切都已安排妥当, 你也下定了决心,

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [fʊ:lɪʃ] [tu:; tə][gʊv][ɑ:n][æt; ət][ɔ:l] . **it would be foolish to go on at all .**
它 会 是 愚蠢 到 去 在 在 全部 :

继续下去是愚蠢的。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [hoʊp][aɪ] [wɪl] [spi:k] . **If there is any hope I will speak .**
如果 那里 是 任何 希望 我 将要 说话 :

如果还有一线希望, 我会开口说话。

[ɑ:rθər] , " [sed] [də'rænt] ['sʌd(ə)nli] , " [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['veri] [fə'stɪdiəs] — ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [pli:z] **Arthur , " said Durant suddenly , " you are very fastidious — very difficult to please**
亚瑟 , " 说 杜兰特 突然 , " 你 是 非常 挑剔 — 非常 难的 到 请
[ɪn][ɔ:rd(ə)neri]['keɪsɪz] . **in ordinary cases .**
在 普通的 案例 :

“亚瑟,”杜兰特突然说道, “你非常挑剔——在一般情况下很难取悦。”

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][eɪb(ə)] [tu:; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʊd] ['pi:p(ə)] [wi:; wi][hæv; həv] **Do you think you will be able to live with the good people we have**
做 你 思考 你 将要 是 有能力的 到 居住 和 这 好的 人们 我们 有
[si:n] [tu:; tə] - [naɪt] ? " **seen to - night ? "**
已见 到 - 夜晚 ? "

你认为你能和我们今晚见到的这些好人一起生活吗?

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] ? **" Why should I live with them ? "**
" 为什么 应该 我 居住 和 他们 ?

我为什么要和他们一起生活?

[ðeɪ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] . **they have nothing to do with it .**
他们 有 没有什么 到 做 和 它 :

这跟他们没有任何关系。

[ə; eɪ][waɪf] [kʌmz] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] . **A wife comes with her husband .**
一个 妻子 来 和 她 丈夫 :

妻子陪丈夫一起来的。

[ðeɪ] , [wət'evər] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] , [ɑ:r; ər] [kwɔɪt] [əʊt'saɪd] [ðə; ði] ['kwɛstʃən] . **They , whatever they may be , are quite outside the question .**
他们 , 任何 他们 可能 是 , 是 相当 外部 这 问题 :

无论它们是什么, 都完全不在考虑范围内。

[ʃi:; ʃɪ][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [θɔ:t] [ʌv; əv] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [ə'loʊn] . " **She is to be thought of , and she alone . "**
她 是 到 是 想法 的 , 和 她 独自的 : "

人们应该想起她, 也只能想起她。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈevər] [rɪˈflektɪd] , [ˈɑːrθər] , [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] — [ðə; ði] [ˈleɪdi] — [ɪz] [æz; əz] [ˈnoʊb(ə)] [ə; eɪ]
“ **Have you ever reflected, Arthur, that if she — the lady — is as noble a**
“ 有 你 曾经 反映 , 亚瑟 , 那 如果 她 — 这 女士 — 是 作为 高贵 一个
[ˈkærəktər] { - }
character { 32 }
特点 { - }

“亚瑟，你有没有想过，如果她——这位女士——是一位品格高尚的人呢？”{32}

[æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] [ɡɪv] [ʌp] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈpiːp(ə)] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ɔːr] [ˈeniwʌn] ?
as you think, she will not give up her own people for you or anyone ?
作为 你 思考 , 她 将要 不是 给 向上 她 自己的 人们 为了 你 或者 任何人 ?

正如你所想，她不会为了你或任何人而放弃自己的人民？

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [ker] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [duː] [ðæt] [fɔːr; fər] [em ˈiː] .
I should not care to have a woman do that for me .
我 应该 不是 关心 到 有 一个 女士 做 那 为了 我 .

我不应该在意让女人为我做这件事。

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ɡʊd] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [em ˈiː] [sɪˈvɪrli] [ˈæftər] ,
I think she would have good reason to judge me severely after ,
我 思考 她 会 有 好的 原因 到 法官 我 严重 后 ,

我认为她之后有充分的理由严厉地评判我。

[ɪf] [aɪ] [feɪld] [ɪn] [ˈθriːfoʊld] [ˈduːti] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .
if I failed in threefold duty to her .
如果 我 失败的 在 三重 责任 到 她 .

如果我辜负了她三重职责。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] — [ænd; ənd] [ˈhʌzbənd] [tuː] . “
You should be father and mother in such a case — and husband too . ”
你 应该 是 父亲 和 母亲 在 这样的 一个 案件 — 和 丈夫 也 . ”

在这种情况下，你应该既是父亲又是母亲，还要兼任丈夫的角色。

“ [ænd; ənd] [soʊ] [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [biː; bi] , [soʊ] [aɪ] [eɪ ˈem] !
“ **And so I mean to be , so I am !**
“ 和 所以 我 意思是 到 是 , 所以 我 是 !

“所以我想成为，所以我就是！”

[wʌt] [ɑːr; ər] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [tuː; tə] [em ˈiː] [naʊ] ?
What are father and mother to me now ?
什么 是 父亲 和 母亲 到 我 现在 ?

父亲和母亲对我来说现在意味着什么？

[aɪ] [hæv; həv] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [taɪ] [wɪtʃ] [ɪz] [bɪˈjɑːnd] [ɔːl] [ðɪːz] [məˈkæniɪk(ə)l] , [ˌʌndərˈstʊd] [taɪz] ,
I have formed a tie which is beyond all these mechanical , understood ties ,
我 有 形成 一个 领带 哪个 是 超过 全部 这些 机械的 , 理解 领带 ,

我建立了一种超越所有这些机械的、可理解的联系的联系。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [tʃɔɪs] [ɑːn] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [pɑːrt] ; [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [fiːl] [æz] [əz] [aɪ] [duː] . “
in which there is no choice on the child's part ; and she will feel as I do . ”
在 哪个 那里 是 不 选择 在 这 孩子的 部分 ; 和 她 将要 感觉 作为 我 做 . ”

孩子别无选择；她会和我一样感到难过。”

“ [ˈwɪmɪn] [dəʊnt] [ˈɔːlweɪz] [duː] [ðæt] , “ [sed] [dəˈrænt] ; “ [ænd; ənd] [aɪ] , [fɔːr; fər] [wʌn] ,
“ **Women don't always do that , ” said Durant ; “ and I , for one ,**
“ 女性 不 总是 做 那 , “ 说 杜兰特 ; “ 和 我 , 为了 — ,

“女性并不总是这样做,”杜兰特说;“就我而言,

[dəʊnt] [laɪk] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [duː] .
don't like them when they do .
不 喜欢 他们 什么时候 他们 做 .

他们这样做我不喜欢。

[sə'pəʊz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːrgjʊmənt] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] , [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][duː]
Suppose , for the sake of the argument , that she did not , what should you do
认为 , 为了 这 清酒 的 这 争论 , 那 她 做过 不是 , 什么 应该 你 做
[ðen] ?
then ?
然后 ?

假设, 为了便于讨论, 她没有这样做, 那么你应该怎么做?

[aɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrθ] ['teɪkɪŋ] ['ɪntuː] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] . "
It is worth taking into consideration ."
它 是 值得 采取 进入 考虑 . "

值得考虑。

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][duː] [wʌt] [wʌz; wəz][best] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [ɪz][ɔːl] ,
" **She would be sure to do what was best ; and if that is all ,**
" 她 会 是 当然 到 做 什么 曾是 最好的 ; 和 如果 那 是 全部 ,
"她一定会做出最好的选择; 如果仅此而已,

[wiː; wi][kæn; kən] ['iːzəli] ['bæf(ə)l][jʊr; jər] [krɔːs] - [ɪg,zæmɪ'neɪ(ə)n] , [də'rænt] .
we can easily baffle your cross - examination , Durant .
我们 能 容易地 挡板 你的 叉 - 考试 , 杜兰特 .

杜兰特, 我们可以轻松难倒你的交叉质询。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [gʊd] [æt; ət] ['bʊliŋ] ['wɪtnɪsɪz] , " [sed] { - }
You are not good at bullying witnesses , " said { 33 }
你 是 不是 好的 在 欺凌 证人 , " 说 { - }

“你不擅长欺凌证人,”[33]说道。

[ˈɑːrθər] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['raɪzɪŋ][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
Arthur , his heart rising in spite of him .
亚瑟 , 他的 心 上升 在 尽管如此 的 他 .

亚瑟, 尽管他不由自主, 他的心还是怦怦直跳。

" [æsk][em 'iː] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [ðæn; ðən] [ðɪs] . "
" **Ask me something more difficult than this .**"
" 问 我 某物 更多的 难的 比 这 . "

“问我一个比这更难的问题吧。”

" [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][lɪv; laɪv] , " [sed] [ðə; ði] [ˈlðər] .
" **You would have to live , " said the other .**
" 你 会 有 到 居住 , " 说 这 其他 .

“你得活下去,”另一个人说。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][ʌv; əv][maɪ] [ə'pɪnjən] .
" **I don't think that is more difficult , but you may not be of my opinion .**
" 我 不 思考 那 是 更多的 难的 , 但 你 可能 不是 是 的 我的 观点 .

“我不认为这更难, 但你可能不这么认为。”

[haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][tuː; tə][lɪv; laɪv] ?
How are you to live ?
如何 是 你 到 居住 ?

你打算如何生活?

[ə'pɑːn][jʊr; jər] [ə'laʊəns] , [wɪt] [hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [tuː] [mʌt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ə'loʊn] ? "
upon your allowance , which has never been too much for you alone ? "
之上 你的 津贴 , 哪个 有 绝不 到过 也 很多 为了 你 独自的 ? "

就你一个人的零用钱而言, 那笔钱从来都不算多吧?

" [tuː] [spend] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] , " [sed] [ðə; ði][,kæti'kju:mən] , [rɪ'klʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz]['spɪrɪts] ;
" **Two spend no more than one , " said the catechumen , recovering his spirits ;**
" 二 花费 不 更多的 比 一 , " 说 这 初学者 , 恢复中 他的 烈酒 ;

“两个人花的钱不会比一个人多,”慕道者恢复了精神后说道;

“ [ænd; ʌnd][ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['spendθrɪft] [laɪk][,em 'iː] .
“ and she is not a spendthrift like me .
“ 和 她 是 不是 一个 败家子 喜欢 我 .
“而且她不像我一样挥霍无度。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [treɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ɡoʊ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [weɪ] .
She has been trained to make a little go a great way .
她 有 到过 受过训练 到 制作 一个 小的 去 一个 伟大的 方式 .
她接受过训练，能把小事办成大事。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

亚瑟夫人；第 1 卷（共 3 卷）(Mrs. Arthur; vol. 1 of 3)

第2/10页

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [rɪˈduːs] [maɪ] [ɪkˈspensɪz] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ðəm; ðəm] . ”
“ **She will reduce my expenses instead of increasing them .** ”
“ 她 将要 减少 我的 开支 反而 的 增加 他们 ”
“ 她会减少我的开支，而不是增加。”

“ [jet] [tuː] [iːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌŋ] , [tuː; tə][pʊt][aɪˈtiː][ɑːn][ðə; ði] [ˈsɪmplɪst] [graʊnd] . ”
“ **Yet two eat more than one , to put it on the simplest ground .** ”
“ 然而 二 吃 更多的 比 一 , 到 放 它 在 这 最简单的 地面 ”
“ 然而，两个人吃的东西比一个人吃的多，这是最简单的道理。”

“ [iːt] !
“ **Eat !**
“ 吃 !
“ 吃!

[ðæt] [ɪz] [laɪk] [juː; jʊ] , [dəˈrænt] .
that is like you , Durant .
“ 那 是 喜欢 你 , 杜兰特 ”
“ 这很像你，杜兰特。”

[haʊ] [ˈlɪt(ə)l][juː; jʊ] [noʊ] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] !
How little you know about it !
“ 如何 小的 你 知道 关于 它 ”
“ 你对此了解得太少了!

[ɪz][aɪˈtiː][ɑːn] [ˈiːtɪŋ] [wʌŋ] [sˈpendz] [wʌnz] [ˈmʌni] ?
Is it on eating one spends one's money ?
“ 是 它 在 吃 一 花费 一个人的 钱 ”
“ 人们把钱都花在吃上了吗?

[soʊ][fɑːr][æz; əz] [ðæt] [goʊz] , [juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] [wʌt] [juː; jʊ] [pliːz] .
So far as that goes , you may say what you please .
“ 所以 远的 作为 那 去 , 你 可能 说 什么 你 请 ”
“ 至于这一点，你想说什么都行。”

[ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][juː; jʊ] , [oʊld] [ˈfeləʊ] , [tuː; tə] [ˈfraɪt(ə)n] [ˈeniwʌn] .
There is nothing in you , old fellow , to frighten anyone .
“ 那里 是 没有什么 在 你 , 老的 同伴 , 到 吓唬 任何人 ”
“ 老兄，你身上没有一点吓人的东西。”

[kʌm] , [aɪ] [fərˈɡɪv] [jʊr; jər] [əbˈdʒɛkʃənz] { - }
Come , I forgive your objections { 34 }
“ 来 , 我 原谅 你的 反对意见 { - } ”
“ 来吧，我原谅你的反对{34}

[tuː; tə][maɪ] [ˈhæpinəs] [wen] [aɪ] [siː] [haʊ] [ˈlɪt(ə)l][juː; jʊ][hæv; həv][gɔːt][tuː; tə] [seɪ] . ”
to my happiness when I see how little you have got to say . ”
“ 到 我的 幸福 什么时候 我 看 如何 小的 你 有 得到 到 说 ”
“ 看到你几乎没什么可说的，我真是太高兴了。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃʊr] [ðen] , [ɪnˈtaɪərli] [ʃʊr] , [ðæt] [aɪˈtiː][ɪz][jʊr; jər] [ˈhæpinəs] , [ˈɑːrθər] ?
“ **You are sure then , entirely sure , that it is your happiness , Arthur ?**
“ 你 是 当然 然后 , 完全 当然 , 那 它 是 你的 幸福 , 亚瑟 ? ”
“ 那么，你确信，完全确信，这就是你的幸福，亚瑟？”

“ [də'raɪnt] [ruːz] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['frɛndz] ['ʃəuldəz] ,
“ **Durant rose , and put his hands on his friend's shoulders ,**
“ 杜兰特 玫瑰 , 和 放 他的 双手 在 他的 朋友们 肩膀 ,
杜兰特站起身, 双手搭在朋友的肩膀上,

['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [feɪs] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .
looking down upon him with a face full of emotion .
寻找 向下 之上 他 和 一个 脸 满的 的 情感 .
她居高临下地看着他, 脸上满是复杂的情感。

“ [juː; jʊ] [hæv; həv] [brɪn] [ðə; ðɪ] ['nɪrəst] [ə; eɪ] ['brʌðər] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [aɪ] ['evər] [nuː] — ['brʌðər] , [ɔːr]
“ **You have been the nearest a brother of anything I ever knew — brother , or**
“ 你 有 到过 这 最近的 一个 兄弟 的 任何事物 我 曾经 知道 — 兄弟 , 或者
['sɪstər] , [ɔːr] [bəʊθ] [tə'geðər] .
sister , or both together .
姐姐 , 或者 两个都 一起 .
“你是我认识的人中最像兄弟的人——无论是兄弟、姐妹, 还是两者兼具的人。”

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ʃʊr] , [bɔɪ] , [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ʃʊr] ?
Are you sure , boy , are you sure ?
是 你 当然 , 男生 , 是 你 当然 ?
你确定吗, 孩子, 你确定吗?

['hæpɪnəs] [ɪz] [ə; eɪ] ['seɪkrɪd] [θɪŋ] .
Happiness is a sacred thing .
幸福 是 一个 神圣 事物 .
幸福是神圣的。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [tʌtʃ] [aɪ 'tiː] , [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [hɑːrm] [aɪ 'tiː] .
I would not touch it , I would not harm it .
我 会 不是 触碰 它 , 我 会 不是 伤害 它 .
我不会碰它, 也不会伤害它。

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ʃʊr] ? “
Are you sure ? ”
是 你 当然 ? “
你确定吗? ”

“ [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz] [ðæt] [aɪ] [ʌv] [hɜːr; hər] , [də'raɪnt] .
“ **As sure as that I love her , Durant .**
“ 作为 当然 作为 那 我 爱 她 , 杜兰特 .
“我爱她这一点毋庸置疑, 杜兰特。”

“ [ðə; ðɪ] ['eldər] [mæn] [draːpt] [hɪz; ɪz] [hændz] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['ʌðəz] ['ʃʊldər] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'weɪ]
“ **The elder man dropped his hands from the other's shoulder , and turned away**
“ 这 长老 男人 掉落 他的 双手 从 这 其他的 肩膀 , 和 转向 离开
[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪ] .
with a sigh .
和 一个 叹 .
“年长者将手从对方的肩膀上放下, 叹了口气, 转身离开。

['weðər] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [hæf] - [ɪn'spaɪərd] [lʊk] [wɪtʃ] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [keɪm] [ɪntuː] ['ɑːrθəz]
Whether it was the half - inspired look which at that moment came into Arthur's
无论 它 曾是 这 一半 - 灵感 看 哪个 在 那 片刻 来了 进入 亚瑟的
[feɪs] ,
face ,
脸 ,
或许是亚瑟脸上那一刻闪过的那种似曾相识的神情,

[ɔːr] [ðə; ðɪ] [rɪ'zembləns] [ʌv; əv] [ðæt] [feɪs] [tuː; tə] [ə'ʌðər] ,
or the resemblance of that face to another ,
或者 这 相似 的 那 脸 到 其他 ,
或者那张脸与另一张脸的相似之处,

[ɔːr][ðə; ði][suːprɪˈɔːrəti][ˈoʊvər][hɪmˈself][ʌv; əv][ðɪs][bɔɪ][huːm][hiː; hi][hæd; həd][bɪn][ˈlektʃərɪŋ] ,
or the superiority over himself of this boy whom he had been lecturing ,
或者 这 优势 超过 他自己 的 这 男生 谁 他 有 到过 讲课 ,
或者说,是他一直训斥的那个男孩对他的优越感作祟。

[ænd; ənd][huːm][hiː; hi][hæd; həd][ˈlektʃəd][soʊ][ˈɔːf(ə)n] — [wətˈevər][aɪˈtiː][wʌz; wəz] , [hiː; hi][tʃːrnd] [əˈweɪ]
and whom he had lectured so often — whatever it was , he turned away
和 谁 他 有 讲课 所以 经常 — 任何 它 曾是 , 他 转向 离开
 ,
 ,
 ,

而他曾多次训斥过的人——不管是什么事,他都转过身去。
[wɪð; wɪθ][ˈsʌmθɪŋ][ðæt][meɪd][hɪz; ɪz][saɪt]{ - }
with something that made his sight { 35 }
和 某物 那 制成 他的 视线 { - }
某种东西使他的视力{35}

[mɔːr][ʌnˈsɜːrt(ə)n][ðæn; ðən][ˈevər] , [ˈraɪzɪŋ][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
more uncertain than ever , rising in his eyes .
更多的 不确定 比 曾经 , 上升 在 他的 眼睛 .
他的眼神比以往任何时候都更加忐忑不安。

“ [ðen][aɪ][kɑːnt][seɪ][ˈeniθɪŋ][tuː; tə][juː; jʊ] , ” [hiː; hi][sed] , [ɪn][ə; eɪ][vɔɪs][ˈtremjələs][wɪð; wɪθ][ˈfiːlɪŋ]
“ **Then I can't say anything to you , ” he said , in a voice tremulous with feeling**
” 然后 我 不能 说 任何事物 到 你 , ” 他 说 , 在 一个 嗓音 颤抖的 和 感觉
 .
 :
 .
 “那我什么都不能跟你说了,”他颤抖着声音说道。

“ [aɪ][kæn; kən][seɪ][ˈnʌθɪŋ][tuː; tə][juː; jʊ] !
“ **I can say nothing to you !**
” 我 能 说 没有什么 到 你 !
我什么都不能跟你说!

[aɪ][wʊd][nɑːt][ˈmed(ə)l][wɪð; wɪθ][ðæt] , [raɪt][ɔːr][rɔːŋ] , [wɜːr; wər][aɪˈtiː][tuː; tə][kɔːst][emˈliː][maɪn] . “
I would not meddle with that , right or wrong , were it to cost me mine . ”
我 会 不是 插手 和 那 , 正确的 或者 错误的 , 是 它 到 成本 我 矿 . ”
即使会让我损失自己的利益,我也不会插手这件事,无论对错。

“ [jɔːrɪz] , [oʊld][ˈfeləʊ] ? ” [kraɪd][ˈɑːrθər] , [ɪn][ðə; ði][eˈfjuːsɪvnɪs][ʌv; əv][ˈvɪktəri] .
“ **Yours , old fellow ? ” cried Arthur , in the effusiveness of victory** .
” 此致 , 老的 同伴 ? ” 哭 亚瑟 , 在 这 热情洋溢 的 胜利 .
“你的吗,老伙计?”亚瑟兴奋地喊道。

“ [həˈraːɪ][fɔːr; fər][lʌv] !
“ **Hurrah for love !**
” 欢呼 为了 爱 !
“爱情万岁! ”

[ɪts][ðə; ði][θɪŋ][wɜːrθ][ˈlɪvɪŋ][fɔːr; fər] .
It's the thing worth living for .
它是 这 事物 值得 活的 为了 .
这是值得为之奋斗的东西。

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ɪn][ɑːrˈkeɪdiə][tuː] ?
Are you in Arcadia too ?
是 你 在 阿卡迪亚 也 ?
你也在阿卡迪亚吗?

” [dəˈrænt][dɪd][nɑ:t][meɪk][ˈeni][ˈænsər] .
” **Durant did not make any answer** .
” 杜兰特 做过 不是 制作 任何 回答 .

杜兰特没有做出任何回答。

[hi:;hi][went][tu:;tə][ðə;ði][ˈwɪndəʊ] , [ænd;ənd][lʊkt][aʊt][əˈpɑ:n][ðə;ði][dɑ:rk][naɪt][ænd;ənd][ðə;ði]
He went to the window , and looked out upon the dark night and the
他 去 到 这 窗户 , 和 看起来 出去 之上 这 黑暗的 夜晚 和 这
[læmps][ˈflerɪŋ] ;
lamps flaring ;
灯 燃烧 ;

他走到窗边，望向漆黑的夜空和闪烁的灯光；

[ænd;ənd][ðen][rɪˈtʃ:rnd][tu:;tə][hɪz;ɪz][tʃer] .
and then returned to his chair .
和 然后 返回 到 他的 椅子 .

然后他回到椅子上。

[wətˈevər][kəˈmoʊʃ(ə)n][ðer;ðər][hæd;həd][bɪn][ɪn][hɪz;ɪz][ˈkaʊntənəns] , [hi:;hi][hæd;həd][gɑ:t][rɪd][ʌv;əv]
Whatever commotion there had been in his countenance , he had got rid of
任何 骚动 那里 有 到过 在 他的 面容 , 他 有 得到 摆脱 的
[aɪˈti:] .
it .
它 .

他脸上原本的不安情绪已经消散了。

[ˈni:ðər][blʌʃ][nɔ:r][smaɪl][wʌz;wəz][ɑ:n][hɪz;ɪz][ˈsɪriəs][feɪs] , [nɔ:r][ˈeni][ˈfɜ:rðər][ˌmænɪfəˈsteɪʃ(ə)n][ʌv;əv]
Neither blush nor smile was on his serious face , nor any further manifestation of
两者都不 脸红 也不 微笑 曾是 在 他的 严肃的 脸 , 也不 任何 更远 表现 的
[ˈsɪmpəθi] .
sympathy .
同情 .

他严肃的脸上既没有泛红，也没有微笑，更没有流露出任何同情之情。

[ˈɑ:rθər][lʊkt][æt;ət][hɪm;ɪm] , [ænd;ənd][bɜ:rst][ˈɪntu:] [ɪkˈsaɪtɪd][ˈlæftər] .
Arthur looked at him , and burst into excited laughter .
亚瑟 看起来 在 他 , 和 爆裂 进入 兴奋的 笑声 .

亚瑟看了他一眼，然后兴奋地大笑起来。

” [ju:;jʊ][dəʊnt][lʊk][mʌtʃ][laɪk][ə;eɪ][ˈfɜ:rtʃənət][ˈʃepərd] , ” [hi:;hi][sed] .
” **You don't look much like a fortunate shepherd , ” he said** .
” 你 不 看 很多 喜欢 一个 幸运 牧羊人 , ” 他 说 .

“你看上去不太像个幸运的牧羊人,”他说。

” [ʌv] !
” **Love !**
” 爱 !

“爱！

[ðæt][wʌz;wəz][ə;eɪ][bæd][ges] ; [aɪˈti:][wʌz;wəz][lɔ:] [aɪ][ʃʊd;ʃəd][hæv;həv][sed]{ - }
that was a bad guess ; it was law I should have said { 36 }
那 曾是 一个 坏的 猜测 ; 它 曾是 法律 我 应该 有 说 { - }

那是个错误的猜测；我应该说的是法律{36}

— [bri:fs][ænd;ənd][fi:z] , [ænd;ənd][ə;eɪ][sɪlk][gaʊn][æt;ət][ðə;ði][end] ; [ðæts][wʌt][mu:vz][ju:;jʊ] . ”
— **briefs and fees , and a silk gown at the end ; that's what moves you** . ”
— 内裤 和 费用 , 和 一个 丝绸 袍 在 这 结尾 ; 那就是 什么 移动 你 . ”
——简报和费用，以及最后的一件丝绸礼服；这才是真正打动你的。”

” [eɪ] , [eɪ] , ” [sed][ðə;ði][ˈʌðər] , [ˈveɪɡli] ; ” [ðæts][wʌt][aɪˈti:][ɪz] .
” **Ay , ay , ” said the other , vaguely ; “ that's what it is** .
” 哎 , 哎 , ” 说 这 其他 ; 依稀 ; ” 那就是 什么 它 是 .

“哎，哎,”另一个人含糊地说；“就是这样。”

[main][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [kɔ:rə'spɑ:ndɪŋ] [keɪs] .
Mine is not a corresponding case .
矿 是 不是 一个 相应的 案件 .

我的情况并非如此。

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ˈɔ:lweɪz] [ˈlʌki:ə] , [braɪtə] [ðæn; ðən][aɪ] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [grʌdʒ] [aɪ ˈti:][ju:; jʊ] ,
You were always luckier , brighter than I , and I don't grudge it you ,
你 是 总是 更幸运 , 更亮 比 我 , 和 我 不 怨恨 它 你 ,
[ˈɑ:rθər] .
Arthur .
亚瑟 .

你一直比我幸运, 比我聪明, 我并不嫉妒你, 亚瑟。

[jʊr; jər] [ˈhæpɪnəs] ([ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈhæpi]) [wɪl] [bi:; bi][ˈɔ:lmoʊst][æz; əz] [gʊd] [fɔ:r; fər][em ˈi:][æz; əz][maɪ]
Your happiness (if you are happy) will be almost as good for me as my
你的 幸福 (如果 你 是 快乐的) 将要 是 几乎 作为 好的 为了 我 作为 我的
[oʊn] .
own .
自己的 .

你的幸福(如果你幸福的话)对我来说几乎和我的幸福一样重要。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ˈi:ðər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ˈveri] [ˈpra:bəb(ə)l][dʒʌst] [naʊ] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n] ,
But I don't think either of them very probable just now , " he went on ,
但 我 不 思考 任何一个 的 他们 非常 可能 只是 现在 , " 他 去 在 ,
[ə] [wɪl] [bɪ; bi] [ˈɔ:lmoʊst][æz; əz] [gʊd] [fɔ:r; fər][em ˈi:][æz; əz][maɪ]
但我认为目前这两种可能性都不太大,"他继续说道。

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz][toʊn] ; " [ðæt] [ɪz][ðə; ði][fækt] .
suddenly changing his tone ; " that is the fact .
突然 变化 他的 语气 ; " 那 是 这 事实 .

突然改变了语气:“那是事实。”

[aɪ][eɪ ˈem][nɑ:t][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [wei] , [ænd; ənd] , [maɪ] [bɔɪ] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn][ə; eɪ][bæd] [wei] .
I am not in a good way , and , my boy , you are in a bad way .
我 是 不是 在 一个 好的 方式 , 和 , 我的 男生 , 你 是 在 一个 坏的 方式 .

我的情况不太好, 孩子, 你的情况更糟。

[aɪl] [seɪ] [aɪ ˈti:][wʌnz][fɔ:r; fər][ɔ:l] .
I'll say it once for all .
患病的 说 它 一次 为了 全部 .

我最后再说一遍。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [diˈsi:vɪŋ] [jɔ:r'self] .
You are deceiving yourself .
你 是 欺骗 你自己 .

你是在自欺欺人。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði][læst][mæn][ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [tu:; tə][du:] [ðɪs] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] .
You are the last man in the world to do this sort of thing .
你 是 这 最后的 男人 在 这 世界 到 做 这 种类 的 事物 .

你绝对是世界上最不可能做这种事的人。

[ju:; jʊ] [wɪl] [rɪˈpent] [aɪ ˈti:] , [ˈsu:nər] [ɔ:r][ˈleɪtər] .
You will repent it , sooner or later .
你 将要 悔改 它 , 很快 或者 之后 .

你迟早会后悔的。

[dəʊnt] [lʊk] [æt; ət][em ˈi:][æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ] [θɔ:t] [em ˈi:][ə; eɪ] [fu:l] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [su:pərˈsɪliəs] [feɪs] .
Don't look at me as if you thought me a fool , with that supercilious face .
不 看 在 我 作为 如果 你 想法 我 一个 傻子 , 和 那 傲慢 脸 .

别用那种傲慢的眼神看着我, 好像我是个傻瓜似的。

[aɪˈti:] [ɪz] [ju:; jʊ] [hu:] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [fu:l] .
It is you who are the fool .
它 是 你 WHO 是 这 傻子 .

你才是傻瓜。

[ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [du:] [wʌt] [ju:; jʊ] [wɪl] [wɪʃ] [ʌnˈdʌn] [ɔ:l] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [jɔr; jər] [laɪf] . " **You are going to do what you will wish undone all the days of your life .** "
你 是 去 到 做 什么 你 将要 希望 未完成 全部 这 天 的 你的 生活 . "

你将会做你终生都希望你没做过的事。

" [dəˈrænt] ! " [kraɪd] [ˈɑ:rθər] , [ˈfjʊriəs] , [ˈsprɪŋɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [si:t] ,
" **Durant !** " **cried Arthur , furious , springing from his seat ,**
" 杜兰特 ！ " 哭 亚瑟 , 狂怒 , 弹簧 从 他的 座位 ,
"杜兰特！"亚瑟怒吼道，从座位上跳了起来。

[ænd; ənd] [ˈlɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑ:rm] [æz; əz] [ɪf] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [blɒʊ] . { - }
and lifting his arm as if for a blow . { 37 }
和 举重 他的 手臂 作为 如果 为了 一个 吹 . { - }

他举起手臂，好像要打人。{37}

[hɪz; ɪz] [frend] [stʊd] [ʌp] [ˈfeɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ˈfoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑ:rmz] .
His friend stood up facing him , folding his arms .
他的 朋友 站立 向上 面向 他 , 折叠式的 他的 武器 .

他的朋友站起身来面对着他，双臂抱在胸前。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənteri] [gli:m] [ʌv; əv] [ˈpæ(ə)n] [waɪl] [hi:; hi] [spoʊk] .
His face had flushed with a momentary gleam of passion while he spoke .
他的 脸 有 酡 和 一个 瞬间 闪耀 的 热情 尽管 他 辐 .

他说话时，脸上闪过一丝激动的红晕。

[naʊ] [aɪˈti:] [ˈstɪld] [ænd; ənd] [peɪld] [əˈgen] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [stʊd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [su:ˈpiəriə] [streŋθ] ,
Now it stilled and paled again , and he stood in his superior strength ,
现在 它 静止 和 苍白 再次 , 和 他 站立 在 他的 优越的 力量 ,

现在它又恢复了平静和苍白，他凭借着压倒性的力量屹立不倒。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈkɑ:mli] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈslaɪtər] [ˈbi:ɪŋ] [hu:m] [hi:; hi] [hæd; həd] [raʊzd] [tu:; tə] [ˈmoʊmənteri] [ˈfjʊri] .
looking calmly at the slighter being whom he had roused to momentary fury .
寻找 平静地 在 这 略微 存在 谁 他 有 唤醒 到 瞬间 愤怒 .

他平静地看着那个被他激怒了一时的弱小生物。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmænz] [klentʃt] [fɪst] [fel] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] .
The young man's clenched fist fell by his side .
这 年轻的 男人的 紧握 拳头 跌倒 经过 他的 边 .

年轻人的拳头垂落在身侧。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [əˈwei] [ˈæŋgri] , [bʌt; bət] [səbˈdu:d] .
He turned away angry , but subdued .
他 转向 离开 生气的 , 但 低沉的 .

他愤怒地转身离开，但情绪却很平静。

" [noʊ] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [der] [spi:k] [soʊ] , " [hi:; hi] [sed] ,
" **No man in the world but you dare speak so ,** " **he said ,**
" 不 男人 在 这 世界 但 你 敢 说话 所以 , " 他 说 ,
"除了你，世界上没有人敢这么说,"他说。

" [ænd; ənd] [i:v(ə)n] [frʌm; frəm] [ju:; jʊ] [aɪ] [wɪl] [ˈnevər] [ber] [aɪˈti:] [əˈgen] . "
" **and even from you I will never bear it again .** "
" 和 甚至 从 你 我 将要 绝不 熊 它 再次 . "

“即使是你，我也绝不会再容忍这种事发生。”

" [ju:; jʊ] [æɪ; jəl] [nɑ:t] [bi:; bi] [rɪˈkwaɪərd] , " [sed] [dəˈrænt] , [ˈsædli] .
" **You shall not be required ,** " **said Durant , sadly .**
" 你 将 不是 是 必需的 , " 说 杜兰特 , 令人遗憾的是 .

“你不会被要求这样做,"杜兰特悲伤地说。

“ [aɪ][hæv; həv] [sed] , [wʌns][fɔːr; fər][ɔːl] , [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][maɪ][maɪnd] .

“ I have said , once for all , what was in my mind .
“ 我 有 说 , 一次 为了 全部 , 什么 曾是 在 我的 头脑 .

“我已经把我心里想的都说了出来。”

[naʊ] — [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wel] [ɪˈnʌf] — [juːl] [goʊ][ænd; ənd][duː] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][duː] ,
Now — I know you well enough — you'll go and do what you want to do ,
现在 — 我 知道 你 出色地 足够的 — 你会 去 和 做 什么 你 想 到 做 ,
[ˈɑːrθər] ,
Arthur ,
亚瑟 ,

现在——我很了解你——你会去做你想做的事，亚瑟。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [zest] .

and with all the more zest .
和 和 全部 这 更多的 热情 .

而且更加兴致勃勃。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [peɪd] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈhæpinəs] , [ænd; ənd][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɑːtəm]
And when you have paid for your happiness , and got to the bottom
和 什么时候 你 有 有薪酬的 为了 你的 幸福 , 和 得到 到 这 底部
[ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
of it ,
的 它 ,

当你为幸福付出代价，并彻底弄清真相之后，

[juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][em ˈiː] [əˈgen] . “
you will come to me again .”
你 将要 来 到 我 再次 . ”

你还会再来找我的。

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [prɪˈzuːm] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tuː] [mʌtʃ] [ɑːn][ˈæʊər; ɑːr] [lɔːŋ] [ˈfrendʃɪp] , “ [sed] [ˈɑːrθər] ,
“ I think you presume a little too much on our long friendship , “ said Arthur ,
“ 我 思考 你 估 一个 小的 也 很多 在 我们的 长的 友谊 , “ 说 亚瑟 ,
“我觉得你对我们长久的友谊有点想当然了,”亚瑟说。

[ˈsiːzɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] .
seizing his hat .
抓住 他的 帽子 .

一把抓住他的帽子。

“ [gʊd] [naɪt] ; [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [ðɪs] .
“ Good night ; there has been enough of this .
“ 好的 夜晚 ; 那里 有 到过 足够的 的 这 .
“晚安，够了。”

[θɪŋz] [wɪl] [biː; bi][bæd] { - }
Things will be bad { 38 }
事物 将要 是 坏的 { - }

情况会很糟糕{38}

[ɪnˈdiːd] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] , [aɪ] [ˈprəːmɪs] [juː; jʊ] , [ɪf] , [ˈæftər] [ðɪs] [spiːtʃ] [ʌv; əv] [jɔːrɪz] ,
indeed with me , I promise you , if , after this speech of yours ,
的确 和 我 , 我 承诺 你 , 如果 , 后 这 演讲 的 你的 ,
的确，我可以向你保证，如果你讲完这番话之后，

[aɪ][ˈevər] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] [əˈgen] .
I ever come to you again .
我 曾经 来 到 你 再次 .

我再也不会来找你了。

” [hi:; hi] [rʌt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [bɪfɔ:r] [ðə; ði] [ʌðər] [kʊd; kəd][rɪˈplaɪ] .

” He rushed out of the room before the other could reply .
” 他 匆忙 出去 的 这 房间 前 这 其他 可以 回复 .

对方还没来得及回答，他就冲出了房间。

[də'reɪnt] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] ['æftər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['wɪstf(ə)l] [səb'du:d]
Durant went to the window and looked after him with a wistful subdued
杜兰特 去 到 这 窗户 和 看起来 后 他 和 一个 怅惘 低沉的
[laɪt] [ʌv; əv] ['pɪtɪ] [ænd; ənd] ['tendərnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
light of pity and tenderness in his face .
光 的 遗憾 和 压痛 在 他的 脸 .

杜兰特走到窗边，望着他离去的背影，脸上带着一丝怅然若失的怜悯和温柔。

“ [aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [ɔ:ŋ] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][fɜ:rst] ? ” [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] . { - }

” I wonder how long it will be first ? ” he said to himself . { 39 }
” 我 想知道 如何 长的 它 将要 是 第一的 ? ” 他 说 到 他自己 . { - }

“我不知道这要多久才能结束？”他自言自语道。{39}

[ˈtjæptər] [aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III :
章 三、 :

第三章

[el]
L
L

L

[ˈju:ɪs] [də'reɪnt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ɑ:'mi:] [di:] [lɛnfæns] [ʌv; əv] ['ɑ:rθər] ['kɜ:rtɪs] .
EWIS DURANT was the ami de l'enfance of Arthur Curtis .
伊维斯 杜兰特 曾是 这 ami 德 童年 的 亚瑟 柯蒂斯 .

埃维斯·杜兰特是亚瑟·柯蒂斯的儿时玩伴。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪgə(r)] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [strɔ:ŋgər] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stediə] ,
He had always been a little bigger , a little stronger , a little steadier ,
他 有 总是 到过 一个 小的 大 , 一个 小的 更强 , 一个 小的 更稳定 ,
他一直比别人高大一些，强壮一些，也更稳重一些。

[æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊldər][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [frend] .
as he was a little older than his friend .
作为 他 曾是 一个 小的 老 比 他的 朋友 .

因为他比他的朋友年纪稍大一些。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɔ:t][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv]['fæməli] [laɪk] ['ɑ:rθər] ; [ænd; ənd] ['leɪdɪ] ['kɜ:rtɪs] ,
He was not a young man of family like Arthur ; and Lady Curtis ,
他 曾是 不是 一个 年轻的 男人 的 家庭 喜欢 亚瑟 ; 和 女士 柯蒂斯 ,
他不像亚瑟那样出身名门；而柯蒂斯夫人，

[hu:] [wʌz; wəz] [fɪlə'sɔ:fɪk(ə)l] [ɪn][hɜ:r; həɹ] ['tendənsɪz] , [hæd; həd] ['pɔɪntɪd] ['meni] [ə; eɪ]['soʊ(ə)l]['krɪtɪsɪzəm]
who was philosophical in her tendencies , had pointed many a social criticism
WHO 曾是 哲学 在 她 倾向 , 有 尖 许多 一个 社会的 批评

[baɪ][ðə; ði][fækt] ,
by the fact ,
经过 这 事实 ,

她性格中带有哲学倾向，曾通过以下事实指出了许多社会批判：

[ˈlæfɪŋli] [ˈkɑ:mentəd] [ə'pɑ:n] , [ðæt] [hɜ:r; həɹ] ['sʌnz] ['fæ^,mɑ:stə(r)][æt; ət] ['i:tn] , [ænd; ənd] ['mentər] [ɪn]
laughingly commented upon , that her son's fagmaster at Eton , and Mentor in
笑着 评论 之上 , 那 她 儿子的 fagmaster 在 伊顿公学 , 和 导师 在
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

她笑着评论说，她儿子在伊顿公学的老师，也是他人生中的导师。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈgrænsʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈsædlər] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [sɜ:r][dʒɑ:n][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
was the grandson of the great saddler with whom Sir John and his
曾是 这 孙子 的 这 伟大的 马鞍匠 和 谁 先生 约翰 和 他的
[ˈpri:disesəz] [hæd; həd] [delt] [fɔ:r; fər][ˈeɪdʒɪz] .
predecessors had dealt for ages .
前任 有 已处理 为了 年龄 .
他是约翰爵士及其前辈世代交往的那位伟大马鞍匠的孙子。

[ðə; ði][dəˈrænt] , [hu:] [wɜ:r; wər] [frentʃ] [baɪ][ˈɔ:ɪdʒɪn] , [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [ɪn]
The Durants , who were French by origin , had made a great deal of money in
这 杜兰茨 , WHO 是 法语 经过 起源 , 有 制成 一个 伟大的 交易 的 钱 在
[ðæt] [ˈbɪznəs] ,
that business ,
那 商业 ,
杜兰特家族是法国人，他们靠那项生意赚了很多钱。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv] { - }
and one of { 40 }
和 一 的 { - }
以及{40}

[ðə; ði] [sʌnz] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ə; eɪ][ˈklɜ:rdʒɪmən] .
the sons had been made a clergyman .
这 儿子们 有 到过 制成 一个 牧师 .
儿子们都被任命为牧师。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈfa:ðər] [ʌv; əv] [ˈlu:ɪs] ,
This was the father of Lewis ,
这 曾是 这 父亲 的 路易斯 ,
这是路易斯的父亲。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [ʌp] [əˈkɔ:rdɪŋli] [ɪn][æz; əz] [mʌtʃ] [ˈlʌkʃəri] [æz; əz][hɪz; ɪz] [frend] ;
who had been brought up accordingly in as much luxury as his friend ;
WHO 有 到过 带来 向上 因此 在 作为 很多 奢华 作为 他的 朋友 ;
他从小就和他的朋友一样，过着奢华的生活；

[bʌt; bət] [ʌnˈfɔ:rtʃənət] [ˌspekjuˈleɪ(ə)n] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈfa:ðəz] [pɑ:rt][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ɔ:l] [ðæt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm]
but unfortunate speculations on his father's part had changed all that by this time
但 不幸 猜测 在 他的 父亲的 部分 有 已更改 全部 那 经过 这 时间
,
!
,
但此时，他父亲的一些不幸猜测改变了一切。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈfaɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [æt; ət][ðə; ði][ba:r] ,
and the young man was now fighting his way at the Bar ,
和 这 年轻的 男人 曾是 现在 斗争 他的 方式 在 这 酒吧 ,
这位年轻人现在正在律师界努力奋斗。

[wɪð; wɪθ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l][tu:; tə] [ki:p] [ʌp][ðə; ði] [ˈwɔ:rfer] [ɑ:n] ,
with very little to keep up the warfare on ,
和 非常 小的 到 保持 向上 这 战争 在 ,
由于几乎没有什么资源可以维持战争，

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [səˈpɔrts] [ʌv; əv] [gʊd] [kəˈnek(ə)n] [wɪtʃ] [help][ðə; ði][ə,rɪstəˈkrætɪk] [pɔr]
and none of those supports of good connection which help the aristocratic poor
和 没有任何 的 那些 支持 的 好的 联系 哪个 帮助 这 贵族 贫穷的
[tu:; tə] [ki:p] [ðer; ðər] [ˈhedz] [əˈbʌv] [ˈwɔ:tər] .
to keep their heads above water .
到 保持 他们的 头部 多于 水 .
而那些能帮助贵族穷人维持生计的良好人际关系支持，却一个也没有。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][hoʊm][ɪn][ðə; ði][depθs][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɪdlənd][ˈkauntɪz] ,
He had a home in the depths of one of the Midland counties ,
他 有 一个 家 在 这 深度 的 一 的 这 米德兰 县 ,
他在米德兰地区某个县的深处有一处住所。

[wer][ðə; ði][ˈrektər] — [wʌns][ˈeɪb(ə)][tuː; tə][hoʊld][hɪz; ɪz][oʊn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][best][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈkʌntri]
where the Rector — once able to hold his own with the best of his country
在哪里 这 校长 — 一次 有能力的 到 抓住 他的 自己的 和 这 最好的 的 他的 国家
[ˈneɪbərz] ,
neighbours ,
邻居 ,

那里的教区长——曾经能够与他所在国家最优秀的邻居们相媲美——

[ænd; ænd][kənˈsɪdərd][ə; eɪ][ˈveri][gʊd][sɔːrt][ʌv; əv][mæn] — [hæd; həd][ˈfɔːlən][tuː; tə][ðə; ði][ˈɔːrd(ə)neri]
and considered a very good sort of man — had fallen to the ordinary
和 经过考虑的 一个 非常 好的 种类 的 男人 — 有 倒下 到 这 普通的
[pɑːˈsɒnɪk][ˈlev(ə)] ,
parsonic level ,
帕西尼 等级 ,

原本被认为是个非常好的人——却沦落到了一个普通牧师的水平。

[wɪˈðəʊt][ˈeni][ˈstændɪŋ][graʊnd][brɪˈɑːnd][aɪˈtiː] , [ænd; ænd][nɑːt][mʌt][ˈraɪt][tuː; tə][haɪ][kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n]
without any standing ground beyond it , and not much right to high consideration
没有 任何 常设 地面 超过 它 , 和 不是 很多 正确的 到 高的 考虑
[ɑːn][ðæt][graʊnd] .
on that ground .
在 那 地面 .

除此之外，它没有任何立足之地，也没有多少权利基于此获得高度重视。

[fɔːr; fər][ðə; ði][rev][ˈmɪstər] . [dəˈrænt][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][ˈveri][gʊd][ˈklɜːrdʒɪmən] .
For the Rev . Mr . Durant was not a very good clergyman .
为了 这 牧师 . 先生 . 杜兰特 曾是 不是 一个 非常 好的 牧师 .
因为杜兰特牧师并不是一位非常优秀的牧师。

[aɪˈtiː][hæd; həd][nɑːt][bɪn][ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə][brɪˈklʌm][soʊ] ;
It had not been the object of his life to become so ;
它 有 不是 到过 这 目的 的 他的 生活 到 变得 所以 ;
他一生的目标并非成为那样的人；

[bʌt; bət][ˈræðər][tuː; tə][əˈblɪtəreɪt][frʌm; frəm][ɔːl][maɪndz][baɪ][hɪz; ɪz][lʌɡˈzʊəriəs][ˈlɪvɪŋ] , [hɪz; ɪz][ˈkæərɪdʒɪz] ,
but rather to obliterate from all minds by his luxurious living , his carriages ,
但 相当 到 混 从 全部 思想 经过 他的 豪华 活的 , 他的 马车 ,
[hɪz; ɪz][kənˈsɜːvətɔːrɪːz] , { - }
his conservatories , { 41 }
他的 温室 , { - }

而是通过他奢华的生活方式、他的马车、他的温室，将所有人的思想都抹去。{41}

[hɪz; ɪz][ɪkˈspendɪtʃər][ɪn][ˈevri][wei] , [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ðə; ði][wel] - [noʊn][ˈsædlər]
his expenditure in every way , that he was the son of the well - known saddler
他的 支出 在 每一个 方式 , 那 他 曾是 这 儿子 的 这 出色地 - 已知 马鞍匠
;
;
;

他的方方面面都体现了这一点，因为他是那位著名马鞍匠的儿子；

[æz; əz][aɪˈtiː][hæz; həz][bɪn][ðæt] - [ˈɑːbdʒekt][tuː; tə][ædˈvæns][hɪz; ɪz][sʌn][ɪn][laɪf][ænd; ænd][meɪk]
as it has been that saddler's object to advance his son in life and make
作为 它 有 到过 那 - 目的 到 进步 他的 儿子 在 生活 和 制作
[hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈmembər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlʌpər][klæs][baɪ][ˈmeɪkɪŋ][hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈklɜːrdʒɪmən] .
him a member of the upper class by making him a clergyman .
他 一个 成员 的 这 上 班级 经过 制作 他 一个 牧师 .

那位马鞍匠的目标是提升儿子的地位，让他成为一名牧师，从而跻身上流社会。

[ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪblədi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪt] ; [bʌt; bət] , [ˈnæt(ə)rəli] Everybody was quite conscious of this while he was rich ; but , naturally 大家 曾是 相当 有意识的 的 这 尽管 他 曾是 富有的 ; 但 , 自然 , 当然 ,

在他富有的时候，每个人都很清楚这一点；但是，很自然地，

[ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪblədi] [bɪˈkeɪm] [stiːl] [mɔːr] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [wen] [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [pɔːr] ; everybody became still more conscious of it when he became poor ; 大家 成为 仍然 更多的 有意识的 的 它 什么时候 他 成为 贫穷的 ;

当他变得贫穷时，大家对此就更加深有体会了；

[ænd; ʌnd][æz; əz][hɪz; ɪz] [welθ] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] [ˈstændɪŋ] [graʊnd] , and as his wealth had been his chief standing ground , 和 作为 他的 财富 有 到过 他的 首席 常设 地面 ,

而他的财富正是他最主要的立足点。

[ænd; ʌnd][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [mʌt] [wɜːrθ] [ɔːr] [ˈɡʊdnəs] , [ænd; ʌnd][noʊ][ækˈtɪvəti] , and he had not much worth or goodness , and no activity , 和 他 有 不是 很多 值得 或者 善良 , 和 不 活动 ,

他没什么价值或善行，也没什么作为。

[tuː; tə][geɪn][hɪm; ɪm] [ˈkredɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpærɪʃ] , [ðə; ði] [ˈdaʊnfɔːl] [wʌz; wəz] [ˈprɪti] [ˈnɪrli] [kəmˈpliːt] . to gain him credit in his parish , the downfall was pretty nearly complete . 到 获得 他 信用 在 他的 教区 , 这 倒台 曾是 漂亮的 几乎 完全的 .

为了在教区内赢得声望，他的垮台几乎是彻底的。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈwʊmən] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈmærid] [hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fɪt] And the woman whom he had married had been no more than a fit 和 这 女士 谁 他 有 已婚 有 到过 不 更多的 比 一个 合身

[ˈpɑːrtnər][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] ; partner for such a man ; 伙伴 为了 这样的 一个 男人 ;

而他所娶的妻子，只不过是与他相配的伴侣而已；

[soʊ] [ðæt] [wen] [ˈluːɪs] , [ðer; ðər][ˈoʊnli][tʃaɪld] , so that when Lewis , their only child , 所以 那 什么时候 刘易斯 , 他们的 仅有的 孩子 ,

所以当他们的独子路易斯

[bɪˈkeɪm] [oʊld] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [hoʊm] [æz; əz] [ˈeniθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈdʒɔːli] [pleɪs] became old enough to think of home as anything more than a jolly place 成为 老的 足够的 到 思考 的 家 作为 任何事物 更多的 比 一个 快乐的 地方

[tuː; tə] [spend] [ˈhɑːlədeɪz][ɪn] , to spend holidays in , 到 花费 假期 在 ,

长大后，他开始觉得家不仅仅是一个可以愉快地度过假期的地方，还有其他含义。

[ðə; ði] [ˈbɔɪz] [rɪˈfaɪnd] [ænd; ʌnd] [ˈdelɪkət] [maɪnd][hæd; həd] [ˈsʌfərd] [ə; eɪ] [sɪˈvɪr] [ʃɑːk] . the boy's refined and delicate mind had suffered a severe shock . 这 男孩们 精制 和 精美的 头脑 有 遭受 一个 严重 震惊 .

男孩细腻敏感的心灵受到了严重的惊吓。

[haʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [pəˈzes] [ə; eɪ] [rɪˈfaɪnd] [ænd; ʌnd] [ˈdelɪkət] [maɪnd][ɪz] How it was that he happened to possess a refined and delicate mind is 如何 它 曾是 那 他 发生 到 具有 一个 精制 和 精美的 头脑 是

[ə; eɪ] [ˈtoʊtəli] [ˈdɪfrənt] [ˈkwɛstʃən] , a totally different question , 一个 完全 不同的 问题 ,

至于他为何恰好拥有如此敏锐细腻的头脑，则是另一个完全不同的问题了。

[ænd; ʌnd][wʌn][ˈɪntuː] [wɪtʃ] [wiː; wi] [niːd] [nɑːt][ɪnˈkwaɪər] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪˈfekt] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] { - }
and one into which we need not inquire ; but the effect upon him { 42 }
和 一 进入 哪个 我们 需要 不是 查询 ; 但 这 影响 之上 他 { - }
以及一个我们无需探究的问题; 但对他的影响{42}

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːstenˈteɪjəs] , [ˈʃoʊi] , [ˈlævi] , [ænd; ʌnd][ˈleɪzi] [welθ] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [ˈɪnstəns] ,
of the ostentatious , showy , lavish , and lazy wealth in the first instance ,
的 这 炫耀的 , 炫耀 , 奢华的 , 和 懒惰的 财富 在 这 第一的 实例 ,
[ænd; ʌnd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjuːsləs] ,
and of the useless ,
和 的 这 无用 ,
首先是炫耀、浮夸、奢靡和懒惰的财富, 其次是无用的财富,

[ˈslʌv(ə)nli] , [ˈlæŋɡwɪd] [ˈpaːvərti] [wɪtʃ] [ˈfɑːloʊd] , [wʌz; wəz][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [ɪˈnʌf] .
slovenly , languid poverty which followed , was remarkable enough .
邋遢的 , 慵懶的 贫困 哪个 随后 , 曾是 卓越 足够的 .
随之而来的邋遢、懒散 的 贫困, 本身就令人震惊。

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmeni] [θɪŋz] [ɡoʊ][baɪ] [ˈkɒntrərɪz] [ɪn] [ðɪs] [pərˈvɜːrs] [wɜːrld] ,
A great many things go by contraries in this perverse world ,
一个 伟大的 许多 事物 去 经过 相反的 在 这 变态 世界 ,
在这个怪诞的世界里, 很多事情都充满矛盾。

[ænd; ʌnd] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [ˈkɑːmənli] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈhæbɪts][ʌv; əv] [ˈperənts] [ænd; ʌnd] [ˈtʃɪldrən] .
and nothing more commonly than the habits of parents and children .
和 没有什么 更多的 通常 比 这 习惯 的 父母 和 孩子们 .
最常见的莫过于父母和孩子的习惯。

[ɪn] [ˈskɑːtlənd] , [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [pæst] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈpraːvɜːrb] [ðæt] [æn; ən] [ˈæktɪv] [ˈmʌðər] [hæz; həz][æn; ən]
In Scotland , it has passed into a proverb that an active mother has an
在 苏格兰 , 它 有 通过了 进入 一个 谚语 那 一个 积极的 母亲 有 一个
[ˈɪndələnt] [ˈdɔːtər] .
indolent daughter .
懒惰的 女儿 .
在苏格兰, 有一句谚语说: 勤劳的母亲会养出懒惰的女儿。

[ðə; ði] [ɪnˈsɪnjuetɪŋ] [ænd; ʌnd][blænd] [ˈkɔːrtɪər] [hæz; həz][tuː; tə] [ˈstrʌɡ(ə)l] [əˈɡenst] [ðə; ði] [əˈbrʌptnəs] [ɔːr]
The insinuating and bland courtier has to struggle against the abruptness or
这 暗示 和 平淡 朝臣 有 到 斗争 反对 这 突兀 或者
[ˈlaʊtɪjənəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] ,
loutishness of his son ,
粗鲁 的 他的 儿子 ,
这位油嘴滑舌、温吞吞的朝臣不得不与儿子的粗鲁无礼作斗争。

[ænd; ʌnd][ɪːv(ə)n][ˈvɜːrtʃuː][hæz; həz] [ˈveri] [ˈɔːf(ə)n][ˈmɔːrəl] [ˈwiːknəs] , [ɪf] [nɑːt] [wɜːrs] , [fɔːr; fər][ɪts][nekst]
and even virtue has very often moral weakness , if not worse , for its next
和 甚至 美德 有 非常 经常 道德 弱点 , 如果 不是 更糟 , 为了 它是 下一个
[dɪˈsendənt] .
descendant .
后裔 .
甚至美德, 对于它的下一代来说, 也常常存在道德上的缺陷, 甚至更糟。

[ɪn] [ˈluːɪs] [dɜːˈænts] [keɪs] [ðə; ði] [kɑːntrəˈdɪkʃn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhæpi] [wʌn] .
In Lewis Durant's case the contradiction was a happy one .
在 刘易斯 杜兰特的 案件 这 矛盾 曾是 一个 快乐的 一 .
对于刘易斯·杜兰特来说, 这种矛盾反而是件好事。

[dɪsˈɡʌstɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈeɪmləs] [ˈliːzər] [ænd; ʌnd] [ˈnʌθɪŋnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈtɜːrnl] [laɪf] ,
Disgusted by the aimless leisure and nothingness of the paternal life ,
厌恶 经过 这 漫无目的 闲暇 和 虚无 的 这 父系 生活 ,
厌恶父亲生活漫无目的的闲暇和空虚,

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [flʌŋ] [hɪm'self] ['ɪntu:] [wɜ:rk] [wið; wiθ] [ə; eɪ] [zi:l] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] ['seldəm] [tu;; tə]
the young man flung himself into work with a zeal and passion seldom to
这 年轻的 男人 扔 他自己 进入 工作 和 一个 热情 和 热情 很少 到
[bi;; bi] [faʊnd] .
be found .
是 成立 .

这位年轻人全身心投入工作，展现出一种罕见的热情和干劲。

[hi;; hi][hæd; həd][noʊ] ['fæməli] [frendz] [ɪn][ðə; ði] [klæs] [hi;; hi][hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [ʌp] [ɪn] ,
He had no family friends in the class he had been brought up in ,
他 有 不 家庭 朋友们 在 这 班级 他 有 到过 带来 向上 在 ,
在他从小长大的班级里，他没有一个家人朋友。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɜ:rsən(ə)] [frendz] [wɜ:r; wər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['stændɪŋ] , [ðəm'selvz] [tu:] [jʌŋ]
and his personal friends were of his own standing , themselves too young
和 他的 个人的 朋友们 是 的 他的 自己的 常设 , 他们自己 也 年轻的
[ænd; ənd] [ɪnɪk'spɪriənst] [tu;; tə] [help] [ʌðər] ;
and inexperienced to help others ;
和 缺乏经验 到 帮助 其他的 ;

他的私人朋友也和他地位相当，但他们自己又太年轻、缺乏经验，无法帮助别人；

[bʌt; bət][hi;; hi][hæd; həd][nɑ:t] [keəd] [fɔ:r; fər] { - }
but he had not cared for { 43 }
但 他 有 不是 关心 为了 { - }
但他并不在意{43}

[ðɪs] ;
this ;
这 ;
这;

[hi;; hi][hæd; həd] [flʌŋ] [hɪm'self] ['ɪntu:][ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] — [ðə; ði] [bɑ:r] — [fɔ:r; fər]
he had flung himself into the work of his profession — the Bar — for
他 有 扔 他自己 进入 这 工作 的 他的 职业 — 这 酒吧 — 为了
[wɪtʃ] [hi;; hi][hæd; həd] [bɪn] [treɪnd] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['fa:ðər] [hæd; həd] [bɪn] [treɪnd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ]
which he had been trained as his father had been trained for the Church
哪个 他 有 到过 受过训练 作为 他的 父亲 有 到过 受过训练 为了 这 教会
,
.
,

他全身心投入到自己的职业——律师——的工作中，他接受的训练正如他父亲接受的教会训练一样。

[æz; əz] [ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] ,
as the profession of a gentleman ,
作为 这 职业 的 一个 绅士 ,
作为绅士的职业，

[ə; eɪ] [treɪd] [nɑ:t] [ɪnkəm'pætəb(ə)] [wið; wiθ] [ðə; ði] [pə'zeɪn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['mʌni] ,
a trade not incompatible with the possession of a great deal of money ,
一个 贸易 不是 不相容 和 这 拥有 的 一个 伟大的 交易 的 钱 ,
与拥有大量金钱并不冲突的行业

[ænd; ənd][nɑ:t] [rɪ'kwaɪərɪŋ] [tu;; tə] [bi;; bi] [kept] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] ['hæpi] [mæn] [hu:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ə'blaɪdʒd]
and not requiring to be kept up by the happy man who was not obliged
和 不是 需要 到 是 保留 向上 经过 这 快乐的 男人 WHO 曾是 不是 有义务
[tu;; tə] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [bred] .
to work for his bread .
到 工作 为了 他的 面包 .
而且不需要靠别人供养，幸福的人不必为了面包而工作。

[pər'hæps][ðə; ði]['enərdʒi][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['sædlər] [hæd; həd][gɑ:t]['ɪntu:][ðə; ði] [veɪnz] [ʌv; əv] ['lu:ɪs] ,
Perhaps the energy of the old saddler had got into the veins of Lewis ,
也许 这 活力 的 这 老的 马鞍匠 有 得到 进入 这 静脉 的 刘易斯 ,
或许老马鞍匠的那股劲头已经融入了路易斯的血液里。

[træns'mju:tɪd] ['ɪntu:][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv]['pɒtəb(ə)][gəʊld] , [sʌm; səm][ɪ'lɪksər][ʌv; əv] [fɔ:rs] [ænd; ənd][laɪf] .
transmuted into some kind of potable gold , some elixir of force and life .
转变 进入 一些 种类 的 饮用水 金子 , 一些 灵药 的 力量 和 生活 .
转化成某种可饮用的黄金, 某种力量和生命的灵药。

[ɪf] [soʊ] , [aɪ 'ti:][hæd; həd] ['klɪrli] “ ['sʌfərd] [ə; eɪ] [si:] - [tʃeɪndʒ] ['ɪntu:] ['sʌmθɪŋ] [rɪtʃ] [ænd; ənd]
If so , it had clearly “ suffered a sea - change into something rich and
如果 所以 , 它 有 清楚地 “ 遭受 一个 海 - 改变 进入 某物 富有的 和
[streɪndʒ] ,
strange ,
奇怪的 ,
如果真是这样, 它显然已经“发生了翻天覆地的变化, 变成了某种丰富而奇特的东西”。

” [fɔ:r; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [gri:d] [ʌv; əv][gəʊld] , [noʊ][θɜ:rst][fɔ:r; fər] [welθ] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz]
” for there was no greed of gold , no thirst for wealth in the young man's
” 为了 那里 曾是 不 贪婪 的 金子 , 不 口渴 为了 财富 在 这 年轻的 男人的
[maɪnd] .
mind .
头脑 :
因为这个年轻人心中没有贪婪的黄金, 也没有对财富的渴望。

[ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreɪ] , [ɪf] [hi; hi][hæd; həd][nɑ:t] [noʊn] ['fɔ:rsəbli][ðə; ði] ['meni] [gʊd] [θɪŋz] [ðæt] ['mʌni]
On the contrary , if he had not known forcibly the many good things that money
在 这 相反 , 如果 他 有 不是 已知 强制 这 许多 好的 事物 那 钱
[kæn; kən][du:] ,
can do ,
能 做 ,
相反, 如果他没有亲身经历过金钱能带来的诸多好处,

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['mʌni] [prɪ'vents, pri:'vents][frəm; frəm] ['getɪŋ] [dʌn] , ['lu:ɪs]
and which the absence of money prevents from getting done , Lewis
和 哪个 这 缺席 的 钱 阻止 从 获得 完毕 , 刘易斯
[wʊd] [hæv; həv] [heɪtɪd] ['mʌni] ,
would have hated money ,
会 有 憎恨 钱 ,
如果路易斯知道钱是无法用金钱完成的事情, 他一定会憎恨金钱。

[soʊ] [ə'soʊsiərtɪd] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd][moʊst] [gɔ:ld] [ænd; ənd] ['hʌmbld]
so associated was it with everything that had most galled and humbled
所以 联系 曾是 它 和 一切 那 有 最多 恼怒 和 谦卑
[hɪm; ɪm] .
him .
他 :

它与所有最令他感到愤慨和羞愧的事情都紧密相连。
[bʌt; bət] ['mʌni] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [θɪŋ] [tu:; tə][bi; bi] [skɔ:nd] , [ænd; ənd][hi; hi][hæd; həd] [tu:] [mʌtʃ] [sens] {
But money is not a thing to be scorned , and he had too much sense {
但 钱 是 不是 一个 事物 到 是 被鄙视 , 和 他 有 也 很多 感觉 {
- }
44 }
- }

但金钱不是应该轻视的东西, 而且他很有头脑{44}
[ænd; ənd] [tu:] [mʌtʃ] ['ɑ:nəsti] [tu:; tə] [feɪn] .
and too much honesty to feign .
和 也 很多 诚实 到 假装 .
而且为人诚实, 无法伪装。

[hi:; hi] [wɜ:rkɪt] [wið; wiθ][ə; ei][ˌkɔ:ns(ə)n'treɪ(ə)n][ʌv; əv] [fɔ:rs] [ænd; ənd] ['stedi] ['efərt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
He worked with a concentration of force and steady effort which was
他 工作 和 一个 专注 的 力量 和 稳定的 努力 哪个 曾是
[ɪn'tensɪfaɪd] ['evri] [taɪm][hi:; hi] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['eɪmləsənəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hoʊm]
intensified every time he visited the aimlessness of his home .
加强 每一个 时间 他 到访 这 漫无目的 的 他的 家 .
他全神贯注、持之以恒地工作，每次回到漫无目的的家中，这种精神都会更加强烈。

[hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðæt] [hoʊm] [naʊ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [left] [aɪ 'ti:] , [æz; əz][hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz]
He had come from that home now , and had left it , as he always
他 有 来 从 那 家 现在 , 和 有 左边 它 , 作为 他 总是
[dɪd] ,
did ,
做过 ,
他现在已经离开了那个家，就像他一贯的做法一样。

[ɪm'peɪ(ə)nt][ʌv; əv][rest] , ['i:gər] [tu:; tə] [plʌndʒ] [ə'gen] [ɪntu:][ðə; ði] ['æktɪv] ['wɔ:rfer] [ʌv; əv][laɪf] ,
impatient of rest , eager to plunge again into the active warfare of life ,
不耐烦 的 休息 , 渴望的 到 暴跌 再次 进入 这 积极的 战争 的 生活 ,
不愿休息，渴望再次投入到生活的战斗中。

[tu:; tə] [streɪn] ['mʌs(ə)l] [ænd; ənd] ['sɪnju:] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['paʊəz] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd] [freɪm] .
to strain muscle and sinew , and all the powers of mind and frame .
到 拉紧 肌肉 和 腱子 , 和 全部 这 权力 的 头脑 和 框架 .
使肌肉和筋腱绷紧，并调动身心所有力量。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] , [hu:] [sɪns] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [bɔɪz] , [hæd; həd] [bɪn] ['ɑ:rθər] ['kɜ:rtɪsɪz] [tʃi:f]
This was the man , who since they were boys , had been Arthur Curtis's chief
这 曾是 这 男人 , WHO 自从 他们 是 男孩们 , 有 到过 亚瑟 柯蒂斯 的首席
[frend] .
friend .
朋友 .
这个人从他们还是男孩的时候起，就是亚瑟·柯蒂斯最好的朋友。

[hi:; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [sʌn] [ʌv; əv][sɜ:r][dʒɑ:n] , [ə; ei] [tru:] ['rʊərəl] ['pəʊt(ə)ntetɪ] ,
He himself was the only son of Sir John , a true rural potentate ,
他 他自己 曾是 这 仅有的 儿子 的 先生 约翰 , 一个 真的 乡村的 强势 ,
他本人是约翰爵士的独子，约翰爵士是一位真正的乡村权贵。

[ə; ei][mæn] [hu:z] [laɪf][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv]['stɑ:lɪd] ['dɪgnəti] [ænd; ənd]['du:ti] , [meɪd] ['stedi] ,
a man whose life was full of stolid dignity and duty , made steady ,
一个 男人 谁 生活 曾是 满的 的 沉稳 尊严 和 责任 , 制成 稳定的 ,
一个一生充满沉稳尊严和责任感的人，为人稳重踏实。

[ænd; ənd][ɪn][ə; ei] [dʌl] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ['mænər] , [ˈnoʊb(ə)l] ,
and in a dull matter of fact manner , noble ,
和 在 一个 乏味的 事情 的 事实 方式 , 高贵 ,
以一种枯燥乏味的客观态度，高贵地

[baɪ][ðə; ði] [praʊd] [sens] [ʌv; əv] [ɑ:blɪ'geɪʃn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri] , [hɪz; ɪz] [sʌn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
by the proud sense of obligation to his country , his son , and his
经过 这 自豪的 感觉 的 义务 到 他的 国家 , 他的 儿子 , 和 他的
[dɪ'pendənts] ,
dependents ,
家属 ,
出于对国家、儿子和家属的自豪责任感，

[sʌtʃ] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [dɪ'sent] [ænd; ənd] ['elɪvətɪd] [pə'zɪ(ə)n] ['sʌmtaɪmz] [ɡɪv] .
such as long descent and elevated position sometimes give .
这样的 作为 长的 下降 和 升高 位置 有时 给 .
例如长时间的下降和高海拔位置有时会造成影响。

[sɜ:r][dʒɑ:n]['kɜ:rtɪs] [maɪt] ['sʌmtaɪmz] [bi:; bi] [rɪ'dɪkjələs] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'spektəbl] ,
Sir John Curtis might sometimes be ridiculous , but he was always respectable ,
先生 约翰 柯蒂斯 可能 有时 是 荒谬的 , 但 他 曾是 总是 可敬 ,
约翰·柯蒂斯爵士有时或许有些荒唐可笑, 但他始终是一位值得尊敬的人。

['meɪkɪŋ] [æn; ən][eɪm][æt; ət][hɪz; ɪz]['du:ti] [ɪn][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] , [kɑ:nʃi'enjəs] , ['stʊ:pɪd] [wei] ,
making an aim at his duty in a large , conscientious , stupid way ,
制作 一个 目的 在 他的 责任 在 一个 大的 , 尽责的 , 愚蠢的 方式 ,
他以一种巨大、认真、愚蠢的方式努力履行自己的职责。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [əb'tu:s] [grænd] { - }
in which there was a certain obtuse grand { 45 }
在 哪个 那里 曾是 一个 肯定 钝 盛大 { - }
其中有一种晦涩的宏伟{45}

[jʊə] .
eur .
欧元 .
欧元。

[hi:; hi] ['kæərɪd] [ðɪs] ['ɪntu:] [ðə; ði] [smɔ:lɪst] ['di:teɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] ,
He carried this into the smallest detail of his life , and the result was ,
他 携带 这 进入 这 最小 细节 的 他的 生活 , 和 这 结果 曾是 ,
他将这种理念贯彻到生活的每一个细节中, 结果是:

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [held] [baɪ][moʊst] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə][bi:; bi] ['pɑ:mpəs] ,
that he was held by most people to be pompous ,
那 他 曾是 握住 经过 最多 人们 到 是 傲慢 ,
大多数人都认为他傲慢自大。

[ænd; ənd][əd'maɪəd] [baɪ][sʌm; səm][æz; əz][ðə; ði] [tʃi:f] [sɔ:rs] [ʌv; əv] ['sɪriəs] ['kɑ:mədi] [ɪn][hɪz; ɪz]
and admired by some as the chief source of serious comedy in his
和 钦佩 经过 一些 作为 这 首席 来源 的 严肃的 喜剧 在 他的
neighbourhood .
邻里 .
并被一些人誉为他所在社区严肃喜剧的主要来源。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [laɪf] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [blɜ:rd] ['vɜ:rʒ(ə)n] ,
But his life was a blurred version ,
但 他的 生活 曾是 一个 模糊 版本 ,
但他的人生却是一段模糊的记忆。

[sə'raʊndɪd] [baɪ][ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv] [,ɪmpə'fekʃəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['noʊb(ə)l][aɪ'di:əl] — [ə; eɪ] [θɪŋ] [nɑ:t] ['ɔ:lweɪz]
surrounded by all kinds of imperfections of a noble ideal — a thing not always
包围 经过 全部 种类 的 瑕疵 的 一个 高贵 理想的 — 一个 事物 不是 总是
[pər'si:vɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] ,
perceived by his wife and his son ,
感知 经过 他的 妻子 和 他的 儿子 ,
他被一种崇高理想中各种各样的缺陷所包围——这一点他的妻子和儿子并非总是能察觉到。

[tu:; tə] [hu:m] [haʊ'evər] [sɜ:r]['dʒɑ:nz] [dɪ'fɪjənsɪz] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [wɜ:r; wər] ['veri] [pleɪn] .
to whom however Sir John's deficiencies , on the other hand , were very plain .
到 谁 然而 先生 约翰的 缺陷 , 在 这 其他 手 , 是 非常 清楚的 .
然而, 约翰爵士的缺点在他们看来却是显而易见的。

[ænd; ənd] [ɑ:rθər] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] [æt; ət] [li:st] , [wʌz; wəz] ['ɔ:lmoʊst][æz; əz] [kɑ:ntrə'dɪktəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
And Arthur , for the time at least , was almost as contradictory of his
和 亚瑟 , 为了 这 时间 在 至少 , 曾是 几乎 作为 矛盾的 的 他的
[fɑ:ðər] [æz; əz] ['lu:ɪs] [wʌz; wəz] .
father as Lewis was .
父亲 作为 刘易斯 曾是 .
至少在当时, 亚瑟与他父亲的矛盾之处几乎和路易斯一样多。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [laɪt] - ['maɪndɪd][ænd; ənd] ['hiːdləs] , ['aɪd(ə)l] , ['fuːlɪʃ] [jet] ['klevər] , ['dʒenərəs] [jet]
He was light - minded and heedless , idle , foolish yet clever , generous yet
他 曾是 光 - 有思想 和 鲁莽 , 闲置的 , 愚蠢 然而 聪明的 , 慷慨的 然而
['selfɪ] ;
selfish ;
自私 ;

他轻浮鲁莽，游手好闲，愚蠢却聪明，慷慨却自私；

[ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [jʌŋ] [mæn] [huː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [skreɪps] , ['ɔːf(ə)n][ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] , [jet] ['rerli] ,
the kind of young man who is always in scrapes , often in the wrong , yet rarely ,
这 种类 的 年轻的 男人 WHO 是 总是 在 刮伤 , 经常 在 这 错误的 , 然而 很少 ,
[ɔːr] ['nevər] , [ʌnbi'ləvd] .
or never , unbeloved .
或者 绝不 , 不受欢迎的 .

或者永远不会被爱，无人疼爱。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['aɪd(ə)l][æt; ət][ðə; ði][juːnɪ'vɜːrsəti] ,
He had been idle at the University ,
他 有 到过 闲置的 在 这 大学 ,
[hæd; həd] [bɪn] [juːnɪ'vɜːrsəti] ,
他在大学里一直无所事事，

[ænd; ənd][hæd; həd][nɔːt][ˈteɪkən][hɪz; ɪz] [dɪ'ɡriː] — [ðen] [hæd; həd] [ɡɔːn] [hoʊm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm]
and had not taken his degree — then had gone home for a time
和 有 不是 已采取 他的 程度 — 然后 有 已消失 家 为了 一个 时间
[ænd; ənd][hæd; həd] [dʌn] ['nʌθɪŋ] .
and had done nothing .
和 有 完毕 没有什么 .

他没有拿到学位，然后回家待了一段时间，什么也没做。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðɪs] [ləst][ænd; ənd][moʊst] ['sɪriəs] [skreɪp] [ʌv; əv][ɔːl][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ɑːn] ,
And now this last and most serious scrape of all had been brought on ,
和 现在 这 最后的 和 最多 严肃的 刮 的 全部 有 到过 带来 在 ,
[æz; əz][aɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,
as it were ,
作为 它 是 ,

而现在，这最后也是最严重的一次冲突就此爆发了。

[baɪ][ðə; ði][moʊst] ['vɜːrtʃuəs] [rezə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] . { - }
by the most virtuous resolution of his life . { 46 }
经过 这 最多 有德行的 解决 的 他的 生活 . { - }
[baɪ][ðə; ði][moʊst] ['vɜːrtʃuəs] [rezə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] . { 46 }
他一生中最崇高的决心。 {46}

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['mʌðəz] ['ɜːrniʃt] [dɪ'zaɪər] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['entər] ['pʌblɪk] [laɪf] , [ɪn][wʌn] [wei] [ɔːr]
It was his mother's earnest desire that he should enter public life , in one way or
它 曾是 他的 母亲的 认真 欲望 那 他 应该 进入 民众 生活 , 在 一 方式 或者
['ʌðər] ;
other ;
其他 ;

他的母亲热切希望他能以某种方式进入公共生活；

[ænd; ənd] [ˈɑːrθər] [hɪm'self] [hæd; həd] [bɪn] ['dæzld] [baɪ][ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv][dɪ'ploʊməsi] ,
and Arthur himself had been dazzled by the chances of diplomacy ,
和 亚瑟 他自己 有 到过 眼花缭乱 经过 这 机会 的 外交 ,
[hæd; həd] [bɪn] [dɪ'ploʊməsi] ,
而亚瑟本人也被外交手段带来的种种机遇所迷惑。

[æn; ən] ['oʊpənɪŋ] ['ɪntuː] [wɪt] [siːmd] [brɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [naʊ] ,
an opening into which seemed before him , and had come now ,
一个 开幕 进入 哪个 似乎 前 他 , 和 有 来 现在 ,
[hæd; həd] [bɪn] [dɪ'ploʊməsi] ,
他面前似乎出现了一个入口，而且现在已经到了。

[ɪn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [fɪt][ʌv; əv] ['ɪndəstri] [ænd; ənd][ˈvɜ:rtʃu:] ; [tu:; tə] [si:] [ɪf] ,
in a sudden fit of industry and virtue , to see if ,
在 一个 突然 合身 的 行业 和 美德 , 到 看 如果 ,
突然间, 他满怀勤奋和美德, 想要看看是否

[baɪ][ðə; ði] [help][ʌv; əv][ə; eɪ]['noʊtɪd] “ [koʊt] , ” [hi:; hi][kɒd; kəd] “ [pɒl] [θru:] ” [hɪz; ɪz] [ɪg,zæmi'neiʃənz] ,
by the help of a noted “ coach , ” he could “ pull through “ his examinations ,
经过 这 帮助 的 一个 著名的 “ 教练 , ” 他 可以 “ 拉 通过 “ 他的 考试 ,
在一位著名“教练”的帮助下, 他得以“顺利通过”考试。

[ænd; ənd][get][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][stæmp] , [ðoʊ] [lert] , [ɪm'prest] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
and get the University stamp , though late , impressed upon him .
和 得到 这 大学 邮票 , 尽管 晚的 , 印象深刻 之上 他 .
虽然迟了些, 但还是给他盖上了大学的印章。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [pər'tɪkjələr] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [ə'tʃi:vd] [ðæt] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti]
There had been no particular reason why he had not achieved that University
那里 有 到过 不 特别的 原因 为什么 他 有 不是 已达成 那 大学
[stæmp] [brɪfɔ:r] .
stamp before .
邮票 前 .
他之前没有获得大学学位并没有什么特别的原因。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['tɑ:lərəb(ə)] ['skɑ:lər] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ment] [ˈɑ:nərz] — [bʌt; bət][hæd; həd][nɑ:t]
He was a tolerable scholar , and had meant honours — but had not
他 曾是 一个 可容忍的 学者 , 和 有 意思是 荣誉 — 但 有 不是
[bɪn] [ɪn'dʌstriəs] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ə'teɪn] [ðem; ðəm] ,
been industrious enough to attain them ,
到过 勤劳 足够的 到 达到 他们 ,
他学业尚可, 也渴望获得荣誉——但不够勤奋, 最终未能如愿。

[ænd; ənd][hæd; həd] [θroun] [ʌp][ðə; ði]['maɪldər]['stændərd][ɪn] [dɪs'gʌst] .
and had thrown up the milder standard in disgust .
和 有 抛掷 向上 这 较温和 标准 在 厌恶 .
他愤然推翻了较为温和的标准。

[ðʌs] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] - , [ɪntendɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən] , [pər'hæps] ,
Thus he had come to Underhayes , intending better than , perhaps ,
因此 他 有 来 到 - , 意图 更好的 比 , 也许 ,
因此, 他来到了安德海斯, 或许他的初衷并非如此。

[hi:; hi][hæd; həd]['evər] ['stedfæstli] [ɪn'tendɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ; [ænd; ənd][loʊ] !
he had ever steadfastly intended in his life ; and lo !
他 有 曾经 坚定不移 故意的 在 他的 生活 ; 和 洛 !
他一生中一直坚定不移地想要实现这个目标; 瞧!

[ˈnænsi] [beɪts] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .
Nancy Bates was the result .
南希 贝茨 曾是 这 结果 .
南希·贝茨就是结果。

[ɔ:l] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn] [dɜːˈænts] [maɪnd] , [æz; əz] , [ˈæftər][ə; eɪ] ['trʌblɪd] [naɪt] ,
All this was in Durant's mind , as , after a troubled night ,
全部 这 曾是 在 杜兰特的 头脑 , 作为 , 后 一个 麻烦 夜晚 ,
这一切都萦绕在杜兰特的脑海中, 因为, 在经历了一个不安的夜晚之后,

[hi:; hi] [lʊkt] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn] ['wɪndəʊ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['meləʊ] { - }
he looked out of his inn window in the morning upon a mellow { 47 }
他 看起来 出去 的 他的 客栈 窗户 在 这 早晨 之上 一个 醇厚 { - }
清晨, 他从旅店的窗户向外望去, 看到一片柔和的{47}

[ˈsʌŋjaɪni] [ˈmɔːrniŋ] [ʌv; əv] [truː] [ɑːkˈtoʊbə] [ˈweðər] , [ə; eɪ] [wɔːrm] [ˈjeləʊ] [heɪz] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
sunshiny morning of true October weather , a warm yellow haze in the air ,
阳光明媚 早晨 的 真的 十月 天气 , 一个 温暖的 黄色的 阴霾 在 这 空气 ,
十月典型的晴朗早晨, 空气中弥漫着温暖的黄色薄雾。

[wɪtʃ] [ˈmeltɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [raɪp] [ˈfoʊliɪdʒ] [bɪˈloʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɑːt(ə)ld] [klaʊdz] [əˈbʌv] .
which melted into the ripe foliage below , and the mottled clouds above .
哪个 融化 进入 这 成熟 叶子 以下 , 和 这 斑驳 云 多于 .
它融入了下方成熟的树叶和上方斑驳的云朵之中。

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [taʊn] [wʌz; wəz] [ɛmˈbʊzəmd] [ɪn] [triːz] .
The little town was embosomed in trees .
这 小的 镇 曾是 凸起的 在 树木 .
小镇被树木环绕。

[aɪˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] , [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [taʊn] ; [ænd; ənd]
It was a little more than a village , a little less than a town ; and
它 曾是 一个 小的 更多的 比 一个 村庄 , 一个 小的 较少的 比 一个 镇 ; 和
,
.
,
它比村庄略大一些, 比城镇略小一些; 而且,

[pərˈhæps] , [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [mɔːr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈsʌbɜːrb] [ðæn; ðən] [ˈiːðər] , [ˈbiːɪŋ] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈreɪdiəs]
perhaps , had become more of a suburb than either , being within the radius
也许 , 有 变得 更多的 的 一个 市郊 比 任何一个 , 存在 之内 这 半径
[ʌv; əv] [ˈlʌndən] ,
of London ,
的 伦敦 ,
或许, 由于位于伦敦的辐射范围内, 它已经更像是一个郊区, 而不是两者之一。

[ænd; ənd] [ˈkʌmɪŋ] [ˈnɪrər] [tuː; tə] [ðæt] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ˈsentər] [ˈevri] [deɪ] .
and coming nearer to that increasing centre every day .
和 未来 更近 到 那 增加 中心 每一个 天 .
并且每天都在向那个不断扩大的中心靠近。

[ðə; ði] [məˈtrɔːpəlɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːŋ] [ˈpʊtɪŋ] [fɔːrθ] [ɑːrmz][ʌv; əv] [əˈprəʊtʃ]
The metropolis and the village had been long putting forth arms of approach
这 都会 和 这 村庄 有 到过 长的 推杆 前进 武器 的 方法
[tɔːrdz] [iːtʃ] [ˈʌðər] ,
towards each other ,
向 每个 其他 ,
大都市和乡村之间长期以来一直存在着相互示好的迹象。

[ænd; ənd] - [hæd; həd] [ɡroʊn] [ˈɡrædʒuəli] [ˈlɑːrdʒər] , [ænd; ənd] [ˈnɪrər] [jɪr] [baɪ] [jɪr] .
and Underhayes had grown gradually larger , and nearer year by year .
和 - 有 生长 逐步地 更大的 , 和 更近 年 经过 年 .
安德海斯庄园一年比一年大, 也一年比一年离我们更近。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [stiːl] [ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [ɡriːn] [ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ;
There was still a village green in the centre of the place ;
那里 曾是 仍然 一个 村庄 绿色的 在 这 中心 的 这 地方 ;
村中心仍然保留着一片绿地;

[bʌt; bət][ðə; ði] [oʊld] [ˈhaʊzɪz] [hæd; həd] [pʊt] [ɑːn] [nuː] [frʌnts] , [ænd; ənd] [ɡɑːt] [enˈlɑːdʒmənts] [ʌv; əv]
but the old houses had put on new fronts , and got enlargements of
但 这 老的 房屋 有 放 在 新的 前线 , 和 得到 扩大 的
[ˈveriəs] [kaɪndz] ,
various kinds ,
各种各样的 种类 ,
但是, 那些老房子都换上了新门面, 并进行了各种扩建。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['hoʊmz] [ʌv; əv] ['lʌndən] ['pi:p(ə)] [hu:] [went] [tu:; tə] [taʊn] ['evri]
and had become the homes of London people who went to town every
和 有 变得 这 房屋 的 伦敦 人们 WHO 去 到 镇 每一个
['mɔ:rnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

这些地方逐渐成为每天早上进城的伦敦人的住所。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔ:ri] , [bʌt; bət] ['veri] [dʒen'ti:l] ['pə:sənz] [hu:] [ju:st] [tu:; tə][ɪn'hæbɪt][ðəm; ðəm] .
instead of the poorish , but very genteel persons who used to inhabit them .
反而 的 这 贫穷的 , 但 非常 文雅的 人 WHO 用过的 到 居住 他们 .

取而代之的是以前居住在这些房子里的那些虽然贫穷但非常有教养的人。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [geɪn][tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd] [meɪd] [aɪ 'ti:] [swel] [ænd; ənd] [grəʊ] [bɪgə(r)]
This was a great gain to the place , and made it swell and grow bigger
这 曾是 一个 伟大的 获得 到 这 地方 , 和 制成 它 膨胀 和 生长 大
[ænd; ənd] [bɪgə(r)] ;
and bigger ;
和 大 ;

这对当地来说是一大收获,使当地发展壮大,越来越大;

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:s] [ænd; ənd][fɔ:r; fər] { - }
but at the same time it was a loss and for { 48 }
但 在 这 相同的 时间 它 曾是 一个 损失 和 为了 { - }

但与此同时,这也是一种损失,并且对于{48}

- [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][ə,rɪdʒə'næləti] , [ænd; ənd] [mʌt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kwaɪət] ['bju:ti] ,
feiture of all the originality , and much of the quiet beauty ,
- 的 全部 这 独创性 , 和 很多 的 这 安静的 美丽 ,

失去了所有的原创性,以及许多静谧的美感。

[ænd; ənd][noʊ][lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒi:niəl][ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] ['kʌmfərt] [ðæt] [hæd; həd] [wʌns] [dwelt]
and no little of the genial and graceful comfort that had once dwelt
和 不 小的 的 这 和蔼可亲 和 优美 舒适 那 有 一次 居住
[ə'raʊnd] [ðə; ði] [ɡri:n] .
around the green .
大约 这 绿色的 .

曾经环绕着这片绿地的那种和蔼优雅的舒适感,如今已荡然无存。

['evrɪbʌ:di; 'evrɪbʌdi][wʌz; wəz] ['rɪtʃər] , ['lɑ:rdʒər] , ['veɪnər] ; [ænd; ənd] ['ɡɔ:rdʒəs] [entə'teɪnmənts] [wɜ:r; wər]
Everybody was richer , larger , vainer ; and gorgeous entertainments were
大家 曾是 更富有 , 更大的 , 虚荣的 ; 和 华丽的 娱乐 是
['ɡɪv(ə)n] ,
given ,
给定 ,

每个人都变得更富有、更强大、更虚荣;而且人们还举办了盛大的娱乐活动。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌt] [mɔ:r] [ɪk'spendɪtʃər] [bʌt; bət] [les] ['frendlɪnəs] [ðæn; ðən][ʌv; əv][oʊld]
at which there was much more expenditure but less friendliness than of old
在 哪个 那里 曾是 很多 更多的 支出 但 较少的 友善 比 的 老的
.
:
.

虽然支出更多,但人与人之间的友好程度却不如从前。

[ðə; ði] ['sɪti] [men] [kən'sɪdərd] [ðəm'selvz] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [mɔ:r] [ɪn'telɪdʒənt] , [æz; əz] [ðeɪ] ['sɜ:rt(ə)nli]
The city men considered themselves a great deal more intelligent , as they certainly
这 城市 男人 经过考虑的 他们自己 一个 伟大的 交易 更多的 聪明的 , 作为 他们 当然
[wɜ:r; wər] [mɔ:r] ['noʊɪŋ] ,
were more knowing ,
是 更多的 会心 ,

城里人自认为比外人聪明得多,因为他们的确见多识广得多。

[ðæn; ðən][ðə; ði][ˈoʊldə] [ɪnˈhæbɪtənts] , [ðə; ði][rɪˈtaɪərd] [ˈkæptɪnz] [ænd; ənd] [ˈkəːnlz] , [ðə; ði] [ˈwɪdəʊz]
than the older inhabitants , the retired captains and colonels , the widows
比 这 老 居民 , 这 退休 队长 和 上校 , 这 寡妇
[ænd; ənd][oʊld] [meɪdz] , [ænd; ənd][ˈsɑːləteri] [ˈkʌpəlz] ,
and old maids , and solitary couples ,
和 老的 女佣 , 和 孤 情侣 ,
比起年长的居民、退休的上尉和上校、寡妇和老处女以及独居夫妇,

[huː] [wɜːr; wər] [naʊ] [ˈdaɪɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [tuː] [ˈæktɪv] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
who were now dying out in the too active air of the place .
WHO 是 现在 垂死 出去 在 这 也 积极的 空气 的 这 地方 .

它们正因当地过于活跃的空气而逐渐消亡。

[bʌt; bət] [ðiːz] [ˈreɪlɪks][ʌv; əv][ˈoʊldən] [deɪz] , [æt; ət] [liːst] , [rɪˈtɜːrnd] [ðer; ðər][skɔːrɪn][wɪð; wɪθ] [ˈɪntrəst] ,
But these relics of olden days , at least , returned their scorn with interest ,
但 这些 遗物 的 古老的 天 , 在 至少 , 返回 他们的 轻蔑 和 兴趣 ,
但至少这些旧时代的遗物, 以牙还牙地回敬了他们的蔑视。

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][naːt] [kəmˈpiːt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn] [ˈʌðər] [weɪz] .
if they could not compete with them in other ways .
如果 他们 可以 不是 竞争 和 他们 在 其他 方式 .
如果他们无法在其他方面与他们竞争。

[hæf] [wei] [brɪˈtwiːn] [ðiːz] [tuː] [ˈsekʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəmˈmjuːnəti] [stʊd] [ˈmɪstər] . [iːˈgəlz] , [ðə; ði]
Half way between these two sections of the community stood Mr . Eagles , the
一半 方式 之间 这些 二 部分 的 这 社区 站立 先生 . 老鹰队 , 这
[ɡreɪt] “ [koʊtʃ] ,
great “ coach ,
伟大的 “ 教练 ,

在社区这两个区域中间, 站着伟大的“教练”伊格尔斯先生。

” [huːz] [feɪm] [wʌz; wəz][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [skuːlz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪsɪz] .
” **whose fame was in all the schools and all the services .**
” 谁 名声 曾是 在 全部 这 学校 和 全部 这 服务 .
他的名声传遍了所有学校和所有部门。

[hiː; hi] [lɪvd] [ɪn][æn; ən][oʊld] - [ˈfæʃnd] [haʊs] [wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld] [geɪt] ,
He lived in an old - fashioned house with an old gate ,
他 居住地 在 一个 老的 - 造型 房子 和 一个 老的 门 ,
他住在一栋老式房子里, 房子有一扇古老的门。

[ðə; ði][poʊsts][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [səˈmaʊnt] [baɪ] [tuː] [ɡreɪt] [stoʊn] [bɔːlz] , [ænd; ənd] { - }
the posts of which were surmounted by two great stone balls , and { 49 }
这 帖子 的 哪个 是 克服 经过 二 伟大的 石头 球 , 和 { - }
柱子顶端有两个巨大的石球, {49}

[wɪtʃ] [ˈoʊpənd] [əˈpɑːn][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˈriːəl] [ˈævənuː] , [ænd; ənd] [ɪnˈkloʊzd] [ˈriːəl] [ɡraʊndz] , [ˈsʌmθɪŋ]
which opened upon a bit of real avenue , and enclosed real grounds , something
哪个 打开 之上 一个 少量 的 真实的 大街 , 和 内 真实的 理由 , 某物
[mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈɡɑːrdn] .
more than a garden .
更多的 比 一个 花园 .
它通向一条真正的林荫大道, 并围合出一片真正的场地, 不仅仅是一个花园。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒenjuɪn][oʊld] [haʊs] , [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][rɪˈtaɪərd] [ˈkæbɪnət] [ˈmɪnɪstər] [hæd; həd] [wʌns]
It was a genuine old house , in which a retired Cabinet Minister had once
它 曾是 一个 真的 老的 房子 , 在 哪个 一个 退休 内阁 部长 有 一次
[lɪvd] .
lived .
居住地 .
那是一栋名副其实的老房子, 曾经住着一位退休的内阁大臣。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [truː] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪlt] [əˈdɪʃənz] [tuː; tə][aɪˈtiː] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dʌn] [ɪn] [ɡʊd]
It was true he had built additions to it , but they were done in good
它 曾是 真的 他 有 建造 新增内容 到 它 , 但 他们 是 完毕 在 好的
[teɪst] ,
taste ,
品尝 ,

他的确对房子进行过扩建，但扩建部分都很有品味。

[ænd; ənd] [strikt] [səbˈmɪ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)] [stɑɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
and strict submission to the original style of the house ,
和 严格的 提交 到 这 原来的 风格 的 这 房子 ,
并严格遵守房屋原有的风格，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈteɪkən][æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈhɑːmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [ænˈtiːk] [ænd; ənd] [kənˈsɜːrvətɪv]
which was taken as a kind of homage to the antique and Conservative
哪个 曾是 已采取 作为 一个 种类 的 尊敬 到 这 古董 和 保守的
[klæs] ,
class ,
班级 ,

这被视为对古典保守阶层的一种致敬。

[baɪ] [ðæt] [klæs] [ɪtˈself] .
by that class itself .
经过 那 班级 本身 .

就该班级本身而言。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [haʊs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ˈpjuːp(ə)lɪz] ; [bʌt; bət] [jet] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ]
He had a large house , and he took pupils ; but yet it was nothing
他 有 一个 大的 房子 , 和 他 采取 学生 ; 但 然而 它 曾是 没有什么
[laɪk] [ə; eɪ] [skuːl] ,
like a school ,
喜欢 一个 学校 ,

他有一栋大房子，也收学生；但这根本不像学校。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [dɪd][nɑːt][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] — [noʊ][wʌn][bʌt; bət] [jʌŋ] [ˈmɪstər] . [ˈkɜːrtɪs]
for the young men did not live with him — no one but young Mr . Curtis
为了 这 年轻的 男人 做过 不是 居住 和 他 — 不 — 但 年轻的 先生 . 柯蒂斯
,
.
,

因为那些年轻人并没有和他住在一起——除了年轻的柯蒂斯先生之外，没有其他人住在一起。

[huː] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][kɔːl][ə; eɪ][ˈpjuːp(ə)l] , [huː] [wʌz; wəz] “ [ˈrɪːdɪŋ] ” [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [dɪˈɡriː] ,
who was not to call a pupil , who was “ reading ” for his degree ,
WHO 曾是 不是 到 称呼 一个 瞳孔 , WHO 曾是 “ 阅读 ” 为了 他的 程度 ,
谁不应该称他为学生，谁又应该称他为正在“攻读”学位课程的学生呢？

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] [ˈeksələnt] [ˈfæməli][ænd; ənd][æən; ən] [ækwɪˈzɪ(ə)n] [tuː; tə]
and who was a young man of excellent family and an acquisition to
和 WHO 曾是 一个 年轻的 男人 的 出色的 家庭 和 一个 获得 到
[eni] [səˈsaɪətɪ] .
any society .
任何 社会 .

他出身名门，是一位年轻有为的青年，对任何社会来说都是一笔宝贵的财富。

[ˈɑːrθər] [ɪnˈdiːd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpɜːrs(ə)n] ,
Arthur indeed , in his own person ,
亚瑟 的确 , 在 他的 自己的 人 ,
亚瑟本人确实如此。

[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][tʃiːf] [kən'sɪliətɔːri] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði][oʊld] [ɪn'hæbɪtənts][ɑːn]
was one of the chief conciliatory circumstances which made the old inhabitants on
曾是 一 的 这 首席 和解 情况 哪个 制成 这 老的 居民 在
[ðə; ði] [griːn] ['tɑːləreɪt] [ænd; ənd] [rɪ'siːv] ['mɪstər] . ['iːgəlz] ,
the Green tolerate and receive Mr . Eagles ,
这 绿色的 容忍 和 收到 先生 . 老鹰队 ,
这是促成格林老居民容忍并接纳伊格尔斯先生的主要和解因素之一。

[huːm] [ðə; ði] [nuː] [ɪn'hæbɪtənts] [lʊkt] [ə'pɑːn][wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [meɪd]
whom the new inhabitants looked upon with respect as a man who had made
谁 这 新的 居民 看起来 之上 和 尊重 作为 一个 男人 WHO 有 制成
[hɪz; ɪz] [wei] . { - }
his way . { 50 }
他的 方式 . { - }
新居民们尊敬他，认为他是一个靠自己的努力奋斗起来的人。{50}

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ɪn] [ɪn] [wɪtʃ] [də'rænt][hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] ['geɪtweɪ]
The little inn in which Durant had passed the night was opposite the gateway
这 小的 客栈 在 哪个 杜兰特 有 通过了 这 夜晚 曾是 对面的 这 网关
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stoʊn] [bɔːlz] .
with the stone balls .
和 这 石头 球 .
杜兰特过夜的小客栈就在有石球的大门对面。

- [wʌz; wəz][naːt] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [ɪn] .
Underhayes was not enough of a place to have a good inn .
- 曾是 不是 足够的 的 一个 地方 到 有 一个 好的 客栈 .
安德海斯这个地方不足以开一家像样的旅馆。
[ˈpiːp(ə)l] [huː] ['friːkwəntɪd] [ɪnz] [hæd; həd][noʊ][ˈɑːbdʒekt][ɪn][ˈgoʊɪŋ][ðər; ðər] .
People who frequented inns had no object in going there .
人们 WHO 经常光顾 旅馆 有 不 目的 在 去 那里 .
经常光顾客栈的人去那里并没有什么不愉快的事情。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][naːt][fɑːr] [ɪ'nʌf] [frʌm; frəm] ['lʌndən] , [nɔːr] [nɪr] [ɪ'nʌf] ;
It was not far enough from London , nor near enough ;
它 曾是 不是 远的 足够的 从 伦敦 , 也不 靠近 足够的 ;
它离伦敦不够远，也不够近；
[ænd; ənd][ðər; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [ɪk'sepʃən(ə)l] [ət'rækʃnz] [æz; əz][ɪn] [kjuː] [ɔːr] ['rɪtʃmænd] .
and there were no exceptional attractions as in Kew or Richmond .
和 那里 是 不 非凡的 景点 作为 在 邱园 或者 里士满 .
这里没有像邱园或里士满那样特别的景点。

[ˈðerfɔːr] , [ə'mɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ænd; ənd] [ɪm'pɹuːvmənts] , [ðə; ði] [red] ['laɪən][wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt]
Therefore , amid all the changes and improvements , the Red Lion was just what
所以 , 之中 全部 这 变化 和 改进 , 这 红色的 狮子 曾是 只是 什么
[aɪ ˈtiː][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ,
it had always been ,
它 有 总是 到过 ,
因此，尽管经历了种种变化和改进，红狮酒店依然是它一直以来的样子。

[ə; eɪ] ['hoʊmli] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][saɪn] - [bɔːrd] ['stændɪŋ] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] ,
a homely place with a sign - board standing out upon the edge of the Green ,
一个 家常的 地方 和 一个 符号 - 木板 常设 出去 之上 这 边缘 的 这 绿色的 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ] [bentʃ] ,
and a bench ,
和 一个 长椅 ,
这是一个温馨的地方，绿地边缘竖立着一块招牌，旁边还有一张长椅。

[ˈfeɪdɪd] [baɪ] [triːz] , [wer] [ɪts] [ˈhoʊmli] [ˈkʌstəmərz] [kʊd; kəd][sɪt][ænd; ənd] [drɪŋk] [ðer; ðər] [bɪr] .
shaded by trees , where its homely customers could sit and drink their beer .
阴影 经过 树木 , 在哪里 它是 家常的 顾客 可以 坐 和 喝 他们的 啤酒 .
树荫下, 顾客们可以坐在那里喝啤酒。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡriːn] [stəd] [ˈmɪstər] . [ˈiːɡəlz] [geɪt] ,
And on the other side of the Green stood Mr . Eagle's gate ,
和 在 这 其他 边 的 这 绿色的 站立 先生 . 老鹰的 门 ,
绿地另一边就是伊格尔先生的家门。

[ˈbreɪkɪŋ] [ðə; ði] [haɪ] [wɔːl] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd][ɪts] [ɡraʊndz] [wɜːr; wər] [ɪnˈkloʊzd] ,
breaking the high wall in which his house and its grounds were enclosed ,
打破 这 高的 墙 在 哪个 他的 房子 和 它是 理由 是 内 ,
他推倒了围住他家及其庭院的高墙,

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wens] [ðer; ðər][bɜːrst] , [ɪn] [ˈɔːtəm] [ˈrɪtʃnəs] [ʌv; əv] [ˈkʌlər] , [ˈoʊvər][ðə; ði] [wɔːl] ,
and from whence there burst , in autumn richness of colour , over the wall ,
和 从 何处 那里 爆裂 , 在 秋天 丰富 的 颜色 , 超过 这 墙 ,
而从那里, 秋日里绚丽的色彩, 倾泻而出, 越过墙壁,

[ə; eɪ] [rɪtʃ] [ˈbɔːrdər][ʌv; əv] [triːz] .
a rich border of trees .
一个 富有的 边界 的 树木 .
一片茂密的树木环绕着边界。

[dəˈrænt][ɡɔːt][ʌp][ɪn] [mʌtʃ] [daʊt] [ænd; ənd] [dɪsˈkʌmfərt] [ʌv; əv][maɪnd][ˈæftər][ə; eɪ] [ˈrestləs] [naɪt] .
Durant got up in much doubt and discomfort of mind after a restless night .
杜兰特 得到 向上 在 很多 怀疑 和 不适 的 头脑 后 一个 不安 夜晚 .
杜兰特经过一夜辗转反侧后, 醒来时心中充满疑虑和不安。

[hiː; hi] [went] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði][sɔːft] [ˈbriːzi] [er] , { - }
He went out into the soft breezy air , { 51 }
他 去 出去 进入 这 柔软的 微风 空气 , { - }
他走到了轻柔的微风中, {51}

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][wɔːrm] , [jet] [nɔːt] [kwɔɪt] [friː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkrɪspnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɜːrst] [ˈθretnɪŋ] [ʌv; əv]
which was warm , yet not quite free of the crispness of a first threatening of
哪个 曾是 温暖的 , 然而 不是 相当 自由的 的 这 脆度 的 一个 第一的 威胁 的
[frɔːst] .
frost .
霜 .
天气温暖, 但还没有完全摆脱初霜来临前的一丝凉意。

[spruːs] [men][wɜːr; wər] [ˈpæsn] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] , [wel] [brʌʃt] [ænd; ənd] [niːt] , [wɪð; wɪθ] [ˈdeɪntɪli] [rɔʊld]
Spruce men were passing on all sides , well brushed and neat , with daintily rolled
云杉 男人 是 通过 在 全部 侧面 , 出色地 刷过 和 整洁的 , 和 轻柔地 滚动
[ʌmˈbreləz] ,
umbrellas ,
雨伞 ,
四周都是衣着整洁、精神抖擞的男士, 他们手里拿着卷得精致的雨伞。

[wɪð; wɪθ] [laɪt] [ɡreɪt] - [kəʊts] , [ˈsʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʊk] , [ɔːr][ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)l][ʌv; əv] [ˈletərz] [tuː; tə]
with light great - coats , sometimes with a book , or a bundle of letters to
和 光 伟大的 - 外套 , 有时 和 一个 书 , 或者 一个 捆 的 信件 到
[riːd] [ɪn][ðə; ði] [treɪn] ,
read in the train ,
读 在 这 火车 ,
他们穿着轻便的大衣, 有时还会带一本书或一捆信件, 以便在火车上阅读。

[ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈbɪznəs] — [ɔːl] [ˈwɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [er] [əˈlɜːrt] [ðæt] [spəʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdefɪnət] [eɪm] ,
going to business — all walking with air alert that spoke of a definite aim ,
去 到 商业 — 全部 步行 和 空气 警报 那 辐 的 一个 定 目的 ,
去上班——所有人都带着警惕的神情行走, 这表明他们有着明确的目标。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][pri] - [ɑ:kju'peɪ(ə)n][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [tu;; tə][du:] — [wɪtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ɪntə'fɪr] ,
and the pre - occupation of something to do — which did not interfere ,
和 这 预 - 职业 的 某物 到 做 — 哪个 做过 不是 干扰 ,
[haʊ'evər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒi:niəl] ['redɪnəs] [tu;; tə] [hɪr] ,
however , with a genial readiness to hear ,
然而 , 和 一个 和蔼可亲 准备就绪 到 听到 ,
[ɔ:r] [rɪ'pɔ:rt] [ðə; ði][ləst] [pi:s] [ʌv; əv][ˈgɑ:sɪp] .
or report the last piece of gossip .
或者 报告 这 最后的 片 的 闲话 .
[ɔ:r] [rɪ'pɔ:rt] [ðə; ði][ləst] [pi:s] [ʌv; əv][ˈgɑ:sɪp] .
或者汇报最新的八卦消息。

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [tʃɔɪs] ['flaʊərz] [ɪn][ðer; ðər][kəʊts] ,
Many of them had choice flowers in their coats ,
许多 的 他们 有 选择 花朵 在 他们的 外套 ,
[ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpəʊətəri] [wɪtʃ] [mi:nz] ['lʌkʃəri] ['ræðər] [ðæn; ðən] [teɪst] ,
a touch of the poetry which means luxury rather than taste ,
一个 触碰 的 这 诗 哪个 方法 奢华 相当 比 品尝 ,
[ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpəʊətəri] [wɪtʃ] [mi:nz] ['lʌkʃəri] ['ræðər] [ðæn; ðən] [teɪst] ,
一丝诗意，意味着奢华而非品味。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tu;; tə] ['swi:tn] [ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] [ænd; ʌnd] [ʃʊ] [ðə; ði] [skɪl] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv]
with which to sweeten the office and show the skill of their respective
和 哪个 到 甜味 这 办公室 和 展示 这 技能 的 他们的 各自
[ˈgɑ:dnəz] .
gardeners .
园丁 .
[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tu;; tə] ['swi:tn] [ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] [ænd; ʌnd] [ʃʊ] [ðə; ði] [skɪl] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv]
用以美化办公室环境，并展示各自园艺的技艺。

[ɔ:l] [ðɪs] [wʌz; wəz] [nu:] [tu;; tə][də'reɪnt] , [hu:] [nu:] ['hʌθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,
All this was new to Durant , who knew nothing about the ways of the city ,
全部 这 曾是 新的 到 杜兰特 , WHO 知道 没有什么 关于 这 方式 的 这 城市 ,
[ɔ:l] [ðɪs] [wʌz; wəz] [nu:] [tu;; tə][də'reɪnt] , [hu:] [nu:] ['hʌθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,
这一切对杜兰特来说都是全新的，他对这座城市的行事方式一无所知。

[ðʊ] [hi;; hi] [ək'ha:ɪdʒd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv][wɜ:rk][ænd; ʌnd] ['sɪriəs] [ɑ:kju'peɪ(ə)n] ,
though he acknowledged with respect the air of work and serious occupation ,
尽管 他 已确认 和 尊重 这 空气 的 工作 和 严肃的 职业 ,
[wɪtʃ] [kɔ:ld] [fɔ:rθ] [hɪz; ɪz] ['sɪmpəθi] ,
which called forth his sympathy ,
哪个 称为 前进 他的 同情 ,
[ðʊ] [hi;; hi] [ək'ha:ɪdʒd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv][wɜ:rk][ænd; ʌnd] ['sɪriəs] [ɑ:kju'peɪ(ə)n] ,
虽然他尊重地承认工作氛围和严肃的职业操守，并对此表示同情，

[ðʊ] [aɪ'ti:][dɪd][nɑ:t] [teɪk] [ðə; ði][fɔ:rm][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi;; hi][wʌz; wəz] [ə'kweɪntɪd] .
though it did not take the form with which he was acquainted .
尽管 它 做过 不是 拿 这 形式 和 哪个 他 曾是 熟人 .
[ðʊ] [aɪ'ti:][dɪd][nɑ:t] [teɪk] [ðə; ði][fɔ:rm][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi;; hi][wʌz; wəz] [ə'kweɪntɪd] .
虽然它并没有以他所熟悉的形式出现。

[hi;; hi] [wɑ:tʃt] [ðem; ðəm] ['pæsɪŋ] , [ˈgʊʊɪŋ][tu;; tə][ðə; ði] [treɪn] ; { - }
He watched them passing , going to the train ; { 52 }
他 观看 他们 通过 , 去 到 这 火车 ; { - }
[hi;; hi] [wɑ:tʃt] [ðem; ðəm] ['pæsɪŋ] , [ˈgʊʊɪŋ][tu;; tə][ðə; ði] [treɪn] ; { - }
他看着他们经过，走向火车； {52}

[ænd; ʌnd] [ðen] [wʌz; wəz] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌl] [ænd; ʌnd] [dɪ'zɜ:rʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [gri:n] : — [ðə; ði]
and then was conscious of the lull and desertion of the Green : — the
和 然后 曾是 有意识的 的 这 麻痹 和 逃兵 的 这 绿色的 : — 这
[ˈmoʊməntəri] [pɔ:z] ,
momentary pause ,
瞬间 暂停 ,
[ænd; ʌnd] [ðen] [wʌz; wəz] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌl] [ænd; ʌnd] [dɪ'zɜ:rʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [gri:n] : — [ðə; ði]
然后，他意识到绿地一片寂静，空无一人：——短暂的停顿，

[hæf][ʌv; əv] [rɪ'ɡret] , [hæf][ʌv; əv] [rɪ'li:f] , [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtʃər] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] [æk'tɪvətɪ] ,
half of regret , half of relief , at the departure of all this activity ,
一半 的 后悔 , 一半 的 宽慰 , 在 这 离开 的 全部 这 活动 ,
对于这一切活动的结束, 一半是遗憾, 一半是解脱。

[ænd; ænd] [ðen] [ðə; ði][ˈraɪzɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsekənd] [mɔ:r] [ˈtræŋkwɪl] [weɪv] [ʌv; əv] [ˈmu:vmənt] , [ðə; ði]
and then the rising of the second more tranquil wave of movement , the
和 然后 这 上升 的 这 第二 更多的 宁静 海浪 的 移动 , 这
- [kɑ:rts][ænd; ænd] [ˈmesɪndʒəz] ,
tradespeople's carts and messengers ,
- 购物车 和 信使 ,
随后, 第二波较为平静的交通浪潮兴起, 那就是商贩的马车和信使。

[ðə; ði] [ˈbʊtʃər] [ænd; ænd][ˈbeɪkər] [ˈsetɪŋ] [əʊt][ɑ:n][ðər; ðər] [raʊndz] .
the butcher and baker setting out on their rounds .
这 屠夫 和 面包师 环境 出去 在 他们的 回合 .
屠夫和面包师开始他们的送货之旅。

[haʊ] [ˈmeni] [ˈlɪt(ə)l] [wɜ:rlɔd] [laɪk] [ðɪs] , [i:tʃ] [kəm'pli:t] [ɪn][ɪts] [oʊn] [kən'si:t] , [wɜ:r; wər] [ˈrʌʃɪŋ] [ɑ:n]
How many little worlds like this , each complete in its own conceit , were rushing on
如何 许多 小的 世界 喜欢 这 , 每个 完全的 在 它是自己的 自负 , 是 匆忙 在
[ænd; ænd][ɑ:n] ,
and on ,
和 在 ,
有多少像这样的小世界, 每个世界都自成一体, 不停地奔流不息?

[ʌn'kɑ:nʃəs] [i:tʃ] [ʌv; əv][ɪts] [ˈneɪbə] !
unconscious each of its neighbour !
无意识 每个 的 它是 邻居 !
它的邻居们都毫无知觉!

[bʌt; bət][hi:; hi] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [hæd; həd][noʊ] [taɪm] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [bəneɪləz] [rɪˈflekʃnz] ,
But he certainly had no time for those banales reflections ,
但 他 当然 有 不 时间 为了 那些 平庸 反思 ,
但他显然没有时间去想那些琐碎的事情。

[ˈɑ:kjupaɪd] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ˈpeɪnf(ə)l] [kənsɪdə'reɪʃnz] [æz; əz][tu:; tə] [ˈweðər] [hi:; hi][kʊd; kəd]
occupied as he was with painful considerations as to whether he could
占领 作为 他 曾是 和 痛苦 考虑因素 作为 到 无论 他 可以
[stɪl] [du:] [ˈeniθɪŋ] ,
still do anything ,
仍然 做 任何事物 ,
他当时正痛苦地思考着自己是否还能做任何事,

[ɔ:r] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə][ˈdʒʌstɪfaɪ][hɪz; ɪz] [ˈmɪʃ(ə)n] [hɪr] .
or say anything to justify his mission here .
或者 说 任何事物 到 证明合法 他的 使命 这里 .
或者说些什么来证明他此行的合理性。

[wʌt] [kʊd; kəd][hi:; hi][du:][ɔ:r] [seɪ] ?
What could he do or say ?
什么 可以 他 做 或者 说 ?
他能做什么或说什么?

[ˈɑ:rθər] [hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm][ɪn] [haɪ] [ˈdʌdʒən] — [əˈfendɪd] [əˈpærəntli] [brɪˈɑ:nd] [rɪˈdempʃ(ə)n] .
Arthur had left him in high dudgeon — offended apparently beyond redemption .
亚瑟 有 左边 他 在 高的 怒气 — 被冒犯了 显然 超过 赎回 .
亚瑟让他怒不可遏——显然是被冒犯到了无法挽回的地步。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:tɪ][soʊ] [mʌtʃ] [dɪ'stɜ:rbd] [baɪ] [ðɪs] [æz; əz][hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ; [fɔ:r; fər][hi:; hi]
He was not so much disturbed by this as he might have been ; for he
他 曾是 不是 所以 很多 不安 经过 这 作为 他 可能 有 到过 ; 为了 他
[nu:] ['ɑ:rθər] ,
knew Arthur ,
知道 亚瑟 ,

他对此并没有像他可能的那样感到不安；因为他认识亚瑟。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:tɪ][ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] [tu:; tə] ['kwɑ:reɪl] ['pɜ:rmənəntli] ,
and that it was not in his nature to quarrel permanently ,
和 那 它 曾是 不是 在 他的 自然 到 争吵 永久的 ,
而且他生性不喜争吵，

[haʊ'evər] ['æŋgri][hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi][fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt] .
however angry he might be for the moment .
然而 生气的 他 可能 是 为了 这 片刻 .
然而，即便他此刻非常生气。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kwɛstʃən] [wʌz; wəz] , ['weðər] [hi:; hi][kʊd; kəd][du:] ['eniθɪŋ] [ɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv] ['ɑ:rθər] ,
But the question was , whether he could do anything independent of Arthur ,
但 这 问题 曾是 , 无论 他 可以 做 任何事物 独立的 的 亚瑟 ,
[ə'pɑ:n] { - }
upon { 53 }
之上 { - }

但问题是，他能否在亚瑟的领导下独立做任何事，{53}

[hu:m] [hi:; hi][dɪd][nɑ:tɪ] [fi:l] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] [wʊd] [bi:; bi] ['veri] ['weɪti] ?
whom he did not feel that his influence for the present would be very weighty ?
谁 他 做过 不是 感觉 那 他的 影响 为了 这 展示 会 是 非常 重 ?
他觉得自己目前对谁的影响力不会很大？

[hi:; hi] [θɔ:t] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'kɔ:rdɪd] [prə'si:dɪŋz] [ɪn][ə; eɪ]['sɪmələr] [keɪs] ,
He thought , with a smile , of the recorded proceedings in a similar case ,
他 想法 , 和 一个 微笑 , 的 这 记录 诉讼程序 在 一个 相似的 案件 ,
他微笑着想起了一起类似案件的庭审记录。

[ðə; ði] [steps] ['teɪkən][baɪ][ðə; ði] [prə'tektəz] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['ɑ:rθər] — [fɔ:r; fər] [wer] [bʌt; bət][ɪn]['fɪkʃ(ə)n]
the steps taken by the protectors of another Arthur — for where but in fiction
这 步骤 已采取 经过 这 保护者 的 其他 亚瑟 — 为了 在哪里 但 在 小说
[kæən; kən] [sʌtʃ] ['dɪfəkəltɪz] [faɪnd][ðər; ðər] ['rɛdiɪst] ['pærəleɪ] ?
can such difficulties find their readiest parallel ?
能 这样的 困难 寻找 他们的 准备就绪 平行线 ?
另一位亚瑟王的守护者们所采取的措施——除了虚构作品之外，哪里还能找到如此相似的困境呢？

[bʌt; bət][də'rænt][hæd; həd][noʊ] ['stændɪŋ] [graʊnd] [ɑ:n] [wɪtʃ] [tu:; tə] ['emjuleɪt] [ðə; ði] ['mæstərli] ['tæktɪks]
But Durant had no standing ground on which to emulate the masterly tactics
但 杜兰特 有 不 常设 地面 在 哪个 到 仿真 这 精湛 策略
[ʌv; əv]['meɪdʒər] [pən'denɪs] ,
of Major Pendennis ,
的 主要的 彭登尼斯 ,
但杜兰特没有立足之地来效仿彭德尼斯少校的精湛战术。

[ðoʊ] [ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ['sɪriəsli] .
though the example occurred to him seriously .
尽管 这 例子 发生 到 他 严重地 .
虽然他认真地想到了这个例子。

[noʊ] — [ðə; ði] [pə'ziʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɑ:rθər] ['kɜ:rtɪs][hæd; həd][nɑ:tɪ] [bɪn] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] ,
No — the position of Arthur Curtis had not been exaggerated ,
不 — 这 位置 的 亚瑟 柯蒂斯 有 不是 到过 夸张的 ,
不——亚瑟·柯蒂斯的立场并没有被夸大。

[nɔːr][wʌz; wəz][ðer; ðər][ˈeni] [ˈglæməɹ] [ʌv; əv] [fɔːls] [laɪt] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] [wɪt] [hiː; hi][kʊd; kəd]
nor was there any glamour of false light about the subject which he could
也不 曾是 那里 任何 魅力 的 错误的 光 关于 这 主题 哪个 他 可以
[dɪˈspel] .
dispel .
打消 .

他也无法为这个话题揭穿任何虚假的魅力。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌt] [ˈplʌz(ə)ld] , [ˈveri] [ˈdaʊtf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈæŋkʃəs] .
He was very much puzzled , very doubtful and anxious .
他 曾是 非常 很多 困惑 , 非常 疑 和 焦虑的 .

他感到非常困惑、疑虑和焦虑。

[hiː; hi][kʊd; kəd][naːt] [liːv] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪˈðəʊt] [əˈtemptɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] — [bʌt; bət] [wʌt]
He could not leave the place without attempting something more — but what
他 可以 不是 离开 这 地方 没有 尝试 某物 更多的 — 但 什么

[wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə][duː] ?
was he to do ?
曾是 他 到 做 ?

他不能就此离开，总想做点什么——但他又能做什么呢？

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər] [ðʌs] [ˈɑːkjupaɪd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ɡeɪts] [ˈɑːpəzɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
His thoughts were thus occupied when he saw the gates opposite to him
他的 想法 是 因此 占领 什么时候 他 锯 这 大门 对面的 到 他
[ˈoʊpən] [ˈheɪstɪli] [ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn] [kʌm] [aʊt] — [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈrezəluːt] [mæn] ,
open hastily and some one come out — a small resolute man ,
打开 草草 和 一些 — 来 出去 — 一个 小的 坚决 男人 ,

他正想着这些事，突然看到对面的大门急速打开，一个人走了出来——一个身材矮小但意志坚定的男人。

[wɪð; wɪθ] [pəˈremptəri] [ˈʃɔːrt] [steɪps] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɔɡˈmætɪk- kəl] [ˈberɪŋ] .
with peremptory short steps and a dogmatical bearing .
和 蛮横 短的 步骤 和 一个 教条的 轴承 .

迈着专断的小步，摆出一副教条的姿态。

[dəˈrænt] [felt] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ˈmɪstər] . [ˈiːɡəlz] , [ænd; ənd] { - }
Durant felt at once that this was Mr . Eagles , and { 54 }
杜兰特 毛毡 在 一次 那 这 曾是 先生 . 老鹰队 , 和 { - }

杜兰特立刻觉得这就是伊格尔斯先生，并且{54}

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] ;
that he was coming towards him ;
那 他 曾是 未来 向 他 ;

他正朝他走来；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [vekˈseɪʃn] [stɪl] [mɔːr] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɑːn]
and there was an air of vexation still more decided than his own on
和 那里 曾是 一个 空气 的 烦恼 仍然 更多的 决定 比 他的 自己的 在

[ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈteɪməɹ][ænd; ənd] [ˈtreɪnər] [ʌv; əv] [men] .
the brow of the famous tamer and trainer of “ men .
这 眉头 的 这 著名的 驯服者 和 教练 的 “ 男人 .

而那位著名的驯兽师和“男人”训练师的额头上，却带着比他自己更加明显的恼怒之色。

“ [hiː; hi] [keɪm] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ɡriːn] [æt; ət][ə; eɪ][ˈræpɪd] [peɪs] .
” **He came across the Green at a rapid pace** .
” 他 来了 穿过 这 绿色的 在 一个 迅速的 步伐 .

他快速穿过了绿地。

“ [ˈmɪstər] . [dəˈrænt] , [aɪ] [prɪˈzuːm] ?
” **Mr . Durant , I presume ?**
” 先生 . 杜兰特 , 我 估 ?

“我猜您是杜兰特先生吧？ ”

[maɪ] [neɪm] [ɪz] ['i:ɡəʌlz] , " [hi:; hi] [sed] .
My name is Eagles , " he said .
我的 姓名 是 老鹰队 , " 他 说 :

“我的名字叫伊格尔斯,”他说。

" [aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [brɔ:t] [sʌm; səm] [laɪt] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] [ɑ:n] [ə; eɪ] [moʊst] ['dɪfɪkəlt] ['sʌbdʒekt] .
" I hope you have brought some light with you on a most difficult subject .
" 我 希望 你 有 带来 一些 光 和 你 在 一个 最多 难的 主题 :
“我希望您能为这个极其棘手的问题带来一些启发。”

[wʌt] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [bɔɪ] ? "
What is to be done with this boy ? "
什么 是 到 是 完毕 和 这 男生 ? "

该如何处置这个男孩？

" [ju:; jʊ] [mi:n] ['kɜ:rtɪs] ? "
" You mean Curtis ? "
" 你 意思是 柯蒂斯 ? "

“你是说柯蒂斯吗？ ”

" [jes] , [aɪ] [mi:n] ['kɜ:rtɪs] .
" Yes , I mean Curtis .
" 是的 , 我 意思是 柯蒂斯 :

“是的，我指的是柯蒂斯。”

['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [li:st] [laɪk] [aɪ 'ti:] [hæz; həz] ['evər] ['hæpənd] [ə'mʌŋ] [maɪ] ['pju:p(ə)lz] [br'fɔ:r] .
Nothing in the least like it has ever happened among my pupils before .
没有什么 在 这 至少 喜欢 它 有 曾经 发生 之中 我的 学生 前 :

我的学生中从未发生过类似的事情。

[aɪ] [fi:l] [maɪ] ['ɪstæblɪʃmənt] [dɪs'greɪst] [baɪ] [aɪ 'ti:] — [dɪs'greɪst] , ['mɪstər] . [də'rænt] .
I feel my establishment disgraced by it — disgraced , Mr . Durant .
我 感觉 我的 建立 蒙羞的 经过 它 — 蒙羞的 , 先生 : 杜兰特 :

我觉得我的机构因此蒙羞——蒙羞，杜兰特先生。

[soʊ] ['ʌtərli] [ə'bə:mɪnəb(ə)l] [æn; ən] [ɪɡ'zæmp(ə)l] !
So utterly abominable an example !
所以 完全地 可恶 一个 例子 !

真是个极其恶劣的例子！

[aɪ] [dəʊnt] [æz; əz] [ə; eɪ] [ru:l] [teɪk] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [menz] ['mɔ:rəlz] [ɔ:r] [kən'dʌkt] ,
I don't as a rule take charge of men's morals or conduct ,
我 不 作为 一个 规则 拿 收费 的 男士 德 或者 执行 ,

我通常不会干涉男人的道德或行为。

[ænd; ənd] [aɪ] ['hɑ:rtɪli] [rɪ'pent] ['hævɪŋ] [rɪ'si:vd] [ðɪs] [wʌn] ['ɪntu:] [maɪ] [haʊs] .
and I heartily repent having received this one into my house .
和 我 衷心地 悔改 拥有 已收到 这 一 进入 我的 房子 :

我由衷地后悔将这个人接到我家。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪli] [θɪŋ] [fɔ:r; fər] [em 'i:] [tu:; tə] [du:] ;
It was a silly thing for me to do ;
它 曾是 一个 愚蠢的 事物 为了 我 到 做 ;

我当时的做法很愚蠢；

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['feləʊ] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [sku:l] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [ju:nɪ'vɜ:rsəti] ,
but a fellow who had been at a public school and at the university ,
但 一个 同伴 WHO 有 到过 在 一个 民众 学校 和 在 这 大学 ,

但有一个人曾在公立学校和大学就读，

[hu:] [wʊd] [hæv; həv] [sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [tɜ:rnd] [aʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fu:l] ? { - }
who would have supposed he could have turned out such a fool ? { 55 }
WHO 会 有 据称 他 可以 有 转向 出去 这样的 一个 傻子 ? { - }

谁能想到他竟然会变成这样一个傻瓜？ {55}

“ [ˈpɑːrd(ə)n][ˌem ˈiː] , ” [sed] [dəˈrænt] , [ˈrednɪŋ] , “ [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈfuːlɪʃ] , [bʌt; bət][hiː; hi]
“ **Pardon me** , ” **said Durant** , **reddening** , “ **he may have been foolish** , **but he**
赦免 我 , ” 说 杜兰特 , 发红 , ” 他 可能 有 到过 愚蠢 , 但 他
[ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [fuːl] . ”
is not a fool . ”
是 不是 一个 傻子 : ”

“恕我直言,”杜兰特脸涨得通红,“他或许很愚蠢,但他不是个傻瓜。”

“ [oʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][stænd] [ʌp][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] !
“ **Oh , if you stand up for him !**
“ 哦 , 如果 你 站立 向上 为了 他 !
“ 哦, 如果你为他挺身而出! ”

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd] [kʌm] [hɪr] , [æz; əz][ɪz][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] ,
I thought you had come here , as is the part of a friend ,
我 想法 你 有 来 这里 , 作为 是 这 部分 的 一个 朋友 ,
我以为你会像朋友一样来到这里。

[tuː; tə] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [kənˈvɪns] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːli] . ”
to endeavour to convince him of his folly . ”
到 努力 到 说服 他 的 他的 蠢事 : ”
努力让他认识到自己的愚蠢。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][soʊ] [ˈiːzi] .
“ **It is not so easy** .
“ 它 是 不是 所以 简单的 : ”
“事情并没有那么容易。”

[ɪz][aɪ ˈtiː][nɑːt][ðə; ði] [ˈveri] [ˈes(ə)ns] [ʌv; əv] [ˈfɑːli] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɪtˈself] [ˈwaɪzər][ðæn; ðən][ɔːl] [ɪts] [ədˈvaɪzəz] ?
Is it not the very essence of folly to think itself wiser than all its advisers ?
是 它 不是 这 非常 本质 的 蠢事 到 思考 本身 更明智 比 全部它是 顾问 ?
自以为比所有顾问都聪明,这难道不是愚蠢的本质吗?

“ [sed] [dəˈrænt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
“ **said Durant with a sigh** .
“ 说 杜兰特 和 一个 叹 : ”
杜兰特叹了口气说道。

“ [meɪ] [aɪ][æsk][juː; jʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [nuː] [aɪ][wʌz; wəz] [hɪr] . ”
“ **May I ask you how you knew I was here** . ”
“ 可能 我 问 你 如何 你 知道 我 曾是 这里 : ”
请问您是如何知道我在这里的?

“ [oʊ] , [hiː; hi][təʊld][ˌem ˈiː] ; [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈfræŋknəs] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
“ **Oh , he told me ; there is a certain frankness about him** .
“ 哦 , 他 讲述 我 ; 那里 是 一个 肯定 坦率 关于 他 : ”
“哦,”他告诉我;他这个人很坦率。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [pəˈræmbjəˌleɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɡriːn] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌnˈjuːʒuəl][æt; ət] [ðɪs] [ˈaʊər]
And I saw you perambulating the Green , which is a thing unusual at this hour
和 我 锯 你 漫步 这 绿色的 , 哪个 是 一个 事物 异常 在 这 小时
,
:
,

我看到你在绿地上散步, 在这个时候很不寻常。

[ænd; ənd] [ɡest] [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][juː; jʊ] .
and guessed it must be you .
和 猜对了 它 必须 是 你 : ”
我猜一定是你。

[aɪ] [wɪʃ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][gʊʊ] . "
 I wish him to go . "

我 希望 他 到 去 . "

我希望他走。

" [tu:; tə][gʊʊ] !
 " To go !
 " 到 去 !

"出发！"

[ˈkɜ:rtɪs] ? "
 Curtis ? "

柯蒂斯 ? "

柯蒂斯？

" [jes] , [ˈkɜ:rtɪs] .
 " Yes , Curtis .
 " 是的 , 柯蒂斯 .

"是的，柯蒂斯。"

[aɪ] [wɪʃ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][gʊʊ] .
 I wish him to go .
 我 希望 他 到 去 .

我希望他走。

[hi:; hi][ɪz] ([ʌv; əv] [kɔ:rs]) [ˈdu:ɪŋ] [noʊ] [gʊd] [hɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsto:ri] [hæz; hæz] [u:zd] [aʊt] ,
 He is (of course) doing no good here , and the story has oozed out ,
 他 是 (的 课程) 正在做 不 好的 这里 , 和 这 故事 有 渗出 出去 ,
 [ˈi:kwəli] [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
 equally of course .
 同样地 的 课程 .

他在这里（当然）没有任何好处，故事也同样泄露了出来。

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [tel] [ðæt] [sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈɪdiət] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi] [mu:vd] [baɪ][hɪz; ɪz][ɪgˈzæmp(ə)l] ,
 How can I tell that some other idiot may not be moved by his example ,
 如何 能 我 告诉 那 一些 其他 笨蛋 可能 不是 是 已搬 经过 他的 例子 ,
 [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [tel] [ðæt] [sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈɪdiət] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi] [mu:vd] [baɪ][hɪz; ɪz][ɪgˈzæmp(ə)l] ,
 我怎么知道其他傻瓜可能不会被他的例子所感动呢？

[ænd; ənd][pʊt] [hɪmˈself] [æt; ət][ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɪstər] ?
 and put himself at the feet of a sister ?
 和 放 他自己 在 这 脚 的 一个 姐姐 ?

他竟然把自己置于一位姐姐的脚下？

[aɪ][ʃæl; ʃəl][get] { - }
 I shall get { 56 }
 我 将 得到 { - }

我将得到{56}

[ə; eɪ][bæd] [neɪm] .
 a bad name .
 一个 坏的 姓名 .

坏名声。

[aɪ] ! — [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][jər; jər] [frend] [ɪz][ə; eɪ][ˌsentɪˈment(ə)l] [ˈɪdiət] . "
 I ! — because your friend is a sentimental idiot . "

我 ! — 因为 你的 朋友 是 一个 感伤的 笨蛋 . "

我！——因为你的朋友是个多愁善感的傻瓜。

" [ˈpeɪʃ(ə)ns] ! " [sed] [dəˈrænt] , [ˈlæfɪŋ] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪmˈself] .
 " Patience ! " said Durant , laughing in spite of himself .
 " 耐心 ! " 说 杜兰特 , 笑 在 尽管如此 的 他自己 .

"耐心点！"杜兰特说着，忍不住笑了起来。

“ [aɪ][dəʊnt] [si:] [haʊ] ['eni] [wʌn][kæn; kən] [blɛɪm] [ju:; jʊ] . ”

“ I don't see how any one can blame you . ”
“ 我 不 看 如何 任何 一 能 责备 你 . ”

“我不明白为什么有人会责怪你。”

“ [nɔ:r][aɪ] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] , ” [sed] ['mɪstər] . ['i:gəlz] .

“ Nor I ; but they will , ” said Mr . Eagles .
“ 也不 我 ; 但 他们 将要 , ” 说 先生 . 老鹰队 .

“我也不会；但他们会的，”伊格尔斯先生说。

“ [ʌv; əv][ɔ:l] ['fu:lɪ] [ænd; ənd] [ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l] ['pɜ:sənz] [ɑ:n][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] , ['perənts]

“ Of all foolish and unreasonable persons on the face of the earth , parents
“ 的 全部 愚蠢 和 不合理 人 在 这 脸 的 这 地球 , 父母

[ɑ:r; ər][ðə; ði][moʊst] [ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l] .

are the most unreasonable .
是 这 最多 不合理 .

“在地球上所有愚蠢和不讲道理的人中，父母是最不讲道理的。”

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [jʊr; jər][mæn] [ə'weɪ] . ”

You must take your man away . ”
你 必须 拿 你的 男人 离开 . ”

你必须把你的男人带走。

“ [bʌt; bət][hi:; hi][ɪz][nɑ:t][maɪ][mæn] .

“ But he is not my man .
“ 但 他 是 不是 我的 男人 .

但他不是我心仪的人。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [ə'θɔ:rəti] ['oʊvər][hɪm; ɪm] . ”

I have no authority over him . ”
我 有 不 权威 超过 他 . ”

我对他没有管辖权。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][hɪz; ɪz] [frend] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [sens] , [ænd; ənd][ju:; jʊ]

“ You are his friend , and you seem to have some sense , and you
“ 你 是 他的 朋友 , 和 你 似乎 到 有 一些 感觉 , 和 你

[noʊ] [hɪz; ɪz] ['fa:ðər] .

know his father .
知道 他的 父亲 .

“你是他的朋友，而且你似乎还挺有见识的，你也认识他的父亲。”

[ðɪs] [ɪz][maɪ] [ʌltɪ'meɪtəm] — [ju:; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [jʊr; jər][mæn] [ə'weɪ] .

This is my ultimatum — you must take your man away .
这 是 我的 最后通牒 — 你 必须 拿 你的 男人 离开 .

这是我的最后通牒——你必须把你的男人带走。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [taɪm] [tu:; tə] [seɪ] ['eni] [mɔ:r] .

I have no time to say any more .
我 有 不 时间 到 说 任何 更多的 .

我没时间再多说了。

[gʊd] ['mɔ:rniŋ] , ['mɪstər] . [də'rænt] .

Good morning , Mr . Durant .
好的 早晨 , 先生 . 杜兰特 .

早上好，杜兰特先生。

[aɪ][laɪk] ['prɒmptɪtju:d] , [ænd; ənd][aɪ][ɪk'spekt][ju:; jʊ][tu:; tə][ækt][æt; ət][wʌns][ə'pɑ:n] [wʌt] [aɪ] [seɪ] . { - }

I like promptitude , and I expect you to act at once upon what I say . { 57 }
我 喜欢 迅速 , 和 我 预计 你 到 行为 在 一次 之上 什么 我 说 . { - }

我喜欢行动迅速，也希望你能立即按照我的指示行动。{57}

[ˈtʃæptər] [aɪ ˈviː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[diː]
D
D

D

- [felt] [ðæt] [ˈæftər] [ðɪs] [fɑːk] [hiː; hi] [ˈniːdɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈkwaɪət] ,
URANT felt that after this shock he needed a little quiet ,
- 毛毡 那 后 这 震惊 他 需要 一个 小的 安静的 ;
乌兰特觉得经历了这次冲击之后，他需要一点安静的时间。

[tuː; tə][ɑːr ˈiː] - [ɪˈstæblɪ] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][ˈfɔːrmər] [θɔːts] .
to re - establish him in his former thoughts .
到 关于 - 建立 他 在 他的 以前的 想法 .
让他重新回到以前的想法中。

[ˈmɪstər] . [ˈiːgəlz] [hæd; həd] [əˈseɪld] [hɪm; ɪm][laɪk][ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ˈkæv(ə)lɪ] .
Mr . Eagles had assailed him like a charge of cavalry .
先生 . 老鹰队 有 遭受攻击 他 喜欢 一个 收费 的 骑兵 .
伊格尔斯先生像骑兵冲锋一样向他发起了攻击。

[hiː; hi] [læft] , [jet] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfeɪkən] .
He laughed , yet he was shaken .
他 笑了 , 然而 他 曾是 摇晃 .
他笑了，但内心却很震惊。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [teɪk] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz][mæn] ;
It was not in his power to take away his man ;
它 曾是 不是 在 他的 力量 到 拿 离开 他的 男人 ;
他无权带走他的人；

[ɪnˈdiːd] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][moʊst] [ʌnˈkʌmfɪtəb(ə)l] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ˈpɑːsəb(ə)l] ,
indeed he was in the most uncomfortable position possible ,
的确 他 曾是 在 这 最多 不舒服 位置 可能的 ,
他当时的处境确实非常尴尬。

[səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][hoʊld][æn; ən] [əˈfɪʃ(ə)l] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɪn] [rɪˈspekt] [tuː; tə] [ˈɑːrθər] , [ænd; ənd] , [ɪnˈdiːd] ,
supposed to hold an official position in respect to Arthur , and , indeed ,
据称 到 抓住 一个 官方的 位置 在 尊重 到 亚瑟 , 和 , 的确 ,
理应在亚瑟王面前担任官方职务，而且，事实上，

[ɪnˈdaʊd] [wɪð; wɪθ] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv] [rɪˈmɑːnstrəns] [ænd; ənd] [rɪˈpruːf] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][noʊ] [əˈθɔːrəti] —
endowed with powers of remonstrance and reproof , but with no authority —
捐赠 和 权力 的 抗议 和 责备 , 但 和 不 权威 —
[ðə; ði][moʊst] [ˈdɪfɪkəlt] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] .
the most difficult of all circumstances .
这 最多 难的 的 全部 情况 .

拥有劝诫和责备的权力，但没有权威——这是所有情况中最困难的。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈniːðər] [teɪk] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz][mæn] , [nɔːr][ˈiːv(ə)n][əˈblaɪdʒ] [ðæt] [mæn][tuː; tə] [hɪr] [ˈriːz(ə)n] ,
He could neither take away his man , nor even oblige that man to hear reason ,
他 可以 两者都不 拿 离开 他的 男人 , 也不 甚至 必须 那 男人 到 听到 原因 ,
他既不能带走他的人，也不能强迫那个人听取道理。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ɔːr] [les] [rɪˈspɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] { - }
and yet he was more or less responsible for { 58 }
和 然而 他 曾是 更多的 或者较少的 负责任的 为了 { - }
然而，他或多或少要为{58}负责。

[hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][tuː; tə] [kraʊn] [ɔːl] , [hɪz; ɪz][mæn][hæd; həd] ['kwɑːrəld] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
him ; and to crown all , his man had quarrelled with him ,
他 ; 和 到 王冠 全部 , 他的 男人 有 争吵 和 他 ,
他 ; 更糟糕的是, 他手下的人还和他吵了架。

[ænd; ənd] ['feɪkən] [ɔːf] ['iːv(ə)n][ðə; ði][taɪz][ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd][hɪðər'tuː] [baʊnd] [ðəm; ðəm] .
and shaken off even the ties of affection which had hitherto bound them .
和 摇晃 离开 甚至 这 领带 的 感情 哪个 有 迄今为止 边界 他们 .
甚至斩断了此前维系他们之间的感情纽带。

[ðɪs] , [aɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,
This , it is true ,
这 ; 它 是 真的 ;
确实如此。

[dɪd][nɑːt] [ə'fekt] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [les]
did not affect him so much as it might have done had he been less
做过 不是 影响 他 所以 很多 作为 它 可能 有 完毕 有 他 到过 较少的
[fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] ['ɑːrθər] ,
familiar with Arthur ,
熟悉的 和 亚瑟 ,
这件事对他的影响并没有像他与亚瑟不太熟悉时那样大。

[huː] [hiː; hi] [nuː] [kʊd; kəd] ['nevər] [stænd] [aʊt] [ɔːr] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] [sepə'reɪʃn] .
who he knew could never stand out or maintain the separation .
WHO 他 知道 可以 绝不 站立 出去 或者 维持 这 分离 .
他认识的人中, 没有人能够脱颖而出, 也没有人能够保持这种距离。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , ['ɑːrθər] , [bækt] [ʌp][baɪ][ə; eɪ] [nuː] ['fæməli] ,
To be sure , Arthur , backed up by a new family ,
到 是 当然 , 亚瑟 , 支持的 向上 经过 一个 新的 家庭 ,
当然, 亚瑟有了新的家庭支持,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɑːsəb(ə)l]['iːv(ə)l]['ænɪməs][ʌv; əv] “ [ə; eɪ][set][ʌv; əv] ['wɪmɪn] ” ['ædɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
and with the possible evil animus of “ a set of women ” added to his
和 和 这 可能的 邪恶的 灵魂 的 “ 一个 放 的 女性 ” 额外 到 他的
[pɜːrsən(ə)] [ə'fens] ,
personal offence ,
个人的 罪行 ,
再加上“一群女人”可能怀有的恶意, 以及他个人的罪行,

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][æz; əz] [jet] [ʌn'noʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] [də'rænt] [wʌz; wəz]
was a person as yet unknown to his friend ; and though Durant was
曾是 一个 人 作为 然而 未知 到 他的 朋友 ; 和 尽管 杜兰特 曾是
[kaɪnd] ,
kind ,
种类 ,
这个人他的朋友当时还不认识; 虽然杜兰特很友善,

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] ['iːv(ə)l][ʌv; əv] [ʌðər] ,
and did not think evil of others ,
和 做过 不是 思考 邪恶的 的 其他的 ,
而且不怀恶意,

[jet] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə][daɪ'vest] [hɪm'self] [ʌv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [prɪpə'seʃən] [ə'ɡenst]
yet he was not able to divest himself of the natural prepossession against
然而 他 曾是 不是 有能力的 到 剥离 他自己 的 这 自然的 预感 反对
[ðə; ði] “ [set][ʌv; əv] ['wɪmɪn] ” [huːz] [aɪ'diːəz] [hens'fɔːrwəd] [mʌst; məst] ,
the “ set of women ” whose ideas henceforward must ,
这 “ 放 的 女性 ” 谁 想法 从此以后 必须 ,
然而, 他却无法摆脱对“那群女人”与生俱来的偏见, 她们的思想从此以后必然.....

[mɔːr] [ɔːr] [les] , [ɪnˈspaɪər] [ɑːrθər] .
more or less , inspire Arthur .
更多的 或者较少的 , 启发 亚瑟 .

或多或少地启发了亚瑟。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈkɑːmplɪmənt] [æt; ət] [liːst] [tuː; tə][ðə; ði][ˈment(ə)l] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]
It is a compliment at least to the mental power of women that this is the
它 是 一个 赞扬 在 至少 到 这 精神的 力量 的 女性 那 这 是 这
[fɜːrst] [θɔːt] [ðæt] [sprɪŋz] [ˈɪntuː] [ˈeniːwənz] [hed] [wen] [ə; eɪ][mæn] [meɪks] ,
first thought that springs into anyone's head when a man makes ,
第一的 想法 那 弹簧 进入 任何人的 头 什么时候 一个 男人 制作 ,

至少可以说, 这体现了女性的思维能力, 因为当一个男人做出这样的举动时, 人们脑海中首先浮现的竟然是这个念头。

[ɔːr][ɪz] [ʌndərˈstʊd] [tuː; tə][biː; bi][əˈbaʊt] [tuː; tə] [meɪk] , [æn; ən] [ʌnˈsuːtəbl] [ˈmæɪrɪdʒ] .
or is understood to be about to make , an unsuitable marriage .
或者 是 理解 到 是 关于 到 制作 , 一个 不合适 婚姻 .

或者被认为即将缔结一段不合适的婚姻。

[ðə; ði][mæn] [meɪ] [biː; bi][ˈwaɪzər] , [ˈkleɪvə,ɹ̩] , [ˈɪnfɪnətli] [ʌv; əv] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈwʊmən]
The man may be wiser , cleverer , infinitely of more importance than the woman
这 男人 可能 是 更明智 , 更聪明 , 无限地 的 更多的 重要性 比 这 女士
[æz; əz][ə; eɪ] { - }
as a { 59 }
作为 一个 { - }

男人可能比女人更聪明、更有智慧、更重要, 因为{59}

[ˈmɔːrəl] [ˈbiːɪŋ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊl] [ɪnspəˈreɪ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kənˈdʌkt] [ɪz] [ˈɪnstəntli] [bɪˈliːvd] [tuː; tə]
moral being ; but the whole inspiration of his conduct is instantly believed to
道德 存在 ; 但 这 所有的 灵感 的 他的 执行 是 即刻 相信 到
[biː; bi][hɜːrɪz] .
be hers .
是 她的 .

道德高尚; 但人们立刻相信他所有行为的灵感都来自她。

[dəˈrænt] [hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ][ˈnoʊ(ə)n] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈment(ə)l][ˈkæləɪbər][ʌv; əv] [ˈnænsi] [beɪts] .
Durant had not a notion what was the mental calibre of Nancy Bates .
杜兰特 有 不是 一个 概念 什么 曾是 这 精神的 口径 的 南希 贝茨 .
Durant completely didn't know how Nancy Bates' psychological quality was.

杜兰特完全不知道南希·贝茨的心理素质如何。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
On the surface , of course ,

在 这 表面 , 的 课程 ,

当然, 表面上是这样。

[aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][ˈoʊnli][biː; bi][ˈteɪkən][fɔːr; fər] [ˈgræntɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈedʒukertɪd] [ˈklæsɪz] ,
it could only be taken for granted that a member of the educated classes ,
它 可以 仅有的 是 已采取 为了 的确 那 一个 成员 的 这 受过教育 课程 ,
[ə; eɪ][juːnɪˈvɜːrsəti][mæn] ,
a University man ,
一个 大学 男人 ,

人们只能理所当然地认为, 受过教育的阶层成员, 大学毕业生,

[wʊd] [kaʊnt] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] [ʌnˈtɔːt] [gɜːrl] , [ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv] [ˈɪgnərənt] [ˈpiːp(ə)l]
would count for more than an untaught girl , the daughter of ignorant people
会 数数 为了 更多的 比 一个 未受过教育 女孩 , 这 女儿 的 无知 人们
.
:
.

比起一个没受过教育的女孩, 一个无知家庭的女儿, 她更有价值。

[bʌt; bət][ˈnoʊbə:di] [θɪŋks] [soʊ] , [ænd; ənd][dəˈrænt][wʌz; wəz] [laɪk] [ˈevriwʌn] [els] .
But nobody thinks so , and Durant was like everyone else .
但 无人 思考 所以 , 和 杜兰特 曾是 喜欢 每个人 别的 .
但没人这么认为, 杜兰特和其他人一样。

[hi:; hi][brɪˈgæn][tu:; tə] [ˈwʌndər] [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv][ˈpi:p(ə)] [ðə; ði] [beɪts] - [wɜ:r; wər] ,
He began to wonder what sort of people the Bates ' were ,
他 开始 到 想知道 什么 种类 的 人们 这 贝茨 - 是 ,
他开始好奇贝茨一家究竟是什么样的人。

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [tu:; tə][goʊ][ænd; ənd] [si:] [ðem; ðəm] [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˌɪnvɪteɪ(ə)n]
and finally determined to go and see them according to the invitation
和 最后 决定 到 去 和 看 他们 根据 到 这 邀请
[ʌv; əv][læst] [naɪt] .
of last night .
的 最后的 夜晚 .
最终决定按照昨晚的邀请去见他们。

[hi:; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [feɪn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈi:v(ə)n] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈædmərəb(ə)] [ˈmoʊtɪv] ,
He might as well feign a little even , with this admirable motive ,
他 可能 作为 出色地 假装 一个 小的 甚至 , 和 这 令人钦佩的 动机 ,
即便他动机如此高尚, 也不妨稍微装装样子。

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [hɪmˈself] [ˈfrendli] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [æz; əz] [ʌnˈfrendli] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)] .
and show himself friendly by way of being as unfriendly as possible .
和 展示 他自己 友好的 经过 方式 的 存在 作为 不友好 作为 可能的 .
他以尽可能不友好的方式来表现出友好。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [kwaɪt] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɔ:ərəl] [ˈgrændʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈsi:dɪŋ] .
He was not quite sure of the moral grandeur of the proceeding .
他 曾是 不是 相当 当然 的 这 道德 宏伟 的 这 进行中 .
他不太确定这一行为在道德上是否具有崇高意义。

[teɪk] [aɪ ˈti:][ɔ:l][ɪn][ɔ:l] , [ɪnˈdi:d] ,
Take it all in all , indeed ,
拿 它 全部 在 全部 , 的确 ,
总而言之, 的确如此。

[ðə; ði] [ˈefərt] [tu:; tə] [sɪˈdu:s] [ˈɑ:rθər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [əˈli:dʒəns] [brɪˈfɔ:r] [ðer; ðər] [ˈveri] [aɪz] , [soʊ][tu:; tə]
the effort to seduce Arthur from his allegiance before their very eyes , so to
这 努力 到 勾引 亚瑟 从 他的 忠诚 前 他们的 非常 眼睛 , 所以 到
[spi:k] ;
speak ;
说话 ;
可以说, 这是当着他们的面引诱亚瑟背叛他们的阴谋;

[tu:; tə] [brɪˈgaɪl] [hɪm; ɪm][ˈɪntu:] [ˈbreɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][wɜ:rd][ænd; ənd] [rɪˈnaʊnsɪŋ] [hɪz; ɪz] [pˈlaɪtɪd] [feɪθ] ,
to beguile him into breaking his word and renouncing his plighted faith ,
到 欺骗 他 进入 打破 他的 单词 和 放弃 他的 陷入困境 信仰 ,
[wʌz; wəz][nɑ:t] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈsɜ:rfaɪs] ,
was not , on the surface ,
曾是 不是 , 在 这 表面 ,
表面上看, 诱使他违背诺言、放弃既定信仰并非易事。

[ə; eɪ] [ˈhaɪli] [ˈmɔ:ərəl] { - }
a highly moral { 60 }
一个 高度 道德 { - }
道德高尚的{60}

[prəˈsi:dɪŋ] .
proceeding .
进行中 .
继续。

[bʌt; bət] [jet] [də'rænt] , [wen] [hi; hi] [keɪm] , [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)] [tu; tə] [kən'si:v] ['eniθɪŋ] [mɔ:r]
But yet Durant , when he came , had been unable to conceive anything more
 但 然而 杜兰特 , 什么时候 他 来了 , 有 到过 无法 到 构想 任何事物 更多的
 [dɪ'zɑɪərəb(ə)] [ðæn; ðən] [ðɪs] .
desirable than this .
 理想 比 这 .

但杜兰特来到这里后, 却无法想象还有什么比这更令人向往的了。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][ˈoʊnli][hæv; həv][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [pəˈsweɪdɪŋ] [ˈɑːrθər] [tuː; tə][duː][aɪˈtiː] ,
If he could only have succeeded in persuading Arthur to do it ,
 如果 他 可以 仅有的 有 成功了 在 说服 亚瑟 到 做 它 ,
 如果他能成功说服亚瑟这么做就好了。

[aɪˈtiː] [wʊd] [nɑːtɪ][ˈoʊnli][hæv; həv] [left] [nɒt] [weɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈkɑːnʃəns] ,
it would not only have left no weight on his conscience ,
 它 会 不是 仅有的 有 左边 不 重量 在 他的 良心 ,
 这不会让他良心不安,

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [wel] .
but he would have felt that he had done well .
 但 他 会 有 毛毡 那 他 有 完毕 出色地 .
 但他会觉得自己做得很好。

[ðə; ði][gɜ:rl][hɜ:r'self] !
The girl herself !
 这 女孩 她自己 !

就是她本人！

[wʌt] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜ:rl][hɜ:r'self] ?
What of the girl herself ?
 什么 的 这 女孩 她自己 ?

那么女孩本人呢？

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ə, eɪ][ˈɡæmblər] , [ˈpleɪɪŋ] [fɔːr; fər] [haɪ] [steɪks] .
She was a gambler , playing for high stakes .
 她 曾是 一个 赌徒 , 玩耍 为了 高的 赌注 .
 她是个赌徒，喜欢下大注。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['fiːlɪŋ] [ɑːn][hɜːr; həər][pɑːrt] , [huː] [wɒz; wəz][æt; ət][ɔːl] ['laɪkli] [tuː; tə] [teɪk] [ðæt] ['ɪntuː]

As for feeling on her part , who was at all likely to take that into

作为 为了 感觉 在 她 部分 , who 曾是 在 全部可能 到 拿 那 进入

[kənˌsɪdə'reɪ](ə)n] ?

consideration ?

考虑 ?

至于她自己的感受，谁又会去考虑呢？

[ˈsɜ:rt(ə)nli] [wen] [ˈlu:ɪs] [dəˈrænt] [dɪd] [nɔ:t] ([ænd; ənd] [aɪˈti:] [ˈnevər] [əˈkɜ:rd] [tu:; tə] [hɪm; ɪm]) ,
Certainly **when** **Lewis** **Durant** **did** **not** (**and** **it** **never** **occurred** **to** **him**) ,
 当然 什么时候 刘易斯 杜兰特 做过 不是 (和 它 绝不 发生 到 他) ,
 当然，当刘易斯·杜兰特没有这样做时（而且他从未想到过这一点），

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪkˈstriːmli] [ʌnˈlaɪkli] [ðæt] [ˈeni] [wʌn] [els] [wʊd] .
it was extremely unlikely that any one else would .
 它 曾是 极其 不太可能 那 任何 一 别的 会 .
 其他人不太可能会这么做。

[ðɪs] [θɔ:t] , [haʊ'evər] , ['hævɪŋ] [gɔ:t]['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [maɪnd] , [hɪ; hi] [rɪ'zɔ:ld] [ɑ:n] ['kæərɪŋ] [aɪ 'ti:] [aʊt] .
This thought , however , having got into his mind , he resolved on carrying it out .
 这 想法 , 然而 , 拥有 得到 进入 他的 头脑 , 他 已解决 在 携带 它 出去 .

然而，这个念头一旦在他脑海中形成，他就决定付诸行动。

[hi:; hi] [wʊd] [gʊʊ][ænd; ənd] [si:] [ði:z] [ˈpi:p(ə)] , [ænd; ənd][faɪnd][aʊt] [ˈweðər] [ˈeniθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi]
He would go and see these people , and find out whether anything could be
他 会 去 和 看 这些 人们 , 和 寻找 出去 无论 任何事物 可以 是
[dʌn] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] ,
done with them ,
完毕 和 他们 ,

他会去见这些人，了解是否能为他们做些什么。

[ænd; ənd] [əˈgen] ([wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl])
and again (with a smile)
和 再次 (和 一个 微笑)

(面带微笑)

[hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ˈmeɪdʒər] [pənˈdenɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][moʊst] [səkˈsesf(ə)] [nəˌɡoʊʃiˈeɪʃənz] .
he thought of Major Pendennis and his most successful negotiations .
他 想法 的 主要的 彭登尼斯 和 他的 最多 成功的 谈判 .

他想起了彭德尼斯少校和他最成功的谈判。

[ði:z] [wɜ:r; wər][ðə; ði][ˈtæktɪks][ðə; ði][ˈmeɪdʒər] [əˈdɑ:ptɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [pru:vɪd] [ˈeksələntli]
These were the tactics the Major adopted , and they had proved excellently
这些 是 这 策略 这 主要的 已采用 , 和 他们 有 已证实 非常出色

[əˈdæptɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][pɜ:r] { - }
adapted for the pur { 61 }
改编 为了 这 纯粹 { - }

这是少校采取的策略，事实证明这些策略非常适合执行{61}

[pəʊz] .
pose .
姿势 .

姿势。

[ðə; ði] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] , [haʊˈevər] , [wɜ:r; wər] [ˈeɪvɪdəntli] [ˈdɪfrənt] .
The circumstances , however , were evidently different .
这 情况 , 然而 , 是 显然 不同的 .

然而，实际情况显然有所不同。

[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [sed] [ʌv; əv] [ˈɑ:rθər] [ˈkɜ:rtɪs] , [ənˈles] [hɪz; ɪz] [frend] [wʌz; wəz] [prɪˈperd] [tu:; tə][laɪ]
Nothing could be said of Arthur Curtis , unless his friend was prepared to lie
没有什么 可以 是 说 的 亚瑟 柯蒂斯 , 除非 他的 朋友 曾是 准备 到 说谎

[ɪn][hɪz; ɪz] [brˈhæf] ,
in his behalf ,
在 他的 代表 ,

除非他的朋友愿意为他撒谎，否则谁也无法评价亚瑟·柯蒂斯。

[wɪtʃ] [wʊd] [ʃeɪk] [ðə; ði] [ˈkɑ:nfɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜ:lz] [ˈfæməli][ɪn][ðə; ði] [ædˈvæntɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
which would shake the confidence of the girl's family in the advantages of the
哪个 会 摇 这 信心 的 这 女孩们 家庭 在 这 优势 的 这

[ˈmæɪrɪdʒ] .
marriage .
婚姻 .

这将动摇女方家人对这桩婚姻益处的信心。

[hi:; hi][wʌz; wəz][sɜ:r][ˈdʒɑ:nz][ˈoʊnli] [sʌn] , [ðə; ði] [ɛˈsteɪts] [wɜ:r; wər] [ɪnˈteɪld] ,
He was Sir John's only son , the estates were entailed ,
他 曾是 先生 约翰的 仅有的 儿子 , 这 庄园 是 包含 ,

他是约翰爵士唯一的儿子，庄园是限定继承的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [ˈsɪstər] [tu:; tə] [ʃer] [ˈi:v(ə)ŋ][ðə; ði][ˈpɜ:rsən(ə)] [ˈpra:pərti] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] ,
there was but one sister to share even the personal property of the family ,
那里 曾是 但 一 姐姐 到 分享 甚至 这 个人的 财产 的 这 家庭 ,

家里只有一位姐妹，连个人财产都由她一人分享。

[ænd; ənd] ['leɪdɪ] ['kɜ:rtɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [wel] [ɔ:f] [ɪn] [hɜ:r; hə] [oʊn] [raɪt] .
and Lady Curtis was very well off in her own right .
和 女士 柯蒂斯 曾是 非常 出色地 离开 在 她 自己的 正确的 .
柯蒂斯夫人本身家境就非常富裕。

[ˈeniθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [sed] ,
Anything that could be said ,
任何事物 那 可以 是 说 ,
任何能说的话,

[wʊd] ['oʊnli] [meɪk] [ðə; ðɪ] [beɪts] ['fæməli] [mɔ:r] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] ['nænsi] [hæd; həd] [dʌn] [æn; ən] ['ædmərəb(ə)l]
would only make the Bates family more certain that Nancy had done an admirable
会 仅有的 制作 这 贝茨 家庭 更多的 肯定 那 南希 有 完毕 一个 令人钦佩的
[θɪŋ] [fɔ:r; fər] [hɜ:r'self] ,
thing for herself ,
事物 为了 她自己 ,
只会让贝茨一家更加确信, 南希为自己做了一件令人钦佩的事。

[soʊ] ['ædmərəb(ə)l] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [stænd] [ɪn] [hɜ:r; hə] [wei] .
so admirable that nothing should be allowed to stand in her way .
所以 令人钦佩的 那 没有什么 应该 是 允许 到 站立 在 她 方式 .
她如此令人钦佩, 任何事情都不应该阻挡她的脚步。

[,haʊsəʊ'evə] [ðə; ðɪ] ['lʌvɜ:z] [frendz] [maɪt] ['ɑ:bdʒekt] ,
Howsoever the lover's friends might object ,
然而 这 恋人的 朋友们 可能 目的 ,
无论恋人们的朋友们如何反对,

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [dʌn] [tu:; tə] [du:] [ə'wei] [ɔ:ltə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [æd'væntɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]
nothing could be done to do away altogether with the advantages of the
没有什么 可以 是 完毕 到 做 离开 共 和 这 优势 的 这
['mæɪrɪdʒ] ,
marriage ,
婚姻 ,
没有任何办法可以完全消除婚姻带来的好处。

[ænd; ənd] [də'rænt] [felt] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['fæməli] [wʊd] [bi:; bi] [fu:lz] [ɪn'di:d] [tu:; tə] [ə'laʊ] ['eni] ['med(ə)lə] [laɪk]
and Durant felt that the family would be fools indeed to allow any meddler like
和 杜兰特 毛毡 那 这 家庭 会 是 傻瓜 的确 到 允许 任何 爱管闲事的人 喜欢
[hɪm'self] [tu:; tə] [ə'fekt] [ðer; ðər] ['æk(ə)n] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['mætər] .
himself to affect their action in the matter .
他自己 到 影响 他们的 行动 在 这 事情 .
杜兰特认为, 如果让像他这样的爱管闲事的人影响他们在这件事上的行动, 那这个家庭就真是愚蠢至极了。

[sti:l] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ə] [fu:lz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [nɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ðɪ] [strɔ:ŋ] [həʊld] [ʌv; əv] [self] -
Still people are fools now and then , notwithstanding the strong hold of self -
仍然 人们 是 傻瓜 现在 和 然后 , 虽然 这 强的 抓住 的 自己 -
[ˈɪntrəst] ,
interest ,
兴趣 ,
即使自利心理根深蒂固, 人们仍然会时不时地犯傻。

[ænd; ənd] [maɪt] [bi:; bi] [brɪ'gaɪld] ['ɪntu:][ə; eɪ] [fɔ:ls] [step] , [nɑ:twɪθ] { - }
and might be beguiled into a false step , notwith { 62 }
和 可能 是 被迷惑 进入 一个 错误的 步 , 不 { - }
并且可能被诱入错误的一步, 而不是{62}

[ˈstændɪŋ] [ðæt] ['evri] [ɪn'du:smənt] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [saɪd] .
standing that every inducement was on the other side .
常设 那 每一个 诱导 曾是 在 这 其他 边 .
坚持认为所有的诱惑都在对方那边。

[ɔːl] [ðɪs] [pæst] [θruː] [dɜːʔənts] [maɪnd] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [blʌ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [θɔːt] .
All this passed through Durant's mind , and he did not blush at the thought .
全部 这 通过了 通过 杜兰特的 头脑 , 和 他 做过 不是 脸红 在 这 想法 .

这一切都在杜兰特的脑海中闪过，但他并没有因此而脸红。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [kwɔɪt] [ˌdʒʌstɪˈfaɪəb(ə)l] , [neɪ] , [ˈlɔːdəb(ə)l] .
It seemed to him quite justifiable , nay , laudable .
它 似乎 到 他 相当 合理的 , 不 , 值得称赞 .

在他看来，这完全合情合理，甚至值得称赞。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [seɪv] [ˈɑːrθə] ; [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪv] [ˈɑːrθə] [baɪ] [dɪˈsiːvɪŋ] [ˈlðə] , [wʌt] [ðen] ?
It was to save Arthur ; if he could save Arthur by deceiving others , what then ?
它 曾是 到 节省 亚瑟 ; 如果 他 可以 节省 亚瑟 经过 欺骗 其他的 , 什么 然后 ?

他的目的是为了救亚瑟；如果他能通过欺骗他人来救亚瑟，那接下来该怎么办？

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][gɜːr] !
And as for the girl !
和 作为 为了 这 女孩 !

至于那个女孩！

[tɔːk] [ʌv; əv] [ˈhɑːrts] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [ɪn] [ˈlðə] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [laɪf] ,
Talk of hearts , if you please , in other conditions of life ,
讲话 的 心 , 如果 你 请 , 在 其他 状况 的 生活 ,

如果可以的话，请谈谈生活中的其他方面，比如爱情。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [gɜːr] [huː] [brɪˈgaɪlz] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][ˈɪntuː] [ˈfɔːlɪŋ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] !
but the heart of a village girl who beguiles a gentleman into falling in love with her !
但 这 心 的 一个 村庄 女孩 WHO 欺骗 一个 绅士 进入 坠落 在 爱 和 她 !

但是，一个乡村姑娘用她的魅力让一位绅士爱上了她！

[ˈɑːnɪst] , [ˈɑːnərəb(ə)l] , [ænd; ənd] [truː] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [dəˈrænt] , [ˈstreɪndʒli] [ɪˈnʌf] ,
Honest , honourable , and true as he was , Durant , strangely enough ,
诚实的 , 光荣的 , 和 真的 作为 他 曾是 , 杜兰特 , 奇怪的 足够的 ,
[hæd; həd] [stɪl] [noʊ] [kəmˈpʌŋk(ə)n] [ðer; ðər] .
had still no compunction there .
有 仍然 不 愧疚 那里 .

尽管杜兰特为人诚实、正直、真诚，但奇怪的是，他对此仍然毫无愧疚之感。

[kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv][ˈbroʊkən] [ˈɑːrθəːz] [traːθ] - [plaɪt] [laɪk] [ə; eɪ][wɑːnd] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [dɪˈlaɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪmˈself] .
Could he have broken Arthur's troth - plight like a wand , he would have been delighted with himself .
可以 他 有 破碎的 亚瑟的 誓言 - 困境 喜欢 一个 魔杖 , 他 会 有 到过 高兴极了 和 他自己 .

如果他能像挥动魔杖一样打破亚瑟的婚约困境，他一定会为自己感到无比欣喜。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [hɪz; ɪz] [wei] [ˈveri] [wel] , [ˈhævɪŋ] [ˈθredɪd] [ə; eɪ] [ˈnʌmbə] [ʌv; əv] [smɔːl] [dɑːrk] [striːts] ,
He did not know his way very well , having threaded a number of small dark streets ,
他 做过 不是 知道 他的 方式 非常 出色地 , 拥有 螺纹 一个 数字 的 小的 黑暗的 街道 ,

他不太熟悉路，因为他已经穿过了许多昏暗的小巷。

[ɪn][ðə; ði][reɪn] , [ðə; ði] [naɪt] [brɪ'fɔːr] , [led][baɪ][ðə; ði] [veɪg] [də'rek](ə)nɪz][ʌv; əv] [veriəs] [ə'fɪʃəs] [gaɪdɪz]
in the rain , the night before , led by the vague directions of various officious guides
在这雨 , 这夜晚前 , 引领经过这模糊的方向 的 各种各样的 爱管闲事的 指南
;
;
;

前一天晚上, 在雨中, 在几位爱管闲事的向导模糊的指示下;

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈnoʊ](ə)n[ɪn] [wɪt] [də'rek]n; daɪ'rek[n][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,
but he had a notion in which direction it was ,
但他大概知道方向。

[ænd; ænd][hiː; hi][hæd; həd] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [taɪm] [brɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
and he had abundance of time before him .
他还有大把的时间。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [ˈveri] [faːr] , [ɪn'diːd] , [brɪ'fɔːr] [hiː; hi] [met][æn; ən][ɪndɪ'vɪdʒuəl] { - }
He had not gone very far , indeed , before he met an individual { 63 }
他 有 不是 已消失 非常 远的 , 的确 , 前 他 遇见 一个 个人 { - }
事实上, 他还没走多远就遇到了一个人{63}

[huː] [maɪt] [iːzəli] [hæv; həv] [ˈgaɪdɪd] [hɪm; ɪm] ,
who might easily have guided him ,
WHO 可能 容易地 有 引导 他 ,
谁本可以轻易地指导他,

[ænd; ænd] [huːm] [hiː; hi] [pæst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [ˈkɑːnʃəsənəs] [ðæt] [hɪr] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]
and whom he passed with a curious consciousness that here would be the
[moʊst] [ˈvʌlnərəb(ə)] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] — [noʊ] [les] [ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][ðæn; ðən][ˈmɪstər] . [beɪts]
most vulnerable member of the family — no less a person than Mr . Bates
[him'self] ;
himself ;
他自己 ;
他经过他身边时, 心中隐隐意识到, 这里最脆弱的将是这个家庭中最脆弱的成员——而这个人正是贝茨先生本人;

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [staʊt] [mæn][ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [waɪt] [ˈnekklɑːθ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʊk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
a little stout man in a large white neckcloth , with a book in his hand ,
一个 小的 肥硕 男人 在 一个 大的 白色的 领带 , 和 一个 书 在 他的 手 ,
一个身材矮胖的小个子男人, 围着一条大大的白色领巾, 手里拿着一本书。

[ænd; ænd][æn; ən] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ɪŋk] [spɑːts] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,
and an appearance of ink spots about him ,
他身上似乎还出现了墨点。

[wɪt] [brɪ'treɪd] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [juːfə'mɪstɪkli] [kɔːld] [ˈraɪtɪŋ] [mə'tɪriəlz]
which betrayed the existence of what is euphemistically called writing materials
[ˈsʌmwer] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][ˈpɜːrs(ə)n] .
somewhere about his person .
某处 关于 他的 人 .
这暴露了他身上某处藏有被委婉地称为书写材料的東西。

[ðə; ði] [ɪk'spre](ə)n [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [les] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prə'fe](ə)n .
The expression of his face was not less characteristic of his profession .
这 表达 的 他的 脸 曾是 不是 较少的 特征 的 他的 职业 .
他脸上的表情也充分体现了他的职业特点。

[nɒʊ] [ˈsɔ:fnɪŋ] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv] [rʌm] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [naʊ] .
No softening atmosphere of rum was about him now .
不 软化 气氛 的 朗姆酒 曾是 关于 他 现在 :
他身边丝毫没有朗姆酒带来的那种柔和的气氛。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [red] , [ˈpra:bəbli] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [lɔ:ŋ] [kənˈtɪnju:d] , [ðoʊ] [ˈmɑ:dərət] [ˈi:vnɪŋ]
His face was red , probably from those long continued , though moderate evening
他的 脸 曾是 红色的 , 大概 从 那些 长的 持续 , 尽管 缓和 晚上
[ɪnˈdʌldʒənsɪz] ,
indulgences ,
放纵 ,
他脸涨得通红，可能是因为长期以来虽然节制但晚上经常饮酒作乐造成的。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps][wɜ:r; wər] [pɜ:rst] [ʌp][ænd; ənd] [taɪt] .
and his lips were pursed up and tight .
和 他的 嘴唇 是 攥紧 向上 和 紧的 :
他的嘴唇紧抿着。

[hi:; hi] [lʊkt] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][mæn] [hu:z] [prəˈsi:dɪŋz] [wʊd] [bi:; bi] [ˈsʌməri] , [hu:] [wʊd] [teɪk]
He looked the kind of man whose proceedings would be summary , who would take
他 看起来 这 种类 的 男人 谁 诉讼程序 会 是 概括 , WHO 会 拿
[nɒʊ][ɪksˈkju:zɪz] ,
no excuses ,
不 借口 ,
他看上去像是那种办事雷厉风行、不接受任何借口的人。

[hu:] [wʊd] [bi:; bi][ˈrɪdʒɪd][æz; əz] [feɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌpʌŋktɪuˈæləti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌæpləˈkeɪj(ə)nɪz] .
who would be rigid as fate in the punctuality of his applications .
WHO 会 是 死板的 作为 命运 在 这 准时 的 他的 应用程序 :
他会像命运一样坚定地遵守申请的准时性。

[dəˈrænt] [wɑ:tft] [hɪm; ɪm] [ˈfɜ:rtɪvli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] ;
Durant watched him furtively from the other side of the street ;
杜兰特 观看 他 偷偷摸摸 从 这 其他 边 的 这 街道 ;
杜兰特在街对面偷偷地看着他；

[ænd; ənd][ðə; ði][kənˈklu:ʒ(ə)n][tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi] [keɪm] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈmɪstər] . [beɪts] , [ðoʊ]
and the conclusion to which he came was that Mr . Bates , though
和 这 结论 到 哪个 他 来了 曾是 那 先生 : 贝茨 , 尽管
[ˈɑ:bdərət] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈdɪstrɪkt] ,
obdurate with his district ,
顽固的 和 他的 区 ,
他得出的结论是，贝茨先生虽然对他的选区态度强硬，

[wʊd] [bi:; bi] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [ˈstændɪŋ] [æn; ən] { - }
would be incapable of standing an { 64 }
会 是 无法 的 常设 一个 { - }
将无法承受{64}

[əˈsɔ:lt] [frʌm; frəm] [ˈeniwʌn] [ʌv; əv] [su:ˈpɪriər] [kənˈdɪj(ə)n] ; [ænd; ənd] [haʊˈevər] [ˈɑ:rbitreri] [hi:; hi] [maɪt]
assault from anyone of superior condition ; and however arbitrary he might
突击 从 任何人 的 优越的 状况 ; 和 然而 随意的 他 可能
[bi:; bi][tu:; tə][ə; eɪ] [dɪˈfɔ:ltər] [ɪn] [reɪts] ,
be to a defaulter in rates ,
是 到 一个 违约者 在 利率 ,
任何地位高于自己的人都可能对他进行攻击；无论他对拖欠税款的人多么专断，

[wʊd] [nɑ:t] [ˈventʃər] [tu:; tə] [wiðˈstænd] [ə; eɪ][sɜ:r][dʒɑ:n] , [[ʊd; ʃəd] [hi:; hi] [dɪˈmænd] [ðə; ði][ˈsækrɪfaɪs][ʌv; əv]
would not venture to withstand a Sir John , should he demand the sacrifice of
会 不是 风险投资 到 经受 一个 先生 约翰 , 应该 他 要求 这 牺牲 的
[hɪz; ɪz][ɪfədʒəˈhaɪə] .
his Iphigenia .
他的 伊菲革涅亚 .

如果约翰爵士要求献祭他的伊菲革涅亚，他绝不敢违抗。

[ʊd; ʃəd] [hi:; hi] [əˈprəʊtʃ] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] , [ðʌs] [ʌnprəˈtektɪd] , [ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Should he approach him at once , thus unprotected , in the middle of his
应该 他 方法 他 在 一次 , 因此 未受保护 , 在 这 中间 的 他的
[ˈdu:tɪz] ,
duties ,
职责 ,

如果他在他执行公务时，毫无防备地直接接近他，

[ænd; ənd] [ˈfraɪ(ə)n] [hɪm; ɪm][ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈpra:mɪs] [tu:; tə] [[ʌt] [hɪz; ɪz] [dɔ:z] [əˈpɑ:n] [ˈɑ:rθər] ?
and frighten him into a promise to shut his doors upon Arthur ?
和 吓唬 他 进入 一个 承诺 到 关闭 他的 门 之上 亚瑟 ?
吓唬他，让他答应不再让亚瑟进门？

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][dəˈrænt][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd] ; [fɔ:r; fər] , [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] , [hi:; hi][wʌz; wəz]
For a moment Durant hesitated ; for , in the first place , he was
为了 一个 片刻 杜兰特 犹豫了一下 ; 为了 , 在 这 第一的 地方 , 他 曾是
[nɑ:t][sɜ:r][dʒɑ:n] ,
not Sir John ,
不是 先生 约翰 ,

杜兰特犹豫了片刻；因为，首先，他并非约翰爵士。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈsekənd] [pleɪs] , [hi:; hi] [dɪsˈtrʌstɪd] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][tæks] - [ˈgæðərər] [tu:; tə]
and in the second place , he distrusted the power of the tax - gatherer to
和 在 这 第二 地方 , 他 不信任 这 力量 的 这 税 - 收集者 到
[kənˈtend] [wið; wɪθ] “ [ðoʊz] [ˈwɪmɪn] .
contend with “ those women .
抗衡 和 “ 那些 女性 .

其次，他不信任收税官有能力与“那些女人”对抗。

” [tu:; tə] [səbˈdu:;] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ðəmˈselvz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɔ:r] [ˈdespərət] [pi:s] [ʌv; əv][wɜ:rk] ,
” **To subdue the women themselves was a more desperate piece of work ,**
” 到 征服 这 女性 他们自己 曾是 一个 更多的 绝望的 片 的 工作 ,
“要制服这些妇女本身，则是一项更加绝望的任务。”

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [mɔ:r] [ɪˈfektʃuəl] [wɜ:r; wər][aɪ ˈti:] [dʌn] .
but it would be more effectual were it done .
但 它 会 是 更多的 有效的 是 它 完毕 .
但如果这样做，效果会更好。

[wið; wɪθ] [ðɪs] [kənˈklu:ʒ(ə)n] ,
With this conclusion ,
和 这 结论 ,
由此得出结论，

[hi:; hi] [went] [ɑ:n] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [wɪtʃ] [hi:; hi][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][ðə; ði]
he went on making his way in the direction which he supposed the
他 去 在 制作 他的 方式 在 这 方向 哪个 他 据称 这
[raɪt] [wʌn] .
right one .
正确的 一 .
他继续朝着他认为正确的方向前进。

[hiː; hi] [wɒd] [nɑːt][əˈweɪkən][ˌkjʊriˈɑːsəti][baɪ][ɪnˈkwaɪərɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [əˈbʌndənt] [taɪm] ,
He would not awaken curiosity by inquiring , and he had abundant time ,
他 会 不是 觉醒 好奇心 经过 查询 , 和 他 有 丰富 时间 ,
[æz; əz][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [stiːl] [ˈɜːrli] .
as it was still early .
作为 它 曾是 仍然 早期的 .

他不想通过询问引起别人的好奇心，而且时间还很充裕，因为现在还早。

[ðə; ði] [ˈfɔːrnuːn] [wʌz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd][ˈdʒiːniəl] , [bʌt; bət][ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈkwaɪət] .
The forenoon was bright and genial , but the place was very quiet .
这 午前 曾是 明亮的 和 和蔼可亲 , 但 这 地方 曾是 非常 安静的 .
上午阳光明媚，天气宜人，但这里却非常安静。

[ðə; ði][men][hæd; həd] [bɪn] [swept] [aʊt][ʌv; əv][aɪˈtiː][baɪ][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [treɪn] .
The men had been swept out of it by the morning train .
这 男人 有 到过 扫荡 出去 的 它 经过 这 早晨 火车 .
这些人是被早班火车带走的。

[ɪkˈsept] [ˈmɪstər] . [berɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbʊtʃəz] [ænd; ənd] { - }
Except Mr . Bates , and the butchers and { 65 }
除了 先生 . 贝茨 , 和 这 屠夫 和 { - }
除了贝茨先生、屠夫们和{65}

[ˈbeɪkərz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [streɪ] [ˈpɑːrsn] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [tʃɜːrtʃ] [sekt] ,
bakers , and a stray parson of the High Church sect ,
面包师 , 和 一个 流浪 牧师 的 这 高的 教会 教派 ,
面包师，以及一位离家出走的高教会派牧师，

[huː] [blɑːkt] [aʊt][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [piːs] [ʌv; əv] [ˈsʌŋjaɪn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈkæsək] [ænd; ənd] [kloʊk] ,
who blocked out a large piece of sunshine with his cassock and cloak ,
WHO 已屏蔽 出去 一个 大的 片 的 阳光 和 他的 衲 和 披风 ,
他用长袍和斗篷挡住了大片阳光。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ˈvɪzəb(ə)l] ,
there was no one visible ,
那里 曾是 不 一 可见的 ,
周围一个人影也没有。

[fɔːr; fər][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [ˈɜːrli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfiːmeɪl] [ˌpɑːpjʊˈleɪʃ(ə)n][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv]
for it was too early for the female population to leave the business of
为了 它 曾是 也 早期的 为了 这 女性 人口 到 离开 这 商业 的
[ðer; ðər] [ˈhaʊzɪz] .
their houses .
他们的 房屋 .
因为对于女性来说，离开家务还为时过早。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃər] [tuː; tə][faɪnd][ɔːl][ðə; ði] [ˈfiːmeɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [berɪs] - [ˈfæməli] , [hiː; hi] [θɔːt] ,
He was sure to find all the females of the Bates ' family , he thought ,
他 曾是 当然 到 寻找 全部 这 女性 的 这 贝茨 - 家庭 , 他 想法 ,
他心想，他肯定能找到贝茨家所有的女性成员。

[ɪn][ðə; ði] [ˈstʌfi] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpɑːrlər] ,
in the stuffy little parlour ,
在 这 闷 小的 客厅 ,
在闷热的小客厅里，

[wɪð; wɪθ] [ˈpraːbəbli] [sʌm; səm] [ˌprepəˈreɪʃnz] [fɔːr; fər] [ˈdɪnər] [ˈgoʊɪŋ][ɑːn][saɪd][baɪ][saɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
with probably some preparations for dinner going on side by side with the
和 大概 一些 准备工作 为了 晚餐 去 在 边 经过 边 和 这
[ˈbɑːnɪt] [ˈmeɪkɪŋ] .
bonnet making .
引擎盖 制作 .
可能在制作帽子的同时，也在准备晚餐。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] ['heroʊɪn] , [wʌt] [maɪt] [ʃiː; ʃi][biː; bi] ['duːɪŋ] ? — [nɑːt] ['siːtɪd] [ɑːn][ðə; ði]['soʊfə] , [nɔːr] [lʌv]
And the heroine , what might she be doing ? — not seated on the sofa , nor love
和 这 女英雄 , 什么 可能 她 是 正在做 ? — 不是 坐着 在 这 沙发 , 也不 爱
- ['meɪkɪŋ] [hiː; hi] [hoʊpt] ;
- making he hoped ;
- 制作 他 希望 ;

那么女主人公，她可能在做什么呢？——他希望她既没有坐在沙发上，也没有在做爱；

[ðə; ði] ['bɑːnɪt] [wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] .
the bonnet was better than that .
这 引擎盖 曾是 更好的 比 那 .

引擎盖比那好得多。

[hiː; hi] [meɪd] ['sevrəl] ['lɪt(ə)l] ['pɪktʃərz] [lʌ; əv][hɜːr; həɹ][ɪn][hɪz; ɪz][ɪ,mædʒɪ'neiʃ(ə)n] ,
He made several little pictures of her in his imagination ,
他 制成 一些 小的 图片 的 她 在 他的 想像力 ,

他在想象中画出了她的几幅小画像。

[naʊ] ['stændɪŋ] [ə'pɑːn][hɜːr; həɹ] ['dɪgnəti] [æz; əz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , ['pʊtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]
now standing upon her dignity as engaged to a gentleman , putting on a
现在 常设 之上 她 尊严 作为 已订婚的 到 一个 绅士 , 推杆 在 一个
['mʌltɪtuːd] [lʌ; əv]['lɪt(ə)l] ['ɛrz] ,
multitude of little airs ,
民众 的 小的 播出 ,

现在她摆出一副与绅士订婚的姿态，摆出一副高高在上的姿态，

[lɔːd] [aɪ 'tiː]['oʊvər][hɜːr; həɹ] ['sɪstər] .
lording it over her sisters .
领主 它 超过 她 姐妹 .

她颐指气使，凌驾于她的姐妹们之上。

[noʊ] [daʊt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ʃoʊ] [hɜːr; həɹ] [sək'ses] .
No doubt this was how she would show her success .
不 怀疑 这 曾是 如何 她 会 展示 她 成功 .

毫无疑问，这就是她展现成功的方式。

[hiː; hi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [wət'eɪvər] [ə'baʊt] ['nænsi] , [bʌt; bət][æz; əz][hɪz; ɪz]['ɑːbdʒekt][wʌz; wəz][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ]
He knew nothing whatever about Nancy , but as his object was to destroy
他 知道 没有什么 任何 关于 南希 , 但 作为 他的 目的 曾是 到 破坏

[hɜːr; həɹ] [hoʊps] ,
her hopes ,
她 希望 ,

他对南希一无所知，但他的目的是摧毁她的希望。

[hiː; hi] [reprɪ'zentɪd] [hɜːr; həɹ][tuː; tə] [hɪm'self] , [ʌn'kɑːnʃəsli] , [æz; əz] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['veri] { - }
he represented her to himself , unconsciously , as affected by the very { 66 }
他 代表 她 到 他自己 , 不知不觉 , 作为 做作的 经过 这 非常 { - }

他无意识地向自己描绘了她受到的影响{66}

['puːrɪst] ['vɜːrʒ(ə)n]['pɑːsəb(ə)l][lʌ; əv] [ðiːz] [hoʊps] .
poorest version possible of these hopes .
最贫困 版本 可能的 的 这些 希望 .

这些希望所能达到的最差版本。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] .
It was natural .
它 曾是 自然的 .

这是自然而然的。

[waɪl] , [haʊ'veər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [pər'sʊ] [ðɪːz] [θɔːts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wei] [tə'geðər] , [hiː; hi]
While , however , he was pursuing these thoughts and his way together , he
尽管 , 然而 , 他 曾是 追求 这些 想法 和 他的 方式 一起 , 他
[ˈsʌd(ə)nli] [ɪn'kaʊntər] ,
suddenly encountered ,
突然 遭遇 ,

然而，就在他思考这些问题并努力理清思路的时候，他突然遇到了.....

[ˈkʌmɪŋ] [raʊnd] [ə; eɪ][ˈkɔːrnər] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪstər] , [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [met][ɑːn][ðə; ði]
coming round a corner , one of the sisters , whom he had met on the
未来 圆形的 一个 角落 , 一 的 这 姐妹 , 谁 他 有 遇见 在 这
[ˈpriːviəs] [naɪt] .
previous night .
以前的 夜晚 .

拐过街角，他看到了其中一位姐妹，她是他前一天晚上遇到的。

[ðeɪ] [keɪm] [soʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [ə'pɑːn] [iːtʃ] [ˈʌðər] , [ðæt] [bəʊθ] [pɔːzd] ,
They came so suddenly upon each other , that both paused ,
他们 来了 所以 突然 之上 每个 其他 , 那 两个都 暂停 ,
他们相遇得如此突然，以至于两人都停住了脚步。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [slaɪt] [[ɑːk] [ʌv; əv][ˈɔːlmoʊst][ˈpɜːrsən(ə)][ˈkɑːntækt] .
with the slight shock of almost personal contact .
和 这 轻微 震惊 的 几乎 个人的 接触 .
带着近乎面对面接触的轻微震撼感。

" [oʊ] , [ˈmɪstər] . [də'rænt] ! " [kraɪd] [ˈserə] [dʒeɪn] .
" Oh , Mr . Durant ! " cried Sarah Jane .
" 哦 , 先生 : 杜兰特 ! " 哭 莎拉 简 .
“哦，杜兰特先生！”莎拉·简喊道。

[ʃiː; ji] [blʌft] " [tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] " [ɪn][hɜːr; hər][ˈkɑːt(ə)n] [fraːk] [ænd; ənd] [ˈjæbi] [hæt] ,
She blushed " to be caught " in her cotton frock and shabby hat ,
她 脸红了 " 到 是 捕捉 " 在 她 棉布 连衣裙 和 破旧 帽子 ,
她穿着棉布连衣裙，戴着破旧的帽子，被人看到后脸红了。

[ˈrʌnɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] — [nɑːt] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'pærəl] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ji] [wʊd] [hæv; həv]
running out in the morning — not such was the apparel in which she would have
跑步 出去 在 这 早晨 — 不是 这样的 曾是 这 服饰 在 哪个 她 会 有
[ˈtʃoʊzn] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [baɪ][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] — [bʌt; bət] [ˈserə] [dʒeɪn][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɔːrn][flɜːrt] ,
chosen to be seen by a gentleman — but Sarah Jane was a born flirt ,
选定 到 是 已见 经过 一个 绅士 — 但 莎拉 简 曾是 一个 出生 调情 ,
清晨匆匆出门——这身打扮她可不想让绅士看到——但莎拉·简天生就是个爱调情的人。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][hɜːr; hər] [fraːk] [dɪd][nɑːt] [səb'duː] [hɜːr; hər] .
and even her frock did not subdue her .
和 甚至 她 连衣裙 做过 不是 征服 她 .
就连她的长袍也未能束缚住她。

[ʃiː; ji] [wʊd] [nɑːt] [luːz] [ðə; ði] [ɑːpər'tuːnəti] .
She would not lose the opportunity .
她 会 不是 失去 这 机会 .
她不会放过这个机会。

[ænd; ənd][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [ðə; ði][ˈkɑːt(ə)n] [fraːk] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr] [brɪ'kʌmɪŋ] , [hæd; həd][ʃiː; ji]
And to tell the truth , the cotton frock was much more becoming , had she
和 到 告诉 这 真相 , 这 棉布 连衣裙 曾是 很多 更多的 成为 , 有 她
[noʊn] [aɪ 'tiː] ,
known it ,
已知 它 ,
说实话，如果她知道的话，那件棉布连衣裙会更适合她。

[ðæn; ðən][ðə; ði] [tʃi:p] [ˈtrævəsti] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] ” [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ˈdʒen(ə)rəli] [wɔːr] .
than the cheap travesties of “ the fashion “ which she generally wore .
比 这 便宜的 滑稽剧 的 “ 这 时尚 “ 哪个 她 一般来说 穿着 .
比起她平时穿的那些廉价的“时尚”闹剧，这简直太糟糕了。

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈveri] [glæd][tuː; tə][hæv; həv] [met] [juː; jʊ] , [mis] [berɪs] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I am very glad to have met you , Miss Bates , “ he said .
“ 我 是 非常 高兴的 到 有 遇见 你 , 错过 贝茨 , “ 他 说 .
“很高兴认识你，贝茨小姐，”他说。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][jʊr; jər] [haʊs] . { - }
“ I was trying to find the way to your house . { 67 }
“ 我 曾是 尝试 到 寻找 这 方式 到 你的 房子 . { - }
“我当时正在找去你家的路。”{67}

[oʊ] , [lɑː] ! “ [sed] [ˈserə] [dʒeɪn] , [hɜːr; hər] [aɪz] [ˈdænsɪŋ] .
“ Oh , la ! “ said Sarah Jane , her eyes dancing .
“ 哦 , 拉 ! “ 说 莎拉 简 , 她 眼睛 跳舞 .
“哦，啦！”莎拉·简说道，眼睛闪闪发光。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] ,
This was something to the purpose ,
这 曾是 某物 到 这 目的 ,
这是有目的的，

[fɔːr; fər] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [soʊ] [suːn] [bʌt; bət][fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈriːz(ə)n] ?
for why should he come to the house so soon but for some reason ?
为了 为什么 应该 他 来 到 这 房子 所以 很快 但 为了 一些 原因 ?
他为什么这么快就来到这所房子？肯定有什么原因吧？

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [məˈtɪldə] .
And it could not be Matilda .
和 它 可以 不是 是 玛蒂尔达 .
不可能是玛蒂尔达。

“ [bʌt; bət][aɪ] [eɪnt] [mis] [berɪs] , [aɪm][ðə; ði] [ˈjʌŋˈɪst] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ But I ain't Miss Bates , I'm the youngest , “ she said .
“ 但 我 不是 错过 贝茨 , 我是 这 最小的 , “ 她 说 .
“但我不是贝茨小姐，我是最年轻的，”她说。

“ [ɪf] [juːl] [dʒʌst] [kʌm] [tuː] [ɔːr] [θriː] [steps] [daʊn] [ðɪs] [striːt] [fɜːrst] , [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [wei] .
“ If you'll just come two or three steps down this street first , I'll show you the way .
“ 如果 你会 只是 来 二 或者 三 步骤 向下 这 街道 第一的 , 患病的 展示 你 这 方式 .
“如果你先沿着这条街走两三步，我就可以给你指路了。”

[aɪv] [gɔːt][sʌm; səm] [ˈrɪbən] [tuː; tə] [mætʃ] — [lʊk] [hɪr] , [ˈmætɪz] [nuː] [ˈsʌndeɪ] [ˈbɑːnɪt] — [bʌt; bət][aɪ]
I've got some ribbon to match — look here , Matty's new Sunday bonnet — but I
我已经 得到 一些 丝带 到 匹配 — 看 这里 , 马蒂的 新的 星期日 引擎盖 — 但 我
[ʃænt] [biː; bi][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
shan't be a moment ,
不会 是 一个 片刻 ,
我有一些配套的丝带——看，这是马蒂的新周日礼帽——但我马上就来，

[ænd; ənd] [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [wei] .
and I'll show you the way .
和 患病的 展示 你 这 方式 .
我会为你指路。

” [də'reɪnt] [kən'sentɪd] ；[aɪ'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði][best] [tjæns] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv]
“ Durant consented ; it seemed to him the best chance he could have
 杜兰特 同意 ； 它 似乎 到 他 这 最好的 机会 他 可以 有
 [hæd; həd][ʌv; əv][ə'kwairɪŋ, ə'kwaiɜ:ɪŋ] [ɪnfər'meɪ](ə)n] .
had of acquiring information .
 有 的 收购 信息 .
 杜兰特同意了；在他看来，这是他获取信息的最佳机会。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][gɜ:rl] ,
He turned and walked down the street by the side of the girl ,
 他 转向 和 步行 向下 这 街道 经过 这 边 的 这 女孩 ,
 他转身和女孩并肩沿着街道走去。
 [hu:] [wʌz; wəz][hæf] - [waɪld][wɪð; wɪθ][praɪd][ænd; ənd] ['pleʒər] .
who was half - wild with pride and pleasure .
 WHO 曾是 一半 - 荒野 和 自豪 和 乐趣 .
 他骄傲而快乐，近乎狂野。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [si:] [wʌn][ɔ:r] [tu:] ['feɪsɪz] [glæns] [aʊt] [θru:] [[ɑ:p] - ['wɪndəʊz] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz]
She could see one or two faces glance out through shop - windows with surprise
 她 可以 看 一 或者 二 面孔 瞥一眼 出去 通过 店铺 - 视窗 和 惊喜
 [ænd; ənd] ['envi] .
and envy .
 和 嫉妒 .
 她看到一两张面孔从商店橱窗里探出头来，脸上带着惊讶和羡慕的神情。

[tu:; tə][bi:; bi] [si:n] ['wɔ:kɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [stri:t] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] - [laɪk] - ['lʊkɪŋ] [mæn] !
To be seen walking along the street with such a gentleman - like - looking man !
 到 是 已见 步行 沿着 这 街道 和 这样的 一个 绅士 - 喜欢 - 寻找 男人 !
 能和这样一位风度翩翩的男士一起走在街上，真是太棒了！
 [ðer; ðər][wʌz; wəz]['nʊʊbɑ:di][ɪn] - , [ɪk'sept] ['ɑ:rθər] , [hu:] [lʊkt] [soʊ] [dɪ'stɪŋɡwɪt] , [nɑ:t]
There was nobody in Underhayes , except Arthur , who looked so distinguished , not
 那里 曾是 无人 在 - , 除了 亚瑟 , WHO 看起来 所以 杰出的 , 不是
 ['i:v(ə)n]['kɜ:rn(ə)l] ['hʊkər] , { - }
even Colonel Hooker , { 68 }
 甚至 上校 妓女 , { - }
 安德海斯庄园里除了亚瑟之外空无一人，亚瑟看起来十分显赫，就连胡克上校也不在场。{68}

[hu:] [wʌz; wəz][sə'pouzd; sə'pouzɪd][baɪ]['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [glæs] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] .
who was supposed by everybody to be the glass of fashion .
 WHO 曾是 据称 经过 大家 到 是 这 玻璃 的 时尚 .
 他被所有人视为时尚的风向标。
 [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'lu:ʒn] [ʌv; əv] ['fænsɪ][ɑ:n] ['serə] ['dʒeɪnz][pɑ:rt] , [fɔ:r; fər] [dɜ:'ænts] [ə'pɪrəns]
This was a delusion of fancy on Sarah Jane's part , for Durant's appearance
 这 曾是 一个 错觉 的 想要 在 莎拉 简的 部分 , 为了 杜兰特的 外貌
 [wʌz; wəz]['nʊʊwaɪz][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ;
was nowise remarkable ;
 曾是 现在 卓越 ;
 这是莎拉·简的幻想，因为杜兰特的外貌并没有什么特别之处；

[bʌt; bət][æz; əz][laɪf][ɪz][bʌt; bət] [θɔ:t] ,
but as life is but thought ,
 但 作为 生活 是 但 想法 ,
 但正如人生不过是思想，
 [ðə; ði][aɪ'di:ə][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [æz; əz] [gʊd] [tu:; tə][hɜ:r; hər][æz; əz] [ɪf] [aɪ'ti:][hæd; həd] [bɪn] [tru:] .
the idea was quite as good to her as if it had been true .
 这 主意 曾是 相当 作为 好的 到 她 作为 如果 它 有 到过 真的 .
 对她来说，这个想法和它成为现实一样好。

“ [aɪ][ɡoʊ][ɔːl][ðə; ði][ˈmesədʒəz, ˈmesɪdʒɪz] , ” [sed] [ˈserə] [dʒeɪn] .

“ I go all the messages , ” said Sarah Jane .
“ 我 去 全部 这 消息 , ” 说 莎拉 简 .

“我收到了所有信息,”莎拉·简说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [hɑːrd] , [ɪˈspeʃəli] [æz; əz][ðə; ði][ɡɜːrl][ɪz][ðer; ðər] , [ˈduːɪŋ] [nekst][tuː; tə] [ˈnʌθɪŋ]

“ I think it is very hard , especially as the girl is there , doing next to nothing
“ 我 思考 它 是 非常 难的 , 尤其 作为 这 女孩 是 那里 , 正在做 下一个 到 没有什么
;
;
;
;
;

“我认为这非常困难，尤其是当那个女孩在那里，却几乎什么也没做的时候；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [seɪ] [ðeɪ] [kɑːnt] [trʌst] [ðə; ði][ɡɜːrl] .

but they say they can't trust the girl .
但 他们 说 他们 不能 相信 这 女孩 .

但他们说他们不能信任这个女孩。

[ˈgɜːlz][ɑːr; ər] [ˈveri] [kwɪr] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈpendɪd] [əˈpɑːn] .

Girls are very queer ; they are not to be depended upon .
女孩们 是 非常 酷儿 ; 他们 是 不是 到 是 取决于 之上 .

女孩们很古怪，她们不可信赖。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

亚瑟夫人；第 1 卷（共 3 卷）(Mrs. Arthur; vol. 1 of 3)

第3/10页

[aɪ][eɪ'ɛm] [ʃɒr] , [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ['mæmə] [hæz; həz][wɪð; wɪθ]['aʊəz] !
I am sure , the trouble mamma has with ours !
我 是 当然 , 这 麻烦 妈妈 有 和 我们的 !

我敢肯定，妈妈们遇到的问题跟我们家的情况一样！

" [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [kept] [ə; eɪ][gɜ:rl] ['veri] [b:ŋ] ,
" They had not kept a girl very long ,
" 他们 有 不是 保留 一个 女孩 非常 长的 ,

他们没有把女孩留很久，

[ænd; ənd] ['serə] [dʒeɪn][wʌz; wəz] [sti:l] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [praʊd] [ʌv; əv][aɪ'ti:] [æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv]['soʊ(ə)l]
and Sarah Jane was still a little proud of it as of a sign of social
和 莎拉 简 曾是 仍然 一个 小的 自豪的 的 它 作为 的 一个 符号 的 社会的
[dɪ'stɪŋkʃn] .
distinction .
区别 .

莎拉·简仍然对此感到一丝自豪，认为这是社会地位的象征。

[ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɜ:r; həɾ] [nu:] [frend] [fɔ:r; fər] ['sɪmpəθi] , [ðoʊ] [rɪ'flektɪŋ] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][dɪd][soʊ] ,
She turned to her new friend for sympathy , though reflecting , as she did so ,
她 转向 到 她 新的 朋友 为了 同情 , 尽管 反思 , 作为 她 做过 所以 ,

她转向新朋友寻求安慰，但与此同时，她也在思考：

[ðæt] ['pra:bəbli] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['lɑ:dʒɪŋz] ,
that probably he was living in lodgings ,
那 大概 他 曾是 活的 在 住宿 ,

他很可能住在出租房里。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑ:t][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɜ:rs(ə)n] ['i:ðər] [ðə; ði] [praɪd] [ɔ:r][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv]
and had not in his own person either the pride or the difficulty of
和 有 不是 在 他的 自己的 人 任何一个 这 自豪 或者 这 困难 的

['mænɪdʒɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜ:rvənt] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] .
managing a servant of any kind .
管理 一个 仆人的 任何 种类 .

他本人既没有管理任何仆人的骄傲，也没有管理任何仆人的困难。

" [jes] , " [sed] [də'rænt] ; " [aɪ] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ] { - }
" Yes , " said Durant ; " I agree with { 69 }
" 是的 , " 说 杜兰特 ; " 我 同意 和 { - }

“是的，”杜兰特说；“我同意{69}

[ju:; jʊ] , [mɪs] [berts] .
you , Miss Bates .
你 , 错过 贝茨 .

你，贝茨小姐。

[gɜ:lz] , [soʊ][fa:r][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [si:n] [ðem; ðəm] , [ɑ:r; ər] ['veri] [kwɪr] . "
Girls , so far as I have seen them , are very queer . "
女孩们 , 所以 远的 作为 我 有 已见 他们 , 是 非常 酷儿 . "

就我所见，女孩们都很古怪。

" [eɪnt] [ðeɪ] ? " [kraɪd] ['serə] [dʒeɪn] , [rɪ'li:vɪd] [æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ,
" Ain't they ? " cried Sarah Jane , relieved as to his circumstances ,
" 不是 他们 ? " 哭 莎拉 简 , 松了口气 作为 到 他的 情况 ,

“难道不是吗？”莎拉·简喊道，为他的处境感到欣慰。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['moʊməntəri] [daʊt] [hæd; həd] [krɔːst] [hɜːr; hər][maɪnd] ; “ ['nevər][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'laɪd]
of which a momentary doubt had crossed her mind ; “ never to be relied
的 哪个 一个 瞬间 怀疑 有 交叉 她 头脑 ; “ 绝不 到 是 依赖
[ɑːn] , [ænd; ənd] ['iːtɪŋ] ,
on , and eating ,
在 , 和 吃 ,

对此，她心中曾闪过一丝疑虑；“永远不可信赖，而且吃东西，

[mɑː] [sez] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['eni] [tuː] [ʌv; əv][juː 'es] .
ma says , as much as any two of us .
玛 说道 , 作为 很多 作为 任何 二 的 我们 .

妈说，就像我们俩一样。

[soʊ][aɪ][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ʌːps] .
So I go to the shops .
所以 我 去 到 这 商店 .

所以我去商店。

[aɪ][dəʊnt][maɪnd][aɪ 'tiː] , ['dʒen(ə)rəli] ; [ænd; ənd] [ðen] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [goʊ] , [huː] [wʊd] ?
I don't mind it , generally ; and then if I didn't go , who would ?
我 不 头脑 它 , 一般来说 ; 和 然后 如果 我 没有 去 , WHO 会 ?

我一般不介意；而且如果我不去，谁去呢？

[mə'tɪldə] [hæz; həz][noʊ] [aɪz] .
Matilda has no eyes .
玛蒂尔达 有 不 眼睛 .

玛蒂尔达没有眼睛。

[ʃiː; ʃɪ] ['nevər] [siːz] [wen] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['dʌznt] [mætʃ] ; [ænd; ənd] ['nænsi] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ʃiːz] ['ɔːlweɪz]
She never sees when a thing doesn't match ; and Nancy , you know , she's always
她 绝不 看到 什么时候 一个 事物 不 匹配 ; 和 南希 , 你 知道 , 她是 总是
['iːðər] [wɪð; wɪθ] ['ɑːrθər] ,
either with Arthur ,
任何一个 和 亚瑟 ,

她从来看不出东西不匹配；而且你知道，南希总是和亚瑟在一起，

[ɔːr] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
or doing something for him .
或者 正在做 某物 为了 他 .

或者为他做点什么。

[aɪ] ['deə'sei] ['hiːz][ðer; ðər] [naʊ] . “
I daresay he's there now .”
我 敢说 他是 那里 现在 . “

我敢说他现在就在那儿。

“ [ɪz][hiː; hi][ðer; ðər][ɔːl] [deɪ] ?
“ Is he there all day ?
” 是 他 那里 全部 天 ?

他整天都在那里吗？

[ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] ['ræðər] [ə; eɪ] [bɔːr] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . “
That must be rather a bore for you .”
那 必须 是 相当 一个 钻孔 为了 你 . “

那对你来说一定很无聊吧。”

“ [ðæts] [wʌt] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [seɪ] , ['mɪstər] . [də'rænt] .
“ That's what I always say , Mr . Durant .
” 那就是 什么 我 总是 说 , 先生 . 杜兰特 .

“我一直都这么说，杜兰特先生。”

[aɪ] [ˈdeəˈseɪ] [ˈnænsi] [meɪ] [laɪk] [aɪ ˈti:] , [fɔːr; fər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi] [ɪz] [hɜːr; hər] [jʌŋ] [mæn] ;
I daresay Nancy may like it , for , of course , he is her young man ;
我 敢说 南希 可能 喜欢 它 , 为了 , 的 课程 , 他 是 她 年轻的 男人 ;
我敢说南希可能会喜欢, 因为他毕竟是她的情人;

[bʌt; bət] [wiː; wi] [kɑːnt] [duː] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [wiː; wi] [juːst] , [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ˈɔːlweɪz] [ðer; ðər] .
but we can't do a thing like we used , with him always there .
但 我们 不能 做 一个 事物 喜欢 我们 用过的 , 和 他 总是 那里 .
但是, 有他在身边, 我们再也无法像以前那样做任何事情了。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ˈgʊdnəs] [ˈɡreɪʃəs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈmærid] .
I wish to goodness gracious they were married .
我 希望 到 善良 亲切 他们 是 已婚 .
我真希望他们结婚了。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈpɑːrlər] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈveri] [naɪs] [ruːm] , [bʌt; bət] [ɪts] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðiːz] [tuː]
Our parlour is a very nice room , but it's too small to have these two
我们的 客厅 是 一个 非常 好的 房间 , 但 它是 也 小的 到 有 这些 二
[kənˈtɪnjuəli] [ðer; ðər] .
continually there .
持续 那里 .
我们的客厅是个很不错的房间, 但是太小了, 不适合这两个人一直待在那里。

[ˈmæmə]
Mamma
妈妈
妈妈

[ˈɔːlweɪz] { - }
always { 70 }
总是 { - }
总是{70}

[wɪl] [kɔːl] [aɪ ˈti:] [ə; eɪ] [ˈpɑːrlər] , [ðʊv] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [ɪz] [soʊ] [mʌt] [ˈbetər] . "
will call it a parlour , though drawing - room is so much better . "
将要 称呼 它 一个 客厅 , 尽管 绘画 - 房间 是 所以 很多 更好的 . "
姑且称之为客厅吧, 不过“会客室”要好得多。

" [aɪ] [prɪˈfɜːr] [ˈpɑːrlər] . "
" I prefer parlour . "
" 我 更喜欢 客厅 . "
“我更喜欢客厅。”

" [duː] [juː; jʊ] [naʊ] ?
" Do you now ?
" 做 你 现在 ?
“你现在知道了吗? ”

[haʊ] [ˈfʌni] !
how funny !
如何 有趣的 !
真好笑!

[ɔːl] [ˈaʊər; ɑːr] [frendz] [seɪ] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] , [ðʊv] [aɪ] [θɪŋk] , [ˈæftər] [ɔːl] , [ðeɪ] [ˈɔːnt] [tuː; tə] ,
All our friends say drawing - room , though I think , after all , they oughtn't to ,
全部 我们的 朋友们 说 绘画 - 房间 , 尽管 我 思考 , 后 全部 , 他们 不应该 到 ,
我们所有的朋友都说是客厅, 不过我觉得, 归根结底, 他们不应该这么说。

[æz; əz] [wiː; wi] [teɪk] [ˈaʊər; ɑːr] [miːlz] [ðer; ðər] .
as we take our meals there .
作为 我们 拿 我们的 餐 那里 .
我们在那里用餐。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈtrʌb(ə)l] [ˈrʌnɪŋ] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [frʌm; frəm] [wʌn] [ru:m] [tu:; tə] [ə'nʌðər] ,
It is such a trouble running in and out from one room to another ,
它是这样的 一个 麻烦 跑步 在 和 出去 从 一 房间 到 其他 ,
从一个房间跑到另一个房间真是太麻烦了。

[ænd; ənd] [ˈki:pɪŋ] [ʌp] [tu:] [faɪr z] .
and keeping up two fires .
和 保持 向上 二 火灾 .
同时维持两堆火。

[æt; ət] [li:st] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɔ:t] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] [ˈtrʌb(ə)l] , [bʌt; bət] [ˈmæmə] [dʌz] .
At least , I should not think it a trouble , but mamma does .
在 至少 , 我 应该 不是 思考 它 一个 麻烦 , 但 妈妈 做 .
至少, 我不应该觉得这是个麻烦, 但妈妈却这么认为。

[ʃi:; ʃɪ] [laɪks] [hɜ:r; hər] [oʊld] - [ˈfæʃnd] [weɪz] .
She likes her old - fashioned ways .
她 点赞 她 老的 - 造型 方式 .
她喜欢她那些老派的做法。

[wɪl] [ˈɑ:rθər] [bi:; bi] [ˈveri] [rɪtʃ] , [ˈmɪstər] . [də'rænt] , [ænd; ənd] [wɪl] [hi:; hi] [bi:; bi] [ə; eɪ] [ˈbærənət] [wen]
Will Arthur be very rich , Mr . Durant , and will he be a baronet when
将要 亚瑟 是 非常 富有的 , 先生 . 杜兰特 , 和 将要 他 是 一个 男爵 什么时候
[hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [daɪz] ? "
his father dies ? "
他的 父亲 死亡 ? "
杜兰特先生, 亚瑟会非常富有吗? 他父亲去世后, 他会成为男爵吗?

" [hi:; hi] [wɪl] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [bi:; bi] [ə; eɪ] [ˈbærənət] [wen] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [daɪz] . "
" He will certainly be a baronet when his father dies . "
" 他 将要 当然 是 一个 男爵 什么时候 他的 父亲 死亡 . "
"他父亲去世后, 他肯定会成为男爵。"

" [wʌt] [lʌk] [fɔ:r; fər] [ˈnænsi] ! " [kraɪd] [ˈserə] [dʒeɪn] ; " [ænd; ənd] [ʃi:; ʃɪ] [met] [hɪm; ɪm] [dʒʌst] [baɪ] [tʃæns] ,
" What luck for Nancy ! " cried Sarah Jane ; " and she met him just by chance ,
" 什么 运气 为了 南希 ! " 哭 莎拉 简 ; " 和 她 遇见 他 只是 经过 机会 ,
"南希真是太幸运了! "莎拉·简喊道, "她竟然是偶然遇见他的! "

[ju:; jʊ] [noʊ] , [æz; əz] [aɪ] [maɪt] [mi:t] — [ˈeniwʌn] [ɪn] [ðə; ði] [stri:t] .
you know , as I might meet — anyone in the street .
你 知道 , 作为 我 可能 见面 — 任何人 在 这 街道 .
你知道, 就像我可能会在街上遇到的任何人一样。

" [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [seɪ] " [ju:; jʊ] , " [bʌt; bət] [pɔ:zd] [ɪn] [taɪm] .
" She had intended to say " you , " but paused in time .
" 她 有 故意的 到 说 " 你 , " 但 暂停 在 时间 .
她本想说"你", 但及时停住了。

" [wen] [oʊld] [ænt] [ˈʌnə] [daɪd] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hɜ:r; hər] [ʃi:; ʃɪ] [left] [ˈevriθɪŋ] [tu:; tə] , [ɔ:l] [hɜ:r; hər]
" When old Aunt Anna died , it was her she left everything to , all her
" 什么时候 老的 阿姨 安娜 死亡 , 它 曾是 她 她 左边 一切 到 , 全部 她
[ˈfʌni] [oʊld] [ˈdresɪz] ,
funny old dresses ,
有趣的 老的 连衣裙 ,
"老安娜姑妈去世时, 把所有东西都留给了她, 包括她所有滑稽的旧衣服。"

[ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [ˈmʌni] .
and her money .
和 她 钱 .
还有她的钱。

[pəɹ'hæps][ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] { - }
Perhaps you did not know { 71 }
也许 你 做过 不是 知道 { - }

或许你不知道{71}

[ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [rɪtʃ] [wʌn] ?
that she was the rich one ?
那 她 曾是 这 富有的 一 ?

她是那个有钱人？

[ˈpi:p(ə)l] [seɪ] [aɪ 'ti:] [ɪz][ə; eɪ] [ˈjeɪm] , [ænd; ʌnd] [ðæt] [mə'tɪldə] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][gɑ:t][aɪ 'ti:] ,
People say it is a shame , and that Matilda should have got it ,
人们 说 它 是 一个 耻辱 , 和 那 玛蒂尔达 应该 有 得到 它 ,
人们说这很可惜, 应该让玛蒂尔达得到它。

[æz; əz][ʃi:; ʃɪ][ɪz][ðə; ðɪ] ['eldɪst] ; [bʌt; bət] [mə'tɪldə] ['ɪznt] [soʊ][kaɪnd][æz; əz] ['nænsɪ] .
as she is the eldest ; but Matilda isn't so kind as Nancy .
作为 她 是 这 长子 ; 但 玛蒂尔达 不是 所以 种类 作为 南希 .

因为她是姐姐; 但玛蒂尔达不像南希那么善良。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][hæv; həv][gɑ:t] ['eni] [gʊd] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ɪf] [mə'tɪldə] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ðɪ] ['erəs] .
I should not have got any good of it if Matilda had been the heiress .
我 应该 不是 有 得到 任何 好的 的 它 如果 玛蒂尔达 有 到过 这 女继承人 .

如果玛蒂尔达是继承人, 我就不可能从中得到任何好处。

[bʌt; bət] ['fænsɪ] !
But fancy !
但 想要 !

但是很精致!

[wen] ['nænsɪ] [gets] [ə; eɪ] [dres] [fɔ:r; fər][hɜ:r'self] , [ʃi:; ʃɪ] ['ɔ:lweɪz] [gets] [wʌn][fɔ:r; fər][em 'i:] [tu:] ,
when Nancy gets a dress for herself , she always gets one for me too ,
什么时候 南希 获得 一个 裙子 为了 她自己 , 她 总是 获得 一 为了 我 也 ,

南希给自己买裙子的时候, 总会给我也买一条。

[soʊ][aɪ][eɪ 'em][dʒʌst][æz; əz] [wel] [ɔ:f] [æz; əz] [ðʊʊ] [ðə; ðɪ] ['mʌni] [wɜ:r; wər][maɪn] . " "
so I am just as well off as though the money were mine . "
所以 我 是 只是 作为 出色地 离开 作为 尽管 这 钱 是 矿 . "

所以, 我的情况和这笔钱是我自己挣的钱一样好。

" [ðæt] [ɪz] ['veri] [kaɪnd][ʌv; əv] [mɪs] [bərts] , " [sed] [də'rænt] ,
" That is very kind of Miss Bates , " said Durant ,
" 那 是 非常 种类 的 错过 贝茨 , " 说 杜兰特 ,

“贝茨小姐真是太好了,”杜兰特说道。

[nɑ:t] ['si:ɪŋ] [haʊ] [tu:; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [wei] [θru:] [ɔ:l] [ðɪs] ['præt(ə)l] ,
not seeing how to find his way through all this prattle ,
不是 看到 如何 到 寻找 他的 方式 通过 全部 这 喋喋不休 ,

他看不懂如何从这些喋喋不休中找到出路。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [ɪm'peɪ(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [lɔ:ŋ] ['di:tər] .
and a little impatient of the long detour .
和 一个 小的 不耐烦 的 这 长的 車輛改道 .

而且对漫长的绕路有点不耐烦。

" [ʃi:; ʃɪ][ɪz][nɑ:t] [mɪs] [bərts] ; [ʃi:z] [ðə; ðɪ] ['sekənd] , [nekst][tu:; tə][em 'i:] ;
" She is not Miss Bates ; she's the second , next to me ;
" 她 是 不是 错过 贝茨 ; 她是 这 第二 , 下一个 到 我 ;

“她不是贝茨小姐; 她是第二名, 仅次于我;

[ænd; ʌnd][aɪ] [θɪŋk] — [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [tel] ['eniwʌn] — [ðæt] [wen] [ʃiː; ji] ['mæriz] ['ɑːrθər] , [huː] [ɪz]
and I think — if you will not tell anyone — that when she marries Arthur , who is
和 我 思考 — 如果 你 将要 不是 告诉 任何人 — 那 什么时候 她 结婚 亚瑟 , WHO 是
[rɪtʃ] ,
rich ,
富有的 ,

而且我觉得——如果你不告诉别人的话——当她嫁给富有的亚瑟时，

[ʃiː; ji] [wɪl] [ɡɪv] [ʌp][hɜːr; hər] ['legəsi] .
she will give up her legacy .
她 将要 给 向上 她 遗产 .

她将放弃她的遗产。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ɪf] [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][em 'iː] ;
I don't know if it will be to me ;
我 不 知道 如果 它 将要 是 到 我 ;

我不知道这对我来说是否合适；

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][tuː; tə][em 'iː] — [nɑːt] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [aɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə][maɪ'self] ;
I wish it might be to me — not that I should keep it all to myself ;
我 希望 它 可能 是 到 我 — 不是 那 我 应该 保持 它 全部 到 我 ;

我希望它能属于我——但这并不意味着我要把它全部据为己有；

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz][soʊ][naɪs][tuː; tə][hæv; həv][aɪ 'tiː][ɔːl][ɪn] [wʌnz] [hændz] ,
but it is so nice to have it all in one's hands ,
但 它 是 所以 好的 到 有 它 全部 在 一个人的 双手 ,

但能把一切都掌握在自己手中真是太好了。

[ænd; ʌnd] [meɪk] [ðə; ði][rest] [fiːl] [ˈʌndər] [ɑːblə'geɪʃənz][tuː; tə][juː; jʊ] .
and make the rest feel under obligations to you .
和 制作 这 休息 感觉 在下面 义务 到 你 .

并让其他人觉得他们对你负有义务。

[dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [naɪs] ?
Don't you think it is very nice ?
不 你 思考 它 是 非常 好的 ?

你不觉得它很棒吗？

[ɪ'speʃəli] [mə'tɪldə] .
Especially Matilda .
尤其 玛蒂尔达 .

尤其是玛蒂尔达。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] { - }
I should like to say to { 72 }
我 应该 喜欢 到 说 到 { - }

我想对{72}说

[hɜːr; hər]
her
她

她

, - [mə'tɪldə] , [daɪ] , ['ʃʊdənt] [juː; jʊ][laɪk] [ə; eɪ] [nuː] ['bɑːnɪt] ?
, ' Matilda , dear , shouldn't you like a new bonnet ?
, - 玛蒂尔达 , 亲爱的 , 不应该 你 喜欢 一个 新的 引擎盖 ?

“玛蒂尔达，亲爱的，你难道不想拥有一顶新帽子吗？”

- [oʊ] , [wʌt] [fʌn] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] !
' Oh , what fun it would be !
- 哦 , 什么 乐趣 它 会 是 !

“哦，那该多有趣啊！ ”

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [lʊks] [bɪ'twi:n] ['wɑ:ntɪŋ] [ðə; ði] ['bɑ:nɪt] [ænd; ənd][nɑ:t] ['wɑ:ntɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][aɪ 'ti:]
and her looks between wanting the bonnet and not wanting to have it
和 她 看起来 之间 想要 这 引擎盖 和 不是 想要 到 有 它
[frʌm; frəm][em 'i:] . "
from me . "
从 我 . "

她脸上的表情忽而想要这顶帽子，忽而又不想从我这里得到。

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ə'mju:zɪŋ] , [noʊ] [daʊt] , " [sed] [də'rænt] ;
" It would be amusing , no doubt , " said Durant ;
" 它 会 是 有趣 , 不 怀疑 , " 说 杜兰特 ;
"那肯定会很有趣,"杜兰特说;

" [bʌt; bət][du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][ɪz] [kwɪt] [fɔr] [ðæt] ['mɪstər] . ['kɜ:rtɪs] [wɪl] [bi:; bi][soʊ] [rɪt] ?
" but do you think it is quite sure that Mr . Curtis will be so rich ?
" 但 做 你 思考 它 是 相当 当然 那 先生 . 柯蒂斯 将要 是 所以 富有的 ?
"但是你认为柯蒂斯先生一定会变得如此富有吗? "

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['betər] [fɔ:r; fər][jɔr; jər]['sɪstər][tu:; tə] [ki:p] [hɜ:r; hər] ['mʌni] ,
I should think it would be better for your sister to keep her money ,
我 应该 思考 它 会 是 更好的 为了 你的 姐姐 到 保持 她 钱 ,
我认为你姐姐最好还是把钱留着。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ɪk'spensɪz] . "
for she will have a great many expenses . "
为了 她 将要 有 一个 伟大的 许多 开支 . "
因为她将有很多开销。

" [oʊ] , [ju:; jʊ] ['næsti] , [ʌn'kaɪnd] , [mi:n] — [ðæts] [nɑ:t] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [seɪ] , " [kraɪd]
" Oh , you nasty , unkind , mean — that's not what I was going to say , " cried
" 哦 , 你 可恶的 , 不友善 , 意思是 — 那就是 不是 什么 我 曾是 去 到 说 , " 哭
['serə] [dʒeɪn] ;
Sarah Jane ;
莎拉 简 ;

“哦，你这个讨厌的、刻薄的、卑鄙的——我本来不是要这么说的，”莎拉·简喊道；

" [bʌt; bət] , [daɪr] [em 'i:] , [ju:; jʊ][tuʊld][em 'i:] [jɔ:'rself] ['ɑ:rθər] [wʌz; wəz] [rɪt] !
" but , dear me , you told me yourself Arthur was rich !
" 但 , 亲爱的 我 , 你 讲述 我 你自己 亚瑟 曾是 富有的 !
"但是，我的天哪，你自己明明告诉过我亚瑟很有钱! "

[eɪnt] [hi:; hi][ə; eɪ] [-] [sʌn] ?
Ain't he a baronet's son ?
不是 他 一个 男爵的 儿子 ?
他不是男爵的儿子吗？

[wʌt] [dʌz] [hi:; hi][wɑ:nt][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv] ['mʌni] ?
What does he want with her little bit of money ?
什么 做 他 想 和 她 小的 少量 的 钱 ?
他想用她那点钱做什么？

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ə'feɪmd] , [maɪ'self] , [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] ['mʌni] [wɪð; wɪθ][maɪ] [waɪf] [wen] [aɪ] ['dɪdnt] [wɑ:nt]
I should be ashamed , myself , of taking money with my wife when I didn't want
我 应该 是 羞愧 , 我 , 的 采取 钱 和 我的 妻子 什么时候 我 没有 想
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,
我自己也应该感到羞耻，因为我不想要那笔钱，却和妻子一起拿走了。

[ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪt] ['dʒent(ə)lmən] .
if I was a rich gentleman .
如果 我 曾是 一个 富有的 绅士 .
如果我是个有钱的绅士。

[aɪ][kɔ:l] [ðæt] [mi:n] . ”
I call that mean . ”
我 称呼 那 意思是 . ”

我觉得这很刻薄。

“ [bʌt; bət][pər'hæps][ˈmɪstər] . [ˈkɜ:rtɪs][ɪz][nɑ:t][soʊ] [rɪt] [æz; əz][ju:; jʊ] [θɪŋk] , ” [sed] [də'rænt] .
“ **But perhaps Mr . Curtis is not so rich as you think , ” said Durant .**
“ 但 也许 先生 . 柯蒂斯 是 不是 所以 富有的 作为 你 思考 , ” 说 杜兰特 .
“但也许柯蒂斯先生并没有你想象的那么富有,”杜兰特说道。

“ [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [ɪz][nɑ:t][æn; ən][oʊld][mæn] ; [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈri:z(ə)n] [waɪ] { - }
“ **His father is not an old man ; there is no reason why { 73 }**
“ 他的 父亲 是 不是 一个 老的 男人 ; 那里 是 不 原因 为什么 { - }
“他的父亲并不老; 没有理由{73}

[sɜ:r][dʒɑ:n][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][lɪv; laɪv][fɔ:r; fər] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [ɔ:r] [mɔ:r] . ”
Sir John should not live for twenty years or more . ”
先生 约翰 应该 不是 居住 为了 二十 年 或者 更多的 . ”
约翰爵士的寿命不应超过二十年。

“ [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [ɔ:r] [mɔ:r] ! ” [kraɪd] [ˈserə] [dʒeɪn] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] [aɪz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [fʊl]
“ **Twenty years or more ! ” cried Sarah Jane , turning upon him eyes that were full**
“ 二十 年 或者 更多的 ! ” 哭 莎拉 简 , 转弯 之上 他 眼睛 那 是 满的
[ʌv; əv] [dɪs'meɪ] .
of dismay .
的 沮丧 .

“二十年甚至更久!”莎拉·简喊道,她转过头来,眼中充满了惊恐。

[ʃi:; ʃɪ] [stɔ:pt] [ʃɔ:rt] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] [tu:; tə][tɜ:rn] [raʊnd] [ænd; ənd] [fɪks] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm][hɜ:r; hər] [əˈlɑ:rmɪd]
She stopped short in the street to turn round and fix upon him her alarmed
她 停止 短的 在 这 街道 到 转动 圆形的 和 使固定 之上 他 她 惊慌
[geɪz] .
gaze .
目光 .

她突然停下脚步,转身惊恐地看着他。

“ [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ˈnænsɪ] — [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [tel] [em 'i:] [ðæt] [ˈɑ:rθər] ?
“ **Do you mean to say that Nancy — do you mean to tell me that Arthur ?**
“ 做 你 意思是 到 说 那 南希 — 做 你 意思是 到 告诉 我 那 亚瑟 ?
“你是说南希——你是说亚瑟?

— [bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi][noʊ] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈmæɪŋ] [ˈeniwʌn] [els] .
— **But that would be no better than marrying anyone else .**
— 但 那 会 是 不 更好的 比 结婚 任何人 别的 .
——但那样做和嫁给其他人没什么区别。

[dʒʌst] [ˈmɪsɪz] , [laɪk] [ˈevrɪbɔ:di; 'evrɪbɒdi] !
Just Missis , like everybody !
只是 夫人 , 喜欢 大家 !

就像小姐一样,和大家一样!

[waɪ] [ˈnænsɪ] ! — [ˈnænsɪ] [wɪl] [ˈnevər] [gɪv] [ɪn][tu:; tə] [ðæt] . ”
Why Nancy ! — Nancy will never give in to that . ”
为什么 南希 ! — 南希 将要 绝不 给 在 到 那 . ”

为什么是南希! ——南希绝不会屈服的。

“ [aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [ˈpra:bəbli] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [dɪ'si:vɪŋ] [jɔ:r'selvz] , ” [sed] [də'rænt] , [wɪð; wɪθ]
“ **I thought that probably you were deceiving yourselves , ” said Durant , with**
“ 我 想法 那 大概 你 是 欺骗 你们自己 , ” 说 杜兰特 , 和
[sʌm; səm] [kəm'pleɪs(ə)nsɪ] ,
some complacency ,
一些 自满 ,

“我原以为你们可能是在自欺欺人,”杜兰特带着几分得意说道。

[ˈwʌndərɪŋ] [æ; ət] [ðɪs] [depθ] [ʌ; əv] [ˈɪgnərəns] [ɪnˈdi:d] , [bʌt; bət] [ɪkˈstri:mli] [pli:zd] [wɪð; wɪθ] [hɪmˈself]
wondering at this depth of ignorance indeed , but extremely pleased with himself
好奇 在 这 深度 的 无知 的确 , 但 极其 高兴 和 他自己
[fɔ:r; fər] [ˈhævɪŋ] [dɪˈvaɪnd] [aɪˈti:] ,
for having divined it ,
为了 拥有 神谕 它 ,
他不禁对这种无知之深感到震惊, 但同时也为自己能够洞察到这一点而感到无比得意。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˈfaɪndɪŋ] [ə; eɪ] [mi:nz] [ʌ; əv] [ˈwɜ:rkɪŋ] .
and thus finding a means of working .
和 因此 寻找 一个 方法 的 在 职的 .
从而找到一种工作方式。

“ [mɪs] [ˈnænsi] , [ɪf] [ʃi:; ji] [ˈmæriz] [ˈmɪstər] . [ˈkɜ:rtɪs] , [wɪl] [bi:; bi] [pleɪn] [ˈmɪsɪz] , [æz; əz] [ju:; jʊ] [seɪ] ,
” **Miss Nancy , if she marries Mr . Curtis , will be plain Missis , as you say ,**
” 错过 南希 , 如果 她 结婚 先生 . 柯蒂斯 , 将要 是 清楚的 夫人 , 作为 你 说 ,
“南希小姐如果嫁给柯蒂斯先生, 就会像你说的, 变成一个普通的小姐。”

[fɔ:r; fər] [ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ji] [hæd; həd] [ˈmærid] [ðə; ði] [ˈɡroʊsər] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈkɔ:rnər] . “
for all the world as if she had married the grocer at the corner . ”
为了 全部 这 世界 作为 如果 她 有 已婚 这 杂货商 在 这 角落 . “
就好像她嫁给了街角的杂货店老板一样。

“ [oʊ] , [ðə; ði] [ˈɡroʊsər] !
” **Oh , the grocer !**
” 哦 , 这 杂货商 !
“哦, 杂货店老板! ”

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [ʃi:; ji] [ɪz] [ˈnevər] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [du:] , “ [kraɪd] [mɪs] [ˈserə] [dʒeɪn] , { - }
that is what she is never likely to do , ” cried Miss Sarah Jane , { 74 }
那 是 什么 她 是 绝不 可能 到 做 , “ 哭 错过 莎拉 简 , { - }
“她绝不可能那样做, ”莎拉·简小姐喊道, {74}

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈkɑ:nʃəs] [lʊk] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ˈkɔ:rnər] .
with a conscious look towards the corner .
和 一个 有意识的 看 向 这 角落 .
眼神中带着有一丝觉察, 看向了角落。

[ðə; ði] [ˈɡroʊsər] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:r] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈeɪprən] — [ə; eɪ] [ɡʊd] - [ˈlʊkɪŋ] [jʌŋ]
The grocer was standing at the door in his apron — a good - looking young
这 杂货商 曾是 常设 在 这 门 在 他的 围裙 — 一个 好的 - 寻找 年轻的
[mæn] , [hu:z] [aɪz] [wɜ:r; wər] [fɪkst] ,
man , whose eyes were fixed ,
男人 , 谁 眼睛 是 固定的 ,
杂货店老板穿着围裙站在门口——他是个相貌英俊的年轻人, 目光炯炯。

[æz; əz] [dəˈrænt] [sɔ:] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [əˈmju:zmənt] , [ɑ:n] [hɪmˈself] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dɪˈsaɪdɪdli]
as Durant saw with some amusement , on himself , and with a decidedly
作为 杜兰特 锯 和 一些 娱乐 , 在 他自己 , 和 和 一个 绝对地
[ˈhɑ:st(ə)l] [lʊk] .
hostile look .
敌对的 看 .
杜兰特饶有兴致地看着自己, 脸上露出了明显的敌意。

[mɪs] [ˈserə] [dʒeɪn] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [nɑ:d] [ʌ; əv] [ˈeri] [ˌfæsiˈneiʃ(ə)n] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [stri:t] .
Miss Sarah Jane gave him a nod of airy fascination across the street .
错过 莎拉 简 给予 他 一个 点头 的 轻盈的 魅力 穿过 这 街道 .
莎拉·简小姐隔着街道, 带着几分迷恋的神情朝他点了点头。

[pərˈhæps] [bʌt; bət] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [kɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n] [ʃi:; ji] [wʊd] [nɑ:t] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ˈɡreɪʃəs] .
Perhaps but for this conversation she would not have been so gracious .
也许 但 为了 这 对话 她 会 不是 有 到过 所以 亲切 .
或许, 如果不是这次谈话, 她不会如此和蔼可亲。

[də'reɪnt] [pə'r'si:vɪ] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [prɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɑːsəb(ə)l]
Durant perceived that he himself was being presented in the light of a possible
杜兰特 感知 那 他 他自己 曾是 存在 呈现 在 这 光 的 一个 可能的
[ˈraɪv(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['treɪdzmən] ,
rival to the young tradesman ,
竞争对手 到 这 年轻的 零售商 ,
杜兰特意识到自己被描绘成这位年轻商人的潜在竞争对手。

[ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][ˈspʊkən][soʊ] ['laɪtli] ,
of whom he had spoken so lightly ,
的 谁 他 有 说 所以 轻轻 ,
他曾如此轻描淡写地谈论过他,

[ænd; ənd][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][duː][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz][ˈgrævəti][ɪn] [ðɪs] ['veri] [ˈnɔːv(ə)l]
and it was all he could do to keep his gravity in this very novel
和 它 曾是 全部 他 可以 做 到 保持 他的 重力 在 这 非常 小说
[ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] [kən'dʒʌŋktʃər] .
and unexpected conjuncture .
和 意外 交汇点 .
在这种新奇而又出乎意料的情况下, 他竭尽全力才保持镇定。

[hiː; hi] [meɪd] [æn; ən] ['efərt] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn] .
He made an effort , however , and went on .
他 制成 一个 努力 , 然而 , 和 去 在 .
但他还是努力尝试了一下, 继续前进。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ðæt] [æn; ən] [ɪndɪ'pendənt] [pʊr] [mæn][laɪk] [ðæt] ['veri]
“ **You must know , he said , that an independent poor man like that very**
“ 你 必须 知道 , ” 他 说 , ” 那 一个 独立的 贫穷的 男人 喜欢 那 非常
[gʊd] - ['lʊkɪŋ] ['ɡroʊsər] — “
good - looking grocer — “
好的 - 寻找 杂货商 — “
“你应该知道,”他说, “像那位相貌英俊的杂货店老板那样独立的穷人——”

“ [oʊ] , [pʊr] !
“ **Oh , poor !**
“ 哦 , 贫穷的 !
“哦, 可怜的! ”

[nʌn] [soʊ] [pʊr] !
none so poor !
没有任何 所以 贫穷的 !
没有比这更穷的了!

[hiː; hi][ɪz] ['betər] [ɔːf][ðæn; ðən] ['meni] [fʊks] [ðæt] [meɪk] [ə; eɪ] [diːl] [mɔːr] [ʃoʊ] , “ [sed] ['serə] [dʒeɪn] .
he is better off than many folks that make a deal more show , “ said Sarah Jane .
他 是 更好的 离开 比 许多 各位 那 制作 一个 交易 更多的 展示 , ” 说 莎拉 简 .
“他比很多把交易当成作秀的人境况要好得多,”莎拉·简说道。

“ [ðæt] [ɪz] [prɪ'saɪsli] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] .
“ **That is precisely what I was going to say** .
“ 那 是 恰恰 什么 我 曾是 去 到 说 .
“这正是我要说的。”

[æn; ən] [ɪndɪ'pendənt] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zi](ə)n] , { - }
An independent man in his position , { 75 }
一个 独立的 男人 在 他的 位置 , { - }
他是一个独立自主的人, {75}

[meɪ] [biː; bi] ['riːəli] [ɪn] [mʌtʃ] ['betə] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ðæn; ðən][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]
may be really in much better circumstances than the son of a more important
可能 是 真的 在 很多 更好的 情况 比 这 儿子 的 一个 更多的 重要的
[ˈpɜːrs(ə)n] .
person :
人 :

他的境遇可能比一些重要人物的儿子要好得多。

[sɜːr][dʒɑːn][ˈkɜːrtɪs][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi] ['traɪflɪd] [wɪð; wɪθ] , " [də'rænt] [went] [ɑːn] ,
Sir John Curtis is not a man to be trifled with , " Durant went on ,
先生 约翰 柯蒂斯 是 不是 一个 男人 到 是 琐碎 和 , " 杜兰特 去 在 ,
"约翰·柯蒂斯爵士可不是好惹的,"杜兰特继续说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['moʊmənteri] [hæf] - [ə'mjuːzd] [kəm'pʌŋk(ə)n] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['kruːəl]['slændər][ə'paːn] [pʊr] [sɜːr]
with a momentary half - amused compunction for this cruel slander upon poor Sir
和 一个 瞬间 一半 - 觉得好笑 愧疚 为了 这 残忍的 诽谤 之上 贫穷的 先生
[dʒɑːn] .
John :
约翰 :

他对自己如此残酷地诽谤可怜的约翰爵士，感到一丝半是好笑半是懊悔。

" [hiː; hi][ɪz][stɜːrn][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [vjuːz] ;
" **He is stern in his own views ;**
" 他 是 船尾 在 他的 自己的 浏览 ;

“他对自己的观点非常坚定；

[hiː; hi][ɪz][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [wið'drɔɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sʌnz] [ə'laʊəns] [ˌɔːltə'geðər] [ɪf] [hiː; hi][ɪz]
he is capable of withdrawing his son's allowance altogether if he is
他 是 有能力的 的 撤退 他的 儿子的 津贴 共 如果 他 是
[dɪs'sætɪsfɑɪd,dɪ'sætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mæɪɪdʒ] .
dissatisfied with his marriage .
不满 和 他的 婚姻 :

如果他对儿子的婚姻不满意，他完全可以停止支付儿子的生活费。

[aɪ][eɪ 'em] ['veri] ['sɑːri] [tuː; tə][ə'lɑːrm][juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ] ['fɪrd] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] ['ʌndər] [sʌm; səm]
I am very sorry to alarm you , but I feared you might be under some
我 是 非常 对不起 到 警报 你 , 但 我 害怕 你 可能 是 在下面 一些
[dɪ'luːʒn] ,
delusion ,
错觉 ,

很抱歉让您感到担忧，但我担心您可能存在某种错觉。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [seɪ] .
and this was what I wanted to say .
和 这 曾是 什么 我 通缉 到 说 :

这就是我想说的。

" ['serə] ['dʒeɪnz] [aɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['grəʊɪŋ] ['waɪdə] [ænd; ənd][waɪdə][wɪð; wɪθ][ə'lɑːrm][ænd; ənd]
" **Sarah Jane's eyes had been growing wider and wider with alarm and**
" 莎拉 简的 眼睛 有 到过 生长 更广泛 和 更广泛 和 警报 和
[waɪdə] .
wonder :
想知道 :

“莎拉·简的眼睛越睁越大，既惊恐又惊奇。”

[ʃiː; ji] [tɜːrnd] [raʊnd] [ə'paːn][hɜːr; hə] [hiːl] [æz; əz][ə'paːn][ə; eɪ] ['pɪvət] .
She turned round upon her heel as upon a pivot .
她 转向 圆形的 之上 她 脚跟 作为 之上 一个 枢 :

她以脚跟为支点，像转轴一样转了个身。

“ [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] , ” [mə'tɪldə] [hæd; həd] ['betər] [kʌm] [ænd; ənd] [mætʃ]
“ **Now I think of it** , ” **she said** , ” **Matilda had better come and match**
“ 现在 我 思考 的 它 , ” 她 说 , ” 玛蒂尔达 有 更好 的 来 和 匹配
[hɜːr; hər] ['rɪbən] [hɜːr'self] .
her ribbon herself .
她 丝带 她自己 .

“现在想想,”她说,“玛蒂尔达最好亲自来和她的丝带搭配一下。”

[aɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [strɪŋz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['bɑːnɪt] [ɪz][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] [dʌn] —
It is only for the strings , **and the bonnet is not more than half done** —
它 是 仅有的 为了 这 字符串 , 和 这 引擎盖 是 不是 更多 的 比 一半 完毕 —
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

这只是绳子部分, 帽子还没完成一半——而且,

[pliːz] , [kʌm] [ænd; ənd] [tel] [ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə] ['mʌðər] [jɔːr'self] .
please , **come and tell all this to mother yourself** .
请 , 来 和 告诉 全部 这 到 母亲 你自己 .

请你亲自来跟你的母亲倾诉这一切。

[ˈnænsiːz] [ə; eɪ] [dɪr] , ” [sed] [ðə; ðɪ][gɜːrl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [wɪtʃ] [ɪn'taɪərli] [tʃeɪndʒd] { - }
Nancy's a dear , ” **said the girl** , **with a look which entirely changed { 76 }**
南希的 一个 亲爱的 , ” 说 这 女孩 , 和 一个 看 哪个 完全 已更改 { - }

“南希真是个好人的,”女孩说,眼神完全变了{76}

[hɜːr; hər][ˈæspekt][tuː; tə][hɜːr; hər] [sɪmpə'θetɪk] [kəm'pænjən] .
her aspect to her sympathetic companion .
她 方面 到 她 交感神经 伴侣 .

她对她善解人意的同伴的表情。

“ [ʃiː; ʃɪ] [meɪ] [hæv; həv][hɜːr; hər] [fɔːlts] , [bʌt; bət] [ʃiːz] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [kaɪnd] ,
“ **She may have her faults** , **but she's always been kind** ,
“ 她 可能 有 她 故障 , 但 她是 总是 到过 种类 ,
“她或许有缺点,但她一直都很善良。”

[ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] [ber] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪ'siːvd] .
and I can't bear that she should be deceived .
和 我 不能 熊 那 她 应该 是 受骗 .

我无法忍受她被欺骗。

[kʌm] [ænd; ənd] [tel] [aɪ 'tiː][tuː; tə][ðem; ðəm][æt; ət] [hoʊm] .
Come and tell it to them at home .
来 和 告诉 它 到 他们 在 家 .

你回家去跟他们讲这个故事。

['mʌðər] [noʊz] [ə; eɪ] [diːl] — [ʃiːz] ['klɛvəɹə] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][juː 'es] ; [ʃiːl] [noʊ] [ɪf] [jʊə(r)]
Mother knows a deal — she's cleverer than any of us ; she'll know if you're
母亲 知道 一个 交易 — 她是 更聪明 比 任何 的 我们 ; 壳 知道 如果 你是
[raɪt] [ɔːr] [rɔːŋ] ;
right or wrong ;
正确的 或者 错误的 ;

母亲很懂行——她比任何人都聪明; 她会知道你是对是错;

[bʌt; bət][aɪ][wəʊnt][hæv; həv] [ˈnænsi] [pʊt] [ə'pɑːn] , [nɑːt] — “ [kraɪd] [ðə; ðɪ][gɜːrl] ,
but I won't have Nancy put upon , not — ” cried the girl ,
但 我 惯于 有 南希 放 之上 , 不是 — ” 哭 这 女孩 ,

但我不会让南希受委屈, 绝不——”女孩喊道。

[wið; wiθ][ə; eɪ] [ˈviːəməns] [ʌv; əv][ˈrɪɡɑːrd] [wɪtʃ] [ˈoʊnli][ðə; ði][ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋɡəst] [əˈsevəˌreɪʃən] [kʊd; kəd]
with a vehemence of regard which only the strongest asseveration could
和 一个 激烈 的 看待 哪个 仅有的 这 最强 断言 可以
[ˈdʒʌstɪfaɪ] — “ [nɑːt] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ˈnevər] [tuː; tə][hæv; həv] [əˈnʌðər] [nuː] [dres] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] [ænd; ənd]
justify — “ not if I was never to have another new dress for years and
证明合法 — “ 不是 如果 我 曾是 绝不 到 有 其他 新的 裙子 为了 年 和
[ˈjɪrz] ！ { - }
years ! { 77 }
年 ！ { - }

带着只有最强烈的断言才能证明其正当性的强烈敬意——“如果我好几年都买不起新衣服，那就绝不会这样！”{77}
[ˈtʃæptər] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .
第五章

[tiː]
T
T
T

[hiː; hi] [ʌnˈlaɪkli] [pər] [riːˈtreɪst] [ðer; ðər][steps] [ˈræpɪdli] , [ˈtɜːrniŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði]
HE unlikely pair retraced their steps rapidly , turning towards the house of the
他 不太可能 一对 重走 他们的 步骤 快速 , 转弯 向 这 房子 的 这
[berts] - ;
Bates ' ;
贝茨 - ;

这对不太可能的搭档迅速折返，朝着贝茨家走去；
[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [dɜːˈænts] [ˌrevəˈleɪ(ə)n] [suːn] [daɪd] [ɔːf] [frʌm; frəm][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] [ˈserə]
but the effect of Durant's revelation soon died off from the mind of Sarah
但 这 影响 的 杜兰特的 启示 很快 死亡 离开 从 这 头脑 的 莎拉
[dʒeɪn] .
Jane .
简 .

但杜兰特的这番话很快就从莎拉·简的脑海中消失了。
[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [wʌt] [ˈduːti][rɪˈkwaɪərd][ɪn] [ˈteɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] .
She had done what duty required in taking him at once to her mother .
她 有 完毕 什么 责任 必需的 在 采取 他 在 一次 到 她 母亲 .
她已尽到职责，立即将他带到她母亲那里。

[wʌns][tʊtʊld][tuː; tə] [ðæt] [suˈpri:m] [əˈθɔːrəti] , [ˈserə] [dʒeɪn] [felt] [ðæt] [hɜːr; hər][maɪnd][wʌz; wəz] [klɪr]
Once told to that supreme authority , Sarah Jane felt that her mind was clear
一次 讲述 到 那 最高 权威 , 莎拉 简 毛毡 那 她 头脑 曾是 清除
[ʌv; əv][ɔːl] [rɪˌspɔːnsəˈbɪləti] ,
of all responsibility ,
的 全部 责任 ,

一旦将事情告知了最高权威，莎拉·简就觉得自己摆脱了所有责任。
[ænd; ənd] , [ɪnˈdiːd] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] ,
and , indeed , as a matter of fact ,
和 , 的确 , 作为 一个 事情 的 事实 ,
事实上，

[ʃiː; ʃi] [dɪsˈmɪst] [ðə; ði][ˈbɜːrd(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [nuː] [ˌrevəˈleɪ(ə)n] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [kəmˈpænjən] [ˈsiːst]
she dismissed the burden of this new revelation long before her companion ceased
她 解雇 这 负担 的 这 新的 启示 长的 前 她 伴侣 停止
[hɪz; ɪz] [ˈefərts] [tuː; tə] [ɪmˈpres] [aɪˈtiː][əˈpɑːn][hɜːr; hər] .
his efforts to impress it upon her .
他的 努力 到 令人印象深刻 它 之上 她 .
早在她的同伴停止向她灌输这一新发现之前，她就已经摆脱了这一发现带来的负担。

[ʃiː; ʃɪ] [traɪd] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][tuː; tə] [br'gaɪl] [hɪm; ɪm][ɪntuː] [ˈlaɪtər] [tɔːk] ;
She tried what she could to beguile him into lighter talk ;
她 尝试 什么 她 可以 到 欺骗 他 进入 打火机 讲话 ;

她想尽办法哄他聊些轻松的话题；

[ʃiː; ʃɪ] [broʊk] [ɪn][ə'pɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈlaɪvli] [ˌɑːbzɜː'veɪʃənz] , [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [ˈeseɪz] { - }
she broke in upon him with lively observations , and little essays { 78 }
她 打破 在 之上 他 和 热闹 观察 , 和 小的 散文 { - }

她用生动的观察和小文章打断了他{78}

[ʌv; əv] [ˈfrendli] [fə,mɪli'ærəti] .
of friendly familiarity .
的 友好的 熟悉 .

亲切熟悉的。

[ðə; ðɪ] [ˈmoʊməntəri] [ˌædʒɪ'teɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] [wɪtʃ] [hæd; həd][ˈɔːlmoʊst] [ˈɪntrəstɪd] [də'rænt][ɪn]
The momentary agitation of sympathy which had almost interested Durant in
这 瞬间 搅动 的 同情 哪个 有 几乎 感兴趣的 杜兰特 在

[hɜːr; hər][daɪd] [ə'weɪ] .
her died away .
她 死亡 离开 .

杜兰特一度对她产生了一丝同情，但这种同情很快就消散了。

[ʃiː; ʃɪ] [br'gæn][tuː; tə] [paʊt] [æz; əz][hiː; hi] [went] [ɑːn] .
She began to pout as he went on .
她 开始 到 噘 作为 他 去 在 .

他继续说下去的时候，她开始撅起了嘴。

“ [oʊ] , [pliːz] [dəunt] [tɔːk] [fɔːr; fər][ˈevər] [ə'baʊt] [ˈɑːrθər] ; [aɪ] [eɪnt] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ˈɑːrθər] , [ðoʊ]
“ **Oh , please don't talk for ever about Arthur ; I ain't in love with Arthur , though**
” 哦 , 请 不 讲话 为了 曾经 关于 亚瑟 ; 我 不是 在 爱 和 亚瑟 , 尽管

[ˈnænsi] [ɪz] .
Nancy is .
南希 是 .

“哦，请不要总是谈论亚瑟；我并不爱亚瑟，虽然南希爱他。”

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [maɪ] [faɪnd] [ə'hʌðər] [ˈsʌbdʒekt] , “ [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
I think you might find another subject , ” she said .
我 思考 你 可能 寻找 其他 主题 , ” 她 说 .

“我觉得你可以找另一个研究课题，”她说。

“ [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [diːl] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æt; ət] [hoʊm] ; [aɪ] [θɪŋk] , [ænd; ənd][soʊ] [dʌz]
“ **They make a deal too much of him at home ; I think , and so does**
” 他们 制作 一个 交易 也 很多 的 他 在 家 ; 我 思考 , 和 所以 做

[mə'tɪldə] ,
Matilda ,
玛蒂尔达 ,

“我觉得，家里人对他太过分了，玛蒂尔达也这么认为。”

[ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈnaɪsər] - [ˈlʊkɪŋ] [ænd; ənd][æz; əz] [ˈdʒentəlmən,lʌɪk] - [ˈlʊkɪŋ] [ɪn] - [æz; əz]
that there are nicer - looking and as gentlemanlike - looking in Underhayes as
那 那里 是 更漂亮 - 寻找 和 作为 绅士风度 - 寻找 在 - 作为

[hiː; hi][ɪz] .
he is .
他 是 .

安德海斯还有比他更英俊、更有绅士风度的人。

[wʌt] [duː;][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] - , [ˈmɪstər] . [də'rænt] ?
What do you think of Underhayes , Mr . Durant ?
什么 做 你 思考 的 - , 先生 . 杜兰特 ?

杜兰特先生，您对安德海斯有什么看法？

[ɪz][nɑ:t][aɪ'ti:][ə;eɪ] ['prɪtɪ] ['lɪt(ə)l] [pleɪs] ?
Is not it a pretty little place ?
是 不是 它 一个 漂亮的 小的 地方 ?

这地方真漂亮啊！

[ɪf][aɪ][hæd;həd][maɪ] [tʃɔɪs] [aɪ] [wʊd] [lɪv;laɪv][ɪn] ['lʌndən] ,
If I had my choice I would live in London ,
如果 我 有 我的 选择 我 会 居住 在 伦敦 ,

如果让我选择，我会住在伦敦。

[ænd;ənd] ['evrɪ] [naɪt] [ʌv;əv][maɪ][laɪf][aɪ'd][gʊʊ][tu:;tə][ə;eɪ] [dæns] [ɔ:r][tu:;tə][ðə;ði] [pleɪ] .
and every night of my life I'd go to a dance or to the play .
和 每一个 夜晚 的 我的 生活 ID 去 到 一个 舞蹈 或者 到 这 玩 .

我一生中每个晚上都会去参加舞会或看话剧。

[aɪ][dəʊnt] [prɪ'tend] [tu:;tə][bi:;bi] [gʊd] , [æz;əz][sʌm;səm]['gɜ:lz][ɑ:r;əɹ] .
I don't pretend to be good , as some girls are .
我 不 假装 到 是 好的 , 作为 一些 女孩们 是 .

我不会像有些女孩那样假装自己很优秀。

[aɪ] ['ʃʊdənt] [gʊʊ][ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə;ði] [pʊɹ] , [ɔ:r] [sɪŋ] [ɪn] [tʃɜ:rtʃ] .
I shouldn't go about among the poor , or sing in church .
我 不应该 去 关于 之中 这 贫穷的 , 或者 唱歌 在 教会 .

我不应该去穷人中间走动，也不应该在教堂里唱歌。

[wʌt] [aɪ'd][laɪk] , [wʊd] [bi:;bi][tu:;tə][gʊʊ][tu:;tə][ə;eɪ]['pɑ:rtɪ] ['evrɪ] [naɪt] , [ɔ:r] [els] [tu:;tə][ðə;ði] [pleɪ] .
What I'd like , would be to go to a party every night , or else to the play .
什么 ID 喜欢 , 会 是 到 去 到 一个 派对 每一个 夜晚 , 或者 别的 到 这 玩 .
"
"
"

我希望每天晚上都能去参加派对，或者去看话剧。

" [aɪ] [ʃʊd;ʃəd] [θɪŋk] [ju:;jʊ] [wʊd] [su:n] [bi:;bi]['taɪərd][ʌv;əv] [ðæt] , " [sed] [də'rænt] ;
"**I should think you would soon be tired of that , " said Durant ;**
" 我 应该 思考 你 会 很快 是 疲劳的 的 那 , " 说 杜兰特 ;

“我想你很快就会厌倦的,”杜兰特说；

" ['fæ(ə)nəb(ə)l] ['pi:p(ə)l] [get] [kwɔɪt] [wɔ:rn] [aʊt] .
"**fashionable people get quite worn out .**
" 时髦 人们 得到 相当 磨损 出去 .

“追求时尚的人很容易感到疲惫。”

[ðeɪ] [get] [peɪl] { - }
They get pale { 79 }
他们 得到 苍白 { - }

他们脸色苍白{79}

[ænd;ənd] ['kʌlərləs] , [nɑ:t] [freʃ] [ænd;ənd] ['blu:mɪŋ] , [laɪk] [ju:;jʊ] . "
and colourless , not fresh and blooming , like you . "
和 无色 , 不是 新鲜的 和 盛开 , 喜欢 你 . "

而且毫无色彩，不像你那样清新绽放。

" [ʊʊ] , " [kraɪd] ['serə] [dʒeɪn] , ['fi:lɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [wʌz;wəz][ðə;ði][kaɪnd][ʌv;əv] [tɔ:k] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:;ʃi] [ʃʊʊn]
"**Oh , " cried Sarah Jane , feeling that this was the kind of talk in which she shone**
" 哦 , " 哭 莎拉 简 , 感觉 那 这 曾是 这 种类 的 讲话 在 哪个 她 闪耀
,
!
,"

“哦,”莎拉·简惊呼道，她觉得在这种谈话中她最能发挥所长。

“ [tel] [em 'i:] [ə'baʊt] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [ˈpi:p(ə)l] , [ˈmɪstər] . [də'rænt] ！
“ **tell me about fashionable people , Mr . Durant !** ！
“ 告诉 我 关于 时髦 人们 ， 先生 ； 杜兰特 ！
“杜兰特先生，请您谈谈时尚人士吧！”

[ɑ:r; ər] [ðei] [ə; ei] [greɪt] [di:l] [ˈprɪti:ʒ] [ðæn; ðən][wi:; wi][ɑ:r; ər] ？
Are they a great deal prettier than we are ?
是 他们 一个 伟大的 交易 更漂亮 比 我们 是 ？
他们比我们漂亮很多吗？

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðei] [lʊk] [soʊ][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðer; ðər][grænd] [ˈdresɪz] ；
I suppose they look so with all their grand dresses ;
我 认为 他们 看 所以 和 全部 他们的 盛大 连衣裙 ；
我想她们穿上华丽的礼服一定看起来是这样吧；

[bʌt; bət][aɪ][fʊd; fəd][nɑ:t] [ker] [tu:; tə] [kætʃ] [ˈpi:p(ə)l][baɪ] [dres] ，
but I should not care to catch people by dress ,
但 我 应该 不是 关心 到 抓住 人们 经过 裙子 ；
但我不会在意通过穿着来评判别人。

[ænd; ænd] [meɪk] [ðem; ðəm] [θɪŋk] [em 'i:] [gʊd] - [ˈlʊkɪŋ] [wen] [aɪ] [ˈwɔznt] ；[aɪ] [wʊd] [mʌtʃ] [ˈræðər]
and make them think me good - looking when I wasn't ; I would much rather
和 制作 他们 思考 我 好的 - 寻找 什么时候 我 不是 ； 我 会 很多 相当
[lʊk] [wʌt] [aɪ][ei 'em] ，
look what I am ,
看 什么 我 是 ；
让他们觉得我长得好看，其实我并不好看；我宁愿保持我现在的样子。

[ænd; ænd] [ðen] [ˈnoʊbə:di] [wʊd] [bi:; bi] [di'si:vd] . “
and then nobody would be deceived . ”
和 然后 无人 会 是 受骗 ； “
这样就不会有人上当受骗了。

“ [ju:; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv][noʊ] [ɪn'du:smənt] [tu:; tə] [lʊk] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , “ [sed]
“ **You could have no inducement to look anything but what you are , ” said**
“ 你 可以 有 不 诱导 到 看 任何事物 但 什么 你 是 ， ” 说
[də'rænt] [ə'mju:zd] ，
Durant amused ,
杜兰特 觉得好笑 ；
“你没有任何理由不展现出你本来的样子，”杜兰特笑着说。

[ˈɡɪvɪŋ] [ðɪs] [jʌŋ] [ˈsævɪdʒ] ， [sɪns] [ʃi:; ʃɪ] [æskt] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [soʊ] [ˈpleɪnli] ，
giving this young savage , since she asked for it so plainly ,
给予 这 年轻的 野蛮的 ， 自从 她 问 为了 它 所以 显然 ，
既然这个年轻的野蛮人如此明确地要求，那就给她吧。

[ðə; ðɪ][ˈgju:ɡɔ:,'gu:ɡɔ:] [ʌv; əv] [ˈkɑ:mplɪmənt] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [ˈwɑ:ntɪd] .
the gewgaw of compliment which she wanted .
这 格高 的 赞扬 哪个 她 通缉 ；
她想要的那种赞美的小玩意儿。

[ˈserə] [dʒeɪn] [ˈbraɪtnɪd] ， [ænd; ænd] [ˈkʌlərd] ， [ænd; ænd] [ˈbraɪldɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈplezər] .
Sarah Jane brightened , and coloured , and bridled with pleasure .
莎拉 简 明亮 ， 和 有色 ， 和 勒住 和 乐趣 ；
莎拉·简容光焕发，神采奕奕，欣喜若狂。

[let] [ˈnænsi] [fer] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [maɪt] ， [hɪr] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'mi:diət] [əd'væntɪdʒ] [hɜ:r; hər] [ˈsɪstər]
Let Nancy fare as she might , here was an immediate advantage her sister
让 南希 票价 作为 她 可能 ， 这里 曾是 一个 即时 优势 她 姐姐
[kʊd; kəd][hæv; həv] ，
could have ,
可以 有 ；
不管南希的境遇如何，她姐姐都能立刻获得一个优势。

[wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈiːv(ə)l] [ɪˈfekt] [ɑːn] [ˈnænsiːz] [ˈfjuːtʃər] .
without any evil effect on Nancy's future .
没有 任何 邪恶的 影响 在 南希的 未来 .

对南希的未来没有任何不良影响。

“ [oʊ] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [dʒʌst] [laɪk] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈdʒent(ə)l] { - }
” **Oh , you are just like all the gentle { 80 }**
” 哦 , 你 是 只是 喜欢 全部 这 温和的 { - }
“哦，你就像所有温柔的人一样{80}”

[men] , “ [fiː; fi] [sed] , “ [ˈbɪlweɪz] [ˈpeɪɪŋ] [ˈkɑːmpləments] ;
men , “ she said , “ always paying compliments ;
男人 , “ 她 说 , “ 总是 付费 赞美 ;

“男人,”她说,“总是说恭维话;

[ɪf] [ðə; ði] [ˈgɜːlz] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ə; eɪ] [diːl] [mɔːr] [ˈsensəb(ə)l] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [θɪŋk] , [juː; jʊ] [wəd] [tɜːrn]
if the girls were not a deal more sensible than you think , you would turn
如果 这 女孩们 是 不是 一个 交易 更多的 明智的 比 你 思考 , 你 会 转动
[ˈaʊər; ɑːr] [ˈhedz] .
our heads .
我们的 头部 .

如果这些女孩不像你想象的那样明智, 你就会让我们看到真相。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər] [ɪz] [wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [dɪˈspaɪz] ,
But if there is one thing I despise ,
但 如果 那里 是 一 事物 我 鄙视 ,

但我最厌恶的还是

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [ðə; ði] [ˈsɪli] [ˈgɜːlz] [ðæt] [bɪˈliːv] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
it is the silly girls that believe everything that is said to them .
它 是 这 愚蠢的 女孩们 那 相信 一切 那 是 说 到 他们 .

只有那些傻女孩才会相信别人对她们说的一切。

[ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ɪkˈspɪəriəns] [ˈtiːtʃɪz] [juː; jʊ] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðæt] , “ [sed] [ˈserə] [dʒeɪn] .
A little experience teaches you better than that , “ said Sarah Jane .
一个 小的 经验 教导 你 更好的 比 那 , “ 说 莎拉 简 .

“稍微有点经验你就会明白这一点,”莎拉·简说道。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [dʌz] [ɪkˈspɪəriəns] [tiːtʃ] [mɪs] [beɪts] , “ [sed] [dəˈrænt] , [səˈpresɪŋ] [hɪz; ɪz] [læf] .
” **And what does experience teach Miss Bates , “ said Durant , suppressing his laugh** .
” 和 什么 做 经验 教 错过 贝茨 , “ 说 杜兰特 , 抑制 他的 笑 .

“那么, 贝茨小姐从经验中得到了什么启示呢?”杜兰特忍住笑说道。

“ [aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [mɪs] [beɪts] ; [aɪ] [eɪ ˈem] [mɪs] [ˈserə] [dʒeɪn] .
” **I told you before I was not Miss Bates ; I am Miss Sarah Jane** .
” 我 讲述 你 前 我 曾是 不是 错过 贝茨 ; 我 是 错过 莎拉 简 .

“我之前就告诉过你, 我不是贝茨小姐, 我是莎拉·简小姐。”

[sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)l] [dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [ˈveri] [ˈprɪti] , [bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [ˈnevər] [biː; bi] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv] [maɪ]
Some people don't think it very pretty , but I will never be ashamed of my
一些 人们 不 思考 它 非常 漂亮的 , 但 我 将要 绝不 是 羞愧 的 我的
[neɪm] .
name .
姓名 .

有些人觉得我的名字不太好听, 但我永远不会为我的名字感到羞耻。

[ɪz] [aɪ ˈtiː] [truː] [ðæt] [ðeɪ] [goʊ] [tuː; tə] [faɪv] [ɔːr] [sɪks] [ˈpɑːrtɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [naɪt] ,
Is it true that they go to five or six parties in a night ,
是 它 真的 那 他们 去 到 五 或者 六 各方 在 一个 夜晚 ,

他们一晚上参加五六个派对是真的吗?

[wʌn][ˈæftər][ðə; ði] [ˈʌðər] ?
one after the other ?
— 后 这 其他 ?

一个接一个？

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][laɪk] [ðæt] ; [wer] [aɪ][eɪ'em] [end'ʒɔɪɪŋ] [maɪ'self][aɪ][laɪk][tu:; tə] [steɪ] .
I should not like that ; where I am enjoying myself I like to stay .
我 应该 不是 喜欢 那 ; 在哪里 我 是 享受 我 我 喜欢 到 停留 .

我不应该喜欢那样；我喜欢待在我享受的地方。

[ɪf] [aɪ'ti:][wʌz; wəz] [dʌl] , [pər'hæps][aɪ'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tu:; tə][traɪ] [ə'nʌðər] ,
If it was dull , perhaps it would be a good thing to try another ,
如果 它 曾是 乏味的 , 也许 它 会 是 一个 好的 事物 到 尝试 其他 ,

如果觉得无聊，或许可以尝试另一种。

[bʌt; bət][ˈfænsi][ə; eɪ][bɔ:l] [ˈbi:ɪŋ] [dʌl] !
but fancy a ball being dull !
— 但 想要 一个 球 存在 乏味的 !

但你难道不觉得舞会很无聊吗？

[aɪ'ti:][ɪz] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][oʊld] [ˈwɔ:lflaʊər] [ðæt][dəʊnt] [dæns] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ][bɔ:l]
it is , I suppose , for the old wallflowers that don't dance , but I think a ball
它 是 , 我 认为 , 为了 这 老的 壁花 那 不 舞蹈 , 但 我 思考 一个 球
[ˈhev(ə)nli] .
heavenly .
天上 .

我想，舞会大概是为那些不爱跳舞的老壁花准备的，但我认为舞会简直是天堂。

[dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , [ˈmɪstər] . [də'rænt] ?
Don't you think so , Mr . Durant ?
不 你 思考 所以 , 先生 . 杜兰特 ?

杜兰特先生，您不这么认为吗？

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] [θri:] { - }
I have been at three { 81 }
我 有 到过 在 三 { - }

我已经在三个{81}

— [ðə; ði] [ˌvɒləntɪəz] - [bɔ:l] , [ænd; ænd][ðə; ði] — [tu:] [ˈʌðər] [ðæt][ju:; jʊ] [ˈwʊdnt] [noʊ] [ə'baʊt] ;
— the volunteers ' ball , and the — two others that you wouldn't know about ;
— 这 志愿者 - 球 , 和 这 — 二 其他的 那 你 不会 知道 关于 ;

—志愿者舞会，以及—另外两个你可能不知道的舞会；

[ænd; ænd][aɪ] [ˈnɪrli] [dɑ:nst] [maɪ] [ju:z] [tu:; tə] [ˈpi:sɪz] [æt; ət][ɔ:l][ðə; ði] [θri:] . "
and I nearly danced my shoes to pieces at all the three . "
和 我 几乎 跳舞 我的 鞋 到 件 在 全部 这 三 . "

“我差点因为这三首歌而把鞋子都跳坏了。”

" [aɪ'ti:][wʌz; wəz][ˈnæt(ə)rəl] [ðen] [ðæt][ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][ɪn'dʒɔɪ][ðem; ðəm] , " [sed] [də'rænt] .
“ It was natural then that you should enjoy them , ” said Durant .
“ 它 曾是 自然的 然后 那 你 应该 享受 他们 , ” 说 杜兰特 .

“所以，你自然会喜欢它们，”杜兰特说道。

" [jes] , [ˈwɔznt] [aɪ'ti:] ?
“ Yes , wasn't it ?
“ 是的 , 不是 它 ?

“是啊，不是吗？ ”

[aɪ][ˈnevər] [wʊd] [mɪs] [wʌn] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [help][aɪ'ti:] .
I never would miss one if I could help it .
我 绝不 会 错过 一 如果 我 可以 帮助 它 .

如果可以的话，我绝不会错过任何一个。

[naʊ] [ˈnænsi] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈfuːliʃ] [ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [went] [æt; ət][ɔːl] ,
Now Nancy was so foolish she never went at all ,
现在 南希 曾是 所以 愚蠢 她 绝不 去 在 全部 ,
南希真是太傻了，她根本就没去。

[bʌt; bət] [ˈstɑːrtɪd] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɔːk] [wɪð; wɪθ] [ˈɑːrθər] , [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ] .
but started out for a long walk with Arthur , just as we were going .
但 开始 出去 为了 一个 长的 走 和 亚瑟 , 只是 作为 我们 是 去 .
但就在我们出发的时候，他和亚瑟开始了漫长的散步。

[ˈwɔznt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsɪli] ?
Wasn't it silly ?
不是 它 愚蠢的 ?

这不是很愚蠢吗？

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsaːri] [ðʊ] [nekst] [deɪ] ,
I think she was sorry though next day ,
我 思考 她 曾是 对不起 尽管 下一个 天 ,
我觉得她第二天就后悔了。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [juː ˈes] [ˈtɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [kaʊntɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr][ˈpɑːrtnərz] , [məˈtɪldə] [ænd; ənd]
when she heard us talking of it and counting our partners , Matilda and
什么时候 她 听到 我们 说 的 它 和 计数 我们的 合作伙伴 , 玛蒂尔达 和
[em ˈiː] .
me .
我 .

当她听到我们谈论这件事，并数着我们的伙伴，玛蒂尔达和我。

[ə; eɪ][gɜːrɪ] [meɪ] [biː; bi][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ˈmærid] , [wɪˈðəʊt] [ˈɡɪvɪŋ] [ʌp][ɔːl][hɜːr; hər] [ˈpleʒərz] .
A girl may be going to be married , without giving up all her pleasures .
一个 女孩 可能 是 去 到 是 已婚 , 没有 给予 向上全部 她 快乐 .
一个女孩即使即将结婚，也无需放弃她所有的快乐。

[bʌt; bət] [ˈnænsi] [ɪz][ə; eɪ] [diːl] [tuː] [ɡʊd] ;
But Nancy is a deal too good ;
但 南希 是 一个 交易 也 好的 ;
但南希这笔交易实在太划算了；

[aɪ] [bɪˈliːv] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [naːt][maɪnd] [ˈɡɪvɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][bɔːl] [ˈiːv(ə)n] , [ɪf] [ˈɑːrθər] [wʌz; wəz][naːt][ðər; ðər] ,
I believe she would not mind giving up a ball even , if Arthur was not there ,
我 相信 她 会 不是 头脑 给予 向上 一个 球 甚至 , 如果 亚瑟 曾是 不是 那里 ,
我相信即使亚瑟不在场，她也不会介意放弃一个球。

[tuː; tə][let][em ˈiː][ɡoʊ] . " "
to let me go . "
到 让 我 去 : "

放我走。

" [aɪ][eɪ ˈem][ɡlæd][tuː; tə] [hɪr] [ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ][kaɪnd] . " "
" **I am glad to hear she is so kind . "**
" 我 是 高兴的 到 听到 她 是 所以 种类 : " "
"很高兴听到她这么善良。"

" [oʊ] [jes] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈveri] [kaɪnd] .
" **Oh yes , she is very kind .**
" 哦 是的 , 她 是 非常 种类 :

“哦，是的，她人很好。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] [em ˈiː][tuː; tə] [wer] [æn; ən][oʊld] [dres] [ʌv; əv][ˈænts, ˈɒnts] ,
But she wanted me to wear an old dress of aunt's ,
但 她 通缉 我 到 穿 一个 老的 裙子 的 姑姑的 ,
但她想让我穿我姑姑的一件旧裙子。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] .

and that I would not put up with .
和 那 我 会 不是 放 向上 和 .

而我绝不会容忍这种情况。

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑ:t] [maɪnd] ['lʊkɪŋ] [ə; eɪ] [gai] [hɜ:r'self] .

She does not mind looking a guy herself .
她 做 不是 头脑 寻找 一个 盖伊 她自己 .

她不介意自己长得像个男人。

[aɪ] { - }

I { 82 }
我 { - }

I{82}

[dɑ:nst] ['sev(ə)n] [wɔ:ltsɪz] [streɪt] [ɔ:f] , [wɪ'daʊt] ['evər] ['sɪtɪŋ] [daʊn] , [bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['taɪərd]
danced seven waltzes straight off , without ever sitting down , but I was not tired
跳舞 七 华尔兹 直的 离开 , 没有 曾经 坐着 向下 , 但 我 曾是 不是 疲劳的
— [nɑ:t] [ə; eɪ] [bɪt] ['taɪərd] .

— not a bit tired .
— 不是 一个 少量 疲劳的 .

我一口气跳了七支华尔兹，中间没有坐下，但我一点也不累——一点也不累。

[oʊ] , [wʌt] [fʌn] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] !

Oh , what fun it was !
哦 , 什么 乐趣 它 曾是 !

哦，真是太有趣了！

[aɪ] [wɪʃ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌn] [tuː; tə] - [naɪt] — [aɪ] [wɪʃ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌn] ['evri] [naɪt] .

I wish there was one to - night — I wish there was one every night .
我 希望 那里 曾是 — 到 - 夜晚 — 我 希望 那里 曾是 — 每一个 夜晚 .

我希望今晚能有一个——我希望每晚都能有一个。

[aɪ] [kʊd; kəd] [dæns] [tɪl] [sɪks] [ə'klɒk, əu-] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] ['nevər] ['taɪər] . "

I could dance till six o'clock in the morning , and never tire . "

我 可以 舞蹈 直到 六 点钟 在 这 早晨 , 和 绝不 胎 . "

我可以跳舞跳到早上六点，也永远不会累。

" [aɪ] [hoʊp] [ðen] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [seɪk] , " [sed] [də'rænt] ,

" I hope then for your sake , " said Durant ,

" 我 希望 然后 为了 你的 清酒 , " 说 杜兰特 ,

“那么，我希望，为了你好，”杜兰特说道。

" [ðæt] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [bɔːlz] [æt; ət] - . "

" that there are a great many balls at Underhayes . "

" 那 那里 是 一个 伟大的 许多 球 在 - . "

“安德海斯有很多舞会。”

" [noʊ] , [ɪn'diːd] .

" No , indeed .

" 不 , 的确 .

“不，确实如此。”

[aɪ 'ti:] [rɪ'kwairz] [tuː; tə] [biː; bi] [sʌm; səm] ['pʌblɪk] [θɪŋ] , [laɪk] [ðə; ði] [vɒlən'tiəz] .

It requires to be some public thing , like the Volunteers .
它 需要 到 是 一些 民众 事物 , 喜欢 这 志愿者 .

它必须是某种公共事物，比如志愿者组织。

[aɪ][hæv; həv] [si:n] ['dænsəz, 'dænsɪz][ɪn][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [ɡri:n] ; [bʌt; bət] [ðen] [wi:; wi][wɜ:r; wər][nɑ:t] **I have seen dances in the houses on the Green ; but then we were not**
我 有 已见 舞蹈 在 这 房屋 在 这 绿色的 ; 但 然后 我们 是 不是
[æskt] , **asked** ,
问 ,

我曾在绿地上的房子里见过跳舞的场景；但那时并没有人邀请我们。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['dredf(ə)] [tu:; tə][stænd][ænd; ənd] [lʊk] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['windəʊz] , [ænd; ənd] **and it was dreadful to stand and look in at the windows , and**
和 它 曾是 可怕 到 站立 和 看 在 在 这 视窗 , 和
[hɪr] [ðə; ði]['mju:zɪk] . **hear the music .**
听到 这 音乐 .

站在那里，透过窗户往里看，听着里面的音乐，真是令人难受。

[aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['plenti] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)] [ðer; ðər] [ðæt] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ə; eɪ][bɪt] ['betər] **I am sure there were plenty of people there that were not a bit better**
我 是 当然 那里 是 很多 的 人们 那里 那 是 不是 一个 少量 更好的
[ðæn; ðən][wi:; wi][wɜ:r; wər] . **than we were .**
比 我们 是 .

我相信那里有很多人的素质并不比我们高尚多少。

[ðæt] [ɡɜ:rl] [ðæt] ['ti:tʃɪz] [ðə; ði]['lɪt(ə)] - — [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['ɡʌvərnəs] . **That girl that teaches the little Smithards — a bit of a governess .**
那 女孩 那 教导 这 小的 - — 一个 少量 的 一个 家庭教师 .
教小史密萨德家孩子们的那个女孩——有点像个家庭教师。

[ˈmæmə] [sed] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [rɪ'dɪkjələs] ['hævɪŋ] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][nɑ:t][ju: 'es] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [bɪt][ʌv; əv] **Mamma said it was ridiculous having her , and not us — a little bit of**
妈妈 说 它 曾是 荒谬的 拥有 她 , 和 不是 我们 — 一个 小的 少量 的
[ə; eɪ] ['ɡʌvərnəs] ! **a governess !**
一个 家庭教师 !

妈妈说，有她而不是我们真是太荒谬了——她简直就是个家庭教师！

[naʊ] [wi:; wi][hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [rɪ'kwaɪəd][tu:; tə][du:] ['eniθɪŋ] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] ['lɪvɪŋ] . **Now we have never been required to do anything for our living .**
现在 我们 有 绝不 到过 必需的 到 做 任何事物 为了 我们的 活的 .
现在我们从来不需要为了谋生而做任何事。

[wi:; wi][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [kept] [æt; ət] { - } **We have always been kept at { 83 }**
我们 有 总是 到过 保留 在 { - }
我们一直保持在{83}

[hoʊm] , [ænd; ənd][hæv; həv][hæd; həd] ['evriθɪŋ] [wi:; wi] ['wɑ:ntɪd] . **home , and have had everything we wanted .**
家 , 和 有 有 一切 我们 通缉 .
回到家，我们拥有了一切想要的东西。

[ðæt] [ˈmeɪks] [ə; eɪ] [di:l] [ʌv; əv] ['dɪfrəns] ; [dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [dʌz] , ['mɪstər] . [də'rænt] ? " **That makes a deal of difference ; don't you think it does , Mr . Durant ? "**
那 制作 一个 交易 的 不同之处 ; 不 你 思考 它 做 , 先生 . 杜兰特 ? "
这可是天壤之别，您不觉得吗，杜兰特先生？

" [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] ['veri] ['klevər] [ɪn] [sʌtʃ] ['sʌbdʒekts] . **" I am not very clever in such subjects .**
" 我 是 不是 非常 聪明的 在 这样的 主题 .
“我对这些科目不太擅长。”

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə][wɜːrk] [ˈveri] [hɑːrd][fɔːr; fər][maɪ] [ˈlɪvɪŋ] , [mɪs] [ˈserə] [dʒeɪn] . “
I have to work very hard for my living , Miss Sarah Jane .”
我 有 到 工作 非常 难的 为了 我的 活的 , 错过 莎拉 简 . “
“莎拉·简小姐, 我必须非常努力才能维持生计。”

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [naʊ] ?
“ **Have you now ?**
“ 有 你 现在 ?
现在你有了吗?

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] [θɔːt] [aɪˈtiː] , [juː; jʊ] [lʊk] [soʊ][laɪk] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] .
I should not have thought it , you look so like a gentleman .
我 应该 不是 有 想法 它 , 你 看 所以 喜欢 一个 绅士 .
我真不该这么想, 你看上去真像个绅士。

[aɪ] [səˈpəʊz] [aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði] [kloʊðz] , “ [sed] [ˈserə] [dʒeɪn] [ˈθɔːtfəli] .
I suppose it is the clothes ,” said Sarah Jane thoughtfully .
我 认为 它 是 这 衣服 , “ 说 莎拉 简 深思熟虑 .
“我想应该是衣服的原因吧。”莎拉·简若有所思地说。

“ [bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [ðen] , “ [ʃiː; ʃɪ] [ˈædɪd] [wɪð; wɪθ] [mægˈhænɪməs] [ɪnˈdʌldʒəns] , “ [ðæt] [ɪz][kwɑɪt] [ˈdɪfrənt]
“ **But even then ,” she added with magnanimous indulgence , “ that is quite different**
“ 但 甚至 然后 , “ 她 额外 和 坦荡 放纵 , “ 那 是 相当 不同的
;
;
;
;
“但即便如此, “她宽宏大量地补充道, “那也是截然不同的;

[men] [meɪ] [wɜːrk] [wɪˈðaʊt] [ˈluːzɪŋ] [kæst] , [ˈmæmə] [sez] , [bʌt; bət][nɑːt] [ˈwɪmɪn] .
men may work without losing caste , mamma says , but not women .
男人 可能 工作 没有 输 种姓 , 妈妈 说道 , 但 不是 女性 .
妈妈说, 男人可以工作而不失去种姓, 但女人不行。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [kept] [æt; ət] [hoʊm] .
And we have always been kept at home .
和 我们 有 总是 到过 保留 在 家 .
我们一直都被困在家里。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] [ˈɡʌvərnəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrld] . “
I would not be a governess for the world .”
我 会 不是 是 一个 家庭教师 为了 这 世界 . “
我不想当全世界的家庭教师。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [səˈpəʊz] [aɪˈtiː][kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˌɑːkjuˈpeɪ](ə)n] , “ [sed] [dəˈrænt] .
“ **I do not suppose it can be a pleasant occupation ,” said Durant .**
“ 我 做 不是 认为 它 能 是 一个 令人愉快的 职业 , “ 说 杜兰特 .
“我不认为这是一份令人愉快的职业, “杜兰特说道。

“ [noʊ] , [ɪnˈdiːd] .
“ **No , indeed .**
“ 不 , 的确 .
“不, 确实如此。”

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [ˈmɪstər] . [dəˈrænt] ?
What are you , Mr . Durant ?
什么 是 你 , 先生 . 杜兰特 ?
杜兰特先生, 您是何方神圣?

[juː; jʊ][dəʊnt] [tɪːtʃ] , [duː][juː; jʊ] ?
You don't teach , do you ?
你 不 教 , 做 你 ?
你不教书, 对吧?

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] ; [aɪ][duː][soʊ][laɪk] ['ɑːfəsərz] ,
I wish you had been in the army ; I do so like officers ,
我 希望 你 有 到过 在 这 军队 ; 我 做 所以 喜欢 警官 ;
我希望你当过兵；我很喜欢军官。

[ðer; ðər] ['mænərz] [ɑːr; ər][soʊ][naɪs] .
their manners are so nice .
他们的 礼仪 是 所以 好的 .

他们很有礼貌。

[hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət][hoʊm] [ɔːl'redi] , [aɪ] [dɪ'kler] .
Here we are at home already , I declare .
这里 我们 是 在 家 已经 , 我 宣布 .

我宣布，我们已经到家了。

[wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] , [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs] [wɔːk] . { - }
What a pity , we have had such a nice walk . { 84 }
什么 一个 遗憾 , 我们 有 有 这样的 一个 好的 走 . { - }

真可惜，我们散步很愉快。{84}

['mæmə] , [hɪəz] ['mɪstər] . [də'rænt] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , ['rʌʃɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɑːrlər] ; " [ænd; ənd]
Mamma , here's Mr . Durant , " she said , rushing into the little parlour ; " and
妈妈 , 这里是 先生 . 杜兰特 , " 她 说 , 匆忙 进入 这 小的 客厅 ; " 和
"妈妈，杜兰特先生来了，"她说着，冲进了小客厅；"

[oʊ] !
oh !
哦 !

哦！

[lʊk] [hɪr] ,
look here ,
看 这里 ,

看这里，

[hiː; hi][ɪz] [kʌm] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['ɑːrθər] [eɪnt] [æt; ət][ɔːl] [rɪtʃ] — [ænd; ənd] [ðæt] ['nænsi] [wəʊnt][biː; bi][maɪ]
he is come to say that Arthur ain't at all rich — and that Nancy won't be my
他 是 来 到 说 那 亚瑟 不是 在 全部富有的 — 和 那 南希 惯于 是 我的
['leɪdi] — [ænd; ənd] [ðæt] [ɪts] [ɔːl][ə; eɪ] [mɪs'teɪk] . "
lady — and that it's all a mistake . "
女士 — 和 那 它是全部 一个 错误 . "

他来是想说亚瑟根本不富有——南希也不会成为我的妻子——这一切都是个误会。”

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['seɪɪŋ] , ['serə] [dʒeɪn] ?
" What are you saying , Sarah Jane ?
" 什么 是 你 说 , 莎拉 简 ?

莎拉·简，你在说什么？

[ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] , [kɑːnt] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][nɑːt] [ʃriːk] [laɪk] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ;
Shut the door , can't you , and not shriek like that in the passage ;
关闭 这 门 , 不能 你 , 和 不是 尖叫 喜欢 那 在 这 通道 ;

把门关上，别在走廊里那样尖叫；

[ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ði][gɜːrl][tuː; tə] [hɪr] ?
should you like the girl to hear ?
应该 你 喜欢 这 女孩 到 听到 ?

你希望女孩听到吗？

[aɪ] ['wʌndər] [æt; ət][juː; jʊ] , [tʃaɪld] .
I wonder at you , child .
我 想知道 在 你 , 孩子 .

孩子，我很好奇你。

[gʊd] ['i:vniŋ] , ['mɪstər] . [də'rænt] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] , ['stɪfli] .
Good evening , Mr . Durant , " said the mother , stiffly .
好的 晚上 , 先生 : 杜兰特 , " 说 这 母亲 , 僵硬地 :

“晚上好，杜兰特先生，”母亲生硬地说。

[ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɑ:t][hoʊld] [aʊt] [hɜ:r; hər] [hænd][tu:; tə] [hɪm; ɪm] , [ɔ:r] [æsk] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [saɪt] [daʊn] ,
She did not hold out her hand to him , or ask him to sit down ,
她 做过 不是 抓住 出去 她 手 到 他 , 或者 问 他 到 坐 向下 ,
她没有向他伸出手，也没有请他坐下。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['rʃu:sɪv] [hɑ:spɪ'tæləti][ʌv; əv] [læst] [naɪt] , [bʌt; bət] [hɜ:r; hər] ['dɒtəz] [wɜ:r; wər] [mɔ:r]
with the effusive hospitality of last night , but her daughters were more
和 这 热情洋溢 热情好客 的 最后的 夜晚 , 但 她 女儿们 是 更多的
[kaɪnd] ;
kind ;
种类 ;

她像昨晚一样热情好客，但她的女儿们更加友善；

[mə'tɪldə] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['peɪpər][wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [hɜ:r; hər] [mə'tɪriəlz] [ɔ:f] [ðə; ði] ['soʊfə][tu:; tə] [meɪk] [ru:m] [fɔ:r; fər]
Matilda lifted the paper with all her materials off the sofa to make room for
玛蒂尔达 抬起 这 纸 和 全部 她 材料 离开 这 沙发 到 制作 房间 为了
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

玛蒂尔达把放着纸张和所有资料的东西从沙发上拿起来，腾出地方给他。

[ænd; ænd] ['serə] [dʒeɪn] ['drægd] [fɔ:rθ] [ðə; ði] [moʊst] ['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] [tʃer] .
and Sarah Jane dragged forth the most comfortable chair .
和 莎拉 简 拖拽 前进 这 最多 舒服的 椅子 .

莎拉·简拉出最舒服的椅子。

" [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [ku:lɪst] [pleɪs] , ['mɪstər] . [də'rænt] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" This is the coolest place , Mr . Durant , " she said .
" 这 是 这 最酷 地方 , 先生 : 杜兰特 , " 她 说 :

“杜兰特先生，这里真是个好地方，”她说。

" [oʊ] , ['ɪznt] [aɪ 'ti:] [wɔ:rm] [hɪr] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɪg] ['faɪər] ?
" Oh , isn't it warm here , with such a big fire ?
" 哦 , 不是 它 温暖的 这里 , 和 这样的 一个 大的 火 ?

“哦，这里真暖和啊，火烧得这么旺！ ”

[ænd; ænd] [aɪ 'ti:] [ɪz] [kwɪt] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['mɔ:rnɪŋ] , [ðoo] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [bri:z] ;
and it is quite a lovely morning , though there is a breeze ;
和 它 是 相当 一个 迷人的 早晨 , 尽管 那里 是 一个 微风 ;

这是一个非常美好的早晨，虽然有微风；

[ænd; ænd] ['mɪstər] . [də'rænt] [ænd; ænd] [aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðə; ði] [moʊst] [dɪ'laɪt(ə)l] [wɔ:k] ! { - }
and Mr . Durant and I have had the most delightful walk ! { 85 }
和 先生 : 杜兰特 和 我 有 有 这 最多 愉快 走 ! { - }

我和杜兰特先生度过了一段非常愉快的散步时光！ {85}

[ðə; ði] ['fɔ:rmər] [spi:tʃ] [meɪd] [ðə; ði] ['mʌðər] [kəʊld] [ænd; ænd] [mə'tɪldə] [kaɪnd] ;
The former speech made the mother cold and Matilda kind ;
这 以前的 演讲 制成 这 母亲 寒冷的 和 玛蒂尔达 种类 ;

前者的讲话让母亲变得冷漠，让玛蒂尔达变得善良；

[ðɪs] [hæd; həd] [ðə; ði] [rɪ'vɜ:rs] [ɪ'fekt] — [mə'tɪldə] [frouz] [ænd; ænd] ['mɪsɪz] . [berɪs] [brɪ'gæn] [tu:; tə] [θɔ:ɪ] .
this had the reverse effect — Matilda froze and Mrs . Bates began to thaw .
这 有 这 撤销 影响 — 玛蒂尔达 冻住了 和 太太 : 贝茨 开始 到 解冻 :

结果却适得其反——玛蒂尔达僵住了，而贝茨太太开始缓和下来。

[ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [hu:] [hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ] [dɪˈlaɪt(ə)l] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈʃʌŋˈɪst] [ˈdɔːtər] ,
The gentleman who had taken a delightful walk with her youngest daughter ,
这 绅士 WHO 有 已采取 一个 愉快 走 和 她 最小的 女儿 ,
那位曾与她的小女儿愉快散步的绅士,

[wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi] [fraʊnd] [əˈpɑːn] .
was not a man to be frowned upon .
曾是 不是 一个 男人 到 是 皱眉 之上 .
他不是一个令人鄙夷的人。

[hu:] [kʊd; kəd] [tel] [wʌt] [maɪt] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɪˈɡɪnɪŋ] ?
Who could tell what might come out of such a beginning ?
WHO 可以 告诉 什么 可能 来 出去 的 这样的 一个 开始 ?
谁能预料这样的开端会带来怎样的结果?

[ˈmɪsɪz] . [beɪts] [wʌz; wəz] [ˈɡʌvənd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [koʊd][ʌv; əv] [ˈɔːz] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [wɪtʃ] [muːv]
Mrs . Bates was governed by a different code of laws from those which move
太太 . 贝茨 曾是 受统治 经过 一个 不同的 代码 的 法律 从 那些 哪个 移动
[ðə; ði] [ˈkeɪf(ə)l] [ˈmʌðəz] [ʌv; əv] [ˈlðər] [ˈsfɪəz] .
the careful mothers of other spheres .
这 小心 母亲们 的 其他 球体 .
贝茨夫人遵循的法则与那些在其他领域里谨慎的母亲们所遵循的法则截然不同。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][əˈfreɪd][ʌv; əv] [dɪˈlaɪt(ə)l] [wɔːks] , [ɔːr] [ðoʊz] [ˈmiːtɪŋz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][nɑːt] [ˈɔːlweɪz]
She was not afraid of delightful walks , or those meetings which are not always
她 曾是 不是 害怕的 的 愉快 散步 , 或者 那些 会议 哪个 是 不是 总是
[æksəˈdent(ə)l] ;
accidental ;
偶然 ;
她不害怕愉快的散步，也不害怕那些并非总是偶然的邂逅；

[bɪˈsaɪdɪz] , [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [ˈɑːrθəz] [frend] , [ænd; ænd] [ˈkɑːnsɪkwentli] [noʊ][ˈstreɪndʒər]
besides , was not the stranger Arthur's friend , and consequently no stranger
除了 , 曾是 不是 这 陌生人 亚瑟的 朋友 , 和 最后 不 陌生人
[æt; ət][ɔːl] ?
at all ?
在 全部 ?
此外，这位陌生人难道不是亚瑟的朋友吗？因此，他根本就不是陌生人。

“ [aɪ][eɪˈem] [ʃɒr] [aɪˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ɡʊd] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [dəˈrænt][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ʌv; əv] [ˈtɔːkɪŋ]
“ **I am sure it is very good of Mr . Durant to take the trouble of talking**
“ 我 是 当然 它 是 非常 好的 的 先生 . 杜兰特 到 拿 这 麻烦 的 说
[tuː; tə][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈskæɪtəbreɪn] [laɪk][juː; jʊ] ,
to a little scatterbrain like you ,
到 一个 小的 马大哈 喜欢 你 ,
“我相信杜兰特先生能抽出时间和你这样的小迷糊蛋交谈，真是太好了。”

“ [ʃiː; ʃi] [sed] ; “ [bʌt; bət][ˈɡɜːlz] [wɪl] [biː; bi][ˈɡɜːlz] ; [wiː; wi][kɑːnt] [pʊt][oʊld] [ˈhedz] [ɑːn] [ʃʌŋ] [ˈʃəʊldəz] ;
“ **she said ; “ but girls will be girls ; we can't put old heads on young shoulders ;**
“ 她 说 ; “ 但 女孩们 将要 是 女孩们 ; 我们 不能 放 老的 头部 在 年轻的 肩膀 ;
她说：“但是女孩就是女孩；我们不能把老头子放在年轻的肩膀上；

[ænd; ænd] [ɪnˈdiːd] , [pʊr] [θɪŋz] , [waɪ] [ˈʊdənt] [ðeɪ] [biː; bi] [laɪt] - [ˈhɑːtɪd] ?
and indeed , poor things , why shouldn't they be light - hearted ?
和 的确 , 贫穷的 事物 , 为什么 不应该 他们 是 光 - 心地 ?
确实，可怜的人们，为什么他们不能轻松愉快一些呢？

[wiː, wi] ['hævnt] [gɑːt] [mʌt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [gʊd] ['spɪrɪts][ænd; ənd] [gʊd] [kɒnstɪt'juːʃnz] [tuː; tə] [gɪv]
We haven't got much more than good spirits and good constitutions to give
我们 还没有 得到 很多 更多的 比 好的 烈酒 和 好的 宪法 到 给
[ðəm; ðəm], ['mɪstər] . [də'rænt] . { - }
them , Mr . Durant . { 86 }
他们 , 先生 . 杜兰特 . { - }
杜兰特先生, 我们能给予他们的, 除了良好的精神状态和健康的体魄之外, 没有太多其他的东西了。{86}

“ [lɑː] , ['mæmə] !
“ **La , mamma !**
“ 拉 , 妈妈 !
“ 啦, 妈妈!

[ə; eɪ] [greɪt] [di:l] ['mɪstər] . [də'rænt][mʌst; məst] [ker] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['spɪrɪts][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]
a great deal Mr . Durant must care for our spirits and our
一个 伟大的 交易 先生 . 杜兰特 必须 关心 为了 我们的 烈酒 和 我们的
[kɒnstɪt'juːʃnz] !
constitutions !
宪法 !
杜兰特先生一定非常关心我们的精神和体质!

“ [kraɪd] [mæ'tɪldə] ; “ [aɪ] ['deə'seɪ] [hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] [ə'baʊt] ['bɪznəs] , [æz; əz] ['serə] [dʒeɪn] [sez] .
“ **cried Matilda ; “ I daresay he has come about business , as Sarah Jane says .**
“ 哭 玛蒂尔达 ; “ 我 敢说 他 有 来 关于 商业 , 作为 莎拉 简 说道 .
“玛蒂尔达喊道; “我敢说, 他像莎拉·简说的那样, 是来办正事的。”

[wʌz; wəz][aɪ 'tiː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['ɑːrθər] , [sɜːr] ?
Was it something about Arthur , Sir ?
曾是 它 某物 关于 亚瑟 , 先生 ?
先生, 是关于亚瑟的事情吗?

[bʌt; bət][juː; jʊ][kɑːnt] [tel] [juː 'es] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [hɜːrt] ['ɑːrθər] .
But you can't tell us anything that will hurt Arthur .
但 你 不能 告诉 我们 任何事物 那 将要 伤害 亚瑟 .
但你不能告诉我们任何会伤害亚瑟的事情。

[wiː, wi][ɑːr; ər][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
We are so fond of him .
我们 是 所以 喜爱 的 他 .
我们非常喜欢他。

[wiː, wi] [wʊd] [nɑːt] [bɪ'liːv] ['eni][hɑːrm][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [wət'evər] [juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] . “
We would not believe any harm of him , whatever you might say . ”
我们 会 不是 相信 任何 伤害 的 他 , 任何 你 可能 说 . “
无论你怎么说, 我们都不会相信他会受到任何伤害。

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ] [wɪ] [tuː; tə] [seɪ] ['eni][hɑːrm][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , “ [sed] [də'rænt] ; “ [aɪ] [meɪ] [kleɪm] ,
“ **I have no wish to say any harm of him , ” said Durant ; “ I may claim ,**
“ 我 有 不 希望 到 说 任何 伤害 的 他 , “ 说 杜兰特 ; “ 我 可能 宣称 ,
“我无意诋毁他,”杜兰特说; “我可能会说,

[ɪn'diːd] , [tuː; tə][hæv; həv] [mɔːr] [ə'fek(ə)n] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][ə; eɪ]['streɪndʒər][kæn; kən][hæv; həv] .
indeed , to have more affection for him than a stranger can have .
的确 , 到 有 更多的 感情 为了 他 比 一个 陌生人 能 有 .
的确, 我对他的感情远超陌生人所能拥有的。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [laɪk][ə; eɪ] ['brʌðər] [tuː; tə][em 'iː] . “
He has been like a brother to me . ”
他 有 到过 喜欢 一个 兄弟 到 我 . “
他就像我的亲兄弟一样。

“ [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [ʃər] [hiː; hi] [ɪz] [ˈveri] [fɑːnd][ʌv; əv][juː; jʊ] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [beɪts] ,
“ **And I am sure he is very fond of you , ” said Mrs . Bates ,**
“ 和 我 是 当然 他 是 非常 喜爱 的 你 , ” 说 太太 : 贝茨 ,
“ 而且我相信他一定很喜欢你 , ” 贝茨太太说 .

“ [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] [ˈkudnt] [biː; bi] [ˈfɑːndʒ][ʌv; əv] [əˈnʌðər] [ˈdʒent(ə)lmən][ðæn; ðən][hiː; hi] [ɪz] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
“ **a gentleman couldn't be fonder of another gentleman than he is of you .**
“ 一个 绅士 不能 是 更爱 的 其他 绅士 比 他 是 的 你 .
“ 一位绅士对另一位绅士的喜爱 , 不会比对你更加深厚 . ”

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ˈmɪstər] . [dəˈrænt] , [wen] [ˈpi:p(ə)l] [ɑːr; ər] [ɪn] [lʌv] , [ðeɪ] [θɪŋk]
But , of course , you know , Mr . Durant , when people are in love , they think
但 , 的 课程 , 你 知道 , 先生 : 杜兰特 , 什么时候 人们 是 在 爱 , 他们 思考
[ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [els] . “
of nothing else . ”
的 没有什么 别的 : “
当然 , 您也知道 , 杜兰特先生 , 当人们坠入爱河时 , 他们脑子里就什么都想不起来了 .

“ [pʊr] [ˈkɜːrtɪs] ! ” [sed] [dəˈrænt] [ʌnəˈwerz] .
“ **Poor Curtis ! ” said Durant unawares .**
“ 贫穷的 柯蒂斯 ! ” 说 杜兰特 不知情 :
“ 可怜的柯蒂斯 ! ” 杜兰特不经意间说道 .

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [truː] [ɪˈnʌf] [ðæt] [hiː; hi] “ [wʌz; wəz] [fɑːnd][ʌv; əv] ” [hɪz; ɪz] [frend] ; [ænd; ənd] [jet] ,
It was true enough that he “ was fond of ” his friend ; and yet ,
它 曾是 真的 足够的 那 他 “ 曾是 喜爱 的 ” 他的 朋友 ; 和 然而 ,
他的确“喜欢”他的朋友 ; 然而 ,

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ðɪs] [gɜːrl] , [ˈɑːrθər] [hæd; həd] [ˈkwɑːrəld] [ˈiːv(ə)n] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] { - }
for the sake of this girl , Arthur had quarrelled even with his { 87 }
为了 这 清酒 的 这 女孩 , 亚瑟 有 争吵 甚至 和 他的 { - }
为了这个女孩 , 亚瑟甚至与他 {87} 吵架了 .

[oʊld] [kəmˈpænjən] .
old companion .
老的 伴侣 :
老朋友 .

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [prəˈfaʊnd] [ˈpɪti] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
He felt a profound pity for him in his heart .
他 毛毡 一个 深刻的 遗憾 为了 他 在 他的 心 :
他内心深处对他充满了深深的怜悯 .

[wʌt] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [ˈduːɪŋ] [hɪr] , [ðə; ði] [ˈfuːli] [ˈfeləʊ] — [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ,
What was he doing here , the foolish fellow — in this place ,
什么 曾是 他 正在做 这里 , 这 愚蠢 同伴 — 在 这 地方 ,
这个傻瓜在这里干什么 ? ——在这个地方 ?

[soʊ] [ʌnˈlaɪk] [ˈevriθɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈevər] [noʊn] ?
so unlike everything he had ever known ?
所以 与此不同 一切 他 有 曾经 已知 ?
与他以往所知的一切都截然不同 ?

“ [wel] ! ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [beɪts] , “ [aɪ] [ˈwʊdnt] [seɪ] [pʊr] [ˈkɜːrtɪs] .
“ **Well ! ” said Mrs . Bates , “ I wouldn't say poor Curtis .**
“ 出色地 ! ” 说 太太 : 贝茨 , “ 我 不会 说 贫穷的 柯蒂斯 :
“ 嗯 ! ” 贝茨太太说 , “ 我不会说可怜的柯蒂斯 . ”

[soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [siːn] , - [tɪz] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [taɪm] .
So far as I have seen , ' tis a happy time .
所以 远的 作为 我 有 已见 , - 的 一个 快乐的 时间 :
就我所见 , 这是一个令人愉快的时期 .

[ˈæftər] , [wen] [ðə; ði] [ˈkɛrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [kʌm][ɑːn] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][nɑːt] [miːnz] [ɪˈnʌf] ,
After , when the cares of the world come on , and there's not means enough ,
后 , 什么时候 这 关心 的 这 世界 来 在 , 和 有 不是 方法 足够的 ,
[ɔːr][soʊ] [fɔːrθ] ,
or so forth ,
或者 所以 前进 ,

之后, 当世俗的烦恼袭来, 而资金又不足以应对这种情况时,

[aɪ] [maɪt] [kɔːl] - [ɪm] [pʊr] ; [bʌt; bət][nɑːt][dʒʌst] [naʊ] [wen] [ˈevriθɪŋ] [ɪz] [ˈkʌlər] [diː][roʊz] .
I might call ' em poor ; but not just now when everything is colour de rose .
我 可能 称呼 - 呃 贫穷的 ; 但 不是 只是 现在 什么时候 一切 是 颜色 德 玫瑰 .

我或许会称他们贫穷; 但不是现在, 因为一切都一片欣欣向荣。

[ænd; ənd] , [θæŋk] [ˈhev(ə)n] !
And , thank Heaven !
和 , 感谢 天堂 !

感谢老天!

[ðer; ðər] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [ˈeni] [ˈtrʌb(ə)l] [əˈbaʊt] [miːnz] [wɪð; wɪθ] [dɪr] [ˈɑːrθər] .
there cannot be any trouble about means with dear Arthur .
那里 不能 是 任何 麻烦 关于 方法 和 亲爱的 亚瑟 .

亲爱的亚瑟在经济方面不会有任何问题。

[ˈserə] [dʒeɪn] [sez] , [juː; jʊ] [seɪ] [hiː; hi] [ˈɪznt] [rɪtʃ] ?
Sarah Jane says , you say he isn't rich ?
莎拉 简 说道 , 你 说 他 不是 富有的 ?

莎拉·简说: “你说他不富有? ”

[ðæt] [meɪ] [biː; bi] , [ˈmɪstər] . [dəˈrænt] .
that may be , Mr . Durant .
那 可能 是 , 先生 . 杜兰特 .

或许如此, 杜兰特先生。

[aɪ][dəʊnt] [lʊk] [fɔːr; fər] [welθ] [wen] [jʌŋ] [ˈfoʊks][ɑːr; ər] [ˈhæpi] [təˈgeðər] , [ænd; ənd][fɑːnd][ʌv; əv]
I don't look for wealth when young folks are happy together , and fond of
我 不 看 为了 财富 什么时候 年轻的 各位 是 快乐的 一起 , 和 喜爱 的

[iːtʃ] [ˈʌðər] .
each other .
每个 其他 .

我不认为年轻人在一起幸福快乐、彼此喜欢就代表他们拥有财富。

[ˈmʌni] [eɪnt] [ˈevriθɪŋ] , [æz; əz][aɪ] [ˈɔːlweɪz] [tel] [maɪ][ˈgɜːlz] . "
Money ain't everything , as I always tell my girls . "
钱 不是 一切 , 作为 我 总是 告诉 我的 女孩们 . "

我总是跟我的女儿们说, 金钱不是万能的。

" [noʊ] , " [sed] [dəˈrænt] , [ˈteɪkən] [əˈbæk] .
" No , " said Durant , taken aback .
" 不 , " 说 杜兰特 , 已采取 背 .

“不,”杜兰特吃惊地说道。

" [aɪ][ˈoʊnli] [θɔːt] , [frʌm; frəm] [wʌt] [mɪs] [beɪts] [sed] ,
" I only thought , from what Miss Bates said ,
" 我 仅有的 想法 , 从 什么 错过 贝茨 说 ,

“我只是根据贝茨小姐的话想,

[ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] [diˈsiːvd] [ɪn] [rɪˈspekt] [tuː; tə][ˈkɜːrtɪsɪz] [truː] [pəˈzɪ(ə)n] , [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .
that you might be deceived in respect to Curtis's true position , that was all .
那 你 可能 是 受骗 在 尊重 到 柯蒂斯的 真的 位置 , 那 曾是 全部 .

你可能对柯蒂斯的真实立场有所误解, 仅此而已。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [hi:; hi][hæz; həz] ['eksələnt] ['prɑ:spekts] ; [bʌt; bət] { - }
Of course , he has excellent prospects ; but { 88 }
的 课程 , 他 有 出色的 前景 ; 但 { - }

当然, 他前途光明; 但是{88}

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] , [sɜ:r][dʒɑ:n] , [ɪz] [kəm'pærətɪvli] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] .
his father , Sir John , is comparatively a young man .
他的 父亲 , 先生 约翰 , 是 比较 一个 年轻的 男人 .

他的父亲约翰爵士相对来说还很年轻。

[hi:; hi] [wɪl] ['flɜ:rɪʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['nekst] ['twenti] ['jɪrɜz] , [aɪ][hoʊp] .
He will flourish for the next twenty years , I hope .
他 将要 繁荣 为了 这 下一个 二十 年 , 我 希望 .

我希望他能在未来二十年里大放异彩。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði]['taɪt(ə)] , [ðæt] [ʌv; əv] [kɔ:rs] — "
And as for the title , that of course — "
和 作为 为了 这 标题 , 那 的 课程 — "

至于标题, 那当然是——"

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [sed] ['mɪsɪz] . [beɪts] [wɪð; wɪθ] ['dɪɡnəti] .
" Of course , " said Mrs . Bates with dignity .
" 的 课程 , " 说 太太 . 贝茨 和 尊严 .

"当然,"贝茨夫人端庄地说。

" [ænd; ənd][aɪ][du:][hoʊp][sɜ:r][dʒɑ:n] [wɪl] [lɔ:ŋ] [bi:; bi] [sperd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['fæməli] .
" And I do hope Sir John will long be spared to his family .
" 和 我 做 希望 先生 约翰 将要 长的 是 幸存 到 他的 家庭 .

"我真心希望约翰爵士能长久地陪伴他的家人。"

[ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [teɪk] [ɔ:l] [ðæt] [ə; eɪ] ['sɪli] [gɜ:rl] [sez] [fɔ:r; fər]['gɑ:sp(ə)] .
You must not take all that a silly girl says for Gospel .
你 必须 不是 拿 全部 那 一个 愚蠢的 女孩 说道 为了 福音 .

你不能把一个傻女孩说的话全都当成真理。

[aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi][ɑ:r; ər][kwaɪt] [ə'wer] [ʌv; əv]['mɪstər] . [kɜ:rtɪsɪz] [pə'ziʃ(ə)n] , ['mɪstər] . [beɪts] [ænd; ənd][em 'i:] .
I think we are quite aware of Mr . Curtis's position , Mr . Bates and me .
我 思考 我们 是 相当 意识到的 的 先生 . 柯蒂斯的 位置 , 先生 . 贝茨 和 我 .

我想我们, 贝茨先生和我, 都非常清楚柯蒂斯先生的立场。

[ˈnæt(ə)rəli] , [wi:; wi] [meɪd] [ɪn'kwaɪəɪz] .
Naturally , we made inquiries .
自然 , 我们 制成 查询 .

我们自然进行了询问。

[hi:; hi][ɪz][nɑ:t] [rɪtʃ] , [bʌt; bət][hi:; hi] [wɪl] [hæv; həv] [ɪˈnʌf] , [aɪ][hoʊp] ,
He is not rich , but he will have enough , I hope ,
他 是 不是 富有的 , 但 他 将要 有 足够的 , 我 希望 ,

他并不富有, 但我希望他够用。

[tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][stɑ:rt] — [ænd; ənd][maɪ] ['dɔ:tər] [hæz; həz][ə; eɪ]['lɪt(ə)][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] . "
to make a start — and my daughter has a little of her own . "
到 制作 一个 开始 — 和 我的 女儿 有 一个 小的 的 她 自己的 . "

先从这里开始——我的女儿也拥有了自己的一点东西。"

" [oʊ] , ['mæmə] !
" Oh , mamma !
" 哦 , 妈妈 !

"哦, 妈妈!

[wɒts] [tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [paʊndz] ? " [sed] [mə'tɪldə] , " [ðæts] ['nænsi:z] ['fɔ:rtʃən] .
what's two hundred and fifty pounds ? " said Matilda , " that's Nancy's fortune .
是什么 二 百 和 五十 磅 ? " 说 玛蒂尔达 , " 那就是 南希的 财富 .

"两百五十英镑是多少?"玛蒂尔达说, "那是南希的财产。"

[,aɪˈtiː][wəʊnt][ləst][lɔːŋ] , [wɪl][,aɪˈtiː] , [ˈmɪstər] . [dəˈrænt] ？

It won't last long , will it , Mr . Durant ？
它 惯于 最后的 长的 ， 将要 它 ， 先生 ： 杜兰特 ？

这种情况不会持续太久，对吧，杜兰特先生？

[ænd; ənd][ˈɑːrθər] [ˈhæznt][gɑːt][ə; eɪ] [ˈbɪznəs] , [ɔːr] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][help][hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] .

And Arthur hasn't got a business , or anything to help him to a living .
和 亚瑟 还没有 得到 一个 商业 ， 或者 任何事物 到 帮助 他 到 一个 活的 。

亚瑟没有自己的生意，也没有任何谋生手段。

[aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [ˈveri] [kaɪnd][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [dəˈrænt][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [tel] [juːˈes][ɔːl] [ðɪs] [əˈbaʊt] [sɜːr]

I think it's very kind of Mr . Durant to come and tell us all this about Sir
我 思考 它是 非常 种类 的 先生 ： 杜兰特 到 来 和 告诉 我们 全部 这 关于 先生

[dʒɑːn] . ”

John . ”
约翰 ： ”

我觉得杜兰特先生能来给我们讲述约翰爵士的这些事迹，真是太好了。

“ [ænd; ənd] ” — [sed][dəˈrænt] [pərˈsʊ] [hɪz; ɪz] [ədˈvæntɪdʒ] , “ [aɪ][mʌst; məst] [spiːk] [ˈpleɪnli] , [ðʊʊ] {

“ And ” — said Durant pursuing his advantage , “ I must speak plainly , though {
“ 和 ” — 说 杜兰特 追求 他的 优势 ， “ 我 必须 说话 显然 ， 尽管 {

- }

89 }

- }

“而且，”杜兰特继续利用自己的优势说道，“我必须坦白地说，尽管{89}

[,aɪˈtiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [ˈplez(ə)nt] .

it may not be pleasant .
它 可能 不是 是 令人愉快的 。

这可能不会让人愉快。

[sɜːr][dʒɑːn][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈliːniənt] [vjuː] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [əˈpɪrɪz] [laɪk]

Sir John is not a man to take a lenient view of anything that appears like
先生 约翰 是 不是 一个 男人 到 拿 一个 宽容 看法 的 任何事物 那 出现 喜欢

[ˌdɪsəˈbiːdiəns] .

disobedience .
不服从 。

约翰爵士对于任何看似违抗命令的行为都不会宽容对待。

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [,aɪˈtiː] [ˈlaɪkli] , [ˈpɑːrd(ə)n][emˈiː][fɔːr; fər] [ˈseɪɪŋ] [soʊ] ,

I do not think it likely , pardon me for saying so ,
我 做 不是 思考 它 可能 ， 赦免 我 为了 说 所以 ，

恕我直言，我认为这不太可能。

[ðæt] [ðə; ði][ˈfæməli] [wɪl] [laɪk] [ðə; ði] [ˈmæɪɪdʒ] .

that the family will like the marriage .
那 这 家庭 将要 喜欢 这 婚姻 。

家人会喜欢这桩婚事。

[ðeɪ] [duː][nɑːt] [noʊ] , [fɔːr; fər][wʌŋ] [θɪŋ] , [ðə; ði] [ˈeksələns] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈnænsi] . ”

They do not know , for one thing , the excellence of Miss Nancy . ”
他们 做 不是 知道 ， 为了 一 事物 ， 这 卓越 的 错过 南希 。

首先，他们并不了解南希小姐的优秀之处。

“ [oʊ] , [ˈnænsi] ！ ” [sed] [məˈtɪldə] , [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [breθ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tɔːs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

“ Oh , Nancy ! ” said Matilda , under her breath , with a little toss of her
“ 哦 ， 南希 ！ ” 说 玛蒂尔达 ， 在下面 她 气息 ， 和 一个 小的 折腾 的 她

[hed] ,

head ,
头 ，

“哦，南希！”玛蒂尔达低声说道，同时轻轻甩了甩头。

[ænd; ənd] ['serə] [dʒeɪn] [læft] .
and Sarah Jane laughed .
和 莎拉 简 笑了 .

莎拉·简笑了。

[ˈnænsi] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [ˈnænsi] [ˈæftər][ɔ:l] , [ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər] ['eksələns] !
Nancy was only Nancy after all , and as for excellence !
南希 曾是 仅有的 南希 后 全部 , 和 作为 为了 卓越 !

毕竟，南希只是南希而已，至于卓越嘛！

[ˈmɪsɪz] . [beɪts] [tʊk] [ðə; ði] [ˈmætər] ['dɪfrəntli] , [æz; əz] [meɪ] [bi:; bi][sə'pouzd; sə'pouzɪd] .
Mrs . Bates took the matter differently , as may be supposed .
太太 . 贝茨 采取 这 事情 不同 , 作为 可能 是 据称 .

不出所料，贝茨夫人对此事的处理方式有所不同。

“ [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [hɪr] ['eniwʌn] [tɔ:k] [ˌdɪsrɪ'spektf(ə)l] [ʌv; əv][maɪ][gɜ:rl] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
“ **I am not going to hear anyone talk disrespectful of my girl , ” she said** .
“ 我 是 不是 去 到 听到 任何人 讲话 不尊重 的 我的 女孩 , ” 她 说 .

“我绝不允许任何人说我女儿的坏话，”她说。

“ [ʃi:; ʃɪ][ɪz][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ][gɜ:rl][æz; əz][ˈevər] [bri:ðd] .
“ **She is as good a girl as ever breathed** .
“ 她 是 作为 好的 一个 女孩 作为 曾经 呼吸 .

“她是我见过最善良的女孩。”

[aɪ] [wɪʃ] [sɜ:r][dʒɑ:n] , [ɔ:r][ðə; ði] [kwi:n] [hɜ:r'self] , [meɪ] [hæv; həv][æz; əz] [gʊd] ,
I wish Sir John , or the Queen herself , may have as good ,
我 希望 先生 约翰 , 或者 这 女王 她自己 , 可能 有 作为 好的 ,

我希望约翰爵士或女王本人也能拥有同样的幸福。

[ænd; ənd] [ðæt] [eɪnt] [ə; eɪ][bæd] [wɪʃ] , ['mɪstər] . [də'rænt] .
and that ain't a bad wish , Mr . Durant .
和 那 不是 一个 坏的 希望 , 先生 . 杜兰特 .

杜兰特先生，这可不是个坏愿望。

[ʃi:; ʃɪ][ɪz][wʌn] [ðæt] [wʊd] [du:][ˈkredit][tu:; tə] ['eni] [ˈfæməli] , [ðʊʊ] [aɪ] [seɪ] [aɪ 'ti:] [ðæt] ['ʊdənt] .
She is one that would do credit to any family , though I say it that shouldn't .
她 是 一 那 会 做 信用 到 任何 家庭 , 尽管 我 说 它 那 不应该 .

她是一位能为任何家庭增光添彩的人，虽然我这么说可能不该。

[ʃi:z] ['prɪti]
She's pretty
她是 漂亮的

她很漂亮

[ænd; ənd] [ʃi:z] [gʊd] , [ænd; ənd] [noʊz] [hɜ:r; hər][ˈdu:ti][ə; eɪ] [di:l] ['betər] [ðæn; ðən][moʊst] .
and she's good , and knows her duty a deal better than most .
和 她是 好的 , 和 知道 她 责任 一个 交易 更好的 比 最多 .

她很优秀，而且比大多数人都更清楚自己的职责。

[ðem; ðəm] [ðæt] [faɪnd] [fɔ:lt] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈnænsi] , [ɪts] [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] .
Them that find fault with my Nancy , it's because they don't know what she is .
他们 那 寻找 过错 和 我的 南希 , 它是 因为 他们 不 知道 什么 她 是 .

那些挑剔我女儿南希的人，是因为他们不了解她是什么样的人。

[em 'i:][ænd; ənd] { - }
Me and { 90 }
我 和 { - }

我和{90}

[hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [kʊd; kəd] [tel] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['stɔ:ri] .
her father could tell them a different story .
她 父亲 可以 告诉 他们 一个 不同的 故事 .

她父亲可能会给他们讲另一个故事。

[ʃiː; ʃi] ['hevər] [wʌz; wəz] [wʌn] [tuː; tə] [gʊʊ] ['æftər] ['plezər] [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] . "
She never was one to go after pleasure like the other two . "
她 绝不 曾是 一 到 去 后 乐趣 喜欢 这 其他 二 . "

她不像另外两人那样追求享乐。

" ['mæmə] ! " [sed] [mə'tɪldə] [ænd; ənd] ['serə] [dʒeɪn][ɪn][ə; eɪ] [breθ] .
" **Mamma ! "** **said Matilda and Sarah Jane in a breath .**
" 妈妈 ! " 说 玛蒂尔达 和 莎拉 简 在 一个 气息 .

"妈妈！"玛蒂尔达和莎拉·简异口同声地喊道。

" [oʊ] [jes] !
" **Oh yes !**
" 哦 是的 !

"哦是的！"

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][eɪ'em] ['seɪɪŋ] .
I know what I am saying .
我 知道 什么 我 是 说 .

我知道我在说什么。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [gʊd] ['gɜːlz] [ɪ'hʌf] , [bʌt; bət] [jʊə(r)] [nɑːt] [laɪk] [jər; jər] ['sɪstər] .
You are good girls enough , but you're not like your sister .
你 是 好的 女孩们 足够的 , 但 你是 不是 喜欢 你的 姐姐 .

你们都是好女孩，但你们和你们姐姐不一样。

[juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['trʌb(ə)lsəm] [wʌnz] .
You were always the troublesome ones .
你 是 总是 这 麻烦的 一个 .

你们一直都是惹麻烦的人。

[juːd] [tɔːk] [ænd; ənd] [læf] [wɪð; wɪθ] ['enɪbʌːdi] .
You'd talk and laugh with anybody .
你会 讲话 和 笑 和 任何人 .

你会和任何人有说有笑。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [gɑːt] [noʊ] ['praɪːpər] [praɪd] .
You have got no proper pride .
你 有 得到 不 恰当的 自豪 .

你一点自尊心都没有。

[bʌt; bət] ['nænsi] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [kept] [hɜːr'self] [tuː; tə] [hɜːr'self] .
But Nancy has always kept herself to herself .
但 南希 有 总是 保留 她自己 到 她自己 .

但南希一直都很孤僻。

[haʊ'evər] [ʃiː; ʃi] [gɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [soʊ] [faːnd] [ʌv; əv] ['ɑːrθər] , [aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] ,
However she got to be so fond of Arthur , I never could make out ,
然而 她 得到 到 是 所以 喜爱 的 亚瑟 , 我 绝不 可以 制作 出去 ,
然而，我始终无法理解她为何如此喜爱亚瑟。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [wʌn] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [st'reɪndʒəz] ;
for she was not one to take up with strangers ;
为了 她 曾是 不是 一 到 拿 向上 和 陌生人 ;

因为她不是那种会和陌生人交往的人；

[ænd; ənd] ['nevər] [hæd; həd] ['eni] [ə'fer] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔːrt] ,
and never had any affair of the sort ,
和 绝不 有 任何 事务 的 这 种类 ,

而且从未有过类似的婚外情。

[nɔːr] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [kept] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] [ɪn] [ɔːl] [hɜːr; hər] [deɪz] ,
nor so much as kept company with a gentleman in all her days ,
也不 所以 很多 作为 保留 公司 和 一个 绅士 在 全部 她 天 ,
她一生中甚至连与绅士交往的机会都没有。

[tɪl] [ʃiː; ʃɪ] [met] [wɪð; wɪθ] [ˈɑːrθər] .
till she met with Arthur .
直到 她 遇见 和 亚瑟 .

直到她遇见了亚瑟。

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[maɪ] [ˈnænsi] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈveri] [ʌnˈkɑːmən] [gɜːrl] , [ˈmɪstər] . [dəˈrænt] .
my Nancy is a very uncommon girl , Mr . Durant .
我的 南希 是 一个 非常 罕见 女孩 , 先生 . 杜兰特 .

杜兰特先生，我的南希是个非常特别的女孩。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ˈveri] [fjuː] [laɪk] [hɜːr; həər] . “
There are very few like her . ”
那里 是 非常 很少 喜欢 她 . ”

像她这样的人很少见。

“ [aɪ] [eɪ ˈem] [kwɑɪt] [ˈredi] [tuː; tə] [brɪˈliːv] [aɪ ˈtiː] , ” [sed] [dəˈrænt] , [prəˈsiːdɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [rɪˈmɔːrsləs]
“ **I am quite ready to believe it , ” said Durant , proceeding on his remorseless**
“ 我 是 相当 准备好 到 相信 它 , ” 说 杜兰特 , 进行中 在 他的 冷酷无情
[kəˈrɪr] ,
career ,
职业 ,

“我完全相信这一点，”杜兰特说道，继续着他无情的职业生涯。

[ðoʊ] [kəmˈpʌŋkjənz] [prɪkt] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] .
though compunctions pricked him for what he was doing .
尽管 愧疚 刺痛 他 为了 什么 他 曾是 正在做 .

尽管他对自己所做的事情感到内疚。

“ [bʌt; bət] [sɜːr] [dʒɑːn] { - }
“ **But Sir John { 91 }**
“ 但 先生 约翰 { - }

“但是约翰爵士{91}

[dʌz] [nɑːt] [noʊ] [mɪs] [ˈnænsi] .
does not know Miss Nancy .
做 不是 知道 错过 南希 .

不认识南希小姐。

[ænd; ænd] [ðer; ðər] [ɪz] [ˈleɪdi] [ˈkɜːrtɪs] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈteɪkən] [ˈɪntuː] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] . “
And there is Lady Curtis to be taken into consideration . ”
和 那里 是 女士 柯蒂斯 到 是 已采取 进入 考虑 . ”

还有柯蒂斯夫人也需要考虑在内。”

“ [ɑː] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [beɪts] , [səbˈduːd] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [ˈmoʊmənt] , “ [aɪ] [dəʊnt] [dɪˈnaɪ] [ə; eɪ] [ˈleɪdi] [meɪ]
“ **Ah , ” said Mrs . Bates , subdued for the moment , “ I don't deny a lady may**
“ 啊 , ” 说 太太 . 贝茨 , 低沉的 为了 这 片刻 , ” 我 不 否定 一个 女士 可能
[hæv; həv] [ˈpredʒudɪsɪz] .
have prejudices .
有 偏见 .

“啊，”贝茨太太暂时压低了声音说，“我并不否认一位女士可能会有偏见。”

[aɪ] [noʊ] [baɪ] [maɪˈself] — [ðæt] [taɪm] [wen] [ˈtʃɑːrli] [wʌz; wəz] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈpeɪɪŋ]
I know by myself — that time when Charley was supposed to be paying
我 知道 经过 我 — 那 时间 什么时候 查理 曾是 据称 到 是 付费
[əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] — [juː; jʊ] [rɪˈmembər] ,
attention to — you remember ,
注意力 到 — 你 记住 ,

我知道，就我自己而言——查理本该集中注意力的那段时间——你还记得吗，

[ˈgɜːlz] ? — [oʊ] [jes] !
girls ? — oh yes !
女孩们 ? — 哦 是的 !

女孩? ——哦, 是的!

[ə; eɪ] [ˈmʌðər] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [kənˈsɪdərɪd] .
a mother is to be considered .
一个 母亲 是 到 是 经过考虑的 .

要考虑到母亲的因素。

[bʌt; bət] [stɪl] — [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˈleɪdi] [ˈkɜːrtɪs][ɪz] [ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)l] , [ˈmɪstər] .
But still — we have no reason to think Lady Curtis is disagreeable , Mr .
但 仍然 — 我们 有 不 原因 到 思考 女士 柯蒂斯 是 令人不快的 , 先生 .
[dəˈrænt] ,
Durant ,
杜兰特 ,

但是, 杜兰特先生, 我们仍然没有理由认为柯蒂斯夫人令人讨厌。

[ɔːr] [wɪl] [nɑːt] [hɪr] [ˈriːz(ə)n] .
or will not hear reason .
或者 将要 不是 听到 原因 .

或者根本不听劝。

[ðə; ði] [taɪm] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈtɔːkɪŋ] [ʌv; əv] , [əˈbaʊt] [tʃɑːrli] — [aɪ] [tʊk] [maɪ] [ˈmeʒərz] .
The time I am talking of , about Charley — I took my measures .
这 时间 我 是 说 的 , 关于 查理 — 我 采取 我的 措施 .

我所说的关于查理的那段时间——我做了些准备。

[aɪ][ɡɑːt][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] ;
I got a friend of mine to speak to the girl ;
我 得到 一个 朋友 的 矿 到 说话 到 这 女孩 ;

我让我的一个朋友去和那个女孩谈谈;

[ænd; ənd][aɪ] [met] [hɜːr; hər][maɪˈself] — [baɪ] [ˈæksɪdənt] [laɪk] ; [ænd; ənd] , [aɪ][eɪ ˈem][ɡlæd][tuː; tə] [seɪ] ,
and I met her myself — by accident like ; and , I am glad to say ,
和 我 遇见 她 我 — 经过 事故 喜欢 ; 和 , 我 是 高兴的 到 说 ,

我本人也遇到了她——纯属偶然; 而且, 我很高兴地说,

[aɪ ˈtiː][ɔːl] [keɪm] [tuː; tə] [ˈnʌθɪŋ] , " [ˈmɪsɪz] . [beɪts] [ˈædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] .
it all came to nothing , " Mrs . Bates added with a sigh of relief .
它 全部 来了 到 没有什么 , " 太太 . 贝茨 额外 和 一个 叹 的 宽慰 .

“这一切都白费了,”贝茨太太松了口气补充道。

" [ðen] [juː; jʊ] [pərˈsiːv] , " [sed] [dəˈrænt] ,
" Then you perceive , " said Durant ,
" 然后 你 感知 , " 说 杜兰特 ,

“然后你就会明白,”杜兰特说道。

" [ðæt] [juː; jʊ] [felt] [ɪɡˈzæktli][æz; əz] [ˈleɪdi] [ˈkɜːrtɪs] [meɪ] [biː; bi] [ɪkˈspekɪd] [tuː; tə] [fiːl] . "
" that you felt exactly as Lady Curtis may be expected to feel . "
" 那 你 毛毡 确切地 作为 女士 柯蒂斯 可能 是 预期的 到 感觉 . "

“你的感受与柯蒂斯夫人可能感受到的完全一致。”

" [jes] — [ˈmʌðərz] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [ˈevriwɪər] , [aɪ] [səˈpoʊz] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [beɪts] , [nɑːt] { - }
" Yes — mothers is the same everywhere , I suppose , " said Mrs . Bates , not { 92 }
" 是的 — 母亲们 是 这 相同的 到处 , 我 认为 , " 说 太太 . 贝茨 , 不是 { - }

“是的——我想, 母亲在世界各地都是一样的,”贝茨太太说道, 不是{92}

[wɪˈðəʊt] [kəmˈpleɪs(ə)nɪs] .
without complacence .
没有 自满 .

绝不自满。

“ [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ˈmʌni] [dəʊnt] [meɪk] [mʌt] [ˈdɪfrəns] , [ˈmɪstər] . [dəˈrænt] .

“ **A little more money don't make much difference** , **Mr . Durant** .

一个 小的 更多的 钱 不 制作 很多 不同之处 , 先生 : 杜兰特 :

“多花点钱并不会有多大区别, 杜兰特先生。”

[ɪf] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [kwiːn] , [ə; eɪ] [ˈmʌðər] [kɑːnt][biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈmʌðər] .

If it was the Queen , a mother can't be more than a mother .

如果 它 曾是 这 女王 , 一个 母亲 不能 是 更多的 比 一个 母亲 :

如果是女王, 那么母亲就只能是母亲。

[ænd; ənd] [wɪə(r)] [ɔːl] [əˈlaɪk] ,

And we're all alike ,

和 是 全部 同样 ,

我们都一样,

[ˈnevər] [aʊt] [ʌv; əv][æŋˈzaɪəti][wʌn] [wei] [ɔːr] [ˈʌðər] — [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ˈʌʊər; ɑːr] [ˈtʃɪldrən] — [ə; eɪ] [diːl]

never out of anxiety one way or other — thinking of our children — a deal

绝不 出去 的 焦虑 — 方式 或者 其他 — 思维 的 我们的 孩子们 — 一个 交易

[mɔːr] [ðæn; ðən][ˈʌʊər; ɑːr] [ˈtʃɪldrən] [ˈevər] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː ˈes] ,

more than our children ever think of us ,

更多的 比 我们的 孩子们 曾经 思考 的 我们 ,

我们从未因任何原因感到焦虑——总是想着我们的孩子——远比我们的孩子想着我们要多得多。

“ [ʃiː; ʃɪ] [ˈædɪd] , [ˈʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈdɒtɜːz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .

“ **she added , shaking her head at her daughters with a sigh** .

“ 她 额外 , 摇晃 她 头 在 她 女儿们 和 一个 叹 :

她一边说着, 一边摇头叹了口气, 看着女儿们。

“ [bʌt; bət][aɪ] [səˈpəʊz] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] . ”

“ **But I suppose that's the way of the world** . ”

“ 但 我 认为 那就是 这 方式 的 这 世界 : ”

“但我想这就是世事无常吧。”

“ [let] [juː ˈes] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [ˈleɪdi] [ˈkɜːrtɪs] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈdevəlz] [ˈædvəkeɪt] .

“ **Let us return to Lady Curtis , ” said the Devil's advocate** .

“ 让 我们 返回 到 女士 柯蒂斯 , ” 说 这 魔鬼的 提倡 :

“让我们回到柯蒂斯夫人身上来,”魔鬼代言人说道。

“ [ʃiː; ʃɪ] , [juː; jʊ] [əkˈnɑːlɪdʒ] , [ɪz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [ˈpredʒədɪst] .

“ **She , you acknowledge , is likely to be prejudiced** .

“ 她 , 你 承认 , 是 可能 到 是 有偏见的 :

“你承认, 她很可能带有偏见。”

[juː; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] , [dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˈmɪstər]

You understand that , judging from the feelings with which you heard of Mr

你 理解 那 , 评判 从 这 情怀 和 哪个 你 听到 的 先生

. [ˈtʃɑːrliːz] [ɪnˈtæŋɡlmənt] — ”

. Charley's entanglement — ”

. 查理的 纠缠 — ”

从你听到查理先生的纠葛时的反应来看, 你应该明白——”

“ [aɪ ˈtiː][ˈnevər] [went] [soʊ][fɑːr][æz; əz][æn; ən] [ɪnˈtæŋɡlmənt] .

“ **It never went so far as an entanglement** .

“ 它 绝不 去 所以 远的 作为 一个 纠缠 :

“它从未发展到纠缠不清的地步。”

[dɪr] , [noʊ] !

Dear , no !

亲爱的 , 不 !

亲爱的, 不!

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] ['sɪriəs] . ”
you must not think it was so serious . ”
你 必须 不是 思考 它 曾是 所以 严肃的 : ”

你一定没意识到事情有那么严重。

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['veri] ['sɪriəs] , ['mɪsɪz] . [beɪts] .
” But this is very serious , Mrs . Bates .
” 但 这 是 非常 严肃的 , 太太 : 贝茨 :

“但是，贝茨夫人，这件事非常严重。”

[ˈkɜ:rtɪs][hæz; həz] ['setld] ['evriθɪŋ] [tu:; tə] ['mæri] [jər; jər] ['dɔ:tər] — [soʊ][hi:; hi] [telz] [em 'i:] —
Curtis has settled everything to marry your daughter — so he tells me —
柯蒂斯 有 定居 一切 到 结婚 你的 女儿 — 所以 他 讲述 我 —
[ænd; ənd] [wʌt] [wɪl] ['leɪdi] [ˈkɜ:rtɪs] [θɪŋk] ?
and what will Lady Curtis think ?
和 什么 将要 女士 柯蒂斯 思考 ?

柯蒂斯已经安排好一切，要娶你的女儿——至少他是这么说的——柯蒂斯夫人会怎么想呢？

[ʃi:; ji] [dʌz] [nɑ:t] [noʊ] [mɪs] ['nænsi] , [nɔ:r][ju:; jʊ] .
She does not know Miss Nancy , nor you .
她 做 不是 知道 错过 南希 , 也不 你 :
她 不 认识 南希 小姐 , 也不 认识 你。

[ʃi:; ji] [wɪl] [θɪŋk] [ði:z] { - }
She will think these { 93 }
她 将要 思考 这些 { - }

她会认为这些{93}

[ɑ:r; ər][sʌm; səm] [dɪ'zaɪnɪŋ] ['pi:p(ə)l] [hu:] [hæv; həv] [kɔ:t] [maɪ][sʌn] —
are some designing people who have caught my son —
是 一些 设计 人们 WHO 有 捕捉 我的 儿子 —
有些搞设计的人抓住了我的儿子——

” [æt; ət] [ðɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ju:nɪ'vɜ:rs(ə)l]['aʊtkraɪ] , [θru:] [wɪtʃ] , [haʊ'evər] , [də'rænt]]
” At this there was a universal outcry , through which , however , Durant
” 在 这 那里 曾是 一个 普遍的 强烈抗议 , 通过 哪个 , 然而 , 杜兰特
['θredɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [wɪð; wɪθ] [kəm'pəʊzər] ,
threaded his way with composure ,
螺纹 他的 方式 和 镇定 ,
“对此，各方一片哗然，但杜兰特却沉着冷静地化解了这场风波。”

[nɑ:twɪ'θstændɪŋ] [ðə; ði] ['θretnɪŋ] [ænd; ənd]['æŋɡri] [ɡlɑ:nsɪz] [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] [hɪm; ɪm][ɑ:n] ['evri]
notwithstanding the threatening and angry glances which surrounded him on every
虽然 这 威胁 和 生气的 眼神 哪个 包围 他 在 每一个
[saɪd] .
side .
边 :

尽管他周围四面八方都是充满威胁和愤怒的目光。

“ [dɪ'zaɪnɪŋ] ['pi:p(ə)l] , ” [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] , “ [hu:] [hæv; həv] [kɔ:t] [maɪ][sʌn] .
” Designing people , ” he repeated , “ who have caught my son .
” 设计 人们 , ” 他 重复 , ” WHO 有 捕捉 我的 儿子 :
“是那些设计陷害我儿子的人,”他重复道。

[ju:; jʊ][dəʊnt] [sə'pəʊz] [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , [hu:] [noʊ] [ju:; jʊ] ?
You don't suppose I think so , who know you ?
你 不 认为 我 思考 所以 , WHO 知道 你 ?
你以为我不会这么想吗？谁认识你呢？

[bʌt; bət] ['leɪdɪ] ['kɜ:rtɪs] [dʌz] [nɑ:t] [noʊ] [ju:; jʊ] — [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['dɪfrəns] [brɪ'twi:n]
But Lady Curtis does not know you — and there is a certain difference between
但 女士 柯蒂斯 做 不是 知道 你 — 和 那里 是 一个 肯定 不同之处 之间
[jʊr; jər][ræŋk][ænd; ənd] [ðerz] .
your rank and theirs .
你的 秩 和 他们的 .

但柯蒂斯夫人并不认识你——而且你的身份地位与她们的身份地位也存在一定的差距。

[aɪ 'ti:][ɪz] , [ˈvʌlgərli] ['spi:kɪŋ] , [ə; eɪ] [gʊd] [mætʃ] [fɔ:r; fər] [mɪs] ['nænsɪ] .
It is , vulgarly speaking , a good match for Miss Nancy .
它 是 , 粗俗地 请讲 , 一个 好的 匹配 为了 错过 南希 .

通俗地说, 这很适合南希小姐。

[aɪ][eɪ 'em] ['spi:kɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] — [ðɪs] [ɪz] [haʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [θɪŋk] [ʌv; əv]
I am speaking from their point of view — this is how they must think of
我 是 请讲 从 他们的 观点 的 看法 — 这 是 如何 他们 必须 思考 的
[aɪ 'ti:] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
it , you know .
它 , 你 知道 .

我是站在他们的角度说的——他们肯定是这样想的, 你知道。

[ɪn][ðer; ðər][ræŋk][ʌv; əv][laɪf] , [ˈpi:p(ə)] ['dʒen(ə)rəli] [mi:t] [ænd; ənd] [kən'sʌlt] ['oʊvər][ə; eɪ] ['mæɪɪdʒ] .
In their rank of life , people generally meet and consult over a marriage .
在 他们的 秩 的 生活 , 人们 一般来说 见面 和 咨询 超过 一个 婚姻 .

在他们这个社会阶层中, 人们通常会见面商讨婚姻事宜。

[wʌŋ] ['mænz] [sʌŋ] [dʌz] [nɑ:t] ['mæri] [ə'hʌðər] ['mænz] ['dɔ:tər] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] ['lev(ə)][ʌv; əv][sə'saɪəti] ,
One man's son does not marry another man's daughter on the same level of society ,
— 男人的 儿子 做 不是 结婚 其他 男人的 女儿 在 这 相同的 等级 的 社会 ,
社会地位相同的人, 儿子和女儿结婚的可能性并不大。

[wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [kənsəl'teɪʃənz] ['oʊvər][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [əd'vænsɪz] [frʌm; frəm][wʌŋ][tu:; tə]
without a great many consultations over it , and advances from one to
没有 一个 伟大的 许多 咨询 超过 它 , 和 进展 从 — 到
[ðə; ði] [ʌðər] .
the other .
这 其他 .

未经多次磋商, 就从一个方向发展到另一个方向。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪ][hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi] [ɪntrə'du:st] [tu:; tə][hɜ:r; hər]['fju:tʃər] ['hʌzbəndz] ['fæməli] ,
The young lady has to be introduced to her future husband's family ,
这 年轻的 女士 有 到 是 介绍 到 她 未来 丈夫的 家庭 ,
[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [steps] { - }
and all the steps { 94 }
和 全部 这 步骤 { - }

这位年轻女士需要被介绍给未来丈夫的家人, 以及所有步骤{94}

[tɔ:rdz] [ðə; ði] ['mæɪɪdʒ] [ɑ:r; ər]['teɪkən]['dʒɔɪntli] .
towards the marriage are taken jointly .
向 这 婚姻 是 已采取 共同 .

婚姻是双方共同承担的责任。

[bʌt; bət][ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ɪn] [ðɪs] [keɪs] .
But there has been nothing of the kind in this case .
但 那里 有 到过 没有什么 的 这 种类 在 这 案件 .

但本案中并没有出现这种情况。

[ðə; ði] ['kɜ:tɪs] [hæv; həv][nɑ:t]['i:v(ə)n] [bɪn] [ɪn'fɔ:rmd] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
The Curtises have not even been informed of it .
这 柯蒂斯 有 不是 甚至 到过 知情的 的 它 .

柯蒂斯一家甚至对此毫不知情。

[ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [baɪ] [tʃæns] .
They found it out by chance .
他们 成立 它 出去 经过 机会 .

他们偶然发现了这件事。

[ˈfænsɪ] [ðen] , [ˈmɪsɪz] . [beɪts] , [wʌt] [ðer; ðər] [ˈfiːlɪŋz] [mʌst; məst][biː; bi] ?
Fancy then , Mrs . Bates , what their feelings must be ?
想要 然后 , 太太 . 贝茨 , 什么 他们的 情怀 必须 是 ?

那么，贝茨夫人，您想象一下，他们当时的心情该是多么复杂呢？

[ðeɪ] [faɪnd] [ðəmˈselvz] [diˈsiːvd] [ænd; ənd] [dɪˈfaɪd] [baɪ][ðer; ðər] [sʌn] ;
They find themselves deceived and defied by their son ;
他们 寻找 他们自己 受骗 和 违抗 经过 他们的 儿子 ;

他们发现自己被儿子欺骗和背叛了；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [faɪnd] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [kwɔɪt] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [əˈlaʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈmæri] [jʊr; jər]
and they find that you are quite willing to allow him to marry your
和 他们 寻找 那 你 是 相当 愿意的 到 允许 他 到 结婚 你的
[ˈdɔːtər] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈfæməli] — "
daughter without the slightest communication with his family — "
女儿 没有 这 丝毫 沟通 和 他的 家庭 — "

他们发现你竟然完全没有和他的家人沟通，就同意让他娶你的女儿——"

" [ˈmɪstər] . [dəˈrænt] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [beɪts] , [ˈwɪmpərɪŋ] ,
" Mr . Durant , " said Mrs . Bates , whimpering ,
" 先生 . 杜兰特 , " 说 太太 . 贝茨 , 呜咽 ,

"杜兰特先生，"贝茨太太呜咽着说。

" [huː] [geɪv] [juː; jʊ] [ˈeni] [raɪt] [tuː; tə] [kʌm] [laɪk] [ðɪs] [ænd; ənd][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][juː ˈes] ?
" who gave you any right to come like this and insult us ?
" WHO 给予 你 任何 正确的 到 来 喜欢 这 和 侮辱 我们 ?

"你凭什么这样来侮辱我们？ "

[wʌt] [hæv; həv][wiː; wi] [dʌn] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [der] [tuː; tə] [spiːk] [soʊ] ?
What have we done to you that you dare to speak so ?
什么 有 我们 完毕 到 你 那 你 敢 到 说话 所以 ?

我们究竟对你做了什么，让你竟敢这样说话？

[oʊ] ! [aɪ ˈtiː] [ɪz] [wel] [siːn] [ðæt] [maɪ] [ˈhʌzbənd] [ɪz] [aʊt] ,
Oh ! it is well seen that my husband is out ,
哦 ! 它 是 出色地 已见 那 我的 丈夫 是 出去 ,

哦！很明显我丈夫不在家。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][noʊ][wʌn][tuː; tə] [prəˈtekt] [juː ˈes] , [ˈgɜːlz] .
and we have no one to protect us , girls .
和 我们 有 不 一 到 保护 我们 , 女孩们 .

女孩们，没有人保护我们。

[bʌt; bət][aɪ] [seɪ] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [miːn] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrɪŋ] ,
But I say it is mean to come here in the morning ,
但 我 说 它 是 意思是 到 来 这里 在 这 早晨 ,

但我认为早上来这里很没礼貌。

[wen] [ðeəz; ðəz][noʊ][wʌn][tuː; tə] [stænd] [ʌp] [fɔːr; fər] [juː ˈes] , [ænd; ənd][ˈtræmp(ə)l][əˈpɑːn] [ˈwɪmɪn] .
when there's no one to stand up for us , and trample upon women .
什么时候 有 不 一 到 站立 向上 为了 我们 , 和 践踏 之上 女性 .

当没有人站出来为我们说话，女性就会被践踏。

[aɪ] [seɪ] [ɪts] [ə; eɪ] [pʊr] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː] .
I say it's a poor sort of thing to do .
我 说 它是 一个 贫穷的 种类 的 事物 到 做 .

我认为这种做法很没品。

[juː; jʊ] [ˈdɛrənt] [duː][aɪ ˈtiː] — [noʊ] , [hiː; hi] [ˈdɛrənt] [duː][aɪ ˈtiː] — [ɪf] [jʊr; jər][ˈpɑ:pə][wʌz; wəz] [hɪr] . ”
You daren't do it — no , he daren't do it — if your papa was here . ”
你 不敢 做 它 — 不 , 他 不敢 做 它 — 如果 你的 爸爸 曾是 这里 . ”
你不敢这么做——不，他不敢这么做——如果你爸爸在这里的话。”

“ [oʊ] , [dəunt] [tɔ:k] [ˈnɑ:nsens] , [ˈmʌðər] , { - }
“ Oh , don't talk nonsense , mother , { 95 }
” 哦 , 不 讲话 废话 , 母亲 , { - }
“哦，别胡说八道了，母亲， {95}

” [sed] [məˈtɪldə] , “ [wʌt] [kʊd; kəd] [ˈfɑ:ðər] [duː] ?
” said Matilda , “ what could father do ?
” 说 玛蒂尔达 , “ 什么 可以 父亲 做 ?
“玛蒂尔达说，‘父亲又能怎么办呢？’”

[ɪz][hiː; hi][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ˈenɪbə:di] ?
Is he the one to take care of anybody ?
是 他 这 一 到 拿 关心 的 任何人 ?
他能照顾别人吗？

[ˈmɪstər] . [dəˈrænt] , [lʊk] [hɪr] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [jʊə(r)] [ˈeni] [wei] [əˈgenst] [juː ˈes] , [ɑ:r; ər][juː; jʊ] ?
Mr . Durant , look here , I don't think you're any way against us , are you ?
先生 . 杜兰特 , 看 这里 , 我 不 思考 你是 任何 方式 反对 我们 , 是 你 ?
杜兰特先生，听着，我觉得你并没有和我们作对，对吧？

[ɪts] [ɪn] [ˈkaɪndnəs] [ðæt] [jʊə(r)] [ˈtɔ:kɪŋ] , [eɪnt] [aɪ ˈtiː] ?
It's in kindness that you're talking , ain't it ?
它是 在 仁慈 那 你是 说 , 不是 它 ?
你这是出于好意，对吧？

[aɪ][kɑ:nt] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] [wʊd] [kʌm] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈhaʊs] ,
I can't think that a gentleman would come into a house ,
我 不能 思考 那 一个 绅士 会 来 进入 一个 房子 ,
我很难想象一位绅士会走进一户人家。

[ɪf] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈhaʊs] [ʌv; əv] [pʊr] [ˈfʊks] , [laɪk] [ðɪs] [ˈmaɪt] [biː; bi] ,
if it was the house of poor folks , like this might be ,
如果 它 曾是 这 房子 的 贫穷的 各位 , 喜欢 这 可能 是 ,
如果这是穷人的房子，就像这栋房子一样，

[ænd; ænd] [pʊt] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈʊ] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈfrendli] — [ænd; ænd] [miːn] [ˈdɪfrənt] .
and put on a show of being friendly — and mean different .
和 放 在 一个 展示 的 存在 友好的 — 和 意思是 不同的 .
表面上表现得很友好，但实际上却另有所图。

[ˈfʊks] [lɜ:rn] [ə; eɪ] [di:l] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] , “ [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmən] , [ˈpʊʃɪŋ] [əˈwei] [hɜ:r; hər] [ˈbɑ:nɪt]
Folks learn a deal in this world , “ said the young woman , pushing away her bonnet
各位 学习 一个 交易 在 这 世界 , “ 说 这 年轻的 女士 , 推动 离开 她 引擎盖
- [ˈmeɪkɪŋ] ,
- making ,
- 制作 ,
“人在这个世界上学到了很多，”年轻女子一边说着，一边放下手中的帽子制作工具。

[ænd; ænd] [ˈlʊkɪŋ] [æɪ; ət][hɪm; ɪm] [mɔ:r] [ænd; ænd] [mɔ:r] [ˈkiːnli] [wɪð; wɪθ] [ˈraɪzɪŋ] [səˈspiʃ(ə)n] ; “ [bʌt; bət]
and looking at him more and more keenly with rising suspicion ; “ but
和 寻找 在 他 更多的 和 更多的 敏锐地 和 上升 怀疑 ; “ 但
[wɪˈðaʊt] [juː; jʊ] [oʊnd] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] ,
without you owned to it ,
没有 你 拥有 到 它 ,
她越发警惕地打量着他，眼中充满了怀疑；“但如果你不承认，

[aɪ] ['wʊdnt] [bɪ'li:v] [ðæt] . " **I wouldn't believe that** . "

我 不会 相信 那 . "

我不相信。

" [mɪs] [bərts] ! " ['fɔ:ltəd] [də'rænt] , ['raɪzɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] . **Miss Bates ! " faltered Durant , rising to his feet** .

" 错过 贝茨 ! " 犹豫不决 杜兰特 , 上升 到 他的 脚 .

"贝茨小姐！"杜兰特站起身来，结结巴巴地说。

[hi:; hi] [gru:] ['krɪmz(ə)n] [ʌndər] [hɜ:r; həɹ] ['ɑ:nɪst] [streɪt'fɔ:rwərd] [lʊk] . **He grew crimson under her honest straightforward look** .

他 生长 赤红 在下面 她 诚实的 直截了当 看 .

她坦诚直率的目光让他脸颊绯红。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ɑ:nɪst] [ænd; ənd] [streɪt'fɔ:rwərd] , [nɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][mʌst; məst] , [hi:; hi] **It was honest and straightforward , notwithstanding that there must , he felt , have been a certain double - dealing ,**

它 曾是 诚实的 和 直截了当 , 虽然 那 那里 必须 , 他 毛毡 , 有 到过 一个 肯定 双倍的 - 处理 ,

虽然他觉得其中肯定存在某种欺骗行为，但这件事本身是诚实坦率的。

[mɔ:r] [ɔ:r] [les] , [ə'baʊt] [ɑ:rθər] ; **more or less , about Arthur ;**

更多的 或者较少的 , 关于 亚瑟 ;

大致来说，是关于亚瑟的；

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [pə'zi:(ə)n] [nʌʊ] [tu:; tə][faɪnd] [fɔ:lt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dʌb(ə)lɪ] - ['di:lɪŋ] [ʌv; əv] **but he was in no position now to find fault with the double - dealing of**

但 他 曾是 在 不 位置 现在 到 寻找 过错 和 这 双倍的 - 处理 的

['ʌðər] — [hæd; həd][hi:; hi][nɑ:t] ['æktɪd] [ɪ'kwɪvəkəlɪ] [hɪm'self] ? { - } **others — had he not acted equivocally himself ? { 96 }**

其他的 — 有 他 不是 行动 含糊其辞 他自己 ? { - }

但他现在没有资格指责别人的两面三刀——难道他自己不也曾模棱两可吗？ {96}

" [aɪ][dɪd][nɑ:t] [mi:n] [tu:; tə] [dɪ'si:v] [ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [sed] , ['fɔ:ltərɪŋ] . **I did not mean to deceive you , " he said , faltering** .

" 我 做过 不是 意思是 到 欺骗 你 , " 他 说 , 摇摇欲坠 .

"我无意欺骗你,"他结结巴巴地说。

" [aɪ][dɪd][nɑ:t] [mi:n] [tu:; tə] [kən'si:l] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜ:rtɪs] **I did not mean to conceal from you that I was the friend of the Curtis family** .

" 我 做过 不是 意思是 到 隐藏 从 你 那 我 曾是 这 朋友 的 这 柯蒂斯 家庭 .

"我并非有意向你隐瞒我是柯蒂斯一家朋友的事实。"

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [sed] [aɪ] [ə'pru:vɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæɪɪdʒ] . **I have never said I approved of the marriage** .

我 有 绝不 说 我 得到正式认可的 的 这 婚姻 .

我从未说过我赞成这桩婚姻。

[aɪ][hæv; həv] ['nætʃ(ə)rəli] [lʊkt] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðer; ðər] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] . " **I have naturally looked upon it from their point of view** . "

我 有 自然 看起来 之上 它 从 他们的 观点 的 看法 . "

我自然是从他们的角度看待这个问题的。

“ [hi:; hi] ['nevər] [sed] ['eniθɪŋ] ['dɪfrənt] , ” [sed] ['serə] [dʒeɪn] , ['kraɪŋ] [ɪn] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]
“ **He never said anything different , ” said Sarah Jane , crying in sympathy with her**
“ 他 绝不 说 任何事物 不同的 , ” 说 莎拉 简 , 哭泣 在 同情 和 她
[ˈmʌðər] .
mother .
母亲 .

“他从来没说过别的话,”莎拉·简哭着说, 她同情她的母亲。

“ [hi:; hi] ['nevər] [sed] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈaʊər; ɑ:r] [frend] .
“ **He never said he was our friend** .
“ 他 绝不 说 他 曾是 我们的 朋友 .

“他从来没说过他是我们的朋友。”

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [hi:; hi][hæz; hæz] [bɪn] ['seɪŋ] [tu:; tə][em 'i:] [sɪns] ['evər][aɪ] [met] [hɪm; ɪm] .
This is what he has been saying to me since ever I met him .
这 是 什么 他 有 到过 说 到 我 自从 曾经 我 遇见 他 .

自从我认识他以来, 他就一直这样跟我说。

[æz; əz] [ɪf] ['nʊbə:di][wʌz; wəz] ['leɪdɪz] [bʌt; bət] [ðəʊz] [ðæt] [ɑ:r; ər] [rɪt] !
As if nobody was ladies but those that are rich !
作为 如果 无人 曾是 女士们 但 那些 那 是 富有的 !

仿佛除了有钱人之外, 其他人都不是淑女!

[ænd; ænd][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [wʌz; wəz] [dɜ:rt] — [æz; əz] [ɪf] [wi:; wi] [keəd] [fɔ:r; fər]
and as if the rest of the world was dirt — as if we cared for
和 作为 如果 这 休息 的 这 世界 曾是 污垢 — 作为 如果 我们 关心 为了
[hɪz; ɪz] ['kɜ:tɪs] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [faɪn] [foʊks] ! “
his Curtises and his fine folks ! ”
他的 柯蒂斯 和 他的 美好的 各位 ! ”

仿佛世界上的其他地方都是尘土——仿佛我们会关心他的柯蒂斯家族和他的亲人似的!

“ [ɪf] [aɪ 'ti:] [ɪz][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fæməli] [ju:; jʊ] [ker] , ['mɪstər] . [də'rænt] , ” [sed] [mə'tɪldə] ,
“ **If it is on account of the family you care , Mr . Durant , ” said Matilda ,**
“ 如果 它 是 在 帐户 的 这 家庭 你 关心 , 先生 . 杜兰特 , ” 说 玛蒂尔达 ,
“如果这是为了你所关心的家人, 杜兰特先生,”玛蒂尔达说道。

[mɔ:r] ['mɔ:dərət] , “ [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['betər] [ɪf] [ju:; jʊ] [sed] [aɪ 'ti:] [streɪt] [aʊt] . “
more moderate , “ it would be better if you said it straight out . ”
更多的 缓和 , ” 它 会 是 更好的 如果 你 说 它 直的 出去 . ”

比较温和的说法是: “如果你直截了当地说出来会更好。”

“ [aɪ] [beg] [jʊr; jər] ['pɑ:rd(ə)n] , ” [hi:; hi] [sed] , [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪm'self] , “ [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɔ:t] ['nesəsəri] .
“ **I beg your pardon , ” he said , recovering himself , “ it was not necessary .**
“ 我 求 你的 赦免 , ” 他 说 , 恢复中 他自己 , ” 它 曾是 不是 必要的 .

“请原谅,”他恢复了镇定, “不必了。”

[aɪ][,eɪ 'em][nɔ:t][ðə; ði] ['eɪdʒənt][ʌv; əv] [ðæt] ['fæməli] — [nɔ:r] [,eɪ 'em][aɪ][ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fæməli] .
I am not the agent of that family — nor am I the enemy of this family .
我 是 不是 这 代理人 的 那 家庭 — 也不 是 我 这 敌人 的 这 家庭 .

我不是那个家族的代理人, 也不是那个家族的敌人。

[bʌt; bət][ðə; ði] { - }
But the { 97 }
但 这 { - }

但是{97}

[ˈmæɪrɪdʒ] [ɪz] ['veri] [ʌn'su:təbl] , [æz; əz] ['eni] [mæn] [meɪ] [si:] ; [aɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'pəʊzd] .
marriage is very unsuitable , as any man may see ; it ought to be opposed .
婚姻 是 非常 不合适 , 作为 任何 男人 可能 看 ; 它 应该 到 是 反对 .

婚姻非常不合适, 任何男人都能看出这一点; 应该反对。

[wʌt] [ˈhæpɪnəs] [kæn; kən] [kʌm] [ʌv; əv][,aɪ ˈti:] ?
What happiness can come of it ?
什么 幸福 能 来 的 它 ?

它能带来什么快乐呢？

[dʒʌdʒ] [fɔːr; fər] [jɔːrˈselvz] .
Judge for yourselves .
法官 为了 你们自己 .

请自行判断。

[ˈkɜːrtɪs] [kɑːnt] [duː] [ˈeniθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈlɪvɪŋ] , [æz; əz] [mɪs] [beɪts] [sez] ; [ænd; ənd][jɔːr; jər]
Curtis can't do anything for his living , as Miss Bates says ; and your
柯蒂斯 不能 做 任何事物 为了 他的 活的 , 作为 错过 贝茨 说道 ; 和 你的
[ˈdɒtəz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmʌni] ,
daughter's little money ,
女儿的 小的 钱 ,

正如贝茨小姐所说, 柯蒂斯无法谋生; 而你女儿那点钱,

[wʌt] [ɪz][,aɪ ˈti:] ?
what is it ?
什么 是 它 ?

那是什么？

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ˈmæri] , [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ˌɔːltəˈgeðər] [dɪˈpendənt] [ɑːn][sɜːr][dʒɑːn] ,
And if they marry , they will be altogether dependent on Sir John ,
和 如果 他们 结婚 , 他们 将要 是 共 依赖 在 先生 约翰 ,

如果他们结婚, 他们将完全依赖于约翰爵士。

[huː] [dʌz] [nɑːt] [laɪk] [,aɪ ˈti:] — [huː] [gəʊz] [ˈfɜːrðər] [ðæn; ðən] [ðæt] — [heɪts] [,aɪ ˈti:] , [ænd; ənd][ɪz] [ˈfjʊəriəs]
who does not like it — who goes further than that — hates it , and is furious
WHO 做 不是 喜欢 它 — WHO 去 更远 比 那 — 讨厌 它 , 和 是 狂怒
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sʌn] .
with his son .
和 他的 儿子 .

不喜欢这种行为的人——甚至更进一步——会憎恨这种行为, 并对儿子大发雷霆。

[hiː; hi] [wʊd] [kʌt] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈʃɪlɪŋ] , [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] .
He would cut him off with a shilling , if he could .
他 会 切 他 离开 和 一个 先令 , 如果 他 可以 .

如果可以的话, 他会给他一先令作为补偿。

[bʌt; bət] [ˈenihaʊ] , [hiː; hi][kæn; kən][stɑːp][hɪz; ɪz] [əˈlaʊəns] ;
But anyhow , he can stop his allowance ;
但 无论如何 , 他 能 停止 他的 津贴 ;

但无论如何, 他可以停止领取零用钱;

[hiː; hi] [wʊd] [θrəʊ] [ðem; ðəm][ɑːn][ðer; ðər] [oʊn] [ˈriːsɔːrsɪz] — [ænd; ənd] [ðen] [wʌt] [wʊd] [ðeɪ] [duː] ?
he would throw them on their own resources — and then what would they do ?
他 会 扔 他们 在 他们的 自己的 资源 — 和 然后 什么 会 他们 做 ?

他会让他们依靠自己的力量——然后他们会怎么做呢？

[juː; jʊ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [kept] [hɜːr; hər][æt; ət] [ˈhoʊm] [jɔːr; jər] [ˈdɔːtər] [telz] [em ˈiː] ;
You have always kept her at home your daughter tells me ;
你 有 总是 保留 她 在 家 你的 女儿 讲述 我 ;

你女儿告诉我, 你一直把她留在家里;

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][duː] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [help] .
so that she could do nothing to help .
所以 那 她 可以 做 没有什么 到 帮助 .

所以她什么也做不了。

[ænd; ʌnd][hi:; hi][kʊd; kəd][du:] [ˈnʌθɪŋ] — [wʌt] [kʊd; kəd][hi:; hi][du:] ?
And he could do nothing — what could he do ?
和 他 可以 做 没有什么 — 什么 可以 他 做 ？

他什么也做不了——他能做什么呢？

[hi:; hi][hæz; həz] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [ju:st] [tu:; tə][lɪv; laɪv] [ɪkˈspensɪvli] .
He has always been used to live expensively .
他 有 总是 到过 用过的 到 居住 昂贵的 .

他一直习惯了奢侈的生活方式。

[ˈmɪsɪz] . [beɪts] , [ɪf] [ju:; jʊ][let][aɪˈti:] [goʊ][ɑ:n] , [aɪ][eɪˈem] [ˈveri] [ˈsɑ:ri] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
Mrs . Bates , if you let it go on , I am very sorry for you .
太太 . 贝茨 , 如果你 让 它 去 在 , 我 是 非常 对不起 为了 你 .

贝茨夫人, 如果您任由事态发展下去, 我真为您感到难过。

[ðə; ði][moʊst] [ˈlaɪkli] [θɪŋ] [ðæt] [kæn; kən] [ˈhæpən] [ɪz] , [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] [dɪˈpendənt] [ɑ:n][ju:; jʊ] . " **The most likely thing that can happen is , that they will be dependent on you . "**
这 最多 可能 事物 那 能 发生 是 , 那 他们 将要 是 依赖 在 你 . "

最有可能发生的情况是, 他们会依赖你。

" [dɪˈpendənt] [ɑ:n][ju:ˈes] !
" **Dependent on us !**
" 依赖 在 我们 !

“依靠我们! ”

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] { - }
" **this was such a { 98 }**
" 这 曾是 这样的 一个 { - }

“这真是一个{98}

[ˈdredf(ə)l] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] , [ðæt] [ɔ:l] [ˈlesər] [ˈɪmpʌlsɪz] [ʌv; əv] [əˈfens] [wɜ:r; wər] [fərˈgɑ:tn] .
dreadful suggestion , that all lesser impulses of offence were forgotten .
可怕 建议 , 那 全部 较少 冲动 的 罪行 是 被遗忘的 .

可怕的暗示, 即所有较小的冒犯冲动都被遗忘了。

[ðeɪ] [ˈgæðərd] [raʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn] [ˈtremjələs] [æŋˈzaɪəti] .
They gathered round him in tremulous anxiety .
他们 聚集 圆形的 他 在 颤抖的 焦虑 .

他们战战兢兢地围在他身边。

" [ju:; jʊ][dəʊnt] [mi:n] [tu:; tə][seɪ] , [ˈmɪstər] . [dəˈrænt] , [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [li:v] [hɪm; ɪm] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ]
" **You don't mean to say , Mr . Durant , that they would leave him without a**
" 你 不 意思是 到 说 , 先生 . 杜兰特 , 那 他们 会 离开 他 没有 一个
[ˈpeni] ?
penny ?
一分钱 ？

“杜兰特先生, 您不会是说他们会让他一分钱都不剩吧? ”

[aɪ][eɪˈem] [ˈspi:kɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ][laɪk] [ə; eɪ] [frend] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [beɪts] ,
I am speaking to you like a friend , " said Mrs . Bates ,
我 是 请讲 到 你 喜欢 一个 朋友 , " 说 太太 . 贝茨 ,

“我像朋友一样跟你说话,”贝茨太太说。

" [aɪ][eɪˈem][nɑ:t] [pərˈtɪkjələr] [tu:; tə][æsk] [ɪf] [ju:; jʊ] [ment] [aɪˈti:][ɔ:r][nɑ:t] .
" **I am not particular to ask if you meant it or not .**
" 我 是 不是 特别的 到 问 如果 你 意思是 它 或者 不是 .

“我并不特别想问你是不是真心这么想的。”

[wʊd] [ðeɪ] [li:v] [hɪm; ɪm] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] ['penɪ] ? — [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz]
Would they leave him without a penny ? — a young man with all his
会 他们 离开 他 没有 一个 一分钱 ? — 一个 年轻的 男人 和 全部 他的
[ɪk'strævəɡənt] [weɪz] . "
extravagant ways . "

他们会让他身无分文吗？——一个生活奢靡的年轻人。

" [wʊd] [nɑ:t][ju:; jʊ][du:][aɪ 'ti:] [jɔ:r'self] , [ɪf] [ju:; jʊ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [wʊd] [stɑ:p] [sʌt] [ə; eɪ] ['mæɪɪdʒ] ?
" **Would not you do it yourself , if you thought it would stop such a marriage ?**
" 会 不是 你 做 它 你自己 , 如果 你 想法 它 会 停止 这样的 一个 婚姻 ?
"如果你认为这样做可以阻止这样的婚姻，你难道不会自己动手吗？"

" [sed] [də'rænt] . { - }
" **said Durant** . { **99** }
" 说 杜兰特 . { - }

杜兰特说道。{99}

[ˈtʃæptər] ['vaɪ, 'vi:] .
CHAPTER VI :
章 六年级 :

第六章

[di:]
D
D

D

- [felt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌŋ] [ə; eɪ] [ɡʊd] ['mɔ:rnɪŋz] [wɜ:rk] .
URANT felt that he had done a good morning's work .
- 毛毡 那 他 有 完毕 一个 好的 早晨 工作 :

乌兰特觉得他上午的工作做得很好。

[hi:; hi][hæd; həd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['fraɪ(ə)nɪŋ] ['mɪsɪz] . [berts] , [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə'la:rm]
He had succeeded in frightening Mrs . Bates , and striking with alarm
他 有 成功了 在 令人恐惧 太太 : 贝茨 , 和 引人注目 和 警报
[ðə; ðɪ]['sensəb(ə)l][maɪnd][ʌv; əv] [mæ'tɪldə] ,
the sensible mind of Matilda ,
这 明智的 头脑 的 玛蒂尔达 ,

他成功地吓到了贝茨太太，也让玛蒂尔达的理智受到了惊吓。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['frɪvələs] [wʌŋ][ʌv; əv] ['serə] [dʒeɪn] .
and the frivolous one of Sarah Jane .
和 这 轻浮 一 的 莎拉 简 :

还有莎拉·简那件轻浮的事。

[hi:; hi][left] [ðem; ðəm][ɪn] ['dɪfrənt] ['steɪdʒɪz][ʌv; əv][pər'pleksəti][ænd; ənd] [dɪ'stres] [wen] [hi:; hi] [keɪm]
He left them in different stages of perplexity and distress when he came
他 左边 他们 在 不同的 阶段 的 困惑 和 痛苦 什么时候 他 来了
[ə'weɪ] .
away .
离开 :

他离开时，留下他们处于不同程度的困惑和痛苦之中。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [mɔ:r] ['selfɪ] [ðæn; ðən] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] ; [bʌt; bət][ðə; ðɪ][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['nænsi:z]
They were not more selfish than other people ; but the idea of Nancy's
他们 是 不是 更多的 自私 比 其他 人们 ; 但 这 主意 的 南希的
['mæɪɪdʒ] ,
marriage ,
婚姻 ,

他们并不比其他人更自私；但南希的婚姻计划，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [praʊd] [ʌv; əv][ɪn][æntɪsɪˈpeɪ(ə)n] , [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [ˈnʌθɪŋ] ,
which they had been so proud of in anticipation , coming to nothing ,
哪个 他们 有 到过 所以 自豪的 的 在 预期 , 未来 到 没有什么 ,
他们曾为此感到无比自豪，最终却一无所获。

[ɔːr] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][soʊ] [mʌtʃ] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ˈnʌθɪŋ] [æz; əz][tuː; tə] [θroʊ] [ðə; ðɪ] “ [jʌŋ] [ˈkʌp(ə)l] ”
or coming to so much worse than nothing as to throw the “ young couple ”
或者 未来 到 所以 很多 更糟 比 没有什么 作为 到 扔 这 “ 年轻的 夫妻 ”
[ɑːn][ðer; ðər][hændz] ,
on their hands ,
在 他们的 双手 ,
或者情况比什么都没有更糟，以至于要把这对“年轻夫妇”扔给他们自己处理。

[ˈnæt(ə)rəli] [əˈpɔːld] [ðem; ðəm] .
naturally appalled them .
自然 震惊 他们 .
这自然令他们感到震惊。

[ˈɑːrθər] [hæd; həd] , [wɪtʃ] , [pərˈhæps] , [wʌz; wəz][ˈɔːlsʊʊ][ˈnæt(ə)rəl] , [təʊld][ðem; ðəm][æz; əz] { - }
Arthur had , which , perhaps , was also natural , told them as { 100 }
亚瑟 有 , 哪个 , 也许 , 曾是 还 自然的 , 讲述 他们 作为 { - }
亚瑟告诉他们，这或许也是很自然的，{100}

[ˈlɪt(ə)] [æz; əz][ˈpɔːsəb(ə)] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz][ˈfæməli] ;
little as possible about his family ;
小的 作为 可能的 关于 他的 家庭 ;
他尽可能少地提及自己的家庭；

[hiː; hi][hæd; həd] [slɜːrd] [ˈveɪɡli] [ˈoʊvər][ɔːl] [ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv] [haʊ] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [braɪd] [wɜːr; wər]
he had slurred vaguely over all details of how he and his bride were
他 有 含糊不清 依稀 超过 全部 细节 的 如何 他 和 他的 新娘 是
[tuː; tə][lɪv; laɪv] .
to live .
到 居住 .
他含糊不清地含糊其辞地描述了他和新娘未来的生活方式。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈplenti] [fɔːr; fər][bəʊθ] , [hiː; hi] [sed] ;
He had plenty for both , he said ;
他 有 很多 为了 两个都 , 他 说 ;
他说，他两样东西都绰绰有余；

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪz; ɪz] [ˈnænsi] [ˈevriθɪŋ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [kʊd; kəd]
there would be quite enough to give his Nancy everything her heart could
那里 会 是 相当 足够的 到 给 他的 南希 一切 她 心 可以
[dɪˈzaɪər] .
desire .
欲望 .
足够让他的南希得到她梦寐以求的一切。

[wʌt] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [wɪʃ] [fɔːr; fər] [mɔːr] ?
What could they wish for more ?
什么 可以 他们 希望 为了 更多的 ?
他们还能奢求什么呢？

[ðə; ðɪ] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ][tæks] - [kəˈlektər] [ɪz][nɑːt][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ˈbəːnd] [wɪð; wɪθ] [ˈveri] [ɪˈlæbəreɪt]
The daughter of a tax - collector is not usually burdened with very elaborate
这 女儿 的 一个 税 - 集电极 是 不是 通常 负担 和 非常 精心制作的
[ˈmæɪrɪdʒ] [ˈsetlmənts] .
marriage settlements .
婚姻 定居点 .
税务官的女儿通常不会背负非常复杂的婚姻财产协议。

“ [aɪ] [hoʊp] [jʊr; jər] [ˈpɑːpə] [ænd; ənd] [ˈmæmə] [wɪl] [biː; bi] [pliːzd] , ” [ˈmɪsɪz] . [beɪts] [hæd; həd] [sed] ,
“ **I hope your papa and mamma will be pleased , ” Mrs . Bates had said ,** ”
“ 我 希望 你的 爸爸 和 妈妈 将要 是 高兴 , ” 太太 : 贝茨 有 说 ,
“我希望你的爸爸妈妈会感到高兴,”贝茨太太说道。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ðə; ðɪ] [ˌɪntɪˈmeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [bɪˈtroʊð(ə)l] , [biˈstəʊɪŋ] [ɑːn] [hɜːr; hər]
when she had received the intimation of the betrothal , bestowing on her
什么时候 她 有 已收到 这 暗示 的 这 订婚 , 授予 在 她
[ˈfjuːtʃər] [sʌn] - [ɪn] - [bɜː] [ə; eɪ] [ˈtɪrfl] [kɪs] ,
future son - in - law a tearful kiss ,
未来 儿子 - 在 - 法律 一个 内牛满面 吻 ,
当她收到订婚的消息时, 含泪吻了未来的女婿。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [bɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈhɪroʊ] .
which he bore like a hero .
哪个 他 钻孔 喜欢 一个 英雄 :
他像英雄一样承受了这一切。

“ [oʊ] , [noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [pliːzd] [wen] [ðeɪ] [siː] [ˈnænsɪ] , ” [hiː; hi]
“ **Oh , no fear of them ; they will be pleased when they see Nancy , ” he** ”
“ 哦 , 不 害怕 的 他们 ; 他们 将要 是 高兴 什么时候 他们 看 南希 , ” 他
[hæd; həd] [rɪˈplɑːd] ;
had replied ;
有 回复 ;
“哦, 不必担心他们; 他们见到南希会很高兴的,”他回答说;

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [əˈʃʊərəns] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkɑːntent] .
and with this assurance she had been content .
和 和 这 保证 她 有 到过 内容 :
有了这份保证, 她就心满意足了。

[æz; əz] [ðə; ðɪ] [taɪm] [fɪkst] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [ˈmæɪrɪdʒ] [əˈproʊtʃt] ,
As the time fixed for the marriage approached ,
作为 这 时间 固定的 为了 这 婚姻 接近 ,
随着婚期临近,

亚瑟夫人；第 1 卷（共 3 卷）(Mrs. Arthur; vol. 1 of 3)

第4/10页

[noʊ] [daʊt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ˈsɜːrtɪŋ] [ʌv; əv] [hɑːrt] [ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] ;
no doubt there had been searchings of heart on the subject ;

不 怀疑 那里 有 到过 搜索 的 心 在 这 主题 ;
毫无疑问，他们曾就此问题进行过深入的思考；
[bʌt; bət] [ðiːz] [wɜːr; wər] [ˈræðər] [dəˈrektɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkwestʃən] , [ˈweðər] [ɔːr][nɑːt][hiː; hi] [wʊd]
but these were rather directed to the question , whether or not he would

[hæv; həv] [ˈeni] [ʌv; əv] { - }
have any of { 101 }

有 任何 的 { - }
但这些问题更倾向于回答他是否会拥有{101}个。
[hɪz; ɪz][ˈfæməli] [æskt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwedɪŋ] [ðæn; ðən][tuː; tə] [ˈeniθɪŋ] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] .
his family asked to the wedding than to anything more important .

他的 家庭 问 到 这 婚礼 比 到 任何事物 更多的 重要的 .
他的家人要求参加婚礼，而不是其他更重要的事情。
[ɑːrθər] [wʌz; wəz] [fɔːr] - [ænd; ənd] - [ˈtwenti] , [ˈfɔːrli] [oʊld] [ˈhʌf] [tuː; tə] [tʃuːz] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] ,
Arthur was four - and - twenty , surely old enough to choose for himself ,

亚瑟 曾是 四 - 和 - 二十 , 一定 老的 足够的 到 选择 为了 他自己 ,
亚瑟当时二十四岁，肯定已经足够大了，可以自己做出选择。
[ænd; ənd][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [kənˈsʌltɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] ([aɪˈtiː] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪdɪənt] [ðæt]
and the idea of consulting the father and mother (it being evident that

和 这 主意 的 咨询 这 父亲 和 母亲 (它 存在 明显 那
[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˈveri] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsætɪsfɑɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmæɪrɪdʒ]) [dɪd][nɑːt] [əˈkɜːr] [tuː; tə]
they were not very likely to be satisfied with the marriage) did not occur to

他们 是 不是 非常 可能 到 是 使满意 和 这 婚姻) 做过 不是 发生 到
[ðiːz] [gʊd] [ˈfʊks] .
these good folks .
这些 好的 各位 .
而这些善良的人却没想到要征求孩子的父母的意见（因为很明显，他们不太可能对这桩婚姻感到满意）。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [tæks] - [kəˈlektər] [wʊd] [nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [kənˈsʌltɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈfæməli] ,
A young tax - collector would not think of consulting his family ,
一个 年轻的 税 - 集电极 会 不是 思考 的 咨询 他的 家庭 ,
年轻的收税员不会想到去咨询家人的意见。

[ðoʊ] [hiː; hi] [maɪt] [laɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [pliːzd] ; [ænd; ənd] [waɪ] [ʊd; ʊd] [ə; eɪ] [-] [sʌn]
though he might like them to be pleased ; and why should a baronet's son
尽管 他 可能 喜欢 他们 到 是 高兴 ; 和 为什么 应该 一个 男爵的 儿子
[ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] ,
 , a young gentleman ,
 , 一个 年轻的 绅士 ,

虽然他可能希望他们高兴；但一个男爵的儿子，一个年轻的绅士，又何必如此呢？
[mʌt] [mɔːr] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈmæstər][ðæn; ðən] [ˈeni] [tæks] - [kəˈlektər] , [biː; bi] [baʊnd] [tuː; tə] [wʌt] [hɪz; ɪz]
much more his own master than any tax - collector , be bound to what his

很多 更多的 他的 自己的 掌握 比 任何 税 - 集电极 , 是 边界 到 什么 他的
[ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [wɪʃt] ?
father and mother wished ?
父亲 和 母亲 希望 ?
他比任何税吏都更能掌控自己，并且会服从父母的意愿吗？

[ˈmɪstər] . [beɪts] , [hu:] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpaʊəz] [ðæt] [biː; bi] , [hæd; həd] ,
Mr Bates, who had a great respect for the powers that be, had ,
先生 贝茨 , WHO 有 一个 伟大的 尊重 为了 这 权力 那 是 , 有 ,
[ɪnˈdiːd] ,
indeed ,
的确 ,

贝茨先生对当权者非常尊重，事实上，

[ˈgrʌmblɪd] [ə; eɪ] [fɪr] [ðæt] “ [ðeɪ] [ˈmaɪtənt] [laɪk][aɪˈtiː] ; “ [bʌt; bət] “ [hu:] [ˈkerz] ?
grumbled a fear that “ they mightn't like it ; “ but “ Who cares ?
咕哝 一个 害怕 那 “ 他们 可能不会 喜欢 它 ; “ 但 “ WHO 关心 ?
他抱怨说担心“他们可能不喜欢”，但“谁在乎呢？”

“ [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ˈænsər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈboʊldər] [spaʊs] .
“ had been the answer of his bolder spouse .
“ 有 到过 这 回答 的 他的 更大胆 配偶 .
“那是他那更大胆的妻子的回答。”

[ʃiː; ji] [rɪˈmembər] [ðɪs] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈhɔːrər] .
She remembered this now with a little horror .
她 记得 这 现在 和 一个 小的 恐怖 .
她现在回想起这件事，不禁有些惊恐。

“ [jɔːr; jər] [ˈfɑːðər] [ɪz] [sləʊ] , “ [ʃiː; ji] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈgɜːlz] ; “ [ænd; ɛnd] [ˈsʌmtaɪmz] [wɪə(r)] [ɔːl]
“ Your father is slow , “ she said to her girls ; “ and sometimes we're all
“ 你的 父亲 是 慢的 , “ 她 说 到 她 女孩们 ; “ 和 有时 是 全部
[ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] ,
impatient ,
不耐烦 ,

她对女儿们说：“你们爸爸动作慢，有时候我们都很没耐心。”

[æz; ɛz][wiː; wi] [ˈdɪdnt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ; [bʌt; bət] [ɪts] [ˈwʌndərf(ə)l] [haʊ] [ˈɔːf(ə)n] [ˈhiːz] [raɪt] , [ɪz][ˈpɑːpə] . {
as we didn't ought to be ; but it's wonderful how often he's right , is papa . {
作为 我们 没有 应该 到 是 ; 但 它是 精彩的 如何 经常 他是 正确的 , 是 爸爸 . {
- }
102 }
- }

我们本不该如此；但爸爸总是对的，这真是太好了。{102}

[ðə; ði][ˈgɜːlz] [skautɪd] [ðə; ði][aɪˈdiːə][ɪn] [wɜːrdz] , [bʌt; bət][ɪn][ðər; ðər] [ˈhɑːrts] [ðeɪ] [tuː] [wɜːr; wər] [ˈsʌmwʌt]
The girls scouted the idea in words , but in their hearts they too were somewhat
这 女孩们 侦察兵 这 主意 在 字 , 但 在 他们的 心 他们也 是 有些
[ɪmˈprest] ,
impressed ,
印象深刻 ,

女孩们口头上议论纷纷，但内心深处，她们也对这个想法颇为赞赏。

[ænd; ɛnd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈpɑːrlər] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ædʒɪˈteɪʃ(ə)n][ɔːl][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .
and the little parlour was full of agitation all the morning .
和 这 小的 客厅 曾是 满的 的 搅动 全部 这 早晨 .
整个上午，小客厅里都充满了骚动。

[ˈnænsi] [wʌz; wəz] [aʊt] , [æz; ɛz][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][soʊ] [faɪn] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈlʌvər] .
Nancy was out , as the day was so fine , with her lover .
南希 曾是 出去 , 作为 这 天 曾是 所以 美好的 , 和 她 情人 .
天气晴朗，南希和她的情人外出了。

[ðeɪ] [hæd; həd][soʊ] [ˈnɪrli] [ˈkwɔːrəld] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpriːviəs] [naɪt] ,
They had so nearly quarrelled on the previous night ,
他们 有 所以 几乎 争吵 在 这 以前的 夜晚 ,
他们前一天晚上差点吵起来，

[ðæt] [ðer; ðər] ['mɔ:rnɪŋ] ['mi:tɪŋ] [wʌz; wəz] [mɔ:r] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən][ˈju:ʒuəl] ,
that their morning meeting was more interesting than usual ,
那 他们的 早晨 会议 曾是 更多的 有趣的 比 通常 ,
他们早上的会议比往常更有趣。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [aʊt] [tu:; tə] [meɪk] [aɪ ˈti:] [ʌp] .
and they had gone out to make it up .
和 他们 有 已消失 出去 到 制作 它 向上 .
他们出去是为了弥补过错。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑ:mən] [nɑ:t][fɑ:r] [ɔ:f] , [wɪð; wɪθ] ['stretʃɪz] [ʌv; əv] [ɡɔ:rs] [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] ['θɪkɪt]
There was a common not far off , with stretches of gorse and little thickets
那里 曾是 一个 常见的 不是 远的 离开 , 和 伸展 的 金雀花 和 小的 灌木丛
[ʌv; əv][hæf] - [ɡroʊn] [tri:z] ,
of half - grown trees ,
的 一半 - 生长 树木 ,
不远处有一片公共草地，长着成片的金雀花和半大的小树丛。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪˈzɔ:rt] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ˈlʌvəz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ;
which was the resort of all lovers in the neighbourhood ;
哪个 曾是 这 采取 的 全部 恋人 在 这 邻里 ;
这里曾是附近所有情侣的度假胜地；

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['spendɪŋ] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði]
and there they had been spending the morning in the midst of the
和 那里 他们 有 到过 开支 这 早晨 在 这 中间 的 这
[ɔ:ˈtʌmnl] ['sʌnʃaɪn] ,
autumnal sunshine ,
秋季 阳光 ,
他们就这样在秋日的阳光下度过了整个上午。

[dɪˈkleɪɪŋ] [tu:; tə] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [kʌm] [bɪˈtwi:n] [ðem; ðəm] [əˈgen] , ['ni:ðər]
declaring to each other that nothing should ever come between them again , neither
声明 到 每个 其他 那 没有什么 应该 曾经 来 之间 他们 再次 , 两者都不
['enəmi] [nɔ:r] [frendz] .
enemies nor friends .
敌人 也不 朋友们 .
他们彼此宣告，没有什么能再将他们分开，无论是敌人还是朋友。

[dəˈrænt] [went] [hoʊm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪn] , ['veri] [wel] [pli:zd] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] ,
Durant went home to his inn , very well pleased with himself ,
杜兰特 去 家 到 他的 客栈 , 非常 出色地 高兴 和 他自己 ,
杜兰特回到旅馆，对自己的表现非常满意。

[ðooʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɑ:m] [ʌv; əv] [kəmˈpʌŋk](ə)n [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [ɪkˈspektɪd] [tu:; tə] [fi:l] .
though with a qualm of compunction which he had not expected to feel .
尽管 和 一个 疑虑 的 愧疚 哪个 他 有 不是 预期的 到 感觉 .
尽管心中涌起一丝他始料未及的愧疚之情。

[ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] , [ði:z] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [dɪˈzaɪnɪŋ] ['pi:p(ə)l] .
On the whole , these people were not designing people .
在 这 所有的 , 这些 人们 是 不是 设计 人们 .
总的来说，这些人并不是在设计人类。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ðə; ði] ['hɑ:pɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsoʊʃ(ə)l][ɪˌmɑ:ˈdʒi:nɑ:] { - }
They were not the harpies of the social imagina { 103 }
他们 是 不是 这 哈耳庇厄 的 这 社会的 想象 { - }
她们并非社会想象中的泼妇{103}

[ˈtaɪən] , [hu:] [paʊns] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈhæpləs] [fɪlz] [di:] [fæˈmi:l] , [ænd; ənd] [krʌntʃ] [hɪz; ɪz] [boʊnz] .
tion , who pounce upon the hapless fils de famille , and crunch his bones .
tion , WHO 猛扑 之上 这 不幸的 fils 德 家庭 , 和 嘎吱声 他的 骨头 .
tion，他们扑向不幸的父子，把他的骨头咬碎。

[ðæt] [dɪd][nɑ:t] [meɪk] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [smɔ:lɪst] [dɪ'gri:] [mɔ:r] ['su:təb(ə)][tu:; tə][bi:; bi] [kə'nektɪd]
That did not make them in the smallest degree more suitable to be connected
那 做过 不是 制作 他们 在 这 最小 程度 更多的 合适的 到 是 连接
[wɪð; wɪθ] ['ɑ:rθər] ,
with Arthur ,
和 亚瑟 ,

但这并不意味着他们就更适合与亚瑟王结盟。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [meɪd] [hɪz; ɪz] [frend] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:rt][hi:; hi][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] .
but it made his friend a little ashamed of the part he was playing .
但 它 制成 他的 朋友 一个 小的 羞愧 的 这 部分 他 曾是 玩耍 .
但这让他的朋友对自己扮演的角色感到有些羞愧。

[ænd; ænd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hi:; hi][wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd] ;
And at the same time he was satisfied ;
和 在 这 相同的 时间 他 曾是 使满意 ;
与此同时，他也感到很满意；

[fɔ:r; fər][hi:; hi][dɪd][nɑ:t][wɑ:nt] ['ɑ:rθər] [tu:; tə] [meɪk] [ðɪs] ['fu:lɪʃ] ['mæɪɪdʒ] ,
for he did not want Arthur to make this foolish marriage ,
为了 他 做过 不是 想 亚瑟 到 制作 这 愚蠢 婚姻 ,
因为他不想让亚瑟缔结这桩愚蠢的婚姻。

[ænd; ænd][hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] ['veri] [mʌt] [tu:; tə] [pli:z] ['leɪdɪ] ['kɜ:rtɪs] , [fɔ:r; fər] ['ri:z(ə)nz] [wɪtʃ] [wɪl] [bi:; bi]
and he wanted very much to please Lady Curtis , **for reasons which will be**
和 他 通缉 非常 很多 到 请 女士 柯蒂斯 , 为了 原因 哪个 将要 是
[dis'kləʊzd] [hɪr'æftər] .
disclosed hereafter .
披露 此后 .

他非常想讨好柯蒂斯夫人，原因将在后文中揭晓。

[hi:; hi] [felt] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] [gʊd] ['deɪz] [wɜ:rk] , [ðʊʊ] , [pər'hæps] ,
He felt he had done a good day's work , **though** , **perhaps** ,
他 毛毡 他 有 完毕 一个 好的 天 工作 , 尽管 , 也许 ,
他觉得自己今天工作做得不错，虽然，或许.....

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [wɜ:rk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['nɒʊb(ə)][kaɪnd] .
it was not work of a very noble kind .
它 曾是 不是 工作 的 一个 非常 高贵 种类 .
这并非什么高尚的工作。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [brɪ'li:v] [ɪn][ðə; ði] [li:st] [ðæt] [ðə; ði] ['kɜ:rtɪs] ['fæməli] [wʊd] ['sentəns] [ðer; ðər][sʌn] [tu:; tə]
He did not believe in the least that the Curtis family would sentence their son to
他 做过 不是 相信 在 这 至少 那 这 柯蒂斯 家庭 会 句子 他们的 儿子 到
[stɑ:r'veɪ](ə)n] ,
starvation ,
饥饿 ,

他丝毫不相信柯蒂斯一家会让自己的儿子饿死。

[ɔ:r][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'pendənt] [ɑ:n][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [beɪts] ,
or to be dependent on the house of Bates ,
或者 到 是 依赖 在 这 房子 的 贝茨 ,
或者依赖于贝茨家族，

[ðʊʊ] [hi:; hi] [meɪd] [ju:z][ʌv; əv] [ðæt] [aɪ'di:ə][tu:; tə]['sʌbdʒʊgeɪt][ðə; ði] ['lætər] ;
though he made use of that idea to subjugate the latter ;
尽管 他 制成 使用 的 那 主意 到 征服 这 后者 ;
虽然他利用了这个想法来征服后者；

[bʌt; bət] ['neɪtʃər] [ri'vendʒd] [hɜ:r'self][ə'pɑ:n][him; ɪm][fɔ:r; fər] [ðɪs] [laɪ][baɪ] [pə'mɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə]

but Nature revenged herself upon him for this lie by permitting him to

但 自然 复仇 她自己 之上 他 为了 这 说谎 经过 允许 他 到

[br'li:v] [ə'nʌðər] ,

believe another ,

相信 其他 ,

但大自然为了报复他的谎言，让他相信了另一个谎言。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ði:z] [prə'si:diŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kəd; kəd][hæv; həv][sʌm; səm] ['ɪnfluəns] [ɪn]
which was that these proceedings of his could have some influence in
 哪个 曾是 那 这些 诉讼程序 的 他的 可以 有 一些 影响 在
 [ri'tɑ:diŋ] [ˈɑ:rθəz] [ˈmæriɪdʒ] .
retarding Arthur's marriage .
 减速 亚瑟的 婚姻 .

也就是说，他的这些举动可能会对亚瑟的婚姻造成一定影响。

[ðʊ] [hi; hi] [ɔ:t] [tu; tə][hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði][ˈɑ:bstæk(ə)lɪz] [ðʌs] [set] [ʌp] [wʊd] , [ɑ:n][ðə; ði]
Though he ought to have known that the obstacles thus set up would , on the
 尽管 他 应该 到 有 已知 那 这 障碍 因此 放 向上 会 , 在 这
 [ˈkɑ:ntreɪ] , { - }
contrary , { 104 }
 相反 , { - }

[ˈmɜːk] [ˈɑːrθər] [ˈdʌbli] [iːgər] , [ænd; ənd] [liːd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [fɔːrs] [ɑːn] [ˈevriθɪŋ] ,
make Arthur doubly eager , and lead him to force on everything ,
 制作 亚瑟 双倍 渴望的 , 和 带领 他 到 力量 在 一切 ,
 让亚瑟更加渴望, 并引导他强迫一切。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɪst] [ʌv; əv][kəmˈpleɪs(ə)nt] [dɪˈluːʒn] [wʌz; wəz][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] [rɪˈspekt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn]
a little mist of complacent delusion was over his eyes in respect to his own
 一个 小的 薄雾 的 自满 错觉 曾是 超过 他的 眼睛 在 尊重 到 他的 自己的

[ænd; ənd][hi; hi] [ˈriːəli] [biˈliːvd] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [seɪv] [ˈɑːrθər] .
and he really believed that it might be in his power to save Arthur .
 和 他 真的 相信 那 它 可能 是 在 他的 力量 到 节省 亚瑟 .

他真心相信自己或许有能力拯救亚瑟。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪf] [hi; hi] [seɪvd] [ˈɑːrθər] , [wʌt] [maɪt] [nɑːt] [ˈleɪdi] [ˈkɜːrtɪs] [bi; bi] [dɪˈspəʊzd] [tu; tə] [duː] ?
And then if he saved Arthur , what might not Lady Curtis be disposed to do ?
和 然后 如果 他 已保存 亚瑟 , 什么 可能 不是 女士 柯蒂斯 是 处置 到 做 ?

如果他救了亚瑟，那么柯蒂斯夫人还有什么不会做的呢？

[nɑːt] , [pʊr] [dəˈrænt] , [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ˈoʊvər] [əˈɡen] , [baɪ] [bɪˈstəʊɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] ,

Not , poor Durant , the same thing over again , by bestowing her daughter ,

不是 , 贫穷的 杜兰特 , 这 相同的 事物 超过 再次 , 经过 授予 她 女儿 ,

可怜的杜兰特, 别再重蹈覆辙了, 把遗产拱手让给她的女儿。

[ʌv; əv] [hu:m] [ʃi; ʃi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔ:r] [praʊd] [ðæn; ðən][ʃi; ʃi][hæd; həd] ['evə] [bɪn] [ʌv; əv] ['ɑ:rθər] ,

of whom she was much more proud than she had ever been of Arthur ,

的 谁 她 曾是 很多 更多的 自豪的 比 她 有 曾经 到过 的 亚瑟 ,

[ə'pɑ:n][ə; eɪ] [pʊr] ,

upon a poor ,
之上 一个 贫穷的 ,

她为他感到无比自豪，远胜于为亚瑟感到自豪，而亚瑟却身处贫寒之中。

[ɪf] ['raɪzɪŋ] ['bærɪstər] .
if rising barrister .
如果 上升 律师 .

如果是一位冉冉升起的大律师。

[noʊ] , [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['laɪkli] , [ænd; ənd][hi;; hi] [nu:] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['laɪkli] ;
No , that was not likely , and he knew it was not likely ;
不 , 那 曾是 不是 可能 , 和 他 知道 它 曾是 不是 可能 ;

不, 那不太可能, 他也知道那不太可能;

[bʌt; bət] [jet] [hi;; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [veɪg] [feɪθ] [ɪn][aɪ 'ti:] [wɪtʃ] [ɪm'peld] [hɪm; ɪm][tu;; tə][du:]
but yet he had a certain vague faith in it which impelled him to do
但 然而 他 有 一个 肯定 模糊的 信仰 在 它 哪个 被迫 他 到 做
[ˈeniθɪŋ] [tu;; tə] [pli:z] [hɜ:r; həɹ] ;
anything to please her ;
任何事物 到 请 她 ;

但他对她却怀有一种模糊的信念, 这种信念驱使他不惜一切代价取悦她;

[ænd; ənd][hi;; hi] [θɔ:t] [wʌt] [hi;; hi][hæd; həd] [dʌn] [wʊd] [pli:z] [hɜ:r; həɹ] .
and he thought what he had done would please her .
和 他 想法 什么 他 有 完毕 会 请 她 .

他认为自己所做的事会让她高兴。

[hi;; hi] [θɔ:t] [hi;; hi][hæd; həd] [prə'du:st] [sʌm; səm] [ɪ'fekt] .
He thought he had produced some effect .
他 想法 他 有 生产 一些 影响 .

他认为自己取得了一些成效。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡloʊ] [ʌv; əv]['kʌmfətbəl; 'kʌmfərtəbəl][sen'seɪ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
There was a glow of comfortable sensation in his mind .
那里 曾是 一个 辉光 的 舒服的 感觉 在 他的 头脑 .

他心中涌起一股舒适的感觉。

[ɪf] , [pər'hæps] , [hi;; hi][hæd; həd] [bɪn] [nɑ:t] [kwɑɪt] [kaɪnd] ,
If , perhaps , he had been not quite kind ,
如果 , 也许 , 他 有 到过 不是 相当 种类 ,

或许, 他当时不够友善

[nɑ:t] [kwɑɪt] [dʒʌst][tu;; tə][ðə; ði] [pʊr] ['pi:p(ə)l][hi;; hi][hæd; həd][dʒʌst] ['kwɪtɪd] ,
not quite just to the poor people he had just quitted ,
不是 相当 只是 到 这 贫穷的 人们 他 有 只是 辞职 ,

不仅仅是对他刚刚离开的那些穷人而言,

[wʌt] [kleɪm] [hæd; həd] [ðeɪ] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] ?
what claim had they upon his kindness ?
什么 宣称 有 他们 之上 他的 仁慈 ?

他们凭什么要求得到他的恩惠?

[nʌn] [wət'evər] ; [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] ['pɜ:rfɪktli] [lɪ'dʒɪtɪmət] , ['pɜ:rfɪktli] [feɪ] .
None whatever ; and it was all perfectly legitimate , perfectly fair .
没有任何 任何 ; 和 它 曾是 全部 完美 合法的 , 完美 公平的 .

完全没有; 而且这一切都完全合法、完全公平。

[wɜ:r; wər] [ðeɪ] [nɑ:t] { - }
Were they not { 105 }
是 他们 不是 { - }

他们不是{105}

[ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈnætʃ(ə)rəl] [sfrɪ] , [ˈklʌtʃɪŋ] [æʔ; əʔ][ðə; ði] [-] [sʌn] [fɔːr; fər][ðer; ðər]
coming out of their natural sphere , clutching at the Baronet's son for their
未来 出去 的 他们的 自然的 领域 , 紧握 在这 男爵的 儿子 为了 他们的
[ˈdɔːtər] ,
daughter ,
女儿 ,

他们脱离了原本的舒适圈，为了女儿而紧紧抓住男爵的儿子。

[ˈpʌblɪkli] [bəʊstɪŋ] [ðə; ði][taɪm] [wen] [ˈnænsi] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][maɪ][ˈleɪdi] ?
publicly boasting the time when Nancy should be my lady ?
公开 吹嘘 这 时间 什么时候 南希 应该 是 我的 女士 ?

公开吹嘘南希何时会成为我的夫人？

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɔːt] [ˈeni] [wei] [ʌv; əv] [ˈpʊtɪŋ] [æŋ; əŋ][end][tuː; tə] [ðɪs] [fer] [ænd; ənd] [dɪˈfensəbl] ?
And was not any way of putting an end to this fair and defensible ?
和 曾是 不是 任何 方式 的 推杆 一个 结尾 到 这 公平的 和 可辩护的 ?

难道就没有一种公平合理的方式来制止这种行为吗？

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌŋ] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt] [kwaɪt] [əˈlaʊəbl] [tuː; tə][duː] .
He had done nothing that it was not quite allowable to do .
他 有 完毕 没有什么 那 它 曾是 不是 相当 允许的 到 做 .

他并没有做任何不完全禁止的事情。

[ɪn] [ðɪs] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd][hiː; hi] [eɪt] [hɪz; ɪz] [ˈlʌntʃən] , [ænd; ənd][dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə] [steɪ] [əˈnʌðər] [naɪt]
In this frame of mind he ate his luncheon , and decided to stay another night
在 这 框架 的 头脑 他 吃 他的 午餐 , 和 决定 到 停留 其他 夜晚
[æt; əʔ] -
at Underhayes .
在 - .

他抱着这样的心情吃了午饭，并决定在安德海斯再住一晚。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈræðər] [hɑːrd] , [ɪnˈdiːd] , [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði]
It was rather hard , indeed , to know what to do with himself in the
它 曾是 相当 难的 , 的确 , 到 知道 什么 到 做 和 他自己 在 这
[ˌæftərˈnuːn] ;
afternoon ;
下午 ;

下午他确实很难知道自己该做些什么；

[bʌt; bət][hiː; hi] [hoʊpt] [ðæt] [pərˈhæps] [ˈɑːrθər] [maɪt] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,
but he hoped that perhaps Arthur might change his mind ,
但 他 希望 那 也许 亚瑟 可能 改变 他的 头脑 ,

但他希望亚瑟或许会改变主意。

[maɪt] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ˈɑːrgjuː][ðə; ði] [pɔɪnt] ;
might think it worth while to come to him and argue the point ;
可能 思考 它 值得 尽管 到 来 到 他 和 争论 这 观点 ;

或许会觉得值得去找他理论一番；

[ænd; ənd][ɪn] [ˈeni] [ˈɑːrgjuːɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [pɔɪnt] , [dəˈrænt] [felt] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [səkˈsesf(ə)] .
and in any arguing of the point , Durant felt that he must be successful .
和 在 任何 争论 的 这 观点 , 杜兰特 毛毡 那 他 必须 是 成功的 .

在任何关于这一点的争论中，杜兰特都觉得自己必须成功。

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)][ʌv; əv] [kɔːrəˈspɔːndəns] [tuː; tə][get] [θruː] .
Then he had a bundle of correspondence to get through .
然后 他 有 一个 捆 的 一致 到 得到 通过 .

然后他还有一大堆信件要处理。

[ə; eɪ] ['bɪzi] [mæn][ɪz][ˈɔːf(ə)n] [ɪn'taɪərli] [θroʊn] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ment(ə)l] [ɡɪr] [baɪ] ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [[ʌt]
A busy man is often entirely thrown out of his mental gear by finding himself shut
一个 忙碌的 男人 是 经常 完全 抛掷 出去 的 他的 精神的 齿轮 经过 寻找 他自己 关闭
[ʌp][ɪn][ə; eɪ] [ber] ['pɑːrlər] [ɪn][æn; ən] [ɪn] ,
up in a bare parlour in an inn ,
向上 在 一个 裸 客厅 在 一个 客栈 ;
一个忙碌的人如果发现自己被关在客栈简陋的客厅里，往往会完全被打乱心绪。

[wɪ'daʊt] ['eni][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hə'bitʃuəl] [tuːlz] , [wɪ'daʊt] [bʊks] [ɔːr] ['pepərz] .
without any of his habitual tools , without books or papers .
没有 任何 的 他的 习惯性的 工具 , 没有 图书 或者 文件 .

他没有携带任何常用工具，也没有书籍或文件。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['letərz] [tuː; tə] [raɪt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [æn; ən][ˌɑːkju'peɪj(ə)n] ; [ænd; ənd]
But he had letters to write , which was always an occupation ; and
但 他 有 信件 到 写 , 哪个 曾是 总是 一个 职业 ; 和
[wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['letərz] [wʌz; wəz] { - }
one of his letters was { 106 }
一 的 他的 信件 曾是 { - }

但他还有信要写，写信一直是他的工作；他的一封信是{106}

[tuː; tə] ['leɪdɪ] ['kɜːrtɪs] .
to Lady Curtis .
到 女士 柯蒂斯 .

致柯蒂斯夫人。

[brɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] [ðɪs] , [haʊ'evər] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [get] ['peɪpər] ;
Before he could do this , however , it was necessary that he should get paper ;
前 他 可以 做 这 , 然而 , 它 曾是 必要的 那 他 应该 得到 纸 ;
然而，在此之前，他必须先弄到纸；

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][soʊ][maɪld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [er] [soʊ] [swiːt] ,
and the day was so mild , and the air so sweet ,
和 这 天 曾是 所以 温和的 , 和 这 空气 所以 甜的 ,
那天天气温和，空气清新。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pleɪs] [soʊ] ['plez(ə)nt] ,
and the appearance of the little place so pleasant ,
和 这 外貌 的 这 小的 地方 所以 令人愉快的 ,
这小地方看起来真令人愉快。

[ðæt] [hiː; hi] [went] [aʊt][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'ɡriːəb(ə)l] [sens] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [wʌz; wəz][nɑːt] ['presɪŋ] ,
that he went out with an agreeable sense that his business was not pressing ,
那 他 去 出去 和 一个 同意 感觉 那 他的 商业 曾是 不是 紧迫 ,
他带着一种愉悦的心情出门了，因为他觉得自己的事并不紧急。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] ['lɪŋɡər] [brɪ'fɔːr] ['kʌmɪŋ] [ɪn] .
and that he might linger before coming in .
和 那 他 可能 萦绕 前 未来 在 :
他可能会在进来之前逗留一会儿。

[æz; əz][də'rænt] [went] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] , [haʊ'evər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [rʌn] [ə'ɡenst] [baɪ][sʌm; səm][wʌn]
As Durant went out of the inn , however , he was run against by some one
作为 杜兰特 去 出去 的 这 客栈 , 然而 , 他 曾是 跑步 反对 经过 一些 一
['kʌmɪŋ] [ɪn] ,
coming in ,
未来 在 ,

然而，当杜兰特走出旅馆时，却被一个进来的人撞到了。

[ɪn][haːt] [heɪst] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['evri] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ɪm'peɪj(ə)ns] [ænd; ənd][ɪm'petʃu'aːsəti] .
in hot haste , and with every appearance of impatience and impetuosity .
在 热的 匆忙 , 和 和 每一个 外貌 的 不耐烦 和 冲动 .
匆忙之中，一副不耐烦、鲁莽的样子。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈmɪstər] . [dəˈrænt] [ðæt] [ɪz] [ˈsteɪŋ] [hɪr] ,
“ **I want to speak to a Mr . Durant that is staying here ,**
“ 我 想 到 说话 到 一个 先生 : 杜兰特 那 是 入住 这里 ;
“我想和留在这里的杜兰特先生谈谈，

“ [ʃiː; ʃɪ] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][ˈweɪtər] ; [ðen] , [ˈstaːpɪŋ] [ɔːrt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][staːrt] , [tɜːrnd] [hɜːr; hər]
“ **she said to the waiter ; then , stopping short with a start , turned her**
“ 她 说 到 这 服务员 ; 然后 , 停止 短的 和 一个 开始 , 转向 她
[əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪmˈself] .
attention to himself .
注意力 到 他自己 :
“她对服务员说；然后突然停住，猛地将注意力转向他。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈmɪstər] . [dəˈrænt] , “ [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
“ **I think you are Mr . Durant ,** “ **she said .**
“ 我 思考 你 是 先生 : 杜兰特 , “ 她 说 :
“我想你就是杜兰特先生，”她说。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnænsi] [berts] [ɪn][ˈpɜːrs(ə)n] .
It was Nancy Bates in person .
它 曾是 南希 贝茨 在 人 :
是南希·贝茨本人。

[ðooʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər][bʌt; bət] [ˈveɪɡli] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpriːviəs] [naɪt] , [hiː; hi] [ˈrekəɡˌnaɪzd]
Though he had seen her but vaguely on the previous night , he recognised
尽管 他 有 已见 她 但 依稀 在 这 以前的 夜晚 , 他 已确认
[hɜːr; hər] [naʊ] .
her now .
她 现在 :

虽然前一天晚上他只是模糊地见过她，但现在他认出了她。
[hɜːr; hər][hæt] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [pʊt][ɑːn] [ˈhɜːrɪdli] ,
Her hat looked as if it had been put on hurriedly ,
她 帽子 看起来 作为 如果 它 有 到过 放 在 匆匆 ,
她的帽子看起来像是匆忙戴上的。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [lɑːk] [ʌv; əv] [braʊn] [her] [hæd; həd] [draːpt] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ˈʃoʊldər] .
and a long lock of brown hair had dropped upon her shoulder .
和 一个 长的 锁 的 棕色的 头发 有 掉落 之上 她 肩膀 :
一缕棕色长发垂落在她的肩上。

[dəˈrænt] { - }
Durant { 107 }
杜兰特 { - }

杜兰特{107}

[kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət][ˈnoʊtɪs] [haʊ] [lɔːŋ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ,
could not but notice how long it was ,
可以 不是 但 注意 如何 长的 它 曾是 ,
不禁注意到它有多长，

[ænd; ænd] [haʊ] [sɔːft][ænd; ænd] [ˈʃaɪnɪŋ] [aɪ ˈtiː] [lʊkt] — [nɑːt][ˈɡoʊldən][ɔːr] [red] , [bʌt; bət] [ˈʃaɪnɪŋ] ,
and how soft and shining it looked — not golden or red , but shining ,
和 如何 柔软的 和 灼灼 它 看起来 — 不是 金的 或者红色的 , 但 灼灼 ,
[ˈɡlɑːsi] [braʊn] .
glossy brown .
光滑 棕色的 :
它看起来多么柔软有光泽——不是金色或红色，而是闪亮的、有光泽的棕色。

[aɪ ˈtiː] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪ] ,
It caught his eye ,
它 捕捉 他的 眼睛 ,
它吸引了他的目光。

[ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ðə; ði][fɑːk][hiː; hi][ɪkˈspɪəriənst][ɑːn][ˈhɪrɪŋ][hɜːr; hər][æsk][fɔːr; fər][hɪm; ɪm]
even in the midst of the shock he experienced on hearing her ask for him
甚至 在 这 中间 的 这 震惊 他 经验丰富的 在 听力 她 问 为了 他
.
:
.

即使在听到她呼唤他的名字时，他仍然感到震惊。
[wʌt][dɪd][ʃiː; ʃi][wɑːnt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?
What did she want with him ?
什么 做过 她 想 和 他 ?

她想从他那里得到什么？
[hiː; hi][felt][hɪmˈself][ˈrɪŋk][ɪn][ˈspɪrɪt][ɪf][nɑːt][ɪn][ˈaʊtwərd][əˈpɪrəns]
He felt himself shrink in spirit , if not in outward appearance .
他 毛毡 他自己 收缩 在 精神 , 如果 不是 在 向外 外貌 .

他感到自己的精神萎靡不振，尽管外表看起来没有变化。
[ˈɑːrθər][hiː; hi][hæd; həd][bɪn][ˈstraɪvɪŋ][tuː; tə][seɪv][hɪz; ɪz][ˈkɑːŋjəns][wʌz; wəz][klɪr][ɪn][ðæt][rɪˈspekt]
Arthur he had been striving to save , his conscience was clear in that respect
亚瑟 他 有 到过 努力 到 节省 , 他的 良心 曾是 清除 在 那 尊重
;
:
.
;

他一直努力想要拯救亚瑟，在这方面他问心无愧；
[bʌt; bət][ðɪs][jʌŋ][ˈwʊmən][wʌt][hæd; həd][hɪz; ɪz][ɪnˈten(ə)n][bɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
but this young woman , what had his intention been so far as she was
但 这 年轻的 女士 , 什么 有 他的 意图 到过 所以 远的 作为 她 曾是
[kənˈsɜːrnd] ?
concerned ?
担心的 ?

但是，就这位年轻女子而言，他的意图究竟是什么呢？
[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][seɪv][hɜːr; hər][hiː; hi][hæd; həd][bɪn][ˈtraɪɪŋ][bʌt; bət][tuː; tə][breɪk][hɜːr; hər]
It was not to save her he had been trying , but to break her
它 曾是 不是 到 节省 她 他 有 到过 尝试 , 但 到 休息 她
[hɑːrt] ,
heart ,
心 ,

他并非想要拯救她，而是想要伤透她的心。
[ɪf][ʃiː; ʃi][ˈhæpənd][tuː; tə][hæv; həv][wʌn][ænd; ənd][ˈenihaʊ][hɑːrt][ɔːr][nʌn][dɪˈstrɔɪ][hɜːr; hər]
if she happened to have one , and anyhow , heart or none , destroy her
如果 她 发生 到 有 一 , 和 无论如何 , 心 或者没有任何 , 破坏 她
[ˈpraːspekts] ,
prospects ,
前景 ,

如果她碰巧有心脏，而且不管有没有心脏，都会毁掉她的前途。
[ænd; ənd][stiːl][əˈweɪ][hɜːr; hər][səˈpouzd; səˈpouzɪd][gʊd][ˈfɔːrtʃən]
and steal away her supposed good fortune .
和 偷 离开 她 据称 好的 财富 .

夺走她所谓的好运。
[ˈðɜːfɔːr][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help][aɪˈtiː][hiː; hi][ˈræŋk][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][frʌm; frəm][ˈnænsi]
Therefore , he could not help it , he shrank a little from Nancy ;
所以 , 他 可以 不是 帮助 它 , 他 缩小 一个 小的 从 南希 ;
因此，他情不自禁地对南希有些畏缩；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [heɪst] [ænd; ənd][ˈhɑːst(ə)] [ˈenərdʒi] [ɪn] [hɜːr; həɹ] [lʊks] [wɪtʃ] [ˈædɪd] [tuː; tə]
and there was a haste and hostile energy in her looks which added to
和 那里 曾是 一个 匆忙 和 敌对的 活力 在 她 看起来 哪个 额外 到
[ðɪs] [ˈfiːlɪŋ] .
this feeling .
这 感觉 .

她眼神中流露出的急切和敌意，更增添了这种感觉。

[hiː; hi] [ˈænsər] , [ˈɔːlmoʊst][ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [deprəˈkeɪ(ə)n] ,
He answered , almost in a tone of deprecation ,
他 回答 , 几乎 在 一个 语气 的 弃用 ,
他回答道，语气中几乎带着贬低：

“ [jes] , [ðæt] [ɪz][maɪ] [neɪm] ; [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][ɪz] [mɪs] [beɪts] ? { - }
“ **Yes , that is my name ; and I think it is Miss Bates ? { 108 }**
“ 是的 , 那 是 我的 姓名 ; 和 我 思考 它 是 错过 贝茨 ? { - }
“是的，那是我的名字；我想她是贝茨小姐吧？ ”{108}

“ [ˈʌnə] [beɪts] , “ [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˌelɪˈveɪ(ə)n] [ʌv; əv] [hɜːr; həɹ] [hed] ,
“ **Anna Bates , she said , with a little elevation of her head ,**
“ 安娜 贝茨 , “ 她 说 , 和 一个 小的 海拔 的 她 头 ,
“安娜·贝茨，”她微微抬起头说道。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [neɪm] [ʃiː; ʃɪ] [prəˈnaʊnst] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ɪmˈpouzɪŋ] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] .
as if the name she pronounced had been one of imposing importance .
作为 如果 这 姓名 她 发音 有 到过 一 的 气势磅礴 重要性 .
仿佛她念出的那个名字意义非凡。

“ [aɪ][waːnt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] , [pliːz] .
“ **I want to speak to you , please .**
“ 我 想 到 说话 到 你 , 请 .
“我想和你谈谈。”

“ [dəˈrænt] [wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [ˈteɪkən] [bæk] .
“ **Durant was entirely taken back .**
“ 杜兰特 曾是 完全 已采取 后退 .
杜兰特完全懵了。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; həɹ][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˈhelpləs] [bɪˈwɪldərmənt] .
He looked at her with an air of helpless bewilderment .
他 看起来 在 她 和 一个 空气 的 无助 困惑 .
他一脸茫然无措地看着她。

[wʌt] [wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə][duː] ?
What was he to do ?
什么 曾是 他 到 做 ?
他该怎么办？

[æsk][hɜːr; həɹ][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?
Ask her to go back to his sitting - room with him ?
问 她 到 去 后退 到 他的 坐着 - 房间 和 他 ?
邀请她跟他一起回客厅？

[æsk][hɜːr; həɹ][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ˌaʊtˈsaɪd] ?
ask her to go with him outside ?
问 她 到 去 和 他 外部 ?
让他邀请她一起出去？

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈetɪkət] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈriːdʒənz] .
He did not know what was etiquette in such regions .
他 做过 不是 知道 什么 曾是 礼仪 在 这样的 地区 .
他不了解这些地区的礼仪。

[noʊ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [wið; wiθ] [hu:m] [hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈkweɪntɪd] [hæd; həd][ˈevər] [kɔ:ld] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm]
No young woman with whom he was acquainted had ever called upon him
不 年轻的 女士 和 谁 他 曾是 熟人 有 曾经 称为 之上 他
[brɪfɔ:r] ,
before ,
前 ,
他认识的年轻女子以前从未来拜访过他。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] [ˈʌtərli] [ˈpʌz(ə)ld] [ænd; ənd] [dɪsˈkʌmfɪtɪd] , [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t]
and the young man was utterly puzzled and discomfited , and did not
和 这 年轻的 男人 曾是 完全地 困惑 和 不安 , 和 做过 不是
[noʊ] [wʌt] [tu:; tə][du:] .
know what to do .
知道 什么 到 做 .
年轻人感到非常困惑和不安，不知道该怎么办。

“ [ˈʊrli] , ” [hi:; hi] [sed] , [ˈhezəˌteɪtɪŋ] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ster] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔ:r] ,
“ **Surely , ” he said , hesitating between the stair and the door** ,
” 一定 , ” 他 说 , 犹豫不决 之间 这 楼梯 和 这 门 ,
“当然,”他犹豫着，在楼梯和门口之间徘徊，说道。

[wið; wiθ][ə; eɪ] [ˈhelpləs] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈweɪtər] , [hu:] [maɪt] , [hi:; hi] [θɔ:t] , [hæv; həv] [meɪd]
with a helpless look at the waiter , who might , he thought , have made
和 一个 无助 看 在 这 服务员 , WHO 可能 , 他 想法 , 有 制成
[sʌm; səm][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] .
some suggestion :
一些 建议 .
他无助地看着服务员，心想服务员或许可以给他一些建议。

[ðæt] [ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ˈmɪstər] . [dəˈrænt] “ [ɑ:n] [ˈbɪznəs] , ” [ænd; ənd]
That it was wrong to come to Mr . Durant “ on business , ” and
那 它 曾是 错误的 到 来 到 先生 : 杜兰特 “ 在 商业 , ” 和
[ˈbɪznəs] [soʊ][ˈɜ:rdʒənt] ,
business so urgent ,
商业 所以 紧迫的 ,
以“公事”为由，而且是如此紧急的公事来找杜兰特先生，是错误的。

[hæd; həd] [ˈnevər] [krɔ:st] [ˈnænsi:z] [maɪnd] [brɪfɔ:r] ; [bʌt; bət][fɪ:; fɪ] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi] [θɔ:t] [soʊ] , { - }
had never crossed Nancy's mind before ; but she saw that he thought so , { 109 }
有 绝不 交叉 南希的 头脑 前 ; 但 她 锯 那 他 想法 所以 , { - }
南希以前从未想过这个问题；但她看出他的确这么想，{109}

[ænd; ənd] [ðɪs] [dɪˈskʌvəri] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [əˈbæʃ] [hɜ:r; hər] , [ˈfaɪərd][hɜ:r; hər][wið; wiθ] [nu:]
and this discovery , instead of abashing her , fired her with new
和 这 发现 , 反而 的 羞辱 她 , 被解雇 她 和 新的
[ˈvi:əməns] .
vehemence .
激烈 .
这一发现非但没有让她感到羞愧，反而激发了她新的斗志。

[ðə; ði] [ˈveri] [ˈwʌndər] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][æz; əz][ə; eɪ][flæg][ʌv; əv] [əˈrɪstəˈkrætɪk] [su:,pɪriˈb:rəti] [tu:; tə]
The very wonder in his face was as a flag of aristocratic superiority to
这 非常 想知道 在 他的 脸 曾是 作为 一个 旗帜 的 贵族 优势 到
[ˈnænsi] ,
Nancy ,
南希 ,
他脸上那份惊奇之情，就像一面向南希炫耀的贵族优越感旗帜。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜ:r; hər][waɪld] .
and made her wild .
和 制成 她 荒野 .
让她变得疯狂。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [sər'praɪzd] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][skɔ:rn] , “ [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [kʌm]
“ You are surprised , “ she said , with a look of scorn , “ that I should come
“ 你 是 惊讶 , “ 她 说 , 和 一个 看 的 轻蔑 , “ 那 我 应该 来
[tu:; tə][ju:; jʊ] ;
to you ;
到 你 ;

“你很惊讶,”她带着轻蔑的神情说,“我竟然会来找你;

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][nɔ:t][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [faɪn] ['leɪdɪz] [ðæt] [send][fɔ:r; fər][ˈpi:p(ə)l] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə]
but I am not one of your fine ladies that send for people to come to
但 我 是 不是 一 的 你的 美好的 女士们 那 发送 为了 人们 到 来 到
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

但我不是你们这些娇滴滴的淑女, 不会派人来拜访她们;

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ru:m] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [haʊs] [fɔ:r; fər][ˈpraɪvət] [tɔ:ks] .
and there is no room in our house for private talks .
和 那里 是 不 房间 在 我们的 房子 为了 私人的 会谈 .

我们家没有私下谈话的空间。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [spi:k] [tu:; tə][em 'i:][ɪn][ðə; ði] [stri:t] , [aɪ] [sə'pəʊz] .
You can speak to me in the street , I suppose .
你 能 说话 到 我 在 这 街道 , 我 认为 .

我想你可以在街上跟我说话。

“ [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ʃi:; ʃɪ] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [bæk] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈhɜ:rid] [aʊt] .
“ And with this she turned her back upon him and hurried out .
“ 和 和 这 她 转向 她 后退 之上 他 和 慌忙 出去 .

“说完, 她便转身离去, 匆匆走了出去。”

[hɪr] [ʃi:; ʃɪ] [pɔ:zd] [ə; eɪ][ˈmoumənt] , ['si:ɪŋ] , [pər'hæps] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] ,
Here she paused a moment , seeing , perhaps , for the first time ,
这里 她 暂停 一个 片刻 , 看到 , 也许 , 为了 这 第一的 时间 ,

她在这里停顿了片刻, 或许是第一次看到,

[ðə; ði] [ˈdɪfəkəltɪz] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'dɪɡnənt] [dɪ'mænd][fɔ:r; fər] [eksplə'neiʃənz] [ə'pɑ:n] - [gri:n] ,
the difficulties of an indignant demand for explanations upon Underhayes Green ,
这 困难 的 一个 愤怒 要求 为了 解释 之上 - 绿色的 ,

昂德海斯格林愤怒地要求解释的困难之处

[ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [hu:] [wɜ:r; wər] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt][ɑ:n][ðer; ðər] [ˌæftər'nu:n] [wɔ:ks] ,
in the face of all the people who were coming out on their afternoon walks ,
在 这 脸 的 全部 这 人们 WHO 是 未来 出去 在 他们的 下午 散步 ,

面对着所有出来散步的人们,

[ænd; ənd][kɔ:lz][ænd; ənd] [ˈbɪznəs] .
and calls and business .
和 呼叫 和 商业 .

以及电话和业务。

[nʌn] [ʌv; əv] [ði:z] [ˈdɪfəkəltɪz] [hæd; həd][ˈevər] [ˈtrʌblɪd] [ˈnænsɪ] [brɪ'fɔ:r] .
None of these difficulties had ever troubled Nancy before .
没有任何 的 这些 困难 有 曾经 麻烦 南希 前 .

这些困难以前从未困扰过南希。

[ðə; ði] [ɪnkən'vi:nɪənt] ['splendər] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:z] [prə'si:dɪŋz] [wɜ:r; wər] [wɑ:tʃt] ,
The inconvenient splendour of being a person whose proceedings were watched ,
这 不方便 辉煌 的 存在 一个 人 谁 诉讼程序 是 观看 ,

[hæd; həd][ˈnevər] [ə'tendɪd] [hɜ:r; hər] [brɪ'fɔ:r] .
had never attended her before .
有 绝不 参加 她 前 .

她以前从未体验过一举一动都被人注视的这种不便的荣耀。

[bʌt; bət] [naʊ] { - }
But now { 110 }
但 现在 { - }

但现在{110}

[aɪ 'ti:] [ɔ:l] [flæʃt] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .
it all flashed upon her in a moment .
它 全部 闪光灯 之上 她 在 一个 片刻 .

所有的一切都在瞬间闪现在她脑海中。

[ɔ:l'redi] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [noʊn] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ðæt][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] ['mæri] ,
Already it was known in the place that she was going to marry ,

她已经 它 曾是 已知 在 这 地方 那 她 曾是 去 到 结婚 ,

她即将结婚的消息在当地早已传开。

[ɔ:r] ['ræðər] [tu:; tə][bi:; bi] ['mærid] [baɪ]['mɪstər] . ['kɜ:rtɪs] ,
or rather to be married by Mr . Curtis ,

或者 相当 到 是 已婚 经过 先生 : 柯蒂斯 ,

或者更确切地说, 是由柯蒂斯先生主持婚礼。

[ænd; ænd] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [si:n] [æt; ət] [θri:] [ə'klɒk, əu-][ɪn][ðə; ði] [æftər'nu:n] ['wɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]
and if she was seen at three o'clock in the afternoon walking about the

[gri:n] [ɪn] [kloʊz] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n][wɪð; wɪθ] [ə'hʌðər] “ ['dʒent(ə)lmən] ,
Green in close conversation with another “ gentleman ,

绿色的 在 关闭 对话 和 其他 “ 绅士 ,

如果下午三点钟有人看到她与另一位“绅士”在绿地上边走边聊,

” [wʌt] [wʊd] ['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] [seɪ] ?
” what would everybody say ?

” 什么 会 大家 说 ?

大家会怎么说?

['veri] ['dɪfrənt] [hæd; həd] [bɪn] ['serə] ['dʒeɪnz] ['fi:lɪŋz] ,
Very different had been Sarah Jane's feelings ,

非常 不同的 有 到过 莎拉 简的 情怀 ,

莎拉·简的感受则截然不同。

[hu:] ['oʊnli] [hoʊpt] ['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi][ʃi:; ʃi] [nu:] [maɪt] [si:] [hɜ:r; hər] ['wɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] “
who only hoped everybody she knew might see her walking with the “

gentleman .

绅士 .

她只希望自己认识的每个人都能看到她和那位“绅士”一起散步。

” [ɔ:l'redi] [ðə; ði] ['ʃædɔʊ] [ʌ; əv][hɜ:r; hər] [nu:] [pə'zɪ(ə)n][hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər] ['nænsɪ] ,
” Already the shadow of her new position had come over Nancy ,

” 已经 这 阴影 的 她 新的 位置 有 来 超过 南希 ,

“南希已经感受到了新职位带来的阴影。”

[ænd; ænd][ðə; ði] [sens] [ðæt][ɑ:bzər'veɪ(ə)n] [naʊ] [wʊd] [bi:; bi] [dɪ'greɪdɪŋ] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['flætərɪŋ] .
and the sense that observation now would be degrading rather than flattering .

和 这 感觉 那 观察 现在 会 是 降级 相当 比 奉承 .

而且人们感觉, 现在观察他人是一种侮辱, 而不是一种恭维。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [θɔ:t] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:][æt; ət][ɔ:l][ɪn][ðə; ði] ['fɜ:rvər] [ʌ; əv][hɜ:r; hər] ['fi:lɪŋz] ,
She had not thought about it at all in the fervour of her feelings ,

她 有 不是 想法 关于 它 在 全部 在 这 热情 的 她 情怀 ,

在她炽热的情感驱使下, 她根本没有考虑过这个问题。

[wen] [ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [əʊt] [ɪmˈpetʃuəsli] [tuː; tə] [kənˈfrʌnt] [hɜːr; hər] [ˈædvərseri] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [pərˈsiːvd]
when she rushed out impetuously to confront her adversary , but she perceived
什么时候 她 匆忙 出去 冲动地 到 面对 她 对手 , 但 她 感知
[aɪ ˈtiː] [θruː] [hɜːr; hər] [ˈædvər,seriz] [aɪz] .
it through her adversary's eyes .
它 通过 她 敌方的 眼睛 .

当她冲动地冲出去与对手对峙时，她却以对手的视角看待事物。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hæf] - [raʊnd] [tuː; tə][him; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈweɪvɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd]
She turned half - round to him , and waving her hand towards the other side
她 转向 一半 - 圆形的 到 他 , 和 挥手 她 手 向 这 其他 边
[ʌv; əv][ðə; ði] [ɡriːn] ,
of the Green ,
的 这 绿色的 ,

她转过半身，朝绿地另一边挥了挥手，

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [bit][ʌv; əv] [feɪd] [wɪð; wɪθ] [triːz] , [went] [ɑːn] [bɪˈfɔːr] [him; ɪm] ,
where there was a little bit of shade with trees , went on before him ,
在哪里 那里 曾是 一个 小的 少量 的 阴影 和 树木 , 去 在 前 他 ,
[wɪθaɪn] [ʃeɪd] [wɪθ] [triːz] [wɒz] [ɪn] [bɪˈfɔːr] [hɪm]
在 树荫下 稍微 有点 阴凉 的 地方 , 他 走在了 前面。

[ˈræpɪdli] [ˈkrɔːsɪŋ] [ðə; ði] [ɡræs] .
rapidly crossing the grass .
快速 过境 这 草 .

快速穿过草地。

[dəˈrænt] [ˈfɑːloʊd] .
Durant followed .
杜兰特 随后 .

杜兰特随后跟进。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈnɜːrvəs] [əˈbaʊt] [wʌt] [wʌz; wəz] { - }
He was nervous about what was { 111 }
他 曾是 紧张的 关于 什么 曾是 { - }

他对即将发生的事情感到紧张{111}

[ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈhæpən] [tuː; tə][him; ɪm] ; [tuː; tə] [teɪk] [him; ɪm] [ðʌs] [ˈʌndər] [ðə; ði][dæmp] [triːz] ,
going to happen to him ; to take him thus under the damp trees ,
去 到 发生 到 他 ; 到 拿 他 因此 在下面 这 潮湿 树木 ,
[wɪð] [hɪm] [ˈtʌs] [ˈʌndər] [dæmp] [triːz]
他将遭遇什么；把他带到潮湿的树下，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈʃaʊər] [ʌv; əv] [liːvz] [fel] [æt; ət] [ˈevri] [pʌf] [ʌv; əv] [er] ,
from which a shower of leaves fell at every puff of air ,
从 哪个 一个 淋浴 的 树叶 跌倒 在 每一个 噗 的 空气 ,
[wɪθ] [evri] [pʌf] [er]
每一次微风都带来一阵落叶飘落。

[wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [laɪk] [ˈdræɡɪŋ] [him; ɪm][tuː; tə][sʌm; səm][den] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [dɪˈvaʊəd]
was very much like dragging him to some den where he could be devoured
曾是 非常 很多 喜欢 拖拽 他 到 一些 丹 在哪里 他 可以 是 吞噬
[æt; ət] [ˈliːʒər] .
at leisure .
在 闲暇 .

就像把他拖到某个巢穴里，让他慢慢被吃掉一样。

[kʊd; kəd] [ˈɑːrθər] [biː; bi][ðer; ðər] ?
Could Arthur be there ?
可以 亚瑟 是 那里 ?

亚瑟会在那里吗？

[bʌt; bət][ɑːn] [rɪˈflekʃ(ə)n] [hiː; hi] [felt] [ʃər] [ðæt] [ˈɑːrθər] , [hæd; həd][hiː; hi] [noʊn] ,
but on reflection he felt sure that Arthur , had he known ,
但 在 反射 他 毛毡 当然 那 亚瑟 , 有 他 已知 ,

但仔细想想，他确信如果亚瑟知道的话，

[wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [sʌm; səm] [mi:nz] [ʌv; əv] [səb'dju:ɪŋ] [ðɪs] [ɪm,petʃu'ɑ:səti] , [ænd; ənd] [pri'ventɪŋ]
would have found some means of subduing this impetuosity , and preventing
会 有 成立 一些 方法 的 制服 这 冲动 , 和 预防
[æn; ən] [ɪn'kaʊntər] .
an encounter .
一个 遇到 .

本来可以找到一些方法来抑制这种冲动，并防止冲突发生。

[,aɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [nɔ:t] [bi:; bi] [fɔ:r; fər] ['ɑ:rθəz] ['ɪntrəst] [ɪn] ['eni] [wei] .
It could not be for Arthur's interest in any way .
它 可以 不是 是 为了 亚瑟的 兴趣 在 任何 方式 .

这绝不可能与亚瑟的利益有关。

[brɪfɔ:r] [həʊ'veər] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔ:t] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [gri:n] , [dʒ'ænts] [fraɪt] [hæd; həd] [səb'saɪdɪd] ;
Before however they had got across the Green , Durant's fright had subsided ;
前 然而 他们 有 得到 穿过 这 绿色的 , 杜兰特的 惊吓 有 平静下来 ;
[hi:; hi] [brɪ'gæn] [tu:; tə] [bi:; bi] ['ɪntrəstɪd] ;
he began to be interested ;
他 开始 到 是 感兴趣的 ;

然而，在他们穿过绿地之前，杜兰特的恐惧已经消退；他开始感兴趣了；

[ðə; ði] [sɪtʃu'eɪ(ə)n] [wʌz; wəz] ['pi:kənt] , [ɪf] [noʊ] [mɔ:r] ; [ænd; ənd] [ðæt] [lɑ:k] [ʌv; əv] [braʊn] [her] [wʌz; wəz]
the situation was piquant , if no more ; and that lock of brown hair was
这 情况 曾是 辛辣的 , 如果 不 更多的 ; 和 那 锁 的 棕色的 头发 曾是
[veri] ['prɪti] .
very pretty .
非常 漂亮的 .

情况颇为有趣；而且那缕棕色的头发非常漂亮。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] [,aɪ 'ti:] [ʌn'taɪdi] [ɪn] ['serə] [dʒeɪn] , [bʌt; bət] [hɪr] ['sʌmhəʊ] [,aɪ 'ti:] [lʊkt]
He would have thought it untidy in Sarah Jane , but here somehow it looked
他 会 有 想法 它 凌乱 在 莎拉 简 , 但 这里 不知何故 它 看起来
[wel] .
well .
出色地 .

他会觉得这身打扮在莎拉·简那里显得邋遢，但在这里却显得很不错。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] “ [swi:t] [nɪ'glekt] ” [ʌv; əv] ['herɪks] [dɪ'skrɪpʃn] ;
He thought of the “ sweet neglect ” of Herrick's description ;
他 想法 的 这 “ 甜的 忽视 ” 的 赫里克的 描述 ;

他想起了赫里克描述中的“甜蜜的忽视”；

[ðə; ði] [tem'pestʃuəs] ['petɪkəʊt] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [hi:; hi]
the tempestuous petticoat occurred to him in spite of himself , and he
这 暴风雨般的 衬裙 发生 到 他 在 尽管如此 的 他自己 , 和 他
[brɪ'gæn] [tu:; tə] [bi:; bi] [hæf] [pli:zd] ,
began to be half pleased ,
开始 到 是 一半 高兴 ,

他不由自主地想起了那件飘忽不定的衬裙，不禁有些高兴起来。

[hæf] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ] [ðɪs] [ɑ:d] [əd'ventʃər] .
half excited by this odd adventure .
一半 兴奋的 经过 这 奇怪的 冒险 .

我对这段奇特的冒险经历既兴奋又忐忑。

[wʌt] [wʊd] ['ɑ:rθər] [seɪ] [ɪf] [hi:; hi] [sɔ:] [hɪm; ɪm] ['bi:ɪŋ] [ðʌs] ['kæɪɪd] [ɔ:f] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['praɪvət]
What would Arthur say if he saw him being thus carried off for a private
什么 会 亚瑟 说 如果 他 锯 他 存在 因此 携带 离开 为了 一个 私人的
[ɪntəvju:] ? { - }
interview ? { 112 }
面试 ? { - }

如果亚瑟看到他这样带走进行私人谈话，他会说什么？ {112}

[ænd; ʌnd][ðə; ði][də'rekt] [kɔ:rs] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪm'petʃuəs] [jʌŋ] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] ,
and the direct course which the impetuous young woman was taking ,
和 这 直接的 课程 哪个 这 浮躁 年轻的 女士 曾是 采取 ,
以及这位冲动的年轻女子所采取的直接做法,

[brɔ:t] [ðem; ðəm] [ɪ'mi:diətli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]['mɪstər] . [i:gəlz] [geɪt] .
brought them immediately in front of Mr . Eagle's gate .
带来 他们 立即地 在 正面 的 先生 : 老鹰的 门 :
立刻把他们带到伊格尔先生家门口。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [laɪn][ʌv; əv] [tri:z] [wɪtʃ] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [mɔ:l] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,
The little line of trees which looked like a Mall in the distance ,
这 小的 线 的 树木 哪个 看起来 喜欢 一个 购物中心 在 这 距离 ,
远处那排看起来像购物中心的小树林

[leɪ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['gɑ:rdn] [wɔ:lz] ,
lay under his garden walls ,
躺 在下面 他的 花园 墙壁 ,
躺在他家花园的墙下,

[ænd; ʌnd][aɪ 'ti:] [tʃ:rnd] [aʊt][tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv] [mʌtʃ] [les] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ðæn; ðən][hi:; hi] [θɔ:t] —
and it turned out to be of much less importance than he thought —
和 它 转向 出去 到 是 的 很多 较少的 重要性 比 他 想法 —
[ə; eɪ] [swi:p] [ʌv; əv][sʌm; səm][oʊld] ['ævənu:] ,
a sweep of some old avenue ,
一个 扫 的 一些 老的 大街 ,
结果证明这件事远没有他想象的那么重要——只不过是清扫一条旧街道而已。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ja:dz] [ɔ:r][soʊ][ʌv; əv] [pæθ] [bɪ'twi:n] [tu:] [faɪn] ['reɪndʒɪz][ʌv; əv] ['eɪlmz] .
a hundred yards or so of path between two fine ranges of elms .
一个 百 码 或者 所以 的 小路 之间 二 美好的 范围 的 榆树 :
两片美丽的榆树林之间，有一条大约一百码长的路径。

[aɪ 'ti:][led] ['noʊwər] , [ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [kwɔ:t] [dɪ'z:rtɪd] .
It led nowhere , and was quite deserted .
它 引领 无处 , 和 曾是 相当 荒凉的 :
它通往荒无人烟的地方，而且十分荒凉。

[ə; eɪ] ['betər] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mɪ'stirɪəs] [ɪntərvju:] [kʊd; kəd] ['skersli] [bi:; bi] .
A better place for a mysterious interview could scarcely be .
一个 更好的 地方 为了 一个 神秘 面试 可以 几乎 是 :
还有比这里更适合进行神秘采访的地方吗?

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd][gɔ:t] ['ʌndər] [ðə; ði] [feɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] , [ʃi:; ʃi] [tʃ:rnd] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm]
When they had got under the shade of the trees , she turned upon him
什么时候 他们 有 得到 在下面 这 阴影 的 这 树木 , 她 转向 之上 他
[ˈsʌd(ə)nli] .
suddenly .
突然 :

他们走到树荫下时，她突然转过身来看着他。
“ [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][æt; ət]['aʊər; ɑ:r] [haʊs] [tu:; tə] - [deɪ] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ;
“ **You were at our house to - day , ” she said ;**
“ 你 是 在 我们的 房子 到 - 天 , ” 她 说 ;

“你今天来过我们家,”她说;
“ [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] [ə'baʊt] — ['mɪstər] . [kɜ:rtɪsɪz] ['fæməli] .
“ **you were saying a great many things about — Mr . Curtis's family** .
“ 你 是 说 一个 伟大的 许多 事物 关于 — 先生 : 柯蒂斯的 家庭 :
“你刚才说了很多关于柯蒂斯先生家人的事。”

[dɪd] [ðeɪ] [send] [juː; jʊ] , [ɔːr] [wʌt] [raɪt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [spiːk] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ?
Did they send you , or what right have you to speak for them ?
做过 他们 发送 你 , 或者 什么 正确的 有 你 到 说话 为了 他们 ?
他们派你来的吗? 否则你有什么权利代表他们说话?

[aɪ][waːnt][tuː; tə] [noʊ] . "
I want to know . "
我 想 到 知道 . "

我想知道。

" [mɪs] [beɪts] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] ['heɪsti] — ['veri] [pə'remptəri] . "
" Miss Bates , you are very hasty — very peremptory . "
" 错过 贝茨 , 你 是 非常 仓促 — 非常 蛮横 . "

“贝茨小姐，您太草率了——太武断了。”

" [aɪ][eɪ 'em][noʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
" I am no different from what I have a right to be , " she said ,
" 我 是 不 不同的 从 什么 我 有 一个 正确的 到 是 , " 她 说 ,
“我和我有权成为的人并无二致,”她说。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðæt] [hɜːr; hər] [vɔɪs] ['tremblɪd] [wɪð; wɪθ] ['pæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] { - }
and he could hear that her voice trembled with passion , and { 113 }
和 他 可以 听到 那 她 嗓音 颤抖 和 热情 , 和 { - }
他能听出她的声音因激情而颤抖，并且{113}

[siː] [ðæt] [ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] [wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] ,
see that the lines of her face were moving ,
看 那 这 线条 的 她 脸 是 移动 ,
可以看到她脸上的线条在动，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [terz] [wɪtʃ] [lʊkt] [mɔːr] [laɪk] ['faɪər][ðæn; ðən]['wɔːtər][ɪn][hɜːr; hər]
and that there were tears which looked more like fire than water in her
和 那 那里 是 眼泪 哪个 看起来 更多的 喜欢 火 比 水 在 她
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

她眼中流下的泪水，与其说是水，不如说是火。

" [wʌt] [duː;][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['setɪŋ] [maɪ][fəʊks] [ə'genst] — ['mɪstər] . ['kɜːrtɪs] ?
" What do you mean by coming and setting my folks against — Mr . Curtis ?
" 什么 做 你 意思是 经过 未来 和 环境 我的 各位 反对 — 先生 . 柯蒂斯 ?

“你来挑拨我家人和柯蒂斯先生的关系是什么意思？”

[juː; jʊ] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .
You pretend to be a friend of his .
你 假装 到 是 一个 朋友 的 他的 .

你假装是他的朋友。

[wʌt] [duː;][juː; jʊ][duː;][aɪ 'tiː][fɔːr; fər] ?
What do you do it for ?
什么 做 你 做 它 为了 ?

你这样做是为了什么？

[ænd; ənd] [wʌt] [raɪt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][em 'iː] ? "
And what right have you to interfere with me ? "
和 什么 正确的 有 你 到 干扰 和 我 ? "

你有什么权利干涉我？

" [nʌn] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , " [sed] [də'rænt] , ['heɪstɪli] ; " [nʌn] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] !
" None in the world , " said Durant , hastily ; " none in the world !
" 没有任何 在 这 世界 , " 说 杜兰特 , 草草 ; " 没有任何 在 这 世界 !

“世界上没有一个,”杜兰特急忙说道；“世界上没有一个！”

[nɔːr][duː][aɪ] . [aɪ][tɒʊld][jʊr; jər] ['mʌðər] [ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kəːtɪs] ,
nor do I . I told your mother the truth about the Curtises ,
也不 做 我 : 我 讲述 你的 母亲 这 真相 关于 这 柯蒂斯 ,
我也不知道。我把柯蒂斯家的事都告诉了你母亲。

[æz; əz][aɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə][duː] . " "
as I thought I was bound to do ."
作为 我 想法 我 曾是 边界 到 做 : "
正如我预料的那样。"

" [waɪ] [wɜːr; wər][juː; jʊ] [baʊnd] [tuː; tə][duː][aɪ 'tiː] ?
" **Why were you bound to do it ?**
" 为什么 是 你 边界 到 做 它 ?
你为什么非做不可？

[aɪ][dɪd][nɑːt][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [ɡɪv] [juː 'es] ['eni] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
I did not ask you to give us any information .
我 做过 不是 问 你 到 给 我们 任何 信息 :
我没有要求你提供任何信息。

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [kən'sʌltɪd] [ˌem 'iː][fɜːrst] , [ɔːr] — ['mɪstər] . ['kɜːrtɪs] .
You might have consulted me first , or — Mr . Curtis .
你 可能 有 咨询 我 第一的 , 或者 — 先生 : 柯蒂斯 :
你本可以先咨询我, 或者——柯蒂斯先生。

[ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [sed] [ə'baʊt] [ðəm; ðəm] , [tuː; tə][hæv; həv] ['nʌθɪŋ]
If we were willing to have nothing said about them , to have nothing
如果 我们 是 愿意的 到 有 没有什么 说 关于 他们 , 到 有 没有什么
[tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] ,
to do with them ,
到 做 和 他们 ,
如果我们愿意对他们只字不提, 与他们断绝一切关系,

[wʌz; wəz] [ðæt] [jʊr; jər] ['bɪznəs] ?
was that your business ?
曾是 那 你的 商业 ?
那是你的公司吗？

[dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] [laɪk] [ə; eɪ] ['bɪzi] - ['baːdi] — [ə; eɪ] ['med(ə)lər] , ['mɪstər] . [də'rænt] ?
Don't you think it's like a busy - body — a meddler , Mr . Durant ?
不 你 思考 它是 喜欢 一个 忙碌的 - 身体 — 一个 爱管闲事的人 , 先生 : 杜兰特 ?
杜兰特先生, 您不觉得他像个爱管闲事的人吗？

[aɪ] ['wʌndər] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ə'feɪmd] [ʌv; əv] [jɔːr'self] !
I wonder you are not ashamed of yourself !
我 想知道 你 是 不是 羞愧 的 你自己 !
我真不明白你为什么不感到羞耻！

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] ['getɪŋ] [vent] ,
" **she said , the passion getting vent ,**
" 她 说 , 这 热情 获得 发泄 ,
她说, 情绪终于爆发了。

[ænd; ænd][ðə; ði] [terz] ['fɔːlɪŋ] [hɑːt][ænd; ænd] ['sʌd(ə)n] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɜːr'self] [aʊt] [ʌv; əv] { - }
and the tears falling hot and sudden in spite of herself out of { 114 }
和 这 眼泪 坠落 热的 和 突然 在 尽管如此 的 她自己 出去 的 { - }
尽管她自己不由自主地流下了滚烫的泪水{114}

[hɜːr; hər] [aɪz] .
her eyes .
她 眼睛 :
她的眼睛。

“ [ju:; jʊ] , [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] !
“ You , a gentleman !
“ 你 , 一个 绅士 !

“你，一位绅士！ ”

[ɪf] [aɪ ˈti:] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈsɪli] [ˈgɑ:slɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [hæv; həv] [bɪn]
if it had been a silly gossip of a woman , I should not have been
如果 它 有 到过 一个 愚蠢的 闲话 的 一个 女士 , 我 应该 不是 有 到过
[səˈpraɪzd] .
surprised .
惊讶 .

如果那只是某个女人的无聊闲言碎语，我倒也不该感到惊讶。

“ [ðɪs] , [æz; əz] [meɪ] [bi:; bi][səˈpouzd; səˈpouzɪd] , [ɡɔ:ld] [dəˈrænt] [ɪˈmensli] ,
“ This , as may be supposed , galled Durant immensely ,
“ 这 , 作为 可能 是 据称 , 恼怒 杜兰特 非常 ,

“可以想象，这让杜兰特非常恼火。”

[fɔ:r; fər] [wʌt] [kæn; kən][bi:; bi][ˈhɑ:rdər][əˈpɑ:n][ə; eɪ][mæn][ðæn; ðən][tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈgɑ:slɪp]
for what can be harder upon a man than to be called like a gossip
为了 什么 能 是 更难 之上 一个 男人 比 到 是 称为 喜欢 一个 闲话
[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwʊmən] ?
and a woman ?
和 一个 女士 ?

对一个男人来说，还有什么比被人称为爱嚼舌根的女人更难受的呢？

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [kəˈmænd] [ʌv; əv] [hɪmˈself] .
But he had command of himself .
但 他 有 命令 的 他自己 .

但他能控制住自己。

“ [aɪ][eɪ ˈem] [dɪˈstrest] , “ [hi:; hi] [sed] , “ [tu:; tə][hæv; həv] [kɔ:zd] [ˈeni] [əˈnɔɪəns] ;
“ I am distressed , “ he said , “ to have caused any annoyance ;
“ 我 是 苦恼 , “ 他 说 , “ 到 有 导致 任何 烦恼 ;

“我很抱歉造成了任何不便，”他说；

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈdu:ɪŋ] [soʊ] . “
I had no intention of doing so . “
我 有 不 意图 的 正在做 所以 . “

我原本没有打算这样做。

“ [ðen] [wʌt] [wʌz; wəz][jʊr; jər] [ɪnˈtenʃ(ə)n] ?
“ Then what was your intention ?
“ 然后 什么 曾是 你的 意图 ?

“那么你的意图是什么？ ”

“ [ʃi:; ʃi] [sed] ; “ [aɪ] [səˈpouz] [ju:; jʊ][hæd; həd][wʌn] .
“ she said ; “ I suppose you had one .
“ 她 说 ; “ 我 认为 你 有 一 .

她说：“我想你肯定有一个。”

[aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [ˈɑ:nɪstər] [tu:; tə] [tel] [em ˈi:][dəˈrektli; daɪˈrektli] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] . “
It will be honester to tell me directly what you mean . “
它 将要 是 更诚实 到 告诉 我 直接地 什么 你 意思是 . “

你最好直接告诉我你的意思，这样才更诚实。

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ][əbˈdʒekʃ(ə)n][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [aɪ] [mi:n] , “ [hi:; hi] [sed] ,
“ I have no objection to tell you what I mean , “ he said ,
“ 我 有 不 异议 到 告诉 你 什么 我 意思是 , “ 他 说 ,

“我不介意告诉你我的意思，”他说。

“ [æz; əz][aɪ][tʊɪld][jʊr; jər] [ˈmʌðər] .
“ as I told your mother .
“ 作为 我 讲述 你的 母亲 .

“正如我告诉你母亲的那样。”

[ðə; ði] [ˈkə:tɪs] [ɑ:r; ər][maɪ] [ˈfrendz] .
The Curtises are my friends .
这 柯蒂斯 是 我的 朋友们 .

柯蒂斯一家是我的朋友。

[aɪ] [noʊ] [ðem; ðəm] [ˈθɜ:rəli] , [ænd; ænd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [jʊr; jər] [ˈmæɪɪdʒ] [wɪl] [ɡri:v] [ðem; ðəm]
I know them thoroughly , and I know that your marriage will grieve them
我 知道 他们 彻底 , 和 我 知道 那 你的 婚姻 将要 悲伤 他们
[tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:rt] .
to the heart .
到 这 心 .

我非常了解他们，我知道你的婚姻会让他们伤心欲绝。

[ˈpɑ:rd(ə)n][em ˈi:] [ɪf] [aɪ][mʌst; məst] [spi:k] [ˈpleɪnli] .
Pardon me if I must speak plainly .
赦免 我 如果 我 必须 说话 显然 .

如果我必须直言不讳，请您见谅。

[aɪ ˈti:] [ɪz][noʊ] [əˈfens] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ˈpɜ:rsənəli] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [ju:; jʊ] .
It is no offence to you personally , for they don't know you .
它 是 不 罪行 到 你 亲自 , 为了 他们 不 知道 你 .

这并非针对您个人，因为他们并不认识您。

[ˈɑ:rθər] [hæz; həz][tʊɪld][ðem; ðəm][ðə; ði] [step] [hi:; hi] [ɪz] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ˈoʊnli][æt; ət][ðə; ði] { - }
Arthur has told them the step he is going to take only at the { 115 }
亚瑟 有 讲述 他们 这 步 他 是 去 到 拿 仅有的 在 这 { - }

亚瑟只在{115}告诉他们他将采取的步骤。

[læst] [ˈmoʊmənt] ; [ˈoʊnli] , [ɪn][fækt] , [ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [tʊɪld][ʌv; əv][aɪ ˈti:] [frʌm; frəm] [əˈhʌðər]
last moment ; only , in fact , after they had been told of it from another
最后的 片刻 ; 仅有的 , 在 事实 , 后 他们 有 到过 讲述 的 它 从 其他
[sɔ:rs] .
source .
来源 .

直到最后一刻；事实上，他们只是从另一个渠道得知此事之后才知道的。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈdi:pli] [əˈfendɪd] , [æz; əz] [meɪ] [bi:; bi] [ˈi:zəli] [səˈpouzd; səˈpouzɪd] .
They are deeply offended , as may be easily supposed .
他们 是 深 被冒犯了 , 作为 可能 是 容易地 据称 .

不出所料，他们感到非常愤慨。

[hi:; hi][hæz; həz][nɑ:t] [bɪˈheɪvd] [tu:; tə][ðem; ðəm][æz; əz][hi:; hi] [ɔ:t] . "
He has not behaved to them as he ought . "
他 有 不是 表现 到 他们 作为 他 应该 . "

他没有尽到应有的义务去对待他们。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈɡenst] [ˈmɪstər] . [ˈkɜ:rtɪs] , [pli:z] . "
“ You will say nothing against Mr . Curtis , please . "
“ 你 将要 说 没有什么 反对 先生 . 柯蒂斯 , 请 . "

“请你不要说柯蒂斯先生的坏话。”

" [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] — [ˈɑ:rθər] !
“ But I must say something about him — Arthur !
“ 但 我 必须 说 某物 关于 他 — 亚瑟 !

“但我必须说说他——亚瑟！ ”

[hæv; həv][ju:; jʊ] [ˈeni] [aɪˈdi:ə] , [mɪs] [bəts] , [wʌt] [ˈɑ:rθər] [hæz; həz] [bɪn] [tu:; tə][em ˈi:] ?
Have you any idea , Miss Bates , what Arthur has been to me ?
有 你 任何 主意 , 错过 贝茨 , 什么 亚瑟 有 到过 到 我 ?

贝茨小姐, 您知道亚瑟对我意味着什么吗?

[maɪ] [kəmˈpænjən] [sɪns] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ðæt] [haɪt] ; [maɪ] [ˈjʌŋgər] [ˈbrʌðər] , [maɪ] [tʃɑ:rdʒ] ; [nei] ,
My companion since he was that height ; my younger brother , my charge ; nay ,
我的 伴侣 自从 他 曾是 那 高度 ; 我的 年轻 兄弟 , 我的 收费 ; 不 ,
[ˌɔ:lmʊst][maɪ] [tʃaɪld] .
almost my child .
几乎 我的 孩子 .

从他那么高起, 他就是我的伙伴; 我的弟弟, 我的监护人; 不, 几乎就是我的孩子。

[ænd; ʌnd][ju:; jʊ] [tel] [em ˈi:][aɪ][ei ˈem][nɑ:t][tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] !
And you tell me I am not to speak of him !
和 你 告诉 我 我 是 不是 到 说话 的 他 !

你竟然告诉我我不准谈论他!

[ɪz][aɪ ˈti:][ˈpɑ:səb(ə)] , [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] ?
Is it possible , do you think ?
是 它 可能的 , 做 你 思考 ?

你觉得有可能吗?

[maɪ] [əˈfek(ə)n] [fɔ:r; fər] [ˈɑ:rθər] [ˈgɪvz] [em ˈi:][ə; ei] [raɪt] [tu:; tə] [sei] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] — [ɔ:r][ʌv; əv]
My affection for Arthur gives me a right to say anything to him — or of
我的 感情 为了 亚瑟 给予 我 一个 正确的 到 说 任何事物 到 他 — 或者 的
[hɪm; ɪm] . “
him .”
他 . ”

我对亚瑟的喜爱让我有权对他说话——或者谈论他。

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ðɪ] [wɜ:rld] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][lɪps] [ˈkwɪvərɪŋ] ,
“ **There is no one in the world ,** ” **she said , with her lips quivering ,**
“ 那里 是 不 一 在 这 世界 , ” 她 说 , 和 她 嘴唇 颤抖 ,
“世界上再也没有人了,”她嘴唇颤抖着说。

“ [hu:] [hæz; həz][soʊ] [mʌtʃ] [raɪt] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][em ˈi:] .
“ **who has so much right to him as me .**
“ WHO 有 所以 很多 正确的 到 他 作为 我 .

“谁和我一样有权利拥有他呢? ”

“ [dəˈrænt] [θru:] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][ðə; ðɪ] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
“ **Durant threw up his shoulders and his hands in the excitement of the**
“ 杜兰特 扔 向上 他的 肩膀 和 他的 双手 在 这 激动 的 这
[ˈmoʊmənt] .
moment .
片刻 .

“杜兰特激动地耸了耸肩, 挥舞着双手。”

“ [soʊ][aɪ ˈti:] [əˈpɪrɪz] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [soʊ][aɪ] [səˈpouz] — [ðoʊ] [haʊ] [aɪ ˈti:][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][soʊ] ,
“ **So it appears ,** ” **he said ,** “ **so I suppose — though how it should be so ,**
“ 所以 它 出现 , ” 他 说 , ” 所以 我 认为 — 尽管 如何 它 应该 是 所以 ,
[gɑ:d] [noʊz] , { - }
God knows , { 116 }
上帝 知道 , { - }

“看来是这样,”他说, “我想也是这样——虽然事情本该如此, 只有上帝知道。”{116}

[ɪz][ðə; ðɪ][læst][ʌv; əv] [ˈmɪstərɪz] .
is the last of mysteries .
是 这 最后的 的 谜团 .

这是最后一个谜团。

[wel] ！
Well ！
出色地！

出色地！

[let][ju: 'es][seɪ][hi:; hi] [bi'lɒŋz] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [ænd; ənd][ðæt][na:t][hɪz; ɪz]['oʊldɪst] [frend] , [na:t][hɪz; ɪz]
let us say he belongs to you , and that not his oldest friend , not his
让 我们 说 他 属于 到 你 , 和 那 不是 他的 最老 朋友 , 不是 他的
['nɪrəst] [rɪ'leɪʃn] ,
nearest relation ,
最近的 关系 ,

假设他是你的人，但这个人既不是他最老的朋友，也不是他最亲近的亲戚。

[hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [dɪ'skʌs] [hɪm; ɪm] [ɪf][ju:; jʊ][fər'baɪd] .
has a right to discuss him if you forbid .
有 一个 正确的 到 讨论 他 如果 你 禁止 .

如果你禁止，他有权谈论他。

[aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['waɪldɪst] ['mædnəs] , [bʌt; bət][aɪ] [sə'pəʊz] , [æz; əz][ju:; jʊ][seɪ] , [aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] .
It is the wildest madness , but I suppose , as you say , it is true .
它 是 这 最狂野的 疯狂 , 但 我 认为 , 作为 你 说 , 它 是 真的 .

这简直是天方夜谭，但我想，正如你所说，这是真的。

[ænd; ənd] [wʌt] [ðen] , [mɪs] [beɪts] ?
And what then , Miss Bates ?
和 什么 然后 , 错过 贝茨 ?

那么，贝茨小姐，接下来该怎么办呢？

[hi:; hi] [wɪl] [hæv; həv][ju:; jʊ] , [bʌt; bət][hi:; hi] [wɪl] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [bɪ'saɪdz] .
he will have you , but he will have nothing besides .
他 将要 有 你 , 但 他 将要 有 没有什么 除了 .

他会得到你，但除此之外他将一无所有。

['evrɪwʌn] [els] [wɪl] [bi:; bi] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ; [hɪz; ɪz] ['perənts] [na:t]['oʊnli] [ə'fendɪd] , [bʌt; bət]
Everyone else will be separated from him ; his parents not only offended , but
每个人 别的 将要 是 分开 从 他 ; 他的 父母 不是 仅有的 被冒犯了 , 但
['wu:ndɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:rt] ;
wounded to the heart ;
受伤 到 这 心 ;

其他人都会有与他分离；他的父母不仅感到受辱，而且心如刀绞；

[hɪz; ɪz] [frendz] ['eɪljəneɪtɪd] , [hɪz; ɪz] [pə'zɪ(ə)n] [lɔ:st] .
his friends alienated , his position lost .
他的 朋友们 疏离的 , 他的 位置 丢失的 .

他失去了朋友，失去了地位。

[wʌt] [wɪl] [hi:; hi][bi:; bi] [ðen] , [ænd; ənd] [wʌt] [wɪl] [hi:; hi][du:] ?
What will he be then , and what will he do ?
什么 将要 他 是 然后 , 和 什么 将要 他 做 ?

那时他会成为什么样的人，又会做什么呢？

[ə; eɪ][mæn] ['kænɑ:t] [bi:; bi][ə; eɪ] ['lʌvər] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] [ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf] .
A man cannot be a lover and nothing else all his life .
一个 男人 不能 是 一个 情人 和 没有什么 别的 全部 他的 生活 .

一个人不可能一生都只是个情人，除此之外别无其他。

[hi:; hi] [wʊd] ['taɪər][ʌv; əv] [ðæt] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wʊd] ['taɪər][ʌv; əv][aɪ 'ti:] ;
He would tire of that , and you would tire of it ;
他 会 胎 的 那 , 和 你 会 胎 的 它 ;

他会厌倦的，你也会厌倦的；

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][fɔːl] [bæk] [əˈpɑːn] ; [ænd; ənd][ˈæftər][ɔːl] ,
but he will have nothing to fall back upon ; and after all ,
但 他 将要 有 没有什么 到 落下 后退 之上 ; 和 后 全部 ,
但他将没有任何退路; 毕竟,

[ɪf] [ə; eɪ][mæn] [dɪˈfaɪz] [hɪz; ɪz] [ˈperənts] [ænd; ənd] [θrəʊz] [ɔːf][ðer; ðər] [ˈɪnfluəns] ,
if a man defies his parents and throws off their influence ,
如果 一个 男人 反抗 他的 父母 和 投掷 离开 他们的 影响 ,
如果一个男人违抗父母, 摆脱他们的影响,

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [ɪɡˈzɜːrt] [ðəmˈselvz] [tuː; tə] [sɪˈkjʊr] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [dɪˈfaɪɪŋ]
why should they exert themselves to secure to him the means of defying
为什么 应该 他们 发挥 他们自己 到 安全的 到 他 这 方法 的 反抗
[ðem; ðəm] ?
them ?
他们 ?

他们为什么要费尽心思为他争取对抗他们的手段呢?
[ðeɪ] [wɪl] [nɑːt][duː;][aɪˈtiː] — [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] ?
They will not do it — why should they ?
他们 将要 不是 做 它 — 为什么 应该 他们 ?

他们不会这么做——他们为什么要这么做?
[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈmærid] [ˈpɑːvərti] — [ˈhelpləsnəs] — [ˌdɪskənˈtent] . “
and you will find that you have married poverty — helplessness — discontent . ”
和 你 将要 寻找 那 你 有 已婚 贫困 — 无助 — 不满 . ”

你会发现, 你嫁给了贫穷、无助和不满。
“ [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][duː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [wɪl] [ðæt] { - }
“ And if I do , ” she said , ” will that { 117 }
” 和 如果 我 做 , ” 她 说 , ” 将要 那 { - }
“如果我那样做,”她说, “那{117}

[ʃoʊ] [aɪ][eɪˈem] [ˈmæɪrɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈmʌni] ?
show I am marrying for money ?
展示 我 是 结婚 为了 钱 ?
证明我是为了钱结婚?

[juː; jʊ][bæd][mæn] !
You bad man !
你 坏的 男人 !
你这个坏蛋!

[juː; jʊ][ˈkruːəl] [frend] !
You cruel friend !
你 残忍的 朋友 !
你这个残忍的朋友!

[juː; jʊ][goʊ][ænd; ənd] [tel] [ˈevrɪbʌːdi; ˈevrɪbʌdi] [ðæt] [aɪˈtiː][ɪz][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [rɪtʃ] —
You go and tell everybody that it is because he will be rich —
你 去 和 告诉 大家 那 它 是 因为 他 将要 是 富有的 —
[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ][ˈleɪdi] — [ðæt] [aɪ][eɪˈem][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈmæɪri] [ˈɑːrθər] .
because I shall be my lady — that I am going to marry Arthur .
因为 我 将 是 我的 女士 — 那 我 是 去 到 结婚 亚瑟 .

你去告诉所有人, 因为他会变得富有——因为我将成为他的夫人——所以我才要嫁给亚瑟。
[haʊ] [der] [juː; jʊ] !
How dare you !
如何 敢 你 !
你竟敢这样!

[haʊ] [der] [ju:; jʊ] !
how dare you !
如何 敢 你 ！

你竟敢这样！

[bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] [ɪz] [haʊ] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['ɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] , [ju:; jʊ] [wɪl] [ɔ:ɪ] [faɪnd] [aʊt] ['dɪfrənt] ；
But if this is how it is going to be , you will all find out different ;
但 如果 这 是 如何 它 是 去 到 是 , 你 将要 全部 寻找 出去 不同的 ；
但如果事情真的如此发展，你们最终都会发现结果并非如此；

[ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [ɔ:r] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [ræŋk] .
you will find it is not for his money or for his rank .
你 将要 寻找 它 是 不是 为了 他的 钱 或者 为了 他的 秩 .
你会发现，这并非出于他的金钱或地位。

[ɡoʊ] [ə'weɪ] !
Go away !
去 离开 ！

离开！

" [ʃi:; ʃɪ] [kraɪd] , ['klentʃɪŋ] [ə; eɪ] [hænd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [smɔ:l] [bʌt; bət] [strɔ:ŋ] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv]
" she cried , clenching a hand which was small but strong , and full of
" 她 哭 , 紧握 一个 手 哪个 曾是 小的 但 强的 , 和 满的 的
[ɪm'pæʃnd] ['enərdʒi] ； " [ɡoʊ] [ə'weɪ] !
impassioned energy ; " go away !
热情洋溢 活力 ； " 去 离开 ！
她喊道，紧紧攥着一只虽小却有力的手，那手充满了激情：“走开！ ”

[ænd; ənd] [dəʊnt] [tel] [laɪz] [ʌv; əv] [em 'i:] .
and don't tell lies of me .
和 不 告诉 谎言 的 我 .
不要捏造关于我的谎言。

" [də'reɪnt] [wʌz; wəz] [ɪm'prest] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] ; [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [smaɪl] , [bʌt; bət] [kʊd; kəd]
" Durant was impressed in spite of himself ; he tried to smile , but could
" 杜兰特 曾是 印象深刻 在 尽管如此 的 他自己 ； 他 尝试 到 微笑 , 但 可以
[nɑ:t] ,
not ,
不是 ,
杜兰特不由自主地被深深打动了；他试图微笑，但却做不到。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['æŋɡrɪ] , [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] [hæf] -
and he tried to be angry , but could not refrain from a certain half -
[rɪ'spekt] , [hæf] - [ædmə'reɪʃ(ə)n] .
respect , half - admiration .
尊重 , 一半 - 钦佩 .
他试图生气，但还是无法抑制住半是敬佩半是钦佩的复杂情感。

" [aɪ] [tel] [noʊ] [laɪz] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] [ɔ:r] ['eniwʌn] , " [hi:; hi] [sed] ； " [aɪ] [wɔ:rn] [ju:; jʊ] — "
" I tell no lies of you or anyone , " he said ; " I warn you — "
" 我 告诉 不 谎言 的 你 或者 任何人 , " 他 说 ； " 我 警告 你 — "
“我不会说谎陷害你或任何人，”他说；“我警告你——”

" [wɔ:rn] [em 'i:] ! [ʌv; əv] [wʌt] ?
" Warn me ! of what ?
" 警告 我 ！ 的 什么 ?
“警告我！警告什么？”

[ðæt] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] ['weðər] [aɪm] [tru:ɪ] [ɔ:r] [nɑ:t] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] ,
that I shall have a way of showing whether I'm true or not , " she said ,
那 我 将 有 一个 方式 的 显示 无论 我是 真的 或者 不是 , " 她 说 ,
“我会有办法证明我是真话还是假话，”她说。

“ [ˈweðər] [aɪm] [gʊd] [ɔːr][nɑːt] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [wɪl] [ˈfraɪ(ə)n] [em ˈiː] !
“ **whether I'm good or not ; and you think that will frighten me !** ”
“ 无论 我是 好的 或者 不是 ; 和 你 思考 那 将要 吓唬 我 ! ”
“ 不管我好不好，你以为这样就能吓到我吗！ ”

[ˈmɪstər] . [dəˈrænt] , [ɪf] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [sent][juː; jʊ] , [juː; jʊ] [meɪ] { - }
Mr . Durant , if his mother sent you , you may { 118 }
先生 . 杜兰特 , 如果 他的 母亲 发送 你 , 你 可能 { - }
杜兰特先生，如果他母亲派你来的，你可以{118}

[goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] [wʌt] [aɪ] [seɪ] .
go back and tell her what I say .
去 后退 和 告诉 她 什么 我 说 .
回去把我说的话告诉她。

[juːv] [derd] [em ˈiː][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ʌp] , [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt] [gɪv] [hɪm; ɪm][ʌp] ;
You've dared me to give him up , and I won't give him up ;
你已经 敢于 我 到 给 他 向上 , 和 我 惯于 给 他 向上 ;
你竟敢让我放弃他，但我绝不会放弃他；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ʌp][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [taɪmz] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [meɪk] [noʊ]
and if I were to give him up a hundred times it would make no
和 如果 我 是 到 给 他 向上 一个 百 时代 它 会 制作 不
[ˈdɪfrəns] ,
difference ,
不同之处 ,
就算我放弃他一百次，也毫无意义。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [ʌp][em ˈiː] .
for he would not give up me .
为了 他 会 不是 给 向上 我 .
因为他不会放弃我。

[juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [hɜːr; hər][ɔːl] [ðæt] .
You can tell her all that .
你 能 告诉 她 全部 那 .
你可以把这些都告诉她。

[hiː; hi][kæn; kən][duː] [wɪˈðəʊt] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][hiː; hi] [kɑːnt] [duː] [wɪˈðəʊt] [em ˈiː] . “
He can do without her , but he can't do without me . ”
他 能 做 没有 她 , 但 他 不能 做 没有 我 . “
他可以没有她，但他不能没有我。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd] [θɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ] [ˈmʌðər] ? ”
“ **Do you think that is a kind thing to tell a mother ? ”**
“ 做 你 思考 那 是 一个 种类 事物 到 告诉 一个 母亲 ? ”
你觉得这样跟一位母亲说合适吗？

“ [aɪ][dəʊnt] [ker] , “ [sed] [ˈnænsɪ] , “ [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [wɜːrs] [tuː; tə][em ˈiː] ;
“ **I don't care , ” said Nancy , “ you have said worse to me ;** ”
“ 我 不 关心 , ” 说 南希 , “ 你 有 说 更糟 到 我 ; ”
“我不在乎,”南希说,“你对我说过更难听的话；

[ænd; ənd] [ɪts] [truː] — [ænd; ənd][soʊ] [ɪts] [ˈɔːlweɪz] [truː] .
and it's true — and so it's always true .
和 它是 真的 — 和 所以 它是 总是 真的 .
这是真的——而且永远都是真的。

[aɪˈd] [tel] [maɪ] [oʊn] [ˈmʌðər] [ðə; ði] [seɪm] .
I'd tell my own mother the same .
ID 告诉 我的 自己的 母亲 这 相同的 .
我也会对我母亲说同样的话。

[wɒts] [ə; eɪ] ['mʌðər] ?
What's a mother ?
是什么 一个 母亲 ?

母亲是什么？

[ðeɪ] ['dɪdnt] [tʃu:z] [tu:; tə][hæv; həv][ju: 'es] ; [ðeɪ] ['dɪdnt] [pɪk] [ju: 'es][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ;
they didn't choose to have us ; they didn't pick us out of the world ;
他们 没有 选择 到 有 我们 ; 他们 没有 挑选 我们 出去 的 这 世界 ;

他们并没有选择拥有我们；他们并没有从世界上挑选我们；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [wɪə(r)] [hɪr] [wi:v] [gɑ:t][tu:; tə][du:][ðə; ði][best][wi:; wi][kæn; kən][fɔ:r; fər] [ɑ:r'selvz] .
and now that we're here we've got to do the best we can for ourselves .
和 现在 那 是 这里 我们已经 得到 到 做 这 最好的 我们 能 为了 我们自己 .

既然我们已经来到这里，就必须尽我们所能为自己做到最好。

[ju:; jʊ] [meɪ] [goʊ] [wer] [ju:; jʊ][laɪk][ə'pɑ:n][jɔr; jər] ['mɪʃənz] , ['mɪstər] . [də'rænt] , [bʌt; bət][nɑ:t] [hɪr] —
You may go where you like upon your missions , Mr . Durant , but not here —
你 可能 去 在哪里 你 喜欢 之上 你的 任务 , 先生 . 杜兰特 , 但 不是 这里 —

[ju:; jʊ] [ʃænt] [kʌm] [hɪr] ;
you shan't come here ;
你 不会 来 这里 ;

杜兰特先生，您在执行任务时可以去任何您想去的地方，但不能来这里——您不能来这里；

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [kʌm] [tɪl] ['du:mzdeɪ] [ju:; jʊ] ['wɒdnt] [du:]['eni] [gʊd] ,
and if you come till doomsday you wouldn't do any good ,
和 如果 你 来 直到 末日 你 不会 做 任何 好的 ,

即使你等到世界末日才来，也无济于事。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [pʊt] [mɔ:ɹ] [trʌst] [ɪn][em 'i:] — [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [ɔ:t] — [ðæn; ðən][ɪn][ə; eɪ] ['kʌnɪŋ]
for they put more trust in me — and so they ought — than in a cunning
为了 他们 放 更多的 相信 在 我 — 和 所以 他们 应该 — 比 在 一个 狡猾
['lɔɪər] [laɪk] [ju:; jʊ] .
lawyer like you .
律师 喜欢 你 .

因为他们更信任我——他们也理应如此——而不是像你这样狡猾的律师。

[wi:; wi] [noʊ] [wʌt] ['lɔɪər] [mi:nz] , " [sed] [ðə; ði][ɪk'saɪtɪd] [gɜ:rl] , [wʌns] [mɔ:ɹ] ['feɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] { -
We know what lawyer means , " said the excited girl , once more shaking her { 119
我们 知道 什么 律师 方法 , " 说 这 兴奋的 女孩 , 一次 更多的 摇晃 她 { -
}
}
}

“我们知道律师是什么意思，”兴奋的女孩说着，又一次摇晃着她的{119}

[smɔ:l] [klentʃt] [fɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] , " ['laɪər] !
small clenched fist in his face , " liar !
小的 紧握 拳头 在 他的 脸 , " 说谎者 !

他攥紧的小拳头怼到他脸上，“骗子！ ”

[ænd; ənd] [ðæts] [si:n] [ɪn][ju:; jʊ] .
and that's seen in you .
和 那就是 已见 在 你 .

这一点在你身上就能看出来。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ʃi:; ʃɪ] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [wɔ:kt] ['sʌd(ə)nli] [ə'weɪ] , ['tɜ:rnɪŋ] [ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði]
" With this she turned and walked suddenly away , turning the corner of the
" 和 这 她 转向 和 步行 突然 离开 , 转弯 这 角落 的 这
[haɪ] ['gɑ:rdn] [wɔ:l] ,
high garden wall ,
高的 花园 墙 ,

“说完，她转身突然走开了，绕过了高高的花园围墙的拐角。”

[ænd; ənd] [dɪsəˈpɪrɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɜ:rlwɪnd] [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] [ænd; ənd][ɪˈmoʊʃ(ə)n] , [waɪl] [hi:; hi] [stəd]
and disappearing in a whirlwind of excitement and emotion , while he stood
和 消失 在 一个 旋风 的 激动 和 情感 , 尽管 他 站立
[ˈθʌndərstrʌk] , [ˈsterɪŋ] [ˈæftər][hɜ:r; həɹ] .
thunderstruck , staring after her :
雷击 , 凝视 后 她 :
她消失在一阵激动和激动的旋风中, 而他则呆立原地, 目瞪口呆地望着她的背影。

[dəˈrænt] [stəd] [stɪl] [ænd; ənd][steərd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ˈoʊpən][ɪn][ðə; ði] [ɪkˈstreməti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Durant stood still and stared , with his mouth open in the extremity of his
杜兰特 站立 仍然 和 凝视 , 和 他的 嘴 打开 在 这 末端 的 他的
[səɹˈpraɪz] .
surprise :
惊喜 :
杜兰特呆立原地, 目瞪口呆, 惊讶得张大了嘴巴。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] [mʌt] [ˈstɑ:rtld] [ɪ:v(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] [ˈæŋgri] ; [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪsˈkʌmfɪtɪd] ,
He was too much startled even to be angry ; but he was discomfited ,
他 曾是 也 很多 惊慌 甚至 到 是 生气的 ; 但 他 曾是 不安 ,
他惊愕不已, 甚至来不及生气; 但他感到很不自在。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɪˈsteɪkɪŋ] [ðæt] [senˈseɪ(ə)n] .
there was no mistaking that sensation .
那里 曾是 不 误会 那 感觉 :
那种感觉绝不会错。

[æz; əz][hi:; hi] [stəd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈæftər][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtɪd] [gɜ:rl] , [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˈsmɔ:lnəs] , [ˈɔ:lmoʊst][ʌv; əv]
As he stood looking after the excited girl , a sense of smallness , almost of
作为 他 站立 寻找 后 这 兴奋的 女孩 , 一个 感觉 的 小 , 几乎 的
[ˈbeɪsnəs] ,
baseness ,
卑鄙 ,
当他站在那里看着兴奋的女孩时, 一种渺小感, 几乎是卑微感, 涌上心头。

[keɪm] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] .
came over him :
来了 超过 他 :
压在他身上。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [seɪv] [ˈɑ:rθər] , [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][ˈteɪkən][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈhju:mən]
He had wanted to save Arthur , but he had not taken the other human
他 有 通缉 到 节省 亚瑟 , 但 他 有 不是 已采取 这 其他 人类
[ˈkri:tʃər] [ˈɪntu:] [kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n] ,
creature into consideration ,
生物 进入 考虑 ,
他原本想救亚瑟, 却没有考虑到另一个人类的安危。

[hu:] [wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt][æz; əz] [ˈɑ:rθər] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:rlld] ;
who was just as important as Arthur to the world ;
WHO 曾是 只是 作为 重要的 作为 亚瑟 到 这 世界 ;
他对世界的重要性不亚于亚瑟王;

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [ˈri:ələɪzd] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ] ,
and he had not realized the kind of being he had to deal with ,
和 他 有 不是 已实现 这 种类 的 存在 他 有 到 交易 和 ,
他之前并没有意识到自己要面对的是什么样的生物。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [drɔ:n] [ʌp][hɪz; ɪz] [oʊn] [bri:f] , [æz; əz][aɪˈti:][wɜ:r; wər] ,
when he had drawn up his own brief , as it were ,
什么时候 他 有 绘制 向上 他的 自己的 简短的 , 作为 它 是 ,
当他拟定好自己的方案之后,

[ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [ˈɑːrgjʊmənt][tuː; tə][biː; bi] [pə'suːd] .
and instructed himself in the line of argument to be pursued .

和 指示 他自己 在 这 线 的 争论 到 是 追击 .
他仔细思考了自己应该采取的论证思路。

[ˈbɪər] , [ˈlaɪər] !
Lawyer , liar !
律师 , 说谎者 !

律师，骗子！

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [θɔːrn] .
that was a sharp thorn .

那 曾是 一个 锋利的 刺 .
那是一根尖锐的刺。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [smaɪl] [ˈfiːbli] { - }
He was able to smile feebly { 120 }
他 曾是 有能力的 到 微笑 虚弱地 { - }

他勉强挤出一丝笑容{120}

[æt; ət][aɪ ˈtiː] , [æz; əz][hiː; hi] [pɪkt] [hɪm'self] [ʌp][ænd; ənd] [went] [ˈsləʊli] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪn] ;
at it , as he picked himself up and went slowly back to his inn ;

在 它 , 作为 他 挑选 他自己 向上 和 去 缓慢地 后退 到 他的 客栈 ;
他一边说着，一边起身慢慢地走回客栈；

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɔːt] [feɪk] [ɔːf][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ˈfeɪljər] — [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ˈsmɔːlnəs]
but he could not shake off the sense of failure — the sense of smallness

但 他 可以 不是 摇 离开 这 感觉 的 失败 — 这 感觉 的 小
[ænd; ənd] [ˈmiːnnəs] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] .

and meanness that had come over him .
和 卑鄙 那 有 来 超过 他 .

但他始终无法摆脱失败感——那种渺小和卑鄙的感觉笼罩着他。

[nɔːt][ˈoʊnli][hæd; həd][hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈfoʊmən] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stiːl] ,
Not only had he found a foeman worthy of his steel ,

不是 仅有的 有 他 成立 一个 敌人 值得 的 他的 钢 ,
他不仅找到了一个值得他挥舞利刃的敌人，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈbæfəld] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [pʊt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [jeɪm] [ˈiːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] .
but she had baffled him and put him to shame even in his own eyes .

但 她 有 困惑 他 和 放 他 到 耻辱 甚至 在 他的 自己的 眼睛 .
{ - }
{ 121 }
{ - }

但她让他感到困惑，甚至让他自己都感到羞愧。{121}

[ˈtʃæptər] [viː; aɪˈaɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[en]
N
N

N

[ɔːr] [wɜːr; wər] [dʒəˈænts] [ˈtrʌblz] [ˈoʊvər][fɔːr; fər] [ðæt] [deɪ] .
OR were Durant's troubles over for that day .

或者 是 杜兰特的 麻烦 超过 为了 那 天 .
或者说，杜兰特当天的麻烦就此结束了。

[ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋ] [ə'hʌðər] ['tempɪst] [keɪm] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .

In the evening another tempest came upon him .
在 这 晚上 其他 暴风雨 来了 之上 他 :

当晚，另一场暴风雨袭击了他。

[hi:; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz]['sɑ:ləteri] ['dɪnər] , [ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [hɪz; ɪz] ['letər] [tu:; tə] ['leɪdi] ['kɜ:rtɪs] ,
He had finished his solitary dinner , and written his letter to Lady Curtis ,
他 有 完成的 他的 孤 晚餐 , 和 书面 他的 信 到 女士 柯蒂斯 ,
他独自吃完晚餐，给柯蒂斯夫人写了封信。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərəbli] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][bi:; bi] .
which was considerably changed from what it was intended to be .
哪个 曾是 相当 已更改 从 什么 它 曾是 故意的 到 是 :
与最初的设想相比，已经发生了很大的变化。

[hi:; hi][hæd; həd] [ment] [tu:; tə][seɪ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] [greɪt] [hoʊps][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd]
He had meant to say that he was in great hopes of having succeeded
他 有 意思是 到 说 那 他 曾是 在 伟大的 希望 的 拥有 成功了
[ɪn][hɪz; ɪz] [ə'tempt] [tu:; tə] [kən'vɪns] [ðə; ði] [beɪts] - [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['ɪntrəst]
in his attempt to convince the Bates ' that it was not for their interest
在 他的 试图 到 说服 这 贝茨 - 那 它 曾是 不是 为了 他们的 兴趣
[tu:; tə] [ə'laʊ] ['ɑ:rθər] [tu:; tə] ['mæri] [ðer; ðər] ['dɔ:tər] ;
to allow Arthur to marry their daughter ;
到 允许 亚瑟 到 结婚 他们的 女儿 ;
他原本想说，他很有希望说服贝茨一家，让他们明白让亚瑟娶他们的女儿不符合他们的利益；

[bʌt; bət][æftər][hɪz; ɪz] ['ɪntərvju:] [wɪð; wɪθ] ['nænsi] , [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [seɪ] [ðɪs] .
but after his interview with Nancy , he could not say this .
但 后 他的 面试 和 南希 , 他 可以 不是 说 这 :

但在接受南希采访后，他却无法说出这样的话。

[ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntrəri] , [hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['fju:tʃər] ['dɔ:tər] - [ɪn] - [lɔ:] ,
On the contrary , he gave a description of her future daughter - in - law ,
在 这 相反 , 他 给予 一个 描述 的 她 未来 女儿 - 在 - 法律 ,
相反，他描述了她未来的儿媳妇，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['feɪvərəbl] [tu:; tə][ðæt] [jʌŋ] { - }
which was very much more favourable to that young { 122 }
哪个 曾是 非常 很多 更多的 有利 到 那 年轻的 { - }
这对那位年轻人来说要有利得多{122}

[ˈwʊmən] [ðæn; ðən] ['eniwʌn] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪk'spektɪd] .
woman than anyone could have expected .
女士 比 任何人 可以 有 预期的 :
她比任何人预想的都要出色。

“ [ʃi:; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ:l] [ʌv; əv] ['kærəktər] , ” [hi:; hi] [roʊt] .
“ She has a great deal of character , ” he wrote .
“ 她 有 一个 伟大的 交易 的 特点 , ” 他 写道 :
“她很有个性,”他写道。

“ [ʃi:; ʃi][ɪz][nɑ:t] ['vʌlgər] [baɪ] ['neɪtʃər] , [nɔ:r] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] .
“ She is not vulgar by nature , nor devoid of intelligence .
“ 她 是 不是 庸俗 经过 自然 , 也不 缺乏 的 智力 :
“她天性并不庸俗，也不缺乏智慧。”

[ɪf] [θɪŋz] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:rst] , [ˈsʌmθɪŋ] [meɪ] [bi:; bi] [meɪd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .
If things come to the worst , something may be made of her .
如果 事物 来 到 这 最差 , 某物 可能 是 制成 的 她 :
如果情况变得最糟，或许有人会拿她做点什么。

” [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈveri] [ˌsætɪsˈfæktəri] [tu:; tə] [ˈleɪdi] [ˈkɜ:rtɪs] ,
” **This was not very satisfactory to Lady Curtis** ,
” 这 曾是 不是 非常 令人满意的 到 女士 柯蒂斯 ,
“柯蒂斯夫人对此很不满意。”

[hu:] [wʊd] [ˈɔ:lmʊst] [ˈræðər] [hæv; həv] [hɜ:rd] [ðæt] [hɜ:r; hər] [sʌn] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [ˈmæri] [ə; eɪ]
who would almost rather have heard that her son was about to marry a
WHO 会 几乎 相当 有 听到 那 她 儿子 曾是 关于 到 结婚 一个
[ˈdi:mən] [ɪnˈkɑ:rnət] ,
demon incarnate ,
恶魔 体现 ,

她宁愿听到的是她儿子即将迎娶一个恶魔化身，

[hu:] [wʊd] [dɪsˈgʌst] [hɪm; ɪm] [ˈsu:nər] [ɔ:r][ˈleɪtər] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [hu:m] [ˈi:v(ə)n] [jet] [hi:; hi] [maɪt]
who would disgust him sooner or later , and from whom even yet he might
WHO 会 厌恶 他 很快 或者 之后 , 和 从 谁 甚至 然而 他 可能
[bi:; bi] [ˈdrɪvŋ] .
be driven .
是 驱动 .

他迟早会厌恶这些人，甚至可能最终会远离这些人。

[soʊ] [ðæt] [pʊr] [dəˈrænt][hæd; həd] [ˈdʌbli] [ˈbɜ:st][hɪz; ɪz][wɜ:rk] .
So that poor Durant had doubly lost his work .
所以 那 贫穷的 杜兰特 有 双倍 丢失的 他的 工作 .

可怜的杜兰特就这样双重失去了工作。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [ðɪs] [ˈletər] [wen] [hɪz; ɪz] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [ˈoʊpənd] [ˈsʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [ˈɑ:rθər]
He was finishing this letter when his door was opened suddenly , and Arthur
他 曾是 精加工 这 信 什么时候 他的 门 曾是 打开 突然 , 和 亚瑟
[ˈkɜ:rtɪs] [keɪm] [ɪn] [ˌʌnəˈhaʊnst] .
Curtis came in unannounced .
柯蒂斯 来了 在 未事先宣布的 .

他正在写这封信，这时门突然被打开了，亚瑟·柯蒂斯不请自来地走了进来。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [peɪl] , [wɪð; wɪθ] [aɪz] [wɪtʃ] [ɡli:md] [red] [ænd; ənd] [ˈæŋɡri] ,
He was quite pale , with eyes which gleamed red and angry ,
他 曾是 相当 苍白 , 和 眼睛 哪个 闪闪发光 红色的 和 生气的 ,
他脸色苍白，双眼闪着怒火的红光。

[ænd; ənd][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˈfjʊriəs] [kɑ:m] — [ˈpæʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [waɪt] [steɪdʒ][tu:; tə] [wɪtʃ] [noʊ]
and an air of furious calm — passion at the white stage to which no
和 一个 空气 的 狂怒 冷静的 — 热情 在 这 白色的 阶段 到 哪个 不
[ˈʌtərəns] [wʊd] [səˈfaɪs] .
utterance would suffice .
发声 会 足够了 .

以及一种狂怒的平静——白色舞台上的激情，任何言语都无法表达。

[hi:; hi] [keɪm] [ɪn] , [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈkʌmɪŋ] [ˈfɔ:rwərd] ,
He came in , closed the door behind him , and then coming forward ,
他 来了 在 , 关闭 这 门 在后面 他 , 和 然后 未来 向前 ,
他走了进来，关上身后的门，然后走上前去。

[dæʃt] [hɪz; ɪz] [klentʃt] [hænd][əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] . { - }
dashed his clenched hand upon the table . { 123 }
虚线 他的 紧握 手 之上 这 桌子 . { - }

他紧握的手猛地拍在桌子上。{123}

” [lʊk] [hɪr] , ” [hi:; hi] [sed] , ” [aɪl] [hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌɪntərˈfɪrəns] , [dəˈrænt] .
” **Look here , ” he said , “ I’ll have none of your interference , Durant** .
” 看 这里 , ” 他 说 , ” 患病的 有 没有任何 的 你的 干涉 , 杜兰特 .
“听着,”他说,“杜兰特,我不会允许你干涉我的事情。”

[frend] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [bʌt; bət] ['dɪkteɪtər] [tuː; tə] [em 'iː] ['nevər] — [noʊ] ,
Friend you may be , if you like , but dictator to me never — no ,
朋友 你 可能 是 , 如果 你 喜欢 , 但 独裁者 到 我 绝不 — 不 ,
如果你愿意, 你可以做我的朋友, 但你永远不可能成为我的独裁者——不。

[aɪ] ['kænɔːt] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [aɪ 'tiː] , [ænd; ɐnd] [aɪ] [wəʊnt] .
I cannot put up with it , and I won't .
我 不能 放 向上 和 它 , 和 我 惯于 .
我无法容忍, 也绝不会容忍。

[wʌt] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [stiːl] ['ɪntuː] ['piːpəlz] ['həʊzɪz] [ænd; ɐnd] [traɪ]
What has come to you that you can steal into people's houses and try
什么 有 来 到 你 那 你 能 偷 进入 人们的 房屋 和 尝试
[tuː; tə] [dɪ'siːv] [ə; eɪ] [lɔːt] [ʌv; əv] ['sɪli] ['wɪmɪn] ?
to deceive a lot of silly women ?
到 欺骗 一个 很多 的 愚蠢的 女性 ?
你究竟做了什么, 竟能潜入别人家, 欺骗那么多愚蠢的女人?

[ðæt] [ɪz] [nɔːt] [ðə; ði] [sɔːrt] [ʌv; əv] [θɪŋ] [ðæt] [juːst] [tuː; tə] [suːt] [juː; jʊ] . "
That is not the sort of thing that used to suit you . "
那 是 不是 这 种类 的 事物 那 用过的 到 套装 你 . "
那不是你以前喜欢的那种类型。

" [aɪ] [hæv; həv] [dɪ'siːvd] ['noʊbəːdi] , " [sed] [də'reɪnt] , ['getɪŋ] [red] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] .
" **I have deceived nobody , "** **said Durant , getting red in spite of himself .**
" 我 有 受骗 无人 , " 说 杜兰特 , 获得 红色的 在 尽管如此 的 他自己 .
"我没有欺骗任何人," 杜兰特说道, 脸不由自主地涨红了。

" [aɪ 'tiː] [ɪz] [juː; jʊ] [huː] [hæv; həv] [dɪ'siːvd] [ðem; ðəm] . "
" **It is you who have deceived them . "**
" 它 是 你 WHO 有 受骗 他们 . "
"是你欺骗了他们。"

" [jes] , [ðæts] [aɪ 'tiː] , ['ɪznt] [aɪ 'tiː] ? — [ðə; ði] ['ɑːrgjʊmənt] ['suːts] [ðə; ði] [kən'dʌkt] , " [sed] ['ɑːrθər] ,
" **Yes , that's it , isn't it ? — the argument suits the conduct , "** **said Arthur ,**
" 是的 , 那就是 它 , 不是 它 ? — 这 争论 西装 这 执行 , " 说 亚瑟 ,
[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [snɪr] . "
with a sneer . "
和 一个 冷笑 . "
"没错, 就是这样, 不是吗? ——这种论调和这种行为很吻合," 亚瑟冷笑着说。

- [aɪ 'tiː] [ɪz] [nɔːt] [em 'iː] , [aɪ 'tiː] [ɪz] [juː; jʊ] , - — [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [biː; bi]
' **It is not me , it is you , ' — the very thing I should have expected to be**
- 它 是 不是 我 , 它 是 你 , - — 这 非常 事物 我 应该 有 预期的 到 是
[sed] ;
said ;
说 ;

“不是我的错, 是你错”——这正是我预料之中会听到的话;

[bʌt; bət] [lʊk] [hɪr] , [də'reɪnt] , [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] [ænd; ɐnd] [em 'iː] [ə'geɪn] ,
but look here , Durant , if you come between her and me again ,
但 看 这里 , 杜兰特 , 如果 你 来 之间 她 和 我 再次 ,
但是听着, 杜兰特, 如果你再插足我和她之间,

[ɪf] [juː; jʊ] [traɪ] [tuː; tə] [meɪk] ['mɪstɪʃ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['fæməli] , [ɪf] [juː; jʊ] [get] [em 'iː] ['ɪntuː] ['fɜːrðər]
if you try to make mischief with her family , if you get me into further
如果 你 尝试 到 制作 恶作剧 和 她 家庭 , 如果 你 得到 我 进入 更远
[ˈtrʌb(ə)l] ,
trouble ,
麻烦 ,
如果你胆敢招惹她的家人, 如果你让我陷入更大的麻烦,

[aɪl] — [baɪ][dʒoʊv] , [aɪl] — “
I'll — by Jove , I'll — ”
患病的 — 经过 朱庇特 , 患病的 — ”

我——我的天哪，我——”

“ [wʌt] [wɪl] [juː; jə][duː] ? ” [sed] [də'rænt] , [ˈraɪzɪŋ] , [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][self] - [pə'zeʃn] ,
“ **What will you do ?** ” **said Durant , rising , restored to his self - possession ,**
“ 什么 将要 你 做 ? ” 说 杜兰特 , 上升 , 恢复 到 他的 自己 - 拥有 ,
“你打算怎么办?”杜兰特站起身来，恢复了镇定，问道。

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ðə; ði] [ˈlðər] [ˈstedəli] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] . { - }
and looking the other steadily in the face . { 124 }
和 寻找 这 其他 稳步 在 这 脸 . { - }

并直视对方的脸。 {124}

[ðeɪ] [stʊd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈpeɪsɪz][ʌv; əv] [iːtʃ] [ˈlðər] , [ðə; ði][wʌŋ] [ə'ɡresɪv] [ænd; ənd] [ˈfjʊəriəs] ,
They stood within a few paces of each other , the one aggressive and furious ,
他们 站立 之内 一个 很少 步幅 的 每个 其他 , 这 一 挑衅的 和 狂怒 ,
[ðə; ði] [ˈlðər] [kɑ:m] ,
the other calm ,
这 其他 冷静的 ,
他们相距仅几步之遥，一个咄咄逼人、怒不可遏，另一个则平静如水。

[bʌt; bət] [ɪk'saɪtɪd] .
but excited .
但 兴奋的 .

但很兴奋。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈnevər] [hæd; həd][ə; eɪ] [breɪk] [brɪ'fɔːr] [sɪns] [ˈtʃaɪldhʊd] ,
They had never had a break before since childhood ,
他们 有 绝不 有 一个 休息 前 自从 童年 ,
他们自童年以来从未分开过。

[ænd; ənd][hæd; həd] [stʊd] [baɪ] [iːtʃ] [ˈlðər] [ɪn][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [ˈdɪfəkəltɪz] .
and had stood by each other in all kinds of difficulties .
和 有 站立 经过 每个 其他 在 全部 种类 的 困难 .

他们曾一起经历过各种困难，并始终互相扶持。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn] [dʒə'ænts] [maɪnd] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði][ˈkraɪsɪs] [mɔːr] [ˈbɪtər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;
This was in Durant's mind , and made the crisis more bitter to him ;
这 曾是 在 杜兰特的 头脑 , 和 制成 这 危机 更多的 苦的 到 他 ;
杜兰特心中一直想着这件事，这让他对这场危机更加感到痛苦；

[bʌt; bət] [ˈɑːrθər] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] , [ɔːr][ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [els] [bʌt; bət]
but Arthur was too much excited to think of it , or of anything else but
但 亚瑟 曾是 也 很多 兴奋的 到 思考 的 它 , 或者 的 任何事物 别的 但
[hɪz; ɪz] [ˈɡriːvəns] .
his grievance .
他的 不满 .

但亚瑟当时太过激动，根本无暇顾及其他，满脑子都是他的委屈。

[ˌnɔːtwɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] , [haʊ'evər] , [ðə; ði][kɑ:m] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [fə'mɪliər] [feɪs] [kən'frʌntɪŋ] [hɪm; ɪm]
Notwithstanding this , however , the calm look of the familiar face confronting him
虽然 这 , 然而 , 这 冷静的 看 的 这 熟悉的 脸 面对 他
[ˈstɪld] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
stilled the young man .
静止 这 年轻的 男人 .

尽管如此，眼前这张熟悉面孔平静的神情还是让这个年轻人安静了下来。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'wei] [ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd] [tʊk] [tuː; tə][ˈæŋɡri] [ˈpeɪsɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ru:m] .
He turned away after a moment , and took to angry pacing about the room .
他 转向 离开 后 一个 片刻 , 和 采取 到 生气的 踱步 关于 这 房间 .
过了一会儿，他转过身去，愤怒地在房间里踱来踱去。

“ [ju:; jʊ] !
“ **You** !
“ 你 ！

“你！

“ [hi:; hi] [kraɪd] , “ [ju:; jʊ] !
“ **he cried** , “ **You** !
“ 他 哭 , “ 你 ！

他喊道：“你！ ”

[ɪf] ['eniwʌn] [hæd; həd][təʊld][em 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t][stænd][baɪ][em 'i:][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfɪkəltɪ] ,
If anyone had told me that you would not stand by me in a difficulty ,
如果 任何人 有 讲述 我 那 你 会 不是 站立 经过 我 在 一个 困难 ,
如果有人告诉我，在我遇到困难时你不会支持我，

[wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][maɪ] [help] [ɪn] ['eni] ['trʌb(ə)] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪ'li:vɪd] [aɪ 'ti:] .
would not be my help in any trouble , **I should not have believed it** .
会 不是 是 我的 帮助 在 任何 麻烦 , 我 应该 不是 有 相信 它 .
如果我遇到任何困难，他都帮不上忙，我真不该相信他。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [si:md] [ɪm'pɑ:səb(ə)] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ʌp][ɑ:rmz] [ə'ɡenst]
It would have seemed impossible ; and that you should take up arms against
它 会 有 似乎 不可能的 ; 和 那 你 应该 拿 向上 武器 反对
[em 'i:] — [ə'ɡenst] [em 'i:] !
me — against me !
我 — 反对 我 ！
这似乎是不可能的；你们竟然会拿起武器对抗我——对抗我！

— [ju:; jʊ] , [də'rænt] ! “
— **you** , **Durant** ! “
— 你 , 杜兰特 ！ ”

——你，杜兰特！

“ [ɑ:rθər] , “ [sed] [hɪz; ɪz] [frend] , [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ɪ'mʊʃ(ə)n] , “ [let] [ju: 'es] [spi:k] ['pleɪnli] .
“ **Arthur** , “ **said his friend** , **with great emotion** , “ **let us speak plainly** .
“ 亚瑟 , “ 说 他的 朋友 , 和 伟大的 情感 , “ 让 我们 说话 显然 .
“亚瑟,”他的朋友激动地说,“让我们坦诚相待吧。”

[ju:; jʊ][mʌst; məst] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi][tu:; tə][em 'i:] , [wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɪ][ɪn] { - }
You must always be to me , when you are in { 125 }
你 必须 总是 是 到 我 , 什么时候 你 是 在 { - }
当你在{125}时，你必须永远对我如此。

['dɪfɪkəltɪ] , [ðə; ðɪ][fɜ:rst][pɜ:rs(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] [θɔ:t] [ʌv; əv] .
difficulty , the first person to be thought of .
困难 , 这 第一的 人 到 是 想法 的 .
遇到困难时，首先想到的人就是他。

[aɪ] ['kænɑ:t] [bɪ'li:v] , ['eni] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][kæn; kən] , [ɪn] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [wer] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t]
I cannot believe , any more than you can , in circumstances where I should not
我 不能 相信 , 任何 更多的 比 你 能 , 在 情况 在哪里 我 应该 不是
[stænd][baɪ][ju:; jʊ] ;
stand by you ;
站立 经过 你 ;
我无法相信，在我不该站在你身边的情况下，我和你一样，都会做出这样的事；

[bʌt; bət] ['lɪs(ə)n] !
but listen !
但 听 ！

但是听我说！

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑ:t][ɪn] [ˈdɪfɪkəlti] [naʊ] — [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɑ:n][ðə; ði][vɜ:rdʒ] , [æz; əz][aɪ] [θɪŋk] , [ʌv; əv][ə; eɪ]
you are not in difficulty now — you are on the verge , as I think , of a
你 是 不是 在 困难 现在 — 你 是 在 这 边缘 , 作为 我 思考 , 的 一个
[greɪt] [mɪs'teɪk] .
great mistake .
伟大的 错误 .

你现在并没有遇到困难——我认为，你正处于犯下大错的边缘。

[ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [mɔːr] [ˈdɪfrənt] .
Nothing can be more different .
没有什么 能 是 更多的 不同的 .

简直天壤之别。

[æz; əz][jʊr; jər] [frend] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ][ɪn] [ˈtrʌb(ə)l] ,
As your friend is bound to help you in trouble ,
作为 你的 朋友 是 边界 到 帮助 你 在 麻烦 ,

你的朋友一定会在你遇到困难时帮助你，

[soʊ][ɪz][hiː; hi] [baʊnd] [baɪ] [ˈevri] [ruːl] [tuː; tə][duː][hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [ˈekstrikeɪt] [juː; jʊ] [naʊ] . " "
so is he bound by every rule to do his best to extricate you now . "
所以 是 他 边界 经过 每一个 规则 到 做 他的 最好的 到 解脱 你 现在 . "

所以他必须遵守所有规则，尽一切努力把你解救出来。

" [tuː; tə] [ˈekstrikeɪt] [em 'iː] ! " [kraɪd] [ˈɑːrθər] , [wɪð; wɪθ][skoːrn] .
" To extricate me ! " cried Arthur , with scorn .
" 到 解脱 我 ! " 哭 亚瑟 , 和 轻蔑 .

“把我解救出来！”亚瑟轻蔑地喊道。

" [frʌm; frəm] [wʌt] ?
" From what ?
" 从 什么 ?

“从什么中？”

[frʌm; frəm] [lʌv] , [ˈhæpɪnəs] , [ænd; ənd] [ˈɑːnər] ?
From love , happiness , and honour ?
从 爱 , 幸福 , 和 荣誉 ?

出于爱、幸福和荣誉？

[ɑːr; ər] [ðɪːz] [θɪŋz] [frʌm; frəm] [wɪt] [tuː; tə] [ˈekstrikeɪt] [ə; eɪ][mæn] ?
Are these things from which to extricate a man ?
是 这些 事物 从 哪个 到 解脱 一个 男人 ?

这些是能使人摆脱的困境吗？

[ænd; ənd][nɑ:t][ˈoʊnli][soʊ] ,
And not only so ,
和 不是 仅有的 所以 ,

不仅如此，

[bʌt; bət][tuː; tə][wɜːrk][baɪ] [ʌndər'hænd] [miːnz] [tuː; tə] [fɔːrs] [em 'iː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'ziʃ(ə)n] [aɪ][hæv; həv]
but to work by underhand means to force me out of the position I have
但 到 工作 经过 暗中 方法 到 力量 我 出去 的 这 位置 我 有
[ˈtʃoʊzn] ,
chosen ,
选定 ,

但他们却用卑鄙的手段逼我离开我所选择的岗位。

[ænd; ənd] [wɪt] , [wət'evər] [juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] , [ɪz] [ˈhev(ə)n] [tuː; tə][em 'iː] . " "
and which , whatever you may think of it , is Heaven to me . "
和 哪个 , 任何 你 可能 思考 的 它 , 是 天堂 到 我 . "

无论你怎么想，对我来说，那里就是天堂。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈwɜːrkiŋ] [baɪ][noʊ][ʌndərˈhænd] [miːnz] . ”
“ **I have been working by no underhand means** . ”
“ 我 有 到过 在职的 经过 不 暗中 方法 . ”
“ 我所做的一切都没有使用任何不正当的手段。”

“ [wʌt] [els] [kæn; kən][juː; jʊ][kɔːl][aɪ ˈtiː] ?
“ **What else can you call it ?**
“ 什么 别的 能 你 称呼 它 ?
“ 还能叫它什么呢？ ”

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [sed] [wʌt] [juː; jʊ] [wʊd] [tuː; tə][em ˈiː] .
You might have said what you would to me .
你 可能 有 说 什么 你 会 到 我 .
你本可以对我说出你想说的话。
[juː; jʊ][wɜːr; wər] [friː] [tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [juː; jʊ] [laɪkt] ; [bʌt; bət][tuː; tə] [əˈtæk] [ðem; ðəm] — [bɪˈhaɪnd][maɪ]
You were free to say what you liked ; but to attack them — behind my back { - } back { 126 } back { 126 }
你 是 自由的 到 说 什么 你 喜欢 ; 但 到 攻击 他们 — 在后面 我的 后退 { - } 后退 { - }
你可以畅所欲言；但不能在我背后攻击他们{126}

“ [ˈɑːrθər] , ” [sed] [dəˈrænt] , “ [aɪ ˈtiː][ɪz] [juːsləs] [tuː; tə] [rˈveɪd] [ðə; ði] [ˈmætər] ;
“ **Arthur , said Durant , it is useless to evade the matter ;**
“ 亚瑟 , ” 说 杜兰特 , ” 它 是 无用 到 逃避 这 事情 ;
“ 亚瑟, ”杜兰特说, “回避这个问题是没用的;
[ðɪs] [ɪz][ɪgˈzæktli][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈmoʊmənts] [wɪt] [ɑːr; ər][ˈɔːf(ə)n][ˈfeɪt(ə)] [tuː; tə] [ˈfrendʃɪp] .
this is exactly one of those moments which are often fatal to friendship .
这 是 确切地 一 的 那些 时刻 哪个 是 经常 致命的 到 友谊 .
这正是那些往往会终结友谊的时刻之一。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs] .
You think you are on the eve of happiness .
你 思考 你 是 在 这 前夕 的 幸福 .
你以为自己即将迎来幸福。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [siˈkjuəɪŋ] [jʊ; jər] [oʊn] [ˈmɪzəri] .
I think you are securing your own misery .
我 思考 你 是 确保 你的 自己的 苦难 .
我认为你是在自掘坟墓。

[er ˈem][aɪ][tuː; tə] [help] [juː; jʊ][tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [jɔːrˈself] ?
Am I to help you to destroy yourself ?
是 我 到 帮助 你 到 破坏 你自己 ?
难道我要帮你毁灭自己吗？

[duː;][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][ˈduːti][ʌv; əv] [ˈfrendʃɪp] ?
do you think that is a duty of friendship ?
做 你 思考 那 是 一个 责任 的 友谊 ?
你认为这是朋友应尽的义务吗？

[ɔːr][ɪz][aɪ ˈtiː][nɑːt] [ˈræðər] [maɪ][pɑːrt] , [baɪ] [ˈevri] [ˈpɑːsəb(ə)] [miːnz] ,
or is it not rather my part , by every possible means ,
或者 是 它 不是 相当 我的 部分 , 经过 每一个 可能的 方法 ,
或者, 这难道不是我方的职责吗？无论如何,

[tuː; tə][stɑːp][juː; jʊ] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ][goʊ][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈpresəpɪs] ? “
to stop you before you go over the precipice ? ”
到 停止 你 前 你 去 超过 这 悬崖 ? ”
阻止你坠入深渊？

“ [jʊr; jər] [ˈveri] [wɜ:rdz] [ɑ:r; ər] [æn; ən] [ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] , “ [sed] [ˈɑ:rθər] ; “ [tu:; tə] [em ˈi:] ,
“ **Your very words are an insult** , “ **said Arthur** ; “ **to me** ,
“ 你的 非常 字 是 一个 侮辱 , “ 说 亚瑟 ; “ 到 我 ,
“ 你的话简直是对我的侮辱, ”亚瑟说; “对我来说,

[ænd; ənd] [tu:; tə] [wʌn] [hu:] [ɪz] [mɔ:r] [ˈpreʃəs] [tu:; tə] [em ˈi:] [ðæn; ðən] [maɪˈself] . “
and to one who is more precious to me than myself . “
和 到 一 WHO 是 更多的 宝贵的 到 我 比 我 : “
献给比我自己更珍贵的人。

“ [jet] [aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [maɪ] [əˈpɪnjən] , “ [sed] [dəˈrænt] .
“ **Yet I suppose I may have my opinion** , “ **said Durant** .
“ 然而 我 认为 我 可能 有 我的 观点 , “ 说 杜兰特 :
“ 不过我想我或许也有自己的看法, ”杜兰特说道。

“ [ju:; jʊ] [ˈkænɑ:t] [fəˈbɪd] [em ˈi:] [ðæt] .
“ **You cannot forbid me that** .
“ 你 不能 禁止 我 那 :
“ 你不能禁止我这样做。”

[aɪ] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈɡenst] [ˈenɪbə:di] .
I say nothing against anybody .
我 说 没有什么 反对 任何人 :
我没有说任何人的坏话。

[aɪ] [ˈoʊnli] [seɪ] [ðɪs] [wɪl] [bi:; bi] [ˈfert(ə)l] [tu:; tə] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [aɪ ˈti:] [si:mz] [tu:; tə] [em ˈi:] ,
I only say this will be fatal to you , **and it seems to me** ,
我 仅有的 说 这 将要 是 致命的 到 你 , 和 它 似乎 到 我 ,
我只想说, 这对你来说是致命的, 而且在我看来,

[ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [ˈhɪndər] [aɪ ˈti:] — “
if I could hinder it — “
如果 我 可以 阻碍 它 — “
如果我能阻止它——”

“ [ju:; jʊ] [kæn; kən] [noʊ] [mɔ:r] [ˈhɪndər] [aɪ ˈti:] [ðæn; ðən] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [ki:p] [ðə; ði] [sʌn] [frʌm; frəm] [ˈraɪzɪŋ]
“ **You can no more hinder it than you can keep the sun from rising**
“ 你 能 不 更多的 阻碍 它 比 你 能 保持 这 太阳 从 上升
[tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] . “
to - morrow . “
到 - 明天 : “
“ 你无法阻止它, 就像你无法阻止太阳明天升起一样。”

“ [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈveri] [ˈsɑ:ri] [tu:; tə] [hɪr] [aɪ ˈti:] , [ˈɑ:rθər] .
“ **I am very sorry to hear it** , **Arthur** .
“ 我 是 非常 对不起 到 听到 它 , 亚瑟 :
“ 听到这个消息我非常难过, 亚瑟。”

[aɪ] { - }
I { 127 }
我 { - }

I{127}

[wʊd] [ɡɪv] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] .
would give a great deal if I could .
会 给 一个 伟大的 交易 如果 我 可以 :
如果可以的话, 我愿意提供很多优惠。

[θɪŋk] [wʌt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [aɪ ˈti:] [wɪl] [meɪk] [ɪn] [jʊr; jər] [laɪf] .
Think what a change it will make in your life .
思考 什么 一个 改变 它 将要 制作 在 你的 生活 :
想想这会给你的生活带来多大的改变。

[ɪz][aɪ'ti:]['ɑ:bdʒekt] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['mænz] [laɪf] ?
Is it object enough for a man's life ?
是 它 目的 足够的 为了 一个 男人的 生活 ?
它足以成为一个人生命的全部意义吗?

[wen] [ju:; jʊ][lɪv; laɪv][fɔ:r; fər] ['hæpinəs] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['hæpi] ?
When you live for happiness , are you happy ?
什么时候 你 居住 为了 幸福 , 是 你 快乐的 ?
当你为追求幸福而活时, 你幸福吗?

[aɪ][æsk][fɔ:r; fər][,ɪnfər'meɪ](ə)n] .
I ask for information .
我 问 为了 信息 .
我询问相关信息。

[maɪ'self] , [aɪ][get][ɑ:n] [wel] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] { - }
Myself , I get on well enough , but I have { 128 }
我 , 我 得到 在 出色地 足够的 , 但 我 有 { - }
我本人情况还不错, 但我有{128}

[ˈnevər] [meɪd] [ˈeni] [greɪt] [ɪg'zɜ:rʃn] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [æn; ən]['ɑ:bdʒekt] .
never made any great exertion for such an object .
绝不 制成 任何 伟大的 用力 为了 这样的 一个 目的 .
从未为此类目标付出过任何巨大努力。

[wɪl] [aɪ'ti:] ['ænsər] [ðə; ði] ['pɜ:rpəs] ?
Will it answer the purpose ?
将要 它 回答 这 目的 ?
它能达到目的吗?

[wɪl] [aɪ'ti:] [rɪ'peɪ] [ðə; ði][kɔ:st] ? "
will it repay the cost ? "
将要 它 偿还 这 成本 ? "
它能收回成本吗?

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [tʃi:t] [em'i:] [aʊt][ʌv; əv][maɪ][dʒʌst][,ɪndɪg'neɪ](ə)n] , " [sed] ['ɑ:rθər] ,
" **You are trying to cheat me out of my just indignation , "** **said Arthur ,**
" 你 是 尝试 到 欺骗 我 出去 的 我的 只是 愤慨 , " 说 亚瑟 ,
“你这是想剥夺我应有的愤慨,”亚瑟说道。

" [ɑ:r; ər][wi:; wi][ɑ:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fʊtɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][æz; əz][tu:; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] [pə'zɪ](ə)n] [ɪn]
" **are we on such a footing at this moment as to discuss the position in**
" 是 我们 在 这样的 一个 立足点 在 这 片刻 作为 到 讨论 这 位置 在
[jɔ:r; jər] [ku:l] [wei] ?
your cool way ?
你的 凉爽的 方式 ?

“我们现在的关系是否已经发展到可以像你这样冷静地讨论这个问题的地步了? ”

[oʊ] , [aɪ] [kən'fes] [aɪ'ti:][ɪz] ['klevərli] [dʌn] !
Oh , I confess it is cleverly done !
哦 , 我 承认 它 是 巧妙地 完毕 !
哦, 我承认这确实很巧妙!

[ju:; jʊ] [rɪ'zu:m] [ðə; ði][oʊld] [toʊn] , [ju:; jʊ][goʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ] [dɪ'skʌ](ə)n] .
you resume the old tone , you go back to the habit of many a discussion .
你 恢复 这 老的 语气 , 你 去 后退 到 这 习惯 的 许多 一个 讨论 .
你恢复了以前的语气, 又回到了许多讨论的习惯。

[bʌt; bət][æt; ət]['prez(ə)nt] [ðɪs] [wɪl] [nɑ:t][du:] .
But at present this will not do .
但 在 展示 这 将要 不是 做 .
但目前这样做行不通。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] [ˈɜːrdʒənt][ɪn][hænd] . "

There is something more urgent in hand . "
那里 是 某物 更多的 紧迫的 在 手 . "

还有更紧急的事情要处理。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ ˈtiː][nɑːt][duː] ?

" Why should it not do ?
" 为什么 应该 它 不是 做 ?

为什么不能这样做呢？

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [vekst] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ˈspʊkən][tuː; tə][ðə; ði] [beɪts] [ˈfæməli] ; [bʌt; bət][ˈæftər][ɔːl] ,

You are vexed that I have spoken to the Bates family ; but after all ,
你 是 烦恼 那 我 有 说 到 这 贝茨 家庭 ; 但 后 全部 ,
你很生气我跟贝茨一家谈过话；但是，毕竟，

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈruːtɪd; raʊtɪd] [hɔːrs] [ænd; ənd] [fʊt] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi][hɜːrˈself] ,

as I have been routed horse and foot by the young lady herself ,
作为 我 有 到过 路由 马 和 脚 经过 这 年轻的 女士 她自己 ,
我被这位年轻女士彻底击败了，无论是骑马还是步行。

[ænd; ənd] [ˈɔːrdərd] [ɔːf][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv][ˈbæt(ə)l] — "

and ordered off the field of battle — "
和 订购 离开 这 场地 的 战斗 — "

并被命令离开战场——"

" [juː; jʊ] [əkˈnɑːlɪdʒ] [ðæt] ! " [sed] [ˈɑːrθər] [səbˈduːd] , " [ɑː] ,

" You acknowledge that ! " said Arthur subdued , " ah ,
" 你 承认 那 ! " 说 亚瑟 低沉的 , " 啊 ,

"你承认这一点！"亚瑟低声说道，"啊，

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [mɔːr] [ˈsensəb(ə)l][ðæn; ðən][juː; jʊ] [ɡɪv] [jɔːrˈself] [ˈkredit][fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] .

I thought you were more sensible than you give yourself credit for being .
我 想法 你 是 更多的 明智的 比 你 给 你自己 信用 为了 存在 .
我觉得你比你自认为的要明智得多。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][grænd] [wen] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ɪkˈsaɪtɪd] .

She is grand when she is excited .
她 是 盛大 什么时候 她 是 兴奋的 .

她兴奋的时候真是太棒了。

[wel] , [dəˈrænt] , [aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ ˈtiː][ɪz][ʌv; əv][noʊ][juːz] [ˈgrʌmblɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

Well , Durant , I suppose it is of no use grumbling with you .
出色地 , 杜兰特 , 我 认为 它 是 的 不 使用 抱怨 和 你 .
好吧，杜兰特，看来跟你抱怨也没用。

[juː; jʊ] [noʊ] [em ˈiː] , [wen] { - }

You know me , when { 129 }
你 知道 我 , 什么时候 { - }

你认识我，当{129}

[wiː; wi][hæv; həv] [ˈkwɑːrəld] [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [wɑːnt][tuː; tə] [merk] [aɪ ˈtiː][ʌp][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .

we have quarrelled I always want to make it up to - morrow .
我们 有 争吵 我 总是 想 到 制作 它 向上 到 - 明天 .
我们吵架了，我总是想明天弥补。

[aɪ][kɑːnt][duː] [wɪˈðəʊt] [juː; jʊ] , [oʊld] [ˈfeləʊ] ; [ðæt] [ɪz][nɑːt] [wʌt] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [seɪ] ;

I can't do without you , old fellow ; that is not what I came to say ;
我 不能 做 没有 你 , 老的 同伴 ; 那 是 不是 什么 我 来了 到 说 ;
没有你我可不行，老伙计；但我来这里并不是想说这个；

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [strɔːŋ] [fɔːr; fər][em ˈiː] .

but it is too strong for me .
但 它 是 也 强的 为了 我 .

但这对我来说太强烈了。

[aɪ][wɑ:nt][ju:; jɒ] , [də'rænt] ; [ju:; jɒ][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [stəd] [baɪ][em 'i:] .

I want you , Durant ; you have always stood by me .
我 想 你 , 杜兰特 ; 你 有 总是 站立 经过 我 :

杜兰特, 我需要你; 你一直都支持我。

[aɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [fi:l] ['næt(ə)rəl] [ðæt] [ju:; jɒ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] . "

It does not feel natural that you should be on the other side ."
它 做 不是 感觉 自然的 那 你 应该 是 在 这 其他 边 : "

站在对立面, 感觉很不自然。

" [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , " [sed] [də'rænt][wɪð; wɪθ] [kəm'pʌŋk(ə)n] .

" I am not on the other side , " said Durant with compunction .
" 我 是 不是 在 这 其他 边 , " 说 杜兰特 和 愧疚 :

“我并不站在对方那边,”杜兰特懊悔地说。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][sʌm; səm] [θɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['letər] [tu:; tə] ['leɪdi] ['kɜ:rtɪs] [wɪtʃ] [ri'kæ:d] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

There were some things in his letter to Lady Curtis which recurred to him ,
那里 是 一些 事物 在 他的 信 到 女士 柯蒂斯 哪个 复发 到 他 ,

他在写给柯蒂斯夫人的信中, 有些内容让他想起了以前的事情。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['tʃʊkɪŋ] [sen'seɪ(ə)n] .

and gave him a choking sensation .
和 给予 他 一个 窒息 感觉 :

并让他感到窒息。

[hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃən] [hæd; həd] [bɪn] ['frendli] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][ækts] — [wel] !

His intentions had been friendly , but his acts — Well !
他的 意图 有 到过 友好的 , 但 他的 行为 — 出色地 !

他的初衷是好的, 但他的行为——唉!

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɔ:ltə'geðər] [ʌnsək'sesfl] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] ['mætər] [mʌtʃ] ;

as they had been altogether unsuccessful they did not matter much ;
作为 他们 有 到过 共 不成功 他们 做过 不是 事情 很多 ;

由于他们完全失败了, 所以他们的结果并不重要;

[ænd; ənd][hi:; hi] [tu:] [felt] [aɪ 'ti:] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [fə'mɪliər] [feɪs] [ænd; ənd] [tuʊn] .

and he too felt it difficult to resist the familiar face and tone .
和 他 也 毛毡 它 难的 到 抵抗 这 熟悉的 脸 和 语气 :

他也觉得很难抗拒那张熟悉的面孔和语气。

[ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌŋ] ['eni] [gʊd] ; — [bʌt; bət][æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] , [waɪ] [meɪk]

If he could have done any good ; — but as this was impossible , why make
如果 他 可以 有 完毕 任何 好的 ; — 但 作为 这 曾是 不可能的 , 为什么 制作

[ə; eɪ][ˈpeɪn(ə)l] [bri:tʃ] ?

a painful breach ?
一个 痛苦 违反 ?

如果他能做些好事; ——但既然这不可能, 为何要做出痛苦的背叛呢?

[hi:; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [frend] .

He held out his hand to his friend .
他 握住 出去 他的 手 到 他的 朋友 :

他向朋友伸出了手。

" [lʊk] [hɪr] , [ˈɑ:rθər] , " [hi:; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , " [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] ?

" Look here , Arthur , " he said with a smile , " what is the good of fighting ?
" 看 这里 , 亚瑟 , " 他 说 和 一个 微笑 , " 什么 是 这 好的 的 斗争 ?

“听着, 亚瑟,”他笑着说, “打仗有什么好处呢? ”

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][stɔ:p][jɔr; jər] ['mæɪrɪdʒ] [aɪ] [wʊd] [du:][aɪ 'ti:] ; [bʌt; bət] [ə'pærəntli] [aɪ][kɑ:nt] ;

If I could stop your marriage I would do it ; but apparently I can't ;
如果 我 可以 停止 你的 婚姻 我 会 做 它 ; 但 显然 我 不能 ;

如果我能阻止你们的婚姻, 我一定会这么做; 但显然我做不到;

[aɪ][dəʊnt] [kən'si:l] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] ['veri] { - }
I don't conceal from you that I am very { 130 }
我 不 隐藏 从 你 那 我 是 非常 { - }
我不会向你隐瞒我非常{130}

[sɑ:ri] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][du:] [ðɪs] ['veri] ['fu:lɪ] [θɪŋ] ,
sorry ; but if you do this very foolish thing ,
对不起 ; 但 如果 你 做 这 非常 愚蠢 事物 ,
抱歉 ; 但如果你做了这件非常愚蠢的事 ,

[aɪ 'ti:] [si:mz] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [lu:z] [ə; eɪ] [frend] [tu:] .
it seems a pity that you should lose a friend too .
它 似乎 一个 遗憾 那 你 应该 失去 一个 朋友 也 .
失去朋友真是太可惜了。

" [ɑ:rθər] [dɪd][nɑ:t] [teɪk] [ðə; ði][hænd] [held] [aʊt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ;
" **Arthur did not take the hand held out to him ;**
" 亚瑟 做过 不是 拿 这 手 握住 出去 到 他 ;
亚瑟没有接受伸向他的手 ;

[bʌt; bət][hi:; hi][sæt] [daʊn] ['sʌmwʌt] ['sʌləni] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] ,
but he sat down somewhat sullenly on the opposite side of the table ,
但 他 卫星 向下 有些 闷闷不乐地 在 这 对面的 边 的 这 桌子 ,
但他有些闷闷不乐地在桌子对面坐了下来。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [ɪn'sju:d] [ə; eɪ] [pɔ:z] , [fɔ:r; fər] ['ni:ðər] [nu:] [wʌt] [tu:; tə] [seɪ] .
and then there ensued a pause , for neither knew what to say .
和 然后 那里 随后 一个 暂停 , 为了 两者都不 知道 什么 到 说 .
然后, 两人陷入了沉默, 因为两人都不知道该说什么。

" [aɪ][eɪ 'em] ['gʊʊɪŋ] [bæk] [tu:; tə] [taʊn] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , " [sed] [də'rænt] ,
" **I am going back to town to - morrow , " said Durant ,**
" 我 是 去 后退 到 镇 到 - 明天 , " 说 杜兰特 ,
“我明天要回城里,”杜兰特说。

" [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [ʌndər'teɪk] [tu:; tə] ['fɜ:rðər] [jɔr; jər] ['prɑ:spekts] ;
" **I will not undertake to further your prospects ;**
" 我 将要 不是 承担 到 更远 你的 前景 ;
“我不会承诺帮助你取得更大的成就 ;

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪʃ] ['eni] [kə'mju:nɪ'keɪʃn] [meɪd] — [tu:; tə] [teɪk] [ɔ:f] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
but if you wish any communication made — to take off the edge of the
但 如果 你 希望 任何 沟通 制成 — 到 拿 离开 这 边缘 的 这
[ʌn'kaɪndnəs] , [ɑ:rθər] — "
unkindness , Arthur — "
不友善 , 亚瑟 — "
但如果你想进行任何沟通——为了缓和一下这种不友善的气氛, 亚瑟——"

" [ʌn'kaɪndnəs] !
" **Unkindness !**
" 不友善 !
“不友善!

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] [noʊ] [ʌn'kaɪndnəs] . "
I have done no unkindness . "
我 有 完毕 不 不友善 . "
我没有做过任何不友善的事。

“ [wʌt] — [tuː; tə] ['set(ə)l] [ɔːl] [ðɪs] [wɪ'dəʊt] ['eni] ['refrəns] [tuː; tə] [ðəm; ðəm] , [wɪ'dəʊt] [eksplə'nei](ə)n] ,
“ **What — to settle all this without any reference to them , without explanation ,**
“ 什么 — 到 定居 全部 这 没有 任何 参考 到 他们 , 没有 解释 ,
[wɪ'dəʊt] ['traɪn] [tuː; tə] [sɪ'kjər] [ðər; ðər] ['sɪmpəθi] ,
without trying to secure their sympathy ,
没有 尝试 到 安全的 他们的 同情 ,
“什么——在不与他们协商、不作解释、不争取他们同情的情况下解决所有这些问题？”

[ðər; ðər] [ə'pruːv(ə)l] — “
their approval — “
他们的 赞同 — “

他们的赞同——“

“ [ə'pruːv(ə)l] !
“ **Approval !**
“ 赞同 !

“赞同！

[ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['laɪkli] [θɪŋ] ; [wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə'piːlz] [ɔːr] ['ɡɪvɪŋ]
that was a likely thing ; what was the use of making appeals or giving
那 曾是 一个 可能 事物 ; 什么 曾是 这 使用 的 制作 上诉 或者 给予
[eksplə'neiʃənz] ?
explanations ?
解释 ?

那很有可能；申诉或解释又有什么用呢？

[hɪr] [ɪz] [æn; ən] [ɪg'zæmp(ə)l] ; [ðə; ði] ['moʊmənt] [ðeɪ] [duː] [hɪr] , [ðeɪ] [send] [juː; jʊ] [praɪmd] [ænd; ənd]
Here is an example ; the moment they do hear , they send you primed and
这里 是 一个 例子 ; 这 片刻 他们 做 听到 , 他们 发送 你 已准备 和
[ˌpriːpə'zest] [ə'genst] [aɪ 'tiː] .
prepossessed against it .
预先拥有 反对 它 .

举个例子：他们一旦听到消息，就会让你做好充分的准备，并预先做好应对的准备。

[aɪ] { - }
I { 131 }
我 { - }

I{131}

[ˈænsər] [ðər; ðər] ['kwestʃənz] ; [bʌt; bət] [aɪ] [nuː] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['juːsləs] , [ænd; ənd] [waɪ] [ʊd; ʊd] [aɪ]
answered their questions ; but I knew it was useless , and why should I
回答 他们的 问题 ; 但 我 知道 它 曾是 无用 , 和 为什么 应该 我
[hjuː'mɪliət] [maɪ'self] — [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ?
humiliate myself — and her ?
羞辱 我 — 和 她 ?

我回答了他们的问题；但我知道这样做毫无用处，我为什么要让自己——也让她——蒙羞呢？

[wen] [aɪ 'tiː] [ɪz] [ɪ'revəkəb(ə)l] [ænd; ənd] [kɑːnt] [biː; bi] [ɔːltərd] , [aɪ] [ɔːlweɪz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [let] [ðəm; ðəm]
When it is irrevocable and can't be altered , I always intended to let them
什么时候 它 是 不可撤销的 和 不能 是 已修改 , 我 总是 故意的 到 让 他们
[noʊ] [ðə; ði] [hoʊl] ,
know the whole ,
知道 这 所有的 ,

当事情不可逆转且无法更改时，我总是打算让他们了解全部情况。

[ænd; ənd] [θroʊ] [maɪ'self] [ə'pɑːn] [ðər; ðər] ['mɜːrsɪ] . “
and throw myself upon their mercy . “
和 扔 我 之上 他们的 怜悯 . “

我将自己交托于他们的怜悯之下。

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [kɪr] [juː; jʊ] [ɪk'spekt] [mɔːr] [ˌmæɡnə'nɪməti] [frʌm; frəm] [ðəm; ðəm] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæv; həv] [faʊnd]
“ **It is clear you expect more magnanimity from them than they have found**
“ 它 是 清除 你 预计 更多的 海量 从 他们 比 他们 有 成立
[ɪn] [juː; jʊ] . ”
in you . ”
在 你 . ”

“很明显，你对他们的期望比他们在你身上看到的要高尚得多。”

“ [wel] , ” [sed] [ˈɑːrθər] [ˈkuːli] ,
“ **Well , ” said Arthur coolly** ,
“ 出色地 , ” 说 亚瑟 冷静地 ,

“嗯，”亚瑟冷冷地说。

“ [ə; eɪ] [mæn] [mʌst; məst] [hæv; həv] [kwɪr] [ˈperənts] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [teɪk] [ðæt] [fɔːr; fər] [ˈgræntɪd] .
“ **a man must have queer parents if he does not take that for granted** .
“ 一个 男人 必须 有 酷儿 父母 如果 他 做 不是 拿 那 为了 的确 .

“如果一个人不把这视为理所当然，那他一定有同性恋父母。”

[ðeɪ] [duː] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [θɪŋz] [wen] [ðeɪ] [kɑːnt] [help] [ðəm'selvz] .
They do put up with things when they can't help themselves .
他们 做 放 向上 和 事物 什么时候 他们 不能 帮助 他们自己 .

他们迫于无奈，只能忍气吞声。

[wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [ɡʊd] [ʌv; əv] [ˈwɜːrɪŋ] [ðəm; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ˌɑːpə'zɪj(ə)n] ([wɪt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [kɪr] [ðeɪ]
What is the good of worrying them with opposition (which it was clear they
什么 是 这 好的 的 令人担忧 他们 和 反对 (哪个 它 曾是 清除 他们
[mʌst; məst] [meɪk]) [ænd; ənd] [wɪt] [kʊd; kəd] [ˈoʊnli] [ˈɪrɪteɪt] [bəʊθ] [ˈpɑːrtɪz] ?
must make) and which could only irritate both parties ?
必须 制作) 和 哪个 可以 仅有的 刺激 两个都 各方 ?

用反对意见来让他们感到担忧（他们显然必须提出反对意见），这有什么好处呢？这只会激怒双方。

[noʊ] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑːt] [dʌn] [baɪ] [ɪnəd'vɜːrt(ə)ns] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dʌn] [əd'vaɪzədli] .
No , it was not done by inadvertence , it was done advisedly .
不 , 它 曾是 不是 完毕 经过 无意 , 它 曾是 完毕 谨慎地 .

不，这不是无意之举，而是蓄意之举。

[ɪf] [juː; jʊ] [ˈnevər] [ˈlɜːrɪd] , [oʊld] [ˈfeləʊ] ,
If you never learned , old fellow ,
如果 你 绝不 学习 , 老的 同伴 ,

老兄，如果你一直没吸取教训的话.....

[ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪð'aʊt] [pər'mɪj(ə)n] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]
the advantage of doing a thing without permission rather than in the face of
这 优势 的 正在做 一个 事物 没有 允许 相当 比 在 这 脸 的
[ə; eɪ] [ˌprəʊɪ'bɪj(ə)n] — [aɪ 'ti:] [meɪks] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] ,
a prohibition — it makes all the difference ,
一个 禁令 — 它 制作 全部 这 不同之处 ,

未经许可行事比在禁令面前行事更有优势——这会带来天壤之别。

“ [sed] [ˈɑːrθər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [hɔːrs] [læf] , [wɪt] [ˈendɪd] [æz; əz] [ˈsʌd(ə)nli] [æz; əz] [aɪ 'ti:]
“ **said Arthur with a sudden hoarse laugh , which ended as suddenly as it**
“ 说 亚瑟 和 一个 突然 嘶哑 笑 , 哪个 结束 作为 突然 作为 它
[brɪ'ɡæn] , [ænd; ənd] { - }
began , and { 132 }
开始 , 和 { - }

“亚瑟突然发出了一声沙哑的笑声，笑声戛然而止，就像它开始时一样突然，{132}”

[hæd; həd] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈhjuːmər] [ɪn] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] .
had anything but humour in the sound of it .
有 任何事物 但 幽默 在 这 声音 的 它 .

听起来一点也不幽默。

“ [noʊ] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [ɪn'strʌk(ə)nz] [tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ] , [aɪ] [wɪl] [raɪt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] — [wel] ,
“ **No** , **I** **have** **no** **instructions** **to** **give** **you** , **I** **will** **write** **as** **soon** **as** — **well** ,
“ 不 , 我 有 不 指示 到 给 你 , 我 将要 写 作为 很快 作为 — 出色地 ,
“不, 我没有什么指示要给你, 我会尽快写信——嗯,

[ˈæftər][wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈmærid] ; [waɪ] [ʃəd; ʃəd][aɪ][duː] [ˈeniθɪŋ] [bɪˈfɔːr] ? “
after **we** **are** **married** ; **why** **should** **I** **do** **anything** **before** ? “
后 我们 是 已婚 ; 为什么 应该 我 做 任何事物 前 ? “
结婚之后我为什么要提前做什么呢?

“ [ˈɑːrθər] , [fɔːr; fər][ˈɡɑːdz] [seɪk] ! “ [kraɪd][hɪz; ɪz] [frend] , “ [pɔːz] [stɪl] , [θɪŋk] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]
“ **Arthur** , **for** **God's** **sake** ! ” **cried** **his** **friend** , “ **pause** **still** , **think** **what** **you** **are**
“ 亚瑟 , 为了 神的 清酒 ! ” 哭 他的 朋友 , “ 暂停 仍然 , 思考 什么 你 是
[ˈduːɪŋ] . “
doing . “
正在做 . “
“亚瑟, 看在上帝的份上! ”他的朋友喊道, “停下来, 想想你在做什么。”

“ [ðæt] [ɪz] [ɪˈnʌf] , [ðæt] [ɪz] [ɪˈnʌf] !
“ **That** **is** **enough** , **that** **is** **enough** !
“ 那 是 足够的 , 那 是 足够的 !
“够了, 够了! ”

[dəʊnt][rɪsk][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfrendʃɪp] [wʌnz] [əˈɡen] , [dʒʌst][ˈæftər][aɪˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [rɪˈnuːd] ; [ænd; ænd]
don't **risk** **our** **friendship** **once** **again** , **just** **after** **it** **has** **been** **renewed** ; **and**
不 风险 我们的 友谊 一次 再次 , 只是 后 它 有 到过 更新 ; 和
[æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] ,
as **you** **say** ,
作为 你 说 ,
不要刚恢复友谊就再次冒险破坏它; 正如你说,

[ɪf] [aɪ][eɪˈem][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][duː] [ˈeniθɪŋ] [soʊ] [ˈveri] [ɪmˈpruːd(ə)nt] ,
if **I** **am** **going** **to** **do** **anything** **so** **very** **imprudent** ,
如果 我 是 去 到 做 任何事物 所以 非常 轻率的 ,
如果我要做如此鲁莽的事情,

[æt; ət] [liːst] [dəʊnt][let][emˈiː] [luːz] [maɪ] [frend] [tuː] , “ [hiː; hi] [sed] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][dəˈrænt] ,
at **least** **don't** **let** **me** **lose** **my** **friend** **too** , “ **he** **said** , **looking** **at** **Durant** ,
在 至少 不 让 我 失去 我的 朋友 也 , “ 他 说 , 寻找 在 杜兰特 ,
“至少别让我连朋友也失去,”他看着杜兰特说道。

[wɪð; wɪθ] [aɪz] [wɪt] [læft] , [jet] [wɜːr; wər][nɑːt][fɑːr] [ɔːf] [frʌm; frəm] [terz] , [ænd; ænd] [ˈgræspɪŋ] [hɪz; ɪz]
with **eyes** **which** **laughed** , **yet** **were** **not** **far** **off** **from** **tears** , **and** **grasping** **his**
和 眼睛 哪个 笑了 , 然而 是 不是 远的 离开 从 眼泪 , 和 抓握 他的
[hænd] [ˈhɜːrɪdli] .
hand **hurriedly** .
手 匆匆 .
她双眼带着笑意, 却又不禁噙着泪水, 急忙抓住他的手。

“ [aɪm][glæd][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [ˈpɑːrtɪŋ] [fɔːr; fər][ˈevər] , [oʊld] [bɔɪ] , [æz; əz][aɪ][ˈɔːlmoʊst] [fɪrd] :
“ **I'm** **glad** **we** **are** **not** **parting** **for** **ever** , **old** **boy** , **as** **I** **almost** **feared** :
“ 我是 高兴的 我们 是 不是 离别 为了 曾经 , 老的 男生 , 作为 我 几乎 害怕 :
“老伙计, 我很高兴我们不会永远分开, 我几乎都担心会这样了:”

[ðʊ] [aɪ] [ʃəd; ʃəd][nɑːt] [ˈwʌndər] [ɪf] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈæftər][wiː; wi][hæd; həd][ˈpɑːrtɪd][fɔːr; fər][ˈevər] ,
though **I** **should** **not** **wonder** **if** **the** **next** **morning** **after** **we** **had** **parted** **for** **ever** ,
尽管 我 应该 不是 想知道 如果 这 下一个 早晨 后 我们 有 分手了 为了 曾经 ,
虽然我不应该怀疑, 在我们永别后的第二天早晨,

[aɪ][hæd; həd] [nɑːkt] [juː; jʊ] [ʌp] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ˈfɑːli] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] .
I **had** **knocked** **you** **up** **to** **tell** **you** **what** **folly** **it** **was** .
我 有 敲门 你 向上 到 告诉 你 什么 蠢事 它 曾是 .
我让你怀孕就是为了告诉你这有多愚蠢。

[ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈjɪrɪz] [ɑːr; əɹ][ˈnɑːt] [dʌn] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][soʊ] [ˈiːzəli] , [ɑːr; əɹ] [ðeɪ] ?
A dozen years are not done away with so easily , are they ?
一个 打 年 是 不是 完毕 离开 和 所以 容易地 , 是 他们 ?
十二年的时间可不是那么容易就过去了, 对吧?

[ˈæftər][ɔːl] .
after all .
后 全部 .
毕竟。
” [ðeɪ] [stʊd] [ˈgræspɪŋ] [iːtʃ] [ˈðɜːz] [hændz][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [bəʊθ] [tuː] [mʌtʃ] [əˈfektɪd] {
” **They stood grasping each other's hands for a moment , both too much affected {**
” 他们 站立 抓握 每个 其他的 双手 为了 一个 片刻 , 两个都 也 很多 做作的 {
- }
133 }
- }

“他们紧紧握着彼此的手站了一会儿, 两人都太过激动了{133}

[fɔːr; fər][wɜːrdz] .
for words .
为了 字 .
用词。

[wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ] [ˈsɔːfnɪŋ] , [ə; eɪ] [ˈjiːldɪŋ] [ɪn] [ˈɑːrθɜːz] [breɪst] ?
Was there a softening , a yielding in Arthur's breast ?
曾是 那里 一个 软化 , 一个 屈服 在 亚瑟的 胸部 ?
亚瑟的胸中是否流露出一丝柔和, 一丝顺从?

[wɜːr; wər][ðə; ði][taɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fəˈmɪliər] [laɪf][hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv][oʊld] , [ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)] [ænd; ənd] [traɪd]
were the ties of the familiar life he knew of old , the faithful and tried
是 这 领带 的 这 熟悉的 生活 他 知道 的 老的 , 这 忠实 和 尝试
[əˈfekʃənz] ,
affections ,
情感 ,
那是他熟悉的旧生活纽带, 是忠诚而经受考验的感情。

[ˈfæməli] , [ˈfrendz] , [ˈhoʊm] , [ˈkʌmɪŋ] [bæk] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] , [ˈsɜːrdʒɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][haːt] [ˈpæ(ə)n] [ʌv; əv]
family , friends , home , coming back upon him , surging over the hot passion of
家庭 , 朋友们 , 家 , 未来 后退 之上 他 , 滔滔 超过 这 热的 热情 的
[ðə; ði] [nuː] ?
the new ?
这 新的 ?
家人、朋友、家, 这些都重新回到他身边, 如同新生的激情般涌上心头?

[dəˈrænt] [held] [hɪm; ɪm] [fæst][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [græsp] [held] ,
Durant held him fast for a moment longer than his friend's grasp held ,
杜兰特 握住 他 快速地 为了 一个 片刻 更长 比 他的 朋友们 抓牢 握住 ,
杜兰特紧紧地抱着他, 比他朋友多坚持了一会儿。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [let][hɪz; ɪz][hænd][draːp] .
then with a sigh let his hand drop .
然后 和 一个 叹 让 他的 手 降低 .
然后他叹了口气, 放下了手。

[hiː; hi] [wʊd] [ˈnɑːt] [ˈventʃər] [tuː; tə] [reɪz] [ɔːl][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [əˈgen] .
He would not venture to raise all the question again .
他 会 不是 风险投资 到 增加 全部 这 问题 再次 .
他不敢再重提所有问题。

[aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][left][tuː; tə][ˈriːz(ə)n] , [tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊn] [hɑːrt] , [tuː; tə] — [wel] , [æt; ət][ðə; ði][ləst]
It must be left to reason , to his own heart , to — well , at the last
它 必须 是 左边 到 原因 , 到 他的 自己的 心 , 到 — 出色地 , 在 这 最后的 ,
 ,
 ,
 ,

这必须交由理智决定，交由他自己的内心决定，最终——好吧，

[tuː; tə][ðæt] [ˈgaɪd(ə)ns][ʌv; əv][gɑːd] [wɪtʃ] [wen] [ˈevriθɪŋ] [feɪlz][wiː; wi][kæn; kən] [trʌst] [ɔːr] [mɪsˈtrʌst]
to that guidance of God which when everything fails we can trust or mistrust
到 那 指导 的 上帝 哪个 什么时候 一切 失败 我们 能 相信 或者 不信任
[æz; əz][ðə; ði][keɪs] [meɪ][biː; bi] .
as the case may be .
作为 这 案件 可能 是 .

唯有神的指引，在一切失败时，我们才能信赖或不信赖。

[ˈeɪd(ə)ntli] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [fɔːr; fər] [ˈfrendʃɪp] [tuː; tə][duː][ɔːr] [seɪ] .
Evidently there was nothing more for friendship to do or say .
显然 那里 曾是 没有什么 更多的 为了 友谊 到 做 或者 说 .

显然，友谊之间已经没有什么可做可说的了。

[ænd; ənd] [wʌt] [kʊd; kəd][wɪð; wɪθ][ˈdʒʌstɪs][hæv; həv] [bɪn] [dʌn] [ɔːr] [sed] ,
And what could with justice have been done or said ,
和 什么 可以 和 正义 有 到过 完毕 或者 说 ,
如果秉持公正，又能做些什么或说些什么呢？

[dəˈrænt] [æskt] [hɪmˈself][æz; əz][hiː; hi] [drɔːpt] [ˈwɪrəli] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [siːt] [əˈɡen] [ˈæftər] [ˈɑːrθər] [hæd; həd]
Durant asked himself as he dropped wearily into his seat again after Arthur had
杜兰特 问 他自己 作为 他 掉落 疲劳 进入 他的 座位 再次 后 亚瑟 有
[ɡɔːn] ?
gone ?
已消失 ?

阿瑟走后，杜兰特疲惫地重新坐回座位上，他不禁自问：

[kʊd; kəd] [ˈeni] [wʌn][hoʊp][ɔːr][ɪkˈspekt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈgaɪd(ə)ns][ʌv; əv][gɑːd] [wʊd] [liːd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [breɪk]
Could any one hope or expect that the guidance of God would lead him to break
可以 任何 一 希望 或者 预计 那 这 指导 的 上帝 会 带领 他 到 休息
[ðə; ði][moʊst][ˈseɪkrɪd] [pledʒ] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd] [ɡɪv] ?
the most sacred pledge a man could give ?
这 最多 神圣 保证 一个 男人 可以 给 ?

任何人都能希望或预料到，上帝的指引会让他违背一个人所能做出的最神圣的誓言吗？

[ɪf] [hiː; hi][dɪd][soʊ][hɪz; ɪz][ˈfæməli] [maɪt] [rɪˈdʒɔɪs] , [bʌt; bət] [wʌt] [kʊd; kəd] [ˈeniwʌn] , [ˈiːv(ə)n] [ðoʊz] [moʊst]
If he did so his family might rejoice , but what could anyone , even those most
如果 他 做过 所以 他的 家庭 可能 魔 , 但 什么 可以 任何人 , 甚至 那些 最多
[ɑːrˈiː] { - }
re { 134 }
关于 { - }

如果他这样做，他的家人可能会高兴，但任何人，即使是最.....的人，又能怎样呢？ {134}

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

亚瑟夫人；第 1 卷（共 3 卷）(Mrs. Arthur; vol. 1 of 3)

第5/10页

[li:vɒd] [baɪ][aɪ'ti:] , [θɪŋk] [ʌv; əv] ['ɑ:rθər] ?
lieved by it , think of Arthur ?
相信 经过 它 , 思考 的 亚瑟 ?

相信这一点，你会想起亚瑟吗？

[hi:; hi] [maɪt] [ɪ'skeɪp] ['ru:ɪn] , [bʌt; bət][baɪ] [wʌt] ? ['fɔ:lshʊd] .
He might escape ruin , but by what ? falsehood .
他 可能 逃脱 废墟 , 但 经过 什么 ? 谬误 .

他或许能逃脱厄运，但靠的是什么？ 谎言。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][wɜ:rst] ?
And which was worst ?
和 哪个 曾是 最差 ?

哪个更糟糕？

[kʊd; kəd] ['eni] [mæn] [der] [tu:; tə][gʊð][tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [seɪ] — [θrəʊ] [ɔ:f] [ðəʊz] [vəʊz] [ju:; jʊ]
Could any man dare to go to him and say — Throw off those vows you
可以 任何 男人 敢 到 去 到 他 和 说 — 扔 离开 那些 誓言 你

[hæv; həv] [rɪ'pi:tɪd] [soʊ][ɔ:f(ə)n] ,
have repeated so often ,
有 重复 所以 经常 ,

难道有人敢对他说——“抛弃你反复念诵的那些誓言吧”？

[kæst][ə'saɪd] [ðɪs] ['ʌðər] ['kri:tʃər] [æz; əz] [dɪr] [tu:; tə] ['hev(ə)n] [æz; əz] [jɔ:r'self] ,
cast aside this other creature as dear to heaven as yourself ,
投掷 旁边 这 其他 生物 作为 亲爱的 到 天堂 作为 你自己 ,

抛弃这个和你一样受上天眷顾的生灵吧。

[hu:m] [ju:; jʊ][hæv; həv] [pə'sweɪdɪd] [ʌv; əv][jʊr; jər] [lʌv] , [breɪk] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] , [spɔɪl] [hɜ:r; hər][laɪf] ,
whom you have persuaded of your love , break her heart , spoil her life ,
谁 你 有 被说服 的 你的 爱 , 休息 她 心 , 剧透 她 生活 ,

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜ:n] ['spɔ:tləs] ,
and then return spotless ,
和 然后 返回 一尘不染 ,

你用甜言蜜语哄骗她，伤透她的心，毁了她的一生，然后毫发无损地回来。

[æn; ən] ['ɑ:nərəb(ə)l] [mæn] , [tu:; tə][jʊr; jər] [oʊn] ?
an honourable man , to your own ?
一个 光荣的 男人 , 到 你的 自己的 ?

对你来说，一个正直的人？

[ɪf] [sʌtʃ] [æn; ən][əd'vaɪzər][kʊd; kəd][bi:; bi] , [də'rænt] [felt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv][ðə; ði]
If such an adviser could be , Durant felt that he was incapable of the
如果 这样的 一个 顾问 可以 是 , 杜兰特 毛毡 那 他 曾是 无法 的 这

[ˈefərt] :
effort :
努力 :

如果真能有这样的顾问，杜兰特觉得自己无力承担：

[hi:; hi] [felt] ['i:v(ə)n] [ðæt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rɪ'spekt] [hɪz; ɪz] ['veri] [lʌv] [fɔ:r; fər] ['ɑ:rθər] [wʊd] [rɪ'veɪpəreɪt]
he felt even that with his respect his very love for Arthur would evaporate
他 毛毡 甚至 那 和 他的 尊重 他的 非常 爱 为了 亚瑟 会 蒸发

[wɜ:r; wər][hi:; hi][tu:; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['tretʃəri] [ænd; ənd] ['beɪsnəs] .
were he to know him capable of such treachery and baseness .
是 他 到 知道 他 有能力的 的 这样的 背信弃义 和 卑鄙 .

他甚至觉得，即便他再尊重亚瑟，如果他知道亚瑟会做出如此背信弃义、卑鄙无耻的事情，他对亚瑟的爱也会烟消云散。

[ænd; ənd] [jet] [ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɜːrdʒɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm] !
And yet this was what he had been urging on him !
和 然而 这 曾是 什么 他 有 到过 敦促 在 他 ！

然而，这正是他一直敦促他做的！

[noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['lʌvər] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [truː] [mæn] , [wʌz; wəz] [ɪn'dɪgnənt] .
No wonder that the young lover , being a true man , was indignant .
不 想知道 那 这 年轻的 情人 , 存在 一个 真的 男人 , 曾是 愤怒 .

难怪这位年轻的恋人，作为一个真正的男子汉，会感到愤慨。

[jet] , [nɑːtwɪθ'stændɪŋ] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ruːɪn][fɔːr; fər] [ɑːrθər] , [ʌv; əv] [ðæt] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][æz; əz]
Yet , notwithstanding , it was ruin for Arthur , of that there could be as
然而 , 虽然 , 它 曾是 废墟 为了 亚瑟 , 的 那 那里 可以 是 作为
[ˈlɪt(ə)l] [daʊt] .
little doubt .
小的 怀疑 .

然而，尽管如此，这对亚瑟来说却是毁灭性的，这一点毋庸置疑。

[ðɪs] [gɜːrl] , [soʊ] [haɪ] - ['spɪrɪtɪd] , [soʊ] ['prɪti] , [soʊ] [jʌŋ] , [soʊ] [ə'træktɪv] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [weɪz] ,
This girl , so high - spirited , so pretty , so young , so attractive in a hundred ways ,
这 女孩 , 所以 高的 - 精神抖擞 , 所以 漂亮的 , 所以 年轻的 , 所以 吸引人的 在 一个 百 方式 ,
这个女孩，如此活泼开朗，如此漂亮，如此年轻，各方面都如此迷人，

[wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz] [dɪ'strʌkʃn] , ['sepəreɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'ɪdʒən(ə)l][ænd; ənd]
would be his destruction , separating him from his own original and
会 是 他的 破坏 , 分离 他 从 他的 自己的 原来的 和
[ˈnætʃ(ə)rəl] [pleɪs] , { - }
natural place , { 135 }
自然的 地方 , { - }

这将是他的毁灭，使他与他原本自然的地方分离，{135}

['kʌtɪŋ] ['ɔːrt] [hɪz; ɪz] [kə'rɪr] , ['njʊtrəl'aɪz] [ɔːl][hɪz; ɪz][æd'væntɪdʒɪz] .
cutting short his career , neutralizing all his advantages .
切割 短的 他的 职业 , 中和 全部 他的 优势 .

这样一来，他的职业生涯就戛然而止，所有优势也随之消失。

[ə'læs][fɔːr; fər] [ʌv] , [ðə; ði] [ʌv] [ʌv; əv][ðə; ði]['pəʊəts] !
Alas for love , the love of the poets !
唉 为了 爱 , 这 爱 的 这 诗人 ！

唉，爱情啊，诗人的爱情啊！

[æt; ət] [wʌt] [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][wʌz; wəz] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] ['pɜːrtʃəsɪŋ] [ðæt] [kraʊn] [ʌv; əv][laɪf] !
At what a sacrifice was this young man purchasing that crown of life !
在 什么 一个 牺牲 曾是 这 年轻的 男人 购买 那 王冠 的 生活 ！

这位年轻人为了获得生命的冠冕，付出了多么巨大的牺牲啊！

[æt; ət][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊm] , [hɪz; ɪz]['fjuːtʃər] ,
at the cost of his home , his future ,
在 这 成本 的 他的 家 , 他的 未来 ,

代价是失去家园和未来。

[ðə; ði] ['veri] [juːz] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][mæn] .
the very use that was in him as a man .
这 非常 使用 那 曾是 在 他 作为 一个 男人 .

他作为男人所拥有的全部价值。

[jet] [nɑːt][ɔːl] [ðɪːz] [kənsɪdə'reɪʃnz] [wʊd] ['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði] [bɪ'treɪəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃər] [huː] [lʌvd]
Yet not all these considerations would justify the betrayal of the creature who loved
然而 不是 全部 这些 考虑因素 会 证明合法 这 背叛 的 这 生物 WHO 喜爱
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

然而，并非所有这些考虑都能为背叛爱他的人辩护。

[ɔːr][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪθ] .
or the breaking of his faith .
或者 这 打破 的 他的 信仰 .

或者说，他背弃了自己的信仰。

[ɪn] [ðɪs] [dɪ'lemə] [hɪz; ɪz] [frend] [kʊd; kəd][bʌt; bət] [ki:p] ['saɪlənt][i:v(ə)n][frʌm; frəm] [θɔ:t] ,
In this dilemma his friend could but keep silent even from thought ,
在 这 困境 他的 朋友 可以 但 保持 沉默的 甚至 从 想法 ,
在这种困境中，他的朋友甚至连想都不敢想，只能保持沉默。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [feɪm] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['hɔ:rər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['efərts] ,
with a certain shame of himself and horror of his own efforts ,
和 一个 肯定 耻辱 的 他自己 和 恐怖 的 他的 自己的 努力 ,
他既感到羞愧，又对自己所做的一切感到恐惧。

[nɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [raɪt] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] ,
notwithstanding that he had been right in making them ,
虽然 那 他 有 到过 正确的 在 制作 他们 ,
尽管他做出这些决定是正确的，

[wɪtʃ] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['wʌndərɜf(ə)] [ʌv; əv]['hju:mən]['pærədɒksɪz] .
which is one of the most wonderful of human paradoxes .
哪个 是 一 的 这 最多 精彩的 的 人类 悖论 .
这是人类最奇妙的悖论之一。

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] ['hevi] [fɔ:r; fər] ['ɑ:rθər] ['goʊɪŋ] ['geɪli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'strʌkʃn] .
His heart was heavy for Arthur going gaily to his destruction .
他的 心 曾是 重的 为了 亚瑟 去 兴高采烈地 到 他的 破坏 .
他为亚瑟兴高采烈地走向毁灭而感到无比悲痛。

[jet] [hæd; həd][hi:; hi] [seɪvd] [hɪm'self] [æt; ət] [ðɪs] [ɪ'lev(ə)nθ] ['aʊər] , [wʌt] [kʊd; kəd] ['eniwʌn] [hæv; həv]
Yet had he saved himself at this eleventh hour , what could anyone have
然而 有 他 已保存 他自己 在 这 第十一 小时 , 什么 可以 任何人 有
[θɔ:t] [ʌv; əv] ['ɑ:rθər] ?
thought of Arthur ?
想法 的 亚瑟 ?
然而，如果他在最后一刻保住了性命，人们又会如何看待亚瑟呢？

[də'rænt] [kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət] [fi:l] [ə; eɪ][sen'seɪ](ə)n][ʌv; əv] [rɪ'li:f] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] [breɪv]
Durant could not but feel a sensation of relief that he was not so brave
杜兰特 可以 不是 但 感觉 一个 感觉 的 宽慰 那 他 曾是 不是 所以 勇敢的
[ænd; ənd][soʊ][waɪz] .
and so wise .
和 所以 明智的 .
杜兰特不禁感到一丝庆幸，自己既不够勇敢，也不够睿智。

[nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [hi:; hi] [left] - , [wɪ'dəʊt] ['si:ɪŋ] ['eniθɪŋ] [mɔ:r] ['i:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði] { - }
Next morning he left Underhayes , without seeing anything more either of the { 136 }
下一个 早晨 他 左边 - , 没有 看到 任何事物 更多的 任何一个 的 这 { - }
第二天早上他离开了安德海斯，没有再看到{136}

['lʌvəz] , [ɔ:r][ðə; ði]['lɪt(ə)] [gru:p] [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] [ðem; ðəm] ;
lovers , or the little group which surrounded them ;
恋人 , 或者 这 小的 团体 哪个 包围 他们 ;
恋人们，或者围绕着他们的一小群人；

[bʌt; bət][nɑ:t] [wɪ'dəʊt] [ə'nʌðər] [ə'mju:zɪŋ] [rɪ'maɪndər][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'spɔ:nsə'bɪlətɪz] [hi:; hi][hæd; həd]
but not without another amusing reminder of the responsibilities he had
但 不是 没有 其他 有趣 提醒 的 这 职责 他 有
[ɪn'kɜ:rd] [baɪ] [ɪntər'fɪərɪŋ] .
incurred by interfering .
已发生 经过 干扰 .
但在此之前，他还以一种滑稽的方式提醒了他，他因为插手此事而承担了哪些责任。

[hi:; hi][hæd; həd][nɒʊ][ˈɑ:bdʒekt][ɪn][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][ˈlʌndən][baɪ][ðæt][ˌekspəˈdɪʃəs][ˈmɔ:rnɪŋ][ˈtreɪn][wɪtʃ]
He had no object in going to London by that expeditious morning train which
他 有 不 目的 在 去 到 伦敦 经过 那 迅速的 早晨 火车 哪个
[ˈkærid][ɔ:f][ɔ:l][ðə; ði][ˈbɪznəs][men].
carried off all the business men .
携带 离开 全部 这 商业 男人 .

他并不介意搭乘那趟早高峰的快捷列车去伦敦，那趟列车把所有的商人都接走了。

[hi:; hi][wɑ:tʃt][ðem; ðəm][wʌns][mɔ:r] , [ˈstri:mɪŋ][əˈb:ŋ] , [ni:t][ænd; ənd][ˈtʃɪrf(ə)] ,
He watched them once more , streaming along , neat and cheerful ,
他 观看 他们 一次 更多的 , 流媒体 沿着 , 整洁的 和 快乐 ,
[wɪð; wɪθ][ˈtʃerɪʃt][ˈroʊzbʌd][ɪn][ðer; ðər][ˈbʌt(ə)n] - [hoʊlz] — [ˈroʊzbʌd][bɪˈjɑ:nd][ðə; ði][ri:tʃ][ˌɹv; əv]
with cherished rosebuds in their button - holes — rosebuds beyond the reach of
和 珍爱 玫瑰花蕾 在 他们的 按钮 - 孔 — 玫瑰花蕾 超过 这 抵达 的
[ðə; ði][rest][ˌɹv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ;
the rest of the world ;
这 休息 的 这 世界 ;

她又看了一眼他们，他们整齐而欢快地列队前行。
她们的胸花上别着珍贵的玫瑰花蕾——那是世间其他地方都无法触及的玫瑰花蕾；
[ænd; ənd][wen][ðə; ði][pleɪs][wʌz; wəz][klɪr][ænd; ənd][ðə; ði][ɪkˈspres][gɔ:n] , [ˈstɑ:rtɪd][ˈli:ʒərli][fɔ:r; fər]
and when the place was clear and the express gone , started leisurely for
和 什么时候 这 地方 曾是 清除 和 这 表达 已消失 , 开始 悠闲 为了
[ə; eɪ][les][ˈkraʊdɪd][ˈtreɪn] .
a less crowded train .
一个 较少的 挤 火车 .

等车站空无一人，特快列车也已驶离后，便悠闲地搭乘另一列不那么拥挤的列车。
[aɪˈti:][dɪd][nɑ:t][əˈkɜ:r][tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə][ˈnoʊtɪs][ə; eɪ][kwɪk][dɪˈsaɪsɪv][step][ˈkʌmɪŋ][ʌp][bɪˈhaɪnd]
It did not occur to him to notice a quick decisive step coming up behind
它 做过 不是 发生 到 他 到 注意 一个 快的 决定性 步 未来 向上 在后面
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
[ə; əz][hi:; hi][went][tu:; tə][ðə; ði][ˈsteɪf(ə)n] .
as he went to the station .
作为 他 去 到 这 车站 .

他丝毫没有注意到身后有人迅速而果断地迈出了一步。

[æz; əz][hi:; hi][went][tu:; tə][ðə; ði][ˈsteɪf(ə)n] .
as he went to the station .
作为 他 去 到 这 车站 .
[aɪˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ˈɑ:rθəz][ˈsprɪŋɪ][ˈræpɪd][step] , [wɪtʃ][maɪt][hæv; həv][raʊzd][hɪm; ɪm] ;
It was not Arthur's springy rapid step , which might have roused him ;
它 曾是 不是 亚瑟的 有弹性的 迅速的 步 , 哪个 可能 有 唤醒 他 ;
[bʌt; bət][wʌn][ˈheviərðən'er][ænd; ənd][mɔ:r][dɪˈsaɪdɪd] .
but one heavier and more decided .
但 一 较重 和 更多的 决定 .
[dəˈrænt][həʊˈevər][wʌz; wəz][mʌtʃ][ˈstɑ:rtɪd][baɪ][ˈfaɪndɪŋ][hɪmˈself][strʌk][ˈlaɪtli][bʌt; bət][ˈʃɑ:rpli][əˈpɑ:n]
Durant however was much startled by finding himself struck lightly but sharply upon
杜兰特 然而 曾是 很多 惊慌 经过 寻找 他自己 击 轻轻 但 尖锐地 之上
[ðə; ði][ˈʃoʊldər] ,
the shoulder ,
这 肩膀 ,

然而，杜兰特却被自己肩膀上轻微但有力的撞击吓了一跳。

[æz; əz][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fɒtstep] [keɪm] [ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm] .

as the owner of this footstep came up to him .

作为 这 所有者 的 这 脚步 来了 向上 到 他 .

这时，这只脚的主人向他走来。

“ [ˈmɪstər] . [dəˈrænt] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈiːgəlz] , ” [waɪ] [ɪz][nɑːt][ˈkɜːrtɪs][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ?

“ Mr . Durant , ” said Mr . Eagles , “ why is not Curtis with you ?

” 先生 . 杜兰特 , ” 说 先生 . 老鹰队 , ” 为什么 是 不是 柯蒂斯 和 你 ?

“杜兰特先生,”伊格尔斯先生说,“柯蒂斯为什么没和你在一起? ”

[aɪ][toʊld] { - }

I told { 137 }

我 讲述 { - }

我告诉{137}

[ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ] [ɪkˈspektɪd] [ju:; jʊ][tu:; tə] [teɪk] [əˈweɪ] [jɔː; jər][mæn] .

you that I expected you to take away your man .

你 那 我 预期的 你 到 拿 离开 你的 男人 .

我以为你会把你的男人抢走。

[waɪ] [du:][ju:; jʊ][let][hɪm; ɪm][slɪp] [θru:] [jɔː; jər] [ˈfɪŋgərz] ?

Why do you let him slip through your fingers ?

为什么 做 你 让 他 滑 通过 你的 手指 ?

你为什么让他从你指缝间溜走?

[aɪ] [kɑːnt] [hæv; həv][hɪm; ɪm] [hɪr] . ”

I can't have him here . ”

我 不能 有 他 这里 . ”

我不能让他待在这里。

“ [aɪ][toʊld][ju:; jʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈiːgəlz] , [ðæt] [aɪ][hæd; həd][noʊ] [əˈθɔːrəti] [ˈoʊvər][ˈkɜːrtɪs] . ”

“ I told you , Mr . Eagles , that I had no authority over Curtis . ”

” 我 讲述 你 , 先生 . 老鹰队 , 那 我 有 不 权威 超过 柯蒂斯 . ”

“我告诉过你, 伊格尔斯先生, 我对柯蒂斯没有管辖权。”

“ [noʊ][wʌn][hæz; həz] [ˈeni] [əˈθɔːrəti] ; [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌt] [θɪŋ] [ˈnʌʊədeɪz] : [kɔːl][aɪˈti:] [ˈɪnfluəns] [ɪf]

“ No one has any authority ; there is no such thing nowadays : call it influence if

” 不 一 有 任何 权威 ; 那里 是 不 这样的 事物 如今 : 称呼 它 影响 如果

[ju:; jʊ] [laɪk] ,

you like ,

你 喜欢 ,

“现在没有人拥有任何权威; 这种东西已经不存在了: 如果你愿意, 可以称之为影响力。”

[aɪ][dəʊnt][maɪnd] [neɪmz] — [bʌt; bət] [teɪk] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] .

I don't mind names — but take him away .

我 不 头脑 姓名 — 但 拿 他 离开 .

我不介意名字——但把他带走。

[hi:; hi][ɪz] [ˈduːɪŋ] [noʊ] [ɡʊd] [wɪð; wɪθ][emˈi:] .

He is doing no good with me .

他 是 正在做 不 好的 和 我 .

他对我没有任何好处。

[ˈnevər] [dɪd][ˈæftər][ðə; ði][fɜːrst] [wi:k] .

Never did after the first week .

绝不 做过 后 这 第一的 星期 .

第一周之后就再也没发生过。

[ˌdɪləˈtæntɪ] [ˈfeləʊ] , [fɑːnd][ʌv; əv][ˈklæsɪk(ə)] [ˈriːdɪŋ] ; [ðætʃ] [nɑːt][ðə; ðɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [aɪ] [ker] [fɔːr; fər]
Dilettante fellow , fond of classical reading ; that's not the sort of thing I care for
业余爱好者 同伴 , 喜爱 的 古典 阅读 ; 那就是 不是 这 种类 的 事物 我 关心 为了
, [ˈmɪstər] . [dəˈrænt] .
 , **Mr** . **Durant** .
, 先生 . 杜兰特 .

一个业余爱好者，喜欢阅读古典文学；杜兰特先生，那不是我喜欢的那种东西。

[wen] [ə; eɪ][mæn] [kʌmz] [tuː; tə][em ˈiː][hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə][wɜːrk] , [ˈweðər] [hiː; hi] [laɪks] [aɪ ˈtiː][ɔːr][nɑːt] .
When a man comes to me he comes to work , whether he likes it or not .
什么时候 一个 男人 来 到 我 他 来 到 工作 , 无论 他 点赞 它 或者 不是 .
男人来找我，不管他愿不愿意，都得来工作。

[aɪ][eɪ ˈem][nɑːt][hæf] [ʃər] [ðæt] [aɪ][dəʊnt] [prɪˈfɜːr] [ðəm; ðəm] [wen] [ðeɪ] [dɪsˈlaɪk] [aɪ ˈtiː] ,
I am not half sure that I don't prefer them when they dislike it ,
我 是 不是 一半 当然 那 我 不 更喜欢 他们 什么时候 他们 不喜欢 它 ,
我甚至不太确定，当他们不喜欢的时候，我是否更喜欢他们。

[ˈtraɪʌmf] [ʌv; əv][ˈprɪnsəp(ə)] [ðen] .
triumph of principle then .
胜利 的 原则 然后 .
这就是原则的胜利。

[ˈkɜːrtɪs][ɪz] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ˈduːɪŋ] [noʊ] [ɡʊd] , [æz; əz][aɪ][tuːld][juː; jʊ] , [hiː; hi][ɪz] [ˈduːɪŋ] [hɪmˈself] [hɑːrm] .
Curtis is worse than doing no good , as I told you , he is doing himself harm .
柯蒂斯 是 更糟 比 正在做 不 好的 , 作为 我 讲述 你 , 他 是 正在做 他自己 伤害 .
正如我告诉你的，柯蒂斯不仅没有做好事，反而是在伤害自己。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][duː] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈbɪznəs] ?
What do you mean to do about this business ?
什么 做 你 意思是 到 做 关于 这 商业 ?
你打算如何处理这笔生意？

[ɪz][hiː; hi][tuː; tə][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [dɪˈstrɔɪ] [ɔːl][hɪz; ɪz]
Is he to be allowed to make a fool of himself and destroy all his
是 他 到 是 允许 到 制作 一个 傻子 的 他自己 和 破坏 全部 他的
[ˈpraːspekts] ? "
prospects ? "
前景 ? "

难道就任由他自取其辱，毁掉自己的一切前途吗？

" [aɪ][mʌst; məst] [rɪˈpiːt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][noʊ][eɪ ˈjuː] { - }
" **I must repeat that I have no au { 138 }**
" 我 必须 重复 那 我 有 不 au { - }
我必须重申，我没有au{138}

[θɔːrəti] [ˈoʊvər] [ˈɑːrθər] [ˈkɜːrtɪs] , " [sed] [dəˈrænt] , " [aɪ][eɪ ˈem][ˈoʊnli][hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd] [skuːl] -
thority over Arthur Curtis , " said Durant , " I am only his friend and school -
忠诚 超过 亚瑟 柯蒂斯 , " 说 杜兰特 , " 我 是 仅有的 他的 朋友 和 学校 -
[ˈfeləʊ] .
fellow .
同伴 .

“我对亚瑟·柯蒂斯没有丝毫感情，”杜兰特说，“我只是他的朋友和同学。”

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ˈlɪt(ə)] [ə; eɪ][mæn] [wɪl] [əˈlaʊ] [hɪz; ɪz] [frend] [tuː; tə] [ˌɪntərˈfɪr] [ɪn] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈmætər] . "
You know how little a man will allow his friend to interfere in such a matter . "
你 知道 如何 小的 一个 男人 将要 允许 他的 朋友 到 干扰 在 这样的 一个 事情 . "
你知道一个人在这种事情上，是绝不会允许朋友插手的。

" [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈkɑːntrəri] , [aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ][ˈoʊnli] [ˈpiːp(ə)] [huː] [kæn; kən] [ˌɪntərˈfɪr] .
" **On the contrary , I know they are the only people who can interfere .**
" 在 这 相反 , 我 知道 他们 是 这 仅有的 人们 WHO 能 干扰 .
“恰恰相反，我知道他们是唯一能够干预的人。”

[ˈperənts] [maɪt] [æz; əz] [wel] — [ˈwɪs(ə)l]

Parents might as well — whistle .
父母 可能 作为 出色地 — 哨

父母们不妨——吹口哨。

[aɪ] [ˈskersli] [ˈwʌndər] [æt; ət] [ðæt] : [ɪf] [wʌn] [meɪ] [seɪ] [soʊ] [ˈbrɔːdli] [ʌv; əv][soʊ][lɑːrdʒ][ə; eɪ] [klæs] ,
I scarcely wonder at that : if one may say so broadly of so large a class ,
我 几乎 想知道 在 那 : 如果 一 可能 说 所以 总体而言 的 所以 大的 一个 班级 ,

我对此几乎毫不惊讶：如果可以如此广泛地谈论如此庞大的群体，

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈgreɪtər] [ˈnuːs(ə)ns] [ðæn; ðən] [ˈperənts] ; [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˈbɪznəs]
there is not a greater nuisance than parents ; and in this sort of business

[ðeə(r)] [ˈhoʊpləs]

they're hopeless .
它们是 绝望

世上没有比父母更麻烦的事了；而且在这一行，他们更是束手无策。

[bʌt; bət][ə; eɪ][mæn][laɪk] [hɪmˈself] , [ˈnoʊɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] — [waɪ] , [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [spiːk]
But a man like himself , knowing all the consequences — why , no one could speak

[wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌt] [əˈθɔːrəti] . "

with so much authority . "
和 所以 很多 权威

但像他这样的人，明知一切后果——为什么，没有人能如此权威地说话呢？ "

" [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [ədˈvaɪz] [em ˈiː][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ? " [sed] [dəˈrænt] ,

“ What would you advise me to say to him ? ” said Durant ,
“ 什么 会 你 建议 我 到 说 到 他 ？ ” 说 杜兰特 ,

“你建议我跟他说些什么？”杜兰特问道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][hæf] [hoʊp] [ðæt] [ðɪs] [ʃɑːrp] [ænd; ənd][enərˈdʒetɪk] [ɪnˈtelɪdʒəns] [maɪt] [straɪk]
with a kind of half hope that this sharp and energetic intelligence might strike

[aʊt][sʌm; səm] [nuː] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] ,

out some new suggestion ,
出去 一些 新的 建议 ,

带着一丝希望，希望这种敏锐而充满活力的智慧能够提出一些新的建议。

[ˈtempərd] [baɪ][æn; ən][ɪnklɪˈneɪ(ə)n][tuː; tə] [læf] [ænd; ənd] [flaʊt] [æt; ət] [ˈeni] [səˈluːʃ(ə)n][hiː; hi] [maɪt] [ˈɔːfər]
tempered by an inclination to laugh and flout at any solution he might offer

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti]

of the difficulty .
的 这 困难

但他也倾向于嘲笑和嘲弄他提出的任何解决方案。

" [fɔːr; fər][maɪˈself][aɪ][eɪ ˈem][æt; ət][maɪ] [wɪts] - [end] . "

“ For myself I am at my wits ' end . ”
“ 为了 我 我 是 在 我的 智慧 - 结尾 ”

“至于我自己，我已经束手无策了。”

" [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] !

“ Say to him ! ”
“ 说 到 他 ! ”

“对他说！ ”

" [sed] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈpiːdə] { - }

“ said the little peda { 139 }
“ 说 这 小的 佩达 { - }

小佩达说道{139}

[gʊʊg] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snɔːrt][ænd; ənd] [pʌf] [ʌv; əv][ˈfaɪəri][ˌrezəˈluːʃ(ə)n] .

gogue with a snort and puff of fiery resolution .
戈格 和 一个 哼哼 和 噗 的 火热 解决 .

带着怒气和坚定的决心，他哼了一声。

“ [aɪˈd] [teɪk] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] , [aɪ][fʊd; ʃəd][nɑːt] [weɪst] [wɜːrdz] .

“ I'd take him away , I should not waste words .
“ ID 拿 他 离开 , 我 应该 不是 浪费 字 .

“我会把他带走，我不该浪费口舌。”

[aɪˈd][hæv; həv][hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] .

I'd have him out of the place before the day was over .
ID 有 他 出去 的 这 地方 前 这 天 曾是 超过 .

我会在今天结束前把他弄出去。

[ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪsəˈleɪʃn] [ɪn] [ˈeni] [bəed] [dɪˈziːz] . ”

There's nothing like isolation in any bad disease . ”
有 没有什么 喜欢 隔离 在 任何 坏的 疾病 . ”

在任何重病面前，隔离都是最可怕的。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈdɪfəkəltɪz] , ” [sed] [dəˈrænt] , “ [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][gʊʊ][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [ɪz]

“ There are difficulties , ” said Durant , “ to make him go in the first place is
“ 那里 是 困难 , ” 说 杜兰特 , ” 到 制作 他 去 在 这 第一的 地方 是

[nɑːt] [ˈiːzi] ;

not easy ;
不是 简单的 ;

“这其中存在一些困难，”杜兰特说，“首先要让他去就不容易；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][pərˈhæps][ə; eɪ] [kleɪm] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] — [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][ədˈvaɪz] [hɪm; ɪm]

and there is perhaps a claim of honour — I don't know how to advise him
和 那里 是 也许 一个 宣称 的 荣誉 — 我 不 知道 如何 到 建议 他

[tuː; tə][ˈkæns(ə)] [hɪz; ɪz] [wɜːrd] . ”

to cancel his word . ”
到 取消 他的 单词 . ”

或许他还有些顾及荣誉——我不知道该如何劝他食言。

“ [ˈɑːnər] ! [wɜːrd] ! ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈiːgəlz] , [ɪn] [səkˈsesɪv] [snɔːts] ,

“ Honour ! word ! ” said Mr . Eagles , in successive snorts ,
“ 荣誉 ! 单词 ! ” 说 先生 . 老鹰队 , 在 连续 哼声 ,

“荣誉！誓言！”伊格尔斯先生一边说着，一边连续哼了一声。

“ [aɪ][kæn; kən] [siː] [haʊ] [wel] [ˈkwɑːlɪfaɪd][juː; jʊ][ɑːr; ər][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbɪznəs] .

“ I can see how well qualified you are for the business .
“ 我 能 看 如何 出色地 合格的 你 是 为了 这 商业 .

“我看得出来你非常胜任这份工作。”

[ˈfɪdlstɪks] !

Fiddlesticks !
胡说八道 !

胡说八道！

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈmʌni] [ˈæftərwərdz] [wʊd] [sæv] [ɔːl] [ðæt] .

a little money afterwards would salve all that .
一个 小的 钱 然后 会 药膏 全部 那 .

事后给点钱就能弥补这一切。

[ɪz][hiː; hi][tuː; tə][ˈruːɪn] [hɪmˈself] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːrd] — [tuː; tə] [berts] [ðə; ði][tæks] -

Is he to ruin himself for the sake of his word — to Bates the tax -
是 他 到 废墟 他自己 为了 这 清酒 的 他的 单词 — 到 贝茨 这 税 -

[kəˈlektɜːz] [ˈdɔːtər] !

collector's daughter !
收藏家的 女儿 !

他难道要为了信守诺言——向收税官的女儿贝茨许诺——而毁掉自己吗？

” [ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv] [ˈrɪdɪkju:l] [si:md] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [ˈɡoʊɪŋ] [ˈfɜ:rðər] .
” The force of ridicule seemed incapable of going further .
” 这 力量 的 嘲笑 似乎 无法 的 去 更远 .
“嘲讽的力量似乎已经达到了极限。”

” [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [rɪˈzɔ:rt] [tu:; tə] [jər; jər] [ədˈvaɪs] , [ˈmɪstər] . [dəˈrænt] , [noʊ] [əˈfens] ,
” I will not resort to your advice , Mr . Durant , no offence ,
” 我 将要 不是 采取 到 你的 建议 , 先生 . 杜兰特 , 不 罪行 ,
“我不会采纳你的建议, 杜兰特先生, 无意冒犯。”

[wen] [ˈeni] [ʌv; əv] [maɪ] [men] [ɑ:r; ər] [ɪn] [ˈtrʌb(ə)] . ”
when any of my men are in trouble . ”
什么时候 任何 的 我的 男人 是 在 麻烦 . ”
“当我的手下遇到麻烦时。”

” [θæŋks] , [aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] , ” [sed] [dəˈrænt] , [ˈnetəld] ; [ænd; ənd] [soʊ] [rʌft] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] {
” Thanks , I hope you will not , ” said Durant , nettled ; and so rushed to his {
” 谢谢 , 我 希望 你 将要 不是 , ” 说 杜兰特 , 荨麻 ; 和 所以 匆忙 到 他的 {
- }
140 }
- }

“谢谢, 我希望你不会,”杜兰特恼火地说; 然后冲向他的{140}

[treɪn] [ɪn] [kənˈsɪdərəb(ə)] [ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtmənt] .
train in considerable indignation and excitement .
火车 在 大量 愤慨 和 激动 .
火车上弥漫着极大的愤慨和激动。

[hɪz; ɪz] [wɜ:rd] [tu:; tə] [ˈbeɪtsɪz] [ˈdɔ:tər] ! [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ðæt] [æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [wɜ:rd] [tu:; tə] [ə; eɪ]
His word to Bates's daughter ! was not that as good as his word to a
他的 单词 到 贝茨 女儿 ! 曾是 不是 那 作为 好的 作为 他的 单词 到 一个
[ˈdʌtʃəs] ?
Duchess ?
公爵夫人 ?
他对贝茨女儿的承诺! 难道不和他对公爵夫人的承诺一样有效吗?

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [æskt] [hɪmˈself] .
the young man asked himself .
这 年轻的 男人 问 他自己 .
年轻人自言自语道。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [nɪr] [bɪˈkʌmɪŋ] [ˈɑ:rθə-z] [ˈædvəkeɪt] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈædvərseri] .
He was near becoming Arthur's advocate instead of his adversary .
他 曾是 靠近 成为 亚瑟的 提倡 反而 的 他的 对手 .
他差点就从亚瑟的对手变成了亚瑟的拥护者。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈleɪdɪ] [ˈkɜ:rtɪs] [əˈseɪld] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ˈmɪstər] . [ˈi:ɡəlz] [hæd; həd] [dʌn] , [wʌt] [[ʊd; ʃəd]
And if Lady Curtis assailed him as Mr . Eagles had done , what should
和 如果 女士 柯蒂斯 遭受攻击 他 作为 先生 . 老鹰队 有 完毕 , 什么 应该
[hi:; hi] [seɪ] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ?
he say to her ?
他 说 到 她 ?
如果柯蒂斯夫人像伊格尔斯先生那样攻击他, 他该如何回应她呢?

[mʌst; məst] [hi:; hi] [lu:z] [ɔ:l] [hoʊps] [ʌv; əv] [ˈpli:zɪŋ] [ðə; ði] [ˈfæməli] [ɪn] [ˈkɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmɔ:ərəl]
Must he lose all hopes of pleasing the family in consequence of this moral
必须 他 失去 全部 希望 的 令人愉悦 这 家庭 在 结果 的 这 道德
[dɪˈlemə] ?
dilemma ?
困境 ?
他是否应该因为这个道德困境而彻底失去取悦家人的希望?

[də'reɪnt] [hæd; həd] [noʊ] [hoʊp] [ðæt] ['eni] ['pleʒə] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fæməli] [wʊd] ['evə] **Durant had no hope that any pleasure he could do to the family would ever**
杜兰特 有 不 希望 那 任何 乐趣 他 可以 做 到 这 家庭 会 曾经
['ri:əli] ['ɪnfluəns] [ðem; ðəm] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [g'rɑ:ntɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['praɪvət] [wɪʃɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] **really influence them towards the granting of his own private wishes which had**
真的 影响 他们 向 这 授予 的 他的 自己的 私人的 愿望 哪个 有
['nevər] [bɪn] [bri:ðd] [ɪn] ['eni] [ɪr] .
never been breathed in any ear .
绝不 到过 呼吸 在 任何 耳朵 .

杜兰特并不指望他能给这个家庭带来的任何快乐能够真正影响他们，让他们满足他从未向任何人透露过的私人愿望。
[hiː; hi] [nuː] , [ɪn] [ʃɔ:rt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [kæn; kən] [noʊ] [baɪ] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] **He knew , in short , as well as a man can know by conviction of the**
他 知道 , 在 短的 , 作为 出色地 作为 一个 男人 能 知道 经过 定罪 的 这
[ʌndər'stændɪŋ] ,
understanding ,
理解 ,

总之，他明白得非常清楚，就像一个人凭借理解力所能达到的那种确信一样。
[ðæt] [ði:z] [wɪʃɪz] [wɜ:ɹ; wər] [æbsə'lu:tli] ['hoʊpləs] ,
that these wishes were absolutely hopeless ,
那 这些 愿望 是 绝对地 绝望 ,
这些愿望完全不可能实现。

[ænd; ənd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː] [tuː; tə] [prə'pɪʃieɪt] [ðə; ði] ['fæməli] [wʊd] ['ri:əli] [tel] [ə'pɑ:n] **and that nothing he could do to propitiate the family would really tell upon**
和 那 没有什么 他 可以 做 到 安抚 这 家庭 会 真的 告诉 之上
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

而且他无论做什么来安抚这个家庭，都不会真正对他们造成伤害。
[bʌt; bət] [nevərðə'les] [hiː; hi] [klʌŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] ['pru:vɪŋ] [hɪm'self] [ʃu:sf(ə)l] ,
But nevertheless he clung to the hope of proving himself useful ,
但 尽管如此 他 紧紧抓住 到 这 希望 的 证明 他自己 有用 ,
但他仍然抱有希望，希望能证明自己的价值。

[ʌv; əv] ['du:ɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wʊd] [kən'sɪlieɪt] [ænd; ənd] [dɪ'spoʊz] [ðem; ðəm] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] .
of doing something which would conciliate and dispose them towards him .
的 正在做 某物 哪个 会 和解 和 处置 他们 向 他 .
做一些能安抚他们并让他们对他产生好感的事情。

['fu:lɪʃ] [jʌŋ] { - }
Foolish young { 141 }
愚蠢 年轻的 { - }
愚蠢的年轻人{141}

[mæn] !
man !
男人 !
男人！

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪf] ['nænsi] [beɪts] [wɪð; wɪθ] [hɜ:ɹ; hər] [ɪm'petʃuəs] [ɪndɪɡ'neiʃ(ə)n] , [hɜ:ɹ; hər] [self] -
and what if Nancy Bates with her impetuous indignation , her self -
和 什么 如果 南希 贝茨 和 她 浮躁 愤慨 , 她 自己 -
['kɑ:nfɪdəns] , [hɜ:ɹ; hər] [strɔ:ŋ] [sætɪs'fæk(ə)n] [ɪn] ['ɑ:rθəz] ['pɑ:vərti] ,
confidence , her strong satisfaction in Arthur's poverty ,
信心 , 她 强的 满意 在 亚瑟的 贫困 ,
如果南希·贝茨带着她那冲动的愤慨、她的自信、以及她对亚瑟贫困的强烈满足感，又会怎样呢？

[wɪtʃ] [wəd] [pru:v] [hɜ:r; hər] [dis'ɪntrəstɪdnɪs] , [ʊd; ʒəd] [spɔɪl] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] ? { - }
which would prove her disinterestedness , should spoil it all ? { 142 }
哪个 会 证明 她 无私 , 应该 剧透 它 全部 ? { - }

这岂不是能证明她不感兴趣吗？会不会毁了这一切？ {142}

[ˈtʃæptər] [vi:,aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII :
章 八 :

第八章

“ [ertʃ]
“ **H**
” H

“H

[i:] [hæz; həz] [gɔ:n] ; [hi;; hi] [wɪl] ['nevər] ['trʌb(ə)l] [ju;; jʊ] ['eni] [mɔ:r] , [ænd; ənd] [aɪ] [hoʊp] [ju;; jʊ] [wɪl] [fər'ɡɪv]
E has gone ; he will never trouble you any more , and I hope you will forgive
E 有 已消失 ; 他 将要 绝不 麻烦 你 任何 更多的 , 和 我 希望 你 将要 原谅
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

E已经走了；他以后再也不会给你添麻烦了，我希望你能原谅他。

[dɪr] , [fɔ:r; fər] [maɪ] [seɪk] .
dear , for my sake .
亲爱的 , 为了 我的 清酒 :

亲爱的，看在我自己份上。

[pʊr] [oʊld] [də'rænt] , [hi;; hi] [hæz; həz] [ɔ:lweɪz] [lʊkt] ['æftər] [em 'i:] , [ænd; ənd] ['bulɪd] [em 'i:] .
Poor old Durant , he has always looked after me , and bullied me .
贫穷的 老的 杜兰特 , 他 有 总是 看起来 后 我 , 和 被欺凌 我 :

可怜的老杜兰特，他一直照顾我，也欺负我。

[wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [æt; ət] ['i:tn] [fɜ:rst] , [aɪ] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [fæg] .
When I was at Eton first , I was his fag .
什么时候 我 曾是 在 伊顿公学第一的 , 我 曾是 他的 同性恋 :

我刚上伊顿公学的时候，是他的男宠。

[aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [hi;; hi] [kæn; kən] [fər'get] [ðæt] . "
I don't think he can forget that . "
我 不 思考 他 能 忘记 那 : "

我认为他不会忘记这件事。

“ [aɪ] ['deə'seɪ] [nɔ:t] , “ [sed] ['nænsɪ] , “ [hi;; hi] [θɪŋks] [hi;; hi] [ʊd; ʒəd] [ɔ:lweɪz] [hæv; həv] [ðə; ði] ['ʌpər] [hænd]
“ **I daresay not , “ said Nancy , “ he thinks he should always have the upper hand**
” 我 敢说 不是 , ” 说 南希 , ” 他 思考 他 应该 总是 有 这 上 手
.
:
.

“我不敢说，”南希说，“他认为自己应该永远占上风。”

[hi;; hi] [θɪŋks] [ju;; jʊ] [ʃəd; ʒəd] ['nevər] [hæv; həv] ['eni] [frendz] [bʌt; bət] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['tʃu:zɪŋ] .
He thinks you should never have any friends but of his choosing .
他 思考 你 应该 绝不 有 任何 朋友们 但 的 他的 选择 :

他认为你不应该有他以外的任何朋友。

[ænd; ənd] [ðen] [hi;; hi] [wɪl] [goʊ] [ænd; ənd] [tel] ['stɔ:rɪz] [ə'baʊt] [ju: 'es] [ɔ:l] [tu;; tə] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd]
And then he will go and tell stories about us all to your father and
和 然后 他 将要 去 和 告诉 故事 关于 我们 全部 到 你的 父亲 和
[ˈmʌðər] . "
mother . "
母亲 : "

然后他会去把你爸妈讲给我们所有人的故事。

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] , [pər'hæps] , [juː; jʊ][duː][hɪm; ɪm] [kwaɪt] ['dʒʌstɪs] , ” [sed] ['ɑːrθər] , ['mjuːzɪŋ] , [wɪð; wɪθ] {
“ **I don't think , perhaps , you do him quite justice , ” said Arthur , musing , with {**
“ 我 不 思考 , 也许 , 你 做 他 相当 正义 , ” 说 亚瑟 , 沉思 , 和 {
- }
143 }
- }

“我觉得，或许你没有完全把他评价好，”亚瑟沉思着说道， {143}

[ə; eɪ] [flʌʃ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
a flush on his face .
一个 冲洗 在 他的 脸 .

他脸上泛起了一抹红晕。

“ [oʊld][də'rænt][ɪz][nɑːt] [laɪk] [ðæt] .
“ **Old Durant is not like that .**
“ 老的 杜兰特 是 不是 喜欢 那 .

“老杜兰特可不是那样的。”

[ðə; ðɪ] [wɜːrst] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [seɪ] , [hiː; hi] [wɪl] [seɪ] [tuː; tə] [jɔːr'self] , [nɑːt][bɪ'haɪnd][jɔːr; jər] [bæk] ;
The worst he has to say , he will say to yourself , not behind your back ;
这 最差 他 有 到 说 , 他 将要 说 到 你自己 , 不是 在后面 你的 后退 ;
他最坏的话，他会告诉你自己，而不是在你背后说；

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] ['gɑːsɪp] [ə'baʊt] [juː; jʊ] . “
and he will not gossip about you . ”
和 他 将要 不是 闲话 关于 你 . ”

他不会在背后说你坏话。

“ [hiː; hi][ɪz] [friː] [tuː; tə] ['gɑːsɪp] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['evər][hiː; hi] [laɪks] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][eɪ 'em]
“ **He is free to gossip as much as ever he likes , so far as I am**
“ 他 是 自由的 到 闲话 作为 很多 作为 曾经 他 点赞 , 所以 远的 作为 我 是
[kən'sɜːrnd] ;
concerned ;
担心的 ;

“就我而言，他想怎么八卦都行；

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [laɪk] [ðoʊz] [sɔːrt][ʌv; əv] ['piːp(ə)] — [ænd; ənd] [ɡɪv] ['ɪntuː][ðəm; ðəm][aɪ] [wʊd] [nɑːt] —
but I don't like those sort of people — and give into them I would not —
但 我 不 喜欢 那些 种类 的 人们 — 和 给 进入 他们 我 会 不是 —
[nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [wɜːrld] ! “
not for the world ! ”
不是 为了 这 世界 ! ”

但我并不喜欢那种人——我绝不会向他们妥协——就算给我全世界，我也绝不会！

“ ['mɪstər] . [də'rænt][ɪz] [ɡɔːn] , [ɪz][hiː; hi] ? ” [sed] ['serə] [dʒeɪn] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [dis'meɪ] .
“ **Mr . Durant is gone , is he ? ” said Sarah Jane , in a voice of dismay .**
“ 先生 . 杜兰特 是 已消失 , 是 他 ? ” 说 莎拉 简 , 在 一个 嗓音 的 沮丧 .

“杜兰特先生走了吗？”莎拉·简沮丧地问道。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] ['selfɪ] [juː; jʊ] [tuː] !
“ **You are so selfish you two !**
“ 你 是 所以 自私 你 二 !

你们两个太自私了！

[wʌt] [hɑːrm][wʌz; wəz][hiː; hi] ['duːɪŋ] ?
What harm was he doing ?
什么 伤害 曾是 他 正在做 ?

他究竟做了什么坏事？

[aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [naɪs] .
I am sure he was very nice .
我 是 当然 他 曾是 非常 好的 .

我相信他一定人很好。

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [send] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] ?
What did you send him away for ?
什么 做过 你 发送 他 离开 为了 ？

你把他送走是为什么？

[aɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [laɪk] [juː; jʊ] , [ˈnænsi] , [ˈbleɪzɪŋ] [ʌp] [ˈɪntuː][wʌn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [fɪts] ,
It is so like you , Nancy , blazing up into one of your fits ,
它 是 所以 喜欢 你 , 南希 , 炽烈 向上 进入 一 的 你的 适合 ,
南希, 你这脾气真是太像你了, 又一次暴怒起来。

[ænd; ənd] [ˈnevər] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈspɔɪlɪŋ] [ˈʌðər] [ˈpiːpəlz] [fʌn] — [wʌt] [juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [duː] . "
and never thinking of spoiling other people's fun — what you always do . "
和 绝不 思维 的 破坏 其他 人们的 乐趣 — 什么 你 总是 做 . "

而你却从来不会想到要破坏别人的乐趣——你总是这样。”

[ˈhɪloʊ; hɪ'loʊ] ! " [sed] [ˈɑːrθər] , [hæf] [ə'mjuːzd] , [hæf] [ˈæŋɡrɪ] , " [wʌt] [hæz; həz] [də'rænt] [tuː; tə] [duː]
"**Hillo ! " said Arthur , half amused , half angry , " what has Durant to do**
" 希洛 ! " 说 亚瑟 , 一半 觉得好笑 , 一半 生气的 , " 什么 有 杜兰特 到 做
[wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [ˈpiːpəlz] [fʌn] ?
with other people's fun ?
和 其他 人们的 乐趣 ?

“你好！”亚瑟半是好笑半是生气地说，“杜兰特跟别人的乐趣有什么关系？”

[hiː; hi][ɪz][nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] [ə; eɪ] [ˈfʌni] [ˈpɜːrs(ə)n] [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] [siː] . "
He is not at all a funny person so far as I can see . "
他 是 不是 在 全部 一个 有趣的 人 所以 远的 作为 我 能 看 . "

就在我看来, 他一点也不幽默。

" [oʊ] ! [hiː; hi] [meɪ] [nɑːt] [ʃoʊ] [aɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [ˈmɪstər] . [də'rænt] [ɪz] [ˈveri] [ɡʊd] [ˈkʌmpəni] ,
"**Oh ! he may not show it to you , but Mr . Durant is very good company ,**
" 哦 ! 他 可能 不是 展示 它 到 你 , 但 先生 . 杜兰特 是 非常 好的 公司 ,
" [sed] { - }
"**said { 144 }**
" 说 { - }

“哦！他可能不会让你看到，但杜兰特先生是个非常好的伙伴，”他说{144}

[ˈserə] [dʒeɪn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tɔːs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [hed] .
Sarah Jane with a toss of her head .
莎拉 简 和 一个 折腾 的 她 头 .

莎拉·简甩了甩头。

" [hiː; hi] [ɪz] [nɑːt] [soʊ] [ˈdredfəli] [ˈeɪnʃənt] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [hɪm; ɪm] [oʊld] [də'rænt] ;
"**He is not so dreadfully ancient that you should call him Old Durant ;**
" 他 是 不是 所以 极其糟糕 古老的 那 你 应该 称呼 他 老的 杜兰特 ;

“他还没老到让你叫他老杜兰特；

[ænd; ənd] [aɪ] [eɪ 'em] [ʃʊr] [ɪf] [hiː; hi] [laɪks] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [hɪr] ,
and I am sure if he likes to come back here ,
和 我 是 当然 如果 他 点赞 到 来 后退 这里 ,

我相信如果他喜欢再来这里的话，

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ˈveri] [ɡlæd] [fɔːr; fər] [wʌn] .
I shall be very glad for one .
我 将 是 非常 高兴的 为了 一 .

我非常乐意得到一个。

[ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [tuː] , " [sed] [ðə; ði] [ɡɜːrɪ] , [ˈelɪveɪtɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈfuːliʃ] [bʌt; bət] [nɑːt]
And I think he will too , " said the girl , elevating her foolish but not
和 我 思考 他 将要 也 , " 说 这 女孩 , 提升 她 愚蠢 但 不是
[ʌn'prɪti] [noʊz] .
unpretty nose .
不漂亮 鼻子 .

“我想他也会的，”女孩说着，抬起她那傻乎乎但还算漂亮的鼻子。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði][tɪp] - [ˈtɪltɪd] [ˈɔːrdər] , [ænd; ænd][kʊd; kəd] [ɪkˈspres] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][hæf] -
It was of the tip - tilted order , and could express a great deal of half -
它 曾是 的 这 提示 - 斜 命令 , 和 可以 表达 一个 伟大的 交易 的 一半 -
[ˈsɔːsi] [ˈpiːkənt] [self] - [ˈkɑːnfɪdəns] .
saucy piquant self - confidence .
风骚的 辛辣的 自己 - 信心 .

它属于那种略带倾斜的风格，能够表达出一种半开玩笑、略带挑逗意味的自信。

[ˈɑːrθər] [stɛəd] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈblæŋkli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpeɪnf(ə)l][sɔːrt][ʌv; əv] [əˈfens] [ˈkʌmɪŋ] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm]
Arthur stared at her blankly with a painful sort of offence coming over him
亚瑟 凝视 在 她 茫然地 和 一个 痛苦 种类 的 罪行 未来 超过 他
.
.
.

亚瑟茫然地盯着她，心中涌起一股痛苦的愤慨。

[,aɪˈtiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] [kwɔɪt] [ʌnˈriːznəbli] [ˈæŋɡri] [ðæt] [ðɪs] [ˈfuːli] [ɡɜːrɪ][ʃʊd; ʃəd] [səˈpouz] [ðæt]
It made him quite unreasonably angry that this foolish girl should suppose that
它 制成 他 相当 不合理地 生气的 那 这 愚蠢 女孩 应该 认为 那
[dəˈrænt] — [dəˈrænt] ,
Durant — Durant ,
杜兰特 — 杜兰特 ,

这件事让他莫名其妙地生气，这个愚蠢的女孩竟然认为杜兰特——杜兰特，

[ʌv; əv][ɔːl] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ! [wʌz; wəz] [ɪntrəstɪd] [ɪn][hɜːr; hər][pɪŋk] [ˈprɪtɪnəs] — [ðə; ði][aɪˈdiːə]
of all people in the world ! was interested in her pink prettiness — the idea
的 全部 人们 在 这 世界 ! 曾是 感兴趣的 在 她 粉色的 美丽 — 这 主意
[kwɔɪt] [ʃʌkt] [hɪm; ɪm] .
quite shocked him .
相当 震惊 他 .

世界上竟然有人对她粉嫩的外表感兴趣！这个想法让他相当震惊。

[hiː; hi] [ˈwɪspəd] [tuː; tə] [ˈnænsi] , [ɪn][ðə; ði] [ˈkɔːrnər] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ædməˈnɪʃ(ə)n] .
He whispered to Nancy , in the corner , a little admonition .
他 低声说道 到 南希 , 在 这 角落 , 一个 小的 警告 .

他悄悄地对角落里的南希说了几句告诫的话。

“ [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [let] [ðæt] [ɡɜːrɪ] [tɔːk] [soʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **You should not let that girl talk so , ” he said .**
“ 你 应该 不是 让 那 女孩 讲话 所以 , ” 他 说 .

“你不应该让那个女孩那样说话，”他说。

“ [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] [ˈtʃætər] [ʌv; əv][dəˈrænt] !
“ **To hear her chatter of Durant !**
“ 到 听到 她 喋喋不休 的 杜兰特 !

“听她喋喋不休地谈论杜兰特！ ”

[,aɪˈtiː][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ][ˈmæɡpaɪ][ænd; ænd][æn; ən] [ˈiːɡ(ə)l] .
It is like a magpie and an eagle .
它 是 喜欢 一个 鹊 和 一个 鹰 .

它就像喜鹊和老鹰一样。

[juː; jʊ] , [huː] [hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [sens] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [let] [hɜːr; hər][duː][soʊ] .
You , who have so much more sense , you should not let her do so .
你 , WHO 有 所以 很多 更多的 感觉 , 你 应该 不是 让 她 做 所以 .

你比她明智得多，不应该让她这样做。

[,aɪˈtiː] [merks] [wʌn] [ˈæŋɡri] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [wʌnˈself] . { - }
It makes one angry in spite of oneself . { 145 }
它 制作 — 生气的 在 尽管如此 的 自己 . { - }

它使人不由自主地生气。 {145}

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪspər] [ɪn][ðə; ði] ['kɑ:nfɪdəns] [ʌv; əv][ðər; ðər] ['kloʊsnəs] [ænd; ənd] ['wʌnnəs] ; [bʌt; bət]
This was a whisper in the confidence of their closeness and oneness ; but
这 曾是 一个 耳语 在 这 信心 的 他们的 亲近 和 合一 ； 但
[ˈnænsi] [rɪˈplaɪd] [əˈlaʊd] ,
Nancy replied aloud ,
南希 回复 大声 ；
这是在她们亲密无间、心照不宣的低语；但南希却大声回答道：

“ [waɪ] ['ʃʊdənt] [ʒiː ʒi] [ˈtætər] [əˈbaʊt] [dəˈrænt] [ɪf] [ʒiː ʒi] [pliːzɪz] .
“ **Why shouldn't she chatter about Durant if she pleases .**
” 为什么 不应该 她 喋喋不休 关于 杜兰特 如果 她 请 .
“如果她想谈论杜兰特，为什么不能呢？ ”

[hiː; hi][ɪz][noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][ʒiː ʒi][ɪz] .
He is no better than she is .
他 是 不 更好的 比 她 是 ；

他跟她没什么两样。

[ˈmæɡpaɪ] , [ɪnˈdiːd] !
Magpie , indeed !
鹊 , 的确 ！

真是喜鹊啊！

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [ʌnˈsɪvl] , [ˈɑːrθər] .
you are very uncivil , Arthur .
你 是 非常 不文明 , 亚瑟 .

亚瑟，你太没礼貌了。

[aɪ] [θɪŋk] [maɪ] ['sɪstər][ɪz] [kwaɪt] [æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz][jʊr; jər] [frend] — [iːv(ə)n] [ɪf] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈnaɪsər]
I think my sister is quite as good as your friend — even if it was a nicer
我 思考 我的 姐姐 是 相当 作为 好的 作为 你的 朋友 — 甚至 如果 它 曾是 一个 更漂亮
[frend] [ðæn; ðən][dəˈrænt] . “
friend than Durant . ”
朋友 比 杜兰特 . ”

我觉得我妹妹和你的朋友一样好——即使她比杜兰特更讨人喜欢。

“ [dɪd][hiː; hi] [seɪ] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmæɡpaɪ] ? ” [sed] ['serə] [dʒeɪn] .
“ **Did he say I was a magpie ? ” said Sarah Jane .**
” 做过 他 说 我 曾是 一个 鹊 ？ ” 说 莎拉 简 .
“他说我是喜鹊吗？”莎拉·简问道。

“ [oʊ] , [ˈnænsi] !
“ **Oh , Nancy !**
” 哦 , 南希 ！

“哦，南希！ ”

[ænd; ənd][em 'iː] [ˈɔːlweɪz] ['stændɪŋ] [ʌp][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
and me always standing up for him .
和 我 总是 常设 向上 为了 他 ；

而我总是站出来维护他。

[aɪ][dɪd][tuː; tə][dəˈrænt] [hɪm'self] .
I did to Durant himself .
我 做过 到 杜兰特 他自己 ；

我对杜兰特本人也这么做了。

[aɪ] [sed] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] ['veri] [faːnd][ʌv; əv] [ˈɑːrθər] ,
I said we are all very fond of Arthur ,
我 说 我们 是 全部 非常 喜爱 的 亚瑟 ,

我说我们都很喜欢亚瑟，

[wi:l] [nʌn] [ʌv; əv][ju: 'es] [bɪ'li:v] ['eni] [hɑ:rm][ʌv; əv] ['ɑ:rθər] .
we'll none of us believe any harm of Arthur .
出色地 没有任何 的 我们 相信 任何 伤害 的 亚瑟 .

我们谁也不相信亚瑟会受到任何伤害。

[oʊ] ! [ænd; ənd][tu:; tə] [kɔ:l] [em 'i:] [ə; ei] ['mægpai] !
Oh ! and to call me a magpie !
哦 ! 和 到 称呼 我 一个 鹊 !

哦! 还叫我喜鹊!

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [bi'li:vd] [aɪ 'ti:] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
I could not have believed it of him ,
我 可以 不是 有 相信 它 的 他 ,

我简直不敢相信他会做出这种事。

" [ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:rl] [fed] [ə; ei] ['ʃaʊər] [ʌv; əv]['fæs(ə)l] [terz] .
" **and the girl shed a shower of facile tears** .
" 和 这 女孩 棚 一个 淋浴 的 容易的 眼泪 .

“然后，女孩就泪如雨下。”

" [ju:; jʊ] [si:] [ðɪs] [ɪz] [haʊ] [aɪ 'ti:] [æks] , " [sed] ['nænsi] .
" **You see this is how it acts** , " **said Nancy** .
" 你 看 这 是 如何 它 行为 , " 说 南希 .

“你看，它就是这样工作的，”南希说。

" [də'rænt] [kʌmz] [hɪr] [ænd; ənd] [traɪz] [tu:; tə] [meɪk] ['mɪstʃɪf] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [tel] [em 'i:] [noʊ] ,
" **Durant comes here and tries to make mischief** , **and you tell me no** ,
" 杜兰特 来 这里 和 尝试 到 制作 恶作剧 , 和 你 告诉 我 不 ,

“杜兰特来到这里想惹是生非，你却跟我说不行，

[hi:; hi][hæz; həz] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [rɔ:ŋ] ; [aɪ 'ti:] [ɪz] ['oʊnli][hɪz; ɪz] [mɪ'steɪkən] [aɪ'di:əz] ;
he has done nothing wrong ; it is only his mistaken ideas ;
他 有 完毕 没有什么 错误的 ; 它 是 仅有的 他的 错误 想法 ;

他并没有做错什么；只是他的想法错了；

[hi:; hi] [wɪl] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [ʌðər] ['pi:p(ə)l] [hæf][soʊ][bæd][æz; əz][hi:; hi] [sez] [tu:; tə] [ʌʊər; ɑ:r] { - }
he will say nothing to other people half so bad as he says to our { 146 }
他 将要 说 没有什么 到 其他 人们 一半 所以 坏的 作为 他 说道 到 我们的 { - }

他对其他人说的话，绝不会像他对我们说的那样恶劣{146}

[selvz] .
selves .
自我 .

自我。

[ðæt] [ɪz][ɔ:l] ['veri] [wel] , ['ɑ:rθər] ; [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [si:] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:ntreɪ] ,
That is all very well , Arthur ; but when I see to the contrary ,
那 是 全部 非常 出色地 , 亚瑟 ; 但 什么时候 我 看 到 这 相反 ,

亚瑟，这当然很好；但是当我看到相反的情况时，

[ju:; jʊ] [jɔ:r'self] [ɪn'sʌltɪŋ] [maɪ]['fæməli][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][də'rænt] ! " —
you yourself insulting my family for the sake of Durant ! " —
你 你自己 侮辱 我的 家庭 为了 这 清酒 的 杜兰特 ! " —

你竟然为了杜兰特侮辱我的家人！

" [maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] , " [sed] ['ɑ:rθər] , ['hʌmbli] , " [dəʊnt] , [aɪ] [bɪ'si:tɪŋ] [ju:; jʊ] ! — [dəʊnt] [ɪf] [ju:; jʊ] [ker]
" **My darling , said Arthur , humbly , don't , I beseech you ! — don't if you care**
" 我的 亲爱的 , " 说 亚瑟 , 谦卑地 , " 不 , 我 恳求 你 ! — 不 如果 你 关心
[fɔ:r; fər][em 'i:] ,
for me ,
为了 我 ,

“我的爱人，”亚瑟谦卑地说，“求求你，不要这样做！——如果你还爱我，就不要这样做。”

[seɪ] [də'reɪnt] ! " **say Durant !** "

说 杜兰特 ！ "

杜兰特说！

" [wʌt] [ʃʊd; ʒəd] [aɪ] [seɪ] ? " [kraɪd] ['nænsi] , [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [raʊzɪd] . **What should I say ?** " **cried Nancy , more and more roused .** "

“ 什么 应该 我 说 ？ ” 哭 南希 , 更多的 和 更多的 唤醒 .

“我该说些什么呢？”南希越来越激动地喊道。

" ['mɪstər] . [də'reɪnt] , [maɪ] [bɔ:rd] [də'reɪnt] , [pər'hæps] ? **Mr . Durant , my Lord Durant , perhaps ?** "

“ 先生 . 杜兰特 , 我的 主 杜兰特 , 也许 ?

“杜兰特先生，或者杜兰特大人，可以吗？”

[oʊ] [lets] [bi:; bi] [rɪ'spektfɪ] , ['serə] [dʒeɪn] ! **Oh let's be respectful , Sarah Jane !** "

哦 我们来吧 是 尊重 , 莎拉 简 ！

哦，莎拉·简，我们应该尊重对方！

[wi:; wi] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['rɔɪəlti] [ðæt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] . **We didn't know that it was royalty that was coming .** "

我们 没有 知道 那 它 曾是 皇室 那 曾是 未来 .

我们并不知道来的竟然是皇室成员。

['ɑ:rθər] [ɪz] ['hʌmb(ə)] [ɪ'nʌf] [hɪm'self] , **Arthur is humble enough himself ,** "

亚瑟 是 谦逊的 足够的 他自己 ,

亚瑟本人为人谦逊。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['moʊmənt] [wi:; wi] [set] [ʌp] [tu:; tə] [bi:; bi] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [frend] , [ðen] [aɪ 'ti:] **but the moment we set up to be as good as his friend , then it** [ʃoʊz] . **shows .** "

但 这 片刻 我们 放 向上 到 是 作为 好的 作为 他的 朋友 , 然后 它 演出 .

但当我们努力想成为他最好的朋友时，这一点就会显现出来。

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃʊd; ʒəd] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] [waɪ] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɑ:n] [ˈaʊər; ɑ:r] [nɪz] [tu:; tə] ['mɪstər] **And I should like to know why we are to be on our knees to Mister** [də'reɪnt] ? **Durant ?** "

和 我 应该 喜欢 到 知道 为什么 我们 是 到 是 在 我们的 膝盖 到 先生 杜兰特 ？

我想知道，我们为什么要向杜兰特先生下跪？

[waɪ] ['ʃʊdənt] ['sæli] [hæv; həv] [hɜ:r; hər] [fʌŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [laɪks] ? **Why shouldn't Sally have her fun out of him if she likes ?** "

为什么 不应该 莎莉 有 她 乐趣 出去 的 他 如果 她 点赞 ？

如果莎莉喜欢，为什么不让她从他身上得到乐趣呢？

[oʊ] , [let] [em 'i:] [ə'loʊn] , ['mʌðər] ! [dəʊnt] [goʊ] [ɑ:n] ['wɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['nɑ:dɪŋ] [æt; ət] [em 'i:] . **Oh , let me alone , mother ! don't go on winking and nodding at me .** "

哦 , 让 我 独自的 , 母亲 ！ 不 去 在 眨眼 和 点头 在 我 .

哦，妈妈，别烦我了！别再对我眨眼点头了。

['ɑ:rθər] [meɪ] [teɪk] [ə'fens] [ɪf] [hi:; hi] [pli:zɪz] , **Arthur may take offence if he pleases ,** "

亚瑟 可能 拿 罪行 如果 他 请 ,

亚瑟想生气就生气吧。

[hi:; hi] [meɪ] [teɪk] [hɪm'self] [ɔ:f] [ɔ:ltə'geðər] [ɪf] [hi:; hi] [pli:zɪz] — [wʌt] [du:][aɪ] [ker] ?
he may take himself off altogether if he pleases — what do I care ?
他 可能 拿 他自己 离开 共 如果 他 请 — 什么 做 我 关心 ?
他完全可以自行离开——我才不在乎呢！

[du:][ju:; jə] [θɪŋk] [aɪ][,eɪ 'em][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][laɪ] [daʊn] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ˈfæməli][tu:; tə] [tred] [ˈoʊvər][ænd; ənd] {
Do you think I am going to lie down for his family to tread over and {
做 你 思考 我 是 去 到 说谎 向下 为了 他的 家庭 到 踏 超过 和 {
- }
147 }
- }

你以为我会任由他的家人践踏吗？ {147}

[spɪt][ə'pɑ:n] , [ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz] [frendz] ?
spit upon , and all his friends ?
吐 之上 , 和 全部 他的 朋友们 ?
被人吐口水，还有他所有的朋友？

[nɑ:t][aɪ] !
Not I !
不是 我 !
不是我！

[ɪf] [hi:; hi] [ɪks'pekts] [ðæt] , [hi:; hi][hæz; həz] ['rekənd] [wɪ'dəʊt] ['nænsi] — [ænd; ənd] [ðæt] ['hi:l] [su:n] [si:] .
If he expects that , he has reckoned without Nancy — and that he'll soon see .
如果 他 预期 那 , 他 有 估计 没有 南希 — 和 那 地狱 很快 看 .
”
”
”
如果他这么想，那就说明他低估了南希——他很快就会明白这一点。

“ [oʊ] , [ɑ:rθər] , [dəʊnt][maɪnd][hɜ:r; hər] , ” [kraɪd] ['mɪsɪz] . [beɪts] , “ [ʃi:z] [dʒʌst][ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər]
” **Oh , Arthur , don't mind her , ” cried Mrs . Bates , “ she's just in one of her**
” 哦 , 亚瑟 , 不 头脑 她 , ” 哭 太太 . 贝茨 , ” 她是 只是 在 一 的 她
[ˈtæntɹəmz] .
tantrums .
发脾气 .
“哦，亚瑟，别理她，”贝茨太太喊道，“她只是在发脾气而已。”

[moʊst] [taɪmz] ['nænsi] [ɪz][æz; əz][ˈdʒent(ə)][æz; əz][ə; eɪ] [ləm] , [bʌt; bət] [wen] [ʃi:z] [raʊzd] , [ʃi:z]
Most times Nancy is as gentle as a lamb , but when she's roused , she's
最多 时代 南希 是 作为 温和的 作为 一个 羊肉 , 但 什么时候 她是 唤醒 , 她是
[raʊzd] ;
roused ;
唤醒 ;
大多数时候，南希像小羊羔一样温柔，但一旦被激怒，就会变得非常暴躁；

[ænd; ənd] [ju:l] [ə'laʊ] [ɪts] ['ægrəvɛɪtɪŋ] .
and you'll allow it's aggravating .
和 你会 允许 它是 加重 .
你会承认这很令人恼火。

[nɑ:t][bʌt; bət][ˈmɪstər] . [də'rænt][wʌz; wəz] ['veri] ['sɪv(ə)][ˈspʊkən] , [aɪ] ['hævnt] [ə; eɪ][wɜ:rd][tu:; tə] [seɪ]
Not but Mr . Durant was very civil spoken , I haven't a word to say
不是 但 先生 . 杜兰特 曾是 非常 民用 说 , 我 还没有 一个 单词 到 说
[ə'genst] [hɪm; ɪm] .
against him .
反对 他 .
不过，杜兰特先生说话很有礼貌，我没有任何不满意的地方。

[ɪn'di:d] , [aɪ] ['ræðər] [laɪkt] [hɪm; ɪm] , [wʌt] [aɪ] [sɔ:] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

Indeed , I rather liked him , what I saw of him .
的确 , 我 相当 喜欢 他 , 什么 我 锯 的 他 .

事实上, 就我所看到的, 我挺喜欢他的。

[jʊə(r)] [bəuθ] [tu:] ['tʌtʃɪ] , [ðæts] [wʌt] [aɪ 'ti:] [ɪz] ;

You're both too touchy , that's what it is ;
你是 两个都 也 敏感 , 那就是 什么 它 是 ;

你们俩都太敏感了, 就是这样;

[ˈnænsi] [kɑ:nt] [ber] [hɜ:r; həɹ] ['sɪstər] [tu:; tə] [bi:; bi] [set] [daʊn] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] ['noʊbə:di] ,

Nancy can't bear her sister to be set down as if she was nobody ,
南希 不能 熊 她 姐姐 到 是 放 向下 作为 如果 她 曾是 无人 ,

南希无法忍受妹妹被轻视, 仿佛她根本不存在一样。

[ænd; ənd] ['ɑ:rθər] [dəunt] [laɪk] ['eni] ['dʒʊʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [frend] .

and Arthur don't like any joking about his friend .
和 亚瑟 不 喜欢 任何 开玩笑 关于 他的 朋友 .

亚瑟不喜欢任何人拿他的朋友开玩笑。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] , [ðer; ðər] [naʊ] , [kɪs] [ænd; ənd] [bi:; bi] [frendz] , ['tʃɪldrən] !

But there , there now , kiss and be friends , children !
但 那里 , 那里 现在 , 吻 和 是 朋友们 , 孩子们 !

好了好了, 孩子们, 亲吻一下, 做朋友吧!

[ɪf] [ju:; jʊ] ['kwɑ:rəl] [ju:; jʊ] ['oʊnli] [meɪk] [i:tʃ] ['lðər] ['mɪzrəb(ə)] , [ænd; ənd] [get] ['mɪzrəb(ə)] [jɔ:r'self] .

If you quarrel you only make each other miserable , and get miserable yourself .
如果 你 争吵 你 仅有的 制作 每个 其他 悲惨的 , 和 得到 悲惨的 你自己 .

如果你们争吵, 只会让彼此痛苦, 自己也会变得痛苦。

[ðə; ðɪ] [naɪt] [brɪʃɔ:r] [læst] [ænd; ənd] [læst] [naɪt] [wɜ:r; wər] [bəuθ] [spɔɪld] [wɪð; wɪθ] [aɪ 'ti:] .

The night before last and last night were both spoiled with it .
这 夜晚 前 最后的 和 最后的 夜晚 是 两个都 被宠坏了 和 它 .

前天晚上和昨晚都被它毁了。

[dəunt] [ju:; jʊ] [gʊʊ] [ɑ:n] , [naʊ] ['hi:z] [gɔ:n] . "

Don't you go on , now he's gone . "
不 你 去 在 , 现在 他是 已消失 . "

别再说了, 他已经走了。

" [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [wɪ] [tu:; tə] [gʊʊ] [ɑ:n] , " [sed] ['ɑ:rθər] , ['ræðər] ['glu:mɪli] .

" I have no wish to go on , " said Arthur , rather gloomily .
" 我 有 不 希望 到 去 在 , " 说 亚瑟 , 相当 阴郁地 .

“我不想继续下去了,”亚瑟有些沮丧地说。

[hi:; hi] [hæd; həd] ['rɪzn] { - }

He had risen { 148 }
他 有 升起 { - }

他已经崛起{148}

[frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [saɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [brɪ'truʊðd] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , ['baɪtɪŋ]

from the side of his betrothed , and was walking up and down , biting
从 这 边 的 他的 未婚妻 , 和 曾是 步行 向上 和 向下 , 咬

[hɪz; ɪz] [neɪlz] ,

his nails ,
他的 指甲 ,

他站在未婚妻身边, 来回踱步, 咬着指甲。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [wei] [hi:; hi] [hæd; həd] .

which was a way he had .
哪个 曾是 一个 方式 他 有 .

这是 he 曾经拥有的一种方法。

[ˈsɜːrt(ə)nli] [ðer; ðər][ˈwʌz; wəz][ˈnoʊ] [ˈriːz(ə)n] [ɪn][ðə; ði][ˈwɜːrld] [waɪ] [hiː; hi][ˈʊd; ʃəd][biː; bi][ˈsoʊ] [ˈsensətɪv] [əˈbaʊt]
Certainly there was no reason in the world why he should be so sensitive about
当然 那里 曾是 不 原因 在 这 世界 为什么 他 应该 是 所以 敏感的 关于
[ˈdəˈrænt] .
Durant .
杜兰特 .

他完全没有理由对杜兰特如此敏感。

[dʒəˈænts] [ˈsoʊ(ə)] [ˈpriːtənʃənz] [ˈwɜːr; wər] [ˈmʌtʃ] [biˈhiːθ] [ˈhɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd][hiː; hi][ˈhæd; həd] [ˈfaʊnd]
Durant's social pretensions were much beneath his own and he had found
杜兰特的 社会的 虚荣心 是 很多 下面 他的 自己的 和 他 有 成立
[ˈhɪz; ɪz] [ˈfeɪt] [ɪn] [ðɪs] [ˈhʌmb(ə)] [ˈpleɪs] ;
his fate in this humble place ;
他的 命运 在 这 谦逊的 地方 ;

杜兰特的社交野心远低于他本人，他最终在这个卑微的地方找到了自己的归宿；

[waɪ] [ˈʊd; ʃəd] [ˈevri] [ˈveɪn] [ˈtɪŋɡl] [ˈwɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪˈdiːə] [ðæt] [ˈdəˈrænt] ,
why should every vein tingle with the idea that Durant ,
为什么 应该 每一个 静脉 刺痛 和 这 主意 那 杜兰特 ,
为什么想到杜兰特，每个人都会感到兴奋不已？

[ˈhuː] [ˈwʌz; wəz][ˈoʊnli][ðə; ði][ˈbɑːnd] [ˈstriːt] - [ˈɡrænsʌn] [ˈæftər][ɔːl] , [ˈʊd; ʃəd][ˈflɜːrt][ˈwɪð; wɪθ] [ˈserə]
who was only the Bond Street saddler's grandson after all , should flirt with Sarah
WHO 曾是 仅有的 这 纽带 街道 - 孙子 后 全部 , 应该 调情 和 莎拉
[ˈdʒeɪn] ?
Jane ?
简 ?

他毕竟只是邦德街马鞍匠的孙子，怎么会去和莎拉·简调情呢？

[ˈbʌt; bət] [ˈneɪtʃər] [ɪz] [ˈʌnˈriːz(ə)nəb(ə)] .
But nature is unreasonable .
但 自然 是 不合理 .

但大自然是不讲道理的。

[ˈraɪt] [ɔːr] [ˈrɔːŋ] , [ðə; ði][ˈsəˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən] [ˈfɪld] [ˈhɪm; ɪm][ˈwɪð; wɪθ] [ˈrɪˈdɪkjələs] [əˈhʌŋjəns] [ænd; ənd]
Right or wrong , the suggestion filled him with ridiculous annoyance and
正确的 或者 错误的 , 这 建议 已填 他 和 荒谬的 烦恼 和
[ˈdɪsˈɡʌst] .
disgust .
厌恶 .

无论对错，这个建议都让他感到莫名的恼怒和厌恶。

“ [wel] , [ˈmʌðər] , ” [sed] [ˈnænsi] ,
“ **Well , mother ,** ” **said Nancy ,**
“ 出色地 , 母亲 , ” 说 南希 ,

“嗯，妈妈，”南希说。

“ [ɪf] [maɪ] [ˈsɪstər] [ɪz][ˈnɑːt][tuː; tə][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə][ˈdʒoʊk] [əˈbaʊt] [ˈhɪz; ɪz] [ˈfrend] ,
“ **if my sister is not to be allowed to joke about his friend ,**
“ 如果 我的 姐姐 是 不是 到 是 允许 到 开玩笑 关于 他的 朋友 ,

“如果我妹妹不被允许拿他的朋友开玩笑，

[waɪ] [ˈʊd; ʃəd][hiː; hi] [ˈpriːtend] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [lʌv] [ˈwɪð; wɪθ][ˈem ˈiː] ?
why should he pretend to be in love with me ?
为什么 应该 他 假装 到 是 在 爱 和 我 ?

他为什么要假装爱我？

[ˈserə] [ˈdʒeɪn][ɪz][æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz][aɪ][ˈer ˈem] .
Sarah Jane is as good as I am .
莎拉 简 是 作为 好的 作为 我 是 .

莎拉·简和我一样优秀。

[ʃi:z] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][aɪ][eɪ'lem] .
She's just the same as I am .
她是 只是 这 相同的 作为 我 是 :

她和我一模一样。

[ʃi:z] [ˈjʌŋgə] , [ænd; ənd][moʊst][fəʊks] [θɪŋk] [ʃi:z] [ˈprɪti:ə] .
She's younger , and most folks think she's prettier .
她是 年轻 , 和 最多 各位 思考 她是 更漂亮 :

她更年轻, 而且大多数人都觉得她更漂亮。

[ɪf] [də'rænt][tu:] [gʊd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,
If Durant is too good for her ,
如果 杜兰特 是 也 好的 为了 她 ,

如果杜兰特对她来说太优秀了,

[aɪ'ti:] [stændz][tu:; tə] [ˈri:z(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [tu:] [gʊd] [fɔ:r; fər][em'li:] . "
it stands to reason that he is too good for me . "
它 站立 到 原因 那 他 是 也 好的 为了 我 :

他配不上我, 这是理所当然的。

" [fɔ:r; fər] [ˈhevənz] [seɪk] [let][ðer; ðər][bi:; bi][æn; ən] { - }
"**For Heaven's sake let there be an { 149 }**
" 为了 天 清酒 让 那里 是 一个 { - }

“看在上帝的份上, 让{149}

[end][ʌv; əv] [ðɪs] ! " [kraɪd] [ˈɑ:rθər] .
end of this ! " cried Arthur .
结尾 的 这 ! " 哭 亚瑟 :

“结束这一切吧! ”亚瑟喊道。

" [ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [ðə; ði] [ɪfekt] [jʊr; jər][wɜ:rdz][hæv; həv][ə'pɑ:n][em'li:] .
"**You don't know the effect your words have upon me .**
" 你 不 知道 这 影响 你的 字 有 之上 我 :

你不知道你的话对我的影响有多大。

[ðeɪ] [meɪk] [em'li:] [ɪl] , [ðeɪ] [meɪk] [em'li:] [ˈretʃɪd] .
They make me ill , they make me wretched .
他们 制作 我 患病的 , 他们 制作 我 可怜 :

它们让我感到恶心, 让我感到痛苦。

[aɪ] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ə'genst] [ˈserə] [dʒeɪn] .
I say nothing against Sarah Jane .
我 说 没有什么 反对 莎拉 简 :

我没有说莎拉·简的坏话。

[aɪ] [ˈnevər] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [li:st] [ˈneglɪdʒənt] , [ðə; ði] [li:st] [ˌdɪsrɪ'spektf(ə)l] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈsɪstər] . "
I never have been the least negligent , the least disrespectful of your sister . "
我 绝不 有 到过 这 至少 疏忽 , 这 至少 不尊重 的 你的 姐姐 :

我从未对你妹妹有过丝毫疏忽, 也从未有过丝毫不尊重。

" [noʊ] , [ɪn'di:d] , " [sed] [ˈserə] [dʒeɪn] , [hu:] [wɜz; wəz] [gʊd] - [ˈneɪtʃər] [ɪt'self] ,
"**No , indeed , " said Sarah Jane , who was good - nature itself ,**
" 不 , 的确 , " 说 莎拉 简 , WHO 曾是 好的 - 自然 本身 ,

“不, 的确如此, ”心地善良的莎拉·简说道。

" [ˈɑ:rθər] [hæz; həz] [ˈnevər] [gɔ:t][ɑ:n][ðə; ði] [haɪ] - [hɔ:rs] [tu:; tə][em'li:] .
"**Arthur has never got on the high - horse to me .**
" 亚瑟 有 绝不 得到 在 这 高的 - 马 到 我 :

“亚瑟从来没有对我摆出一副高高在上的样子。”

[ˈhi:z] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [kaɪnd] .
He's always been kind .
他是 总是 到过 种类 :

他一直都很善良。

[its] ['nʌθɪŋ] [wɜːrθ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .
It's nothing worth talking about .
它是 没有什么 值得 说 关于 :

没什么好说的。

[ə; eɪ] [di:lɪ] [ʌv; əv][foʊks][ɑːr; ər] ['tʌtʃɪ] [ə'baʊt][ðer; ðər] [frendz] , [mɔːr] ['tʌtʃɪ] [ðæn; ðən][ə'baʊt]
A deal of folks are touchy about their friends , more touchy than about
一个 交易 的 各位 是 敏感 关于 他们的 朋友们 , 更多的 敏感 比 关于
[ðəm'selvz] . "
themselves . "
他们自己 : "

很多人对自己的朋友比对自己更敏感。

" [bʌt; bət] , " [sed] ['ɑːrθər] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][ˈsoʊfə] [ə'gen] , [ænd; ænd][ˈriːləpsɪŋ; rɪˈləpsɪŋ][ˈɪntuː]
" But , " said Arthur , sitting down on the sofa again , and relapsing into
" 但 , " 说 亚瑟 , 坐着 向下 在 这 沙发 再次 , 和 复发 进入
[hɪz; ɪz] ['lʌvəz] ['wɪspər] ,
his lover's whisper ,
他的 恋人的 耳语 ,

“但是,”亚瑟说着,又坐回沙发上,再次和爱人低声交谈起来。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːtɪ][juː; jʊ] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɔːr'self] , [maɪ] [oʊn] ['nænsɪ] ,
" they are not you ; you are yourself , my own Nancy ,
" 他们 是 不是 你 ; 你 是 你自己 , 我的 自己的 南希 ,
"他们不是你; 你就是你, 我自己的南希,

[maɪ] ['flaʊər] [ə'mʌŋ] [wiːdz] — [ðer; ðər][ɪz][ˈnoʊbəːdi] [laɪk] [juː; jʊ] ; [dəʊntɪ][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [soʊ]
my flower among weeds — there is nobody like you ; don't you know that I think so
我的 花 之中 杂草 — 那里 是 无人 喜欢 你 ; 不 你 知道 那 我 思考 所以
?
?
?

杂草丛中的我,是一朵独一无二的花; 难道你不知道我是这么认为的吗?

[ðen] [dəʊntɪ][ɪk'spekt][em 'iː][tuː; tə] [pʊt][ðem; ðəm] , [ɔːr] ['eniwʌn] , [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
Then don't expect me to put them , or anyone , on the same level with you .
然后 不 预计 我 到 放 他们 , 或者 任何人 , 在 这 相同的 等级 和 你 .
那么就别指望我会把他们, 或者任何人, 和你放在同一水平线上。

" ['nænsɪ] [held] [bæk] [ænd; ænd] ['grʌmbld] [stɪl] , ['ʌtɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪr] [ə'genst] [ðiːz] [swiːt] { - }
" Nancy held back and grumbled still , shutting her ear against these sweet { 150 }
" 南希 握住 后退 和 咕哝 仍然 , 关闭 她 耳朵 反对 这些 甜的 { - }
南希忍住不住咕哝, 捂住耳朵, 不去理会这些甜言蜜语{150}

[wɜːrdz] .
words .
字 :

字。

[bʌt; bət] ['serə] [dʒeɪn][hæd; həd][rɪˈtaɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːld] , [ænd; ænd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [meɪd] ['siːkrət]
But Sarah Jane had retired from the field , and her mother made secret
但 莎拉 简 有 退休 从 这 场地 , 和 她 母亲 制成 秘密
[saɪnz] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
signs to her ,
标志 到 她 ,

但莎拉·简已经从战场上退役了, 她的母亲会给她一些秘密信号。

['deprəkeɪtɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɔːli] .
deprecating her folly .
弃用 她 蠢事 :

贬低她的愚蠢行为。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] “ [gʊʊ][ɑːn] ” [laɪk] [ðæt] , [ænd; ənd] [ˈwɜːrɪ] [ˈɑːrθər] ?
Why should she “ go on “ like that , and worry Arthur ?
为什么 应该 她 “ 去 在 “ 喜欢 那 , 和 担心 亚瑟 ?

她为什么要继续这样下去, 让亚瑟担心呢?

[ðʌs] [ˈæftər] [əˈwaɪl] [ðə; ði] [kəˈmoʊʃ(ə)n] [səbˈsaɪdɪd] .
Thus after awhile the commotion subsided .
因此 后 一会儿 这 骚动 平静下来 .

于是, 过了一会儿, 骚动平息了下来。

[dəˈrænt] [wʌz; wəz] [gɔːn] [ˈseɪfli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,
Durant was gone safely out of the place ,
杜兰特 曾是 已消失 安全 出去 的 这 地方 ,

杜兰特已经安全离开那里了。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [wɪˈðɪn] [əˈbaʊt] [ten] [deɪz] [ˈoʊnli][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwedɪŋ] .
and it was within about ten days only of the wedding .
和 它 曾是 之内 关于 十 天 仅有的 的 这 婚礼 .

而这距离婚礼仅仅过去了十天左右。

[ðɪs] [mʌst; məst] [ˈsɜːrt(ə)nli] [biː; bi][ðə; ði][ləst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɔːrmz] , [ðoʊ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][baɪ][noʊ]
This must certainly be the last of the storms , though it was by no
这 必须 当然 是 这 最后的 的 这 暴风雨 , 尽管 它 曾是 经过 不

[miːnz] [ðə; ði][fɜːrst] .
means the first .
方法 这 第一的 .

这肯定是最后一场风暴了, 虽然绝不是第一场。

[ðə; ði] [ˈhaʊs] [wʌz; wəz] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə][ˌoʊvərˈfloʊ][wɪð; wɪθ] [ˈmɪlɪnəri] , [æz; əz][moʊst] [ˈhaʊzɪz] [duː][æt; ət]
The house was too small to overflow with millinery , as most houses do at
这 房子 曾是 也 小的 到 溢出 和 女帽 , 作为 最多 房屋 做 在

[sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
such a moment ,
这样的 一个 片刻 ,

房子太小, 放不下像大多数房子在这种时候都会堆满的帽子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [beɪts] - [wɜːr; wər][nɑːt] [rɪtʃ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][fɪt] [aʊt] [ðə; ði] [braɪd] [ɪkˈstensɪvli] ;
and the Bates ' were not rich enough to fit out the bride extensively ;
和 这 贝茨 - 是 不是 富有的 足够的 到 合身 出去 这 新娘 广泛地 ;

贝茨一家并没有足够的钱为新娘置办齐全的嫁妆;

[bʌt; bət] [jet] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈduːɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
but yet they were doing what they could for her .
但 然而 他们 是 正在做 什么 他们 可以 为了 她 .

但他们还是尽力帮助了她。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈoʊnli] [waɪt] [ˈmʌzɪn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈwedɪŋ] - [dres] ,
Though she had only white muslin for her wedding - dress ,
尽管 她 有 仅有的 白色的 细棉布 为了 她 婚礼 - 裙子 ,

虽然她只有一件白色薄纱做婚纱,

[hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [gɔːn] [ʌp][tuː; tə] - [tuː; tə] [baɪ] [ˈnænsi] [ə; eɪ] “ [sɪlk] ” [fɔːr; fər] [best] ,
her mother had gone up to Shoolbred's to buy Nancy a “ silk ” for best ,
她 母亲 有 已消失 向上 到 - 到 买 南希 一个 “ 丝绸 ” 为了 最好的 ,

[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

她母亲去了舒尔布雷德百货公司, 想给南希买一件最好的“丝绸”,

[ɪkˈsept] [hɜːr; hər][ˈænts, ˈɒnts][oʊld] [wʌnz] , [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] “ [sɪlk] ” [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈevər] [hæd; həd] .
except her aunt's old ones , was the first “ silk ” she had ever had .
除了 她 姑姑的 老的 一个 , 曾是 这 第一的 “ 丝绸 ” 她 有 曾经 有 .

除了她姑姑的旧丝绸之外, 这是她拥有的第一件“丝绸”。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [prəɡ'resɪŋ] .
And everything was progressing .
和 一切 曾是 进展 :

一切都在顺利进行。

[ˈɑ:rθər] , [ɪf] [hi; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['mænɪdʒd] [aɪ 'ti:] , [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]
Arthur , if he could have managed it , would have had a kind of
亚瑟 , 如果 他 可以 有 管理 它 , 会 有 有 一个 种类 的
[ˈrʌnəweɪ] ['wedɪŋ] ,
runaway wedding ,
逃跑 婚礼 ,

如果条件允许, 亚瑟会举行一场私奔式的婚礼。

[bʌt; bət][ðə; ði] [berts] - [wɜ:r; wər] [rɪ'spektəbl] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t] { - }
but the Bates ' were respectable , and would not { 151 }
但 这 贝茨 - 是 可敬 , 和 会 不是 { - }
但贝茨一家是体面人, 不会{151}

[hɪr] [ʌv; əv] [sʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
hear of such a thing .
听到 的 这样的 一个 事物 :

听说过这种事。

[ɔ:l] [wʌz; wəz][tu; tə][bi; bi] [dʌn] ['di:sntli] [ænd; ənd][ɪn][ˈɔ:rdər] , [həʊ'evər] [hi; hi] [maɪt] [fi:l] .
All was to be done decently and in order , however he might feel .
全部 曾是 到 是 完毕 体面地 和 在 命令 , 然而 他 可能 感觉 :

无论他作何感想, 一切都必须体面有序地完成。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] ['wedɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ment] [tu; tə][du:]['dʒʌstɪs][tu; tə]
It was the first wedding in the family , and they meant to do justice to
它 曾是 这 第一的 婚礼 在 这 家庭 , 和 他们 意思是 到 做 正义 到
[aɪ 'ti:] .
it :
它 :

这是家族中的第一场婚礼, 他们决心要办好。

[bʌt; bət] [wen] [ˈɑ:rθər] [went] [bæk] [tu; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] [ɪn] ['mɪstər] . ['i:gəlz] - [kə'mʊdiəs] [haʊs] [ðæt]
But when Arthur went back to his room in Mr . Eagles ' commodious house that
但 什么时候 亚瑟 去 后退 到 他的 房间 在 先生 : 老鹰队 - 宽敞的 房子 那
['i:vniŋ] ,
evening ,
晚上 ,

但那天晚上, 当亚瑟回到伊格尔斯先生宽敞的房子里的房间时,

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz]['heviərðən'er][ðæn; ðən][aɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['braɪdgru:m] [tu; tə]
his heart was heavier than it became the heart of a bridegroom to
他的 心 曾是 较重 比 它 成为 这 心 的 一个 新郎 到
[bi; bi] .
be :
是 :

他的心情比即将结婚的新郎还要沉重。

[ʌp] [tu; tə] [ðɪs] [taɪm] [hi; hi][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)] [tu; tə][tɜ:rn] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] [ðə; ði]
Up to this time he had been able to turn off with a laugh the
向上 到 这 时间 他 有 到过 有能力的 到 转动 离开 和 一个 笑 这
[ɪnkŋ'gru:ɪtɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'zɪ(ə)n] ;
incongruities of his position ;
不一致 的 他的 位置 ;

在此之前, 他一直能够用笑声掩盖自己处境的不协调之处;

[ˈiːv(ə)n] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [ɡɪv] [ˈpiːkənsɪ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈhæpɪnəs] ,
even they seemed to give piquancy to his happiness ,
甚至 他们 似乎 到 给 辣味 到 他的 幸福 ,
甚至连它们似乎也为他的幸福增添了一丝趣味。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðə; ði] [pərˈfekʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)] [braɪd] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [ɪn] [soʊ]
and to the perfections of the beautiful bride whom he had found in so
和 到 这 完美 的 这 美丽的 新娘 谁 他 有 成立 在 所以
[ˈhʌmb(ə)] [ə; eɪ] [pleɪs] .
humble a place .
谦逊的 一个 地方 .

以及他在如此简陋的地方找到的美丽新娘的完美品格。
[huː] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] ?
Who could think of the place when they saw her ?
WHO 可以 思考 的 这 地方 什么时候 他们 锯 她 ?
谁看到她时会想到这个地方呢？

[ænd; ənd] [ˈnænsɪ] [ɪn] [rɪˈæləti] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [vəˈraɪəti] [ænd; ənd] [tʃɑːrm] ,
And Nancy in reality was full of variety and charm ,
和 南希 在 现实 曾是 满的 的 种类 和 魅力 ,
而南希实际上充满了多样性和魅力。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkɔːrtʃɪp] [hæd; həd] [bɪn] [əˈmjuːzɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪnˈtrænsɪŋ] ,
and the courtship had been amusing as well as entrancing ,
和 这 求爱 有 到过 有趣 作为 出色地 作为 迷人的 ,
他们的求爱过程既有趣又迷人。

[dɪˈvɔɪd] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðæt] [məˈnɑːtəni] [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [ˈjuːzuəl] [kɜːrs] [ʌv; əv] [səkˈsesf(ə)l] [ʌv] .
devoid of all that monotony which is the usual curse of successful love .
缺乏 的 全部 那 单调 哪个 是 这 通常 诅咒 的 成功的 爱 .
摒弃了成功爱情通常伴随的单调乏味。

[bʌt; bət] [dɜːˈænts] [ˈvɪzɪt] [hæd; həd] [ˈɡɪv(ə)n] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ʃɑːk] [tuː; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
But Durant's visit had given a great shock to the young man ,
但 杜兰特的 访问 有 给定 一个 伟大的 震惊 到 这 年轻的 男人 ,
但杜兰特的来访给这位年轻人带来了巨大的冲击。

[ænd; ənd] [ˈɑːdli] [ɪˈnʌf] [ðə; ði] [hoʊl] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ðæt] [ʃɑːk] [ˈoʊnli] [keɪm] [əˈpaːn] [hɪm; ɪm] [wen]
and oddly enough the whole force of that shock only came upon him when
和 奇怪 足够的 这 所有的 力量 的 那 震惊 仅有的 来了 之上 他 什么时候
[ˈserə] [dʒeɪn] [meɪd] [hɜːr; hər] [ˈlɪt(ə)] [spiːtʃ] [ɪmˈplaɪ] { - }
Sarah Jane made her little speech imply { 152 }
莎拉 简 制成 她 小的 演讲 意味着 { - }
奇怪的是，只有当莎拉·简发表那番暗示性的讲话时，他才真正感受到那种震惊{152}

[ɪŋ] [æn; ən] [ˈɪntrəst] [ɑːn] [hɜːr; hər] [pɑːrt] [ɪn] [dəˈrænt] .
ing an interest on her part in Durant .
ing 一个 兴趣 在 她 部分 在 杜兰特 .
她对杜兰特表现出了兴趣。

[ˈserə] [dʒeɪn] !
Sarah Jane !
莎拉 简 !
莎拉·简！

[ðə; ði] [aɪˈdiːə] [wʌz; wəz] [soʊ] [prɪˈpɑːstərəs] , [soʊ] [ʌnˈnætʃrəl] , [ðæt] [hiː; hi] [læft] [ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv]
the idea was so preposterous , so unnatural , that he laughed in spite of
这 主意 曾是 所以 荒谬 , 所以 不自然 , 那 他 笑了 在 尽管如此 的
[hɪmˈself] ,
himself ,
他自己 ,
这个想法太荒谬、太不自然了，以至于他不由自主地笑了出来。

[ænd; ənd] [ðen] [gru:] [hɑ:t] , [ænd; ənd] [red] , [ænd; ənd][ˈæŋɡri] .

and then grew hot , and red , and angry .
和 然后 生长 热的 , 和 红色的 , 和 生气的 .

然后, 他变得又热又红, 怒火中烧。

[ðɪs] [ə'tempt] [tu:; tə] [rɪ'pi:t] [hɪz; ɪz] [oʊn] [lʌv] - [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,

This attempt to repeat his own love - history ,
这 试图 到 重复 他的 自己的 爱 - 历史 ,

他试图重演自己的爱情故事,

[wɪð; wɪθ][də'rænt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈhɪroʊ][ænd; ənd] ['serə] [dʒeɪn][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈheroʊɪn] ,

with Durant for the hero and Sarah Jane for the heroine ,
和 杜兰特 为了 这 英雄 和 莎拉 简 为了 这 女英雄 ,

杜兰特饰演男主角, 莎拉·简饰演女主角。

[si:md] [tu:; tə] [θroʊ] [ˈrɪdɪkjʊ:l] [ænd; ənd] [dɪ'beɪsmənt] [ə'pɑ:n][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈroʊməns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [ʌp]

seemed to throw ridicule and debasement upon the little romance of which , up
似乎 到 扔 嘲笑 和 贬值 之上 这 小的 浪漫 的 哪个 , 向上

[tu:; tə] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] ,

to this moment ,
到 这 片刻 ,

似乎对这段小小的恋情进行了嘲讽和贬低, 而在此之前, 这段恋情一直如此。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈɔ:lmoʊst] [praʊd] .

he had been almost proud .
他 有 到过 几乎 自豪的 .

他几乎感到自豪。

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [pleɪs] ['serə] [dʒeɪn][ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] ['lev(ə)] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['sɪstər] ,

It seemed to place Sarah Jane on the same level with her sister ,
它 似乎 到 地方 莎拉 简 在 这 相同的 等级 和 她 姐姐 ,

这似乎将莎拉·简与她的姐姐置于同一地位。

[ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [wɪtʃ] ['faɪərd][hɪm; ɪm][tu:; tə] ['fjʊəri] .

a suggestion which fired him to fury .
一个 建议 哪个 被解雇 他 到 愤怒 .

这个建议激怒了他。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst][soʊ] [mʌtʃ] [tru:θ] [ɪn][aɪ 'ti:][æz; əz] [meɪd] [ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən]

For there was just so much truth in it as made the suggestion
为了 那里 曾是 只是 所以 很多 真相 在 它 作为 制成 这 建议

[ɪn'tɑ:lərəb(ə)] .

intolerable .
无法容忍 .

因为其中蕴含的真理太多, 以至于这种说法令人无法容忍。

[tu:; tə][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] , [pər'hæps] , [ɪ:v(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] ,

To the eyes of the world , perhaps , even to his mother and sister ,
到 这 眼睛 的 这 世界 , 也许 , 甚至 到 他的 母亲 和 姐姐 ,

在世人眼中, 或许甚至在他的母亲和妹妹眼中,

[ðer; ðər] [maɪt] [si:m] [noʊ] [ˈdɪfrəns] [bɪ'twi:n] ['nænsɪ] [ænd; ənd] ['serə] [dʒeɪn] ;

there might seem no difference between Nancy and Sarah Jane ;
那里 可能 似乎 不 不同之处 之间 南希 和 莎拉 简 ;

南希和莎拉·简看起来似乎没有什么区别;

[ænd; ənd][hi:; hi][hɪm'self] [maɪt] [si:m] [tu:; tə] [ˈlðər] [tu:; tə] [meɪk] [æz; əz] [rɪˈdɪkjələs] [ə; eɪ] [ˈfɪgjər] [æz; əz]
and he himself might seem to others to make as ridiculous a figure as
和 他 他自己 可能 似乎 到 其他的 到 制作 作为 荒谬的 一个 数字 作为
[hi:; hi] [wʊd] [fi:l] [dəˈrænt][tu:; tə] [meɪk] [hæd; həd][hi:; hi] [ˈfɔ:lən] [ə; eɪ] [ˈvɪktɪm] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈlðər] [ˈgɜ:lz]
he would feel Durant to make had he fallen a victim to the other girl's
他 会 感觉 杜兰特 到 制作 有 他 倒下 一个 受害者 到 这 其他 女孩们
[ətˈrækʃnz] .
attractions .
景点 .

而他自己，在别人眼里，可能就像他觉得如果杜兰特被另一个女孩吸引，他自己也会显得很滑稽可笑一样。

[ðə; ðɪ] [ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][soʊ] , [ðoʊ] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [əˈlaʊ] [aɪˈti:] [ɪn] [wɜ:rdz] , [ˈhɔ:ntɪd]
The feeling that this was so , though he would not allow it in words , haunted
这 感觉 那 这 曾是 所以 , 尽管 他 会 不是 允许 它 在 字 , 闹鬼的
[hɪm; ɪm] , { - }
him , { 153 }
他 , { - }

虽然他嘴上不肯承认，但这种感觉一直萦绕着他， {153}

[æz; əz][aɪˈti:][wɜ:r; wər] , [ˌʌndərˈgraʊnd] , [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,
as it were , underground , in the bottom of his heart ,
作为 它 是 , 地下 , 在这 底部 的 他的 心 ,
仿佛埋藏在他内心深处，在地下深处，

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [mɔ:r] [ˈæŋɡrɪ][ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [hæd; həd] [jet] [dʌn] .
and made him more angry than anything had yet done .
和 制成 他 更多的 生气的 比 任何事物 有 然而 完毕 .
这比以往任何事情都更让他愤怒。

[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [əˈlaʊ] [aɪˈti:][tu:; tə][bi:; bi] [pʊt] [ˈɪntu:][wɜ:rdz] [ˈi:v(ə)n] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,
He would not allow it to be put into words even within his mind ,
他 会 不是 允许 它 到 是 放 进入 字 甚至 之内 他的 头脑 ,
即使在他脑海里，他也不允许用语言表达出来。

[bʌt; bət][aɪˈti:][hæd; həd] [flæʃt] [əˈkrɔ:s] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t] [naʊ] [bi:; bi] [əˈnaɪələɪtɪd] ;
but it had flashed across him , and could not now be annihilated ;
但 它 有 闪光灯 穿过 他 , 和 可以 不是 现在 是 彻底消灭 ;
但这念头已在他脑海中一闪而过，无法抹去；

[hi:; hi] [hɪm'self] [mʌst; məst] [əˈpɪr] [tu:; tə] [ˈlðər] [æz; əz] [kənˈtemptəbl] ,
he himself must appear to others as contemptible ,
他 他自己 必须 出现 到 其他的 作为 可鄙 ,
他本人在别人眼中必然是卑鄙无耻的。

[æz; əz][ˌɪdɪˈɑ:tɪkəl][æz; əz][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [felt] [dəˈrænt][tu:; tə][bi:; bi][hæd; həd][hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə]
as idiotical as he would have felt Durant to be had he wanted to
作为 愚蠢的 作为 他 会 有 毛毡 杜兰特 到 是 有 他 通缉 到
[ˈmæri] [ˈserə] [dʒeɪn] .
marry Sarah Jane .
结婚 莎拉 简 .

就像他觉得杜兰特想娶莎拉·简是件多么愚蠢的事一样。

[ænd; ənd] [ðɪs] [aɪˈdi:ə] [brɔ:t] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [wɜ:rld] [brɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈsɪstər]
And this idea brought all his native world before him , his mother and sister
和 这 主意 带来 全部 他的 本国的 世界 前 他 , 他的 母亲 和 姐姐
, [hu:] ,
, who ,
, WHO ,

这个想法让他想起了他整个故乡的世界，他的母亲和妹妹，她们.....

[nʊʊ] [daʊt] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hæd; həd] [hɜ:rd] [dɜ-'ænts] [ə'kaʊnt] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['tɔ:kɪŋ] [aɪ 'ti:]
no doubt , by this time had heard Durant's account , and were talking it
不 怀疑 , 经过 这 时间 有 听到 杜兰特的 帐户 , 和 是 说 它
[ʊʊvər] , [æz; əz] ['wɪmɪn] [du:] ,
over , as women do ,
超过 , 作为 女性 做 ,

毫无疑问, 此时她们已经听到了杜兰特的说法, 并且像女人那样正在讨论这件事。

['gəʊɪŋ][ʊʊvər][ænd; ənd][ʊʊvər][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tu:; tə][aɪ 'ti:] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .
going over and over it , and coming back to it again and again .
去 超过 和 超过 它 , 和 未来 后退 到 它 再次 和 再次 .
一遍又一遍地反复观看, 一遍又一遍地回到它。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][lɑ:rdʒ][ru:mz; rʊmz][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [taʊn] ,
He could see them in the large rooms of the house in town ,
他 可以 看 他们 在 这 大的 房间 的 这 房子 在 镇 ,
他能在城里那栋房子的大房间里看到他们。

[wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] ['heɪstɪli][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] [ɑ:n] ['hɪrɪŋ] [ɔ:l] [ðɪs] ,
where they had come hastily from the country on hearing all this ,
在哪里 他们 有 来 草草 从 这 国家 在 听力 全部 这 ,
他们听到这一切后, 便匆匆从乡下赶来。

[ænd; ənd] [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['sʌmənd] [tu:; tə] [mi:t] [ðem; ðəm] , [ðʊʊ] [hi:; hi][hæd; həd]
and where he had been summoned to meet them , though he had
和 在哪里 他 有 到过 被召唤 到 见面 他们 , 尽管 他 有
[rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][gʊʊ] .
refused to go .
拒绝 到 去 .

他曾被召去与他们见面, 但他拒绝前往。

[haʊ] ['dɪfrənt] [ðʊʊz] [ru:mz; rʊmz][wɜ:r; wər][frʌm; frəm]['mɪsɪz] . [berts] - ['pɑ:rlər] !
How different those rooms were from Mrs . Bates ' parlour !
如何 不同的 那些 房间 是 从 太太 . 贝茨 - 客厅 !
这些房间和贝茨太太的客厅真是截然不同!

[aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [streɪndʒ] [ɪn'di:d] [ɪf] [ðə; ði]['kɑ:ntræst][hæd; həd][nɔ:t] [strʌk] [hɪm; ɪm] .
It would have been strange indeed if the contrast had not struck him .
它 会 有 到过 奇怪的 的确 如果 这 对比 有 不是 击 他 .
如果这种对比没有引起他的注意, 那才真是奇怪。

[hi:; hi] [sɔ:] [ɪn][ɪ,mædʒɪ'nei(ə)n][ðə; ði] [tu:] ['æŋkʃəs] { - }
He saw in imagination the two anxious { 154 }
他 锯 在 想像力 这 二 焦虑的 { - }
他在想象中看到了两个焦虑的人{154}

['feɪsɪz] [kloʊz] [tu:; tə] [i:tɪ] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði]['waɪdəɪ][hə'raɪz(ə)n][ʌv; əv][ðər; ðər][laɪf][ænd; ənd] [sə'raʊndɪŋz] ,
faces close to each other in the wider horizon of their life and surroundings ,
面孔 关闭 到 每个 其他 在 这 更广泛 地平线 的 他们的 生活 和 周围环境 ,
[ðə; ði] ['speɪʃəs] ['kwaiət] ,
the spacious quiet ,
这 宽敞 安静的 ,
在更广阔的生活视野和周围环境中, 彼此的面孔越来越近, 一片宽敞的宁静。

[ðə; ði]['ɔ:rdər][ænd; ənd] [rɪ'faɪnmənt] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [grəʊn] [ɔ:lmoʊst][aʊt] [ʌv; əv] [ə'kweɪntəns]
the order and refinement which he had grown almost out of acquaintance
这 命令 和 精炼 哪个 他 有 生长 几乎 出去 的 熟人
[wɪð; wɪθ] .
with .
和 .
他逐渐习以为常的那种秩序和优雅。

[wʌt] [ˈstɔ:ri] [wʊd] [dəˈrænt] [tel] , [wʌt] [əˈkaʊnt] [wʊd] [hi:; hi] [gɪv] ?
What story would Durant tell , what account would he give ?
什么 故事 会 杜兰特 告诉 , 什么 帐户 会 他 给 ?

杜兰特会讲述怎样的故事，他会给出怎样的解释？

[wʊd] [hi:; hi] [pleɪs] [ˈnænsi] [ɑ:n][ə; eɪ][ˈlev(ə)][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] [ʌv; əv][hɜ:r; həɪ][ˈfæməli] ,
Would he place Nancy on a level with the others of her family ,
会 他 地方 南希 在 一个 等级 和 这 其他的 的 她 家庭 ,
他会把南希和她其他家人放在同等地位吗？

[ɔ:r][wʌz; wəz][hi:; hi] [səˈfɪʃntli] [ˈklevər] [tu:; tə] [pərˈsi:v] [ðə; ði][væst] [ˈdɪfrəns] [brɪˈtwi:n] [ðəm; ðəm] ?
or was he sufficiently clever to perceive the vast difference between them ?
或者 曾是 他 足够 聪明的 到 感知 这 广阔的 不同之处 之间 他们 ?
或者他足够聪明，能够看出他们之间的巨大差异？

[ˈɑ:rθər] [kʊd; kəd][nɑ:t] [tel] .
Arthur could not tell .
亚瑟 可以 不是 告诉 .

亚瑟无法分辨。

[ɪf] [dəˈrænt][hæd; həd] , [ɪnˈdi:d] , [wɔ:kt] [ænd; ænd] [tɔ:kt] [vɑ:lənˈterəli][wɪð; wɪθ] [ˈserə] [dʒeɪn] ,
If Durant had , indeed , walked and talked voluntarily with Sarah Jane ,
如果 杜兰特 有 , 的确 , 步行 和 谈话 自愿 和 莎拉 简 ,
如果杜兰特确实是自愿与莎拉·简一起散步和交谈的，

[wʌz; wəz][aɪˈti:][ˈpɑ:səb(ə)] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [pərˈsi:v] [ðə; ði] [ˈɪnɪnət] [su:,pɪrɪˈb:rəti] [ʌv; əv] [ˈnænsi] ?
was it possible that he could perceive the infinite superiority of Nancy ?
曾是 它 可能的 那 他 可以 感知 这 无限 优势 的 南希 ?
他是否有可能感知到南希的无限优越性？

[hɪz; ɪz][lɪp] [kɜ:rlɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tru:] [steɪdʒ] [snɪr] .
His lip curled with the true stage sneer .
他的 唇 卷曲 和 这 真的 阶段 冷笑 .
他嘴角勾起一抹典型的舞台冷笑。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈredi] [tu:; tə][hæv; həv] [læft] [ðə; ði] " [hɑ:] , [hɑ:] !
He was ready to have laughed the " Ha , ha !
他 曾是 准备好 到 有 笑了 这 " 哈 , 哈 !
他当时已经准备好大笑“哈哈！ ”

" [ðə; ði] [ˈbɪtər] [læf] [ʌv; əv] [kənˈvenʃən(ə)] [ˈrɪdɪkjʊ:l] [ænd; ænd] [dɪˈsper] .
" the bitter laugh of conventional ridicule and despair .
" 这 苦的 笑 的 传统的 嘲笑 和 绝望 .
“传统嘲讽和绝望的苦笑。”

[aɪˈti:][wʌz; wəz] [lɔ:n] [naʊ] [sɪns] [hi:; hi][hæd; həd] [peɪd] [ˈeni] [əˈtenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈri:dɪŋ] [wɪt]
It was long now since he had paid any attention to the reading which
它 曾是 长的 现在 自从 他 有 有薪酬的 任何 注意力 到 这 阅读 哪个
[wʌz; wəz][hɪz; ɪz][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][ˈɑ:bdʒekt] ,
was his supposed object ,
曾是 他的 据称 目的 ,
他早已很久没有认真阅读他本应阅读的内容了。

[ænd; ænd][hi:; hi] [rʌʃt] [ˈheɪstɪli] [ˌʌpˈsterz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] [wen] [hi:; hi] [ˈentərd] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]
and he rushed hastily upstairs to his room when he entered the house of
和 他 匆忙 草草 楼上 到 他的 房间 什么时候 他 进入 这 房子 的
[ˈmɪstər] . [ˈi:gəlz] .
Mr . Eagles .
先生 . 老鹰队 .
他一进伊格尔斯先生的房子，就急匆匆地跑上楼回自己的房间。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] , ['hænsəm] , [oʊld] - ['fæʃnd] [haʊs] .
It was a large , handsome , old - fashioned house .
它 曾是 一个 大的 , 英俊的 , 老的 - 造型 房子 .

那是一栋又大又漂亮、风格古朴的房子。

[hiː; hi] [went] [ˌʌpˈsterz] , [glæd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [dɔːz] [wɜːr; wər] [kloʊzd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] {
He went upstairs , glad that all the doors were closed , and that there was {
他 去 楼上 , 高兴的 那 全部 这 门 是 关闭 , 和 那 那里 曾是 {
- }
155 }
- }

他上楼去了，很高兴所有的门都关上了，而且还有{155}

[ˈnoʊbəːdi][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [sterz] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] [ʌnˈplez(ə)nt] ['kwestʃənz] .
nobody to meet him on the stairs to ask him unpleasant questions .
无人 到 见面 他 在 这 楼梯 到 问 他 令人不快的 问题 .

没有人会在楼梯上等着他，问他一些令人不快的问题。

[ˈmɪstər] . ['iːgəlz] [hæd; həd] [sed] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔːr] [wɪtʃ] [hæd; həd]
Mr . Eagles had said something to him on the day before which had
先生 . 老鹰队 有 说 某物 到 他 在 这 天 前 哪个 有
[əˈfendɪd] ['ɑːrθər] ,
offended Arthur ,
被冒犯了 亚瑟 ,

伊格尔斯先生前一天对他说的话冒犯了亚瑟。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [hæf] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [læf] [æt; ət] ; [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɔːt] [læf]
but which he had been half inclined to laugh at ; but he did not laugh
但 哪个 他 有 到过 一半 倾斜 到 笑 在 ; 但 他 做过 不是 笑
[nəʊ] .
now .
现在 .

但他原本很想嘲笑这件事；可是现在他却笑不出来。

[aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [hæf] - [əˈmjuːzmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wuː] , [hiː; hi]
Out of his own half - amusement with the circumstances of his wooing , he
出去 的 他的 自己的 一半 - 娱乐 和 这 情况 的 他的 求爱 , 他
[hæd; həd] [kʌm] ['sʌd(ə)nli] ,
had come suddenly ,
有 来 突然 ,

他带着几分戏谑的心情，看着自己求爱的过程，突然来了。

[θruː] [dəˈrænt] , [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən]['æŋɡri][ænd; ənd] ['wuːndɪd] ['kɑːnʃəsnes] [ʌv; əv] [haʊ] [aɪˈtiː]
through Durant , to have an angry and wounded consciousness of how it
通过 杜兰特 , 到 有 一个 生气的 和 受伤 意识 的 如何 它
[wɒd] [əˈpɪr] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] .
would appear to the world .
会 出现 到 这 世界 .

通过杜兰特，我们得以拥有一种愤怒而受伤的意识，去思考它在世人眼中会是什么样子。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['iːgəlz] - , [wʌt] [mʌst; məst] [ðeɪ] [θɪŋk] ?
Even the Eagles ' , what must they think ?
甚至 这 老鹰队 - , 什么 必须 他们 思考 ?

就连老鹰队的人，他们又会怎么想呢？

['ɑːrθər] [rɪˈzɑːlvd] ['heɪstɪli] [nɔːt][tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [hɪr] , [tuː; tə] ['seprət] [hɪm'self] [æt; ət] [liːst] [frʌm; frəm]
Arthur resolved hastily not to continue here , to separate himself at least from
亚瑟 已解决 草草 不是 到 继续 这里 , 到 分离 他自己 在 至少 从
['krɪtɪsɪzəm] .
criticism .
批评 .

亚瑟迅速决定不再留在这里，至少要让自己远离批评。

[ˈsɜ:rt(ə)nli] [dəˈrænt] , [ðʌs] [fa:r] , [hæd; həd] [dʌn] [hɪm; ɪm] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɑ:rm] .

Certainly Durant , thus far , had done him nothing but harm .
当然 杜兰特 , 因此 远的 , 有 完毕 他 没有什么 但 伤害 .

到目前为止, 杜兰特无疑给他带来了伤害。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [æz; əz][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ˈædəm][wɜ:r; wər] [ˈoʊpənd] [ɪn][ðə; ði]

He had opened his eyes , as the eyes of Adam were opened in the
他 有 打开 他的 眼睛 , 作为 这 眼睛 的 亚当 是 打开 在 这

[ˈgɑ:rdn] ,
garden ,
花园 ,

他睁开了双眼, 就像亚当在伊甸园中睁开双眼一样。

[ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:t] , [rɪˈzentf(ə)] [jeɪm] , [nɑ:t][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈnænsi] [ɔ:r][hɪz; ɪz][prəˈdʒektɪd] [ˈmæɪɪdʒ] ,

and a hot , resentful shame , not of his Nancy or his projected marriage ,
和 一个 热的 , 不满 耻辱 , 不是 的 他的 南希 或者 他的 预计 婚姻 ,

还有一种炽热而愤恨的羞耻感, 并非针对他的南希, 也不是针对他设想的婚姻。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [ænd; ənd] [rɪˈdɪkjələs] [aɪˈdi:əz][ˈpi:p(ə)] [maɪt] [entərˈteɪn] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] ,

but of the wrong and ridiculous ideas people might entertain about them ,
但 的 这 错误的 和 荒谬的 想法 人们 可能 招待 关于 他们 ,

但人们可能会对它们产生错误和荒谬的想法,

[hæd; həd] [ˈrɪzn] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

had risen up in his mind .
有 升起 向上 在 他的 头脑 .

这个想法在他脑海中浮现。

[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [wɜ:rs] [ˌprepəˈreɪ(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈvɪzɪt] [wɪtʃ] [ˈmɪstər] . [ˈi:gəlz]

Nothing could have been a worse preparation for the visit which Mr . Eagles
没有什么 可以 有 到过 一个 更糟 准备 为了 这 访问 哪个 先生 . 老鹰队

[hɪmˈself] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] { - }

himself was coming { 156 }
他自己 曾是 未来 { - }

对于伊格尔斯先生即将到来的访问来说, 没有什么比这更糟糕的准备了{156}

[ʌpˈsterz] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] .

upstairs to make him .
楼上 到 制作 他 .

上楼去给他做。

[ˈmɪstər] . [ˈi:gəlz] [felt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:lˈredi] [dɪˈleɪd] [mʌtʃ] [tu:ɪ] [lɔ:ŋ] ,

Mr . Eagles felt that he had already delayed much too long ,
先生 . 老鹰队 毛毡 那 他 有 已经 延迟 很多 也 长的 ,

伊格尔斯先生觉得他已经拖延了太久。

[ænd; ənd] [pʊt] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][nɑ:n] - [ɪntərˈfɪərəns] ;

and put himself in the wrong by his non - interference ;
和 放 他自己 在 这 错误的 经过 他的 非 - 干涉 ;

而他因为不加干预而让自己陷入了错误境地;

[bʌt; bət] [dɜːˈænts] [ˈvɪzɪt][hæd; həd][ˈbroʊkən][ðə; ði][aɪs][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,

but Durant's visit had broken the ice for him ,
但 杜兰特的 访问 有 破碎的 这 冰 为了 他 ,

但杜兰特的来访为他打破了僵局。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə] [dɪˈleɪ] [noʊ] [lɔ:ŋgər] .

and he had made up his mind to delay no longer .
和 他 有 制成 向上 他的 头脑 到 延迟 不 更长 .

他下定决心不再拖延。

[ˈɑːrθər] [hæd; həd] ['skersli] ['laɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['kændlɪz] [ænd; ənd] [θroʊn] [hɪm'self] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['iːzi] - [tʃer]
Arthur had scarcely lighted his candles and thrown himself into his easy - chair
亚瑟 有 几乎 照明 他的 蜡烛 和 抛掷 他自己 进入 他的 简单的 - 椅子
[baɪ][ðə; ði]['faɪər] ,
by the fire ,
经过 这 火 ,

亚瑟刚点燃蜡烛，就一屁股坐在火炉旁的扶手椅里。

[wen] [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [nɑːkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɔːr] .
when the master of the house knocked at his door .
什么时候 这 掌握 的 这 房子 敲门 在 他的 门 .

这时，屋主敲响了他的房门。

“ [ˈmɪstər] . ['iːgəlz] !
“ **Mr . Eagles !**
“ 先生 . 老鹰队 !

“伊格尔斯先生！ ”

“ [hiː; hi] [kraɪd] , [wɪð; wɪθ] ['æŋɡri] [kɑːnstər'neɪ(ə)n] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [hɪm; ɪm] .
“ **he cried , with angry consternation , as he saw him .**
“ 他 哭 , 和 生气的 惊愕 , 作为 他 锯 他 .

他看到他时，愤怒而惊恐地喊道。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .
Of course , he knew what was coming .
的 课程 , 他 知道 什么 曾是 未来 .

他当然知道接下来会发生什么。

[hiː; hi][kæst][ə; eɪ] [kwɪk] , [ɪn'stɪŋktɪv] [ɡlæns] [æt; ət][ə; eɪ] [pɔːrt'mæntəʊ] [wɪt] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] .
He cast a quick , instinctive glance at a portmanteau which was in a corner .
他 投掷 一个 快的 , 本能 瞥一眼 在 一个 合成词 哪个 曾是 在 一个 角落 .

他本能地快速瞥了一眼角落里的一个旅行箱。

[hiː; hi] [wʊd] [pæk] [aɪ 'tiː][ʌp] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][biː; bi] [ɡɔːn] .
He would pack it up at once , and be gone .
他 会 盒 它 向上 在 一次 , 和 是 已消失 .

他会立刻收拾东西，然后离开。

“ [aɪ][hæv; həv] [siːn] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ] , ['kɜːrtɪs] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] [wiːks] , “ [sed] ['mɪstər] . ['iːgəlz] ,
“ **I have seen nothing of you , Curtis , for some weeks , “ said Mr . Eagles ,**
“ 我 有 已见 没有什么 的 你 , 柯蒂斯 , 为了 一些 周 , “ 说 先生 . 老鹰队 ,
[ə'brʌptli] .
abruptly .
突然 .

“柯蒂斯，我已经好几个星期没见到你了，”伊格尔斯先生突然说道。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [rɪ'mɪs] [ɪn] ['siːɪŋ] [juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
“ **I have been remiss in seeing you on the subject .**
“ 我 有 到过 疏忽 在 看到 你 在 这 主题 .

“我一直疏忽了，没有就此事与您联系。”

[men] [kʌm] [hɪr] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'weɪr] , [tuː; tə] [riːd] , [nɑːt][fɔːr; fər] ['ʌðər] [pə'sjuːts] ;
Men come here , you are aware , to read , not for other pursuits ;
男人 来 这里 , 你 是 意识到的 , 到 读 , 不是 为了 其他 追求 ;

你们也知道，男人们来这里是为了读书，而不是为了其他目的；

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['riːdɪŋ] . “
but you have not been reading . “
但 你 有 不是 到过 阅读 . “

但你根本没看书。

“ [noʊ] ; [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə][faɪnd] [fɔːlt] , { - }
“ No ; you have reason to find fault , { 157 }
“ 不 ; 你 有 原因 到 寻找 过错 , { - }
“不；你有理由挑剔，{157}

“ [sed] [ˈɑːrθər] , [wɪð; wɪθ] [ˈkændər] .
“ said Arthur , with candour .
“ 说 亚瑟 , 和 坦率 .
“亚瑟坦率地说。”

“ [aɪ] [əkˈnɔːlɪdʒ] [aɪ ˈtiː] .
“ I acknowledge it .
“ 我 承认 它 .
“我承认这一点。”

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt][ɪz] , [aɪ][eɪ ˈem][ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ] [əˈweɪ] .
And the fact is , I am on the eve of going away .
和 这 事实 是 , 我 是 在 这 前夕 的 去 离开 .
事实上，我即将离开。

[aɪ] , [tuː] , [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] [brɪˈfɔːr] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈɑːkjupaɪd]
I , too , ought to have seen you about it before , but I have been occupied
我 , 也 , 应该 到 有 已见 你 关于 它 前 , 但 我 有 到过 占领
.
“
.
“
.
“

我也本该早点跟你谈这件事，但我一直很忙。
“ [ˈeɪdɪəntli] — [ænd; ənd] [haʊ] [ˈɑːkjupaɪd] ? ” [sed] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][mæn] , [ˈstɜːrnlɪ] .
“ Evidently — and how occupied ? ” said the little man , sternly .
“ 显然 — 和 如何 占领 ? ” 说 这 小的 男人 , 严厉地 .
“显然如此——而且有多忙呢？”矮个子男人严厉地问道。

“ [aɪ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][jər; jər] [ˈmɔərəlz] , [ˈmɪstər] . [ˈkɜːrtɪs] .
“ I have nothing to do with your morals , Mr . Curtis .
“ 我 有 没有什么 到 做 和 你的 德 , 先生 . 柯蒂斯 .
“柯蒂斯先生，你的道德观与我无关。”

[aɪ] [ˈdɪdnt] [ˌʌndərˈteɪk] [tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər][jər; jər] [kənˈdʌkt] . “
I didn't undertake to look after your conduct . ”
我 没有 承担 到 看 后 你的 执行 . “
我并没有承诺要监督你的行为。

“ [kənˈdʌkt] — [ˈmɔərəlz] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
“ Conduct — morals ! ” cried the young man .
“ 执行 — 德 ! ” 哭 这 年轻的 男人 .
“行为——道德！”年轻人喊道。

“ [jes] , [sɜːr] ! ” [sed] [ðə; ði] “ [koʊtʃ] , ” [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ˈθʌndər] , “ [kənˈdʌkt] [ænd; ənd] [ˈmɔərəlz] .
“ Yes , Sir ! ” said the “ coach , ” in a voice of thunder , ” conduct and morals .
“ 是的 , 先生 ! ” 说 这 “ 教练 , ” 在 一个 嗓音 的 雷 , ” 执行 和 德 .
“是的，先生！”教练用雷鸣般的声音说道，“行为和道德。”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [joʊz] [iːˈðər] [ˈmɔərəlz] [ɔːr] [kənˈdʌkt] [tuː; tə] [ʒːrk] [ɪnˈtaɪərli] [ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][fɔːr; fər]
Do you think it shows either morals or conduct to shirk entirely the object for
做 你 思考 它 演出 任何一个 德 或者 执行 到 推脱 完全 这 目的 为了
[wɪtʃ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [rɪˈsiːvd] [ˌʌndər] [maɪ] [ruːf] ,
which you were received under my roof ,
哪个 你 是 已收到 在下面 我的 屋顶 ,
你认为完全背弃你被我接纳到我家的目的，这既不符合道德，又缺乏职业操守吗？

[ænd; ʌnd][tuː; tə] [gɪv] [ɔːl][jɔː; jər] [ə'ten](ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] [lʌv] [ə'fer] — [æən; ən] [ɪn'triːg] ? ”
and to give all your attention to a love affair — an intrigue ? ”
和 到 给 全部 你的 注意力 到 一个 爱 事务 — 一个 阴谋 ？ ”
把所有精力都投入到一段恋情——一场阴谋之中？

“ [haʊ] [der] [juː; jʊ][juːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wɜːrd] ? ” [kraɪd] [ˈɑːrθər] ；
“ **How dare you use such a word ?** ” **cried Arthur** ；
” 如何 敢 你 使用 这样的 一个 单词 ？ ” 哭 亚瑟 ；
“你竟敢用这种词？”亚瑟喊道；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪndɪg'nei](ə)n][wʌz; wəz] [spɔɪld] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənt]
but the effect of his indignation was spoiled by the fact that his opponent
但 这 影响 的 他的 愤慨 曾是 被宠坏了 经过 这 事实 那 他的 对手
[wʌz; wəz] [tuː] [ˈvɑːljəb(ə)l][ænd; ʌnd][enər'dʒetɪk][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][tɜːrn][ɪn] ['spiːkɪŋ] ，
was too voluble and energetic to give him his turn in speaking ，
曾是 也 健谈的 和 精力充沛 到 给 他 他的 转动 在 请讲 ，
但他的义愤填膺却因为对手滔滔不绝、精力充沛，根本不给他发言的机会而大打折扣。

[ɔːr] { - }
or { 158 }
或者 { - }
或{158}

[ˈeniθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][dʒʌst][ə; eɪ] [ˈmoʊməntəri] [ɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][ɪn'sɜːrt] ， [ˈedʒweɪz] ， [hæf][ə; eɪ]
anything more than just a momentary opportunity to insert , edgeways , half a
任何事物 更多的 比 只是 一个 瞬间 机会 到 插入 ， 边缘 ， 一半 一个
[wɜːrd] .
word ；
单词 ；

不仅仅是短暂地、斜着插入半个词的机会。
“ [ðɪs] [ɪz][nɑːt] [wʌt] [juː; jʊ] [keɪm] [hɪr] [fɔːr; fər] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈiːgəlz] .
“ **This is not what you came here for ,** ” **said Mr . Eagles .**
” 这 是 不是 什么 你 来了 这里 为了 ， ” 说 先生 。 老鹰队 。
“这不是你来这里的目的，”伊格尔斯先生说。

“ [jɔː; jər] [ˈfɑːðər] [hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][tɜːrn][ə'pɑːn][em 'iː] , [ænd; ʌnd][æsk][em 'iː] [wʌt] [aɪ] [miːn] [baɪ]
“ **Your father has a right to turn upon me , and ask me what I mean by**
” 你的 父亲 有 一个 正确的 到 转动 之上 我 ， 和 问 我 什么 我 意思是 经过
[aɪ 'tiː] ；
it ；
它 ；

“你父亲有权质问我，问我这话是什么意思；
[ænd; ʌnd][ɔːl][ðə; ði] [ˈfɑːðəz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [men] [hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][dræɡ][em 'iː][ˈoʊvər][ðə; ði]
and all the fathers of all the men have a right to drag me over the
和 全部 这 父亲们 的 全部 这 男人 有 一个 正确的 到 拖 我 超过 这
[koʊl] [fɔːr; fər] [ˈkaʊntənənsɪŋ] [sʌtʃ] [mɪs'kaːndʌkt] .
coals for countenancing such misconduct .
煤炭 为了 容忍 这样的 不当行为 ；

所有男人的父亲都有权严厉斥责我纵容这种不当行为。
[ˈperənts] [ɑːr; ər][ɪn'tɑːləɾəb(ə)l] , [bʌt; bət] [hɪr] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][sʌm; səm] [ˈriːz(ə)n] .
Parents are intolerable , but here they might have some reason .
父母 是 无法容忍 ， 但 这里 他们 可能 有 一些 原因 ；
父母固然令人难以忍受，但这次他们或许有理由这么做。

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] [rɔːŋ] [ɪn] ['letɪŋ] [juː; jʊ] [rɪ'meɪn] [ˈʌndər] [maɪ] [ruːf] . ”
I have done wrong in letting you remain under my roof . ”
我 有 完毕 错误的 在 出租 你 保持 在下面 我的 屋顶 ； ”
我犯了个错，不该让你继续住在我家。

“ [ðæt] [ɪz] [ˈiːzəli] [ˈmæniɪdʒd] , ” [kraɪd] [ˈɑːrθər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌŋ] , [ˈsiːzɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [pɔːrtˈmæntoʊ]
“ **That is easily managed** , ” **cried Arthur** , **with a rush** , **seizing upon the portmanteau** . ”
“ 那 是 容易地 管理 , ” 哭 亚瑟 , 和 一个 匆忙 , 抓住 之上 这 合成词 . ”
.
:
.

“这很容易处理,”亚瑟喊道,一把抓住那个合成词。

“ [juː; jʊ] [æɪ; əɪ] [ˈveri] [suːn] [biː; bi] [rɪˈliːvd] [ʌv; əv][maɪ] [ˈprez(ə)ns] . ”
“ **You shall very soon be relieved of my presence** . ”
“ 你 将 非常 很快 是 松了口气 的 我的 在场 . ”
“很快你就会摆脱我的纠缠。”

“ [aɪ] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈiːgəlz] .
“ **I mean to be** , ” **said Mr . Eagles** . ”
“ 我 意思是 到 是 , ” 说 先生 : 老鹰队 . ”

“我打算这么做,”伊格尔斯先生说。

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [ɡɔːn] [lɔːŋ] [sɪns] . ”
“ **You ought to have gone long since** . ”
“ 你 应该 到 有 已消失 长的 自从 . ”

你早就该走了。

[juː; jʊ] [ɔːt] [ˈnevər] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [æt; ət][ɔːl] .
You ought never to have been here at all .
你 应该 绝不 到 有 到过 这里 在 全部 .

你根本就不该来这里。

[oʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [prəˈvoʊkɪŋ] [kəmˈpoʊʒər] ,
Oh , ” he said , with provoking composure ,
哦 , ” 他 说 , 和 挑衅 镇定 ,

“哦,”他带着一种挑衅的镇定说道。

[æz; əz] [ˈɑːrθər] [bɪˈɡæən][ɪn] [ˈfjəri] [tuː; tə] [ˈempti] [hɪz; ɪz] [drɔːrɪz] [ˈbɑːdɪlɪ][ˈɪntuː][ðə; ði] [pɔːrtˈmæntoʊ] ,
as Arthur began in fury to empty his drawers bodily into the portmanteau ,
作为 亚瑟 开始 在 愤怒 到 空的 他的 抽屉 身体上的 进入 这 合成词 ,

亚瑟怒不可遏,开始把抽屉里的东西全都掏进旅行箱里。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [klaɪr] [aʊt] [tuː; tə] - [naɪt] . { - }
“ **it is not necessary to clear out to - night . { 159 }** ”
“ 它 是 不是 必要的 到 清除 出去 到 - 夜晚 . { - } ”

“今晚不必离开。”{159}

[ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən] [ˈhæpən] [bɪˈfɔːr] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .
Nothing can happen before to - morrow .
没有什么 能 发生 前 到 - 明天 .

明天之前什么都不会发生。

[aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [ʌnˈriːz(ə)nəb(ə)l] .
I don't want to be unreasonable .
我 不 想 到 是 不合理 .

我不想显得不讲道理。

[juː; jʊ][kæn; kən] [steɪ] [fɔːr; fər][tuː; tə] - [naɪt] . ”
You can stay for to - night . ”
你 能 停留 为了 到 - 夜晚 . ”

你可以留下来过夜。

“ [nɑːt] [əˈnʌðər] [ˈaʊər] ! ” [kraɪd] [ˈɑːrθər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪkˈsaɪtmənt] ,
“ **Not another hour ! ” cried Arthur in his excitement** ,
“ 不是 其他 小时 ! ” 哭 亚瑟 在 他的 激动 ,

“不要再等一个小时了!”亚瑟激动地喊道。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['vaɪələntli] [pʊld] [aʊt] [wʌn] [drɔ:ɹ] ['æftər] [ə'hʌðər] .
and he violently pulled out one drawer after another .

和 他 暴力 拉 出去 一 抽屉 后 其他 :

他粗暴地拉开了一个又一个抽屉。

[ˈmɪstər] . [ˈi:gəlz] [stʊd] [fɔ:ɹ; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sætərnaɪn]
Mr . Eagles stood for a moment and watched him with a saturnine

先生 : 老鹰队 站立 为了 一个 片刻 和 观看 他 和 一个 土星

[smaɪl] .
smile .

微笑 :

伊格尔斯先生站了一会儿，带着一丝阴郁的微笑注视着他。

[æt; ət][læst][hi:; hi] [ri'zju:md] .
At last he resumed .

在 最后的 他 恢复 :

他终于继续说道。

" [ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [goʊ][ɪn] ['kʌmfərt] [wen] [ju:; jʊ][goʊ] ; [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] ['hɜ:ri] [ɔ:l][æt; ət]
" You had better go in comfort when you go ; there is no such hurry all at

" 你 有 更好的 去 在 舒适 什么时候 你 去 ; 那里 是 不 这样的 匆忙 全部 在

[wʌnz] .
once .

一次 :

“你最好舒舒服服地走，不必一下子就那么匆忙。”

[tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [wɪl] [du:] .
To - morrow will do .

到 - 明天 将要 做 :

明天可以。

[dʌz] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] , [meɪ] [aɪ][æsk] , [noʊ] [haʊ] [jʊr; jər] [taɪm] [hæz; həz] [bɪn] ['ɑ:kjupard] [hɪr] ? "
Does your father , may I ask , know how your time has been occupied here ? "

做 你的 父亲 , 可能 我 问 , 知道 如何 你的 时间 有 到过 占领 这里 ? "

请问，您父亲是否知道您在这里的时间都花在了哪里？

" [pər'hæps][ju:; jʊ][hæv; həv][təʊld][hɪm; ɪm] , " [sed] ['ɑ:rθər] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['hɜ:rid]
" Perhaps you have told him , " said Arthur , looking up from his hurried

" 也许 你 有 讲述 他 , " 说 亚瑟 , 寻找 向上 从 他的 慌忙

['pækɪŋ] .
packing .

包装 :

“或许你已经告诉他了，”亚瑟一边匆忙收拾行李，一边抬起头说。

" [noʊ] , [sɜ:ɹ] ; [aɪ][hæv; həv][nɑ:t][təʊld][hɪm; ɪm] .
" No , Sir ; I have not told him .

" 不 , 先生 ; 我 有 不是 讲述 他 :

“不，先生；我还没有告诉他。”

[aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .
I have nothing to do with it .

我 有 没有什么 到 做 和 它 :

这件事与我无关。

[aɪ] [ɪk'spresli] [sed] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][rɪ'spɑ:nsəb(ə)][fɔ:ɹ; fər] [kən'dʌkt] ;
I expressly said that I was not responsible for conduct ;

我 明确地 说 那 我 曾是 不是 负责的 为了 执行 ;

我明确表示，我对此类行为不承担责任；

[bʌt; bət][hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'fɔ:ɹmd] [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] .
but he ought to have been informed all the same .

但 他 应该 到 有 到过 知情的 全部 这 相同的 :

但无论如何，他都应该被告知此事。

[aɪ][hʊp] [ˈsʌmbəːdi] [hæz; həz] [dʌn] [aɪˈtiː] .
I hope somebody has done it .
我 希望 某人 有 完毕 它 ；

我希望已经有人做到了。

[ɪf] [aɪˈtiː][wɜːr; wər][maɪ] [ˈbɪznəs] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ˈevər] [gɔːn] [ɪn][fɔːr; fər] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] ,
If it were my business , if I had ever gone in for that sort of thing ,
如果 它 是 我的 商业 , 如果 我 有 曾经 已消失 在 为了 那 种类 的 事物 ,
如果这是我的生意, 如果我曾经涉足过那种领域,

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] { - }
I should { 160 }
我 应该 { - }

我应该{160}

[hæv; həv] [dʌn] [aɪˈtiː] .
have done it .
有 完毕 它 ；

已经做到了。

[aɪ] [teɪk] [noʊ] [ˈkredit][fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] [ˈsaɪlənt] .
I take no credit for being silent .
我 拿 不 信用 为了 存在 沉默的 ；

我保持沉默并非我的功劳。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv] [maɪn] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv] [jɔːrˈself] .
It was no business of mine that you were making a fool of yourself .
它 曾是 不 商业 的 矿 那 你 是 制作 一个 傻子 的 你自己 ；

你出丑与我无关。

[bʌt; bət][ɑːn] [ˈsekənd] [θɔːts] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [misˈteɪk] .
But on second thoughts , I think I have made a mistake .
但 在 第二 想法 , 我 思考 我 有 制成 一个 错误 ；

但转念一想, 我觉得我犯了个错误。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][maɪ] [ˈbɪznəs] , [mɔːr] [ɔːr] [les] .
It was my business , more or less .
它 曾是 我的 商业 , 更多的 或者较少的 ；

这基本上是我的事。

[ðə; ðɪ] [men] [ɔːt] [naːt][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [səbˈdʒektɪd][tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪgˈzæmp(ə)l] . " " " " " "
The men ought not to have been subjected to such an example . " " " " " "
这 男人 应该 不是 到 有 到过 受到 到 这样的 一个 例子 ； " " " " " "

这些人不应该受到这样的惩罚。

" [ˈmɪstər] . [ˈiːgəlz] , " [kraɪd] [ˈɑːrθər] , [ˈfjʊəriəs] , " [duː][juː; jʊ] [miːn] [emˈiː][tuː; tə] [tɔːs] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] " "
" **Mr . Eagles , " cried Arthur , furious , " do you mean me to toss you out of**
" 先生 ； 老鹰队 , " 哭 亚瑟 , 狂怒 , " 做 你 意思是 我 到 折腾 你 出去 的
[ˈwɪndəʊ] ,
window ,
窗户 ,

“伊格尔斯先生,”亚瑟愤怒地喊道, “你是想让我把你从窗户扔出去吗? ”

[ɔːr] [θroʊ] [juː; jʊ] [daʊnˈsterz] ? " "
or throw you downstairs ? " " "
或者 扔 你 楼下 ? " " "

还是把你扔下楼?

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈwelkəm] [tuː; tə][traɪ] , " [sed] [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l][mæn] , [ˈstændɪŋ] [fɜːrm][æz; əz][ə; eɪ] [rɑːk] ,
" **You are welcome to try , " said the little man , standing firm as a rock ,**
" 你 是 欢迎 到 尝试 , " 说 这 小的 男人 , 常设 公司 作为 一个 岩石 ,
“欢迎你来试试,”矮个子男人说着, 像磐石一样坚定地站着。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][legz][waɪd][ə'pɑ:rt]; “ [ˈpɜ:rʃɪktli][ˈwelkəm][tu:; tə][traɪ].

with his legs wide apart ; “ perfectly welcome to try .

和 他的 腿 宽的 除 ; “ 完美 欢迎 到 尝试 .

他双腿大张; “非常欢迎尝试。

[aɪ][eɪ'em][aʊt][ʌv; əv][ˈtreɪnɪŋ] , [aɪ'ti:][ɪz][tru:] , [bʌt; bət][aɪ][eɪ'em][nɑ:t][ə'freɪd][ʌv; əv][ju:; jʊ] ,

I am out of training , it is true , but I am not afraid of you ,

我 是 出去 的 训练 , 它 是 真的 , 但 我 是 不是 害怕的 的 你 ,

我的确有些生疏了, 但我并不怕你。

[ænd; ənd][aɪ][mi:n][ðæt][ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hɪr][ðə; ði][tru:θ][fɔ:r; fər][wʌns][bɪ'fɔ:r][ju:; jʊ][li:v][maɪ][haʊs]

and I mean that you should hear the truth for once before you leave my house

和 我 意思是 那 你 应该 听到 这 真相 为了 一次 前 你 离开 我的 房子

.
:
.

我的意思是, 在你离开我家之前, 你应该听我说实话一次。

[jɔ:r; jər][kən'dʌkt] , [sɜ:r] , [hæz; həz][bɪn][ðæt][ʌv; əv][ə; eɪ][fu:l] — [nɑ:t][ə; eɪ][ˈwɪkɪd][fu:l] , [aɪ][eɪ'em][glæd]

Your conduct , Sir , has been that of a fool — not a wicked fool , I am glad

你的 执行 , 先生 , 有 到过 那 的 一个 傻子 — 不是 一个 邪恶 傻子 , 我 是 高兴的

[tu:; tə][seɪ] .

to say .

到 说 .

先生, 您的行为简直愚蠢至极——不过, 我很高兴地说, 您不是个邪恶的傻瓜。

[ɪf][ju:; jʊ][hæd; həd][bɪn][dɪ'si:vɪŋ][ðæt][gɜ:rl] , [aɪ'ti:][ɪz][aɪ][hu:] [wʊd][hæv; həv][kɪkt][ju:; jʊ]

If you had been deceiving that girl , it is I who would have kicked you

如果 你 有 到过 欺骗 那 女孩 , 它 是 我 WHO 会 有 踢 你

[ˌdaʊn'sterz] ,

downstairs ,

楼下 ,

如果你欺骗了那个女孩, 我会把你踹下楼。

[ˈtreɪnɪŋ][ɔ:r][nɑ:t]; [bʌt; bət][ðʊʊ][jʊə(r)][ˈɑ:nərəb(ə)] , [jʊə(r)][ə; eɪ][fu:l] , [sɜ:r]; [jʊə(r)][ˈsækrɪfaɪsɪŋ]

training or not ; but though you're honourable , you're a fool , Sir ; you're sacrificing

训练 或者 不是 ; 但 尽管 你是 光荣的 , 你是 一个 傻子 , 先生 ; 你是 牺牲

[jɔ:r; jər][laɪf] ;

your life ;

你的 生活 ;

无论是否接受过训练; 但先生, 虽然你为人正直, 但你却是个傻瓜; 你这是在牺牲自己的生命;

[fɔ:r; fər][wʌt] ? — [fɔ:r; fər][ə; eɪ][dɪ'lu:ʒn] .

for what ? — for a delusion .

为了 什么 ? — 为了 一个 错觉 .

为了什么? ——为了自欺欺人。

[nɒʊ][mæn][ʌv; əv]{ - }

No man of { 161 }

不 男人 的 { - }

没有男人{161}

[jɔ:r; jər][pə'zɪ(ə)n][ˈevər][gɑ:t][ɑ:n][ˈkʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gɜ:rl][ʌv; əv][hɜ:rz] , [ʌn'edʒuketɪd] ,

your position ever got on comfortably with a girl of hers , uneducated ,

你的 位置 曾经 得到 在 舒适地 和 一个 女孩 的 她的 , 未受过教育 ,

[ʌn'kʌltɪvertɪd] — “

uncultivated — “

未开垦的 — “

你的地位是否曾与她那种没受过教育、没教养的女孩相处融洽过——”

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈnɪrli] [dʌn] ？ ” [æskt] [ˈɑːrθər] ， [waɪt] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] ， [ænd; ənd] [ˈskersli] [ˈeɪb(ə)]
“ **Have you nearly done ？** ” **asked Arthur , white with rage , and scarcely able**
“ 有 你 几乎 完毕 ？ ” 问 亚瑟 ， 白色的 和 愤怒 ， 和 几乎 有能力的
[tuː; tə] [rɪˈstreɪn] [hɪmˈself] ．
to restrain himself ．
到 抑制 他自己 ．

“你快做完了吗？”亚瑟问道，他气得脸色苍白，几乎无法控制自己。

“ [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ɔːltəˈgeðər] ， ” [sed] [ˈmɪstər] ． [ˈiːgəlz] ．
“ **I have done altogether , said Mr . Eagles .**
“ 我 有 完毕 共 ， ” 说 先生 ． 老鹰队 ．

“我已经全部完成了，”伊格尔斯先生说。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][maɪ] [əˈpɪnjən] ， [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [ˈnesəseri] ．
“ **You have my opinion , and that is all that is necessary .**
“ 你 有 我的 观点 ， 和 那 是全部 那 是 必要的 ．

“你得到了我的意见，这就足够了。”

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [ʌt] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ．
The house is shut up for the night .
这 房子 是 关闭 向上 为了 这 夜晚 ．

房子已经关门过夜了。

[dəʊnt] [ʃʊ] [jɔːrˈself] [twɑɪs] [ə; eɪ] [fuːl] [baɪ] [ˈrʌʃɪŋ] [aʊt] [æt; ət] [ðɪs] [ˈaʊər] ．
Don't show yourself twice a fool by rushing out at this hour .
不 展示 你自己 两次 一个 傻子 经过 匆忙 出去 在 这 小时 ．

别在这个时候匆匆忙忙地出门，那样只会让自己显得更加愚蠢。

[goʊ][tuː; tə][bed][ænd; ənd][ˈkwaɪət][jʊr; jər] [ˈhiːtɪd] [breɪnz] ， [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ．
Go to bed and quiet your heated brains , and go to - tomorrow .
去 到 床 和 安静的 你的 加热 大脑 ， 和 去 到 - 明天 ．

去睡觉，让躁动的大脑安静下来，明天再来。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [fuːl] ， [æz; əz][aɪ] [seɪ] ， [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [dɪsˈɑːnərəbl] ，
You are a fool , as I say , but you are not dishonourable ,
你 是 一个 傻子 ， 作为 我 说 ， 但 你 是 不是 不光彩的 ，

正如我所说，你是个傻瓜，但你并不卑鄙。

[ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [jʊr; jər] [ˈɪdɪəsi] [meɪ] [tɜːrɪn] [aʊt] [ˈbetər] [ðæn; ðən][aɪ ˈtiː] [dɪˈzɜːrvz] [tuː; tə][duː] ．
and I hope your idiocy may turn out better than it deserves to do .
和 我 希望 你的 白痴 可能 转动 出去 更好的 比 它 值得 到 做 ．

我希望你的愚蠢行为最终能带来比它应有的更好的结果。

[gʊd] [naɪt] ． { - }
Good night . { 162 }
好的 夜晚 ． { - }

晚安。{162}

[ˈtʃæptər] [ˌɑːˈeks] ．
CHAPTER IX .
章 第九章 ．

第九章

[oʊ]
O
哦

哦

[en][ðə; ði] [ˈiːvɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [dəˈrænt][təʊld][hɪz; ɪz] [teɪl] [tuː; tə] [ˈleɪdɪ] [ˈkɜːrtɪs] ．
N the evening of the same day Durant told his tale to Lady Curtis .
N 这 晚上 的 这 相同的 天 杜兰特 讲述 他的 故事 到 女士 柯蒂斯 ．

当天晚上，杜兰特把他的故事告诉了柯蒂斯夫人。

[ʃiː, ʃi][ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [ˈdɔːtər] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ˈlʌndən] [ɑːn] [ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv]
She and her daughter had come to London on hearing the news of
她和她女儿有来到伦敦在听力这消息的
[ˈɑːrθɜːz] “ [ɪnˈtæŋɡlmənt] ,
Arthur's “ entanglement ,
亚瑟的 “ 纠缠 ,
她和女儿听到亚瑟“卷入风波”的消息后,便来到了伦敦。

” [æz; əz] [ˈmeni] [æn; ən] [əˈlɑːrmd] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][ˈsɪstər][hæv; həv] [dʌn] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] .
” as many an alarmed mother and sister have done before them .
” 作为 许多 一个 惊慌 母亲 和 姐姐 有 完毕 前 他们 .
就像许多惊恐的母亲和姐妹之前所做的那样。

[sɜːr][dʒɑːn] [ˈiːðər] [kʊd; kəd][nɑːt] , [ɔːr] [wʊd] [nɑːt][dʒɔɪn][ðem; ðəm] .
Sir John either could not , or would not join them .
先生 约翰 任何一个 可以 不是 , 或者 会 不是 加入 他们 .
约翰爵士要么不能, 要么不愿意加入他们。

[hiː; hi][hæd; həd] [les] [feɪθ] [ðæn; ðən] [ˈwɪmɪn] [hæv; həv][ɪn][ðə; ði] [ˈefɪkəsi] [ʌv; əv][ˈpɜːrsən(ə)l]
He had less faith than women have in the efficacy of personal
他 有 较少的 信仰 比 女性 有 在 这 功效 的 个人的
[rɪˈmɑːnstrənsɪz] ,
remonstrances ,
抗议 ,
他对亲自劝诫的效果远不如女性那样相信。

[ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [greɪt] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [dɪˈlɪŋkwənsɪ] [tuː; tə][stɑːrt][wɪð; wɪθ] ,
and indeed he had no great faith in the delinquency to start with ,
和 的确 他 有 不 伟大的 信仰 在 这 犯罪 到 开始 和 ,
事实上, 他一开始就对青少年犯罪没什么信心。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ˈkredit][fɔːr; fər] “ [mɔːr] [sens] , ” [ɪf] [les] [ˈvɜːrtʃuː] ,
and gave his son credit for “ more sense , “ if less virtue ,
和 给予 他的 儿子 信用 为了 “ 更多的 感觉 , “ 如果较少的 美德 ,
他认为儿子虽然品德不如儿子, 但“更有智慧”。

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [bɪˈliːvd] [hɪm; ɪm][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] .
than they believed him capable of .
比 他们 相信 他 有能力的 的 .
比他们想象中他能做到的要多。

[tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [ˈɑːrθər] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv] [ˈmæɪrɪdʒ] [hæd; həd] [stʌnd] [sɜːr][dʒɑːn] . { -
To hear that Arthur was on the eve of marriage had stunned Sir John . { 163
到 听到 那 亚瑟 曾是 在 这 前夕 的 婚姻 有 目瞪口呆 先生 约翰 . { -
}
}
}

得知亚瑟即将结婚的消息, 约翰爵士震惊不已。{163}

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈdɪgnənt] [ˈviːəməns] ,
He had written with indignant vehemence ,
他 有 书面 和 愤怒 激烈 ,
他曾义愤填膺地写道:

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [kəˈmɪʃnd] [hɪz; ɪz] “ [mæn][ʌv; əv] [ˈbɪznəs] ” [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði]
and he had commissioned his “ man of business “ to go and see the
和 他 有 委托 他的 “ 男人 的 商业 “ 到 去 和 看 这
” [jʌŋ] [fuːl] ;
“ young fool ;
” 年轻的 傻子 ;
他委派自己的“生意伙伴”去见那个“年轻的傻瓜”;

” [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [fər'biðn] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][hɜ:r; hər] [sʌn] [æz; əz][fi:; fi] [dɪ'zaɪrd] .
” and he had forbidden his wife to go to her son as she desired .
” 和 他 有 禁止 他的 妻子 到 去 到 她 儿子 作为 她 想要的 ；

他还禁止妻子按自己的意愿去见儿子。

” [get] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] , ” [hi:; hi][hæd; həd] [sed] ;
” Get him to come to you if you can , ” he had said ;
” 得到 他 到 来 到 你 如果 你 能 , ” 他 有 说 ;

“如果可以的话，让他来找你，”他曾说过；

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɪzɪt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʌt; bət]
but he was afraid for the results of a visit from his wife with the
但 他 曾是 害怕的 为了 这 结果 的 一个 访问 从 他的 妻子 和 这
[pɔ:sə'bɪləti] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪntrə'dʌk(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜ:rl] ,
possibility of an introduction of the girl ,
可能性 的 一个 介绍 的 这 女孩 ,

但他担心妻子来访时可能会把那个女孩介绍给他，这会带来什么后果。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['meltɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] ['leɪdi:z] [hɑ:rt] ['oʊvər][hɜ:r; hər] [sʌnz] [ʌv] .
and a melting of my lady's heart over her son's love .
和 一个 融化 的 我的 女士的 心 超过 她 儿子的 爱 .

儿子对妻子的爱令我妻子心软了。

[sɜ:r][dʒɑ:n] [geɪv] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['kredɪt] [fɔ:r; fər] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['sentɪmənt] [ðæn; ðən][fi:; fi] [pə'zest] ;
Sir John gave his wife credit for much more sentiment than she possessed ;
先生 约翰 给予 他的 妻子 信用 为了 很多 更多的 情绪 比 她 拥有 ;

[ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər] ['lu:si] ,
and as for Lucy ,
和 作为 为了 露西 ,

约翰爵士高估了妻子的感情，认为她实际上并没有那么多感情；至于露西，

[fi:; fi][ʌv; əv] [kɔ:rs] [wʌz; wəz][sentɪ'ment(ə)l] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi] [sɪmpə'θetɪk] [æt; ət][wʌns] [wɪ'dəʊt] ['eni]
she of course was sentimental enough to be sympathetic at once without any
她 的 课程 曾是 感伤的 足够的 到 是 交感神经 在 一次 没有 任何
[prɪ'lɪmɪnərɪz] .
preliminaries .
预备工作 .

她当然是个多愁善感的人，无需任何铺垫就能立刻表示同情。

” [ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [li:v] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] ['lɔjɜ:z, 'lɔɪɜ:z] , ” [sɜ:r][dʒɑ:n] [sed] ,
” You had better leave him to the lawyers , ” Sir John said ,
” 你 有 更好的 离开 他 到 这 律师 , ” 先生 约翰 说 ,

“你最好把他交给律师处理，”约翰爵士说道。

['hævɪŋ] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['kɔ:nfɪdəns] [ɪn] ['pi:p(ə)l] [hu:] [kʊd; kəd] [meɪk] [ðəm'selvz] [dɪsə'gri:əb(ə)l] ;
having a strong confidence in people who could make themselves disagreeable ;
拥有 一个 强的 信心 在 人们 WHO 可以 制作 他们自己 令人不快的 ;

对那些可能让自己变得令人讨厌的人抱有极大的信心；

[bʌt; bət][hi:; hi] [kən'sentɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][tu:; tə] [taʊn] [tu:; tə][bi:; bi] [nɪr] [ðə; ði][spɑ:t] ,
but he consented that the ladies should go to town to be near the spot ,
但 他 同意 那 这 女士们 应该 去 到 镇 到 是 靠近 这 点 ,

但他同意让女士们进城，以便靠近事发地点。

[ɪf] [ðə; ði] ['ʌðər] ['fʌŋkʃə,neri:z] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] “ [ʌn'ɜ:rθ] ” [ðə; ði] ['kʌlprɪt] .
if the other functionaries managed to “ unearth ” the culprit .
如果 这 其他 官员 管理 到 “ 挖掘 ” 这 罪魁祸首 .

如果其他官员设法“挖出”了罪犯。

[wʌns] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] [temp'teɪ](ə)n] , [wʌns] [dɪ'livəd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsaɪərɪn] [hu:] [hæd; həd] “
Once away from that temptation , once delivered from the syren who had”
一次 离开 从 那 诱惑 , 一次 发表 从 这 塞壬 WHO 有 “
[ɪn'tæŋɡld] ” [hɪm; ɪm] , [noʊ] [daʊt] [ˈɑ:rθər] { - }
entangled ” him , no doubt Arthur { 164 }
纠缠 ” 他 , 不 怀疑 亚瑟 { - }

一旦远离了那种诱惑，一旦摆脱了“迷惑”他的妖女，毫无疑问，亚瑟{164}

[wʊd] [bi:: bi][ˈseɪfər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][ˈsɪstər][ðæn; ðən] [ˈeniwer] [els] .
would be safer with his mother and sister than anywhere else .
会 是 更安全 和 他的 母亲 和 姐姐 比 任何地方 别的 .
和母亲、妹妹在一起比去其他任何地方都安全。

[ænd; ənd] [ˈleɪdi] [ˈkɜ:rtɪs][hæd; həd] [ˌækwɪ'es] , [ðoʊ] [wɪð; wɪθ] [rɪ'ʌktəns] , [ɪn] [ðɪs] [ˌproʊɪ'bɪ](ə)n] .
And Lady Curtis had acquiesced , though with reluctance , in this prohibition .
和 女士 柯蒂斯 有 默许 , 尽管 和 不情愿 , 在 这 禁令 .

柯蒂斯夫人虽然不情愿，但还是默许了这项禁令。

[ʃi: ʃi][hæd; həd] [felt] [ðæt] [tu:: tə][goʊ][ænd; ənd] [si:] [hɪm; ɪm] [maɪt] [brɪŋ] [hɜ:r; həɹ][ˈɪntu:][ˈpeɪnf(ə)l] [kə'ɪz(ə)n]
She had felt that to go and see him might bring her into painful collision
她 有 毛毡 那 到 去 和 看 他 可能 带来 她 进入 痛苦 碰撞
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈpi:p(ə)l] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,
with the other people about him ,
和 这 其他 人们 关于 他 ,

她觉得去见他可能会让她与他身边的其他人发生痛苦的冲突。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [best] [wʊd] [ɪk'spoʊz] [ˈɑ:rθər] [tu:: tə] [wʌt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [laɪks] [li:st] ,
and at the best would expose Arthur to what a young man likes least ,
和 在 这 最好的 会 暴露 亚瑟 到 什么 一个 年轻的 男人 点赞 至少 ,
最好的结果也只是让亚瑟接触到年轻人最不喜欢的东西。

[ðə; ði] [ˈferm] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ɪntə'fɪəd] [wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd] [ˈwɜ:ɹɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈfæməli][ɪn] [fʊl] [saɪt]
the shame of being interfered with , and worried by his family in full sight
这 耻辱 的 存在 干扰 和 , 和 担心 经过 他的 家庭 在 满的 视线
[ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:ɹɪd] .
of the world .
的 这 世界 .

被家人干涉的耻辱，以及在全世界的注视下家人的担忧。

[sɜ:rɪ][dʒɑ:n] , [haʊ'evər] , [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tu:: tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmɪ](ə)n] [ʌv; əv][də'rænt] ;
Sir John , however , had nothing to do with the mission of Durant ;
先生 约翰 , 然而 , 有 没有什么 到 做 和 这 使命 的 杜兰特 ;
然而，约翰爵士与杜兰特的使命没有任何关系；

[hi: hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈemɪserɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [kɔ:ld] [baɪ][ðem; ðəm][tu:: tə][ðer; ðər][eɪd][ɪn][ðə; ði]
he was the emissary of the ladies called by them to their aid in the
他 曾是 这 使者 的 这 女士们 称为 经过 他们 到 他们的 援助 在 这
[ɪ'mɜ:ɹdʒənsɪ] .
emergency .
紧急情况 .

他是这些女士们在紧急情况下请来的使者，前来协助她们。

[noʊ] [ˈʌðər] [ˈmesɪndʒər] [hæd; həd] [si:md] [tu:: tə][ðem; ðəm][soʊ][ˈsu:təb(ə)l] .
No other messenger had seemed to them so suitable .
不 其他 信使 有 似乎 到 他们 所以 合适的 .
他们觉得没有其他信使比他更合适了。

[hɪz; ɪz] [ˈdɪrɪst] [frend] , [hɪz; ɪz][ɑ:'mi:][di:] [len'fæns] ,
His dearest friend , his ami de l'enfance ,
他的 亲爱的 朋友 , 他的 ami 德 童年 ,
他最亲爱的朋友，他的儿时好友，

[wʌt] [mɔːr] [ˈnætʃ(ə)rəl][ðæn; ðən] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ˈriːkɔːrs] [tuː; tə][hɪz; ɪz][eɪd] ?
what more natural than that they should have recourse to his aid ?
什么 更多的 自然的 比 那 他们 应该 有 追索权 到 他的 援助 ?

他们向他寻求帮助，还有什么比这更合乎情理的呢？

[ænd; ənd][ɪn] [ðiːz] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][səˈpouzd; səˈpouzɪd] [həʊ] [hɑːrd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər]
And in these circumstances it may be supposed how hard it was for
和 在 这些 情况 它 可能 是 据称 如何 难的 它 曾是 为了

[dəˈrænt] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [ˈstoːri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪˈfiːt] .
Durant to tell the story of his own defeat .
杜兰特 到 告诉 这 故事 的 他的 自己的 击败 .

在这种情况下，可以想象杜兰特讲述自己失败的故事有多么困难。

[hiː; hi][dɪd][aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði][ˈlaɪbrəri][ɪn] [ˈbɜːrkli] [skwer] [ɪn][ðə; ði] [weɪnɪŋ] [æftərˈnuːn] ,
He did it in the library in Berkeley Square in the waning afternoon ,
他 做过 它 在 这 图书馆 在 伯克利 正方形 在 这 减弱 下午 ,

他是在伯克利广场的图书馆里，在傍晚时分完成的。

[dʒʌst] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [fel] .
just before the evening fell .
只是 前 这 晚上 跌倒 .

就在夜幕降临之前。

[ðə; ði] [ruːm] [ɪtˈself] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hæf][æz; əz][bɪɡ][æz; əz][ðə; ði] [hoʊl] { - }
The room itself which seemed to him half as big as the whole { 165 }
这 房间 本身 哪个 似乎 到 他 一半 作为 大的 作为 这 所有的 { - }

房间本身在他看来似乎只有整个房间的一半大{165}

[taʊn] [ʌv; əv] - , [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈɡoʊstli] [bʊks] , [ˈʃoʊɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn]
town of Underhayes , was full of ghostly books , showing here and there in
镇 的 - , 曾是 满的 的 幽灵般的 图书 , 显示 这里 和 那里 在

[ə; eɪ] [striːk] [ʌv; əv] [ˈɡɪldɪŋ] ,
a streak of gilding ,
一个 条纹 的 镀金 ,

安德海斯镇到处都是幽灵般的书籍，它们在金色的光芒中若隐若现。

[ɪn][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [waɪt] [ˈveləm] , [wɪtʃ] [kɔːt] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [ɑːkˈtoʊbər] [ˈsʌŋʃaɪn]
in a bit of white vellum , which caught the remains of the red October sunshine
在 一个 少量 的 白色的 羊皮纸 , 哪个 捕捉 这 遗迹 的 这 红色的 十月 阳光

.
:
.

在一小块白色羊皮纸上，映照着十月余晖的红色光芒。

[ðə; ði] [θɪnd] [triːz] [weɪvd] [ˈsloʊli] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] , [ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [ɡʌst] [ʌv; əv] [wɪnd]
The thinned trees waved slowly across the windows , and when a gust of wind
这 变薄 树木 挥手 缓慢地 穿过 这 视窗 , 和 什么时候 一个 阵风 的 风

[keɪm] ,
came ,
来了 ,

稀疏的树枝在窗前缓缓摇曳，一阵风吹来时，

[ə; eɪ] [ˈʃaʊər] [ʌv; əv] [ˈfɔːlɪŋ] [liːvz] [swept] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈfɜːrməmənt] [ˌaʊtˈsaɪd] .
a shower of falling leaves swept over the firmament outside .
一个 淋浴 的 坠落 树叶 扫荡 超过 这 苍穹 外部 .

漫天落叶如雨般飘落，席卷了窗外的天空。

[ˈleɪdi] [ˈkɜːrtɪs][sæt] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˈfaɪər][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [ˈwɪndəʊ] ,
Lady Curtis sat between the fire and the nearest window ,
女士 柯蒂斯 卫星 之间 这 火 和 这 最近的 窗户 ,

柯蒂斯夫人坐在壁炉和最近的窗户之间，

[ˈlɪsnɪŋ] [ɪnˈtɛntli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
listening intently with her eyes fixed on his face .
聆听 专注地 和 她 眼睛 固定的 在 他的 脸 .

她全神贯注地听着，眼睛紧紧盯着他的脸。

[ˈluːsi] [wʌz; wəz][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] - [siːts] , [ˈɔːlmoʊst][bɪˈhaɪnd][ðər; ðər] [ˈvɪzɪtər] .
Lucy was in one of the window - seats , almost behind their visitor .
露西 曾是 在 一 的 这 窗户 - 座位 , 几乎 在后面 他们的 游客 .

露西坐在靠窗的座位上，几乎就在访客身后。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [wɑːtʃ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈoʊpənli][æz; əz][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [dɪd] ;
She could not watch his face openly as her mother did ;
她 可以 不是 手表 他的 脸 公然 作为 她 母亲 做过 ;

她无法像她母亲那样坦然地注视他的脸；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [les] [ˈæŋkʃəs] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] .
but she was not less anxious than her mother .
但 她 曾是 不是 较少的 焦虑的 比 她 母亲 .

但她的焦虑程度并不比她母亲轻。

[wen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [raʊnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd][ˈɔːf(ə)n] , [ʃiː; ʃɪ] [fræŋk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɜːrðər]
When he turned round to her , as he did often , she shrank a little further
什么时候 他 转向 圆形的 到 她 , 作为 他 做过 经常 , 她 缩小 一个 小的 更远
[bæk] ,
back ,
后退 ,

当他像往常一样转过身来看着她时，她不由自主地向后缩了缩。

[priˈfəːɪŋ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] [ʌnəbˈzɜːrvd] ; [fɔːr; fər][tuː; tə] [ˈluːsi] , [æz; əz][tuː; tə] [ˈmeni] [ˈʌðər]
preferring to watch him unobserved ; for to Lucy , as to many other
偏好 到 手表 他 未被观察到的 ; 为了 到 露西 , 作为 到 许多 其他
[ˈwɪmɪn] ,
women ,
女性 ,

露西宁愿不被人注意地看着他；因为对露西来说，就像对许多其他女人一样，

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [ðæt] [hæf][ðə; ði] [ˈstoːri] [wʌz; wəz][təʊld][baɪ][ðə; ði] [ˈkaʊntənəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtelər] .
it seemed that half the story was told by the countenance of the teller .
它 似乎 那 一半 这 故事 曾是 讲述 经过 这 面容 的 这 出纳员 .

故事似乎有一半是从讲述者的脸上看出来的。

[ˈleɪdi] [ˈkɜːrtɪs][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈwʊmən] [ɪn][hɜːr; hər] [deɪ] ,
Lady Curtis had been a beautiful woman in her day ,
女士 柯蒂斯 有 到过 一个 美丽的 女士 在 她 天 ,

柯蒂斯夫人年轻时是一位美人。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [ˈbjuːti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [eɪdʒ] [naʊ] ,
and had the beauty of her age now ,
和 有 这 美丽 的 她 年龄 现在 ,

她现在拥有了与年龄相符的美貌。

[æz; əz] [ˈpɜːrfɪkt] [æn; ən][ɪgˈzæmp(ə)l][ʌv; əv] [ˈfɔːrti] - [faɪv][æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [dɪˈzaɪrd] .
as perfect an example of forty - five as could be desired .
作为 完美的 一个 例子 的 四十 - 五 作为 可以 是 想要的 .

这是四十五岁的完美典范，无可挑剔。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈæmp(ə)l][ɪn][fɔːrm] , { - }
She was ample in form , { 166 }
她 曾是 充足 在 形式 , { - }

她体态丰腴，{166}

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [hed] [ænd; ənd] [feɪs] [hæd; həd] [ri'teɪnd] ɔ:l][ðer; ðər] ['delɪkəsi] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnmənt] ；
but her head and face had retained all their delicacy and refinement ；
但 她 头 和 脸 有 保留 全部 他们的 美味 和 精炼 ；

但是她的头和脸依然保持着原有的精致和优雅；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] ['hɑ:lʊz] [ɪn][ðə; ði] [tʃi:k] ， [ænd; ənd][ə; eɪ] [slaɪt] ['fʊlnəs]
and if there was a slight hollow in the cheek , and a slight fulness
和 如果 那里 曾是 一个 轻微 空洞的 在 这 脸颊 ， 和 一个 轻微 充满
[ə'baʊt] [ðə; ði] [θrəʊt] ，
about the throat ,
关于 这 喉 ，

如果脸颊略微凹陷，喉咙略微丰满，

[ˈni:ðər] [wʌz; wəz] [sə'fɪ(ə)nt] [tu:; tə] [tel] [ə'genst] [hɜ:r; hər] ； [ænd; ənd][ˈmɑ:dɪfaɪd][baɪ] [ju:θ] ， [ænd; ənd][baɪ]
neither was sufficient to tell against her ； and modified by youth , and by
两者都不 曾是 充足的 到 告诉 反对 她 ； 和 修改的 经过 青年 ， 和 经过
[ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['sɔ:ftə, 'sɔftə] [dɪspə'zɪʃ(ə)n] ，
a somewhat softer disposition ,
一个 有些 更柔和 处置 ，

这两点都不足以构成对她的指控；而且随着年龄增长和性格变得温和一些，这些指控也得到了修正。

[ˈlu:si:z] [feɪs] [wʌz; wəz][æz; əz][hɜ:r; hər] ['mʌðəz] ．
Lucy's face was as her mother's .
露西的 脸 曾是 作为 她 母亲的 ．

露西的脸和她母亲的脸一样。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈni:ðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['brɪliənt] [ɪn] ['kʌlə] ．
They were neither of them brilliant in colour .
他们 是 两者都不 的 他们 杰出的 在 颜色 ．

它们俩的色彩都不算鲜艳。

[ˈleɪdɪ] ['kɜ:rtɪs][hæd; həd] [ə'kwaɪrd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['meɪtrənli] [ɪn'kri:s] [ʌv; əv]
Lady Curtis had acquired something in this way with the matronly increase of
女士 柯蒂斯 有 获得 某物 在 这 方式 和 这 女家长 增加 的
[hɜ:r; hər] ['fɪgjər] ；
her figure ;
她 数字 ；

随着柯蒂斯夫人身材日渐丰满，她也因此获得了一些东西；

[bʌt; bət] [ˈlu:si] [hæd; həd][noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði][roʊz] [tɪnt] [wɪtʃ] [helθ] ['gɪvz] ，
but Lucy had no more than the rose tint which health gives ,
但 露西 有 不 更多的 比 这 玫瑰 着色 哪个 健康 给予 ，

但露西的容貌不过是健康带来的玫瑰色光泽而已。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [her] [wʌz; wəz][sɔ:ft] [laɪt] [braʊn] ， [ə; eɪ] [jeɪd] ɔ:r] [tu:] ['laɪtər] [ðæn; ðən][hɜ:r; hər]
and her hair was soft light brown , a shade or two lighter than her
和 她 头发 曾是 柔软的 光 棕色的 ， 一个 阴影 或者 二 打火机 比 她
[aɪz] ，
eyes ,
眼睛 ，

她的头发是柔和的浅棕色，比她的眼睛颜色浅一到两个色号。

[her] [wɪtʃ] [ɪn][hɜ:r; hər] ['mʌðəz] [keɪs] [wʌz; wəz][soʊ] ['deɪntɪli] ['sprɪŋkld] [wɪð; wɪθ] [greɪ] [æz; əz][tu:; tə]
hair which in her mother's case was so daintily sprinkled with grey as to
头发 哪个 在 她 母亲的 案件 曾是 所以 轻柔地 撒上 和 灰色的 作为 到
[ə'pɪr] ['oʊnli] ['laɪtər] [ɪn][tɪnt][ðæn; ðən][aɪ 'ti:][hæd; həd][wʌns] [bɪn] ．
appear only lighter in tint than it had once been .
出现 仅有的 打火机 在 着色 比 它 有 一次 到过 ．

她母亲的头发上点缀着些许灰白，看起来只是比以前颜色浅了一些。

[hu:'evər] [dɪ'zaird] [tu:; tə] [si:] ['leɪdɪ] ['kɜ:rtɪs][æz; əz][fɪ:; ʃɪ][wʌz; wəz][æt; ət] ['twenti] [hæd; həd][bʌt; bət][tu:; tə]
Whoever desired to see Lady Curtis as she was at twenty had but to
谁 想要的 到 看 女士 柯蒂斯 作为 她 曾是 在 二十 有 但 到
[lʊk] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] ,
look at her daughter ,
看 在 她 女儿 ,
任何人如果想看看柯蒂斯夫人二十岁时的样子, 只需看看她的女儿就行了。

[ænd; ənd] [hu:'evər] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ʃɜr] [wʌt] ['lu:si] [wʊd] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ]
and whoever wanted to make sure what Lucy would look like a quarter of a
和 谁 通缉 到 制作 当然 什么 露西 会 看 喜欢 一个 四分之一 的 一个
[sentʃəri] [hens] [kʊd; kəd] [si:] [aɪ 'ti:][ɪn] ['leɪdɪ] ['kɜ:rtɪsɪz] [feɪs] .
century hence could see it in Lady Curtis's face .
世纪 因此 可以 看 它 在 女士 柯蒂斯的 脸 .
任何想要确认露西在四分之一世纪后会是什么样子的人, 都可以从柯蒂斯夫人的脸上看到答案。

[aɪ 'ti:] ['ɡɪvz] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)] [tʃɑ:rm] [tu:; tə][bəʊθ] [wen] [ðɪs] [rɪzəm] { - }
It gives an additional charm to both when this resem { 167 }
它 给予 一个 额外的 魅力 到 两个都 什么时候 这 扫描电镜 { - }
当这类似{167}时, 它给两者都增添了额外的魅力。

[blæns] [ɪz] ['kæɪɪd] [aʊt][æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪ:z] [tu:] .
blance is carried out as it was in these two .
平衡 是 携带 出去 作为 它 曾是 在 这些 二 .
平衡的执行方式与这两例相同。

[aɪ 'ti:] [meɪks] [bəʊθ] [ju:θ] [ænd; ənd][eɪdʒ] [mɔ:ɹ] [fer] ,
It makes both youth and age more fair ,
它 制作 两个都 青年 和 年龄 更多的 公平的 ,
它让年轻人和老年人之间的关系更加公平。

['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ] ['tendər] [hæf] [mɪst][ʌv; əv][ɪ'lu:ʒ(ə)n] , [wʌn] [feɪs] [ɪn] [tu:]
bringing them together in a tender half mist of illusion , one face in two
带来 他们 一起 在 一个 投标 一半 薄雾 的 错觉 , 一 脸 在 二
[reprɪzen'teɪʃnz] ;
representations ;
表现形式 ;
将它们融合在一层柔和的半雾幻境中, 一张脸呈现出两种不同的面貌;

[ðə; ðɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][tʃaɪld] [bəʊθ] ['prɒfɪtɪd] [baɪ][aɪ 'ti:] ;
the mother and the child both profited by it ;
这 母亲 和 这 孩子 两个都 获利 经过 它 ;
母亲和孩子都从中受益;

['leɪdɪ] ['kɜ:rtɪs] ['ʃʊɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] [best] [ɪn][hɜ:r; hər] ['dɑ:rlɪŋz] [braʊn] [aɪz] ,
Lady Curtis showing at her best in her darling's brown eyes ,
女士 柯蒂斯 显示 在 她 最好的 在 她 亲爱的 棕色的 眼睛 ,
柯蒂斯夫人最美的一面, 就体现在她爱人棕色的眼睛里。

[ænd; ənd] [dɪs'kləʊzɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [ʊʊn] [haʊ] ['lɪt(ə)] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tu:; tə][ə'la:rm][ðə; ðɪ] ['wɜrməst]
and disclosing in her own how little there was to alarm the warmest
和 披露 在 她 自己的 如何 小的 那里 曾是 到 警报 这 最温暖
[əd'maɪərər][ɪn] [ðæt] ['dɑ:rlɪŋz] ['fju:tʃər] .
admirer in that darling's future .
仰慕者 在 那 亲爱的 未来 .
并在自己的叙述中透露, 这位佳人的未来几乎没有什么值得最热情的仰慕者担忧的事情。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [praʊd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪˈzembləns] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbjʊːtɪz] [seɪk] ,
And they were proud of their resemblance , a little for the beauty's sake ,
和 他们 是 自豪的 的 他们的 相似 , 一个 小的 为了 这 美的 清酒 ,
[pərˈhæps] ,
perhaps ,
也许 ,

他们为彼此的相似之处感到自豪，或许部分原因是为了追求美感吧。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈʌvz] .
but a great deal more for the love's .
但 一个 伟大的 交易 更多的 为了 这 爱的 .
但更多的是为了爱情。

[dəˈrænt] [felt] [ɔːl] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈsʌt(ə)l] [er] [ʌv; əv] [ˈwɪtʃəri] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [ænd; ənd]
Durant felt all around him a subtle air of witchery between the mother and
杜兰特 毛毡 全部 大约 他 一个 微妙的 空气 的 巫术 之间 这 母亲 和
[ðə; ði] [ˈdɔːtər] .
the daughter .
这 女儿 .

杜兰特感觉他周围弥漫着一种母女之间微妙的巫术气息。

[ðə; ði] [ˈveri] [ˈætməsfɪr] [wʌz; wəz] [ˈluːsi] , [ˈswiːt] , [ˈsɔːft] , [ˌjet] [ˈpenətreɪtɪŋ] .
The very atmosphere was Lucy , sweet , soft , yet penetrating .
这 非常 气氛 曾是 露西 , 甜的 , 柔软的 , 然而 渗透 .
空气中弥漫着露西的气息，甜美、柔和，却又充满力量。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ˈleɪdɪz] [siːmd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] [θruː] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]
And the two ladies seemed to look at each other through him as if he
和 这 二 女士们 似乎 到 看 在 每个 其他 通过 他 作为 如果 他
[hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ʌv; əv] [glæs] ,
had been made of glass ,
有 到过 制成 的 玻璃 ,

两位女士似乎透过他看向彼此，仿佛他是玻璃做的一样。

[ænd; ənd] [nuː] [hɪz; ɪz][ˈɪnməʊst] [hɑːrt] .
and knew his inmost heart .
和 知道 他的 最 心 .
并且了解他内心深处的想法。

[æt; ət][ˈprez(ə)nt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [kæst] [daʊn] [baɪ] [wʌt] [hiː; hi] [sed] .
At present they were much cast down by what he said .
在 展示 他们 是 很多 投掷 向下 经过 什么 他 说 .
目前，他们都被他的话深深打击了。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈskraɪbd] [tuː; tə][ðəm; ðəm][ðə; ði] [beɪts] [ˈhʌʊshoʊld] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈstʌfɪ] [ˈpɑːrlər] ,
He had described to them the Bates household , the little stuffy parlour ,
他 有 描述 到 他们 这 贝茨 家庭 , 这 小的 闷 客厅 ,
[ðə; ði] [rʌm] [ænd; ənd][ˈwɔːtər] , [ænd; ənd] { - }
the rum and water , and { 168 }
这 朗姆酒 和 水 , 和 { - }

他向他们描述了贝茨家的情况，那间闷热的小客厅，朗姆酒和水，以及{168}

[ˈserə] [dʒeɪn] ; [ænd; ənd] [wɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] [ˈɑːrθəːz] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ədˈhɪərəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [lʌv] ,
Sarah Jane ; and worst of all Arthur's determined adherence to his love ,
莎拉 简 ; 和 最差 的 全部 亚瑟的 决定 依从性 到 他的 爱 ,
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈprəːmɪs] .
and his promise .
和 他的 承诺 .

莎拉·简；而最糟糕的是亚瑟对他的爱情和承诺的坚定不移。

[aɪˈti:] [si:md] [ɪnˈkredəb(ə)l][tu:; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ðer; ðər] [sʌn] [ænd; ənd] [ˈbrʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ˈsætɪsfaid]
It seemed incredible to them that their son and brother should be satisfied
它 似乎 极好的 到 他们 那 他们的 儿子 和 兄弟 应该 是 使满意
[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] .
in such a place .
在 这样的 一个 地方 .
他们觉得难以置信，他们的儿子和兄弟竟然会对那样的地方感到满足。

[sʌm; səm] [əˈkʌlt] [ˈɪnfluəns] , [ˈsʌmθɪŋ] [ʌnˈkæni] , [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] “ [ɪnˌfætʃuˈeɪʃn] ”
Some occult influence , something uncanny , seemed to be in the “ infatuation ”
一些 神秘学 影响 , 某物 不可思议 , 似乎 到 是 在 这 “ 痴情 ”
[ɔ:ltəˈgeðər] .
altogether .
共 .
这场“迷恋”似乎完全受到了某种神秘力量的影响，某种不可思议的东西。

“ [ænd; ənd] , [ˈmɪstər] . [dəˈrænt] , [du:][ju:; jʊ] [ˈri:əli] [θɪŋk] [ˈnʌθɪŋ] , [ˈnʌθɪŋ] [wɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ɡɪv]
“ And , Mr . Durant , do you really think nothing , nothing will make him give
” 和 , 先生 . 杜兰特 , 做 你 真的 思考 没有什么 , 没有什么 将要 制作 他 给
[aɪˈti:] [ʌp] ? “
it up ? ”
它 向上 ? ”
“杜兰特先生，你真的认为没有什么能让他放弃吗？”

“ [ɪnˈdi:d] [aɪ][du:][θɪŋk] [soʊ] , “ [sed] [dəˈrænt] , “ [aɪ] [ˈkænə:t] [seɪ] [ˈʌðərwaɪz] ,
“ Indeed I do think so , “ said Durant , “ I cannot say otherwise ,
” 的确 我 做 思考 所以 , ” 说 杜兰特 , ” 我 不能 说 否则 ,
“我的确这么认为，”杜兰特说，“我无法否认这一点。”
[ænd; ənd][aɪ][eɪˈem] [ʃɒr] [ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t] [wɪ] [tu:; tə] [hɪr] [ˈeniθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [tru:θ] .
and I am sure you would not wish to hear anything less than the truth .
和 我 是 当然 你 会 不是 希望 到 听到 任何事物 较少的 比 这 真相 .

我相信你肯定不想听到任何不实之词。
[hi:; hi][ɪz] — [ˈveri] [mʌtʃ] [əˈtætʃt] — [tu:; tə][hɜ:r; hər] . “
He is — very much attached — to her . ”
他 是 — 非常 很多 随附的 — 到 她 . ”
他非常依恋她。

“ [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] — [ɪz][dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] [ˈʌðər] , “ [sed] [ˈleɪdi] [ˈkɜ:rtɪs] [ˈfeɪntli] , “ [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈbetər]
“ And she — is just like the others , “ said Lady Curtis faintly , “ a little better
” 和 她 — 是 只是 喜欢 这 其他的 , ” 说 女士 柯蒂斯 淡淡的 , ” 一个 小的 更好的
[ju:; jʊ] [sed] ,
you said ,
你 说 ,
“她——和其他人一样，”柯蒂斯夫人轻声说道，“你说她稍微好一点，”

[nɑ:t][soʊ] [ˈvʌlgər] ?
not so vulgar ?
不是 所以 庸俗 ?
没那么粗俗？
[ˈhev(ə)n] [help] [ju:ˈes] !
Heaven help us !
天堂 帮助 我们 !
老天保佑！

[ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [spi:k] [soʊ][ʌv; əv][maɪ] [ˈsʌnz] — [noʊ] , [ˈmɪstər] . [dəˈrænt] , [nɑ:t] [jet] ,
that I should speak so of my son's — no , Mr . Durant , not yet ,
那 我 应该 说话 所以 的 我的 儿子的 — 不 , 先生 . 杜兰特 , 不是 然而 ,
我应该这样评价我的儿子吗？——不，杜兰特先生，还不是时候。

美式音标标注，美式发音朗诵。

亚瑟夫人；第 1 卷（共 3 卷）(Mrs. Arthur; vol. 1 of 3)
第6/10页

[aɪ] ['kænɑ:t] [kɔ:l] [hɜ:r; hər] [maɪ] ['sʌnz] [braɪd] .
I cannot call her my son's bride .
我 不能 称呼 她 我的 儿子的 新娘 .

我不能称她为我儿子的新娘。

[ˈsʌmθɪŋ] [meɪ] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [wei] , [ˈsʌmθɪŋ] [mʌst; məst][bi:; bi] [θɔ:t] [ʌv; əv] — “
Something may come in the way , something must be thought of — ”
某物 可能 来 在 这 方式 , 某物 必须 是 想法 的 — ”
可能会出现一些阻碍，必须考虑一些应对措施——”

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['eniθɪŋ] .
“ I don't think you will find anything .
“ 我 不 思考 你 将要 寻找 任何事物 .
“我觉得你什么也找不到。”

[aɪ][hæv; həv] [ju:st] ['evri] [ˈɑ:rgjʊmənt] ; — [ænd; ɐnd][tu:; tə] { - }
I have used every argument ; — and to { 169 }
我 有 用过的 每一个 争论 ; — 和 到 { - }
我已经用尽了所有论据；——并且到{169}

[tel] [ðə; ði] [tru:θ] [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [kwɑ:t] [ʃʊr] ,
tell the truth I do not know that I am quite sure ,
告诉 这 真相 我 做 不是 知道 那 我 是 相当 当然 ,
说实话，我不太确定。

[ɪn][maɪ] [oʊn] [maɪnd] — [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [seɪ] [ðɪs] [tu:; tə] [ˈɑ:rθər] — [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [kwɑ:t]
in my own mind — of course I did not say this to Arthur — I am not quite
在 我的 自己的 头脑 — 的 课程 我 做过 不是 说 这 到 亚瑟 — 我 是 不是 相当
[kən'vɪnst] [ɪn][maɪ] [oʊn] [θɔ:ts] — “
convinced in my own thoughts — ”
确信 在 我的 自己的 想法 — ”
就我个人而言——当然，我没跟亚瑟说——我并不完全确信自己的想法——”

“ [ʌv; əv] [wʌt] , [ˈmɪstər] . [də'rænt] ? ” [ˈleɪdi] [ˈkɜ:rtɪs] [sed] [ðɪs] [ˈæŋkʃəsli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
“ Of what , Mr . Durant ? ” Lady Curtis said this anxiously in front of him ,
“ 的 什么 , 先生 : 杜兰特 ? ” 女士 柯蒂斯 说 这 焦虑地 在 正面 的 他 ,
“什么事，杜兰特先生？”柯蒂斯夫人焦急地在他面前问道。

[ænd; ɐnd] [ˈlu:si] [bri:ðd] [aɪ 'ti:][hæf] [ˈʌndər] [hɜ:r; hər] [breθ] [br'haɪnd] .
and Lucy breathed it half under her breath behind .
和 露西 呼吸 它 一半 在下面 她 气息 在后面 .
露西在后面低声叹了口气。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['mʌðər] ,
He looked at the mother ,
他 看起来 在 这 母亲 ,
他看着母亲，

[bʌt; bət] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [kʌm] [ˈnɪrər] [ðə; ði] [ˈdɔ:tər] , [hu:] [rɪ'lu:dɪd]
but turned his chair a little so as to come nearer the daughter , who eluded
但 转向 他的 椅子 一个 小的 所以 作为 到 来 更近 这 女儿 , who 躲避
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
但他还是转动了一下椅子，以便更靠近那个躲开他的女儿。

[ˈɡlaɪdɪŋ] [stɪl] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈfɜːrðər] [bæk] .
gliding still a little further back .
滑翔 仍然 一个 小的 更远 后退 .

继续向后滑行一段距离。

“ [wel] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [pliːzd] , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [spiːk] [əˈkɔːrdɪŋ]
“ **Well** , ” **he said** , ” **you may not be pleased** , **but I must speak according**
“ 出色地 , ” 他 说 , ” 你 可能 不是 是 高兴 , 但 我 必须 说话 根据
[tuː; tə][maɪ] [ˈkɑːnʃəns] .
to my conscience .
到 我的 良心 .

“好吧,”他说,“你可能不高兴,但我必须凭良心说话。”

[aɪ] [wʊd] [ɡɪv] [ə; eɪ] [jɪr] [ʌv; əv][maɪ] [laɪf][tuː; tə][ɡet] [ˈɑːrθər] [friː] , [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] — “
I would give a year of my life to get Arthur free , **you know that —** ”
我 会 给 一个 年 的 我的 生活 到 得到 亚瑟 自由的 , 你 知道 那 — “
“我愿意付出一年的生命来换取亚瑟的自由,你知道的——”

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juːˈes] ? ” [kraɪd] [ˈleɪdɪ] [ˈkɜːrtɪs] , [klaːspɪŋ] [hɜːr; həɹ] [waɪt] [hændz]
“ **What are you going to tell us ?** ” **cried Lady Curtis , clasping her white hands**
“ 什么 是 你 去 到 告诉 我们 ? ” 哭 女士 柯蒂斯 , 紧握 她 白色的 双手
.
:
.

“你要告诉我们什么?”柯蒂斯夫人喊道,双手紧紧地握成拳头。

[ˈluːsi] [dɪd][nɑːt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] , [bʌt; bət] [lent] [ˈfɔːrwəd] , [soʊ] [ɪnˈtent] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [əˈɡen] [tɜːrnd]
Lucy did not say anything , **but leant forward** , **so intent that when he again turned**
露西 做过 不是 说 任何事物 , 但 倾斜 向前 , 所以 意图 那 什么时候 他 再次 转向
[tuː; tə][hɜːr; həɹ] ,
to her ,
到 她 ,

露西什么也没说,只是向前倾身,神情专注,以至于当他再次转过身来时,

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt][æz; əz][ˈjuːzuəl] [wɪðˈdrɔː] .
she did not as usual withdraw .
她 做过 不是 作为 通常 提取 .

她没有像往常那样退出。

“ [aɪˈtiː][ɪz][dʒʌst] [ðɪs] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈsɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ;
“ **It is just this** , ” **he said , sinking his voice** ;
“ 它 是 只是 这 , ” 他 说 , 下沉 他的 嗓音 ;

“就是这样,”他压低声音说道;

[ænd; ænd][ðə; ðɪ] [ˈiːvɪŋ] [er] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈvɪzəb(ə)] [druːp] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ] [ˈdɑːrkənɪŋ]
and the evening air seemed to make a visible droop towards the darkening
和 这 晚上 空气 似乎 到 制作 一个 可见的 下垂 向 这 变暗
[tuː; tə] { - }
to { 170 }
到 { - }

傍晚的空气似乎明显地向着昏暗的方向下沉{170}

[ɪnˈkriːs] [ðə; ðɪ] [əˈlɑːrɪŋ] [ɪˈfekt] :
increase the alarming effect :
增加 这 令人担忧 影响 :

增强警示效果:

“ [ðæt] [aɪ] [der] [nɑːt][ɑːn][maɪ] [ˈɑːnər] [seɪ] [ˈeni] [mɔːr] [tuː; tə] [ˈɑːrθər] [ɑːn][ðə; ðɪ][ˈsʌbdʒekt] .
“ **that I dare not on my honour say any more to Arthur on the subject** .
“ 那 我 敢 不是 在 我的 荣誉 说 任何 更多的 到 亚瑟 在 这 主题 .

“我以我的荣誉起誓,不敢再就此事对亚瑟多说一句。”

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] ; [aɪ][ˈkænɑ:tɪ][ˈi:v(ə)n][tu:; tə][seɪv][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ˈmɪzəri][bɪd][hɪm; ɪm][breɪk]
He is a gentleman ; I cannot even to save him from misery bid him break
他 是 一个 绅士 ； 我 不能 甚至 到 节省 他 从 苦难 出价 他 休息
[hɪz; ɪz][wɜ:rd] . “
his word . ”
他的 单词 ； “

他是一位绅士；即使是为了让他免于痛苦，我也不能让他违背诺言。

“ [gʊd][gɑ:d]！ ” [kraɪd][ˈleɪdɪ][ˈkɜ:rtɪs] , [ˈsta:tɪŋ][tu:; tə][hɜ:r; hər][fi:t] ,
“ **Good God !** ” **cried Lady Curtis , starting to her feet ,**
“ 好的 上帝 ！ ” 哭 女士 柯蒂斯 , 开始 到 她 脚 ,
“我的天哪！”柯蒂斯夫人惊叫一声，猛地站了起来。

[ænd; ænd][hɜ:r; hər][ɪkˈsaɪtmənt][wʌz; wəz][soʊ][strɔ:ŋ][ðæt][ðə; ði][ˌekskləˈmeɪʃn][meɪ][bi:; bi][fəˈɡɪvn]
and her excitement was so strong that the exclamation may be forgiven
和 她 激动 曾是 所以 强的 那 这 感叹 可能 是 已原谅
[hɜ:r; hər] .
her :
她 :

她的激动之情如此强烈，以至于发出惊叹声也是可以理解的。

“ [hɪz; ɪz][wɜ:rd]！
“ **His word**！
“ 他的 单词 ！
“他的话！

[wen][hɪz; ɪz][hoʊl][kəˈrɪr][ænd; ænd][ˈhæpɪnəs][ɑ:r; ər][æt; ət][steɪk] — [tu:; tə][ə; eɪ][ˈkri:tər][laɪk][ðæt]
when his whole career and happiness are at stake — to a creature like that
什么时候 他的 所有的 职业 和 幸福 是 在 赌注 — 到 一个 生物 喜欢 那
！ ”
！ ”
！ ”

当他的整个事业和幸福都岌岌可危时——竟然会落到这种人头上！

“ [aɪ][nu:] [ðæt][wʌz; wəz][wʌt][ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][seɪ] , “ [keɪm][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ɪn][ə; eɪ]
“ **I knew that was what you were going to say ,** “ **came to him , in a**
“ 我 知道 那 曾是 什么 你 是 去 到 说 , “ 来了 到 他 , 在 一个
[saɪ] ,
sigh ,
叹 ,

“我就知道你这么说,”他叹了口气说道。

[frʌm; frəm][ðə; ði][dɪm][laɪt][ɪn][ðə; ði][ˈwɪndəʊ] , [əˈɡenst][wɪt] , [hɜ:rˈself][ə; eɪ][ˈʃædəʊ] , [ˈlu:si][wʌz; wəz]
from the dim light in the window , against which , herself a shadow , Lucy was
从 这 暗淡 光 在 这 窗户 , 反对 哪个 , 她自己 一个 阴影 , 露西 曾是
.
:
.

从窗户透进来的昏暗光线中，露西的身影映照在灯光下，她自己也成了影子。

[ænd; ænd][ðɪs] , [ðəʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wɜ:rd][ʌv; əv][ɪnˈkɜ:rɪdʒmənt][ɪn][aɪˈti:] , [geɪv][dəˈrænt]
And this , though there was no word of encouragement in it , gave Durant
和 这 , 尽管 那里 曾是 不 单词 的 鼓励 在 它 , 给予 杜兰特
[streŋθ] .
strength .
力量 :

虽然这其中没有任何鼓励的话语，却给了杜兰特力量。

“ [aɪ][ʌndərˈstænd][jʊr; jər][ˈfi:lɪŋ] , “ [hi:; hi][sed] , [əˈdresɪŋ][hɜ:r; hər][ˈmʌðər] ,
“ **I understand your feeling ,** “ **he said , addressing her mother ,**
“ 我 理解 你的 感觉 , “ 他 说 , 解决 她 母亲 ,
“我理解你的感受,”他对她母亲说。

“ [aɪ] [θɔ:t] [ðə; ði] [seɪm] [wen] [aɪ] [went] [ðer; ðər] ; [bʌt; bət] ['leɪdɪ] ['kɜ:rtɪs] — ”
“ I thought the same when I went there ; but Lady Curtis — ”
“ 我 想法 这 相同的 什么时候 我 去 那里 ; 但 女士 柯蒂斯 — ”
“ 我去那里的时候也是这么想的；但是柯蒂斯夫人—— ”

“ [dəunt] [spi:k] [tu:; tə][em 'i:] , [dəunt] [spi:k] [tu:; tə][em 'i:] !
“ Don't speak to me , don't speak to me !
“ 不 说话 到 我 , 不 说话 到 我 !
“ 别跟我说话，别跟我说话！ ”

“ [fi:; ji] [kraɪd] , “ [ðeɪ] [hæv; həv] [en'træpt] [ju:; jʊ] [tu: ; [ju:; jʊ][hæv; həv] [ɪn'kɜ:ɾɪdʒd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz]
“ she cried , “ they have entrapped you too ; you have encouraged him in his
“ 她 哭 , “ 他们 有 被困 你 也 ; 你 有 鼓励 他 在 他的
[fɑ:li] ; — [hɪz; ɪz][wɜ:rd] ! { - }
folly ; — his word ! { 171 }
蠢事 ; — 他的 单词 ! { - }
她喊道：“他们也陷害了你；你助长了他的愚蠢；——他的话！ {171}

[fi:; ji] [wɔ:kt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ru:m] [ɪn][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] , [hɜ:r; həɾ][hændz] [kla:spt] ,
She walked up and down the room in a fit of impatience , her hands clasped ,
她 步行 向上 和 向下 这 房间 在 一个 合身 的 不耐烦 , 她 双手 紧握 ,
她焦躁地在房间里来回踱步，双手紧握。

[ænd; ənd] [ɪnɑ:r'tɪkjələt] [moʊnz] [keɪm] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɾ] [ʌnə'weɪz] .
and inarticulate moans came from her unawares .
和 不善言辞 呻吟 来了 从 她 不知情 .
她不由自主地发出含糊不清的呻吟声。

[ðə; ði] ['faɪərlaɪt] [si:md] [tu:; tə][get] [strɔ:ŋgər] [ænd; ənd]['wɔ:rmər][æz; əz][ðə; ði] ['deɪlaɪt] [weɪnd] ,
The firelight seemed to get stronger and warmer as the daylight waned ,
这 火光 似乎 到 得到 更强 和 更温暖 作为 这 日光 减弱 ,
随着日照时间的缩短，篝火的光芒似乎越来越强，越来越温暖。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə'genst] [ðɪs] [gləʊ] [ðæt] [ðeɪ] [sɔ:] [hɜ:r; həɾ] ['fɪgjər] [ɪn][hɜ:r; həɾ] [ɪk'saɪtmənt] .
and it was against this glow that they saw her figure in her excitement .
和 它 曾是 反对 这 辉光 那 他们 锯 她 数字 在 她 激动 .
正是在这片光芒的映衬下，他们看到了她兴奋的身影。

[ðeɪ] — [fɔ:r; fər] ['lu:si] [kept] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['pʊtɪŋ] [ʌp][hɜ:r; həɾ][hænd] ['fɜ:rtɪvli] [tu:; tə][draɪ]
They — for Lucy kept still in the window putting up her hand furtively to dry
他们 — 为了 露西 保留 仍然 在 这 窗户 推杆 向上 她 手 偷偷摸摸 到 干燥
[hɜ:r; həɾ] [aɪz] ,
her eyes ,
她 眼睛 ,
他们——因为露西仍然站在窗边一动不动，偷偷地抬起手去擦眼睛，

[nɔ:t][dʒɔɪnɪŋ] [hɜ:r'self] [tu:; tə][hɜ:r; həɾ] ['mʌðər] .
not joining herself to her mother .
不是 加入 她自己 到 她 母亲 .
她没有与母亲结合。

[fi:; ji][hæd; həd] [pʊt] [hɜ:r'self] ['saɪləntli] , [hi:; hi] [felt] [aɪ 'ti:] , [ɑ:n][hɪz; ɪz][saɪd] .
She had put herself silently , he felt it , on his side .
她 有 放 她自己 默默 , 他 毛毡 它 , 在 他的 边 .
他感觉到，她默默地站在了他这边。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] ['leɪdɪ] ['kɜ:rtɪs][sæt] [daʊn] [ə'gen] , ['dra:pɪŋ] [ɪm'peɪʃntli] ['ɪntu:][hɜ:r; həɾ] [tʃer] .
In another minute Lady Curtis sat down again , dropping impatiently into her chair .
在 其他 分钟 女士 柯蒂斯 卫星 向下 再次 , 下降 不耐烦地 进入 她 椅子 .
又过了一会儿，柯蒂斯夫人再次坐下，不耐烦地瘫坐在椅子上。

“ [wel] ！
“ **Well** ！
“ 出色地 ！

“出色地！

“ [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈɔːlmoʊst] [ˈhɑːrʃli] ， “ [haʊ] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [wɜːrd] ？ ”
“ **she said almost harshly** , “ **how about his word** ？ ”
“ 她 说 几乎 严厉地 ， “ 如何 关于 他的 单词 ？ ”

她几乎是厉声说道：“他的话又算什么呢？”

“ [duː][nɑːt][biː; bi] [ˈæŋɡri] [wɪð; wɪθ] [em ˈiː] , “ [sed] [dəˈrænt] [kwɑɪt] [ˈhʌmbli] .
“ **Do not be angry with me** , “ **said Durant quite humbly** .
“ 做 不是 是 生气的 和 我 , “ 说 杜兰特 相当 谦卑地 .

“请不要生我的气,”杜兰特谦逊地说。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [əˈfɔːrd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈhʌmb(ə)] [wɪð; wɪθ] [ˈluːsi] [ˈbækɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌp] .
He could afford to be humble with Lucy backing him up .
他 可以 买得起 到 是 谦逊的 和 露西 后盾 他 向上 .

有露西在背后支持他，他可以保持谦逊。

“ [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪˈtreɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðɪs] [ˈfiːlɪŋ] ， [wɪtʃ] — [ɪf] [aɪ ˈtiː][ɪz][fænˈtæstɪk][aɪ] [ˈkænɑːt]
“ **I have not betrayed to him this feeling , which — if it is fantastic I cannot**
“ 我 有 不是 背叛 到 他 这 感觉 , 哪个 — 如果 它 是 极好的 我 不能
[help] [aɪ ˈtiː] .
help it .
帮助 它 .

“我没有向他透露这种感觉，如果这种感觉很奇妙，那我也没办法控制。”

“ [hɪr] [ˈluːsi] [meɪd] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˈmuːvmənt] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][ɪmˈplaɪ][ə; eɪ] “ [noʊ] ,
“ **Here Lucy made a slight movement which seemed to him to imply a “ no** ,
“ 这里 露西 制成 一个 轻微 移动 哪个 似乎 到 他 到 意味着 一个 “ 不 ,
[noʊ] , “
no , “
不 , “

“这时，露西做了一个轻微的动作，在他看来，这似乎意味着‘不，不’。”

“ [aɪ][hæv; həv] [ˈæktɪd] [əˈɡenst] [aɪ ˈtiː] .
“ **I have acted against it** .
“ 我 有 行动 反对 它 .

“我已经采取了行动反对它。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][maɪ][maɪnd][æt; ət][fɜːrst] .
It was not in my mind at first .
它 曾是 不是 在 我的 头脑 在 第一的 .

我一开始并没有想到这一点。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kɑːn] { - }
But if you will con { 172 }
但 如果 你 将要 康 { - }

但是如果你愿意{172}

[ˈsaɪdər][ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] — [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [kɔːld] [enˈtræpɪŋ] .
sider the circumstances — There is nothing which can be called entrapping .
边锋 这 情况 — 那里 是 没有什么 哪个 能 是 称为 诱捕 .

考虑一下具体情况——这根本算不上诱捕。

[ˈnʌθɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [tuː; tə] [dɪˈsiːv] [hɪm; ɪm] , [ɔːl] [ðə; ði] [rɪˈvɜːrs] ;
Nothing has been done to deceive him , all the reverse ;
没有什么 有 到过 完毕 到 欺骗 他 , 全部 这 撤销 ;

没有任何人试图欺骗他，恰恰相反；

[ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz] [ɪn'geɪdʒd] [hɪm'self] [tu:; tə] [ðɪs] [gɜ:rl] [ˌvɑ:lən'terəli] , [meɪd] ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv]
and he has engaged himself to this girl voluntarily , made every kind of
和 他 有 已订婚的 他自己 到 这 女孩 自愿 , 制成 每一个 种类 的
[ˈprɑ:mɪs] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] .
promise to her .
承诺 到 她 .

他自愿与这个女孩订婚，并向她许下了各种各样的承诺。

[kæn; kən][aɪ][bɪd][hɪm; ɪm] [wɪð'drɔ:] [naʊ] , [ˈpɜ:rdʒər] [hɪm'self] , [dɪ'si:v] [hɜ:r; həɹ] ? "
Can I bid him withdraw now , perjure himself , deceive her ? "
能 我 出价 他 提取 现在 , 伪证 他自己 , 欺骗 她 ? "

我可以命令他现在撤回证词，让他作伪证，欺骗她吗？

" [tʌt] ! [tʌt] ! " [sed] ['leɪdɪ] ['kɜ:rtɪs] , " [dəunt] [dɪ'si:v] [jɔ:r'self] [wɪð; wɪθ][bɪg] [wɜ:rdz] ; [ɔ:l] [ðɪs]
" Tut ! tut ! " said Lady Curtis , " don't deceive yourself with big words ; all this
" 图坦卡蒙！教程！ " 说 女士 柯蒂斯 , " 不 欺骗 你自己 和 大的 字 ; 全部 这
[sə'lemnəti] [ɪz] [ʌn'nesəsəri] .
solemnity is unnecessary .
严肃 是 不必要 .

“啧啧！”柯蒂斯夫人说，“别被华丽的辞藻蒙蔽了双眼；所有这些庄严的仪式都是不必要的。”

[ðeɪ] [ɑ:r; əɹ][na:t] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][aɪ 'ti:][ɪn] [ðæt] [klæs] [ʌv; əv][sə'saɪəti] ; [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'reɪndʒmənt]
They are not accustomed to it in that class of society ; a little arrangement
他们 是 不是 习惯 到 它 在 那 班级 的 社会 ; 一个 小的 安排
[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fæməli] ,
with the family ,
和 这 家庭 ,

在那个社会阶层，他们并不习惯这样做；与家人达成一点小小的协议，

[æn; ən] [ˈɔ:fər] [ʌv; əv][soʊ] [mʌt] — [du:][ju:; jʊ] ['ri:əli] [θɪŋk] [mɔ:r] [wʊd] [bi:; bi] ['wa:ntɪd] ?
an offer of so much — Do you really think more would be wanted ?
一个 提供 的 所以 很多 — 做 你 真的 思考 更多的 会 是 通缉 ?

如此优厚的条件——你真的认为人们还会想要更多吗？

['mɪstər] . [də'rænt] , [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] [tu:] [roʊ'mæntɪk] .
Mr . Durant , you are too romantic .
先生 . 杜兰特 , 你 是 也 浪漫的 .

杜兰特先生，你太浪漫了。

[haʊ] [aɪ] [wɪ] [aɪ][hæd; həd] [gɔ:n] [maɪ'self] ! "
How I wish I had gone myself ! "
如何 我 希望 我 有 已消失 我 ! "

我多么希望自己也去了！

" [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [noʊ] [gʊd] [hæd; həd][ju:; jʊ] [gɔ:n] [jɔ:r'self] .
" You would have done no good had you gone yourself .
" 你 会 有 完毕 不 好的 有 你 已消失 你自己 .

“如果你亲自去，也于事无补。”

['i:v(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [pə'sweɪdɪd] [ðə; ði]['fæməli] , [ðer; ðər][ɪz] ['ɑ:rθər] [tu:; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ] —
Even if you could have persuaded the family , there is Arthur to deal with —
甚至 如果 你 可以 有 被说服 这 家庭 , 那里 是 亚瑟 到 交易 和 —
[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] — [hi:; hi] [ʌvz] [hɜ:r; həɹ] ,
and her — He loves her ,
和 她 — 他 爱 她 ,

即使你能说服那家人，你还得应付亚瑟——还有她——他爱她。

['leɪdɪ] ['kɜ:rtɪs] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [jæm] [ɑ:n] ['ɑ:rθɜ-z] [pɑ:rt] . "
Lady Curtis , there is no sham on Arthur's part . "
女士 柯蒂斯 , 那里 是 不 假 在 亚瑟的 部分 . "

柯蒂斯夫人，亚瑟这边没有任何欺骗行为。

“ ‘fɪdlstɪks ！
“ Fiddlesticks ！
“ 胡说八道 ！

“胡说八道！ ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] , [ˈraɪzɪŋ] [əˈgen] [ɪn] [ˈrestləs] [ɪkˈsaɪtmənt] .
“ she cried , rising again in restless excitement .
“ 她 哭 , 上升 再次 在 不安 激动 .

她喊道，激动得坐了起来。

“ [ˈɑːrθər] , [ə; eɪ] [bɔɪ] , [ə; eɪ] [laɪt] - [ˈhɑːtɪd] [ˈkriːtʃər] [ðæt] [wʊd] [mend] { - }
“ Arthur , a boy , a light - hearted creature that would mend { 173 } .
“ 亚瑟 , 一个 男生 , 一个 光 - 心地 生物 那 会 修补 { - }
“亚瑟，一个男孩，一个性格开朗、乐于助人的家伙，他会弥补{173}

[ʌv; əv] [ˈeni] [ˈhɑːrtbreɪk] [ɪn][ə; eɪ] [wi:k] ;
of any heartbreak in a week ;
的 任何 心碎 在 一个 星期 ;

一周内经历任何心碎时刻；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] — [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [hɜːr; hər] — [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [soʊ] [ɡʊd]
and she — of course I don't know her — but there is nothing so good
和 她 — 的 课程 我 不 知道 她 — 但 那里 是 没有什么 所以 好的
[fɔːr; fər] [ˈwuːndɪd] [ˈfiːlɪŋz] ,
for wounded feelings ,
为了 受伤 情怀 ,

当然，我并不认识她，但没有什么比这更能抚慰受伤的心灵了。

[ɔːr][soʊ] [ˈhiːlɪŋ] , [æz; əz][ˈbæŋknəʊts] . “
or so healing , as banknotes . ”
或者 所以 康复 , 作为 钞票 . ”

或者说，像钞票一样具有疗愈作用。”

“ [ˈmæmə] ！ ” [sed] [ˈluːsi] , [ˈhoʊldɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər][hændz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mjuːt] [ɪnˈtriːti] ; [ænd; ənd]
“ Mamma ! ” said Lucy , holding out her hands with a mute entreaty ; and
“ 妈妈 ！ ” 说 露西 , 保持 出去 她 双手 和 一个 沉默的 恳求 ; 和
[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [ˈædɪd] ,
then she added ,
然后 她 额外 ,

“妈妈！”露西说着，伸出双手，无声地恳求着；然后她又补充道：

“ [ɪf] [juː; jʊ] [ˈɔːfəd] [ðem; ðəm] [ˈmʌni] , [wʌt] [wʊd] [ˈɑːrθər] [seɪ] ? ”
“ If you offered them money , what would Arthur say ? ”
“ 如果 你 提供 他们 钱 , 什么 会 亚瑟 说 ? ”

“如果你给他们钱，亚瑟会怎么说？ ”

“ [oʊ] , [wʌt] [wʊd] [ˈɑːrθər] [seɪ] ?
“ Oh , what would Arthur say ?
“ 哦 , 什么 会 亚瑟 说 ? ”

“哦，亚瑟会怎么说呢？ ”

[ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] [ˈɑːrθər] [duː] ?
and what would Arthur do ?
和 什么 会 亚瑟 做 ?

亚瑟会怎么做？

[ænd; ənd][ɪz][hiː; hi][nɑːt] [baʊnd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [wɜːrd] ? “ [kraɪd] [ˈleɪdi] [ˈkɜːrtɪs] .
and is he not bound to keep his word ? ” cried Lady Curtis .
和 是 他 不是 边界 到 保持 他的 单词 ? ” 哭 女士 柯蒂斯 .

“难道他没有义务遵守诺言吗？”柯蒂斯夫人喊道。

“ [haʊ] [juː; jʊ] [ˈwɜːri] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][jɔː; jər] [ˌsentɪˈmentəlaɪzɪŋ] ！
“ How you worry me with your sentimentalizing ！
” 如何 你 担心 我 和 你的 感伤主义 ！
“你这种多愁善感的样子真让我担心！”

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [dʌn] [wʌz; wəz][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] , [tuː; tə] [hʌʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] .
What should have been done was to bring him away , to hush it up .
什么 应该 有 到过 完毕 曾是 到 带来 他 离开 , 到 嘘 它 向上 .
正确的做法应该是把他带走，让这件事闭嘴。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [dʌn] ; [bʌt; bət][ˈmɪstər] . [dəˈrænt][hæz; həz] [spɔɪld] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] ;
And it might have been done ; but Mr . Durant has spoiled it all ;
和 它 可能 有 到过 完毕 ; 但 先生 . 杜兰特 有 被宠坏了 它 全部 ;
本来是可以做到的；但是杜兰特先生把一切都搞砸了；

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] .
he might have done it .
他 可能 有 完毕 它 :
他可能就是凶手。

[ˈnoʊbəːdi][hæz; həz][soʊ] [maɪt] [ˈpaʊər] [wɪð; wɪθ] [ˈɑːrθər] .
Nobody has so much power with Arthur .
无人 有 所以 很多 力量 和 亚瑟 .
没有人能像亚瑟那样拥有如此大的权力。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ˈoʊnli] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [deɪ] [ɔːl] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn]
If he had only brought him away for a single day all might have been
如果 他 有 仅有的 带来 他 离开 为了 一个 单身的 天 全部 可能 有 到过
[wel] . “
well . “
出色地 . “

如果他只带他离开一天，一切或许就都好了。

“ [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [kʌm] , ” [sed] [dəˈrænt] , [mɔːr] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ðæn; ðən][tuː; tə][hɜːr; hər] ,
“ He would not have come , ” said Durant , more to himself than to her ,
” 他 会 不是 有 来 , ” 说 杜兰特 , 更多的 到 他自己 比 到 她 ,
“他本来不会来的,”杜兰特喃喃自语，与其说是对她说的，不如说是自言自语。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [vekst] [ænd; ənd][ˈæŋɡri] , [ðʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][moʊst] [ˈæŋkʃəs] [nɑːt][tuː; tə]
for he was vexed and angry , though he was most anxious not to
为了 他 曾是 烦恼 和 生气的 , 尽管 他 曾是 最多 焦虑的 不是 到
[ʃoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] .
show it .
展示 它 :

因为他内心感到恼怒和愤怒，尽管他极力不想表现出来。

“ [aɪ] — [ˈpaʊər] [wɪð; wɪθ] { - }
“ I — power with { 174 }
” 我 — 力量 和 { - }
“我——拥有{174}

[hɪm; ɪm] !
him ！
他 ！
他！

[hiː; hi] [ˈkwɑːrəld] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] [ˈaʊtraɪt] , [wʊd] [nɑːt] [spiːk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .
He quarrelled with me outright , would not speak to me .
他 争吵 和 我 直接 , 会 不是 说话 到 我 :
他当场和我吵架，不跟我说话。

[aɪ][traɪd] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd] .
I tried what I could .
我 尝试 什么 我 可以 .

我尽力了。

[ðə; ði][ˈfæməli] [maɪt] [hæv; həv] [ˈjiːldɪd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [jiːld] — [nɑːt][æn; ən] [ɪntʃ] .
The family might have yielded , but she would not yield — not an inch .
这 家庭 可能 有 产生 , 但 她 会 不是 屈服 — 不是 一个 英寸 .

家人或许会妥协，但她绝不妥协——一寸也不让步。

[ʃiː; ʃi][təʊld][em ˈiː] — [wen] [aɪ] [ˈθretnd] [ðæt] [sɜːr][dʒɑːn][ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [wɪðˈdrɔː] [ɔːr]
She told me — when I threatened that Sir John and you would withdraw or
她 讲述 我 — 什么时候 我 威胁 那 先生 约翰 和 你 会 提取 或者
[dɪˈmɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] [əˈlaʊəns] ,
diminish his allowance ,
减少 他的 津贴 ,

她告诉我——当我威胁说约翰爵士和你会取消或减少他的津贴时，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [bɪˈkʌm] [pʊr] — [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [ʃiː; ʃi]
and that he might become poor — that there was all the more reason why she
和 那 他 可能 变得 贫穷的 — 那 那里 曾是 全部 这 更多的 原因 为什么 她
[ʃʊd; ʃəd][hoʊld][baɪ][hɪm; ɪm] — [aɪ ˈtiː] [wʊd] [pruːv] [hɜːr; hər] [sɪnˈserəti] . “
should hold by him — it would prove her sincerity . ”
应该 抓住 经过 他 — 它 会 证明 她 诚意 . ”

而他可能会变得贫穷——这更能证明她的诚意。”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sed] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , ” [sed] [ˈluːsi] , [ˈhoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [breθ] .
“ **I should have said the same thing , ” said Lucy , holding her breath** .
” 我 应该 有 说 这 相同的 事物 , ” 说 露西 , 保持 她 气息 .

“我也应该这么说，”露西屏住呼吸说道。

“ [juː; jʊ] !
“ **You !**
” 你 !

“你！

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [brɔːt] [ʌp] [ˈveri] [ˈdɪfrəntli] .
you have been brought up very differently .
你 有 到过 带来 向上 非常 不同 .

你的成长环境与我截然不同。

[soʊ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪsˈɪntrəstɪd] , [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ?
So , she was disinterested , was she ?
所以 , 她 曾是 无私的 , 曾是 她 ?

所以，她对此不感兴趣，是吗？

[ɑː] ! “ [sed] [ˈleɪdi] [ˈkɜːrtɪs] , [ˈkɑːmɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , “ [ðæt] [ɪz] [mɔːr] [ˈdeɪndʒərəs] [ðæn; ðən][aɪ] [θɔːt] . ”
Ah ! ” said Lady Curtis , calming a little , “ that is more dangerous than I thought . ”
啊 ! ” 说 女士 柯蒂斯 , 平静 一个 小的 , ” 那 是 更多的 危险的 比 我 想法 . ”
“啊！”柯蒂斯夫人稍微平静下来后说道，“这比我想象的还要危险。”

“ [jes] , ” [sed] [dəˈrænt] , [pliːzd] [tuː; tə][hæv; həv] [prəˈduːst] [sʌm; səm] [ɪˈfekt] , [ænd; ənd] [ˈkæərɪd]
“ **Yes , ” said Durant , pleased to have produced some effect , and carried**
” 是的 , ” 说 杜兰特 , 高兴 到 有 生产 一些 影响 , 和 携带
[bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv][ˈpruːd(ə)ns] ,
beyond the bounds of prudence ,
超过 这 界限 的 谨慎 ,

“是的，”杜兰特说道，他很高兴自己取得了一些成效，并且行事已经超越了谨慎的范畴。

“ [ðæt] [ɪz][ɪɡˈzæktli] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **that is exactly what she said** .
” 那 是 确切地 什么 她 说 .

“她就是这么说的。”

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər][ˈoʊnli] [tʃæns] [tuː; tə] [ʃʊ] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ʌv; əv] [hɪmˈself] [fiː; ji][wʌz; wəz]
It was her only chance to show that it was of himself she was
它 曾是 她 仅有的 机会 到 展示 那 它 曾是 的 他自己 她 曾是
[ˈθɪŋkɪŋ] ,
thinking ,
思维 ,

这是她唯一的机会，可以证明她想的是他。

[nɒt] [ˈeni] [wɪ] [tuː; tə][biː; bi] [rɪtʃ] [ɔːr][tuː; tə] [bɪˈkʌm] [maɪ][ˈleɪdi] . { - }
not any wish to be rich or to become my lady . { 175 }
不是 任何 希望 到 是 富有的或者 到 变得 我的 女士 . { - }

我并不想变得富有，也不想成为我的夫人。{175}

“ [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [maɪ][ˈleɪdi] !
” **To become my lady !**
” 到 变得 我的 女士 !

“成为我的夫人！”

” [maɪ][ˈleɪdi] [ˈfɔːltəd] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [bloʊ] [hæd; həd] [bɪn] [strʌk] [æt; ət][hɜːr; hər] .
” **My Lady faltered as if a blow had been struck at her .**
” 我的 女士 犹豫不决 作为 如果 一个 吹 有 到过 击 在 她 .

“夫人踉跄了一下，仿佛受到了重击。”

[jes] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [hɜːr; hər] [sʌn] [wʊd] [biː; bi][sɜːr] [ˈɑːrθər] [ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn] ,
Yes , to be sure , her son would be Sir Arthur in his turn ,
是的 , 到 是 当然 , 她 儿子 会 是 先生 亚瑟 在 他的 转动 ,

是的，可以肯定的是，她的儿子将来也会成为亚瑟爵士。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ˈleɪdi] [ˈkɜːrtɪs] , [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] [nuː] [ðæt] ; [bʌt; bət][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [jʊr; jər][end]
and his wife Lady Curtis , everybody knew that ; but to feel that your end
和 他的 妻子 女士 柯蒂斯 , 大家 知道 那 ; 但 到 感觉 那 你的 结尾
[ɪz] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] ,
is anticipated ,
是 预期 ,

还有他的妻子柯蒂斯夫人，人人都知道；但要感受到自己的结局早已注定，

[ænd; ænd][jʊr; jər] [ˈveri] [neɪm] [əˈproʊpriːeɪtɪd] , [ðɪs] [ˈɡɪvz] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][oʊld] , [mʌtʃ] [mʌːr] [tuː; tə]
and your very name appropriated , this gives even to the old , much more to
和 你的 非常 姓名 挪用 , 这 给予 甚至 到 这 老的 , 很多 更多的 到

[ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ,
the middle - aged ,
这 中间 - 老年人 ,

甚至连你的名字都被挪用，这给老年人带来了更多，给中年人带来了更多。

[ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [θɪrɪl] [ʌv; əv][senˈseɪ(ə)n] .
a curious thrill of sensation .
一个 好奇的 刺激 的 感觉 .

一种奇妙的感官刺激。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃʌːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
It was a shock to her .
它 曾是 一个 震惊 到 她 .

这让她感到震惊。

[fiː; ji] [felt] [æz; əz] [ɪf] [fiː; ji][hæd; həd] [bɪn] [strʌk] ; [ðen] [fiː; ji] [rɪˈkʌvəd] [hɜːrˈself][ænd; ænd] [læft] [ə; eɪ]
She felt as if she had been struck ; then she recovered herself and laughed a
她 毛毡 作为 如果 她 有 到过 击 ; 然后 她 恢复 她自己 和 笑了 一个
[ˈlɪt(ə)l] ,
little ,
小的 ,

她感觉自己好像被人打了一拳；然后她恢复过来，轻笑了一声。

[ʃɔ:rt] , [hɑ:rd] [læf] .
short , hard laugh .
短的 , 难的 笑 .

短促而有力的笑声。

“ [soʊ] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , [ˈrʌbɪŋ] [hɜ:r; hər][hændz] [ˈfi:blɪ] [təˈgeðər] , “ [ʃi:; ʃi][ɪz] [ˈlʊkɪŋ] [ˈfɔ:rwərd] [tu:; tə]
“ **So , ” she said , rubbing her hands feebly together , “ she is looking forward to**
“ 所以 , ” 她 说 , 擦 她 双手 虚弱地 一起 , ” 她 是 寻找 向前 到
[ðæt] .
that .
那 .

“所以,”她无力地搓着手说, “她很期待那件事。”

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] .
I did not think of that .
我 做过 不是 思考 的 那 .

我没想到这一点。

“ [dəˈrænt] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [misˈteɪk] , [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [si:] [həʊ] [tu:; tə] [mend] [aɪ ˈti:] .
“ **Durant saw his mistake , but he did not see how to mend it .**
“ 杜兰特 锯 他的 错误 , 但 他 做过 不是 看 如何 到 修补 它 .

“杜兰特看到了自己的错误,但他不知道该如何弥补。”

[ˈlu:si] , [dɑ:tiŋ] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] [wʌt] [hi:; hi] [felt] [tu:; tə] [bi:; bi][ə; ei] [glæns] [ʌv; əv]
Lucy , darting upon him in the darkness what he felt to be a glance of
露西 , 飞镖 之上 他 在 这 黑暗 什么 他 毛毡 到 是 一个 瞥一眼 的
[rɪˈproʊtʃ] ,
reproach ,
责备 ,

露西在黑暗中瞥了他一眼,他觉得那是责备的目光。

[rʌʃt] [ˈheɪstɪli] [pæst][hɪm; ɪm][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] .
rushed hastily past him to her mother .
匆忙 草草 过去的 他 到 她 母亲 .

她匆匆跑过他身边,奔向她的母亲。

[bʌt; bət][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˈleɪdi] [ˈkɜ:rtɪs][hæd; həd] [rɪˈkʌvərd] [hɜ:rˈself] .
But by this time Lady Curtis had recovered herself .
但 经过 这 时间 女士 柯蒂斯 有 恢复 她自己 .

但此时柯蒂斯夫人已经恢复了过来。

“ [ˈnevər] [maɪnd] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , “ [ˈnevər] [maɪnd] , [maɪ] [dɪr] .
“ **Never mind , ” she said , “ never mind , my dear .**
“ 绝不 头脑 , ” 她 说 , ” 绝不 头脑 , 我的 亲爱的 .

“没关系,”她说, “没关系,亲爱的。”

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˈnætʃ(ə)rəl] .
It was quite natural .
它 曾是 相当 自然的 .

这很自然。

[bʌt; bət] [ðæt] { - }
But that { 176 }
但 那 { - }

但是{176}

[wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈɑ:rθər] .
was not Arthur .
曾是 不是 亚瑟 .

不是亚瑟。

[ˈnoʊ] , [wiː; wi] [ˈnoʊ] [hɪm; ɪm] [ˈbetər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] . ”
“ **No , we know him better than to believe that .** ”
“ 不 , 我们 知道 他 更好的 比 到 相信 那 . ”
“ 不 , 我们太了解他了 , 不会相信这种事。 ”
“ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [juː; jʊ] — [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] . ”
“ **And she does not know you — did not know what she was saying .** ”
“ 和 她 做 不是 知道 你 — 做过 不是 知道 什么 她 曾是 说 . ”
“ 她不认识你——她不知道自己在说什么。 ”
“ [oʊ] , [æz; əz][fɔːr; fər] [ðæt] ! ”
“ **Oh , as for that !** ”
“ 哦 , 作为 为了 那 ! ”
“ 哦 , 至于那件事 ! ”
[rɪŋ] [ðə; ði] [bel] , [ˈluːsi] .
Ring the bell , Lucy .
戒指 这 钟 , 露西 .
露西 , 去按铃。
[let] [ˌjuː ˈes][hæv; həv][ðə; ði][læmp][æt; ət] [liːst] , [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][noʊ] [ˈðər] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði]
Let us have the lamp at least , if we can have no other light on the
让 我们 有 这 灯 在 至少 , 如果 我们 能 有 不 其他 光 在 这
[ˈsʌbdʒekt] .
subject .
主题 .
如果实在没有其他办法 , 至少让我们拥有这盏灯吧。
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [æŋ; ən] [ˈɪgnərənt] [ˈʌndər] - [bred][gɜːrl] [wʊd]
It was just the thing , of course , that an ignorant under - bred girl would
它 曾是 只是 这 事物 , 的 课程 , 那 一个 无知 在下面 - 繁殖 女孩 会
[θɪŋk] [ʌv; əv] . ”
think of . ”
思考 的 . ”
当然 , 这正是那种无知、没教养的女孩会想到的主意。
“ [bʌt; bət] , [ˈmæmə] ! ”
“ **But , mamma !** ”
“ 但 , 妈妈 ! ”
“但是 , 妈妈 ! ”
[jes] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ˈɪgnərəns] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] — [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]
Yes , it was her ignorance ; and she said — that was what you were
是的 , 它 曾是 她 无知 ; 和 她 说 — 那 曾是 什么 你 是
[ˈtelɪŋ] [ˌjuː ˈes] , [ˈmɪstər] . [dəˈrænt] ?
telling us , Mr . Durant ?
讲述 我们 , 先生 . 杜兰特 ?
是的 , 那是她无知造成的 ; 她说——杜兰特先生 , 您刚才就是这么告诉我们的吗 ?
[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ðɪs] [naʊ] ? ”
that she would be glad to think there was no chance of this now ? ”
那 她 会 是 高兴的 到 思考 那里 曾是 不 机会 的 这 现在 ? ”
她是不是很高兴认为现在完全没有这种可能了 ?
“ [ˈluːsi] , ” [sed] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] , [ˈteɪkɪŋ] [noʊ] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv][dəˈrænt] ,
“ **Lucy ,** ” **said her mother , taking no notice of Durant ,**
“ 露西 , ” 说 她 母亲 , 采取 不 注意 的 杜兰特 ,
“露西 ,”她母亲说道 , 完全没注意到杜兰特。
“ [ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][veks][em ˈiː][moʊst][ɪn] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [ðæt] [juː; jʊ] ,
“ **the one thing that could vex me most in this would be that you ,**
“ 这 — 事物 那 可以 烦恼 我 最多 在 这 会 是 那 你 ,
“这件事最让我恼火的就是你 ,

[aʊt] [ʌv; əv] [pə'rʌ:rs] [ˈju:θfl] [ˌdʒenə'rɑ:səti] , [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ʌp][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv] [ˈtʃæmpiən] [tu:; tə] [ðɪs]
out of perverse youthful generosity , should take up the part of champion to this
出去 的 变态 青春 慷慨 , 应该 拿 向上 这 部分 的 冠军 到 这
[gɜ:rl] .
girl .
女孩 :

出于年轻人特有的慷慨, 应该挺身而出, 成为这个女孩的守护者。

[jes] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [br'ɡɪnɪŋ] , [aɪ][hæv; həv] [ˈnoʊtɪst] [aɪ 'ti:] .
Yes , you are beginning , I have noticed it .
是的 , 你 是 开始 , 我 有 注意到 它 :

是的, 你已经开始了, 我注意到了。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈkænɑ:t] [ber] [ðɪs] , [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [ˈoʊnli] [θɪŋ] [ˈwa:ntɪŋ] [tu:; tə] [fɪl] [ʌp][maɪ] [kʌp] . "
But I cannot bear this , it is the only thing wanting to fill up my cup . "
但 我 不能 熊 这 , 它 是 这 仅有的 事物 想要 到 充满向上 我的 杯子 : "
但我无法忍受, 只有它才能填满我的杯子。

" [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] , [ˈmʌðər] [dɪr] .
" I will not , mother dear .
" 我 将要 不是 , 母亲 亲爱的 :

“我不会的, 亲爱的妈妈。”

[aɪ] [wɪl] [du:] { - }
I will do { 177 }
我 将要 做 { - }

我将做{177}

[ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][veks][ju:; jʊ] .
nothing to vex you .
没有什么 到 烦恼 你 :

没什么好让你烦恼的。

[ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t][hæv; həv][tu:; tə] [ˈstrʌɡ(ə)l] [wɪð; wɪθ][em 'i:] [tu:] .
You shall not have to struggle with me too .
你 将 不是 有 到 斗争 和 我 也 :

你不必再和我较量了。

[hæz; həz][ðer; ðər] [ˈevər] [bɪn] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [wi:; wi][hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] [ɪn] [ˈsɪmpəθi] ?
Has there ever been a time when we have not been in sympathy ?
有 那里 曾经 到过 一个 时间 什么时候 我们 有 不是 到过 在 同情 ?

我们之间难道就没有过不互相同情的时候吗?

[bʌt; bət] [sti:l] [wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi][dʒʌst] , " [sed] [ˈlu:si] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ɑ:rm] [raʊnd] [hɜ:r; hər]
But still we must be just , " said Lucy , with her arm round her
但 仍然 我们 必须 是 只是 , " 说 露西 , 和 她 手臂 圆形的 她
[ˈmʌðəz] [weɪst] .
mother's waist .
母亲的 腰部 :

“但我们仍然要秉持公正,”露西说着, 手臂搭在母亲的腰上。

[ʃi:; ji] [sed] [ðə; ði][ləst] [wɜ:rdz] [ˈɔ:lməʊst][ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspər] .
She said the last words almost in a whisper .
她 说 这 最后的 字 几乎 在 一个 耳语 :

她最后那句话几乎是耳语。

[ðeɪ] [stʊd] [ˈkɪŋɪŋ] [tə'geðər] , [rɪ'li:vɪd] [ə'genst] [ðə; ði][wɔ:rm] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈfaɪər] .
They stood clinging together , relieved against the warm light from the fire .
他们 站立 依恋 一起 , 松了口气 反对 这 温暖的 光 从 这 火 :

他们紧紧地抱在一起, 在温暖的火光中感到一丝慰藉。

[ɔ:l] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ru:m] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [ˈɪntu:] [ˈdɑ:rkənəs] ,
All the rest of the room had fallen into darkness ,
全部 这 休息 的 这 房间 有 倒下 进入 黑暗 ,
房间的其余部分都陷入了黑暗中。

[ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [bʌt; bət] [soʊ] [ˈmeni] [straɪps] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [peɪl] [ˈɡlɪmə] , [noʊ] [ˈri:əl] [laɪt] [ˈkʌmɪŋ]
the windows but so many stripes of a pale glimmer , no real light coming
这 视窗 但 所以 许多 条纹 的 一个 苍白 微光 , 不 真实的 光 未来
[frʌm; frəm] [ðem; ðəm] ,
from them ,
从 他们 ,
窗户上只有一道道昏暗的光线, 没有真正的光线透进来。

[ɔ:l] [ɡlu:m] [əˈbaʊt] , [ˈoʊnli] [ðɪs] [ɡloʊ] [ʌv; əv] [wɔ:rmθ] [ˈfoʊɪŋ] [ðə; ði] [tu:] [hu:] [held] [təˈgeðər] .
all gloom about , only this glow of warmth showing the two who held together .
全部 愁云 关于 , 仅有的 这 辉光 的 温暖 显示 这 二 WHO 握住 一起 .
周围一片阴霾, 只有这温暖的光芒照耀着紧紧相拥的两人。

[dəˈrænt] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tu; tə] [du:] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [wɔ:rmθ] [ænd; ənd] [ˈju:niən] .
Durant had nothing to do with that warmth and union .
杜兰特 有 没有什么 到 做 和 那 温暖 和 联盟 .
杜兰特与那种温暖和团结毫无关系。

[hi; hi] [sæt] [bɪˈhaɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [dɑ:rk] , [ˈni:ðər] [ˈteɪkɪŋ] [ˈeni] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .
He sat behind in the dark , neither taking any notice of him .
他 卫星 在后面 在 这 黑暗的 , 两者都不 采取 任何 注意 的 他 .
他坐在后面的黑暗中, 两人都没有注意到他。

[ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈbɪtərnəs] .
And in his heart there was a certain bitterness .
和 在 他的 心 那里 曾是 一个 肯定 苦味 .
他心中却怀着一丝苦涩。

[hi; hi] [hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kənˈsɜ:rnz] [æt; ət] [ðer; ðər] [əˈpi:l] .
He had left his own concerns at their appeal .
他 有 左边 他的 自己的 担忧 在 他们的 上诉 .
他把自己的顾虑留给了他们的上诉。

[hi; hi] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [ðə; ði]
He had taken a great deal of trouble , and this was all the
他 有 已采取 一个 伟大的 交易 的 麻烦 , 和 这 曾是 全部 这
[əkˈnɑ:lɪdʒmənt]
acknowledgment .
致谢 .
他费了很大劲, 而这就是全部的回报。

[hi; hi] [felt] [ˈveri] [sɔ:r] [ænd; ənd] [ˈwu:ndɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
He felt very sore and wounded in his heart .
他 毛毡 非常 疮 和 受伤 在 他的 心 .
他感到内心非常痛苦和受伤。

[ðen] [laɪts] [wɜ:r; wər] [brɔ:t] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ru:m] , [læmps] [wɪtʃ] [meɪd] [tu:] [ˈpɑ:rʃ(ə)l] [ˈsɜ:rkəl] [ʌv; əv] {
Then lights were brought into the room , lamps which made two partial circles of {
然后 灯 是 带来 进入 这 房间 , 灯 哪个 制成 二 部分的 界 的 {
- }
178 }
- }

然后, 房间里摆放着灯, 灯串组成了两个部分圆周{178}

[ɪˌluːmɪˈneɪʃn] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [huː] [brɔːt] [ðəm; ðəm] , [nɪˈsesiteɪtɪd]
illumination ; and the presence of the servant who brought them , necessitated
照明 ; 和 这 在场 的 这 仆 人 WHO 带来 他们 , 必要
[ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][ɑːn][ˈɔːrd(ə)nerɪ][ˈsʌbdʒekts] .
a few words on ordinary subjects .
一个 很少 字 在 普通的 主题 :

灯光 ; 以及送来他们的仆人的出现 , 使得有必要就一些日常话题进行几句交谈。

[ˈleɪdɪ] [ˈkɜːrtɪs] [rɪˈzjuːmd] [hɜːr; hər] [siːt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈæŋkʃəs] [hɪˈpɑːkrəsi] [baɪ] [wɪt] [wiː; wi] [[ʃoʊ]
Lady Curtis resumed her seat with that anxious hypocrisy by which we show
女士 柯蒂斯 恢复 她 座位 和 那 焦虑的 虚伪 经过 哪个 我们 展示
[ˈaʊər; ɑːr] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkɪjəriəs] [wɜːrld] [bɪˈloʊ] [sterz] ,
our respect for the curious world below stairs ,
我们的 尊重 为了 这 好奇的 世界 以下 楼梯 ,
柯蒂斯夫人重新坐下 , 脸上带着那种焦虑而虚伪的神情 , 我们用这种神情来表达对楼下奇妙世界的敬意。

[ænd; ənd] [æskt] [ˈmɪstər] . [dəˈrænt] [ɪf] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ɪn] [taʊn] ,
and asked Mr . Durant if he meant to remain in town ,
和 问 先生 : 杜兰特 如果 他 意思是 到 保持 在 镇 ,
然后问杜兰特先生是否打算留在镇上 ,

[ɔːr] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
or if he was going back to the country .
或者如果 他 曾是 去 后退 到 这 国家 :
或者他是不是要回国。

[ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][hɜːr; hər] , [nɑːt] [wɪˈðəʊt] [ˈmiːnɪŋ] , [ðæt] [ˈhævɪŋ] [kʌm] [tuː; tə] [taʊn] ,
And he told her , not without meaning , that having come to town ,
和 他 讲述 她 , 不是 没有 意义 , 那 拥有 来 到 镇 ,
他意味深长地告诉她 , 来到城里之后 ,

[ðoʊ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈɜːrliər] [ðæn; ðən][hiː; hi] [ɪnˈtendɪd] , [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [steɪ] .
though a little earlier than he intended , he meant to stay .
尽管 一个 小的 早些时候 比 他 故意的 , 他 意思是 到 停留 :
虽然比他原计划的时间稍早了一些 , 但他打算留下来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][əˈloʊn] [əˈgen] , [ænd; ənd] [ðen] [dəˈrænt] [roʊz] [tuː; tə]
There was a pause when they were alone again , and then Durant rose to
那里 曾是 一个 暂停 什么时候 他们 是 独自的 再次 , 和 然后 杜兰特 玫瑰 到
[goʊ] [əˈweɪ] .
go away .
去 离开 :

当两人再次独处时 , 短暂的沉默之后 , 杜兰特起身离开。

“ [aɪ][eɪˈem][əˈfreɪd][aɪ][hæv; həv][nɑːt][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈduːɪŋ] [wʌt] [juː; jʊ] [ɪkˈspektɪd] [ʌv; əv][emˈiː] , ”
“ **I am afraid I have not succeeded in doing what you expected of me ,** ”
“ 我 是 害怕的 我 有 不是 成功了 在 正在做 什么 你 预期的 的 我 , ”
[hiː; hi] [sed] ,
he said ,
他 说 ,

“恐怕我没能达到您对我的期望 ,”他说。

[ˈsʌmwʌt] [ˈdrɪrəli] .
somewhat drearily .
有些 沉闷地 :
略显沉闷。
“ [aɪ][dɪd][ðə; ði] [best] [aɪ][kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [aɪ] [wɪl] [goʊ] [əˈgen] , ”
“ **I did the best I could , and if you like I will go again ,** ”
“ 我 做过 这 最好的 我 可以 , 和 如果 你 喜欢 我 将要 去 再次 , ”
“我已经尽力了 , 如果你愿意 , 我会再去一次。”

[ðoʊ] [aɪ][jæl; ʒəl][get][bʌt; bət][ə; eɪ] [pɔr] [rɪ'sep(ə)n] .
though I shall get but a poor reception .
尽管 我 将 得到 但 一个 贫穷的 接待 .

但我估计只会得到很差的回应。

[aɪ][eɪ'em] [ʌn'fɔ:rtənət] , " [hi; hi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] , [wɪtʃ] [hæd; həd][ɪts] ['mi:nɪŋ]
I am unfortunate , " he added , with a faint smile , which had its meaning
我 是 不幸 , " 他 额外 , 和 一个 头晕的 微笑 , 哪个 有 它是 意义
[tu:] .
too .
也 .

“我很不幸,”他补充道, 脸上带着一丝淡淡的微笑, 这微笑也另有深意。

" ['mæmə] , " [sed] ['lu:si] , " [ju; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][ˈgoʊɪŋ][tu; tə][let][ˈmɪstər] . [də'rænt][goʊ] ,
" Mamma , " said Lucy , " you are not going to let Mr . Durant go ,
" 妈妈 , " 说 露西 , " 你 是 不是 去 到 让 先生 . 杜兰特 去 ,
"妈妈,"露西说, “您不会放杜兰特先生走的。”

['θɪŋkɪŋ] [wi; wi][ɑ:r; ər] [ʌn'ɡreɪtfl] [tu; tə][hɪm; ɪm] !
thinking we are ungrateful to him !
思维 我们 是 忘恩负义 到 他 !
认为我们对 他忘恩负义!

[ðæt] [kæn; kən][ˈnevər] { - }
That can never { 179 }
那 能 绝不 { - }
那永远不可能{179}

[bi; bi] — [wen] [hi; hi][hæz; həz][ˈterkən][soʊ] [mʌtʃ] [ˈtrʌb(ə)l] . "
be — when he has taken so much trouble . "
是 — 什么时候 他 有 已采取 所以 很多 麻烦 . "
“——他费了这么多心思。”

" [ˈtrʌb(ə)l] [wen] [wʌn][hæz; həz] [feɪld] [dʌz] [nɑ:t] [kʌʊnt] [fɔ:r; fər] [mʌtʃ] , " [hi; hi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] .
" Trouble when one has failed does not count for much , " he said , smiling .
" 麻烦 什么时候 一 有 失败的 做 不是 数数 为了 很多 , " 他 说 , 微笑 .
“失败后的麻烦并不算什么,”他笑着说。

" [aɪ ˈti:] [ɪz][ʌnˈkaɪnd][tu; tə] [tɔ:k] [tu; tə][em ˈi:] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['ɡreɪt(ə)l] [ɔ:r] [ʌnˈɡreɪtfl] ; [eɪ ˈem][aɪ][nɑ:t][æz; əz]
" It is unkind to talk to me of being grateful or ungrateful ; am I not as
" 它 是 不友善 到 讲话 到 我 的 存在 感激的 或者 忘恩负义 ; 是 我 不是 作为
[mʌtʃ] ,
much ,
很多 ,
“跟我谈论感恩或忘恩负义是不友善的；难道我不是一样吗？ ”

[aɪ] [mi:n] [ˈɔ:lmʊst][æz; əz] [mʌtʃ] , [ˈveri] [ˈnɪrli] [æz; əz] [mʌtʃ] , [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ˈɑ:rθər] [æz; əz] [jɔ:r'selvz]
I mean almost as much , very nearly as much , interested in Arthur as yourselves
我 意思是 几乎 作为 很多 , 非常 几乎 作为 很多 , 感兴趣的 在 亚瑟 作为 你们自己
?
?
?

我的意思是, 我对亚瑟的兴趣几乎和你们一样浓厚, 非常接近?

[æz; əz] [ɪf] [hi; hi][wɜ:r; wər][maɪ] [ˈbrʌðər] , " [hi; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] [ˈvi:əməns] .
as if he were my brother , " he said with vehemence .
作为 如果 他 是 我的 兄弟 , " 他 说 和 激烈 .
“就好像他是我兄弟一样,”他激动地说。

“ [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [soʊ] ; [aɪ][kæn; kən] ['nevər] [θɪŋk] [ʌv; əv][him; ɪm] ['ʌðərwaɪz] [wət'evər] ['hæpənz] .
“ **He has been so ; I can never think of him otherwise whatever happens .**
“ 他 有 到过 所以 ; 我 能 绝不 思考 的 他 否则 任何 发生 .
“
“
“

“他一直都是这样；无论发生什么，我都无法想象他不是这样。”

“ [ænd; ənd] [wət'evər] ['hæpənz] [ju:; jʊ] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [θɪŋk] [ʌv; əv][him; ɪm][soʊ] ? ” [kraɪd] ['lu:si] ,
“ **And whatever happens you will always think of him so ?** ” **cried Lucy ,**
“ 和 任何 发生 你 将要 总是 思考 的 他 所以 ? ” 哭 露西 ,
“无论发生什么，你都会一直这样想他吗？”露西喊道。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt] [fə'getɪŋ] [hɜ:r; hər] [rɪ'zɜ:rv] .
for the moment forgetting her reserve .
为了 这 片刻 遗忘 她 预订 .
一时之间，她忘记了自己的矜持。

“ [oʊ] ['prə:mɪs] [em 'i:] , ['mɪstər] . [də'rænt] !
“ **Oh promise me , Mr . Durant !**
“ 哦 承诺 我 , 先生 . 杜兰特 !
“哦，答应我，杜兰特先生！ ”

[i:v(ə)n] [ɪf] [ðɪs] [meɪks] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [tu:; tə][ju: 'es] , [aɪ 'ti:] [wɪl] [meɪk] [nʌn] [tu:; tə][ju:; jʊ] ?
Even if this makes a difference to us , it will make none to you ?
甚至 如果 这 制作 一个 不同之处 到 我们 , 它 将要 制作 没有任何 到 你 ?
即使这对我们来说很重要，对你来说也毫无意义？

[ɪf] [hi:; hi][ɪz][soʊ] [rɔ:ŋ] , [ɪf] [hi:; hi][ɪz][soʊ] ['fu:lɪ] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə][tɜ:rn][frʌm; frəm][him; ɪm] ,
If he is so wrong , if he is so foolish that we have to turn from him ,
如果 他 是 所以 错误的 , 如果 他 是 所以 愚蠢 那 我们 有 到 转动 从 他 ,
如果他错得如此离谱，如果他愚蠢到我们不得不与他断绝关系，

[ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] ?
you will not ?
你 将要 不是 ?
你不愿意吗？

[aɪ 'ti:] [wɪl] [meɪk] [noʊ] [tʃeɪndʒ] [tu:; tə][ju:; jʊ] ? ”
It will make no change to you ? ”
它 将要 制作 不 改变 到 你 ? ”
这不会对你产生任何影响吗？

“ [nʌn] !
“ **None !**
“ 没有任何 !
“没有任何！

“ [hi:; hi] [sed] , ['fɜ:rvəntli] .
“ **he said , fervently .**
“ 他 说 , 热切地 .
“他激动地说。”

“ [nʌn] !
“ **None !**
“ 没有任何 !
“没有任何！

[aɪ] [wɪl] [stænd][baɪ][him; ɪm] [wət'evər] ['hæpənz] .
I will stand by him whatever happens .
我 将要 站立 经过 他 任何 发生 .
无论发生什么，我都会支持他。

[juː; jʊ] [meɪ] [trʌst] [ˌem ˈiː] — [ɪˈspeʃəli] [naʊ] . { - }
You may trust me — especially now . { 180 }
你 可能 相信 我 — 尤其 现在 . { - }

你可以相信我——尤其是在现在。{180}

[ˈluːsi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [ment] [ɪˈspeʃəli] [sɪns] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [æskt] [hɪm; ɪm] ,
Lucy knew that he meant especially since she had asked him ,
露西 知道 那 他 意思是 尤其 自从 她 有 问 他 ,
露西知道他的意思, 尤其是在她问过他之后。

[ænd; ənd][gɒt] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [sɔːft] [səˈfʊʒən] [ʌv; əv] [ˈkʌlər] [wɪtʃ] [ˈtɪntɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈveri]
and got a sudden soft suffusion of colour which tinted her to her very
和 得到 一个 突然 柔软的 弥漫 的 颜色 哪个 有色 她 到 她 非常
[her] ;
hair ;
头发 ;

突然间, 她全身都染上了柔和的色彩, 连头发都染上了颜色;

[bʌt; bət] [ˈleɪdi] [ˈkɜːrtɪs] [θɔːt] [hiː; hi] [ment] , [ænd; ənd] [haʊ] [ˈdʒʌstli] !
but Lady Curtis thought he meant , and how justly !
但 女士 柯蒂斯 想法 他 意思是 , 和 如何 公正地 !

但柯蒂斯夫人认为他是这个意思, 而且她认为得多么正确啊!

[ɪˈspeʃəli] [naʊ] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [niːd] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈfrendʃɪp] [tuː; tə][stænd][baɪ][hɜːr; hər] [sʌn] .
especially now when there was need of every friendship to stand by her son .
尤其 现在 什么时候 那里 曾是 需要 的 每一个 友谊 到 站立 经过 她 儿子 .

尤其是在现在, 她的儿子最需要所有朋友的支持。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈænsər] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈstrʌɡ(ə)l] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈgrætɪtuːd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [ɔːt] [tuː; tə]
She answered him with a struggle between the gratitude which she ought to
她 回答 他 和 一个 斗争 之间 这 感激 哪个 她 应该 到
[fiːl] ,
feel ,
感觉 ,

她回答他时, 内心充满了矛盾, 既有感激之情, 也有其他复杂的情绪。

[ænd; ənd][ðə; ði] [əˈnɔɪd] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [ænd; ənd] [dɪˈstres] [ðæt] [fɪld] [hɜːr; hər] [hɑːrt] .
and the annoyed disappointment and distress that filled her heart .
和 这 恼怒 失望 和 痛苦 那 已填 她 心 .

她心中充满了恼怒、失望和痛苦。

“ [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][æsk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pledʒ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] , [ˈmɪstər] . [dəˈrænt] .
“ **We have no right to ask such a pledge from you , Mr . Durant .**
“ 我们 有 不 正确的 到 问 这样的 一个 保证 从 你 , 先生 . 杜兰特 .

“我们无权要求你做出这样的承诺, 杜兰特先生。”

[jes] , [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ˈveri] [kaɪnd] , [ˈveri] [kaɪnd] .
Yes , you have always been very kind , very kind .
是的 , 你 有 总是 到过 非常 种类 , 非常 种类 .

是的, 你一直都很善良, 非常善良。

[fərˈɡɪv] [ˌem ˈiː] , “ [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ˈsɔːfnɪŋ] , “ [ɪf] [aɪ][eɪ ˈem] [tuː] [ʌnˈhæpi] [tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [aɪ] [ɔːt] .
Forgive me , “ she said , softening , “ if I am too unhappy to say what I ought .
原谅 我 , “ 她 说 , 软化 , “ 如果 我 是 也 不开心 到 说 什么 我 应该 .

“请原谅我,”她语气缓和下来, “如果我太难过而说不出我应该说的话。”

[aɪ] [θɔːt] [ˈsʌmθɪŋ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [dʌn] .
I thought something might have been done .
我 想法 某物 可能 有 到过 完毕 .

我以为可能已经采取了一些措施。

[bʌt; bət][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][stænd][baɪ] ['kɑːmli] [ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'kɑːmplɪʃ] [hɪz; ɪz]
But to think that we must stand by calmly and see him accomplish his
但 到 思考 那 我们 必须 站立 经过 平静地 和 看 他 完成 他的
[oʊn] [dɪ'strʌkʃn] !
own destruction !
自己的 破坏 !

但是，我们竟然要袖手旁观，眼睁睁地看着他自取灭亡！

[oʊ] , [θɪŋk] [ə'gen] !
Oh , think again !
哦 , 思考 再次 !

哦，再想想！

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [terz] , “ [kæn; kən][wiː; wi][duː] ['nʌθɪŋ] , ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ,
” **she cried , with sudden tears , “ can we do nothing , nothing more ,**
” 她 哭 , 和 突然 眼泪 , “ 能 我们 做 没有什么 , 没有什么 更多的 ,
她突然哭了起来，泪水夺眶而出：“我们能什么都做不了吗？真的什么都做不了了吗？”

[tuː; tə] [seɪv] [maɪ] [bɔɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['mɪzrəb(ə)] [feɪt] ? { - }
to save my boy from this miserable fate ? { 181 }
到 节省 我的 男生 从 这 悲惨的 命运 ? { - }

为了拯救我的孩子免于这种悲惨的命运？ {181}

[də'rænt] [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz][hæt] .
Durant put down his hat .
杜兰特 放 向下 他的 帽子 .

杜兰特放下帽子。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][goʊ] [tɪl] [leɪt] , ['nɪrli] ['mɪdnɑɪt] .
He did not go till late , nearly midnight .
他 做过 不是 去 直到 晚的 , 几乎 午夜 .

他直到很晚才去，快到午夜了。

[ðeɪ] [sæt][ænd; ənd] [tɔːkt] [ʌv; əv] ['ɑːrθər] , ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['ɑːrθər] , [ðə; ði] [hoʊl] ['iːvniŋ] [θruː] .
They sat and talked of Arthur , nothing but Arthur , the whole evening through .
他们 卫星 和 谈话 的 亚瑟 , 没有什么 但 亚瑟 , 这 所有的 晚上 通过 .
{ - }
{ 182 }
{ - }

他们坐着谈论亚瑟，整个晚上都在谈论亚瑟。 {182}

[ˈtʃæptər] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

[tiː]
T
T

T

[hæt] [wɪtʃ] ['leɪdi] ['kɜːrtɪs][hæd; həd] [ri'prəʊtʃt] [də'rænt][fɔːr; fər][nɑːt] ['duːɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] [baɪ][ðə; ði]
HAT which Lady Curtis had reproached Durant for not doing was done by the
帽子 哪个 女士 柯蒂斯 有 受责备 杜兰特 为了 不是 正在做 曾是 完毕 经过 这
['lɔɪjz, 'lɔɪz-z][soʊ] [sək'sesfəli] [ðæt] ['ɑːrθər] ['kɜːrtɪs][wʌz; wəz] ['drɪvn] ['ɔːlmoʊst]['fræntɪk] ,
lawyers so successfully that Arthur Curtis was driven almost frantic ,
律师 所以 成功地 那 亚瑟 柯蒂斯 曾是 驱动 几乎 疯狂的 ,
柯蒂斯夫人曾责备杜兰特没有做的事情，律师们却成功地做到了，以至于亚瑟·柯蒂斯几乎要疯了。

[ænd; ənd] [swɔːr] [waɪld] [oʊðz] [ʌv; əv] ['vendʒəns] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['fæməli] .
and swore wild oaths of vengeance upon his family .
和 发誓 荒野 誓言 的 复仇 之上 他的 家庭 .

并向他的家人发誓要进行疯狂的复仇。

[sɜːr][ˈdʒɑːnz] [æmˈbæsədər] [wʌz; wəz][nɑːt][held] [bæk] [baɪ] ˈeni] ˈdelɪkəsi] .
Sir John's ambassador was not held back by any delicacy .
先生 约翰的 大使 曾是 不是 握住 后退 经过 任何 美味 .

约翰爵士的大使丝毫不受任何礼节的束缚。

[hiː; hi] [ˈɔːfərd] [ə; eɪ][sʌm; səm] [wɪt] [meɪd] ˈmɪsɪz] . [beɪts] [ˈtremb(ə)] , [ænd; ənd] [muːvd] [hɜːr; hər]
He offered a sum which made Mrs . Bates tremble , and moved her
他 提供 一个 和 哪个 制成 太太 . 贝茨 颤抖 , 和 已搬 她
[ˈhʌzbənd] [tuː; tə] [dɪˈkler] ,
husband to declare ,
丈夫 到 宣布 ,

他开出的价格让贝茨太太吓得浑身发抖，也让她的丈夫忍不住说道：

[wɪð; wɪθ] [ˈemfəsis] , [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ˈnevər] [θɔːt] [ʌv; əv] ˈɡoʊɪŋ] əˈɡenst] [sɜːr][dʒɑːn] — [ðæt] ,
with emphasis , that they had never thought of going against Sir John — that ,
和 强调 , 那 他们 有 绝不 想法 的 去 反对 先生 约翰 — 那 ,
[ʌv; əv] [kɔːrs] ,
of course ,
的 课程 ,

他们强调，他们从未想过要与约翰爵士作对——当然，

[ðeɪ] ˈwʊdnt] [ɡoʊ] əˈɡenst] [sɜːr][dʒɑːn] .
they wouldn't go against Sir John .
他们 不会 去 反对 先生 约翰 .

他们不会与约翰爵士作对。

[ˈmɪstər] . [beɪts] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈrevərəns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈklæsɪz] [wɪt] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst]
Mr . Bates had a reverence for the upper classes which was almost
先生 . 贝茨 有 一个 尊敬 为了 这 上 课程 哪个 曾是 几乎
[səˈblaɪm] .
sublime .
升华 .

贝茨先生对上层阶级的崇敬近乎崇高。

[hiː; hi] [meɪd] [noʊ] ˈrædɪk(ə)] [ˌrevəˈluːʃənəri] [dɪˈmænd] [ʌv; əv] { - }
He made no radical revolutionary demand of { 183 }
他 制成 不 激进的 革命性的 要求 的 { - }

他没有提出任何激进的革命性要求{183}

[ˈeksələns] [frʌm; frəm][ðəm; ðəm] — [hiː; hi][dɪd][nɑːt][ˈiːv(ə)n][rɪˈkwaɪər] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ˈbenɪfɪt] , [ɔːr]
excellence from them — he did not even require that they should benefit , or
卓越 从 他们 — 他 做过 不是 甚至 要求 那 他们 应该 益处 , 或者
[biː; bi] [ˈspeʃəli] [ˈsɪv(ə)] [tuː; tə] [hɪmˈself] .
be especially civil to himself .
是 尤其 民用 到 他自己 .

他要求他们表现优秀——他甚至不要求他们从中受益，或者对他特别客气。

[ˈenihaʊ] , [ænd; ənd] [ˈʌndər] ˈeni] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,
Anyhow , and under any circumstances ,
无论如何 , 和 在下面 任何 情况 ,

总之，在任何情况下，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪmˈself] [ʌp][tuː; tə][biː; bi] [ˈtraːdn] [ˈʌndər] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] ˈeni] [sɜːr]
he was willing to give himself up to be trodden under the feet of any Sir
他 曾是 愿意的 到 给 他自己 向上 到 是 践踏 在下面 这 脚 的 任何 先生
[dʒɑːn] ,
John ,
约翰 ,

他甘愿甘愿被任何一位约翰爵士践踏。

[ɪf] [ni:d] [wʌz; wəz] ; [ænd; ənd] [ðæt] [hi;; hi] [ʊd; ʃəd] [ə'pəʊz] [wʌn] , ['æftər][hɪz; ɪz] [wɪl] [wʌz; wəz] ['fɒli] [noʊn]
if need was ; and that he should oppose one , after his will was fully known
如果 需要 曾是 ; 和 那 他 应该 反对 一 , 后 他的 将要 曾是 完全 已知
, [si:md] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] .
, seemed impossible :
, 似乎 不可能的 :

如果需要的话；而且，在他意愿完全明了之后，他竟然会反对别人，这似乎是不可能的。

[ɪ'speʃəli] [ə; eɪ][sɜ:r][dʒɑ:n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bæg][ʌv; əv] ['mʌni] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
Especially a Sir John with a bag of money in his hand .
尤其 一个 先生 约翰 和 一个 包 的 钱 在 他的 手 :

尤其是一位手里拿着一袋钱的约翰爵士。

“ [let] [hɪm; ɪm] ['mæri] ['aʊər; ɑ:r] ['nænsi] ['æftər][sɜ:r][dʒɑ:n]['kɜ:rtɪs] , [hɪz; ɪz] ['eksələnt] ['fɑ:ðər] , [hæz; hæz]
“ **Let him marry our Nancy after Sir John Curtis , his excellent father , has**
“ 让 他 结婚 我们的 南希 后 先生 约翰 柯蒂斯 , 他的 出色的 父亲 , 有
[spʊk] [ə'genst] [aɪ 'ti:] !
spoke against it !
辐 反对 它 !

“让他娶我们的南希吧，尽管他优秀的父亲约翰·柯蒂斯爵士已经反对过这门婚事了！ ”

[ju:; jʊ] ['kudnt] [du:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , ['serə] , “ [hi;; hi] [sed] ,
You couldn't do such a thing , Sarah , “ he said ,
你 不能 做 这样的 一个 事物 , 莎拉 , “ 他 说 ,

“你不可能做出这种事，莎拉,”他说。

“ [ænd; ənd] [wen] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][naɪs] [bɪt][ʌv; əv] ['mʌni] ['kʌmɪŋ] [ɪn][fɔ:r; fər] ['du:ɪŋ] [wʌt] [ɪz]['oʊnli]
“ **and when there is a nice bit of money coming in for doing what is only**
“ 和 什么时候 那里 是 一个 好的 少量 的 钱 未来 在 为了 正在做 什么 是 仅有的
[aʊər; ɑ:r] ['du:ti] — “
our dooty — “
我们的 杜蒂 — “

“而当我们做着我们本该做的事就能赚到一大笔钱的时候——”

“ [aʊər; ɑ:r]['du:ti][ɪz][fɜ:rst][tu:; tə] ['nænsi] , “ [sed] ['mɪsɪz] . [berts] ['daʊtfəli] ,
“ **Our duty is first to Nancy , “ said Mrs . Bates doubtfully ,**
“ 我们的 责任 是 第一的 到 南希 , “ 说 太太 : 贝茨 怀疑地 ,

“我们首先要对南希负责,”贝茨太太犹豫地说。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [wi;; wi][wɜ:r; wər][tu:; tə] [seɪ] [aɪ 'ti:] ['ʊdənt] [bi;; bi] , [hu:] [kæn; kən] [tel] [ɪf] [ʃi:d] [ə'beɪ]
“ **and if we were to say it shouldn't be , who can tell if she'd obey**
“ 和 如果 我们 是 到 说 它 不应该 是 , WHO 能 告诉 如果 棚 服从
[ju: 'es] ?
us ?
我们 ?

“如果我们说不应该这样做，谁又能说她会不会听从我们呢？ ”

['nænsi] [hæz; hæz][ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] .
Nancy has a spirit of her own .
南希 有 一个 精神 的 她 自己的 .

南希有她自己独特的个性。

“ [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [tru:] [ðeɪ] [bəʊθ][hæd; həd] [gʊd] [ə'keɪʒn] [tu:; tə] [noʊ] .
“ **That this was true they both had good occasion to know .**
“ 那 这 曾是 真的 他们 两个都 有 好的 场合 到 知道 :

“他们两人都有机会证实这一点。”

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [tempteɪ(ə)n] .
But it was a great temptation .
但 它 曾是 一个 伟大的 诱惑 :

但这的确是一个巨大的诱惑。

[ðə; ði] ['lɔɪər] [geɪv] [ðəm; ðəm] { - - }
The lawyer gave them { 184 }
这 律师 给予 他们 { - - }

律师给了他们{184}

[tuː; tə] [ʌndər'stænd] [ðæt] [ɪf] ['nænsi] [kʊd; kəd][biː; bi] [wɪð'drɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːld] ,
to understand that if Nancy could be withdrawn from the field ,
到 理解 那 如果 南希 可以 是 撤回 从 这 场地 ,
要明白, 如果南希能够从战场上撤下来,

[ænd; ənd] ['ɑːrθər] [ə'laʊd] [tuː; tə][goʊ] [friː] — ([ðɪs] [wʌz; wəz] [haʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [pʊt] [aɪ 'tiː] ,
and Arthur allowed to go free — (this was how they all put it ,
和 亚瑟 允许 到 去 自由的 — (这 曾是 如何 他们 全部 放 它 ,
亚瑟被允许自由离开——（他们都这么说,）

['meɪkɪŋ] [brɪ'liːv] [ðæt] ['ɑːrθər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][keɪdʒd][bɜːrd] , [tuː; tə][biː; bi][let] [luːs] ,
making believe that Arthur was a kind of caged bird , to be let loose ,
制作 相信 那 亚瑟 曾是 一个 种类 的 笼中 鸟 , 到 是 让 松动的 ,
假装亚瑟是一只被囚禁的鸟, 等待着被释放。

[ɔːr] [kept] [ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ][æt; ət] [wɪl]) — [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [maɪt] [biː; bi] [ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] .
or kept in a cage at will) — a thousand pounds might be forthcoming .
或者 保留 在 一个 笼 在 将要) — 一个 千 磅 可能 是 即将推出 .
或者随意关在笼子里) ——可能会得到一千英镑。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] !
A thousand pounds !
一个 千 磅 !
一千英镑!

['nevər] [brɪ'fɔːr] [ɪn][ɔːl][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sʌm; səm] [bɪn] [ˈdæŋɡəld] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] [aɪz]
never before in all their lives had such a sum been dangled before the eyes
绝不 前 在 全部 他们的 生活 有 这样的 一个 和 到过 悬挂着 前 这 眼睛
[ʌv; əv] [ðɪs] [per] .
of this pair .
的 这 一对 .
这对夫妇一生中从未见过如此巨额的金额摆在他们面前。

[ðer; ðər] [siːmd] [soʊ] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː][wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] .
There seemed so many things that they could do with it .
那里 似乎 所以 许多 事物 那 他们 可以 做 和 它 .
他们似乎可以用它做很多事情。

[aɪ 'tiː] [wʊd] ['pɔːrj(ə)n] [ɔːf] , [ðeɪ] [θɔːt] , [ɔːl][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] .
It would portion off , they thought , all the children .
它 会 部分 离开 , 他们 想法 , 全部 这 孩子们 .
他们认为这样就能把所有孩子都分出来。

[wɪð; wɪθ] [tuː] ['hʌndrəd] [ə; eɪ] [piːs] , [mə'tɪldə] [ænd; ənd] ['serə] [dʒeɪn] [wʊd] [biː; bi] ['erəs] ,
With two hundred a piece , Matilda and Sarah Jane would be heiresses ,
和 二 百 一个 片 , 玛蒂尔达 和 莎拉 简 会 是 女继承人 ,
玛蒂尔达和莎拉·简每人将继承两百块遗产, 她们将成为女继承人。

[ænd; ənd] [ˈtʃɑːrli] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mɔːr] [tuː; tə][stɑːrt][hɪm; ɪm][ɪn] ['bɪznəs] ;
and Charley might have a little more to start him in business ;
和 查理 可能 有 一个 小的 更多的 到 开始 他 在 商业 ;
查理或许还能得到一些启动资金;

[ænd; ənd][ə; eɪ][sʌm; səm] [left] [ɪn][ðə; ði][bæŋk][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['reɪni] [deɪ] .
and a sum left in the bank for a rainy day .
和 一个 和 左边 在 这 银行 为了 一个 下雨 天 .
银行里还留了一笔钱以备不时之需。

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈhev(ə)nli] [ˈprɑːspekt][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] !
What a heavenly prospect it was !
什么 一个 天上 前景 它 曾是 ！

那真是一幅美妙绝伦的景象！

“ [wʌz; wəz][ðer; ðər] [ˈeni] [ˈswiːthaːrt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , ” [ðə; ði][tæks] - [kəˈlektər] [æskt] , “ [ðæt]
“ **Was there any sweetheart in the world , ” the tax - collector asked , “ that**
“ 曾是 那里 任何 亲爱的 在 这 世界 , ” 这 税 - 集电极 问 , ” 那
[wʌz; wəz] [wɜːrθ] [aɪ ˈtiː] ?
was worth it ?
曾是 值得 它 ?

“世界上有哪个情人,”收税员问道,“值得你付出代价? ”

“ [ænd; ænd][ˈmɪsɪz] . [beɪts] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ɪmˈfætɪkli] [ænd; ænd] [sed] , “ [noʊ] — [ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt]
“ **and Mrs . Bates shook her head emphatically and said , “ No — certainly not**
“ 和 太太 . 贝茨 摇晃 她 头 强调地 和 说 , ” 不 — 当然 不是
!
!
!

贝茨太太用力地摇了摇头,说道:“不——当然不是! ”

“ [bʌt; bət] [ðen] [wʊd] [ˈnænsi] [siː] [ðæt] ?
“ **But then would Nancy see that ?**
“ 但 然后 会 南希 看 那 ?

但南希会看到这一点吗?

[gɜːɪlz][hæd; həd][ðer; ðər] [oʊn] [weɪz] [ʌv; əv] [ˈθɪŋkɪŋ] ; [ænd; ænd][ɑːn] { - }
Girls had their own ways of thinking ; and on { 185 }
女孩们 有 他们的 自己的 方式 的 思维 ; 和 在 { - }

女孩们有她们自己的思考方式; 并且{185}

[ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ˈswiːthaːrt] , [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈmæɪɪdʒ] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] [ˈsetld] ,
the other side was her sweetheart , and the marriage that was all settled ,
这 其他 边 曾是 她 亲爱的 , 和 这 婚姻 那 曾是 全部 定居 ,
另一边是她爱的人, 以及已经定好的婚事。

[ðæt] [ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi] [nuː] [ʌv; əv] — [ˈmɪsɪz] . [beɪts] [felt] [ðæt] [iːv(ə)n][tuː; tə][hɜːrˈself] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi]
that everybody knew of — Mrs . Bates felt that even to herself this would be
那 大家 知道 的 — 太太 . 贝茨 毛毡 那 甚至 到 她自己 这 会 是
[ə; eɪ] [ˈbɪtər] [pɪl] — [tuː; tə] [ˈkaʊntərˌmænd] [ɔːl][ðə; ði] [ˌprepəˈreɪnɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈwedɪŋ] ,
a bitter pill — to countermand all the preparations for the wedding ,
一个 苦的 丸 — 到 撤销 全部 这 准备工作 为了 这 婚礼 ,
所有人都知道这件事——贝茨太太觉得, 即使对她自己来说, 这也是难以接受的——要取消所有婚礼的准备工作。

[ænd; ænd] [gɪv] [ɔːl][ðə; ði] [ˈneɪbərɜːz] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [beɪts] - [hæd; həd] [ˌəʊvəˈriːtɪt]
and give all the neighbours a right to say that the Bates ' had overreached
和 给 全部 这 邻居 一个 正确的 到 说 那 这 贝茨 - 有 过度扩张
[ðəmˈselvz] ,
themselves ,
他们自己 ,

并赋予所有邻居权利, 让他们说贝茨一家做得太过分了。

[ænd; ænd] [praɪd] [wʌz; wəz] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [fɔːl] .
and pride was having a fall .
和 自豪 曾是 拥有 一个 落下 .

骄傲正在陨落。

[ðɪs] , [noʊ] [daʊt] , [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [trə'mendəs] [praɪs] [tuː; tə] [peɪ] ; [bʌt; bət] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]
This , no doubt , would be a tremendous price to pay ; but , a thousand
这 , 不 怀疑 , 会 是 一个 巨大的 价格 到 支付 ; 但 , 一个 千
[paʊndz] !
pounds !
磅 !

毫无疑问，这将是一笔巨大的代价；但是，一千英镑！

[ðeɪ] [tɔːkt] [aɪ 'tiː][ʻoʊvər] [ʌn'tɪl] [aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm][bəuθ] [ðæt] [nɑːt][tuː; tə][hæv; hæv] [ðɪs]
They talked it over until it seemed to them both that not to have this
他们 谈话 它 超过 直到 它 似乎 到 他们 两个都 那 不是 到 有 这
['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][wʌns][ə; eɪ] [dɪ'sep(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɔːŋ] .
thousand pounds would be at once a deception and a wrong .
千 磅 会 是 在 一次 一个 欺骗 和 一个 错误的 .
他们反复商量，直到两人都觉得，如果不得到这1000英镑，既是一种欺骗，也是一种错误。

[ðə; ðɪ] [bɔːrd] [nuː] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [aɪ 'tiː] .
The Lord knew it was not for themselves they wanted it .
这 主 知道 它 曾是 不是 为了 他们自己 他们 通缉 它 .

上帝知道他们想要的并非为了自己。

[bʌt; bət][ˈmɪstər] . [beɪts] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['strɔːŋli] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [tuː; tə] [prɪ'fɜːr] [ə; eɪ]
But Mr . Bates was more and more strongly of opinion that to prefer a
但 先生 . 贝茨 曾是 更多的 和 更多的 强烈 的 观点 那 到 更喜欢 一个
['swiːthɑːrt] [tuː; tə] [ðɪs] [sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] ,
sweetheart to this sum of money ,
亲爱的 到 这 和 的 钱 ,
但贝茨先生越来越强烈地认为，与其花这笔钱，不如找个情人。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ðɪ] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['fæməli] , [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'jɑːnd] ['mɔːrt(ə)]
that would be the making of the family , was something beyond mortal
那 会 是 这 制作 的 这 家庭 , 曾是 某物 超过 凡人
[pər'vɜːrsəti] .
perversity .
反常 .

那将是家族的缔造者，是超越凡人邪恶的某种东西。

[hiː; hi][wʌz; wəz][fɔːr; fər] ['sendɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][ə; eɪ] ['brʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [huː] [lɪvd]
He was for sending her away at once to a brother of his who lived
他 曾是 为了 发送 她 离开 在 一次 到 一个 兄弟 的 他的 WHO 居住地
[ɪn] ['wɑːpɪŋ] ,
in Wapping ,
在 瓦平 ,
他想立刻把她送到他住在瓦平的兄弟那里去。

[wɪ'daʊt] ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər] [taɪm] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkət] [wɪð; wɪθ] ['ɑːrθər] . { - }
without leaving her time to communicate with Arthur . { 186 }
没有 离开 她 时间 到 交流 和 亚瑟 . { - }

她没有给自己留出与亚瑟交流的时间。{186}

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [lɑːk] [hɜːr; hər] [ʌp] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [gets] [tuː; tə] ['wɑːpɪŋ] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [beɪts]
“ **But you must lock her up when she gets to Wapping ,** ” **said Mrs . Bates**
“ 但 你 必须 锁 她 向上什么时候 她 获得 到 瓦平 , ” 说 太太 . 贝茨
[rɪ'ɡretfəli] ,
regretfully ,
遗憾的是 ,

“但是等她到了瓦平镇，你必须把她关起来，”贝茨太太遗憾地说。

“ [ɔːr] [ʃiːd] [raɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [streɪt] [ɔːf][tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [noʊ] [wer] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] —
“ **or she'd write to him straight off to let him know where she was —**
“ 或者 棚 写 到 他 直的 离开 到 让 他 知道 在哪里 她 曾是 —
[ænd; ənd] [wer] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][geɪn] ? ”
and where would be the gain ? ”
和 在哪里 会 是 这 获得 ? ”
“或者她会直接写信告诉他她在哪里——但这样做有什么好处呢？ ”

“ [wel] , [ˈsæli] , [wiːd] [hæv; həv][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] , [juː; jʊ] [noʊ] , ” [sed]
“ **Well , Sally , we'd have had nothing to do with it , you know , ” said**
“ 出色地 , 莎莉 , 我们会 有 有 没有什么 到 做 和 它 , 你 知道 , ” 说
[ˈmɪstər] . [beɪts] ,
Mr . Bates ,
先生 . 贝茨 ,
“萨莉, 你知道, 我们本来跟这件事一点关系都没有,”贝茨先生说。

[nɑːt] [ˈlaɪkɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] [ˈɪntuː] [wɜːrdz] — [bʌt; bət] [jet] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði]
not liking to put the suggestion into words — but yet feeling that if the
不是 喜欢 到 放 这 建议 进入 字 — 但 然而 感觉 那 如果 这
[ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] [wʌz; wəz] [peɪd] ,
thousand pounds was paid ,
千 磅 曾是 有薪酬的 ,
他不太愿意把这个建议说出口——但又觉得如果支付了那一千英镑,

[ænd; ənd] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ˈhæpənd] [ˈæftər] , [ˈoʊvər] [wɪt] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ][kənˈtroʊl] — [waɪ] ,
and circumstances happened after , over which they had no control — why ,
和 情况 发生 后 , 超过 哪个 他们 有 不 控制 — 为什么 ,
之后发生了很多他们无法控制的事情——为什么？

[ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv][noʊ][kənˈtroʊl][ˈoʊvər] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] — [ænd; ənd][ˈnoʊbəːdi] [wʊd] [æsk][ðem; ðəm]
they could have no control over circumstances — and nobody would ask them
他们 可以 有 不 控制 超过 情况 — 和 无人 会 问 他们
[tuː; tə] [ɡɪv] [bæk] [ðə; ði] [ˈmʌni] .
to give back the money .
到 给 后退 这 钱 .
他们无法控制事态发展, 也没有人会要求他们归还这笔钱。

[ˈmɪstər] . [beɪts] - [wɪts] [hæd; həd] [bɪn] [ˈʃaːpənd] [baɪ][hɪz; ɪz][tæks] - [kəˈlektɪŋ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [waɪf]
Mr . Bates ' wits had been sharpened by his tax - collecting , but his wife
先生 . 贝茨 - 智慧 有 到过 锋利 经过 他的 税 - 收集 , 但 他的 妻子
[wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [ˈklevər] .
was not so clever .
曾是 不是 所以 聪明的 .
贝茨先生的头脑因征税工作而变得敏锐, 但他的妻子却没那么聪明。

“ [ɪf] [wiː; wi] [teɪk] [ðə; ði] [ˈmʌni] , [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][duː][ðə; ði][wɜːrk] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
“ **If we take the money , we'll have to do the work , ” she said ,**
“ 如果 我们 拿 这 钱 , 出色地 有 到 做 这 工作 , ” 她 说 ,
“如果我们接受了这笔钱, 我们就得自己干活,”她说。

“ [ænd; ənd] [ɪts] [ɔːl] [ˈveri] [wel] [tuː; tə] [tɔːk] , [bʌt; bət] [huːl] [ˈmænɪdʒ] [ˈnænsi] ?
“ **and it's all very well to talk , but who'll manage Nancy ?**
“ 和 它是全部 非常 出色地 到 讲话 , 但 谁会 管理 南希 ?
“光说不练是不行的, 可是谁来管教南希呢？ ”

[ðæt] [gɜːrl][duː] [sker] [ˌem ˈiː] . ”
That girl do scare me . ”
那 女孩 做 吓 我 . ”
那个女孩真吓人。

“ [fʌdʒ] ！
“ **Fudge** ！
“ 做傻事 ！

“做傻事！

[ju:; jʊ][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [hɜ:r; hər] [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] .
you can manage her if you like .
你 能 管理 她 如果 你 喜欢 .

如果你愿意，你可以管理她。

[wʌt] [gɜ:rl][kæn; kən][stænd] [aʊt] [ə'gen] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] ？ ” [sed] [berɪts] .
What girl can stand out again her mother ? ” said Bates .
什么 女孩 能 站立 出去 再次 她 母亲 ？ ” 说 贝茨 .

“哪个女孩能比得上自己的母亲呢？”贝茨说道。

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [di:l] [ju:; jʊ] [noʊ] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] { - }
“ **It is a deal you know** , ” **said his wife { 187 }**
“ 它 是 一个 交易 你 知道 , ” 说 他的 妻子 { - }

“你知道，这是一笔交易，”他的妻子说{187}

[wɪð; wɪθ] ['mɪŋɡld] ['grændʒər] [ænd; ənd][skɔ:rn] ; “ [bʌt; bət] [aɪl] [saʊnd] ['nænsi] .
with mingled grandeur and scorn ; “ but I'll sound Nancy .
和 混合 宏伟 和 轻蔑 ; “ 但 患病的 声音 南希 .

带着几分傲慢和轻蔑；“但我听起来像个南希。”

[aɪ] [θɪŋk] ['sʌmtaɪmz] [ðæt] [ʃi:z] [ə; eɪ][bɪt] ['taɪərd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
I think sometimes that she's a bit tired of him .
我 思考 有时 那 她是 一个 少量 疲劳的 的 他 .

我觉得她有时候有点厌倦他了。

['hi:z] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd][hæz; həz][naɪs] [weɪz] ;
He's a gentleman , and has nice ways ;
他是 一个 绅士 , 和 有 好的 方式 ;

他是一位绅士，举止得体；

[bʌt; bət] ['hi:z] [nɑ:t][soʊ] ['despərət] [ɪn] ['z:rnɪst] [laɪk] [æz; əz][dʒɑ:n] ['reɪzɪnz] [ɪz] ['æftər] ['serə] [dʒeɪn] . “
but he's not so desperate in earnest like as John Raisins is after Sarah Jane . ”
但 他是 不是 所以 绝望的 在 认真 喜欢 作为 约翰 葡萄干 是 后 莎拉 简 . ”

但他不像约翰·雷辛斯那样真心实意地追求莎拉·简。

“ [ɑ:] ！ [ðæts] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['hʌzbənd] [tu:; tə][get] [fɔ:r; fər][jɔ:r; jər] ['gɜ:lz] .
“ **Ah ! that's the kind of husband to get for your girls** .
“ 啊 ！ 那就是 这 种类 的 丈夫 到 得到 为了 你的 女孩们 .

“啊！这才是你女儿应该找的那种丈夫。”

[ə; eɪ] ['stedɪ] [jʌŋ] ['feləʊ] ['du:ɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['bɪznəs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪs] [[ɑ:p] [ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪs]
A steady young fellow doing a good business , with a nice shop and a nice
一个 稳定的 年轻的 同伴 正在做 一个 好的 商业 , 和 一个 好的 店铺 和 一个 好的
[haʊs] .
house .
房子 .

一个稳重的年轻人，生意做得不错，有一家漂亮的店铺和一栋漂亮的房子。

[ðæts] [ðə; ði][mæn][fɔ:r; fər][maɪ] ['mʌni] , ” [sed] ['mɪstər] . [berɪts] .
That's the man for my money , ” said Mr . Bates .
那就是 这 男人 为了 我的 钱 , ” 说 先生 . 贝茨 .

“依我看，就是他了。”贝茨先生说道。

“ [ðæt] [ʃoʊz] [ə'gen] [dʒʌst] [wʌt] [ə; eɪ] [di:l] [ju:; jʊ] [noʊ] , ” [sed] [ʃi:; ʃɪ] ,
“ **That shows again just what a deal you know** , ” **said she** ,
“ 那 演出 再次 只是 什么 一个 交易 你 知道 , ” 说 她 ,

“这再次证明了你懂得多么精明，”她说。

“ [ˈserə] [dʒeɪn] [wʊd] [ˈræðər] [hæv; həv][hæd; həd][ˈmɪstər] . [dəˈrænt] , [ðæt] [ˈlɪər] [ˈfeləʊ] , [ɪf] [hiː; hi]
“ **Sarah Jane would rather have had Mr . Durant , that lawyer fellow , if he**
“ 莎拉 简 会 相当 有 有 先生 : 杜兰特 , 那 律师 同伴 , 如果 他
[hæd; həd] [ˈɔːfəd] ,
had offered ,
有 提供 ,

“如果杜兰特先生，那个律师，主动提出和她交往，莎拉·简宁愿选择他。”

[ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ʌv; əv] [ˈdʒɑːni] [ˈreɪzɪnz] .
than half a dozen of Johnny Raisins .
比 一半 一个 打 的 约翰尼 葡萄干 :

比半打强尼葡萄干还多。

[ðæts] [haʊ] [aɪ ˈtiː][ɪz][wɪð; wɪθ][ˈgɜːlz] .
That's how it is with girls .
那就是 如何 它 是 和 女孩们 :

女孩子就是这样。

[ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] !
A gentleman !
一个 绅士 !

一位绅士！

[ðæts] [ɔːl][ðer; ðər][kraɪ] .
that's all their cry .
那就是 全部 他们的 哭 :

这就是他们全部的诉求。

[ænd; ənd][aɪ][wəʊnt] [seɪ]
And I won't say
和 我 惯于 说

我不会说

[bʌt; bət][aɪ][laɪk] - [ɪm] [best] [maɪˈself] , " [ˈmɪsɪz] . [beɪts] [sed] [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔːz] .
but I like ' em best myself , " Mrs . Bates said after a pause .
但 我 喜欢 - 呢 最好的 我 , " 太太 : 贝茨 说 后 一个 暂停 :

“但我自己最喜欢它们，”贝茨太太停顿了一下后说道。

“ [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [weɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ;
“ **They have a different way with them ;**
“ 他们 有 一个 不同的 方式 和 他们 ;

“他们对待他们的方式不同；

[bʌt; bət] [ðiːz] [ɑːr; ər] [θɪŋz] [ðæt] [ˈwɪmɪn] [teɪk] [mɔːr] [ˈnəʊtɪs][ʌv; əv][ðæn; ðən] [men] . "
but these are things that women take more notice of than men . "
但 这些 是 事物 那 女性 拿 更多的 注意 的 比 男人 :

但这些都是女性比男性更关注的事情。

“ [stʌf] [ænd; ənd] [ˈnɑːnsens] ! " [sed] [ðə; ðɪ][ˈtæks] - [kəˈlektər] , [piːkt] [baɪ][ðə; ðɪ][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən]
“ **Stuff and nonsense ! " said the tax - collector , piqued by the suggestion**
“ 东西 和 废话 ! " 说 这 税 - 集电极 , 激怒 经过 这 建议
· { - }
· { **188** }
· { - }

“胡说八道！”收税员被这个建议激怒了，说道。{188}

“ [juː; jʊ] [noʊ] , [ˈwɪljəm] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [beɪts] [ˈsɔːləmli] , " [ðæt] [ɪf] [aɪ ˈtiː][ˈhædnt] [bɪn] [fɔːr; fər]
“ **You know , William , " said Mrs . Bates solemnly , " that if it hadn't been for**
“ 你 知道 , 威廉 , " 说 太太 : 贝茨 庄严地 , " 那 如果 它 之前没有 到过 为了
[jʊr; jər] [dʒenˈtiːl] [weɪz] ,
your genteel ways ,
你的 文雅的 方式 ,

“你知道吗，威廉，”贝茨太太严肃地说，“如果不是你彬彬有礼的举止，

[ænd; ənd] [wʌt] [ju:; jʊ] [meɪ] [kɔ:l] [ə; eɪ] [dʒen'ti:l] ['bɪznəs] , [nɑ:t] [laɪk] [ə; eɪ] [fɑ:p] , [ɔ:r] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv]
and what you may call a genteel business , not like a shop , or that sort of
和 什么 你 可能 称呼 一个 文雅的 商业 , 不是 喜欢 一个 店铺 , 或者 那 种类 的
[θɪŋ] ,
thing ,
事物 ,

还有一种你可以称之为高档生意的地方，不是那种商店之类的。

[ðæt] [aɪ'd] ['nevər] [hæv; həv] ['mærid] [ju:; jʊ] . "
that I'd never have married you . "
那 ID 绝不 有 已婚 你 . "

我永远不会嫁给你。

" [oʊ] , [aɪ] [laɪk] [ðæt] !
" Oh , I like that !
" 哦 , 我 喜欢 那 !

“哦，我喜欢这个！ ”

" [hi:; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] [pli:zd] [tu:; tə] [θɪŋk] [hɪz; ɪz][ɑ:kju'pei(ə)n] [stɪl] [strʌk] [hɪz; ɪz]
But he was on the whole pleased to think his occupation still struck his
但 他 曾是 在 这 所有的 高兴 到 思考 他的 职业 仍然 击 他的
[waɪf] [æz; əz][ə; eɪ] [dʒen'ti:l] ['bɪznəs] .
wife as a genteel business .
妻子 作为 一个 文雅的 商业 .

但总的来说，他很高兴自己的职业在妻子眼中仍然是一份体面的工作。

" [aɪv] [gɑ:t][tu:; tə] [gɪv] [æn; ən] ['ænsər] [tu:; tə][ðə; ði][dʒent(ə)lmən][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , ['sæli] .
" I've got to give an answer to the gentleman to - morrow , Sally .
" 我已经 得到 到 给 一个 回答 到 这 绅士 到 - 明天 , 莎莉 .

“莎莉，我明天必须给那位先生一个答复。”

[ðeəz; ðəz][nɑ:t] [mʌt] [taɪm] [tu:; tə] [lu:z] . "
There's not much time to lose . "
有 不是 很多 时间 到 失去 . "

时间紧迫。

" [aɪl] [saʊnd] ['nænsi] , " [sed] ['mɪsɪz] . [beɪts] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] .
" I'll sound Nancy , " said Mrs . Bates , but she shook her head .
" 患病的 声音 南希 , " 说 太太 . 贝茨 , 但 她 摇晃 她 头 .

“我会模仿南希的声音，”贝茨太太说，但她摇了摇头。

" [saʊnd] [hɜ:r; hər] !
" Sound her !
" 声音 她 !

“给她发声音！ ”

[aɪ'd] [pæk] [hɜ:r; hər] [ɔ:f] [tu:; tə][sæm] , " [sed] [ðə; ði] ['fa:ðər] ;
I'd pack her off to Sam , " said the father ;
ID 盒 她 离开 到 山姆 , " 说 这 父亲 ;

“我会把她送到山姆那里去，”父亲说；

[bʌt; bət] [ðæt] ['oʊnli] [ʃʊd] [haʊ] ['lɪt(ə)l][hi:; hi] [nu:] .
but that only showed how little he knew .
但 那 仅有的 显示 如何 小的 他 知道 .

但这只能说明他懂得多么少。

[ænd; ənd] ['nænsi] , [æz; əz]['mɪsɪz] . [bəts] [di'vaɪnd] , [ɑ:n] ['bi:ɪŋ] ['saʊndɪd] , [wʌz; wəz] ['fjʊriəs] .
And Nancy , as Mrs . Bates divined , on being sounded , was furious .
和 南希 , 作为 太太 : 贝茨 神谕 , 在 存在 听起来 , 曾是 狂怒 :

正如贝茨太太所预料的那样，南希被问及时勃然大怒。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][noʊ][wɜ:rdz][tu:; tə] [ɪk'spres] [hɜ:r; həɹ][ˌɪndɪɡ'neɪ(ə)n] .
She had no words to express her indignation .
她 有 不 字 到 表达 她 愤慨 :

她愤慨得说不出话来。

[ʃi:; ʃɪ] [rʌft] [aʊt][ɪn][hɑ:t] [heɪst] [tu:; tə][faɪnd] ['ɑ:rθəɹ] , [ænd; ənd] [di'naʊns] [hɪz; ɪz]['fæməli][tu:; tə][hɪm; ɪm]
She rushed out in hot haste to find Arthur , and denounce his family to him
她 匆忙 出去 在 热的 匆忙 到 寻找 亚瑟 , 和 声讨 他的 家庭 到 他
:
:
:

她急忙冲出去找到亚瑟，向他揭露他家人的恶行。

[hi:; hi][hæd; həd] [left] ['mɪstəɹ] . ['i:gəlz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['lɑ:dʒɪŋz] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [ɡri:n] ,
He had left Mr . Eagles , and was living in lodgings on the Green ,
他 有 左边 先生 : 老鹰队 , 和 曾是 活的 在 住宿 在 这 绿色的 ,
:
:
:

他离开了伊格尔斯先生，住在格林街的一间出租房里。

[ænd; ənd][ðer; ðəɹ] ['nænsi] [flu:] [ɪn] { - }
and there Nancy flew in { 189 }
和 那里 南希 飞翔 在 { - } :

南希飞了过来{189}

[hɑ:t] [heɪst] , ['tæpɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ] , [wɪt] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ðɪ] [ɡraʊnd] [flo:r] , [ænd; ənd]
hot haste , tapping at his window , which was on the ground floor , and
热的 匆忙 , 窃听 在 他的 窗户 , 哪个 曾是 在 这 地面 地面 , 和
['kɔ:lɪŋ] [hɪm; ɪm] [fɔ:rθ] .
calling him forth .
呼叫 他 前进 :

一阵急促的敲击声传来，他位于一楼的窗户传来，并叫他出来。

[ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ɡɔ:n] [ɪn] ,
She would have gone in ,
她 会 有 已消失 在 ,

她本来会进去的。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] ['eɪvɪdənt] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ðɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ]
but it had been evident to her that this was not the kind of thing
但 它 有 到过 明显 到 她 那 这 曾是 不是 这 种类 的 事物
[ðæt] [pli:zd] ['ɑ:rθəɹ] .
that pleased Arthur .
那 高兴 亚瑟 :

但她很清楚，这不是亚瑟会喜欢的那种事。

[ʃi:; ʃɪ] [bɜ:rst] [fɔ:rθ] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['fjʊriəs] [ə'sɔ:lt] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]['fæməli][ðə; ðɪ]['moʊmənt][hi:; hi][dʒɔɪnd][hɜ:r; həɹ]
She burst forth into a furious assault upon his family the moment he joined her
她 爆裂 前进 进入 一个 狂怒 突击 之上 他的 家庭 这 片刻 他 加入 她
:
:
:

他刚一出现，她就对他的家人展开了猛烈的攻击。

“ [ɪf] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][dʒʌst] ['ɡɪvɪŋ] [ɪn][tu:; tə][ðem; ðəm] , [aɪ'd] ['nevəɹ] [si:] [ju:; jʊ] [mɔ:r] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] ,
“ **If it was not just giving in to them , I'd never see you more ,** ” **she said ,**
“ 如果 它 曾是 不是 只是 给予 在 到 他们 , ID 绝不 看 你 更多的 , ” 她 说 ,
:
:
:

“如果不是因为我屈服于他们，我以后就再也见不到你了，”她说。

“ [ðæt] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ] [kɔːl] [ˈdʒɛntl̩fʊks] — [tuː; tə] [kʌm] [ˌʌndəˈmainɪŋ] , [ˈɔːfərɪŋ] [ˈmʌni] ,
“ **that is what you call gentlefolks — to come undermining , offering money ,**
“ 那 是 什么 你 称呼 绅士们 — 到 来 破坏 , 提供 钱 ,
这就是你们所谓的绅士风度——前来破坏, 提供金钱,

[ɪnˈsʌltɪŋ] [fʊks] [ðæt] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [diːl] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðəmˈselvz] ! ”
insulting folks that are a deal better than themselves ! ”
侮辱 各位 那 是 一个 交易 更好的 比 他们自己 ! ”
侮辱比自己强得多的人!

“ [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ˈruːɪn] [maɪ] [ˈhæpɪnəs] , ” [sed] [ˈɑːrθər] , [wɪð; wɪθ] [ˈflæʃɪŋ] [aɪz] ;
“ **Trying to ruin my happiness , ” said Arthur , with flashing eyes ;**
“ 尝试 到 废墟 我的 幸福 , ” 说 亚瑟 , 和 闪烁 眼睛 ;
“想毁掉我的幸福,”亚瑟说着, 眼神闪烁;

“ [ðæt] [ɪz] [nɔːt] [ðə; ði] [θɪŋ] [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] . ”
“ **that is not the thing you seem to think of . ”**
“ 那 是 不是 这 事物 你 似乎 到 思考 的 . ”
“那似乎不是你所想的那件事。”

“ [haʊ] [kæn; kən] [aɪ] , [wen] [ɪts] [ˌem ˈiː] [ðæts] [ɪnˈsʌltɪd] ? ” [kraɪd] [ðə; ði] [gɜːrɪ] .
“ **How can I , when it's me that's insulted ? ” cried the girl .**
“ 如何 能 我 , 什么时候 它是 我 那就是 受辱 ? ” 哭 这 女孩 .
“我怎么能反驳呢? 明明是我受到了侮辱!”女孩哭喊道。

“ [oʊ] ! [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [maɪ] [maɪnd] .
“ **Oh ! I'd like to give them a bit of my mind .**
“ 哦 ! ID 喜欢 到 给 他们 一个 少量 的 我的 头脑 .
“哦! 我想和他们分享一下我的想法。”

[aɪˈd] [dʒʌst] [laɪk] [tuː; tə] [tel] [maɪ] [ˈleɪdi] [wʌt] [ə; eɪ] [gɜːrɪ] [laɪk] [ˌem ˈiː] [θɪŋks] [ʌv; əv] [hɜːr; hær] .
I'd just like to tell my lady what a girl like me thinks of her .
ID 只是 喜欢 到 告诉 我的 女士 什么 一个 女孩 喜欢 我 思考 的 她 .
我只想告诉我的女士, 像我这样的女孩对她有什么看法。

[aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hær] [ðæt] , [dʒʌst] [tuː; tə] [spaɪt] [hɜːr; hær] .
I'd like to tell her that , just to spite her .
ID 喜欢 到 告诉 她 那 , 只是 到 尽管如此 她 .
我真想告诉她这件事, 就为了气气她。

[dʒʌst] [tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [aɪ] { - }
Just to show how I { 190 }
只是 到 展示 如何 我 { - }
只是为了展示 I{190}

[dɪˈspaɪz] [hɜːr; hær] , [aɪˈd] [ˈmæri] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈhædn̩t] [ə; eɪ] [ˈpenɪ] . ”
despise her , I'd marry you if you hadn't a penny . ”
鄙视 她 , ID 结婚 你 如果 你 之前没有 一个 一分钱 . ”
就算你一分钱都没有, 我也会嫁给你, 哪怕我再讨厌她。

“ [ˈnænsi] , [maɪ] [ˈmʌðər] [hæz; hæz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] , ” [sed] [ˈɑːrθər] , [tuː; tə] [huːm] ,
“ **Nancy , my mother has nothing to do with this , ” said Arthur , to whom ,**
“ 南希 , 我的 母亲 有 没有什么 到 做 和 这 , ” 说 亚瑟 , 到 谁 ,
“南希, 我母亲与此事无关,”亚瑟对她说。

[æz; əz] [wʌz; wəz] [ˈnæt(ə)rəl] [ɪˈnʌf] , [ðɪs] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ˈmɔːrəl] [ˌɑːblɪˈgeɪʃn] [wʌz; wəz] [nɔːt] [ðə; ði] [moʊst]
as was natural enough , this form of moral obligation was not the most
作为 曾是 自然的 足够的 , 这 形式 的 道德 义务 曾是 不是 这 最多
[dɪˈlaɪt(ə)l] .
delightful .
愉快 .
不出所料, 这种形式的道德义务并不令人愉快。

“ [aɪ][dəʊnt] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t][ə; eɪ] [ˈpɜ:rfɪkt] [raɪt] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪnˈdɪgnənt] .
“ **I don't mean to say that you have not a perfect right to be indignant** .
“ 我 不 意思是 到 说 那 你 有 不是 一个 完美的 正确的 到 是 愤怒 .
“ 我并不是说你没有完全的权利感到愤慨。”

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][ɪz][nɑ:t][maɪ] [ˈmʌðər] [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [bleɪm] . “
But it is not my mother that is to blame . ”
但 它 是 不是 我的 母亲 那 是 到 责备 . ”
但这并非我母亲的错。

“ [oʊ] , [jes] , [soʊ][ju:; jʊ] [θɪŋk] , “ [kraɪd] [ðə; ði][gɜ:rl] ;
“ **Oh , yes , so you think , “ cried the girl ;**
“ 哦 , 是的 , 所以 你 思考 , “ 哭 这 女孩 ;
“ 哦，是的，你这么想，”女孩喊道；

[bʌt; bət] [ɪts] [ˈɔ:lweɪz] [ˈwɪmɪn] [ðæt] [du:][ðə; ði] [wɜ:rst] [θɪŋz] .
“ **but it's always women that do the worst things** .
“ 但 它是 总是 女性 那 做 这 最差 事物 .
但总是女人做最坏的事。

[aɪm][nɑ:t][əˈfreɪd] [ʌv; əv] [men] .
I'm not afraid of men .
我是 不是 害怕的 的 男人 .
我不怕男人。
[ðeɪ] [meɪ] [stæb][ju:; jʊ][boʊld][tu:; tə][jɜ; jər] [feɪs] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dəʊnt][du:][ðɪs] [sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈsni:kɪŋ] ,
They may stab you bold to your face , but they don't do this sort of sneaking ,
他们 可能 刺 你 大胆的 到 你的 脸 , 但 他们 不 做 这 种类 的 鬼鬼祟祟 ,
他们或许会当面捅你一刀，但他们不会搞这种偷偷摸摸的伎俩。

[ˈkru:əl] [θɪŋ] .
cruel thing .
残忍的 事物 .
残忍的事。

[aɪˈd] [gɪv] [ˈeniθɪŋ] [aɪv] [gɑ:t][ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [dʒʌst][fɔ:r; fər] [wʌn] [hæf] - [ˈaʊər] [wɪð; wɪθ][maɪ][ˈleɪdi] ,
I'd give anything I've got in the world just for one half - hour with my lady ,
ID 给 任何事物 我已经 得到 在 这 世界 只是 为了 一 一半 - 小时 和 我的 女士 ,
我愿意付出我所拥有的一切，只为和我的爱人共度半小时。

[hɜ:r; hər][ænd; ənd][,em ˈi:] . “
her and me . ”
她 和 我 . ”
她和我。”

“ [maɪ] [ˈmʌðər] [hæz; həz] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] , “ [rɪˈpi:tɪd] [ˈɑ:rθər] ;
“ **My mother has nothing to do with it , “ repeated Arthur ;**
“ 我的 母亲 有 没有什么 到 做 和 它 , “ 重复 亚瑟 ;
“这件事与我母亲无关，”亚瑟重复道；

[bʌt; bət] [ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kənˈvɪnst] [ɑ:n] [ðɪs] [pɔɪnt] , [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [hu:] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ]
but though he was convinced on this point , his mother , who had nothing
但 尽管 他 曾是 确信 在 这 观点 , 他的 母亲 , WHO 有 没有什么
[tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] ,
to do with it ,
到 做 和 它 ,
虽然他在这点上深信不疑，但他的母亲却与此事毫无关系。

[ˈsʌd(ə)nli] [əˈpɪəd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][æn; ən] [ˈenəmi] ; [ænd; ənd][hi:; hi] , [tu:] ,
suddenly appeared to him as an enemy ; and he , too ,
突然 出现 到 他 作为 一个 敌人 ; 和 他 , 也 ,
突然间，敌人出现在他面前；而他也一样，

[fɛlt] [ə; eɪ][hɑ:t] [rɪ'zentmənt] [ə'genst] [hɜ:r; həɹ][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
felt a hot resentment against her in his heart .
毛毡 一个 热的 怨恨 反对 她 在 他的 心 .
他心中对她充满了强烈的怨恨。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən] ['nænsi] { - }
And when he had taken Nancy { 191 }
和 什么时候 他 有 已采取 南希 { - }
当他带走南希{191}

[hoʊm] , [wɪtʃ] [hi:; hi][dɪd] ['sʌmwʌt] [ə'genst] [hɜ:r; həɹ] [wɪl] ,
home , which he did somewhat against her will ,
家 , 哪个 他 做过 有些 反对 她 将要 ,
他把她送回家，这多少有些违背她的意愿。

[fɔ:r; fəɹ][ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [hɪz; ɪz]['eskɔ:rt][æt; ət][ɔ:l] ['nesəserɪ] ; [hi:; hi] [rʌʃt] [tu:; tə]['mɪstər] . ['roʊlt] ,
for she did not think his escort at all necessary ; he rushed to Mr . Rolt ,
为了 她 做过 不是 思考 他的 护送 在 全部 必要的 ; 他 匆忙 到 先生 . 罗尔特 ,
因为她认为完全没有必要护送他；他径直走向罗尔特先生。

[ðə; ðɪ] ['lɔɪər] , [ænd; ənd] [pɔ:d] [sʌtʃ] ['flʌdz] [ʌv; əv] [ræθ] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['vetərən] ['ɔ:lmoʊst]
the lawyer , and poured such floods of wrath upon him that the veteran almost
这 律师 , 和 倾倒 这样的 洪水 的 愤怒 之上 他 那 这 老将 几乎
[kweɪld] .
quailed .
畏缩 .
律师怒不可遏，将怒火倾泻而下，以至于这位老兵几乎吓得瑟瑟发抖。

[hi:; hi] [roʊt] [tu:; tə][sɜ:r][dʒɑ:n] [ðæt] ['i:vniŋ] [ðæt] ['ɑ:rθər] [wʌz; wəz] [kwɑɪt] [ɪm'præktɪkəbl] ,
He wrote to Sir John that evening that Arthur was quite impracticable ,
他 写道 到 先生 约翰 那 晚上 那 亚瑟 曾是 相当 不切实际 ,
当晚他就写信给约翰爵士，说亚瑟完全不切实际。

[ænd; ənd] [ðæt] “ [ə'ferz] [mʌst; məst] [teɪk] [ðer; ðər] [kɔ:rs] . ”
and that “ affairs must take their course . ”
和 那 “ 事务 必须 拿 他们的 课程 . ”
并且“事情必须顺其自然”。

“ [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] ['ɜ:rlɪər] , ['sʌmθɪŋ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [dʌn] ,
“ **If I had known earlier , something might have been done ,**
“ 如果 我 有 已知 早些时候 , 某物 可能 有 到过 完毕 ,
“如果我早点知道，或许就能采取一些措施了。”

[fɔ:r; fəɹ][ðə; ðɪ] ['perənts] [dɪd][nɑ:t] [si:m] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə] ['kɑ:mpɹəmaɪz] , “ [hi:; hi] [roʊt] , [wɪtʃ] [meɪd]
for the parents did not seem unwilling to compromise , ” he wrote , which made
为了 这 父母 做过 不是 似乎 不情愿 到 妥协 , “ 他 写道 , 哪个 制成
[sɜ:r][dʒɑ:n] ,
Sir John ,
先生 约翰 ,
“因为父母似乎并不不愿意妥协,”他写道，这使得约翰爵士.....

[ɪn][hɪz; ɪz][tɜ:rn] , [kɜ:rs] [ðə; ðɪ][oʊld] ['fɔ:rməlɪst] .
in his turn , curse the old formalist .
在 他的 转动 , 诅咒 这 老的 形式主义者 .
反过来，他也咒骂了那个老形式主义者。

“ [ɪf] [aɪ][hæd; həd][bʌt; bət] [gɔ:n] [maɪ'self] !
“ **If I had but gone myself !**
“ 如果 我 有 但 已消失 我 !
“如果我自己去了就好了！ ”

" [hi:; hi] [sed] .
" **he said** .
" 他 说 .

他说。

[ˈleɪdi] [ˈkɜ:rtɪs] [wʌz; wəz] [kəmˈpli:tli] [ˈɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmɪʃ(ə)n] ; [pərˈhæps] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [nɑ:t] [hæv; həv]
Lady Curtis was completely innocent of this mission ; perhaps she would not have
女士 柯蒂斯 曾是 完全地 清白的 的 这 使命 ; 也许 她 会 不是 有
[ˌdɪsəˈpru:vɪd] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] ,
disapproved of it ,
不赞成 的 它 ,

柯蒂斯夫人对这项任务完全不知情；或许她也不会反对这项任务。

[bʌt; bət] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ʃi:; ʃɪ] [hɜ:rˈself] [wʊd] [hæv; həv] [gɔ:n] [mɔ:r] [ˈdelɪkətli] [tu:; tə] [wɜ:rk] .
but certainly she herself would have gone more delicately to work .
但 当然 她 她自己 会 有 已消失 更多的 轻柔地 到 工作 .

但她本人上班时肯定会更加谨慎小心。

[ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ɪnˈfɔ:rmɪd] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈfjʊriəs] [ˈletər] [frʌm; frəm] [ˈɑ:rθər] , [wɪtʃ] [kɔ:st] [hɜ:r; hər]
She was informed of it by a furious letter from Arthur , which cost her
她 曾是 知情的 的 它 经过 一个 狂怒 信 从 亚瑟 , 哪个 成本 她
[ˈmeni] [terz] .
many tears .
许多 眼泪 .

她从亚瑟的一封信措辞激烈的信中得知了这件事，这让她流了很多眼泪。

" [ɪf] [aɪ ˈti:] [ɪz] [jʊr; jər] [ˈdu:ɪŋ] , [ˈmʌðər] , [ɪf] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ðʌs] [ɪnˈsʌltɪd] [ðə; ðɪ] [gɜ:rl] [hu:] [ɔ:t] [tu:; tə]
" **If it is your doing , mother , if you have thus insulted the girl who ought to**
" 如果 它 是 你的 正在做 , 母亲 , 如果 你 有 因此 受辱 这 女孩 WHO 应该 到
{ - }
{ **192** }
{ - }

“如果这是你的所作所为，母亲，如果你这样侮辱了本应.....”的女孩{192}

[bi:; bi] [laɪk] [jʊr; jər] [oʊn] [ˈdɔ:tər] , [ðen] [aɪ] [kæn; kən] [ˈoʊnli] [seɪ] [ðæt] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [bɔ:st] [jʊr; jər] [sʌn] ,
be like your own daughter , then I can only say that you have lost your son ,
是 喜欢 你的 自己的 女儿 , 然后 我 能 仅有的 说 那 你 有 丢失的 你的 儿子 ,
如果你像对待自己的女儿一样，那我只能说你已经失去了你的儿子。

" [hi:; hi] [roʊt] ;
" **he wrote** ;
" 他 写道 ;

他写道；

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [tu:] [ˈleɪdɪz] [ɪn] [ˈbɜ:rkli] [skwər] [ʃed] [terz] [ʌv; əv] [ˈæŋɡwɪʃ] [ænd; ənd] [ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n]
and the two ladies in Berkeley Square shed tears of anguish and indignation
和 这 二 女士们 在 伯克利 正方形 棚 眼泪 的 痛苦 和 愤慨
[ˈoʊvər] [ðɪs] [ˈkru:əl] [ˈletər] .
over this cruel letter .
超过 这 残忍的 信 .

伯克利广场上的两位女士看到这封残酷的信，悲愤交加，泪流满面。

" [ðɪs] [ɪz] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [ɪnˈdɪr] [ðə; ðɪ] [gɜ:rl] [tu:; tə] [em ˈi:] , [ɪz] [aɪ ˈti:] [nɑ:t] ? " [sed] [ˈleɪdi] [ˈkɜ:rtɪs] ,
" **This is likely to endear the girl to me , is it not ?** " **said Lady Curtis** ,
" 这 是 可能 到 心爱的 这 女孩 到 我 , 是 它 不是 ? " 说 女士 柯蒂斯 ,

“这很可能会让我更喜欢这个女孩，不是吗？”柯蒂斯夫人说道。

[wen] [ʃi:; ʃɪ] [kʊd; kəd] [spi:k] .
when she could speak .
什么时候 她 可以 说话 .

她能说话的时候。

“ [oʊ] , [hiː hi] [dʌz] [nɑːt] [miːn] [aɪ ˈtiː] , [hiː hi] [ˈkænɑːt] [miːn] [aɪ ˈtiː] !
“ **Oh , he does not mean it , he cannot mean it !**
“ 哦 , 他 做 不是 意思是 它 , 他 不能 意思是 它 !

“哦，他不是那个意思，他不可能那个意思！”

“ [kraɪd] [ˈluːsi] , [wɪð wɪθ] [ˈsɒbz] [ɪn] [hɜːr hər] [vɔɪs] .
“ **cried Lucy , with sobs in her voice .**
“ 哭 露西 , 和 啜泣 在 她 嗓音 .

“露西哭喊道，声音里带着抽泣。”

“ [noʊ] , “ [sed] [ðə ði] [ˈmʌðər] , [ʌnˈkɑːnʃəsli] [ˈteɪkɪŋ] [ʌp] [ˈnænsiːz] [ˈɑːrgjʊmənt] ,
“ **No , “ said the mother , unconsciously taking up Nancy's argument ,**
“ 不 , “ 说 这 母亲 , 不知不觉 采取 向上 南希的 争论 ,

“不,”母亲说道，不自觉地赞同了南希的观点。

[wɪð wɪθ] [ðæt] [ˈkjʊəriəs] [kənˈtempt] [ʌv əv] [ðə ði] [men] [ɪnˈvɔːlvd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə eɪ] [ˈkwɑːrəl] [wɪtʃ] [ɪz] [soʊ]
with that curious contempt of the men involved in such a quarrel which is so
和 那 好奇的 鄙视 的 这 男人 涉及 在 这样的 一个 争吵 哪个 是 所以
[ˈstreɪndʒli] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv əv] [ˈwɪmɪn] ;
strangely characteristic of women ;
奇怪的 特征 的 女性 ;

带着那种女性特有的、对卷入这种争吵的男人的奇特蔑视；

“ [noʊ] , [aɪ ˈtiː] [ɪz] [nɑːt] [hɪm ɪm] , [aɪ ˈtiː] [ɪz] [hɜːr hər] ; [ænd ənd] [ðɪs] [ɪz] [ðə ði] [ˈɪnfluəns] [maɪ] [bɔɪ] ,
“ **no , it is not him , it is her ; and this is the influence my boy ,**
“ 不 , 它 是 不是 他 , 它 是 她 ; 和 这 是 这 影响 我的 男生 ,

“不，不是他，是她；这就是她对我的影响，孩子。”

[maɪ] [ˈoʊnli] [bɔɪ] , [ɪz] [tuː tə] [biː bi] [ˈʌndər] [ɔːl] [hɪz ɪz] [laɪf] !
my only boy , is to be under all his life !
我的 仅有的 男生 , 是 到 是 在下面 全部 他的 生活 !

我唯一的儿子，将终生受苦！

“ [wʌt] [kʊd kəd] [ˈluːsi] [seɪ] ?
“ **What could Lucy say ?**
“ 什么 可以 露西 说 ?

露西还能说什么呢？

[ðer ðər] [wʌz wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈfɜːrðər] [tuː tə] [biː bi] [sed] [ɔːr] [dʌn] .
There was nothing further to be said or done .
那里 曾是 没有什么 更远 到 是 说 或者 完毕 .

已经没有什么可说的，也没有什么可做的了。

[ænd ənd] [aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː bi] [səˈpouzd səˈpouzɪd] [ðæt] [æz əz] [ðə ði] [deɪ] [əˈprəʊtʃt] ,
And it may be supposed that as the day approached ,
和 它 可能 是 据称 那 作为 这 天 接近 ,

可以推测，随着这一天的临近，

[ænd ənd] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [hiː hi] [huː] [hæd həd] [bɪn] [ðə ði] [ˈɑːbdʒekt] [ʌv əv] [ˈdiːpəst] [kənˈsɜːrɪn] { - }
and they knew that he who had been the object of deepest concern { 193 }
和 他们 知道 那 他 WHO 有 到过 这 目的 的 最深处 忧虑 { - }

他们知道，他一直是他们最关心的对象{193}

[ænd ənd] [əˈfek(ə)n] [tuː tə] [bəʊθ] , [ðə ði] [sʌn] [huː] [hæd həd] [bɪn] [hɪz ɪz] [ˈmʌðəz] [ˈfeɪvərɪt] ,
and affection to both , the son who had been his mother's favourite ,
和 感情 到 两个都 , 这 儿子 WHO 有 到过 他的 母亲的 最喜欢的 ,

以及对母子二人的深厚感情，这个儿子一直是母亲最宠爱的孩子。

[ðə; ði] ['brʌðə] [hu:m] [hɪz; ɪz] ['sɪstə] [hæd; həd] [lʊkt] [ʌp] [tu;; tə] [ænd; ənd] [rɪ'gɑ:rdɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['semi] -
the brother whom his sister had looked up to and regarded with a semi -
这 兄弟 谁 他的 姐姐 有 看起来 向上 到 和 认为 和 一个 半 -
['wɜ: rɪ p] [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [hi;; hi] [wʊd] [let] [hɜ: r; hə r] ,
worship so long as he would let her ,
崇拜 所以 长的 作为 他 会 让 她 ,
姐姐一直很敬仰哥哥，只要哥哥允许，姐姐就会半崇拜他。

[wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu;; tə] [gʊv] [θru:] [ðə; ði] [moʊst] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ækt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wɪ'ðəʊt] [ðer; ðər]
was about to go through the most important act of his life without their
曾是 关于 到 去 通过 这 最多 重要的 行为 的 他的 生活 没有 他们的
['prez (ə) ns] [ɔ: r] ['sɪ mp ə θi] — [ɪk' sɑɪ t mə nt] [ræ n] ['veri] [haɪ] [ɪ n] [ðə; ði] [veɪ n z] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tu:] ['leɪ dɪ z] .
presence or sympathy — excitement ran very high in the veins of the two ladies .
在场 或者 同情 — 激动 跑 非常 高的 在 这 静脉 的 这 二 女士们 .
即将经历他生命中最重要的一刻，却没有她们的陪伴和同情——两位女士激动不已。

[sɜ: r] [dʒɑ: n] [kɔ: ld] [ðem; ðəm] [hoʊm] [baɪ] ['evri] [poʊst] ,
Sir John called them home by every post ,
先生 约翰 称为 他们 家 经过 每一个 邮政 ,
约翰爵士用每一条驿道把他们召回了家。

['hæ vɪ ŋ] [ɪ n] [hɪz; ɪz] [maɪ n d] [ə; eɪ] ['si: krət] [dred] [ðæt] [ðeɪ] [maɪ t] [du:] ['sʌ m θɪ ŋ] [ɔ: r] [seɪ] ['sʌ m θɪ ŋ]
having in his mind a secret dread that they might do something or say something
拥有 在 他的 头脑 一个 秘密 恐惧 那 他们 可能 做 某物 或者 说 某物
[tu;; tə] ['kɑ: m prə mɑɪ z] [hɪ m; ɪ m] ,
to compromise him ,
到 妥协 他 ,
他内心深处暗藏着一种恐惧，害怕他们会做出什么事或说些什么来陷害他。

[ɔ: r] [æt; ət] [li: st] [ðəm' selvz] , [ɪ n] [rɪ' spekt] [tu;; tə] ['ɑ: r θər] ; [ænd; ənd] ['leɪ dɪ] ['kɜ: rtɪ s] , [wɪ'ðəʊt] ['evər]
or at least themselves , in respect to Arthur ; and Lady Curtis , without ever
或者 在 至少 他们自己 , 在 尊重 到 亚瑟 ; 和 女士 柯蒂斯 , 没有 曾经
['seɪ ɪ ŋ] [waɪ] ,
saying why ,
说 为什么 ,
或者至少就他们自己而言，就亚瑟而言；而柯蒂斯夫人，却从未说明原因。

[meɪ d] [ɪ ks' kju: zɪz] [tu;; tə] [rɪ' meɪ n] , [naʊ] [ə; eɪ] [wi: k] , [naʊ] [ə; eɪ] [deɪ] [lɔ: ŋ gər] .
made excuses to remain , now a week , now a day longer .
制成 借口 到 保持 , 现在 一个 星期 , 现在 一个 天 更长 .
找各种借口留下来，一会儿一个星期，一会儿又多待一天。

[ʃi:; ʃɪ] [dɪ d] [nɑ: t] ['i: v (ə) n] [tel] [hɜ: r' self] [waɪ] ; [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [nɑ: t] [ə' ləʊ] [ðə; ði] [θɔ: t] [tu;; tə] [fɔ: r m] [ɪ t' self] ,
She did not even tell herself why ; she would not allow the thought to form itself ,
她 做过 不是 甚至 告诉 她自己 为什么 ; 她 会 不是 允许 这 想法 到 形式 本身 ,
她甚至没有告诉自己为什么；她不让这个念头形成。

[ðæt] , [pər' hæps] , ['i: v (ə) n] [æt; ət] [ðə; ði] [læ st] ['moʊ m ə nt] , ['ɑ: r θər] [maɪ t] [ə' pɪ r] ,
that , perhaps , even at the last moment , Arthur might appear ,
那 , 也许 , 甚至 在 这 最后的 片刻 , 亚瑟 可能 出现 ,
或许，即便在最后一刻，亚瑟也会出现。

[æt; ət] [li: st] [tu;; tə] [æ sk] [hɜ: r; hə r] [fər' gɪ v nəs] [ænd; ənd] ['bles ɪ ŋ] ,
at least to ask her forgiveness and blessing ,
在 至少 到 问 她 饶恕 和 祝福 ,
至少应该请求她的原谅和祝福。

[ɪ f] [nɑ: t] [tu;; tə] [tel] [hɜ: r; hə r] [ðæt] [hi;; hi] [hæd; həd] [rɪ' pentɪ d] [ænd; ənd] [ə' bænd ə nd] [ðɪ s] ['i: v (ə) l] [weɪ] .
if not to tell her that he had repented and abandoned this evil way .
如果 不是 到 告诉 她 那 他 有 悔改 和 弃 这 邪恶的 方式 .
如果不是为了告诉她他已经悔改并放弃了这条邪恶的道路。

[ʃiː; ʃi] [sterd] [ɪn] [ˈbɜːrkli] [skwer] , [ˈtremblɪŋ] [ˈevri] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði]
She stayed in Berkeley Square , trembling every time there was a knock at the
她 入住 在 伯克利 正方形 , 发抖 每一个 时间 那里 曾是 一个 敲 在 这
[dɔːr] , { - }
door , { 194 }
门 , { - }

她住在伯克利广场，每次有人敲门，她都会浑身发抖。{194}

[geɪzɪŋ] [ˈwɪstfəli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [æt; ət] [ˈpæsiŋ] [kæbz][ænd; ænd] [ˈkæərɪdʒɪz] .
gazing wistfully from the window at passing cabs and carriages .
凝视 怅然地 从 这 窗户 在 通过 出租车 和 马车 .

她从窗户里望着驶过的出租车和马车，眼神中充满了怅然。

[wen] [dəˈrænt] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ][ˈhænsəm] , [wʌn] [ˈwɪntri] [ˈiːvnɪŋ] ,
When Durant came in a Hansom , one wintry evening ,
什么时候 杜兰特 来了 在 一个 汉森 , 一 冬季 晚上 ,

在一个冬日的傍晚，杜兰特乘坐一辆双轮马车来到小镇。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪˈsiːvd] [wɪð; wɪθ][ˈoʊpən][ɑːrmz][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ;
he was received with open arms at the door ;
他 曾是 已收到 和 打开 武器 在 这 门 ;

他受到了门口的热烈欢迎；

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [ænd; ænd] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] [ɪn] [ˈleɪdi] [ˈkɜːrtɪsɪz] [feɪs] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv]
and the disappointment and impatience in Lady Curtis's face at the sight of
和 这 失望 和 不耐烦 在 女士 柯蒂斯的 脸 在 这 视线 的

[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

看到他时，柯蒂斯夫人脸上流露出失望和不耐烦的神情。

[wʌz; wəz] [ˈveri] [fɑːr][frʌm; frəm] [ˈflætərɪŋ] .
was very far from flattering .
曾是 非常 远的 从 奉承 .

一点也不恭维。

“ [oʊ] !
“ Oh !
“ 哦 !

“哦！

“ [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , “ [aɪ] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] — “ [ænd; ænd][bɜːrst][ˈɪntuː] [terz] .
“ she cried , “ I thought it was — “ and burst into tears .
“ 她 哭 , “ 我 想法 它 曾是 — “ 和 爆裂 进入 眼泪 .

她哭着说：“我以为是——”然后就嚎啕大哭起来。

[wen] [ˈluːsi] [traɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kʌm] [naʊ] ,
When Lucy tried to say that he could not come now ,
什么时候 露西 尝试 到 说 那 他 可以 不是 来 现在 ,

当露西试图说他现在不能来的时候，

[ðæt] [tuː; tə] [ˈdezərt] [hɪz; ɪz] [braɪd] [naʊ] [wʊd] [biː; bi] [ʌnˈmænli] [ænd; ænd] [ˈtretʃərəs] ,
that to desert his bride now would be unmanly and treacherous ,
那 到 沙漠 他的 新娘 现在 会 是 不男子气概 和 奸诈 ,

现在抛弃新娘是懦弱且背信弃义的行为。

[hɜːr; hær] [ˈmʌðər] [tɜːrnd] [əˈpɑːn][hɜːr; hær][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dʌm] [reɪdʒ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈterəb(ə)l][tuː; tə] [siː]
her mother turned upon her with a dumb rage which was terrible to see
她 母亲 转向 之上 她 和 一个 哑的 愤怒 哪个 曾是 糟糕的 到 看

·
·
·

她母亲突然对她怒不可遏，那场面真是惨不忍睹。

[ʃiː; ʃi] [hʊəpt] [tɪl] [ðə; ði] [ˈveri] [iːv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmæɪɪdʒ] — [ðə; ði] [taɪm] [fɪkst] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [dəˈrænt]
She hoped till the very eve of the marriage — the time fixed for which Durant
她 希望 直到 这 非常 前夕 的 这 婚姻 — 这 时间 固定的 为了 哪个 杜兰特
[hæd; həd] [ɪnˈfɔːrmd] [ðem; ðəm][ʌv; əv] .
had informed them of .
有 知情的 他们 的 .
她一直盼望到婚礼前夜——也就是杜兰特告诉他们的婚礼日期。

[ænd; ənd] [ðæt] [iːvnɪŋ] [ˈluːsi] [meɪd] [ə; eɪ] [prer] , [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [ˈdiːpli] [ˈæŋgəd]
And that evening Lucy made a prayer , which her mother was deeply angered
和 那 晚上 露西 制成 一个 祷告 , 哪个 她 母亲 曾是 深 愤怒
[baɪ][æt; ət][fɜːrst] ,
by at first ,
经过 在 第一的 ,
那天晚上, 露西做了祷告, 这起初让她的母亲非常生气。

[bʌt; bət] [ˈfaɪnəli] [ˈjiːldɪd] [tuː; tə] .
but finally yielded to .
但 最后 产生 到 .
但最终还是屈服了。

[ˈluːsi] [ˈbɛgd] , [wɪð; wɪθ] [terz] , [tuː; tə][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [ˈwɪtnəs] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðəz]
Lucy begged , with tears , to be allowed to go and witness her brother's
露西 乞求 , 和 眼泪 , 到 是 允许 到 去 和 证人 她 兄弟
[ˈmæɪɪdʒ] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] ,
marriage , from a distance ,
婚姻 , 从 一个 距离 ,
露西含泪恳求允许她远远地去见证哥哥的婚礼。

[æt; ət] [liːst] .
at least .
在 至少 .
至少。

[ʃiː; ʃi] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə][duː] [ˈnʌθɪŋ] [ænd; ənd] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [wɪtʃ] [wʊd] [bɪˈtreɪ] [hɜːr; hər] ; [tuː; tə] { -
She promised to do nothing and say nothing which would betray her ; to { 195
她 承诺 到 做 没有什么 和 说 没有什么 哪个 会 背叛 她 ; 到 { -
}
}
}
她承诺不会做任何出卖自己的事, 也不会说任何出卖自己的话; {195}

[kiːp] [hɜːr; hər][veɪl] [daʊn] , [nɑːt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
keep her veil down , not to speak to him ,
保持 她 面纱 向下 , 不是 到 说话 到 他 ,
她拉下面纱, 不去和他说话。

[nɑːt][tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [ˈeni] [ˈtoʊkən][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈprez(ə)ns] .
not to give him any token of her presence .
不是 到 给 他 任何 令牌 的 她 在场 .
不要给他留下任何她存在的迹象。

[ɔːl] [ðɪs] [ˈluːsi] [ˈprɑːmɪst] , [ænd; ənd][æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] [ˈkæɪɪd] [hɜːr; hər] [pɔɪnt] .
All this Lucy promised , and at last she carried her point .
全部 这 露西 承诺 , 和 在 最后的 她 携带 她 观点 .
露西承诺了这一切, 最终她也实现了自己的目标。

[ðeɪ] [spɛnt] [ə; eɪ] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈiːvniŋ] [təˈgeðər] , [dəˈrænt] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] [leɪt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðəm; ðəm]
They spent a miserable evening together , Durant coming in late to bring them
他们 花费 一个 悲惨的 晚上 一起 , 杜兰特 未来 在 晚的 到 带来 他们
[ðə; ði][læst] [nuːz] .
the last news .
这 最后的 消息 .

他们一起度过了一个糟糕的夜晚，杜兰特姗姗来迟，带来了最后的消息。

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [ðə; ði] [ˈaʊər] , [ænd; ənd] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈwedɪŋ] [əˈreɪndʒmənts] ,
He had found out the hour , and all about the wedding arrangements ,
他 有 成立 出去 这 小时 , 和 全部 关于 这 婚礼 安排 ,
[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː] [ˈhæpi] [tuː; tə] [pʊt] [hɪmˈself] [æt; ət] [ˈluːsiːz] [ˈsɜːrvɪs] [tuː; tə] [ˈeskɔːrt] [hɜːr; hər]
and he was too happy to put himself at Lucy's service to escort her
和 他 曾是 也 快乐的 到 放 他自己 在 露西的 服务 到 护送 她
[tuː; tə] - .
to Underhayes .
到 - .

他非常乐意为露西效力，护送她前往安德海斯。

[ˈleɪdi] [ˈkɜːrtɪs] - [oʊld] [meɪd] , [huː] [hæd; həd] [noʊn] [ˈɑːrθər] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,
Lady Curtis ' old maid , who had known Arthur all his life ,
女士 柯蒂斯 - 老的 女佣 , WHO 有 已知 亚瑟 全部 他的 生活 ,
[ænd; ənd] [huː] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [keɪt] [frʌm; frəm] [ˈnoʊɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈfæməli] [əˈferz] , [wʌz; wəz] [tuː; tə]
and who could not be kept from knowing all the family affairs , was to
和 WHO 可以 不是 是 保留 从 会心 全部 这 家庭 事务 , 曾是 到
[goʊ] [wɪð; wɪθ] [ðəm; ðəm] ;
go with them ;
去 和 他们 ;

而那些无法避免了解所有家庭事务的人，则要随他们一起去；

[ænd; ənd] [dəˈrænt] [pledʒd] [hɪmˈself] [tuː; tə] [miːt] [ðəm; ðəm] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] , [ænd; ənd] [teɪk] [ker]
and Durant pledged himself to meet them at the railway , and take care
和 杜兰特 承诺 他自己 到 见面 他们 在 这 铁路 , 和 拿 关心
[ʌv; əv] [ðəm; ðəm] ,
of them ,
的 他们 ,

杜兰特承诺会在火车站与他们会面，并照顾他们。

[ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [prəˈtektɪd] [frʌm; frəm] [ˈeni] [ˈkɑːntækt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈfæməli] [ʌv; əv]
and see that they were protected from any contact with the family of
和 看 那 他们 是 受保护 从 任何 接触 和 这 家庭 的
[ˈɑːrθɜːz] [braɪd] .
Arthur's bride .
亚瑟的 新娘 .

并确保他们免受与亚瑟新娘家人的任何接触。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈpraːspekt] [ʌv; əv] [ðɪs] , [dəˈrænt] [wʌz; wəz] , [pərˈhæps] ,
In the prospect of this , Durant was , perhaps ,
在 这 前景 的 这 , 杜兰特 曾是 , 也许 ,
[ɪn] [ðə; ði] [ˈpraːspekt] [ʌv; əv] [ðɪs] , [dəˈrænt] [wʌz; wəz] , [pərˈhæps] ,
In the prospect of this , Durant was , perhaps ,
在 这 前景 的 这 , 杜兰特 曾是 , 也许 ,

考虑到这一点，杜兰特或许是.....

[nɑːt] [soʊ] [ˈdaʊnkæst] [əˈbaʊt] [ˈɑːrθɜːz] [ʌnˈhæpi] [ˈmæɪdʒ] [æz; əz] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] ,
not so downcast about Arthur's unhappy marriage as he ought to have been ,
不是 所以 沮丧 关于 亚瑟的 不开心 婚姻 作为 他 应该 到 有 到过 ,
[nɑːt] [soʊ] [ˈdaʊnkæst] [əˈbaʊt] [ˈɑːrθɜːz] [ʌnˈhæpi] [ˈmæɪdʒ] [æz; əz] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] ,
not so downcast about Arthur's unhappy marriage as he ought to have been ,
不是 所以 沮丧 关于 亚瑟的 不开心 婚姻 作为 他 应该 到 有 到过 ,

他并没有像应该的那样为亚瑟不幸的婚姻而沮丧。

[ænd; ənd] ['leɪdɪ] ['kɜ:rtɪs] [səp'praɪzd] ['sʌndrɪ] [saɪnz] [ʌv; əv] [ʌn'si:mli] [sætɪs'fæk(ə)n][ɪn][hɪm; ɪm] .

and Lady Curtis surprised sundry signs of unseemly satisfaction in him .
和 女士 柯蒂斯 惊讶 杂项 标志 的 不体面的 满意 在 他 .

柯蒂斯夫人惊讶地发现他身上流露出各种不合时宜的满足感。

“ [aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] ['mɪstər] . [də'rænt][ɪz] ['nɪrli] { - }

“ I do not think Mr . Durant is nearly { 196 }

“ 我 做 不是 思考 先生 . 杜兰特 是 几乎 { - }

“我不认为杜兰特先生几乎是{196}

[soʊ] [tru:] [ə; eɪ] [frend] [tu:; tə][maɪ] [pʊr] [bɔɪ] [æz; əz][aɪ] [fʊd; fəd] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] , “ [ʃi:; ʃi] [sed] ,

so true a friend to my poor boy as I should have expected , “ she said ,
所以 真的 一个 朋友 到 我的 贫穷的 男生 作为 我 应该 有 预期的 , “ 她 说 ,

“她真是我可怜儿子的好朋友，这果然不出我所料，”她说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] [klaʊd] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [feɪs] , [wen] [hi:; hi] [went] [ə'weɪ] .

with a suspicious cloud on her face , when he went away .
和 一个 可疑的 云 在 她 脸 , 什么时候 他 去 离开 .

他走后，她脸上带着疑惑的神色。

“ [oʊ] , ['mæmə] , [aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] [hi:; hi][ɪz] ['veri] [fɑ:nd][ʌv; əv] [ɑ:rθər] , “ [sed] ['lu:si] .

“ Oh , mamma , I am sure he is very fond of Arthur , “ said Lucy .

“ 哦 , 妈妈 , 我 是 当然 他 是 非常 喜爱 的 亚瑟 , “ 说 露西 .

“哦，妈妈，我肯定他很喜欢亚瑟，”露西说。

[ʃi:; ʃi] [tu:] [hæd; həd] [si:n] , [pər'hæps] , [ðə; ði] [ɡlɪmpsɪz] [ʌv; əv][sætɪs'fæk(ə)n] [wɪtʃ] [bɜ:rst] [θru:] [hɪz; ɪz]

She too had seen , perhaps , the glimpses of satisfaction which burst through his
她 也 有 已见 , 也许 , 这 惊鸿一瞥 的 满意 哪个 爆裂 通过 他的

[ˈɡrævəti] ; [bʌt; bət] [ðen] ['lu:si] ,

gravity ; but then Lucy ,
重力 ; 但 然后 露西 ,

或许她也曾瞥见过他严肃的神情中闪现的满足感；但后来露西.....

['betər] [ɪn'fɔ:rmɪd] [ðæn; ðən][hɜ:r; hər] ['mʌðər] , [set][ðem; ðəm] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [kɔ:z] .

better informed than her mother , set them down to the right cause .
更好的 知情的 比 她 母亲 , 放 他们 向下 到 这 正确的 原因 .

她比她母亲更了解情况，并引导他们走向正确的方向。

“ [hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi][fɑ:nd][ʌv; əv] [ɑ:rθər] ,

“ He may be fond of Arthur ,

“ 他 可能 是 喜爱 的 亚瑟 ,

他可能很喜欢亚瑟，

[bʌt; bət][hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [si:] [æz; əz][wi:; wi][du:] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [dɪ'strʌkʃn] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

but he does not see as we do that this is destruction to him ,
但 他 做 不是 看 作为 我们 做 那 这 是 破坏 到 他 ,

但他并不像我们一样意识到这对他是毁灭性的。

“ [sed] ['leɪdɪ] ['kɜ:rtɪs] , ['pʊtɪŋ] [hɜ:r; hər] ['hæŋkətɪf] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [wet] [aɪz] .

“ said Lady Curtis , putting her handkerchief to her wet eyes .

“ 说 女士 柯蒂斯 , 推杆 她 手帕 到 她 湿的 眼睛 .

“柯蒂斯夫人说着，用手帕捂住了湿润的眼睛。”

“ [aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi][hɪz; ɪz][wɔ:rm] [frend] [ɪn] ['eni] [ˈtrʌb(ə)l] . “

“ I am sure he will be his warm friend in any trouble . “

“ 我 是 当然 他 将要 是 他的 温暖的 朋友 在 任何 麻烦 . “

“我相信无论遇到什么困难，他都会是他最温暖的朋友。”

“ [wel] , [maɪ] [dɪr] , [let][ju: 'es][hoʊp][soʊ] ; [fɔ:r; fər][hi:; hi] [wɪl] [wa:nt][ɔ:l][hɪz; ɪz] [frendz] .

“ Well , my dear , let us hope so ; for he will want all his friends .

“ 出色地 , 我的 亲爱的 , 让 我们 希望 所以 ; 为了 他 将要 想 全部 他的 朋友们 .

“好吧，亲爱的，但愿如此；因为他需要他所有的朋友。”

[aɪ] [θɪŋk] [soʊ][maɪ'self] , " [sed] ['leɪdɪ] ['kɜ:rtɪs] .
I think so myself , " said Lady Curtis .
我 思考 所以 我 , " 说 女士 柯蒂斯 :

“我自己也这么认为,”柯蒂斯夫人说道。

" [ɪn] ['eni] ['trʌb(ə)l] !
" In any trouble !
" 在 任何 麻烦 !

“遇到任何麻烦!

[wʌt] [du:][ju:; jʊ][kɔ:l] [ðɪs] [bʌt; bət] ['trʌb(ə)l] ?
What do you call this but trouble ?
什么 做 你 称呼 这 但 麻烦 ?

这难道不是麻烦吗?

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][lɔ:st] ['evriθɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] , [aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][hæf][soʊ]
If he had lost everything he had in the world , it would not be half so
如果 他 有 丢失的 一切 他 有 在 这 世界 , 它 会 不是 是 一半 所以
[bæd] ;
bad ;
坏的 ;

如果他失去了世上的一切, 那也还不算太糟;

[bʌt; bət][men][hæv; həv] [sʌt] [streɪndʒ] [weɪz] [ʌv; əv] { - }
but men have such strange ways of { 197 }
但 男人 有 这样的 奇怪的 方式 的 { - }

但男人有如此奇怪的方式{197}

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [θɪŋz] .
looking at things .
寻找 在 事物 :

观察事物。

[ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][tu:; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz][leg][ɔ:r][get][ə; eɪ][bæd] ['ɪlnəs] ,
If he were to break his leg or get a bad illness ,
如果 他 是 到 休息 他的 腿 或者 得到 一个 坏的 疾病 ,

如果他摔断了腿或者生了重病,

[wɪtʃ] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][hæf][soʊ] ['sɪriəs] — — "
which would not be half so serious — — "
哪个 会 不是 是 一半 所以 严肃的 — — "

这可就没那么严重了——”

" [oʊ] , ['mæmə] ! " [kraɪd] ['lu:si] ,
" Oh , mamma ! " cried Lucy ,
" 哦 , 妈妈 ! " 哭 露西 ,

“哦, 妈妈! ”露西喊道。

['pʊtɪŋ] [aʊt] [tu:] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['prɪti] [hænd][tu:; tə][ə'vɜ:rt][ðə; ði]['i:v(ə)l]['oʊmən] .
putting out two fingers of her pretty hand to avert the evil omen .
推杆 出去 二 手指 的 她 漂亮的 手 到 避免 这 邪恶的 预兆 :

她伸出漂亮的手, 伸出两根手指, 以化解不祥之兆。

" [wel] , [wel] , [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ɪz][nɑ:t] [wʌt] [aɪ] [mi:n] .
" Well , well , you know that is not what I mean .
" 出色地 , 出色地 , 你 知道 那 是 不是 什么 我 意思是 :

“嗯, 嗯, 你知道我不是那个意思。”

[gɔ:d] [fər'baɪd] [maɪ] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ɪl] , [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] , [ə'mʌŋ] [st'reɪndʒəz] !
God forbid my boy should be ill , away from home , among strangers !
上帝 禁止 我的 男生 应该 是 患病的 , 离开 从 家 , 之中 陌生人 !

但愿我的孩子不会在外地、在陌生人中间生病!

” [kraɪd] [ˈleɪdi] [ˈkɜːrtɪs] .
” **cried Lady Curtis** .
” 哭 女士 柯蒂斯 .

“柯蒂斯夫人喊道。”

” [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [streɪndʒ] [ɪf] [juː; jə] [hæd; həd] [tuː; tə] [ˈleɪs ˈfer] [leɪz] [kɔːrnz] [fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] [hɪz; ɪz]
” **It would be strange if you had to faire les cornes for anything his**
” 它 会 是 奇怪的 如果 你 有 到 公平 莱斯 角膜 为了 任何事物 他的
[ˈmʌðər] [sed] ;
mother said ;
母亲 说 ;

“如果他母亲说的任何话都要你大惊小怪，那才奇怪呢；

[bʌt; bət] [wʌt] [wʊd] [ˈɪlnəs] [biː; bi] [ɪn] [kəmˈpærɪsn] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ?
but what would illness be in comparison with this ?
但 什么 会 疾病 是 在 比较 和 这 ?

但与此相比，疾病又算得了什么呢？

[ɪn] [ðæt] [keɪs] , [ˈmɪstər] . [dəˈrænt] [wʊd] [biː; bi] [ˈpɜːrfɪkt] , [aɪ] [fiːl] [fʊr] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] ; [bʌt; bət] [naʊ] — —
In that case , Mr . Durant would be perfect , I feel sure of it ; but now — —
在 那 案件 , 先生 . 杜兰特 会 是 完美的 , 我 感觉 当然 的 它 ; 但 现在 — —
”
”
”

那样的话，杜兰特先生就非常合适了，我对此深信不疑；但是现在——”

” [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [jɜː; jər] [hɑːrt] [ˈmeltɪd] [tuː; tə] [pʊr] [ˈɑːrθər] ,
” **I think he was pleased to see how your heart melted to poor Arthur ,**
” 我 思考 他 曾是 高兴 到 看 如何 你的 心 融化 到 贫穷的 亚瑟 ,
“我想他很高兴看到你对可怜的亚瑟如此心软。”

[ænd; ənd] [tuː; tə] [naʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] , ” [sed] [ˈluːsi] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈletər] [wɪtʃ] [leɪ] [ɑːn] [ðə; ði]
and to know of this , ” said Lucy , pointing to a letter which lay on the
和 到 知道 的 这 , ” 说 露西 , 指向 到 一个 信 哪个 躺 在 这
[ˈteɪbl] .
table .
桌子 .

“知道这件事，”露西说着，指着桌上的一封信。

[wʌz; wəz] [aɪ ˈtiː] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [wɪtʃ] [meɪd]
Was it for her to say that there was still something else which made
曾是 它 为了 她 到 说 那 那里 曾是 仍然 某物 别的 哪个 制成
[dəˈrænt] [stɪl] [mɔːr] [glæd] ?
Durant still more glad ?
杜兰特 仍然 更多的 高兴的 ?

她是不是应该说，还有其他事情让杜兰特更加高兴？

” [oʊ] , [ˈluːsi] !
” **Oh , Lucy !**
” 哦 , 露西 !

“哦，露西！ ”

[æz; əz] [ɪf] [maɪ] [hɑːrt] [rɪˈkwaɪərd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈmeltɪd] [tɔːrdz] [maɪ] [sʌn] , [maɪ] [ˈoʊnli] [bɔɪ] ! { - }
as if my heart required to be melted towards my son , my only boy ! { 198 }
作为 如果 我的 心 必需的 到 是 融化 向 我的 儿子 , 我的 仅有的 男生 ! { - }
仿佛我的心需要被我的儿子，我唯一的儿子，融化！ {198}

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jə] [meɪ] [biː; bi] [fʊr] [ˈluːsi] [kraɪd] ; [wʌt] [kʊd; kəd] [ə; eɪ] [gɜːrl] [duː] ?
And then you may be sure Lucy cried ; what could a girl do ?
和 然后 你 可能 是 当然 露西 哭 ; 什么 可以 一个 女孩 做 ?

然后你肯定露西哭了；一个女孩又能怎么办呢？

[aɪˈtiː][kæn; kən] [ˈskersli] [biː; bi] [sed] [ðæt] [ðiːz] [priˈpærətɔːri] [deɪz] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈtʃɪrf(ə)]
It can scarcely be said that these preparatory days were much more cheerful
它 能 几乎 是 说 那 这些 预备 天 是 很多 更多的 快乐
[tuː; tə] [ˈɑːrθər] .
to Arthur .
到 亚瑟 .

很难说这些准备的日子对亚瑟来说有多么快乐。

[ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbɒdi][hæd; həd] [draːpt] [əˈwei] [frʌm; frəm][him; ɪm] .
Everybody had dropped away from him .
大家 有 掉落 离开 从 他 .

所有人都离他远去了。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][ˈprɔːspekt][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ʌv; əv] [wʌt] [ˈpiːp(ə)] [ɑːr; ər] [pliːzd] [tuː; tə] [kɔːl]
He had the prospect in a few days of what people are pleased to call
他 有 这 前景 在 一个 很少 天 的 什么 人们 是 高兴 到 称呼
[ˈhæpɪnəs] .
happiness .
幸福 .

几天后，他有望获得人们乐于称之为幸福的东西。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [ˈmæri] [ðə; ði] [braɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] , [ænd; ænd][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [əˈwei]
He was to marry the bride of his choice , and to take her away
他 曾是 到 结婚 这 新娘 的 他的 选择 , 和 到 拿 她 离开
[wɪð; wɪθ][him; ɪm] ,
with him ,
和 他 ,

他要娶他心仪的新娘，并带她离开。

[ðə; ði] [tuː] [baɪ] [ðəmˈselvz] , [ðə; ði] [ˈlɪʒiəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪmətɪv] [ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] ; [ænd; ænd] [ˈɑːrθər]
the two by themselves , the Elysium of the primitive imagination ; and Arthur
这 二 经过 他们自己 , 这 极乐世界 的 这 原始 想像力 ; 和 亚瑟
[wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪn] [ʌv] .
was very much in love .
曾是 非常 很多 在 爱 .

两人独处，如同原始想象中的极乐世界；亚瑟深深地爱上了她。

[hiː; hi] [biˈliːvd] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [ɡɑːt] [əˈwei] ,
He believed that as soon as they got away ,
他 相信 那 作为 很快 作为 他们 得到 离开 ,
他认为，一旦他们逃脱，

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][wʌns] [ˈsepəreɪtɪd] [ðɪs] [roʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [dəˈmestɪk] [θɔːrnz]
when he had once separated this rose of his from all the domestic thorns
什么时候 他 有 一次 分开 这 玫瑰 的 他的 从 全部 这 国内的 荆棘
[səˈraʊndɪŋ] [hɜːr; hər] ,
surrounding her ,
周围 她 ,

当他终于将这朵属于他的玫瑰从环绕着她的种种家务荆棘中分离出来时，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈhæpi] .
he would be perfectly happy .
他 会 是 完美 快乐的 .

他会非常高兴。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [rɪˈdiːmɪŋ] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪfəkəltɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ðæt] [hiː; hi]
It was the one redeeming point in the difficulties of the moment that he
它 曾是 这 一 赎回 观点 在 这 困难 的 这 片刻 那 他
[ɪnˈtaɪərli] [biˈliːvd] [ðɪs] .
entirely believed this .
完全 相信 这 .

在当时的种种困难中，唯一值得庆幸的是，他完全相信这一点。

[ðen] , [æt; ət] [li:st] , [hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi][wʌz; wəz] [[ʊr] [ʌv; əv] ['blesɪdnəs] ;
Then , at least , he thought he was sure of blessedness ;
然后 , 在 至少 , 他 想法 他 曾是 当然 的 幸福 ;

那时, 至少他认为自己肯定会获得幸福;

[ænd; ənd] [ðæt] ['prɑ:spekt] [meɪd] [mʌt] ['pɑ:səb(ə)] [ðæt] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] ['pɑ:səb(ə)] ['ʌðərwaɪz]
and that prospect made much possible that would not have been possible otherwise
和 那 前景 制成 很多 可能的 那 会 不是 有 到过 可能的 否则
.
:
.

而这一前景使得许多原本不可能实现的事情成为可能。

[bʌt; bət][tu:; tə][bi:; bi] [kʌt] [ɔ:f] [frʌm; frəm][ɔ:l] [kəm'pænjənʃɪp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [klæs] , ['i:v(ə)n][frʌm; frəm]
But to be cut off from all companionship of his own class , even from
但 到 是 切 离开 从 全部 友谊 的 他的 自己的 班级 , 甚至 从
['mɪstər] . ['i:gəlz] ,
Mr . Eagles ,
先生 . 老鹰队 ,

但他却被剥夺了与同阶层所有人的交往, 甚至连伊格尔斯先生也不例外。

[ænd; ənd][ðə; ði] “ [men] { - }
and the “ men { 199 }
和 这 “ 男人 { - }

以及“男人{199}

” [hu:] ['fri:kwəntɪd] ['mɪstər] . ['i:gəlz] - [ɪntə'lektʃuəl] ['wə:kʃəps] ; [tu:; tə][bi:; bi] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm]
” who frequented Mr . Eagles ' intellectual workshops ; to be separated from
” WHO 经常光顾 先生 . 老鹰队 - 知识分子 研讨会 ; 到 是 分开 从
[hɪz; ɪz]['fæməli] [hu:m] [hi:; hi] [lʌvd] ,
his family whom he loved ,
他的 家庭 谁 他 喜爱 ,

“经常光顾伊格尔斯先生学术研讨会的人; 与他深爱的家人分离,

[ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz]['æŋɡrɪ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [tu:; tə][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:] ,
though he was angry with them , to have nothing to do ,
尽管 他 曾是 生气的 和 他们 , 到 有 没有什么 到 做 ,

虽然他很生气, 但却无事可做。

[ðoʊ] [ɑ:n]['ɔ:rd(ə)nerɪ] [ə'keɪzənz] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [dɪ'spoʊzd] [tu:; tə][du:] ['veri] [mʌt] — [ðɪs]
though on ordinary occasions he was not disposed to do very much — this
尽管 在 普通的 场合 他 曾是 不是 处置 到 做 非常 很多 — 这
[aɪsə'leɪʃn] [wʌz; wəz] ['veri] [hɑ:rd][ə'pɑ:n] ['ɑ:rθər] .
isolation was very hard upon Arthur .
隔离 曾是 非常 难的 之上 亚瑟 .

虽然在平常情况下他并不太愿意做很多事——这种孤立对亚瑟来说非常难熬。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ][sə'saɪəti][bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪts] - ['haʊshəʊld] ,
He had no society but that of the Bates ' household ,
他 有 不 社会 但 那 的 这 贝茨 - 家庭 ,

除了贝茨一家, 他没有其他社交圈子。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['ɔ:f(ə)n] [left] [tu:; tə] [ə'mju:z] [hɪm'self] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd][ɪn][ðə; ði] ['stʌfi] ['pɑ:rlər] ,
and was often left to amuse himself as he could in the stuffy parlour ,
和 曾是 经常 左边 到 娱乐 他自己 作为 他 可以 在 这 闷 客厅 ,
[wɪ'dəʊt] ['i:v(ə)n] ['nænsɪ] ,
without even Nancy ,
没有 甚至 南希 ,

他经常被独自留在闷热的客厅里自娱自乐, 甚至连南希也不在身边。

[hu:] [hæd; həd][ˈnæt(ə)rəli][ə; ei] [greɪt] [ˈmeni] [θɪŋz] [tu:; tə][du:][ɑ:n][ðə; ði] [i:v] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈwedɪŋ] ,
who had naturally a great many things to do on the eve of her wedding ,
WHO 有 自然 一个 伟大的 许多 事物 到 做 在 这 前夕 的 她 婚礼 ,
婚礼前夕，她自然有很多事情要做。

[wɪtʃ] [ˈbraɪdz][ɪn] [rɪtʃ] [ˈhaʊshəʊldz] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [kɔ:ld] [əˈpɑ:n][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] .
which brides in rich households are not called upon to think of .
哪个 新娘 在 富有的 家庭 是 不是 称为 之上 到 思考 的 .
富裕家庭的新娘无需考虑这些。

[ˈɑ:rθər] [wɪnst] [wen] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [ɪnˈdʊr] [ðə; ði] [kəmˈpænjənʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][tæks] -
Arthur winced when he had to endure the companionship of the tax -
亚瑟 畏缩 什么时候 他 有 到 忍受 这 友谊 的 这 税 -
[kəˈlektər] [ɔ:r][hɪz; ɪz][sʌn] [ˈtʃɑ:rlɪ] ,
collector or his son Charley ,
集电极 或者 他的 儿子 查理 ,
每当亚瑟不得不忍受收税官或他儿子查理的陪伴时，他都会感到不自在。

[ʌnˈswi:tnd] [baɪ] [ˈnænsi:z] [ˈprez(ə)ns] ;
unsweetened by Nancy's presence ;
无糖 经过 南希的 在场 ;
南希的出现并没有让气氛变得甜蜜；

[ænd; ənd][aɪˈti:][mʌst; məst][bi:; bi] [əˈlaʊd] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði][taɪm] [əˈprəʊtʃt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə]
and it must be allowed that as the time approached which was to
和 它 必须 是 允许 那 作为 这 时间 接近 哪个 曾是 到
[baɪnd][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ˈevər][tu:; tə][ðə; ði][ˈfæməli] ,
bind him for ever to the family ,
绑定 他 为了 曾经 到 这 家庭 ,
必须承认，随着将他永远束缚于这个家庭的时刻临近，

[hɪz; ɪz] [tə:ləˈreɪʃn] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [wɪtʃ] [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈkɔ:rtʃɪp] [hæd; həd] [bɪn] [ʌnˈbəʊndɪd] ,
his toleration of them , which during his courtship had been unbounded ,
他的 容忍 的 他们 , 哪个 期间 他的 求爱 有 到过 无界 ,
[bɪˈgæn][tu:; tə] [gɪv] [weɪ] .
began to give way .
开始 到 给 方式 .
他在追求她们时对她们的表现出的无条件的容忍，开始逐渐消退。

[aɪˈti:][bɪˈgæn][tu:; tə][bi:; bi] [ˈveri] [hɑ:rd][tu:; tə][pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [beɪts] - [rʌm] - [ænd; ənd] - [ˈwɔ:tər]
It began to be very hard to put up with Mr . Bates ' rum - and - water
它 开始 到 是 非常 难的 到 放 向上 和 先生 : 贝茨 - 朗姆酒 - 和 - 水
, [ænd; ənd]
, **and**
, 和
贝茨先生的朗姆酒兑水实在让人难以忍受，

[ðə; ði] { - }
the { 200 }
这 { - }

[ˈreɪləri] [ʌv; əv] [ˈserə] [dʒeɪn] ; [ænd; ənd] [məˈtɪldə] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [beɪts] , [bəʊθ][ʌv; əv] [hu:m] [wɜ:r; wər]
railleries of Sarah Jane ; and Matilda and Mrs . Bates , both of whom were
铁路 的 莎拉 简 ; 和 玛蒂尔达 和 太太 : 贝茨 , 两个都 的 谁 是
“ [ˈsensəb(ə)] ,
“ **sensible** ,
“ 明智的 ,
莎拉·简的嘲讽；以及玛蒂尔达和贝茨太太，她们两人都是“明智的，

” [bɪˈɡæŋ][tuː; tə] [pəˈsiːv] [ðɪs] — [ðə; ði] [ˈmʌðər] [wɪð; wɪθ] [rɪˈzentmənt] , [ðə; ði] [ˈdɔːtər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
” **began to perceive this — the mother with resentment , the daughter with a**
” 开始 到 感知 这 — 这 母亲 和 怨恨 , 这 女儿 和 一个
[ˈsɜːrt(ə)n] [ˈsɪmpəθi] .
certain sympathy .
肯定 同情 .

开始意识到这一点——母亲带着怨恨，女儿带着某种同情。

[məˈtɪldə] [ˈɪntɪmətɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ðæt] “ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tʌtʃ] [ænd; ənd][ɡoʊ][wɪð; wɪθ] [ˈɑːrθər]
Matilda intimated to her mother that “ it was touch and go with Arthur
玛蒂尔达 暗示 到 她 母亲 那 ” 它 曾是 触碰 和 去 和 亚瑟
,
.
.
.
玛蒂尔达向母亲暗示说，“亚瑟的情况一度很危急”，

” [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] “ [ˈwɔznt] [sərˈpraɪzd] ;
” **and that she “ wasn't surprised ;**
” 和 那 她 ” 不是 惊讶 ;
” 而且她“并不感到惊讶；

” [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [sʌn] [ænd; ənd] [ˈserə] [dʒeɪn] [rɪˈmeɪnd] [ˈhæpɪli] [ʌnəˈweɪr] [ðæt] [ðeɪ]
” **but the father and son and Sarah Jane remained happily unaware that they**
” 但 这 父亲 和 儿子 和 莎拉 简 剩余 快乐地 不知情 那 他们
[wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ˈkʌmpəni] [fɔːr; fər] [ˈnænsiːz] [ˈfjuːtʃər] [ˈhʌzbənd] ,
were not the best of company for Nancy's future husband ,
是 不是 这 最好的 的 公司 为了 南希的 未来 丈夫 ,
但是，父子三人以及莎拉·简却浑然不知，他们并不是南希未来丈夫的最佳伴侣。

[huːm] [ðeɪ] [kɔːld] [ˈfriːli] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈkrɪstʃən] [neɪm] , [ˈmeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] “ [kwɑɪt] [æt; ət] [hoʊm] .
whom they called freely by his Christian name , making him “ quite at home .
谁 他们 称为 自由 经过 他的 基督教 姓名 , 制作 他 ” 相当 在 家 .
他们毫不犹豫地用他的基督教名字称呼他，让他“感觉很自在”。

” [ðɪs] [ɡev] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ˈiːɡərnəs] [tuː; tə] [pʊʃ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈwedɪŋ] ,
” **This gave him an eagerness to push on the wedding ,**
” 这 给予 他 一个 渴望 到 推 在 这 婚礼 ,
“这让他更加急切地想要推进婚礼事宜。”

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kwɑɪt] [ðə; ði][ˈprɑːpər] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] .
which was quite the proper thing in the circumstances .
哪个 曾是 相当 这 恰当的 事物 在 这 情况 .
在当时的情况下，这完全是恰当的做法。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [wiːk] [ˈɜːrliər] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [pəˈsweɪdɪd]
He would have had it a week earlier if he could have persuaded
他 会 有 有 它 一个 星期 早些时候 如果 他 可以 有 被说服
[ðem; ðəm][tuː; tə][dɪˈpɑːrt] [frʌm; frəm] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡrændʒər] [ðeɪ] [ɪnˈtendɪd] ,
them to depart from any of the grandeur they intended ,
他们 到 离开 从 任何 的 这 宏伟 他们 故意的 ,
如果他能说服他们放弃原先设想的任何宏伟计划，他本可以提前一周拿到它。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [hiː; hi] [tʃeɪft] [ænd; ənd] [ˈɡrʌmbld] [æt; ət][ðə; ði] [dɪˈleɪ] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] ,
and as it was , he chafed and grumbled at the delay in a way ,
和 作为 它 曾是 , 他 擦伤 和 咕哝 在 这 延迟 在 一个 方式 ,
事实上，他对延误感到恼火和抱怨。

[wɪtʃ] [æz; əz][ˈmɪsɪz] . [beɪts] [rɪˈmɑːkt] , [wʌz; wəz] “ [moʊst] [ˈflætərɪŋ] ” [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɔːl] .
which as Mrs . Bates remarked , was “ most flattering ” for them all .
哪个 作为 太太 . 贝茨 评论 , 曾是 ” 最多 奉承 ” 为了 他们 全部 .
正如贝茨夫人所说，这对他们所有人来说都是“莫大的荣幸”。

[bʌt; bət] [pʊr] ['ɑ:rθər] [hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['flætərɪŋ] .

But poor Arthur had no intention of flattering .
但 贫穷的 亚瑟 有 不 意图 的 奉承 .

但可怜的亚瑟根本没有奉承的打算。

[hi:; hi][kʊd; kəd][du:] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][sɪt][ɪn][hɪz; ɪz] ['lɑ:dʒɪŋz] , [ɔ:r][ɪn][ðə; ði] [berts] - [pɑ:r] { - }
He could do nothing but sit in his lodgings , or in the Bates ' par { 201 }
他 可以 做 没有什么 但 坐 在 他的 住宿 , 或者 在 这 贝茨 - 帕 { - }

他除了待在自己的住处，或者待在贝茨家的停车场之外，什么也做不了。{201}

['laʊər] , [ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] ['prɑ:gres] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊərz] .
lour , and watch the progress of the hours .
卢尔 , 和 手表 这 进步 的 这 小时 .

看着时间流逝。

['æftər][ðə; ði] ['wedɪŋ] [hi:; hi] ['vaʊd] [tu:; tə] [hɪm'self] [hi:; hi] [wʊd] [tʃeɪndʒ] [ɔ:l] [ðæt] ;
After the wedding he vowed to himself he would change all that ;
后 这 婚礼 他 发誓 到 他自己 他 会 改变 全部 那 ;

婚礼后，他暗自发誓要改变这一切；

[ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][æn; ən][ɪn'taɪər][,revə'lu:ʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ;
there would be an entire revolution in his life ;
那里 会 是 一个 全部的 革命 在 他的 生活 ;

他的人生将发生彻底的改变；

[hi:; hi] [wʊd] ['skeɪp] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['nænsi] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['betər] [ænd; ənd] ['freʃər] [er] ,
he would escape with his Nancy into a better and fresher air ,
他 会 逃脱 和 他的 南希 进入 一个 更好的 和 更清新 空气 ,

他会带着南希逃到空气更好更清新的地方去。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [æskt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rɪ'tʒ:rn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pər] ,
and when they asked about the return of the pair ,
和 什么时候 他们 问 关于 这 返回 的 这 一对 ,

当他们问及两人返回的情况时，

[hi:; hi][dɪd][hɪz; ɪz] [best] [tu:; tə] [r'veɪd] [ðə; ði] ['kwestʃən] .
he did his best to evade the question .
他 做过 他的 最好的 到 逃避 这 问题 .

他竭力回避这个问题。

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [wi:; wi][mʌst; məst][baɪnd] [ɑ:r'selvz] [tu:; tə] ['eniθɪŋ] , [ˈmɪsɪz] . [berts] .
“ **I don't think we must bind ourselves to anything , Mrs . Bates .**
” 我 不 思考 我们 必须 绑定 我们自己 到 任何事物 , 太太 . 贝茨 .

“我认为我们不必受任何约束，贝茨夫人。”

[ɪf] ['nænsi] [laɪks] ['pærɪs][wi:; wi] [meɪ] [steɪ] [ðer; ðər] — [ɔ:r] [ɪf] [wi:; wi][kæən; kən][get][æz; əz][fɑ:r][æz; əz] ['ɪtəli]
If Nancy likes Paris we may stay there — or if we can get as far as Italy
如果 南希 点赞 巴黎 我们 可能 停留 那里 — 或者如果 我们 能 得到 作为 远的 作为 意大利
— — “
— — “
— — “

如果南希喜欢巴黎，我们或许会留在那里——或者如果我们能去意大利的话——”

“ [oʊ] , [aɪ] [ʃænt] [steɪ] [ˈveri] [lɔ:ŋ] , [ˈmæmə] , “ [sed] ['nænsi] ,
“ **Oh , I shan't stay very long , mamma ,** “ **said Nancy ,**
” 哦 , 我 不会 停留 非常 长的 , 妈妈 , ” 说 南希 ,

“哦，妈妈，我不会待太久的，”南希说。

“ [aɪ] [ˈdeə'seɪ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [su:n] [get][ˈtaɪərd] [ə'mʌŋ] [ˈfɔ:rənərz] . “
“ **I daresay I shall soon get tired among foreigners .** “
” 我 敢说 我 将 很快 得到 疲劳的 之中 外国人 . ”

“我敢说，我很快就会对外国人感到厌倦。”

“ [ˈʃʊdənt] [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ” [kraɪd] [ˈmɪsɪz] . [beɪts] , “ [juː; jʊ] [ðæt] [noʊ] [ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] !
“ **Shouldn't I like to see you , ” cried Mrs . Bates , “ you that know the language !**
“ 不应该 我 喜欢 到 看 你 , ” 哭 太太 . 贝茨 , “ 你 那 知道 这 语言 !
“ 我真想见见你 , ” 贝茨太太喊道 , “ 你懂这门语言 ! ”

[wʌt] [ə; eɪ] [ɡʊd] [θɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [juː; jʊ] [ðæt] [ɪz] [ˈɡoʊɪŋ] , [ænd; ənd] [nɑːt] [məˈtɪldə] [ɔːr] [ˈserə] [dʒeɪn] . “
What a good thing it is you that is going , and not Matilda or Sarah Jane .”
什么 一个 好的 事物 它 是 你 那 是 去 , 和 不是 玛蒂尔达 或者 莎拉 简 . “
幸好去的是你 , 而不是玛蒂尔达或莎拉·简。”

“ [oʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [suːn] [hæv; həv] [ɡɑːt] [ɑːn] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈlætər] [ˈpɜːrsənɪdʒ] .
“ **Oh I should soon have got on , ” said the latter personage .**
“ 哦 我 应该 很快 有 得到 在 , ” 说 这 后者 人士 .
“ 哦 , 我应该早就上车了 , ” 后一个人说道。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [suːn] [hæv; həv] [pɪkt] [aɪ ˈtiː] [ʌp] , - [ˈvuː] - [ˈvuː] ; [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l]
“ **I should soon have picked it up , commeng vous portez vous ; I know a little**
“ 我 应该 很快 有 挑选 它 向上 , - 您 - 您 ; 我 知道 一个 小的
[ɔːˈredi] . ”
already . ”
已经 . ”
“ 我应该早就学会了 , commeng vous portez vous ; 我已经略知一二了。”

“ [bʌt; bət] [nɑːt] [laɪk] [ˈnænsi] , [huː] [hæd; həd] [frentʃ] { - }
“ **But not like Nancy , who had French { 202 }**
“ 但 不是 喜欢 南希 , WHO 有 法语 { - }
“ 但不像南希 , 她有法语{202}

[fɔːr; fər] [faɪv] [ˈkwɔːrtərz] [æt; ət] [mɪs] - , [wen] [jʊr; jər] [pʊr] [dɪr] [ænt] [wʌz; wəz] [əˈlaɪv] .
for five quarters at Miss Woodroof's , when your poor dear aunt was alive .
为了 五 四分之一 在 错过 - , 什么时候 你的 贫穷的 亲爱的 阿姨 曾是 活 .
你可怜的姑妈还活着的时候 , 你在伍德鲁夫小姐家住了五个季度。

[maɪ] [ˈsɪstər] [wʌz; wəz] [wʌn] [ðæt] [θɔːt] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [dɪːl] [ʌv; əv] [ˌedʒuˈkeɪ](ə)n — “
My sister was one that thought a great deal of education —”
我的 姐姐 曾是 一 那 想法 一个 伟大的 交易 的 教育 — “
我姐姐非常重视教育——”

“ [aɪ] [waɪ] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [ɔːl] [tʊːk] [təˈɡeðər] , ” [sed] [ˈnænsi] ,
“ **I wish you would not all talk together , ” said Nancy ,**
“ 我 希望 你 会 不是 全部 讲话 一起 , ” 说 南希 ,
“ 我希望你们不要聚在一起说话 , ” 南希说。

[huːz] [ˈtempər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪmˈpruːvd] [baɪ] [hɜːr; hər] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [pəˈzɪ](ə)n .
whose temper was not improved by her important position .
谁 脾气 曾是 不是 改进 经过 她 重要的 位置 .
她的高位并没有让她脾气好转。

“ [aɪ] [heɪtɪd] [aɪ ˈtiː] .
“ **I hated it .**
“ 我 憎恨 它 .
“ 我讨厌它。”

[aɪ] [ˈnevər] [ˈlɜːrɪd] [ə; eɪ] [wɜːrd] [aɪ] [kʊd; kəd] [help] .
I never learned a word I could help .
我 绝不 学习 一个 单词 我 可以 帮助 .
我从未学过任何能帮上忙的词汇。

[aɪl] [let] [ˈɑːrθər] [duː] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈtɔːkɪŋ] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˈevər] [wiː; wi] [kæn; kən] ,
I'll let Arthur do all the talking ; and as soon as ever we can ,
患病的 让 亚瑟 做 全部 这 说 ; 和 作为 很快 作为 曾经 我们 能 ,
我会让亚瑟全权负责发言 ; 而且我们一旦有机会 ,

[ju:l] [si:] [ju: 'es] [hoʊm] . ”
“**you'll see us home** . ”
“ 你会 看 我们 家 . ”

你会看到我们回家的。

“ [ɑ:n][ðə; ði] ['ka:ntreɪ] , ” [sed] ['ɑ:rθər] , [wɪð; wɪθ] ['si:krət] [ʌn'i:zɪnis] ,
“ **On the contrary** , ” **said Arthur** , **with secret uneasiness** ,
“ 在 这 相反 , ” 说 亚瑟 , 和 秘密 不安 ,
“恰恰相反,”亚瑟带着一丝隐隐的不安说道。

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [laɪk] ['pærɪs][soʊ] [wel] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] ['nevər] [wɪʃ] [tu:; tə] [li:v] [aɪ 'ti:] .
“ **you will like Paris so well that you will never wish to leave it** .
“ 你 将要 喜欢 巴黎 所以 出色地 那 你 将要 绝不 希望 到 离开 它 .
“你会非常喜欢巴黎，以至于永远都不想离开它。”

[aɪ 'ti:][ɪz][soʊ] [geɪ] [ænd; ənd] [braɪt] ;
It is so gay and bright ;
“ 它 是 所以 同性恋 和 明亮的 ;

它如此欢快明亮；

[ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi][kæn; kən][goʊ][ɑ:n][æz; əz][fa:r][æz; əz] ['ɪtəli] — [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [moʊst] .
and if we can go on as far as Italy — that is what I should like most .
“ 和 如果 我们 能 去 在 作为 远的 作为 意大利 — 那 是 什么 我 应该 喜欢 最多 .
“
“
“

如果我们能一路走到意大利——那将是最希望看到的。”

“ ['enihaʊ] , [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [bæk] [bɪ'fɔ:r] ['krɪsməs] ? ”
“ **Anyhow** , **you will be back before Christmas** ? ”
“ 无论如何 , 你 将要 是 后退 前 圣诞节 ? ”
“总之，你会在圣诞节前回来吗？”

“ [oʊ] , ['krɪsməs] !
“ **Oh** , **Christmas** !
“ 哦 , 圣诞节 !

“哦，圣诞节！”

[lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðæt] ! ” [sed] ['nænsi] .
long before that ! ” said Nancy .
“ 长的 前 那 ! ” 说 南希 .

“在那之前很久！”南希说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

亚瑟夫人；第 1 卷（共 3 卷）(Mrs. Arthur; vol. 1 of 3)
第7/10页

[ˈɑːrθər] [sed] [ˈnʌθɪŋ] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [rɪˈkɔːrdɪd] [ə; eɪ] [vəʊ] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] . { -
Arthur said nothing ; but he recorded a vow in the depths of his heart . { 203
亚瑟 说 没有什么 ; 但 他 记录 一个 发誓 在 这 深度 的 他的 心 . { -
}
}
}

亚瑟什么也没说；但他将誓言深深地刻在了心底。{203}

[ˈtʃæptər] [saɪˌzaɪksaɪˌɡzaɪ] .
CHAPTER XI :
章 十一 :

第十一章

[diː]
D
D

D

- [met] [ˈluːsi] [æt; ət][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːrɪŋ] [ʌv; əv] [ˈɑːrθə-z] [ˈwedɪŋ] [deɪ] .
URANT met Lucy at the station on the morning of Arthur's wedding day .
- 遇见 露西 在 这 车站 在 这 早晨 的 亚瑟的 婚礼 天 .

亚瑟婚礼当天早上，URANT 在车站遇到了露西。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][oʊld][ˈmɪsɪz] . [ˈdeɪvɪːz] ,
She was under the charge of old Mrs . Davies ,
她 曾是 在下面 这 收费 的 老的 太太 : 戴维斯 ,
她由老戴维斯太太照看。

[ðə; ði][ˌkɑːnfɪˈdenʃ(ə)l] [ˈwʊmən] [huː] [hæd; həd] [nəːst] [ˈleɪdɪ] [ˈkɜːrtɪsɪz] [ˈtʃɪldrən] [θruː] [ðer; ðər]
the confidential woman who had nursed Lady Curtis's children through their
这 机密的 女士 WHO 有 护理 女士 柯蒂斯的 孩子们 通过 他们的
[ˈsɪknəs] ,
sicknesses ,
疾病 ,

那位曾悉心照料柯蒂斯夫人孩子，帮助他们度过疾病的贴心女子

[ænd; ænd] [ˈpetɪd] [ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [ænd; ænd] [ˈsiːznz] [sɪnz] [ˈevər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bɔːrn] .
and petted them at all times and seasons since ever they were born .
和 被宠爱 他们 在 全部 时代 和 季节 自从 曾经 他们 是 出生 .

自它们出生以来，无论何时何地，我都一直抚摸它们。

[ˈluːsi] [wʌz; wəz] [ˈveri] [peɪl] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [dɪˈstres] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][oʊld] [ˈdeɪvɪːz] ,
Lucy was very pale , but her distress was nothing to that of old Davies ,
露西 曾是 非常 苍白 , 但 她 痛苦 曾是 没有什么 到 那 的 老的 戴维斯 ,
露西脸色苍白，但她的痛苦与老戴维斯相比简直微不足道。

[huː] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪˈtiː][hɜːr; hər][ˈduːti][tuː; tə][kraɪ][ɔːl][ðə; ði] [wei] ,
who seemed to think it her duty to cry all the way ,
WHO 似乎 到 思考 它 她 责任 到 哭 全部 这 方式 ,
她似乎觉得全程哭泣是她的职责，

[ænd; ænd] [hiːvd] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ðə; ði] [ˈbɪtə-əst] [saɪz] .
and heaved from time to time the bitterest sighs .
和 喘息 从 时间 到 时间 这 最苦涩的 叹息 .

他时不时发出最痛苦的叹息。

“ [oʊ] , [maɪ] [dɪr] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] , ” [ʃiː ʃi] [sed] [æt; ət] ['ɪntərvɪz] , ” [oʊ] , ['mæstər] ['ɑːrθər] ！
“ **Oh , my dear young gentleman , ” she said at intervals , “ Oh , Master Arthur ！**
“ 哦 , 我的 亲爱的 年轻的 绅士 , ” 她 说 在 间隔 , ” 哦 , 掌握 亚瑟 ！
“哦, 我亲爱的年轻先生,”她不时说道, “哦, 亚瑟少爷!

[tuː; tə] [θɪŋk] [æz; əz][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [lɪvd] [tuː; tə] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] ！
to think as I should have lived to see such a day ！
到 思考 作为 我 应该 有 居住地 到 看 这样的 一个 天 ！
真希望我能活到这一天!

” [ðɪs] { - }
“ **This { 204 }**
“ 这 { - }

“这{204}

[dɪd][nɑːt] [ɪm'pruːv] ['luːsiːz] ['spɪrɪts] , [huː] [sæt] ['veri] [peɪl] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] ,
did not improve Lucy's spirits , who sat very pale in a corner ,
做过 不是 提升 露西的 烈酒 , WHO 卫星 非常 苍白 在 一个 角落 ,
这并没有让露西的情绪好转, 她脸色苍白地坐在角落里。

[ˈsʌmtaɪmz] [ˈpɪtiəsli] [ˈlɪftɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə][də'rænt][fɔːr; fər] [ˈsɪmpəθi] .
sometimes piteously lifting her eyes to Durant for sympathy .
有时 可怜地 举重 她 眼睛 到 杜兰特 为了 同情 .

她有时会可怜兮兮地抬眼看向杜兰特, 寻求同情。

[ðə; ði] [deɪ] [ˈtʃoʊzn] [fɔːr; fər] [ˈɑːrθəz] ['mæɪɪdʒ] [wʌz; wəz][ðə; ði] 1st [ʌv; əv][noʊ'vembər] ,
The day chosen for Arthur's marriage was the 1st of November ,
这 天 选定 为了 亚瑟的 婚姻 曾是 这 1st 的 十一月 ,
亚瑟的婚礼日期定在11月1日。

[æz; əz] [ɪnə'prɒpriət] [ə; eɪ]['moʊmənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wedɪŋ] [æz; əz][kʊd; kəd] [wel] [biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] , [ɔːl]
as inappropriate a moment for a wedding as could well be imagined , All
作为 不当 一个 片刻 为了 一个 婚礼 作为 可以 出色地 是 想象 , 全部
[seɪnts] - [deɪ] ,
Saints ' day ,
圣徒队 - 天 ,

万圣节, 可以说是最不适合举行婚礼的时机了。

[ðə; ði][æənə'vɜːrsəri; æni'vɜːrsəri][ʌv; əv] [deθ] , [nɑːtɪ][ʌv; əv] ['braɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['gluːmi] ['mɔːrniŋ] ,
the anniversary of death , not of bridal , and a gloomy morning ,
这 周年纪念日 的 死亡 , 不是 的 新娘 , 和 一个 阴沉 早晨 ,
是忌日, 不是结婚纪念日, 而且是个阴沉的早晨。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔːft] [pər'sɪstənt] ['drɪz(ə)l][ʌv; əv][reɪn] , [ænd; ənd] [skaɪz] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [liːd] .
with a soft persistent drizzle of rain , and skies that looked like lead .
和 一个 柔软的 执着的 细雨 的 雨 , 和 天空 那 看起来 喜欢 带领 .
细雨绵绵不断, 天空阴沉得像铅一样。

“ [aɪ][hoʊp][ðə; ði] [sʌn] [wɪl] [ʃaɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ” [sed] ['luːsi] .
“ **I hope the sun will shine a little , ” said Lucy .**
“ 我 希望 这 太阳 将要 闪耀 一个 小的 , ” 说 露西 .
“我希望太阳能出来晒晒太阳,”露西说。

“ [oʊ] , [mɪs] ['luːsi] , ” [sed] [oʊld] ['deɪvɪz] , ” [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪn] ？
“ **Oh , Miss Lucy , ” said old Davies , “ why should the sun shine ?**
“ 哦 , 错过 露西 , ” 说 老的 戴维斯 , ” 为什么 应该 这 太阳 闪耀 ？
“哦, 露西小姐,”老戴维斯说, “太阳为什么要照耀呢?”

[ðeɪ] [kɑːnt] [ɪk'spekt][noʊ] ['hæpɪnəs] , ['flaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðər; ðər] ['perənts] [laɪk] [ðɪs] .
They can't expect no happiness , flying in the face of their parents like this .
他们 不能 预计 不 幸福 , 飞行 在 这 脸 的 他们的 父母 喜欢 这 .
他们这样违抗父母, 就别想获得幸福。

” [dəˈrænt] [hu:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [baɪ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wei] [soʊ] [ˈmelənkɑ:li] [æz; əz] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə] [hæv; həv]
” Durant who was not by a long way so melancholy as he ought to have
杜兰特 who 曾是 不是 经过 一个 长的 方式 所以 忧郁 作为 他 应该 到 有
[bɪn] ,
been ,
到过 ,

“杜兰特远没有他应该有的那么忧郁，

[dɪd] [wʌt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈpɑ:rti] [mɔ:r] [ˈtʃɪrf(ə)] .
did what he could to make the party more cheerful .
做过 什么 他 可以 到 制作 这 派对 更多的 快乐 .

他尽力让聚会气氛更加欢乐。

[haʊ] [kʊd; kəd] [hi:; hi] [bi:; bi] [ˈʌðərwaɪz] [ðæn; ðən] [ˈhæpi] [wɪð; wɪθ] [ˈlu:si] [ˈsi:tɪd] [ˈɑ:pəzɪt] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ,
How could he be otherwise than happy with Lucy seated opposite to him ,
如何 可以 他 是 否则 比 快乐的 和 露西 坐着 对面的 到 他 ,
[ˈtrævəlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,
travelling with him ,
旅行 和 他 ,

露西就坐在他对面，和他一起旅行，他怎么可能不高兴呢？

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [brɪˈlɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] [fɪld] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmænz] [veɪnz] [æz; əz]
with an air of belonging to him , which filled the young man's veins as
和 一个 空气 的 属于 到 他 , 哪个 已填 这 年轻的 男人的 静脉 作为
[wɪð; wɪθ] [waɪn] ?
with wine ?
和 葡萄酒 ?

带着一种属于他的气息，如同美酒般充盈着这个年轻人的血管？

[ˈsʌmtaɪmz] [hi:; hi] { - }
Sometimes he { 205 }
有时 他 { - }

有时他{205}

[ˈɔ:lmoʊst] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [biˈli:vɪd] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈwedɪŋ] [deɪ] , [nɑ:t] [ˈɑ:rθəz] ,
almost could have believed that it was his own wedding day , not Arthur's ,
几乎 可以 有 相信 那 它 曾是 他的 自己的 婚礼 天 , 不是 亚瑟的 ,
他几乎要相信这是他自己的婚礼，而不是亚瑟的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [moʊst] [ˈfu:lɪʃ] [ˈhoʊps] [hæd; həd] [bɪn] [ˈri:ələɪzd] .
and that something more than his most foolish hopes had been realized .
和 那 某物 更多的 比 他的 最多 愚蠢 希望 有 到过 已实现 .
而且，比他最愚蠢的希望还要美好的事情已经实现了。

[əˈlæs] , [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈkɑ:ntreri] , [dɪd] [nɑ:t] [ˈɑ:rθəz] [ˈwedɪŋ] [meɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [mɔ:r] [ˈhoʊpləs] [ðæn; ðən]
Alas , on the contrary , did not Arthur's wedding make his own more hopeless than
唉 , 在 这 相反 , 做过 不是 亚瑟的 婚礼 制作 他的 自己的 更多的 绝望 比
[ˈevər] ?
ever ?
曾经 ?

唉，恰恰相反，亚瑟的婚礼难道不是让他的婚礼比以往任何时候都更加绝望了吗？

[wʊd] [ðə; ði] [ˈperənts] [ˈevər] [kənˈsent] [tu:; tə] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [ʌŋsætɪsˈfæktəri] [əˈlaɪəns] ; [ænd; ənd] [wʌt]
Would the parents ever consent to a second unsatisfactory alliance ; and what
会 这 父母 曾经 同意 到 一个 第二 不令人满意 联盟 ; 和 什么
[kʊd; kəd] [ə; eɪ] [pʊr] [jʌŋ] [ˈbærɪstər] ,
could a poor young barrister ,
可以 一个 贫穷的 年轻的 律师 ,

父母会同意第二次不尽如人意的联姻吗？ 而一个穷苦的年轻律师又能怎么办呢？

[ˈɡrænsʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɔ:rtʃənət] [ˈsædlər] ,
grandson of a fortunate saddler ,
孙子的 一个 幸运 马鞍匠 ,
一位幸运的马鞍匠的孙子

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [blʌd] [ɪn][hɪz; ɪz] [veɪnz] [bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌni] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kəts] ,
with the saddler's blood in his veins but none of his money in his pockets ,
和 这 - 血 在 他的 静脉 但 没有任何 的 他的 钱 在 他的 口袋 ,
他血管里流淌着马鞍匠的血液, 但口袋里却一分钱也没有。

[biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈveri] [ʌn,sætɪsˈfæktəri] [mætʃ] [fɔːr; fər][sɜːr][dʒɑ:n] [ˈkɜ:rtɪsɪz] [ˈdɔ:tər] ?
be but a very unsatisfactory match for Sir John Curtis's daughter ?
是 但 一个 非常 不令人满意 匹配 为了 先生 约翰 柯蒂斯 的 女儿 ?
难道她只是约翰·柯蒂斯爵士女儿的一个非常不合适的伴侣吗?

[ðɪs] [θɔ:t] [dɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈfrendʃɪp] [tuː; tə] [rɪˈstɔːr] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd]
This thought did more than friendship to restore him to the state of mind
这 想法 做过 更多的 比 友谊 到 恢复 他 到 这 状态 的 头脑
[brɪˈkʌmɪŋ] [ðə; ði] [əˈkeɪʒn] ,
becoming the occasion ,
成为 这 场合 ,
这种想法比友谊更能让他恢复到能够适应场合的状态。

[ænd; ænd][ɪn] [ˈhɑ:rməni] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] - [muːd] ; [bʌt; bət] [jet] [baɪ][ˈmoʊmənts][hiː; hi][fərˈɡɑ:t]
and in harmony with his companions ' mood ; but yet by moments he forgot
和 在 和谐 和 他的 同伴 - 情绪 ; 但 然而 经过 时刻 他 忘了
[aɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,
他与同伴们的情绪相符; 然而片刻之后, 他却忘记了这件事。

[ænd; ænd][hæf] [biˈli:vð] [hɪmˈself] [tuː; tə][biː; bi] [ˈkæriŋ] [ˈluːsi] ɔːf[tuː; tə] [ˈɪtəli] ,
and half believed himself to be carrying Lucy off to Italy ,
和 一半 相信 他自己 到 是 携带 露西 离开 到 意大利 ,
他甚至一度以为自己正带着露西去意大利。

[æz; əz] [ˈɑ:rθər] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ˈkæri] [hɪz; ɪz] [waɪf] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðɪːz] [ˈdriːri] [skaɪz] .
as Arthur was about to carry his wife away from these dreary skies .
作为 亚瑟 曾是 关于 到 携带 他的 妻子 离开 从 这些 凄凉 天空 .
亚瑟正要带着妻子离开这片阴沉的天空。

[haʊ] [mʌtʃ] [ˈhæpiːə] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðæn; ðən] [ˈɑ:rθər] !
How much happier he would have been than Arthur !
如何 很多 更快乐 他 会 有 到过 比 亚瑟 !
他该比亚瑟快乐得多!

[æz; əz] [mʌtʃ] [ˈhæpiːə] [æz; əz] [ˈluːsi] [ˈkɜ:rtɪs][wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈlʌvli] , [mɔːr] [ˈbjʊ:tɪf(ə)] ,
as much happier as Lucy Curtis was more lovely , more beautiful ,
作为 很多 更快乐 作为 露西 柯蒂斯 曾是 更多的 迷人的 , 更多的 美丽的 ,
露西·柯蒂斯快乐得多, 也更可爱、更漂亮了。

[mɔːr] [dɪˈzaɪərəb(ə)][ðæn; ðən][ðə; ði] [jʌŋ] [vɪˈrɑːɡoʊ] [ˈhænsi] { - }
more desirable than the young virago Nancy { 206 }
更多的 理想 比 这 年轻的 泼妇 南希 { - }
比年轻的泼妇南希更令人向往{206}

[berts] .
Bates .
贝茨 .
贝茨。

[ɪf] ['lu:si] ['oʊnli][hæd; həd] [bɪn] [mɔ:r] ['hʌmbli] [bɔ:rn] , [les] [wel] [ɪn'daʊd] !
If Lucy only had been more humbly born , less well endowed !
如果 露西 仅有的 有 到过 更多的 谦卑地 出生 , 较少的出色地 捐赠 !
如果露西出身更卑微一些, 天赋没那么好就好了!

[haʊ] [kʊd; kəd][hi:; hi] [wɪʃ] [hɜ:r; hər] [les] [fer] [ænd; ənd] [swi:t] ?
how could he wish her less fair and sweet ?
如何 可以 他 希望 她 较少的公平的 和 甜的 ?
他怎么会希望她不那么美丽甜美呢?

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][hoʊld][æn; ən] [ʌm'brelə] ['oʊvər][hɜ:r; hər][æz; əz][hi:; hi] [tʊk] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði]
He had to hold an umbrella over her as he took her to the
他 有 到 抓住 一个 伞 超过 她 作为 他 采取 她 到 这
[tʃɜ:rtʃ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['serəmoʊni][wʌz; wəz][tu:; tə] [teɪk] [pleɪs] ,
church in which the ceremony was to take place ,
教会 在 哪个 这 仪式 曾是 到 拿 地方 ,
他不得不撑着伞送她去举行仪式的教堂。

[ænd; ənd][hi:; hi] [laɪkt] [ðə; ði][reɪn] .
and he liked the rain .
和 他 喜欢 这 雨 .
他喜欢下雨。

[oʊld] ['deɪvɪz] , [hu:] [keɪm] ['stʌmpɪŋ] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] ['æftər][ðəm; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['wɔ:tərpru:f] ,
Old Davies , who came stumping and crying after them in a waterproof ,
老的 戴维斯 , WHO 来了 拦网 和 哭泣 后 他们 在 一个 防水的 ,
老戴维斯穿着雨衣, 跌跌撞撞地跟在他们后面, 边走边哭。

[θɔ:t] [aɪ 'ti:][ðə; ði][moʊst] ['mɪzrəb(ə)] [deɪ] [ʃi:; ʃi] ['evər][hæd; həd] [si:n] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [per]
thought it the most miserable day she ever had seen ; but the young pair
想法 它 这 最多 悲惨的 天 她 曾经 有 已见 ; 但 这 年轻的 一对
[ʌndər] [ðə; ði] [ʌm'brelə] ,
under the umbrella ,
在下面 这 伞 ,
她觉得这是她见过的最糟糕的一天; 但伞下的那对年轻情侣,

[ðoʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['veri] [sæd] ([ɔ:r] [θɔ:t] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]) [dɪd][nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [dɪs'laɪk] [ðə; ði] [deɪ]
though they were very sad (or thought they were) did not so much dislike the day
尽管 他们 是 非常 伤心 (或者 想法 他们 是) 做过 不是 所以 很多 不喜欢 这 天
.
:
.
虽然他们很伤心 (或者自认为很伤心), 但并不讨厌这一天。

['lu:si] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ə'freɪd] [lest] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [mi:t] [ðə; ði]['pa:rti] ,
Lucy was much afraid lest she should meet the party ,
露西 曾是 很多 害怕的 免得 她 应该 见面 这 派对 ,
露西非常害怕遇到那群人。

[ænd; ənd] [jet] [hæd; həd][ə; eɪ] ['jɜ:rɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['rekəg,naɪzd] [baɪ]['æksɪdənt][baɪ][hɜ:r; hər] ['brʌðər]
and yet had a yearning to be recognised by accident by her brother
和 然而 有 一个 渴望 到 是 已确认 经过 事故 经过 她 兄弟
[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] ['terər] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
as well as a terror of it .
作为 出色地 作为 一个 恐怖 的 它 :
她既渴望被哥哥偶然认出, 又害怕被认出。

[ʃi:; ʃi] [tɔ:kt] [tu:; tə][də'rænt] [ə'baʊt] [ðɪs] [ɔ:][ðə; ði] [weɪ] ,
She talked to Durant about this all the way ,
她 谈话 到 杜兰特 关于 这 全部 这 方式 ,
她一直和杜兰特谈论这件事,

[ˈreɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [peɪl] [feɪs] [ænd; ənd] [ðoʊz] [aɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈklɪrnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [skaɪz]
raising her pale face and those eyes which had the clearness of the skies
提高 她 苍白 脸 和 那些 眼睛 哪个 有 这 清晰度 的 这 天空
[ˈæftər][reɪn] ,
after rain ,
后 雨 ,

她抬起苍白的脸庞，那双眼睛如同雨后晴空般清澈。

[ænd; ənd] [kənˈfaɪdɪŋ] [ɔːl][hɜːr; hər] [ˈfiːlɪŋz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
and confiding all her feelings to him .
和 倾诉 全部 她 情怀 到 他 .

她向他倾诉了她所有的感受。

“ [ɪf] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][baɪ][ˈæksɪdənt][ðər; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ][hɑːrm] ; [kʊd; kəd][ðər; ðər][biː; bi] [ˈeni] [hɑːrm]
” **If it was by accident there would be no harm ; could there be any harm**
” 如果 它 曾是 经过 事故 那里 会 是 不 伤害 ; 可以 那里 是 任何 伤害
?
?
?

“如果是意外，就不会造成伤害；会有什么伤害吗？”

[aɪ] [wʊd] [naːt][pʊt][maɪˈself][ɪn][ðə; ði] [wei] ; [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] { - }
I would not put myself in the way ; but if it happened { 207 }
我 会 不是 放 我 在 这 方式 ; 但 如果 它 发生 { - }

我不会让自己成为阻碍；但如果真的发生了{207}

“ [juː; jʊ][kʊd; kəd][naːt] [siː] [hɪm; ɪm][tuː; tə] - [deɪ] , [kʊd; kəd][juː; jʊ] , [wɪˈðəʊt] [ˈɔːlsʊʊ] [ˈsiːɪŋ] [hɜːr; hər] ?
” **You could not see him to - day , could you , without also seeing her ?**
” 你 可以 不是 看 他 到 - 天 , 可以 你 , 没有 还 看到 她 ?

“你今天不可能只见到他而不见到她，对吧？”

“ [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] [draːpt] [ˈheɪstɪli] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] ,
” **A tear dropped hastily upon his arm ,**
” 一个 撕 掉落 草草 之上 他的 手臂 ,

一滴眼泪匆匆落在他的手臂上，

[ænd; ənd] [ˈluːsi] [tɜːrɪnd] [hɜːr; hər] [hed] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [əˈwei] [tuː; tə][haɪd] [ðæt] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [əˈgen]
and Lucy turned her head a little away to hide that her eyes were again
和 露西 转向 她 头 一个 小的 离开 到 隐藏 那 她 眼睛 是 再次
[fʊl] .
full .
满的 .

露西微微侧过头，掩饰自己眼中再次涌出的泪水。

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv][ɔːl] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [maɪ][ˈoʊnli] [ˈbrʌðər] !
” **That is the worst of all , ” she said , “ my only brother !**
” 那 是 这 最差 的 全部 , ” 她 说 , ” 我的 仅有的 兄弟 !

“那是最糟糕的,”她说,“我唯一的哥哥!

[ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʃəl][ˈnevər] [əˈgen] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [wɪˈðəʊt] [hɜːr; hər] — [ðæt] [ɪz][ðə; ði]
and I shall never again be able to see him without her — that is the
和 我 将 绝不 再次 是 有能力的 到 看 他 没有 她 — 那 是 这
[wɜːrst] [ʌv; əv][ɔːl] .
worst of all .
最差 的 全部 .

我再也无法看到他没有她陪伴的样子了——这是最糟糕的。

[oʊ] , [ˈmɪstər] . [dəˈrænt] , [aɪ][dəʊnt] [mi:n] [ˈeniθɪŋ] [əˈɡenst] [ˈmæɪɪdʒ] , [fɔ:r; fər][aɪ] [səˈpouz] [ˈpi:p(ə)l]
Oh , Mr . Durant , I don't mean anything against marriage , for I suppose people
哦 , 先生 . 杜兰特 , 我 不 意思是 任何事物 反对 婚姻 , 为了 我 认为 人们
[ɑ:r; ər] — [ˈɔ:f(ə)n] — [ˈhæpi] ;
are — often — happy ;
是 — 经常 — 快乐的 ;

哦，杜兰特先生，我并没有反对婚姻的意思，因为我认为人们——通常——是幸福的；

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [ɪz][nɑ:t] [ˈhæpi] [fɔ:r; fər] [ˈlðər] [ˈpi:p(ə)l] , [ɪz][aɪ ˈti:] ?
but it is not happy for other people , is it ?
但 它 是 不是 快乐的 为了 其他 人们 , 是 它 ?
但这对其他人来说并不快乐，不是吗？

[aɪ ˈti:] [terz] [wʌn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ɔ:l] [ðæt] [brɪˈɔ:n] [tu:; tə][wʌn] —
It tears one away from all that belong to one —
它 眼泪 — 离开 从 全部 那 属于 到 — —
它将人与所有属于自己的事物撕裂——

” [haʊ] [hɑ:rd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ˈænsər] [hɜ:r; hər] !
” **How hard it was for him to answer her !**
” 如何 难的 它 曾是 为了 他 到 回答 她 !
“他回答她这个问题有多么困难啊！ ”

” [ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ɪkˈsepʃən(ə)l] [keɪs] , ” [hi:; hi] [sed] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈtremblɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ,
” **This is an exceptional case , ” he said , his voice trembling a little ,**
” 这 是 一个 非凡的 案件 , ” 他 说 , 他的 嗓音 发抖 一个 小的 ,
“这是一个特殊案例,”他说道，声音略微颤抖。

” [bʌt; bət][wi:; wi][mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi][ˈɪnfɪdəl,ɪnfidel][tu:; tə][ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst] [ˈhæpɪnəs] — [ænd; ənd]
” **but we must not be infidels to the highest happiness — and**
” 但 我们 必须 不是 是 异教徒 到 这 最高 幸福 — 和
[lʌv] . ”
love . ”
爱 . ”

“但我们绝不能背叛至高的幸福——以及爱。”

” [oʊ] , [lʌv] ! ” [kraɪd] [ˈlu:si] ,
” **Oh , love ! ” cried Lucy ,**
” 哦 , 爱 ! ” 哭 露西 ,
“哦，爱！”露西喊道。

[hu:] [wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈbrʌðər] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [ˈfækltɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈbi:ɪŋ] ,
who was thinking of her brother with all the faculties of her being ,
WHO 曾是 思维 的 她 兄弟 和 全部 这 学院 的 她 存在 ,
她全神贯注地想着她的哥哥，

[ɔ:lˈðoʊ] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [ˈveɪɡli] [wɔ:md] [ænd; ənd] [ˈstɪld] [ʌnəˈwerz] [baɪ][ðə; ði] [kloʊz]
although her heart was vaguely warmed and stilled unawares by the close
虽然 她 心 曾是 依稀 温暖 和 静止 不知情 经过 这 关闭
[ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈlðər] [hu:] [wʌz; wəz][nɑ:t][hɜ:r; hər] [ˈbrʌðər] .
neighbourhood of this other who was not her brother .
邻里 的 这 其他 WHO 曾是 不是 她 兄弟 .

虽然她的内心因为身边这位并非她哥哥的人而感到一丝温暖和平静，但她却浑然不觉。

” [lʌv] !
” **Love !**
” 爱 !
“爱！

[æz; əz] [ɪf] { - }
as if { 208 }
作为 如果 { - }
仿佛{208}

[ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn][kaɪnd] .

there was but one kind .
那里 曾是 但 一 种类 .

只有一种。

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv]['spʊʊkən][soʊ] .

I did not think you would have spoken so .
我 做过 不是 思考 你 会 有 说 所以 .

我没想到你会这么说。

[du:][nɑ:t][wi:; wi] [lʌv] [hɪm; ɪm] , ['mɪstər] . [də'rænt] ?

Do not we love him , Mr . Durant ?
做 不是 我们 爱 他 , 先生 . 杜兰特 ?

杜兰特先生，我们难道不爱他吗？

[ænd; ənd] [jet] [hi:; hi]['kæsts][ju: 'es][ɔ:f] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][wʌn][hi:; hi] ['skersli] [noʊz] . "

and yet he casts us off for some one he scarcely knows . "

然而，他却为了一个几乎不认识的人而抛弃了我们。

" [hi:; hi] [wɪl] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][ju:; jʊ] ; [aɪ 'ti:] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [ðæt] [ðə; ði] [sepə'reɪn] [ɪz][fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] .

" He will come back to you ; it cannot be that the separation is for long .

“他会回到你身边的；你们的分离不会太久。”

[ˈɑ:rθər] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði][mæn] — "

Arthur is not the man — "
亚瑟 是 不是 这 男人 — "

亚瑟不是那个人——”

" [oʊ] , ['mɪstər] . [də'rænt] , [ju:; jʊ] [mi:n] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] ['hæpi] ?

" Oh , Mr . Durant , you mean that he will not be happy ?

“哦，杜兰特先生，您的意思是说他不会高兴吗？”

[aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] [ʌn'hæpi] .

I don't want him to be unhappy .
我 不 想 他 到 是 不开心 .

我不想让他不开心。

[oʊ] , [gɑ:d] [fər'bɪd] !

Oh , God forbid !
哦 , 上帝 禁止 !

天哪，千万别这样！

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][hi:; hi][bi:; bi] ['hæpi] , " [sed] ['lu:si] [wɪð; wɪθ] ['tɪrfl] [ɪnkən'sɪstənsɪ] , " [ɪf]

and why should not he be happy , " said Lucy with tearful inconsistency , " if

和 为什么 应该 不是 他 是 快乐的 , " 说 露西 和 内牛满面 不一致 , " 如果

[hi:; hi] [lʌvz] [hɜ:r; hər] ?

he loves her ?
他 爱 她 ?

“如果他爱她，他为什么不应该高兴呢？”露西含泪说道，语气前后矛盾。

" [wʌt] [kʊd; kəd][də'rænt] [seɪ] ?

" What could Durant say ?
" 什么 可以 杜兰特 说 ?

杜兰特还能说什么呢？

[hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈfuːlɪʃt] , [moʊst] [ˈtreɪtəəs] , [dɪsˈɑːnərəbl]
He could think of nothing but the foolishest , most traitorous , dishonourable
他 可以 思考 的 没有什么 但 这 最愚蠢的 , 最多 叛徒 , 不光彩的
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,

他满脑子想的都是最愚蠢、最背叛、最不光彩的事情。

[dɪsˈɑːnərəbl] [tuː; tə][ðə; ði] [trʌst] [pʊt] [ɪn][hɪm; ɪm] , [ˈtretʃərəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːnfɪdəns] [wɪð; wɪθ]
dishonourable to the trust put in him , treacherous to the confidence with
不光彩的 到 这 相信 放 在 他 , 奸诈 到 这 信心 和
[wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [held] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .
which she held his arm .
哪个 她 握住 他的 手臂 .

辜负了她对他的信任，背叛了她挽着他的手臂时所展现的自信。

[ðə; ði] [ˈveri] [ˈtaɪtnɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hoʊld] , [wen] [ðeɪ] [met] [ˈlðər] [ˈpæsər] [baɪ][ɑːn][ðə; ði] [ˈnæroʊ]
The very tightening of her hold , when they met other passers by on the narrow
这 非常 收紧 的 她 抓住 , 什么时候 他们 遇见 其他 过路人 经过 在 这 狭窄的
[ˈpeɪvmənt] ,
pavement ,
路面 ,

当她们在狭窄的人行道上遇到其他路人时，她抓得更紧了。

[meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] [hɪmˈself] [ðə; ði] [ˈbeɪsɪst] [ʌv; əv][men] ,
made him feel himself the basest of men ,
制成 他 感觉 他自己 这 最底层 的 男人 ,
这让他觉得自己是最卑贱的人。

[wen] [hiː; hi] [felt] [ðoʊz] [ʌnˈseɪəbl] [wɜːrdz] [ˈflʌtər] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] — [jet] [meɪd] [ðem; ðəm][ˈoʊnli]
when he felt those unsayable words flutter to his lips — yet made them only
什么时候 他 毛毡 那些 不可言说 字 扑 到 他的 嘴唇 — 然而 制成 他们 仅有的
[ˈflʌtər] [ðə; ði] [mɔːr] .
flutter the more .
扑 这 更多的 .

当他感到那些难以启齿的话语飘到嘴边时——却反而让它们更加飘忽不定。

[hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [ˈɪntuː] { - }
He was glad to be able to put his companion into { 209 }
他 曾是 高兴的 到 是 有能力的 到 放 他的 伴侣 进入 { - }
他很高兴能够把他的同伴放进{209}

[ə; eɪ] [diːp] [pjuː] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [ˈfæɪnd] [tʃɜːrtʃ] , [ʌndərˈniːθ] [ðə; ði] [ˈgæləri] ,
a deep pew in the old fashioned church , underneath the gallery ,
一个 深的 座位 在 这 老的 造型 教会 , 下 这 画廊 ,
老式教堂里，楼座下方的一张深长椅，

[wer] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈdʌbli] [ɪmˈpɑːsəb(ə)][fɔːr; fər] [ˈeniwʌn] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .
where it would be doubly impossible for anyone to see her .
在哪里 它 会 是 双倍 不可能的 为了 任何人 到 看 她 .
这样一来，任何人都看不到她。

[ˈluːsi] [pʊld] [hɜːr; hər] [kloʊk] [ˈkloʊsli] [raʊnd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [druː] [hɜːr; hər] [veɪl] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [feɪs]
Lucy pulled her cloak closely round her , and drew her veil over her face
露西 拉 她 披风 密切 圆形的 她 , 和 画 她 面纱 超过 她 脸
.
:
.

露西把斗篷裹得更紧，又把面纱拉到脸上。

[ˈmɪsɪz] . [ˈdɜːvɪːz] [wʌz; wəz] [ɔːrt] ,
Mrs Davies was short ,
太太 戴维斯 曾是 短的 ,

戴维斯太太个子不高，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pjuː] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ˈveri]
and was almost lost in the depth of the pew — and they were all very
和 曾是 几乎 丢失的 在 这 深度 的 这 座位 — 和 他们 是 全部 非常
[glæd] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [stɪl] [enˈkʌmbəd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [oʊld] - [ˈfæʃnd] [ˈlʌmbər] ,
glad that the church was still encumbered with this old - fashioned lumber ,
高兴的 那 这 教会 曾是 仍然 负担 和 这 老的 - 造型 木材 ,

他几乎完全陷进了长椅的深处——他们都非常庆幸教堂里仍然保留着这些老式的木材。

[ænd; ənd] [ðæt] [noʊ] [ˌrɛstəˈreɪʃənz] [æz; əz] [jet] [hæd; həd] [bɪn] [kəˈmenst] .
and that no restorations as yet had been commenced .
和 那 不 修复 作为 然而 有 到过 开始 .

而且，目前尚未开始任何修复工作。

[dəˈrænt] [ˈsiːtɪd] [hɪmˈself] [stɪl] [ˈfɜːrðər] [bæk] .
Durant seated himself still further back .
杜兰特 坐着 他自己 仍然 更远 后退 .

杜兰特把座位往后挪了挪。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈgluːmi] [pleɪs] — [æn; ən][oʊld] [tʃɜːrtʃ] , [loʊ] - [ruːft] [ænd; ənd][ˈpɑːrtli]
It was a gloomy place — an old church , low - roofed and partly
它 曾是 一个 阴沉 地方 — 一个 老的 教会 , 低的 - 有顶棚 和 部分
[ˈhwaɪtʃɔːt]
whitewashed .
粉刷过的 .

那是一个阴森森的地方——一座老教堂，屋顶低矮，部分墙面被粉刷成了白色。

[ðə; ði] [iːst] [ˈwɪndəʊ] [lʊkt] [aʊt][ˈɪntuː][ə; eɪ] [greɪt] [oʊk] , [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈjeləʊ] [liːvz] ,
The East window looked out into a great oak , which , with its yellow leaves ,
这 东方 窗户 看起来 出去 进入 一个 伟大的 橡木 , 哪个 , 和 它是 黄色的 树叶 ,
东窗正对着一棵巨大的橡树，它有着黄色的叶子，

[wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [laɪt] .
was the only thing that seemed to give a little light .
曾是 这 仅有的 事物 那 似乎 到 给 一个 小的 光 .

似乎只有它带来了一丝光明。

[ðə; ði] [ˈdriːri] [laɪnz] [ʌv; əv] [pjuː] [siːmd] [tuː; tə][eɪ dɪː ˈdiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɪzməl] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði]
The dreary lines of pews seemed to add to the dismal character of the
这 凄凉 线条 的 教堂长椅 似乎 到 添加 到 这 惨淡 特点 的 这
[siːn] ,
scene ,
场景 ,

教堂里一排排阴沉的长椅似乎更增添了这幅景象的凄凉感。

[ðə; ði][hæf] - [ˈdeɪlaɪt] , [ðə; ði][reɪn] [ˈdrɪzlɪŋ] ,
the half - daylight , the rain drizzling ,
这 一半 - 日光 , 这 雨 毛毛雨 ,

半日的光线，淅淅沥沥的小雨，

[ðə; ði][oʊld] [pjuː] - [ˈoʊpənər][ˈɡoʊɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn] [ˈpætn] — [noʊ][ˈkɑːrpiːt] [leɪd] [daʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbraɪdl]
the old pew - opener going about in pattens — no carpet laid down for the bridal
这 老的 座位 - 开球 去 关于 在 图案 — 不 地毯 铺设 向下 为了 这 新娘
[fiːt] ,
feet ,
脚 ,

老教堂的开场白穿着木屐走来走去——没有为新娘的脚铺地毯，

[ɔːr] [ˈeni] “ [fʌs] ” [meɪd] .
or any “ fuss ” made .
或者 任何 “ 大惊小怪 ” 制成 .

或者任何“小题大做”。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈeni] “ [fʌs] ” [biː; bi] [meɪd] [əˈbaʊt] [berɪs] [ðə; ði][tæks] - [kəˈlektɜːz] [ˈdɔːtər] ?
Why should any “ fuss ” be made about Bates the tax - collector's daughter ?
为什么 应该 任何 “ 大惊小怪 ” 是 制成 关于 贝茨 这 税 - 收藏家的 女儿 ?
为什么要对税务官贝茨的女儿大惊小怪呢？

[ænd; ænd][noʊ][wʌn][wʌz; wəz] { - }
And no one was { 210 }
和 不 一 曾是 { - }

而且没有人{210}

[dɪˈspəʊzd] [tuː; tə][duː] [ˈɑːnər] [tuː; tə] [ˈɑːrθər] , [bʌt; bət] [ˈræðər] [ðə; ði] [rɪˈvɜːrs] , [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn]
disposed to do honour to Arthur , but rather the reverse , as a young man
处置 到 做 荣誉 到 亚瑟 , 但 相当 这 撤销 , 作为 一个 年轻的 男人
[fəˈseɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [kæst] ,
forsaking his caste ,
放弃 他的 种姓 ,
他本想向亚瑟致敬, 但恰恰相反, 他像一个年轻人一样放弃了自己的阶级。

[ænd; ænd] [ˈsetɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv][ɪgˈzæmpəlz][tuː; tə][ɔːl] [ˈʌðər] [jʌŋ] [men] .
and setting the worst of examples to all other young men .
和 环境 这 最差 的 示例 到 全部 其他 年轻的 男人 .

给其他年轻人树立了最坏的榜样。

[naʊ] [ænd; ænd] [ðen] [ˈsʌmbɑːdi] [wʊd] [kʌm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈkloʊzɪŋ] [ʌmˈbreləz] ,
Now and then somebody would come in with a sound of closing umbrellas ,
现在 和 然后 某人 会 来 在 和 一个 声音 的 结束 雨伞 ,
时不时会有人进来, 发出合伞的声音。

[ænd; ænd] [ˈswɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːz] , [ænd; ænd] [kʌm] [ˈnɔɪzɪli] [ʌp][ðə; ði] [aɪl] [ænd; ænd][draːp][ˈɪntuː]
and swinging of the doors , and come noisily up the aisle and drop into
和 摇摆 的 这 门 , 和 来 喧闹地 向上 这 走道 和 降低 进入
[ə; eɪ] [pjʊː] .
a pew .
一个 座位 .

门砰砰地关上, 他们吵吵嚷嚷地沿着过道走上去, 然后一屁股坐在长椅上。

[ˈgɜːlz] , [laɪk] [ˈserə] [dʒeɪn] , [ɪn] [tʃiːp] [hæts][wɪð; wɪθ] [ˈtʃiːpər] [ˈfeðɜːz] , [huː] [sæt][ænd; ænd] [ˈwɪspəd]
Girls , like Sarah Jane , in cheap hats with cheaper feathers , who sat and whispered
女孩们 , 喜欢 莎拉 简 , 在 便宜的 帽子 和 更便宜 羽毛 , WHO 卫星 和 低声说道
[ænd; ænd] [læft] ,
, and laughed ,
, 和 笑了 ,

像莎拉·简这样的女孩, 戴着廉价的帽子, 帽子上装饰着更廉价的羽毛, 她们坐着窃窃私语, 开怀大笑。

[ænd; ænd] [lʊkt] [əˈbaʊt][ðem; ðəm] , [ænd; ænd] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [berɪs] - [oʊn] [taɪp] , [wɪð; wɪθ][bɪg]
and looked about them , and women of Mrs . Bates ' own type , with big
和 看起来 关于 他们 , 和 女性 的 太太 : 贝茨 - 自己的 类型 , 和 大的
[ɔːlz] [ænd; ænd] [ˌnɑːndɪˈskript] [ˈbɒnɪts] ,
shawls and nondescript bonnets ,
披肩 和 不伦不类 引擎盖 ,

她环顾四周, 发现许多和贝茨太太一样的女人, 她们披着大披肩, 戴着不起眼的帽子。

[keɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [berɪs] - [ˈtraɪʌmf] [wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈveri] [ˈfrendli] [ˈsɪmpəθi] .
came to see the Bates ' triumph with no very friendly sympathy .
来了 到 看 这 贝茨 - 胜利 和 不 非常 友好的 同情 .

前来观看贝茨一家获胜的人并没有表现出多少友好的同情。

[ðə; ði] ['drri:st] [si:n] !
The dreariest scene !
这 最阴郁的 场景 !

最令人沮丧的场景！

[də'rent][sæt][br'haɪnd][ænd; ənd] [lɒkt] [æt; ət][aɪ 'ti:][ɔ:l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ['bi:tn] .
Durant sat behind and looked at it all with his heart beating .
杜兰特 卫星 在后面 和 看起来 在 它 全部 和 他的 心 殴打 .

杜兰特坐在后面，心跳加速地看着这一切。

[ɪn][ðə; ði][dʒen(ə)rəl] [kə'moʊ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] ,
In the general commotion in which his mind was ,
在 这 一般的 骚动 在 哪个 他的 头脑 曾是 ,

在他当时思绪纷乱之际，

[hi; hi] [tu:] [kʊd; kəd][hæv; həv] [kraɪd] [æz; əz] ['lu:si] [wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] ['oʊvər] ['ɑ:rθər] .
he too could have cried as Lucy was doing over Arthur .
他 也 可以 有 哭 作为 露西 曾是 正在做 超过 亚瑟 .

当露西对亚瑟施暴时，他本也可以哭的。

[haʊ] ['dɪfrənt] [wʌz; wəz][ɔ:l] [ðɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ðæt] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [ə'tendɪd]
How different was all this from the circumstances that ought to have attended
如何 不同的 曾是 全部 这 从 这 情况 那 应该 到 有 参加

[ðə; ði] “ ['hæpi:əst] [deɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ;
the “ happiest day of his life ;
这 “ 最快乐 天 的 他的 生活 ;

这一切与他“一生中最幸福的一天”本应有的情形是多么不同啊；

” [wʊd] [aɪ 'ti:][bi; bi][ðə; ði] ['hæpi:əst] [deɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ; — [ɔ:r][pər'hæps][ðə; ði][moʊst] ['mɪzrəb(ə)] ?
” would it be the happiest day of his life ; — or perhaps the most miserable ?
” 会 它 是 这 最快乐 天 的 他的 生活 ; — 或者 也许 这 最多 悲惨的 ?

这将是 he 一生中最快乐的一天；——还是最痛苦的一天？

[ænd; ənd] [jet] , { - }
And yet , { 211 }
和 然而 , { - }

然而，{211}

[ɪf] [ðə; ði] ['spekteɪtər] [kʊd; kəd][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [ðæt] [peɪl] [gɜ:rl][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
if the spectator could have taken the hand of that pale girl in front of him ,
如果 这 旁观者 可以 有 已采取 这 手 的 那 苍白 女孩 在 正面 的 他 ,

如果这位旁观者能够握住面前那位面色苍白的女孩的手，

[ænd; ənd][led][hɜ:r; hər][ʌp][tu:; tə] [ðæt] ['dɪndʒɪ][ɔ:ltər] , [haʊ] [su:n] [wʊd] [hi; hi][hæv; həv] [fər'gɑ:tn] [ɔ:l]
and led her up to that dingy altar , how soon would he have forgotten all
和 引领 她 向上 到 那 昏暗的 坛 , 如何 很快 会 他 有 被遗忘的 全部

[ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] !
the circumstances !
这 情况 !

当他把她带到那间昏暗的祭坛前时，他很快就会忘记所有的事情！

[ðə; ði][dæmp] - ['bri:ðɪŋ] [pleɪs] , [ðə; ði] ['klæmi] [pju:] , [ðə; ði]['skwɑ:lər][ʌv; əv][ðə; ði][reɪn] ,
The damp - breathing place , the clammy pews , the squalor of the rain ,
这 潮湿 - 呼吸 地方 , 这 湿冷的 教堂长椅 , 这 肮脏不堪 的 这 雨 ,

潮湿闷热的地方，湿漉漉的长椅，雨后的污秽，

[ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ɔ:l] ['bjʊ:ti] [ænd; ənd]['təʊkənz][ʌv; əv] [dɪ'laɪt] ,
the absence of all beauty and tokens of delight ,
这 缺席 的 全部 美丽 和 代币 的 喜 ,

缺乏一切美好事物和令人愉悦的事物，

[wʌt] [wʊd] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [bʌt; bət] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ˈhæpɪnəs] [ʃʊ] [ɔ:l][ðə; ði] [braɪtə] ?
what would they have done but make his happiness show all the brighter ?
什么 会 他们 有 完毕 但 制作 他的 幸福 展示 全部 这 更亮 ？

他们还能做什么呢？只会让他的幸福更加耀眼！

[wʊd] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [bi:; bi][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ] [ˈɑ:rθər] [tu:] ?
Would the effect be the same with Arthur too ?
会 这 影响 是 这 相同的 和 亚瑟 也 ？

亚瑟也会受到同样的影响吗？

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈveri] [su:n] [æn; ən] [ɑ:pərˈtu:nəti] [ʌv; əv] [dʒʌdʒɪŋ] ; [fɔ:r; fər] [ˈɑ:rθər] [keɪm] [ɪn] [ˈsʌd(ə)nli] [baɪ]
They had very soon an opportunity of judging ; for Arthur came in suddenly by
他们 有 非常 很快 一个 机会 的 评判 ； 为了 亚瑟 来了 在 突然 经过
[hɪmˈself] ,
himself ,
他自己 ,

他们很快就有了评判的机会；因为亚瑟突然独自一人进来了。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [ɪkˈstætɪk] .
looking anything but ecstatic .
寻找 任何事物 但 欣喜若狂 .

脸上丝毫没有欣喜若狂的样子。

[ˈfɔ:rtʃənətli] , [dəˈrænt] [θɔ:t] , [ˈlu:si] [dɪd][nɑ:t] [si:] [hɪm; ɪm] , [hɜ:r; hər] [hed] [ˈbi:ɪŋ] [bent] [ænd; ənd]
Fortunately , Durant thought , Lucy did not see him , her head being bent and
幸运的是 , 杜兰特 想法 , 露西 做过 不是 看 他 , 她 头 存在 弯曲 和
[ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][hændz] .
covered with her hands .
涵盖 和 她 双手 .

杜兰特心想，幸好露西没有看见他，她低着头，双手捂着脸。

[bʌt; bət][dəˈrænt] [hɪmˈself] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [ˈbraɪdgru:m] [wɪð; wɪθ] [ˈfi:lɪŋz] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t]
But Durant himself watched the bridegroom with feelings which he could not
但 杜兰特 他自己 观看 这 新郎 和 情怀 哪个 他 可以 不是
[hæv; həv] [dɪˈskraɪbd] ,
have described ,
有 描述 ,

但杜兰特本人注视着新郎，心中的感受却难以言表。

[ə; eɪ] [ˈmɪkstʃər] [ʌv; əv] [ˈpɪti] , [ænd; ənd] [ˈenvi] , [ænd; ənd] [ˈfelʊ] - [ˈfi:lɪŋ] , [ænd; ənd] [kənˈtempt] .
a mixture of pity , and envy , and fellow - feeling , and contempt .
一个 混合物 的 遗憾 , 和 嫉妒 , 和 同伴 - 感觉 , 和 鄙视 .

既有怜悯，又有嫉妒，既有同情，又有轻蔑。

[ðæt] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈbrʌðər] [ʌv; əv] [ˈlu:si] [ˈkɜ:rtɪs] [ʃʊd; ʃəd] [θroʊ] [əˈweɪ] [ˈevriθɪŋ]
That a man who was the brother of Lucy Curtis should throw away everything
那 一个 男人 WHO 曾是 这 兄弟 的 露西 柯蒂斯 应该 扔 离开 一切
[fɔ:r; fər] [ˈnænsi] [berts] !
for Nancy Bates !
为了 南希 贝茨 !

露西·柯蒂斯的哥哥竟然为了南希·贝茨放弃一切！

[ænd; ənd] [jet] [tu:; tə][hæv; həv][aɪ ˈti:][ɪn][jɔr; jər] [ˈpaʊər] [tu:; tə] [θroʊ] [əˈweɪ] [ˈevriθɪŋ] [fɔ:r; fər] [lʌv] ,
and yet to have it in your power to throw away everything for love ,
和 然而 到 有 它 在 你的 力量 到 扔 离开 一切 为了 爱 ,
[tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] { - }
to give the { 212 }
到 给 这 { - }

然而，你却有能力为了爱而抛弃一切，给予{212}

[ˈwʊmən] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ˈtʃʊʒn] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər] [ˈoʊnli] [ˈnænsi] [beɪts] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpruːf] [ʌv; əv]
woman you had chosen , if she were only Nancy Bates , such a proof of
女士 你 有 选定 , 如果 她 是 仅有的 南希 贝茨 , 这样的 一个 证明 的
[əˈfekʃ(ə)n] ,
affection ,
感情 ,

你选择的那个女人, 如果她只是南希·贝茨, 那也是对你爱意的最好证明。

[ˈæbsəluːt] [ænd; ənd] [ʌnˈmɪkst] !
absolute and unmixed !
绝对 和 未混合的 !

绝对纯正!

[bʌt; bət] [ˈɑːrθər] [ˈskersli] [siːmd] [ˈkɑːnʃəs] [hɪmˈself] [ʌv; əv] [ðæt] [faɪn] [pəˈziʃ(ə)n] .
But Arthur scarcely seemed conscious himself of that fine position .
但 亚瑟 几乎 似乎 有意识的 他自己的 的 那 美好的 位置 .

但亚瑟似乎并没有意识到自己所处的优越地位。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈveri] [peɪl] ,
He was very pale ,
他 曾是 非常 苍白 ,

他脸色苍白,

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪkˈsaɪtɪd] [lʊk] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [aɪz] [wɪtʃ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [wɔːrɪn] [ænd; ənd] [ɪgˈzɔːstɪd]
with an excited look about the eyes which gave him a worn and exhausted
和 一个 兴奋的 看 关于 这 眼睛 哪个 给予 他 一个 磨损 和 筋疲力尽的
[ˈæspekt] .
aspect .
方面 .

他眼中闪烁着兴奋的光芒, 使他显得疲惫不堪。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈfiːlɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [soʊl] [ðə; ði] [ˈskwɑːləɹ] , [ðə; ði] [ˈdɪndʒɪnəs] , [ðə; ði]
He was feeling to the bottom of his soul the squalor , the dinginess , the
他 曾是 感觉 到 这 底部 的 他的 灵魂 这 肮脏不堪 , 这 昏暗 , 这
[dæmp] ,
damp ,
潮湿 ,

他从灵魂深处感受到了那种肮脏、阴暗和潮湿。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɡluːm] .
and the gloom .
和 这 愁云 .

还有那份阴郁。

[wʌt] [ə; eɪ] [deɪ] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈmærid] [ɑːn] !
What a day it was to be married on !
什么 一个 天 它 曾是 到 是 已婚 在 !

多么适合结婚的一天啊!

[wʌt] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈmærid] [ɪn] !
What a place to be married in !
什么 一个 地方 到 是 已婚 在 !

多么适合结婚的地方啊!

[wʌt] [ˈdɪzməl] [səˈraʊndɪŋz] ?
What dismal surroundings ?
什么 惨淡 周围环境 ?

什么糟糕的环境?

[oʊld] [beɪts] [ænd; ənd] [ˈtʃɑːrli] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈʌŋk(ə)] [frʌm; frəm] [ˈwɑːpɪŋ] ,
old Bates and Charley , and the uncle from Wapping ,
老的 贝茨 和 查理 , 和 这 叔叔 从 瓦平 ,

老贝茨和查理, 还有来自瓦平的叔叔,

[ænd; ənd][nɑ:tɪ][wʌn] [fə'miliə] [feɪs] [tu:; tə] [lʊk] ['kaɪndli][æt; ət][hɪm; ɪm] ,
and not one familiar face to look kindly at him ,
和 不是 一 熟悉的 脸 到 看 亲切地 在 他 ,
没有一个熟人对他投来友善的目光。

[tu:; tə] [wɪʃ] [hɪm; ɪm] ['hæpɪnəs] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] [dɪr] .
to wish him happiness in a voice that was dear .
到 希望 他 幸福 在 一个 嗓音 那 曾是 亲爱的 :
用亲切的声音祝他幸福。

[hi:; hi][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] , [geɪzɪŋ] ['blæŋkli] , [laɪk] [də'rænt] ,
He sat down in the front , gazing blankly , like Durant ,
他 卫星 向下 在 这 正面 , 凝视 茫然地 , 喜欢 杜兰特 ,
他坐在前排, 目光空洞地望着前方, 就像杜兰特一样。

[æt; ət][ðə; ði] ['ʊktri:] [ðæt] [ʃed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌlər] [frʌm; frəm][ɪts] ['ɔ:təm] [li:vz] .
at the oaktree that shed a little colour from its autumn leaves .
在 这 橡树 那 棚 一个 小的 颜色 从 它是 秋天 树叶 :
那棵橡树的叶子在秋色中渐渐褪去了一些色彩。

[aɪ 'ti:] [ri'maɪndɪd] [hɪm; ɪm] , [baɪ][sʌm; səm][fæn'tæstɪk] [trɪk] [ʌv; əv][ə,səʊsi'eɪŋ; ə,səʊʃ'i'eɪŋ] , [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z]
It reminded him , by some fantastic trick of association , of the trees
它 提醒 他 , 经过 一些 极好的 诡计 的 协会 , 的 这 树木
[æt; ət] [hoʊm] .
at home .
在 家 :
某种奇妙的联想让他想起了家乡的树木。

[wʊd] [hi:; hi]['evər] [si:] [ðæt] [hoʊm] [ə'gen] ?
Would he ever see that home again ?
会 他 曾经 看 那 家 再次 ?
他还能再见到那个家吗?

[ðə; ði] [dɪs'dʒʌŋkʃn] [frʌm; frəm] ['evriθɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [keəd] [fɔ:r; fər] , [frʌm; frəm][ɔ:l][hi:; hi] [nu:] ,
The disjunction from everything he had cared for , from all he knew ,
这 析取 从 一切 他 有 关心 为了 , 从 全部 他 知道 ,
与他所珍视的一切, 与他所熟悉的一切彻底决裂。

[keɪm] ['ʊʊvər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fər'lɔ:rn] [sens] [ʌv; əv] { - }
came over him with a forlorn sense of { 213 }
来了 超过 他 和 一个 绝望 感觉 的 { - }
他感到一阵凄凉{213}

[desə'leɪŋ] [ænd; ənd]['sɑ:lətu:d] — [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['wedɪŋ] - [deɪ] !
desolation and solitude — on his wedding - day !
荒凉 和 孤独 — 在 他的 婚礼 - 天 !
婚礼当天, 他却感到无比凄凉和孤独!

['ɑ:rθər] [felt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [rɔ:ŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [braɪd] , [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][hi:; hi] [help] [aɪ 'ti:] ?
Arthur felt he was doing wrong to his bride , but how could he help it ?
亚瑟 毛毡 他 曾是 正在做 错误的 到 他的 新娘 , 但 如何 可以 他 帮助 它 ?
亚瑟觉得自己这样对待新娘很不好, 但他又能怎么办呢?

[hi:; hi] , [tu:] , ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] .
He , too , covered his face with his hands .
他 , 也 , 涵盖 他的 脸 和 他的 双手 :
他也用双手捂住了脸。

[də'reɪnt] [felt] [ðæt] [ɪf] ['lu:si] [sɔ:] [hɪm; ɪm][ʃi:; ʃi] [wʊd] [rʌ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [ɪn'dɪfrəns] [tu:; tə][ɔ:l]
Durant felt that if Lucy saw him she would rush to him in indifference to all
杜兰特 毛毡 那 如果 露西 锯 他 她 会 匆忙 到 他 在 漠不关心 到 全部
[ə'pɪrənsəz] ,
appearances ,
外貌 ,

杜兰特觉得，如果露西看到他，她会不顾一切地冲向他。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [pæst] [hɜ:r; hər][soʊ] ['kwaɪətli] , [ɔ:l] [ə'loʊn] .
but she did not know he had passed her so quietly , all alone .
但 她 做过 不是 知道 他 有 通过了 她 所以 悄悄 , 全部 独自的 .

但她并不知道他已经独自一人静静地从她身边经过了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [fju:] [spek'teɪtəs] [bɪ'gæən][tu:; tə] ['wɪspər] [ænd; ənd][stɜ:r] , [ænd; ənd][tɜ:rn][ðer; ðər]
And then the few spectators began to whisper and stir , and turn their
和 然后 这 很少 观众 开始 到 耳语 和 搅拌 , 和 转动 他们的
['hedz] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] ;
heads to the door ;
头部 到 这 门 ;

然后，少数几个旁观者开始窃窃私语、四处走动，并将头转向门口；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kæərɪdʒ] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [tu:; tə][stɔ:p] .
and a carriage was heard to stop .
和 一个 运输 曾是 听到 到 停止 .

听到马车停了下来。

['lu:si] [reɪzd] [hɜ:r; hər] [hed] [ænd; ənd][pʊt] [bæk] [hɜ:r; hər][veɪl] [ə; eɪ][lɪt(ə)] .
Lucy raised her head and put back her veil a little .
露西 提高 她 头 和 放 后退 她 面纱 一个 小的 .

露西抬起头，把面纱往后拉了拉。

[ʃi:; ʃi] [geɪzd] ['breθləs] [æt; ət][ðə; ði] [braɪd] , [hu:] [keɪm] [ʌp][ðə; ði] [aɪl] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðəz] [ɑ:rm] .
She gazed breathless at the bride , who came up the aisle on her father's arm .
她 凝视 喘不过气 在 这 新娘 , WHO 来了 向上 这 走道 在 她 父亲的 手臂 .

她屏住呼吸，凝视着挽着父亲手臂走过红毯的新娘。

['nænsi] [wʌz; wəz] [drest] [ɪn][sɪmp(ə)] [waɪt] ['mʌzli:n] ,
Nancy was dressed in simple white muslin ,
南希 曾是 穿着 在 简单的 白色的 细棉布 ,

南希身穿简单的白色薄纱裙。

[ðə; ði] ['ri:sɔ:rsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ['hævɪŋ] [bɪn] ['kɑ:nsntreɪtɪd] [ɑ:n][ðə; ði] “ [saɪlk] ” [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi]
the resources of the family having been concentrated on the “ silk ” in which she
这 资源 的 这 家庭 拥有 到过 集中 在 这 “ 丝绸 ” 在 哪个 她
[wʌz; wəz][tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər] [dɪ'pɑ:rtər] [frʌm; frəm] [hoʊm] .
was to take her departure from home .
曾是 到 拿 她 离开 从 家 .

家里的所有积蓄都集中在了她离开家乡时要穿的那件“丝绸”上。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][veɪl] [laɪk] [ðə; ði][moʊst] ['fæʃ(ə)nəb(ə)] [ʌv; əv] ['braɪdʒ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kraʊn]
But she had a veil like the most fashionable of brides , and a crown
但 她 有 一个 面纱 喜欢 这 最多 时髦 的 新娘 , 和 一个 王冠
[ʌv; əv] ['ɔ:rɪndʒ] - ['blɒsəmz] ,
of orange - blossoms ,
的 橙子 - 花朵 ,

但她戴着像最时髦的新娘一样的面纱，头上戴着橙花花冠。

[sʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] [hæv; həv][pʊt][moʊst] ['braɪdʒ][tu:; tə] [ʃeɪm] .
such as would have put most brides to shame .
这样的 作为 会 有 放 最多 新娘 到 耻辱 .

这样的装扮会让大多数新娘感到羞愧。

[ˈluːsi] [geɪzd] [æt; ət][hɜːr; həɹ] , [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [f ə'getɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ji][hɜːr'self] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə]
Lucy gazed at her , more and more forgetting that she herself ought not to
露西 凝视 在 她 , 更多的 和 更多的 遗忘 那 她 她自己 应该 不是 到
[biː; bi] [siːn] , { - }
be seen , { 214 }
是 已见 , { - }

露西凝视着她，越来越忘记自己不应该被人看见。 {214}

[ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [hɑːrt] [sweld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmɪkstʃər] [ʌv; əv] [əˈtrækʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪˈpʌʃ(ə)n] .
and her heart swelled with a mixture of attraction and repulsion .
和 她 心 肿胀 和 一个 混合物 的 景点 和 排斥 .

她的心中涌起一股既吸引又排斥的复杂情绪。

[ðæt] [dres] [ænd; ənd] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [ˈiːkwəlaɪzɪz] [kənˈdɪʃ(ə)nz] .
That dress and that moment equalizes conditions .
那 裙子 和 那 片刻 均衡 状况 .

那件裙子和那一刻，让一切变得平等。

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈkænaːt] [biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [braɪd] [ɪf] [ʃiː; ji][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ] [kwiːn] .
A woman cannot be more than a bride if she should be a queen .
一个 女士 不能 是 更多的 比 一个 新娘 如果 她 应该 是 一个 女王 .

如果一个女人注定要成为女王，那么她就只能是新娘。

[ˈnænsi] [hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] [kənˈsɪdərd] [æz; əz][ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv][ɔːl] [juːθ] [ænd; ənd]
Nancy had a right to be considered as the type of all youth and
南希 有 一个 正确的 到 是 经过考虑的 作为 这 类型 的 全部 青年 和
[ˈwʊmənɦʊd] ,
womanhood ,
女性 ,

南希有资格被视为所有青年和女性的典范。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ji][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][moʊst] [ɪgˈzɔːltɪd] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] .
as much as if she had been the most exalted of women .
作为 很多 作为 如果 她 有 到过 这 最多 崇高 的 女性 .

就好像她是地位最高的女性一样。

[ˈɑːrθər] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [pʊr] [taɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][hɜːr; həɹ][ðer; ðər]
Arthur was but a poor type of the other side , but for her there
亚瑟 曾是 但 一个 贫穷的 类型 的 这 其他 边 , 但 为了 她 那里
[wʌz; wəz][noʊ] [ˈdrɔːbæk] ,
was no drawback ,
曾是 不 退税 ,

亚瑟不过是对对方阵营里一个比较逊色的角色，但对她来说却没有任何坏处。

[ɪkˈsept] [ðə; ði][reɪn] , [ænd; ənd][ʃiː; ji][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪn] .
except the rain , and she had not been conscious of the rain .
除了 这 雨 , 和 她 有 不是 到过 有意识的 的 这 雨 .

除了下雨，她并没有注意到下雨。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [hed] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [druːpt] , [bʌt; bət][hɜːr; həɹ] [ˈprɪti] [ˈfɪgjər] [ɪˈrekt] , [ʃiː; ji] [wɔːkt] [ʌp]
With her head a little drooped , but her pretty figure erect , she walked up
和 她 头 一个 小的 下垂 , 但 她 漂亮的 数字 直立 , 她 步行 向上
[ðə; ði] [aɪl] ,
the aisle ,
这 走道 ,

她微微低着头，但身姿挺拔，沿着过道走了上去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [spek'teɪtəs] [hu:] [wɜ:r; wər][moʊst] ['ɪntrəstɪd] [hæd; həd] ['skersli] [rɪ'kʌvəd]
and the two spectators who were most interested had scarcely recovered
和 这 二 观众 WHO 是 最多 感兴趣的 有 几乎 恢复
[frʌm; frəm][ðer; ðər] [θrɪl] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [wen] [ðə; ði][stɜ:r] [ə'baʊt] [ðə; ði]['ɔ:ltər][təʊld] [ðæt] [aɪ'ti:]
from their thrill of excitement when the stir about the altar told that it
从 他们的 刺激 的 激动 什么时候 这 搅拌 关于 这 坛 讲述 那 它
[wʌz; wəz][ɔ:l]['oʊvər] ,
was all over ,
曾是 全部 超过 ,

两位最感兴趣的观众还没从兴奋中缓过神来，祭坛周围的骚动就表明一切都结束了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɑ:rti] ['goʊɪŋ][tu;; tə][ðə; ði] ['vestri] [tu;; tə][saɪn][ðə; ði]['redʒɪstər] .
and the party going to the vestry to sign the register .
和 这 派对 去 到 这 教区委员会 到 符号 这 登记 .

然后该党派前往教区委员会签署登记册。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['sɪgnəl][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] ['prez(ə)nt][tu;; tə]['oʊpən][ðer; ðər] [pju:] - [dɔ:z] ,
This was the signal for the other people present to open their pew - doors ,
这 曾是 这 信号 为了 这 其他 人们 展示 到 打开 他们的 座位 - 门 ,
这是给在场其他人打开座位门的信号。

[ænd; ənd] [pʊl] [ʌp][ðer; ðər] [ɔ:lz] , [ænd; ənd][lɪft][ðer; ðər][dæmp] [ʌm'breləz] ; [ænd; ənd] ['serə] [dʒeɪn] ,
and pull up their shawls , and lift their damp umbrellas ; and Sarah Jane ,
和 拉 向上 他们的 披肩 , 和 举起 他们的 潮湿 雨伞 ; 和 莎拉 简 ,
她们撩起披肩，举起潮湿的雨伞；还有莎拉·简，

[hu:] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd][sætɪs'fæk(ə)n] , [praʊd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [waɪt] ['bɑ:nɪt]
who was full of excitement and satisfaction , proud of her white bonnet
WHO 曾是 满的 的 激动 和 满意 , 自豪的 的 她 白色的 引擎盖
[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [nu:] [fra:k] ,
and her new frock ,
和 她 新的 连衣裙 ,
她兴奋又满足，为自己的白色小帽和新裙子感到自豪。

[keɪm] ['trɪpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] [tu;; tə] [spi:k] [tu;; tə][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðəʊz] [kəm'pænjənz] [ʌv; əv]
came tripping down the aisle to speak to some of those companions of
来了 绊倒 向下 这 走道 到 说话 到 一些 的 那些 同伴 的
[hɜ:r; hər] [oʊn] ,
her own ,
她 自己的 ,
她跌跌撞撞地沿着过道走过来，和她的一些同伴们说了几句话。

[hu:z] ['dɪndʒɪ] ['dresɪz] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['kɑ:ntræst][tu;; tə][hɜ:r; hər] [oʊn] [brʌt] [ænd; ənd]
whose dingy dresses made such a wonderful contrast to her own bright and
谁 昏暗的 连衣裙 制成 这样的 一个 精彩的 对比 到 她 自己的 明亮的 和
[geɪ] [gɑ:rb] .
gay garb .
同性恋 外衣 .

她那身暗淡的裙子与她自己明亮欢快的装束形成了多么奇妙的对比啊。

“ [ˈdɪdnt] [ʃiː; ʃɪ] [brˈheɪv] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] ?
“ **Didn't she behave beautiful ?**
” 没有 她 表现 美丽的 ?

“她的举止难道不美吗？ ”

[ˈhæznt][aɪ'ti:] [gɔ:n] [ɔ:f] [wel] ? ” [sed] { - }
hasn't it gone off well ? ” said { 216 }
还没有 它 已消失 离开出色地 ? ” 说 { - }

事情进展得不顺利吗？ ”说道{216}

[ˈserə] [dʒeɪn] , [ˈtraɪəmfɪŋ] [ˈoʊvər] [ˈevriwʌn] [hu:] [wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][pɪŋk] [ˈmʌzliŋ] .
Sarah Jane , triumphing over everyone who was not in pink muslin .
莎拉 简 , 胜利 超过 每个人 WHO 曾是 不是 在 粉色的 细棉布 .

莎拉·简战胜了所有没有穿粉色薄纱裙的人。

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃi:; ji] [stʊd] [ˈgɪvɪŋ] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfju:tʃər] [ˈmu:vmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbraɪdl]
And while she stood giving information of the future movements of the bridal
和 尽管 她 站立 给予 信息 的 这 未来 移动 的 这 新娘
[per] ,
pair ,
一对 ,

她一边站在那里，一边介绍着这对新人接下来的行动计划。

[dɪˈskraɪbɪŋ] [ˈfʊli] [wer] “ [ˈɑ:rθər] ” [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [teɪk] [ˈnænsi] ,
describing fully where “ Arthur ” was about to take Nancy ,
描述 完全 在哪里 “ 亚瑟 ” 曾是 关于 到 拿 南希 ,

详细描述了“亚瑟”要带南希去的地方，

[dəˈrænt] [bent] [ˈfɔ:rwərd] [tu:; tə] [ɪnˈdevər] [tu:; tə] [ɪnˈdu:s] [ˈlu:si] [tu:; tə] [li:v] .
Durant bent forward to endeavour to induce Lucy to leave .
杜兰特 弯曲 向前 到 努力 到 诱导 露西 到 离开 .

杜兰特俯身向前，试图劝说露西离开。

[hi:; hi][hæd; həd] [fərˈgɑ:tn] [ɔ:l] [əˈbaʊt] [ˈserə] [dʒeɪn] , [bʌt; bət][ʃi:; ji][hæd; həd][nɑ:t] [fərˈgɑ:tn] [hɪm; ɪm] .
He had forgotten all about Sarah Jane , but she had not forgotten him .
他 有 被遗忘的 全部 关于 莎拉 简 , 但 她 有 不是 被遗忘的 他 .

他早已忘记了莎拉·简，但她却没有忘记他。

[ʃi:; ji] [geɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [skri:m] [ʌv; əv] [sərˈpraɪz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈi:gərli] [æt; ət][ðə; ði][hæf] - [veɪld]
She gave a little scream of surprise , and looked eagerly at the half - veiled
她 给予 一个 小的 尖叫 的 惊喜 , 和 看起来 急切地 在 这 一半 - 含蓄
[jʌŋ] [ˈleɪdi] .
young lady .
年轻的 女士 .

她惊叫一声，满怀期待地看着那位半蒙面的年轻女子。

[ðen] [ʃi:; ji] [rʌʃt] [ɔ:f] , [fəˈgetɪŋ] [ˈi:v(ə)n][hɜ:r; həɹ][pɪŋk] [ˈmʌzliŋ] ,
Then she rushed off , forgetting even her pink muslin ,
然后 她 匆忙 离开 , 遗忘 甚至 她 粉色的 细棉布 ,

然后她匆匆离去，甚至忘记了她的粉色薄纱裙。

[ænd; ənd] [ˈkɔ:lɪŋ] [ˈɔ:dəbli] [ɑ:n] [ˈɑ:rθər] [æz; əz][ʃi:; ji] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvestri] ,
and calling audibly on Arthur as she approached the door of the vestry ,
和 呼叫 可听见的 在 亚瑟 作为 她 接近 这 门 的 这 教区委员会 ,
她一边走向圣器室的门，一边大声呼喊亚瑟的名字。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑ:rtɪ][hæd; həd] [ˈentərd] .
which the rest of the party had entered .
哪个 这 休息 的 这 派对 有 进入 .

其余的人都已进入。

“ [ˈɑ:rθər] ！ [ˈɑ:rθər] ！
“ **Arthur ！ Arthur ！**
” 亚瑟 ！ 亚瑟 ！

“亚瑟！亚瑟！”

” [ʃi:; ji] [kɔ:ld] , [ˈrʌʃɪŋ] [ɪn] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] , “ [ðeəz; ðəz][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈpi:p(ə)l] [ðer; ðər] — — ”
” **she called , rushing in among them , “ there's one of your people there — — ”**
” 她 称为 , 匆忙 在 之中 他们 , “ 有 一 的 你的 人们 那里 — — ”

她冲进人群中喊道：“你们的人在那儿——”

“ [hoʊld][jɔːr; jər] [tʌŋ] , ” [sed] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ɪn][əˈlɑːrm] .
“ Hold your tongue , ” said her mother in alarm .
“ 抓住 你的 舌头 , ” 说 她 母亲 在 警报 .
“闭嘴！”她母亲惊恐地说。

“ [ˈserə] [dʒeɪn] !
“ Sarah Jane !
“ 莎拉 简 !
“莎拉·简！”

[ˌrekəˈlekt] [jʊə(r)] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] . “
recollect you're in church . ”
追忆 你是 在 教会 . ”
记住，你现在在教堂里。

[aɪm] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə] [ˈɑːrθər] , [ˈmæmə] ; [ðeəz; ðəz][wʌn][ʌv; əv][jɔːr; jər] [ˈpiːp(ə)l] [ðer; ðər] , [æz; əz] [ʃʊr]
“ I'm speaking to Arthur , mamma ; there's one of your people there , as sure
“ 我是 请讲 到 亚瑟 , 妈妈 ; 有 一 的 你的 人们 那里 , 作为 当然
[æz; əz] — [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz] [ˈeniθɪŋ] ,
as — as sure as anything ,
作为 — 作为 当然 作为 任何事物 ,
“妈妈，我是在跟亚瑟说话；那里肯定有你们的人，这一点毋庸置疑。”

[ænd; ʌnd][ˈmɪstər] . [dəˈrænt] { - }
and Mr . Durant { 217 }
和 先生 . 杜兰特 { - }
以及杜兰特先生{217}

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
with her .
和 她 .
和她一起。

[hiː; hi][dɪd][nɔːt] [siː] [em ˈiː] , “ [kraɪd] [ˈserə] [dʒeɪn] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈæŋɡri] [blʌʃ] , “ [bʌt; bət][aɪ] [noʊ]
He did not see me , ” cried Sarah Jane , with an angry blush , “ but I know
他 做过 不是 看 我 , ” 哭 莎拉 简 , 和 一个 生气的 脸红 , ” 但 我 知道
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;
“他没看见我，”莎拉·简气得脸都红了，“但我认识他；

[ænd; ʌnd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi][ænd; ʌnd][æn; ən][oʊld][ˈleɪdi] . “
and there's a young lady and an old lady . ”
和 有 一个 年轻的 女士 和 一个 老的 女士 . ”
还有一位年轻女士和一位老太太。

“ [ænd; ʌnd] [kwɑɪt] [ˈnæt(ə)rəl] [tuː] , [ænd; ʌnd] [aɪm] [ˈveri] [ɡlæd][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , “ [sed] [ˈmɪsɪz] . [bəts] .
“ And quite natural too , and I'm very glad of it , ” said Mrs . Bates .
“ 和 相当 自然的 也 , 和 我是 非常 高兴的 的 它 , ” 说 太太 . 贝茨 .
“而且这也很自然，我对此非常高兴，”贝茨太太说。

“ [ˈfænsɪ] [maɪ] [ˈsteɪɪŋ] [əˈweɪ] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈtʃɑːrliːz] [ˈwedɪŋ] !
“ Fancy my staying away if it was Charley's wedding !
“ 想要 我的 入住 离开 如果 它 曾是 查理的 婚礼 !
“如果是查理的婚礼，我肯定不会缺席！”

[aɪl] [ɡoʊ][ænd; ʌnd][æsk][maɪ][ˈleɪdi][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ʌnd][hæv; həv][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ˈdɪnər] . “
I'll go and ask my lady to come and have a bit of dinner . ”
患病的 去 和 问 我的 女士 到 来 和 有 一个 少量 的 晚餐 . ”
我去请夫人过来吃点晚饭。

“ [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [mis'teɪk] , ” [sed] [ˈɑːrθər] , [ˈpeɪlər] [ðæn; ðən] [ˈevər] ; ” [aɪ 'ti:] [ˈkænɑːt] [biː; bi]
“ It must be a mistake , ” said Arthur , paler than ever ; “ it cannot be
“ 它 必须 是 一个 错误 , ” 说 亚瑟 , 肤色较浅 比 曾经 ; “ 它 不能 是
[maɪ] [ˈmʌðər] .
my mother .
我的 母亲 .

“这一定是搞错了,”亚瑟脸色比以往任何时候都更加苍白地说,“不可能是我的母亲。”

“ [hiː; hi] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [stɑːp] [ˈmɪsɪz] . [beɪts] ; [ðen] [hiː; hi] [stʊd] [ə'gæst] , [geɪzɪŋ] [ˈæftər]
“ He put out his hand to stop Mrs . Bates ; then he stood aghast , gazing after
“ 他 放 出去 他的 手 到 停止 太太 . 贝茨 ; 然后 他 站立 惊愕 , 凝视 后
[hɜːr; hər] .
her :
她 .
“他伸出手拦住贝茨太太; 然后他惊愕地站在那里, 目送她离去。”

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [liːv] [hɪz; ɪz] [ˈnuːli] - [meɪd] [braɪd] , [ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [miːt] [hɪz; ɪz]
He could not leave his newly - made bride , and how could he meet his
他 可以 不是 离开 他的 新 - 制成 新娘 , 和 如何 可以 他 见面 他的
[ˈmʌðəz] [aɪz] ?
mother's eyes ?
母亲的 眼睛 ?

他不能离开他新婚的妻子, 又怎么能直视他母亲的眼睛呢?

“ [oʊ] , [goʊ] — [goʊ] , ” [sed] [ˈnænsi] ; “ [juː; jʊ] [ˈniːdnt] [maɪnd] [em 'iː] .
“ Oh , go — go , ” said Nancy ; “ you needn't mind me :
“ 哦 , 去 — 去 , ” 说 南希 ; “ 你 不必 头脑 我 :
“哦, 走吧——走吧,”南希说;“你不用理我。”

“ [ðen] [ʃiː; ʃi] [hɜːr'self] [meltɪd] , [tʌtʃt] [baɪ] [ðə; ði] [sɪtʃu'eɪ] (ə)n] .
“ Then she herself melted , touched by the situation .
“ 然后 她 她自己 融化 , 感动 经过 这 情况 :
“然后她自己也被这情景感动得融化了。”

“ [jes] , [goʊ] , [ˈɑːrθər] .
“ Yes , go , Arthur :
“ 是的 , 去 , 亚瑟 :
“好的, 去吧, 亚瑟。”

[aɪ] [wɪl] [weɪt] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [lʊkt] [ˈɔːlmoʊst] [laɪk] [ˈdɪgnəti] .
I will wait for you , ” she said , with something that looked almost like dignity .
我 将要 等待 为了 你 , ” 她 说 , 和 某物 那 看起来 几乎 喜欢 尊严 :
“我会等你,”她说, 语气中带着一丝近乎尊严的神情。

[hiː; hi] [derd] [nɑːt] [teɪk] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
He dared not take her with him :
他 敢于 不是 拿 她 和 他 :
他不敢带她一起走。

[hiː; hi] { - }
He { 218 }
他 { - }

氦{218}

[went] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪŋɡld] [ˈiːgərnəs] [ænd; ənd] [rɪ'lʌktəns] , [ˈwʌndərɪŋ] , [ə'fektɪd] , [ˈredi] [tuː; tə] [bles]
went with mingled eagerness and reluctance , wondering , affected , ready to bless
去 和 混合 渴望 和 不情愿 , 好奇 , 做作的 , 准备好 到 保佑
[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ,
his mother ,
他的 母亲 ,
他怀着既渴望又不舍的心情去了, 既疑惑又感动, 准备祝福他的母亲。

[ɔːr][tuː; tə][kæst][ɔːf][ɔːl][ˈduːti][tuː; tə][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ˈevər] .
or to cast off all duty to her for ever .
或者 到 投掷 离开 全部 责任 到 她 为了 曾经 .

或者永远抛弃对她的一切义务。

[hiː; hi][faʊnd][ˈmɪsɪz] . [beɪts] [həˈræŋɪŋ] [oʊld][ˈdeɪvɪːz] , [hɪz; ɪz] [ˈmʌðəːz] [meɪd] , [ˈkɔːlɪŋ] [hɜːr; hər] “ [maɪ]
He found Mrs . Bates haranguing old Davies , his mother's maid , calling her “ my
他 成立 太太 . 贝茨 长篇大论 老的 戴维斯 , 他的 母亲的 女佣 , 呼叫 她 “ 我的
[ˈleɪdi] ,
lady ,
女士 ,

他发现贝茨太太正在训斥他母亲的女仆老戴维斯，称她为“我的夫人”。

“ [ænd; ənd] [ˈbɛɡɪŋ] [ðæt][ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː][ðem; ðəm][ðə; ði] [ˈɑːnər] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwedɪŋ]
“ and begging that she would do them the honour to come to the wedding
“ 和 乞讨 那 她 会 做 他们 这 荣誉 到 来 到 这 婚礼
[ˈbrekfəst] .
breakfast .
早餐 .

并恳求她能荣幸地出席他们的婚宴。

“ [aɪ][dəʊnt] [prɪˈtend] [tuː; tə][kɔːl][aɪˈtiː] [ˈbrekfəst] , [ɪts] [mɔːr] [laɪk] [wʌt] [jɔːr; jər] [ˈleɪdɪʃɪp] [wʊd] [kɔːl]
“ I don't pretend to call it breakfast , it's more like what your ladyship would call
“ 我 不 假装 到 称呼 它 早餐 , 它是 更多的 喜欢 什么 你的 夫人 会 称呼
[ə; eɪ] [lʌntʃ] ;
a lunch ;
一个 午餐 ;

“我并不假装把它称为早餐，它更像是夫人所说的午餐；

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [fʊks][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [səbˈstæŋ(ə)l] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [stɑːrt][ɑːn][ðer; ðər]
but the young folks must have something substantial before they start on their
但 这 年轻的 各位 必须 有 某物 重大的 前 他们 开始 在 他们的
[ˈdʒɜːrni] — [ænd; ənd] [wiːl] [teɪk] [aɪˈtiː][soʊ] [ˈfrendli] ,
journey — and we'll take it so friendly ,
旅行 — 和 出色地 拿 它 所以 友好的 ,

但是年轻人必须先拥有一些实质性的东西才能开始他们的旅程——我们会非常友好地接受它。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈɑːnər] .
and such an honour .
和 这样的 一个 荣誉 .

真是莫大的荣幸。

[aɪˈtiː][ɪz][dʒʌst] [wʌt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈwɑːntɪŋ] , [ænd; ənd][nɑːt] [ˈderɪŋ] [tuː; tə][hoʊp][fɔːr; fər] , [maɪ][ˈleɪdi] ,
It is just what we were wanting , and not daring to hope for , my lady ,
它 是 只是 什么 我们 是 想要 , 和 不是 大胆 到 希望 为了 , 我的 女士 ,
[ˈleɪdi] .
这正是我们一直想要的，也是我们不敢奢望的，夫人。

“ [sed] [ˈmɪsɪz] . [beɪts] , [ˈbiːmɪŋ] .
“ said Mrs . Bates , beaming .
“ 说 太太 . 贝茨 , 光芒四射 .

“贝茨太太笑容满面地说。”

“ [ˈɑːrθər] , [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [hɜːr; hər] [ˈleɪdɪʃɪp] — “
“ Arthur , you can tell her ladyship — “
“ 亚瑟 , 你 能 告诉 她 夫人 — “

“亚瑟，你可以告诉夫人——”

“ [waɪ] , [ˈdeɪvɪːz] , [juː; jʊ] ! “ [kraɪd] [ˈɑːrθər] , [ˈʃɑːrpli] , [stʌŋ] [baɪ] [ˈsʌd(ə)n] [reɪdʒ] .
“ Why , Davies , you ! “ cried Arthur , sharply , stung by sudden rage .
“ 为什么 , 戴维斯 , 你 ! “ 哭 亚瑟 , 尖锐地 , 被蜇了 经过 突然 愤怒 .

“你，戴维斯！”亚瑟厉声喊道，突然怒火中烧。

“ [wʌt] [ɑ:r; əɾ][ju:; jʊ] [ˈdu:ɪŋ] [hɪr] ? ”
“ What are you doing here ? ”
“ 什么 是 你 正在做 这里 ? ”

你在这里做什么？

“ [ˈdeɪvi:z] !
“ Davies !
“ 戴维斯 !

“戴维斯！

[eɪnt] [ʃi:; ʃi][maɪ][ˈleɪdi][ˈæftər][ɔ:l] ? ” [kraɪd] [ˈmɪsɪz] . [beɪts] . { - }
Ain't she my lady after all ? ” cried Mrs . Bates . { 219 }
不是 她 我的 女士 后 全部 ? ” 哭 太太 . 贝茨 . { - }

“她不就是我的夫人吗？”贝茨太太喊道。 {219}

[ˈlu:si] [hæd; həd] [bɪn] [ɔ:lmoʊst] [ˈkraʊtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [pju:] ;
Lucy had been almost crouching in a corner of the pew ;
露西 有 到过 几乎 蹲伏 在 一个 角落 的 这 座位 ;

露西几乎是蹲在长椅的角落里；

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:l] [hɜ:r; həɾ] [ˈbrʌðəz] [ˈtrʌblɪd] [ænd; ənd][wɔ:rn] [feɪs] , [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪˈstreɪn]
but when she saw her brother's troubled and worn face , she could not restrain
但 什么时候 她 锯 她 兄弟 麻烦 和 磨损 脸 , 她 可以 不是 抑制
[hɜ:rˈself] .
herself .
她自己 .

但当她看到哥哥忧心忡忡、疲惫不堪的脸时，她再也无法抑制自己的情绪。

“ [oʊ] , [ˈɑ:rθər] , [haʊ] [kʊd; kəd][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˈmæmə] [wʊd] [kʌm] ?
“ Oh , Arthur , how could you think mamma would come ?
“ 哦 , 亚瑟 , 如何 可以 你 思考 妈妈 会 来 ?

“哦，亚瑟，你怎么会认为妈妈会来呢？”

“ [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ she said .
“ 她 说 .

她说。

“ [haʊ] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃi] [kʌm] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈletər] [ju:; jʊ] [sent] [hɜ:r; həɾ] ?
“ How could she come after the letter you sent her ?
“ 如何 可以 她 来 后 这 信 你 发送 她 ?

“在你给她写信之后，她怎么可能来呢？”

[bʌt; bət][wi:; wi][kʊd; kəd][nɑ:t][let][aɪ ˈti:][bi:; bi] [wɪˈðəʊt] [wʌn] [nɪr] [ju:; jʊ] [ðæt] [lʌvd] [ju:; jʊ] ;
But we could not let it be without one near you that loved you ;
但 我们 可以 不是 让 它 是 没有 一 靠近 你 那 喜爱 你 ;

但我们不能让你身边没有一个爱你的人；

[ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem] [hɪr] , “ [sed] [ˈlu:si] , [ˈkʌmɪŋ] [ˈfɔ:rwərd] , [ˈpʊtɪŋ] [bæk] [hɜ:r; həɾ] [veɪl] ,
and I am here , ” said Lucy , coming forward , putting back her veil ,
和 我 是 这里 , ” 说 露西 , 未来 向前 , 推杆 后退 她 面纱 ,

“我在这里，”露西说着，走上前去，重新戴上面纱。

[ðə; ði] [terz] [ˈrʌʃɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; həɾ] [aɪz] .
the tears rushing to her eyes .
这 眼泪 匆忙 到 她 眼睛 .

泪水涌上她的眼眶。

[ˈɑːrθər] [wʌz; wəz] [ˌoʊvərˈkʌm] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [baɪ][ðə; ði] [vɔɪs] , [baɪ][ðə; ði] [ˈɪnsɪdənt]
Arthur was overcome by the sight of her , by the voice , by the incident
亚瑟 曾是 克服 经过 这 视线 的 她 , 经过 这 嗓音 , 经过 这 事件
[ˌɔːltəˈgeðər] .
altogether .
共 .

亚瑟被她的身影、声音以及整个事件彻底震撼了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ɪkˈsaɪtɪd] [ænd; ənd] [ˌoʊvərˈkʌm] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [kraɪd] [tuː] .
He was so much excited and overcome that he could have cried too .
他 曾是 所以 很多 兴奋的 和 克服 那 他 可以 有 哭 也 .
他激动万分，几乎要哭出来了。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstəz] [aʊtˈstretʃt] [hændz] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] [tʃiːk] .
He took his sister's outstretched hands , and kissed her cheek .
他 采取 他的 姐妹 伸展 双手 , 和 亲吻 她 脸颊 .
他握住妹妹伸出的手，亲吻了她的脸颊。

" [ˈluːsi] , [aɪ] [wɪl] [ˈnevər] [fərˈget] [ðɪs] .
" **Lucy , I will never forget this** .
" 露西 , 我 将要 绝不 忘记 这 .
“露西，我永远不会忘记这件事。”

[kʌm] [ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə] [ˈnænsi] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [kæn; kən] [teɪk] [juː; jʊ] [əˈweɪ] .
Come and speak to Nancy , and then they can take you away .
来 和 说话 到 南希 , 和 然后 他们 能 拿 你 离开 .
过来和南希谈谈，然后他们就可以带你走了。

" [hɪr] [dəˈrænt] [keɪm] [ˈfɔːrwəd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [kənˈdemd] [ɑːn][ɔːl]
" **Here Durant came forward , with a feeling that he would be condemned on all**
" 这里 杜兰特 来了 向前 , 和 一个 感觉 那 他 会 是 谴责 在 全部
[saɪdz] . { - }
sides . { 220 }
侧面 . { - }

“杜兰特站出来，感觉自己会受到各方谴责。{220}

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ˈleɪdi] [ˈkɜːrtɪs] [ment] [ðæt] [jɔːr; jər][ˈsɪstər] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ˈeniwʌn] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I don't think Lady Curtis meant that your sister should see anyone , " he said** .
" 我 不 思考 女士 柯蒂斯 意思是 那 你的 姐姐 应该 看 任何人 , " 他 说 .
“我认为柯蒂斯夫人并不是说你妹妹应该见任何人,”他说。

" [ˈluːsi] , [aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ][ɑːr; ər][oʊld] [ˈhʌf] [tuː; tə] [tʃuːz] [fɔːr; fər] [jɔːrˈself] — [ɪz][hiː; hi][ðə; ði]
" **Lucy , I suppose you are old enough to choose for yourself — is he the**
" 露西 , 我 认为 你 是 老的 足够的 到 选择 为了 你自己 — 是 他 这
[ˈkiːpər] [ʌv; əv][jɔːr; jər] [ˈkɑːŋəns] ?
keeper of your conscience ?
守门员 的 你的 良心 ?
“露西，我想你已经足够大了，可以自己做出选择——他是你良心的守护者吗? ”

" [kraɪd] [ˈɑːrθər] .
" **cried Arthur** .
" 哭 亚瑟 .
“亚瑟喊道。”

[ˈluːsi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈɡɑːrdɪən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] , [ˈdeprɪkətɔːri] [smaɪl] [ˈkwɪvərɪŋ] [ɑːn]
Lucy looked at her guardian , with a faint , deprecatory smile quivering on
露西 看起来 在 她 监护人 , 和 一个 头晕的 , 贬义的 微笑 颤抖 在
[hɜːr; hər][lɪp] .
her lip .
她 唇 .
露西看着她的监护人，嘴角带着一丝微弱的、略带自嘲的微笑。

“ [aɪ][mʌst; məst] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ; “ [aɪ][mʌst; məst] !
“ **I must** , ” **she said** ; “ **I must** !
“ 我 必须 , ” 她 说 ; “ 我 必须 !
“我必须,”她说;“我必须! ”

[haʊ] [kæn; kən][aɪ][help][aɪ 'ti:] ?
How can I help it ?
如何 能 我 帮助 它 ?
我该怎么办?

“ [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][æsk][hɪz; ɪz] [pər'mɪ(ə)n] ; [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][hiː; hi] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ɡɪv]
“ **She seemed to ask his permission** ; **and what was he that he should give**
“ 她 似乎 到 问 他的 允许 ; 和 什么 曾是 他 那 他 应该 给
[ɔːr] [wɪð'hoʊld] [pər'mɪ(ə)n] ?
or withhold permission ?
或者 扣压 允许 ?
“她似乎在征求他的同意;而他又算什么,凭什么给予或拒绝她的同意呢? ”

[hiː; hi] [stʊd] [ə'saɪd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [rɪ'lʌktənt] [hændz] ['oʊpənd][ðə; ði] [pjuː] - [dɔːr] .
He stood aside , and with reluctant hands opened the pew - door .
他 站立 旁边 , 和 和 不情愿的 双手 打开 这 座位 - 门 :
他走到一边,不情愿地打开了长椅的门。

[dʒʌst] [ðen] [ˈnænsi] , [ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ˈweɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [drɔːn] [baɪ][ˈpoʊt(ə)nt][ˈkjʊrɪˈɑːsəti] , [keɪm] [ˈfɔːrwəd]
Just then Nancy , tired of waiting , and drawn by potent curiosity , came forward
只是 然后 南希 , 疲劳的 的 等待 , 和 绘制 经过 强效 好奇心 , 来了 向前
[ə'loʊn] .
alone .
独自的 .
这时,南希等得不耐烦了,又被强烈的好奇心驱使,独自走了过来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θroʊn] [bæk] [hɜːr; hər][ˈbraɪdl] [veɪl] .
She had thrown back her bridal veil .
她 有 抛掷 后退 她 新娘 面纱 :
她掀开了新娘面纱。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈnæt(ə)rəl] [ðæt] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][dɪˈfaɪənt] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs]
It was natural that there should be a certain defiant expression on her face
它 曾是 自然的 那 那里 应该 是 一个 肯定 桀骜不驯 表达 在 她 脸
.
:
.
她脸上带着一丝桀骜不驯的表情,这是很自然的。

[ʃiː; ʃi] [ˈstroʊld] [tɔːrdz] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [ˈkerləsnəs] , [ə; eɪ] [kævəˈlɪr] [er] .
She strolled towards them with an appearance of carelessness , a cavalier air .
她 漫步 向 他们 和 一个 外貌 的 疏忽 , 一个 骑士 空气 :
她一副漫不经心、轻佻的样子,踱步走向他们。

[ˈnænsiːz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ˈbiːtɪŋ] [ˈlaʊdli] [ɪˈnʌf] . { - }
Nancy's heart was beating loudly enough . { 221 }
南希的 心 曾是 殴打 高声 足够的 . { - }
南希的心跳声很大。{221}

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][əˈfreɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [huːm] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi][əˈbaʊt] [tuː; tə] [feɪs] ,
She was afraid of the ladies whom she might be about to face ,
她 曾是 害怕的 的 这 女士们 谁 她 可能 是 关于 到 脸 ,
她害怕即将面对的那些女士们。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈoʊnli] [meɪd] [hɜːr; hər][pʊt] [ɑːn][ə; eɪ][ˈboʊldər][ænd; ənd] [mɔːr] [ˈsɔːsi] [ˈæspekt] .
but that only made her put on a bolder and more saucy aspect .
但 那 仅有的 制成 她 放 在 一个 更大胆 和 更多的 风骚的 方面 :
但这反而让她表现得更加大胆、更加妩媚。

[ʃiː ʃi] [wʌz; wəz] [hæf] - ['wuːndɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [left] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [hæf] - **She was half - wounded that he should have left her for a moment , half -**
她 曾是 一半 - 受伤 那 他 应该 有 左边 她 为了 一个 片刻 , 一半 -
[æŋkʃəs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] , **anxious for the result ,**
焦虑的 为了 这 结果 ,
她一半是因他短暂离开而感到受伤，一半是为结果而感到焦虑。

[ænd; ənd] ['riːəli] ['iːgər] [ænd; ənd] ['wɪstf(ə)l] , ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [pliːz] [ɪf] [ʃiː ʃi] [kʊd; kəd] , **and really eager and wistful , wishing to please if she could ,**
和 真的 渴望的 和 怅惘 , 祝 到 请 如果 她 可以 ,
她满怀渴望和憧憬，希望能尽力取悦他人。

[hæd; həd] ['eniwʌn] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [siː] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [hɑːrt] . **had anyone been able to see into her heart .**
有 任何人 到过 有能力的 到 看 进入 她 心 .
如果有人能够看透她的内心就好了。

[bʌt; bət] [æŋ; əŋ] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [mɔːr] [kəm'pliːt] [dɪ'faɪəns] [ænd; ənd] ['sɔːsi] ['friːdəm] [ðæn; ðən] [ðɪs] [gɜːrl] , **But an image of more complete defiance and saucy freedom than this girl ,**
但 一个 图像 的 更多的 完全的 蔑视 和 风骚的 自由 比 这 女孩 ,
但还有比这个女孩更彻底的反抗和更放荡不羁的自由形象吗？

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [veil] [pʊt] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['krʌmpld] [mæs] , **with her veil put up in a crumpled mass ,**
和 她 面纱 放 向上 在 一个 皱巴巴的 大量的 ,
她的面纱皱巴巴地堆在脑后，

[ə'prəʊtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bəʊld] [swɪŋ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['pɜːrs(ə)n] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [laʊd] - ['saʊndɪŋ] [step] , **approaching with a bold swing of her person and a loud - sounding step ,**
接近 和 一个 大胆的 摇摆 的 她 人 和 一个 大声 - 听起来 步 ,
[kʊd; kəd] [nɔːt] [hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] . **could not have been found .**
可以 不是 有 到过 成立 .
她迈着响亮的步伐，大步走来，根本找不到她。

[ɔːl] [hɜːr; hər] ['vɜːrdʒɪnəl] [greɪs] , [hɜːr; hər] ['tendər] ['braɪd,hʊd] [ænd; ənd] ['wʊmən,hʊd] , [siːmd] [tuː; tə] **All her virginal grace , her tender bridehood and womanhood , seemed to**
全部 她 处女 优雅 , 她 投标 新娘 和 女性 , 似乎 到
[hæv; həv] ['sʌd(ə)nli] [floʊn] . **have suddenly flown .**
有 突然 飞行 .
她所有的纯洁优雅、温柔的新娘气质和女性魅力，似乎都突然消失了。

['luːsi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [kweɪld] ; [hɜːr; hər] [lɪp] ['kwɪvəd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ; **Lucy looked up at her and quailed ; her lip quivered more and more ;**
露西 看起来 向上 在 她 和 畏缩 ; 她 唇 颤抖 更多的 和 更多的 ;
露西抬头看着她，吓得浑身发抖；她的嘴唇颤抖得越来越厉害；

[ʃiː ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [də'rænt] [wɪð; wɪθ] [æŋ; əŋ] [ə'piːl] , [ʃiː ʃi] [lʊkt] [æt; ət] ['ɑːrθər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pɪtɪf(ə)l] **she looked at Durant with an appeal , she looked at Arthur with a pitiful**
她 看起来 在 杜兰特 和 一个 上诉 , 她 看起来 在 亚瑟 和 一个 可怜
[glæns] . **glance .**
瞥一眼 .
她用恳求的眼神看着杜兰特，用怜悯的目光看着亚瑟。

['faɪnəli] , [ʃiː ʃi] [stept] ['fɔːrwəd] , [ænd; ənd] [sed] , ['sɔːftli] , **Finally , she stepped forward , and said , softly ,**
最后 , 她 步 向前 , 和 说 , 轻轻 ,
最后，她走上前去，轻声说道：

“ [aɪ][mʌst; məst][nɑ:t] [steɪ] .
“ I must not stay .
“ 我 必须 不是 停留 .

我不能留下来。

[aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ˈveri] , [ˈveri] [ˈhæpi] , [ju:; jʊ][ænd; ənd][maɪ] [ˈbrʌðər] . { - }
I wish you may be very , very happy , you and my brother . { 222 }
我 希望 你 可能 是 非常 , 非常 快乐的 , 你 和 我的 兄弟 . { - }

我希望你和我哥哥都非常非常幸福。 {222}

[oʊ] , [ˈɑ:rθər] , [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [ˈhæpi] !
Oh , Arthur , you know I wish you happy !
哦 , 亚瑟 , 你 知道 我 希望 你 快乐的 !

哦, 亚瑟, 你知道我希望你幸福!

“ [ðen] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔ:z] , [fɔ:r; fər] [ˈnænsi] [geɪv] [noʊ] [rɪˈspɑ:ns] .
“ Then she made a pause , for Nancy gave no response .
“ 然后 她 制成 一个 暂停 , 为了 南希 给予 不 回复 .

“然后她停顿了一下, 因为南希没有回应。”

“ [aɪ][eɪˈem] [ˈsɑ:ri] , “ [ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n] , [ˈfɔ:ltərɪŋ] ,
“ I am sorry , she went on , faltering ,
“ 我 是 对不起 , “ 她 去 在 , 摇摇欲坠 ,

“对不起,”她继续说道, 声音有些颤抖。

“ [ðæt] [aɪˈti:] [hæz; həz] [ɔ:l] [bɪn] [soʊ] [ʌnˈhæpi] — [ðæt] [wi:; wi] [hæv; həv] [nɑ:t] [noʊn] [ju:; jʊ] — [ðæt]
“ that it has all been so unhappy — that we have not known you — that
“ 那 它 有 全部 到过 所以 不开心 — 那 我们 有 不是 已知 你 — 那
[ˈɑ:rθər] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ][ʌnˈkaɪnd] ;
Arthur has been so unkind ;
亚瑟 有 到过 所以 不友善 ;

“这一切都太不幸了——我们竟然不认识你——亚瑟对你如此冷漠无情;

[bʌt; bət][aɪˈti:][ɪz][nɑ:t][ˈaʊər; ɑ:r] [fɔ:lt] . “
but it is not our fault . “
但 它 是 不是 我们的 过错 . “

但这并不是我们的错。

“ [oʊ] , [aɪˈti:] [dʌz] [nɑ:t] [ˈmætər] , “ [sed] [ˈnænsi] .
“ Oh , it does not matter , said Nancy .
“ 哦 , 它 做 不是 事情 , “ 说 南希 .

“哦, 没关系,”南希说。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜ:rl] [hu:] [stʊd] [bɪˈfɔ:r] [hɜ:r; hər] ,
She was touched by the look of the girl who stood before her ,
她 曾是 感动 经过 这 看 的 这 女孩 WHO 站立 前 她 ,

她被眼前女孩的神情所打动。

[bʌt; bət][tu:; tə] [gɪv] [ɪn][wʌz; wəz][ɪmˈpɑ:səb(ə)l] .
but to give in was impossible .
但 到 给 在 曾是 不可能的 .

但屈服是不可能的。

“ [aɪˈti:] [ˈdʌznt] [ˈmætər] [ə; eɪ][bɪt] .
“ It doesn't matter a bit .
“ 它 不 事情 一个 少量 .

“一点也不重要。”

[aɪ][dəʊnt] [səˈpəʊz] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][gɑ:t][ɑ:n] , [hæd; həd][wi:; wi] [noʊn] [i:tʃ] [ˈʌðər] .
I don't suppose we should have got on , had we known each other .
我 不 认为 我们 应该 有 得到 在 , 有 我们 已知 每个 其他 .

我想, 如果我们彼此认识的话, 应该不会相处融洽。

[,aɪ 'ti:] [ɪz] [ˈbetər] [,aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʒəd] [bi:; bi] [æz; əz] [,aɪ 'ti:] [ɪz] .
It is better it should be as it is .
它 是 更好的 它 应该 是 作为 它 是 :

最好还是保持现状。

" [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ʃi:; ʃɪ] [tʊ:rnd] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ˈsləʊli] [bæk] [tʊ:rdz] [ðə; ðɪ] [ˈvestri] , [ˈtʊ:rnɪŋ]
" And with this she turned and walked slowly back towards the vestry , turning "
" 和 和 这 她 转向 和 步行 缓慢地 后退 向 这 教区委员会 , 转弯
[hɜ:r; hər] [bæk] [ə'pɑ:n] [ðem; ðəm] .
her back upon them .
她 后退 之上 他们 :

“说完，她转身慢慢地朝圣器室走去，背对着他们。”

[ˈlu:si] [stʊd] [sti] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ɪn] [dɪs'meɪ] .
Lucy stood still for a moment in dismay .
露西 站立 仍然 为了 一个 片刻 在 沮丧 :

露西惊愕地愣在原地片刻。

[ðen] [ʃi:; ʃɪ] [sed] , [ˈbreθləs] ,
Then she said , breathless ,
然后 她 说 , 喘不过气 ,

然后她气喘吁吁地说：

" [gʊd] - [baɪ] , [ˈɑ:rθər] , [gʊd] - [baɪ] !
" Good - bye , Arthur , good - bye !
" 好的 - 再见 , 亚瑟 , 好的 - 再见 !

“再见，亚瑟，再见！ ”

[ˈdeɪvi:z] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] [ˈletər] , [bʌt; bət] [dəʊnt] [ˈoʊpən] [,aɪ 'ti:] [naʊ] .
Davies will give you a letter , but don't open it now .
戴维斯 将要 给 你 一个 信 , 但 不 打开 它 现在 :

戴维斯会给你一封信，但现在不要打开。

[gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd] [gə:d] [bles] [ju:; jʊ] .
Good - bye , and God bless you .
好的 - 再见 , 和 上帝 保佑 你 :

再见，愿上帝保佑你。

[teɪk] [ˌem 'i:] [ə'weɪ] , [ˈmɪstər] . [də'rænt] , [teɪk] [ˌem 'i:] [ə'weɪ] !
Take me away , Mr . Durant , take me away !
拿 我 离开 , 先生 : 杜兰特 , 拿 我 离开 !

带我走吧，杜兰特先生，带我走吧！

[kʌm] , [kʌm] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] , [ˈheɪsənɪŋ] { - }
Come , come , " she said , hastening { 223 }
来 , 来 , " 她 说 , 加速 { - }

“来，来，”她说着，加快了脚步{223}

[hɪm; ɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [gə:t] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [dɔ:r] .
him as they got to the door .
他 作为 他们 得到 到 这 门 :

他们走到门口时，他正和他在一起。

" [aɪ] [æɪ; ʒəl] [bi:; bi] [ˈkraɪɪŋ] [ə'gen] [ɪf] [wi:; wi] [dəʊnt] [gʊʊ] , [aɪ] [eɪ 'em] [soʊ] [ˈsɪli] .
" I shall be crying again if we don't go , I am so silly .
" 我 将 是 哭泣 再次 如果 我们 不 去 , 我 是 所以 愚蠢的 :

“如果我们不去，我又要哭了，我真是太傻了。”

[aɪ] [dəʊnt] [ker] [fɔ:r; fər] [ðə; ðɪ] [reɪn] , [ˈoʊnli] [kʌm] , [kʌm] [ə'weɪ] !
I don't care for the rain , only come , come away !
我 不 关心 为了 这 雨 , 仅有的 来 , 来 离开 !

我不在乎下雨，只管来，走吧！

“ [ðen] [ðei] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] [ə'gen] , [ɪn][ðə; ði] [wet] [stri:t] ,
“ **Then they were out of doors again , in the wet street ,**
“ 然后 他们 是 出去 的 门 再次 , 在 这 湿的 街道 ,
然后他们又走到了户外, 走在湿漉漉的街道上。

[æɪ; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [iːv(ə)n][frʌm; frəm][oʊld] [ˈdeɪvɪz] , [huː] [keɪm] [ˈhɒbəliŋ] [ˈæftər][ðem; ðəm] ,
at a distance even from old Davies , who came hobbling after them ,
在 一个 距离 甚至 从 老的 戴维斯 , WHO 来了 跛行 后 他们 ,
即使与蹒跚跟在他们身后的老戴维斯也保持着一段距离,

[ðə; ði] [reɪn] [ˈblɔʊɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] , [ˈevriθɪŋ] [ˈoʊvər] .
the rain blowing in their faces , everything over .
这 雨 吹 在 他们的 面孔 , 一切 超过 .
雨水扑面而来, 一切都结束了。

[ˈluːsi] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd] [ˈhɜːrɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn] ,
Lucy clung to his arm and hurried him on ,
露西 紧紧抓住 到 他的 手臂 和 慌忙 他 在 ,
露西紧紧抓住他的胳膊, 催促他快走。

[ˈtʃoʊkɪŋ] [ðə; ði][ˈsɒbz] [ðæt] [wʊd] [klʌm] [ˈɪntuː][hɜːr; həɹ] [θroʊt] .
choking the sobs that would come into her throat .
窒息 这 啜泣 那 会 来 进入 她 喉 .
她强忍着即将涌上喉头的啜泣声。

“ [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [fər'gɪv] [maɪ'self] ?
“ **How can I forgive myself ?**
“ 如何 能 我 原谅 我 ?
我该如何原谅自己?

“ [hiː; hi] [kraɪd] .
“ **he cried .**
“ 他 哭 .
他哭着说。

“ [aɪ][hæv; həv] [əˈlaʊd] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'sʌltɪd] — [aɪ] ,
“ **I have allowed you to be insulted — I ,**
“ 我 有 允许 你 到 是 受辱 — 我 ,
“我允许你受到侮辱——我,

[huː] [wʊd] [nɑːt][let][ðə; ði] [waɪnd] [bloʊ] [ɑːn][juː; jʊ] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][maɪ] [wɪl] .
who would not let the wind blow on you if I had my will .
WHO 会 不是 让 这 风 吹 在 你 如果 我 有 我的 将要 .
如果我能如愿, 我绝不会让你受风吹。

“ [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'membər] [ðɪs] [ˈæftər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈædʒɪteɪtɪd] [lʊk] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [siː] [ðem; ðəm]
“ **She remembered this after , and his agitated look , but did not see them**
“ 她 记得 这 后 , 和 他的 激动 看 , 但 做过 不是 看 他们
[ðen] .
then .
然后 :
“她后来想起了这件事, 以及他焦躁不安的神情, 但当时并没有看到他们。”

“ [oʊ] , [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ðæt] , “ [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
“ **Oh , it is not that , ” she said .**
“ 哦 , 它 是 不是 那 , “ 她 说 .
“哦, 不是那样的,”她说。

“ [aɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt] [ˈmætər] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][toʊld][em ˈiː] .
“ **It does not matter , as she told me .**
“ 它 做 不是 事情 , 作为 她 讲述 我 .
“这没关系,”她告诉我。

[bʌt; bət][oʊ] , [ˈɑ:rθər] ！
But oh , Arthur !
但 哦 ， 亚瑟 ！

但是，哦，亚瑟！

[hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [brɪ'bɔ:ŋ] [tu:; tə][ju: 'es] ['eni] [bɔ:ŋgər] , [hi:; hi] ['kɛrz] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ju: 'es] ！
he does not belong to us any longer , he cares nothing about us !
他 做 不是 属于 到 我们 任何 更长 ， 他 关心 没有什么 关于 我们 ！
他不再属于我们了，他根本不在乎我们！

” [kraɪd] ['lu:si] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɑ:k] [ʌv; əv] [dɪ'skʌvəri] [wɪt] [noʊ] ['pri:vɪəs] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]
” cried Lucy , with the shock of discovery which no previous preparation in the
” 哭 露西 ， 和 这 震惊 的 发现 哪个 不 以前的 准备 在 这
[maɪnd][kæn; kən]['les(ə)n] . { - }
mind can lessen . { 224 }
头脑 能 减少 . { - }

“露西惊叫道，她震惊不已，任何事先的心理准备都无法减轻这种震惊。”{224}

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sed] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [keɪm] , [ðæt] [hɜ:r; həɹ] ['brʌðər] [wʌz; wəz] ['seɪvəd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
She had said , as she came , that her brother was severed from his
她 有 说 ， 作为 她 来了 ， 那 她 兄弟 曾是 切断 从 他的
[ˈfæməli] ;
family ;
家庭 ；

她来的时候曾说过，她的哥哥与家人断绝了关系；

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [aɪz] , [ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] [ˈɑ:rpənəs] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] ,
but now she saw it with her eyes , and felt the sharpness of the fact ,
但 现在 她 锯 它 和 她 眼睛 ， 和 毛毡 这 锐利度 的 这 事实 ，
但现在她亲眼看到了，也真切地感受到了这件事的残酷。

[soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .
so different from anticipation .
所以 不同的 从 预期 。

与期待截然不同。

[də'reɪnt] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [kəm'pʌŋkʃənz] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]
Durant was full of a hundred compunctions , as if he had been the
杜兰特 曾是 满的 的 一个 百 愧疚 ， 作为 如果 他 有 到过 这
[kɔ:z] .
cause .
原因 。

杜兰特满怀愧疚，仿佛这一切都是他造成的。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ˌfɪlə'sɑ:fɪkli] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['sɪstər] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]
He would have said philosophically enough to his own sister that it was the
他 会 有 说 从哲学角度来看 足够的 到 他的 自己的 姐姐 那 它 曾是 这
[kɔ:rs] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ;
course of nature ;
课程 的 自然 ；

他或许会用一种颇具哲理的方式对自己的妹妹说，这是自然规律；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [si:md] [ˈhɔ:rəb(ə)l] , [ʌn'nætʃrəl] , [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tu:; tə] ['lu:si] .
but it seemed horrible , unnatural , that such a thing should happen to Lucy .
但 它 似乎 可怕 ， 不自然 ， 那 这样的 一个 事物 应该 发生 到 露西 ；
但这种事发生在露西身上，似乎太可怕、太不自然了。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [səˈprest] [ˈsɒbz] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ][æt; ət] [ˈɪntərvɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [bæk]
The little suppressed sobs that came from her at intervals as they went back
这 小的 被抑制 啜泣 那 来了 从 她 在 间隔 作为 他们 去 后退
[tuː; tə][ðə; ði] [treɪn] ,
to the train ,
到 这 火车 ,

返回火车途中，她不时发出压抑的抽泣声。

[siːmd] [tuː; tə] [rend] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑːrt] . { - }
seemed to rend his own heart . { 225 }
似乎 到 撕裂 他的 自己的 心 . { - }

仿佛撕裂了自己的心。 {225}

[ˈtʃæptər] [ˌeks,aiˈaɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[tiː]
T
T

T

[hɑːk] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈwedɪŋ] - [deɪ] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪmˈpæʃnd]
HOUGH it was his wedding - day , and though he was an impassioned
霍夫 它 曾是 他的 婚礼 - 天 , 和 尽管 他 曾是 一个 热情洋溢
[ˈlʌvər] ,
lover ,
情人 ,

虽然那天是他的婚礼，虽然他是一位热情似火的情人，

[aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ɪmˈpɑːsəb(ə)] [tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [ðə; ði] [senˈseɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪˈsper] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˈɑːrθər]
it would be impossible to describe the sensation of despair with which Arthur
它 会 是 不可能的 到 描述 这 感觉 的 绝望 和 哪个 亚瑟
[sɔː] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [ˈhɜːri] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
saw his sister and his friend hurry out of the church .
锯 他的 姐姐 和 他的 朋友 匆忙 出去 的 这 教会 .

亚瑟看到妹妹和朋友匆匆走出教堂时，心中充满了绝望，这种感觉是无法用语言来形容的。

[hɪz; ɪz] [braɪd] [hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] , [ˈtɜːrniŋ] [hɜːr; həɹ] [bæk] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .
His bride had left him on the other side , turning her back upon him .
他的 新娘 有 左边 他 在 这 其他 边 , 转弯 她 后退 之上 他 .

他的新娘已经离开了他，背弃了他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [left] [ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . [beɪts] [ænd; ənd][oʊld] [ˈdeɪviːz] !
He was left there , with Mrs . Bates and old Davies !
他 曾是 左边 那里 , 和 太太 . 贝茨 和 老的 戴维斯 !

他被留在了那里，和贝茨太太以及老戴维斯在一起！

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtrædʒɪkl] - [ˈluːdɪkrəs] [er] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [gruːp] [wɪtʃ] [siːmd] [ðə; ði] [ˈveri]
There was a tragical - ludicrous air about the group which seemed the very
那里 曾是 一个 悲剧 - 荒谬 空气 关于 这 团体 哪个 似乎 这 非常
[ˌkʌlmɪˈneɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈskwɑːləɹ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈweðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [səˈraʊndɪŋz] ,
culmination of that squalor of the weather and the surroundings ,
高潮 的 那 肮脏不堪 的 这 天气 和 这 周围环境 ,

这群人身上散发着一种悲喜交加的气息，似乎正是恶劣的天气和周围环境的最终体现。

[wɪtʃ] [nɑ:tʃ][i:v(ə)n] ['nænsi:z] ['braɪdl] - [ri:θ] , [ænd; ənd] ['serə] ['dʒeɪnz][pɪŋk] ['mʌzliŋ] [kʊd; kəd]
which not even Nancy's bridal - wreath , and Sarah Jane's pink muslin could
哪个 不是 甚至 南希的 新娘 - 花圈 , 和 莎拉 简的 粉色的 细棉布 可以
[ˌkaʊntər'ækt] .
counteract .
抵消 .

即使是南希的新娘花环和莎拉·简的粉色薄纱也无法抵消这种影响。

[ˈmɪsɪz] . [beɪts] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈdeɪvi:z] [wɜ:r; wər] [fɪtli] { - }
Mrs . Bates and Mrs . Davies were fitly { 226 }
太太 . 贝茨 和 太太 . 戴维斯 是 合适地 { - }

贝茨夫人和戴维斯夫人很合适{226}

[mætʃt] .
matched .
匹配 .

匹配成功。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['redi] [tu:; tə][flaɪ][æt; ət] [i:tʃ] ['lðʒ:z] [θroʊt] , [ˌmetəˈfɔ:riklɪ] , [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd]
They were ready to fly at each other's throats , metaphorically , as they stood
他们 是 准备好 到 飞 在 每个 其他的 喉咙 , 比喻意义上的 , 作为 他们 站立
[ðer; ðər] , [kənˈfrʌntɪŋ] [i:tʃ] ['lðər] :
there , confronting each other :
那里 , 面对 每个 其他 :

他们站在那里，针锋相对，仿佛随时准备互相撕咬：

[ˈmɪsɪz] . [beɪts] [red] [wɪð; wɪθ][kənˈfju:z(ə)n][ænd; ənd] [ræθ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃi: ʃɪ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kɔ:ld]
Mrs . Bates red with confusion and wrath to think that she should have called
太太 . 贝茨 红色的 和 困惑 和 愤怒 到 思考 那 她 应该 有 称为
[ðɪs] ['pɜ:rs(ə)n][maɪ]['leɪdi] ,
this person my lady ,
这 人 我的 女士 ,

贝茨太太羞愧难当，气得满脸通红，她竟然应该称呼这个人“夫人”。

[ænd; ənd] [ˈdeɪvi:z] [dɪˈzɔ:ld] [ɪn] [terz] [ænd; ənd] ['spi:tʃləs] [wɪð; wɪθ][ɪndɪgˈneɪʃ(ə)n] .
and Davies dissolved in tears and speechless with indignation .
和 戴维斯 溶解 在 眼泪 和 无言 和 愤慨 .

戴维斯悲愤交加，泪流满面，说不出话来。

[wʌt] [hæd; həd] [jʌŋ] ['ɑ:rθər] [tu:; tə][du:] [brɪtwi:n] [ðəm; ðəm] ?
What had young Arthur to do between them ?
什么 有 年轻的 亚瑟 到 做 之间 他们 ?

年轻的亚瑟在他们之间能做些什么呢？

[ðeɪ] [si:md] [laɪk] [ˌsɪmˈbɒlɪkəl] ['embləmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪt] .
They seemed like symbolical emblems of his fate .
他们 似乎 喜欢 象征性的 徽章 的 他的 命运 .

它们似乎象征着他的命运。

[nʊʊ][b:ŋgər] [tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bju:trɪf(ə)l] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɜ:rθ] , [ɡreɪs] ,
No longer to have to do with the beautiful things of this earth , grace ,
不 更长 到 有 到 做 和 这 美丽的 事物 的 这 地球 , 优雅 ,
[ˌkʌltɪˈveɪʃ(ə)n] ,
cultivation ,
栽培 ,

不再与这世间的美好事物、恩典、耕耘为伴，

[ˈlʌvlinəs] ; [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mi:n] [kənˈdi(ə)nz] , [ðə; ði] [ber] , [ʌnəˈtræktɪv] [proʊz][ʌv; əv]
loveliness ; **but** **with** **the** **meaner** **conditions** , **the** **bare** , **unattractive** **prose** **of**
可爱 ; 但 和 这 更卑鄙 状况 , 这 裸 , 不吸引人 散文 的
[ɪɡˈzɪstəns] .
existence .
存在 .

美丽；但伴随着卑微的境况，存在着赤裸裸、毫无吸引力的散文。

[ˈevriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈʃæbi] [ænd; ənd] [ˈrʌsti] [ænd; ənd] [pʊr] [hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv]
Everything **that** **was** **shabby** **and** **rusty** **and** **poor** **had** **taken** **the** **place** **of**
一切 那 曾是 破旧 和 生锈的 和 贫穷的 有 已采取 这 地方 的
[ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈlʌvli] [ænd; ənd] [ˈplez(ə)nt] [ænd; ənd][ʌv; əv] [gʊd] [rɪˈpɔ:rt] .
all **that** **was** **lovely** **and** **pleasant** **and** **of** **good** **report** .
全部 那 曾是 迷人的 和 令人愉快的 和 的 好的 报告 .
破旧、生锈、贫穷的一切取代了所有美好、令人愉悦、享有盛誉的事物。

[ˈbjʊ:ti] [ænd; ənd] [ju:θ] [wɜ:r; wər] [ˌevəˈnes(ə)nt] [ˈkwɔ:lətɪz] ; [ðeɪ] [wʊd] [flɪt] [əˈweɪ] [ˈi:v(ə)n][frʌm; frəm]
Beauty **and** **youth** **were** **evanescent** **qualities** ; **they** **would** **flit** **away** **even** **from**
美丽 和 青年 是 转瞬即逝 品质 ; 他们 会 掠过 离开 甚至 从
[hɪz; ɪz][braɪd] ;
his **bride** ;
他的 新娘 ;

美貌和青春是转瞬即逝的品质；即使是他的新娘，也会失去它们；

[ænd; ənd] [wʌt] [hæd; həd][hi:; hi][tu:; tə] [lʊk] [ˈfɔ:rwərd][tu:; tə][bʌt; bət] [əˈnʌðər] [ˈmɪsɪz] . [berɪs] [æz; əz][hɪz; ɪz]
and **what** **had** **he** **to** **look** **forward** **to** **but** **another** **Mrs** . **Bates** **as** **his**
和 什么 有 他 到 看 向前 到 但 其他 太太 . 贝茨 作为 他的
[ˈfaɪn(ə)l] [kəmˈpænjən] ?
final **companion** ?
最终的 伴侣 ?

他还能期待什么呢？除了另一位贝茨夫人作为他最后的伴侣之外？

[ðɪs] [ˈhɔ:rəb(ə)l][aɪˈdi:ə][dɪd][nɔ:t] [kəˈmju:nɪkeɪt] [ɪtˈself][ɪn][soʊ] [ˈmeni] [wɜ:rdz] ,
This **horrible** **idea** **did** **not** **communicate** **itself** **in** **so** **many** **words** ,
这 可怕 主意 做过 不是 交流 本身 在 所以 许多 字 ,

这个可怕的想法无法用言语表达出来。

[bʌt; bət][aɪˈti:] [flɪtɪd] [ˈveɪɡli] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [er] , [ˈɡɪvɪŋ] [ˈɑ:rθər] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈhɔ:rər] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . {
but **it** **flitted** **vaguely** **upon** **the** **air** , **giving** **Arthur** **a** **sudden** **horror** **of** **Mrs** . {
但 它 飞掠 依稀 之上 这 空气 , 给予 亚瑟 一个 突然 恐怖 的 太太 . {
- }
227 }
- }

但它在空中飘忽不定，让亚瑟突然对夫人感到恐惧。{227}

[berɪs] , [hu:] [hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [æz; əz][aɪˈti:] [si:md] .
Bates , **who** **had** **taken** **the** **place** **of** **his** **mother** , **as** **it** **seemed** .
贝茨 , WHO 有 已采取 这 地方 的 他的 母亲 , 作为 它 似乎 .

贝茨似乎取代了他母亲的位置。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [əˈweɪ] [tu:; tə] [ˈfɑ:lʊʊ] [ˈnænsɪ] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [stɔ:pt] [baɪ][oʊld] [ˈdeɪvɪz] ,
He **turned** **away** **to** **follow** **Nancy** , **but** **was** **stopped** **by** **old** **Davies** ,
他 转向 离开 到 跟随 南希 , 但 曾是 停止 经过 老的 戴维斯 ,

他转身想跟着南希，却被老戴维斯拦住了。

[hu:] [kɔ:ld] [aʊt][ə; eɪ] [dɪˈsperɪŋ] “ [oʊ] , [ˈmæstər] [ˈɑ:rθər] ! ” [ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ] [ˈletər] , [wet] [wɪð; wɪθ]
who **called** **out** **a** **despairing** “ **Oh** , **Master** **Arthur** ! ” **and** **put** **a** **letter** , **wet** **with**
WHO 称为 出去 一个 绝望 “ 哦 , 掌握 亚瑟 ! ” 和 放 一个 信 , 湿的 和
[ʌnˈnesəsəri] [terz] ,
unnecessary **tears** ,
不必要 眼泪 ,

他绝望地喊着“哦，亚瑟少爷！”，并递上一封沾满泪水的信。

[ˈɪntuː;][hɪz; ɪz][hænd] .
“ into his hand .

” 进入 他的 手 .

放入他手中。

“ [ɪz][aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][maɪ] [ˈmʌðər] , [ˈdeɪviːz] ?
“ Is it from my mother , Davies ?

” 是 它 从 我的 母亲 , 戴维斯 ?

“这是我母亲戴维斯的吗? ”

” [hiː; hi] [sed] .
“ he said .

” 他 说 .

他说。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , [sɜːr] , [ɪf] [ɪts] [maɪ][ˈleɪdi][ɔːr] [mɪs] [ˈluːsi] .
“ I don't know , Sir , if it's my lady or Miss Lucy .

” 我 不 知道 , 先生 , 如果它是 我的 女士 或者 错过 露西 .

“先生, 我不知道她是我的夫人还是露西小姐。”

[aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [tʊk] [aɪ ˈtiː] ; [aɪ] [ˈwɒznt] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ] ;
I was to have took it ; I wasn't to have seen you ;

我 曾是 到 有 采取 它 ; 我 不是 到 有 已见 你 ;

我本该拿走它; 我本不该见到你;

[bʌt; bət] [naʊ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ] — [oʊ] , [ˈmæstər] [ˈɑːrθər] , [ˈmæstər] [ˈɑːrθər] ,
but now as I have seen you — oh , Master Arthur , Master Arthur ,

— 但 现在 作为 我 有 已见 你 — 哦 , 掌握 亚瑟 , 掌握 亚瑟 ,

但是现在我见到您了——哦, 亚瑟少爷, 亚瑟少爷,

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] , [sɜːr] ? ” [kraɪd] [ˈdeɪviːz] , [wɪð; wɪθ] [ˈstriːmɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] [ˌʌpˈlɪftɪd] [hændz] .
how could you , Sir ? ” cried Davies , with streaming eyes and uplifted hands .

如何 可以 你 , 先生 ? ” 哭 戴维斯 , 和 流媒体 眼睛 和 提升 双手 .

“先生, 您怎么能这样?”戴维斯哭喊道, 眼中噙满泪水, 高举双手。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [ˈklentʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [ɪnˌvɔːlənˈterəli] ;
He turned away with rage in his heart , clenching his hand involuntarily ;

他 转向 离开 和 愤怒 在 他的 心 , 紧握 他的 手 不由自主 ;

他怒火中烧, 转身离去, 不由自主地攥紧了拳头;

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ˈmɪsɪz] . [berɪs] [ˌɪntəˈfɪəd] , [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [ˈkɜːrənt] [ʌv; əv]
but at that moment Mrs . Bates interfered , and changed the current of

— 但 在 那 片刻 太太 . 贝茨 干扰 , 和 已更改 这 当前的 的

[ˈɑːrθɜːz] [ˈfiːlɪŋz] .
Arthur's feelings .

亚瑟的 情怀 .

但就在这时, 贝茨太太介入了, 改变了亚瑟的感情走向。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][moʊst][ɪmˈpɜːrt(ə)nənt][ˈpɜːrs(ə)n] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [berɪs] .
“ You are a most impertinent person , ” said Mrs . Bates .

” 你 是 一个 最多 无礼 人 , ” 说 太太 . 贝茨 .

“你真是个无礼的人,”贝茨太太说道。

“ [haʊ] [der] [juː; jʊ] [spiːk] [tuː; tə][maɪ] [sʌn] - [ɪn] - [ɔː] [soʊ] ?
“ How dare you speak to my son - in - law so ?

” 如何 敢 你 说话 到 我的 儿子 - 在 - 法律 所以 ?

“你竟敢这样跟我女婿说话? ”

[ænd; ənd][ɪn] [tʃɜːrtʃ] , [tuː] ! { - }
And in church , too ! { 228 }

和 在 教会 , 也 ! { - }

在教堂里也是! {228}

[ðoʊ] [juː; jʊ][ɑːr; əɾ][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈsɜːrvənt] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ˈbetər] . ”
Though you are only a servant , you ought to know better . ”
尽管 你 是 仅有的 一个 仆人 , 你 应该 到 知道 更好的 . ”

你虽只是个仆人，却也应该更懂事。

“ [ˈdeɪviːz] ! ” [kraɪd] [ˈɑːrθər] , [ˈrʌʃɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmənɪz] [hændz] , “ [goʊ]
” **Davies ! ” cried Arthur , rushing back and taking the old woman's hands , “ go**
” 戴维斯 ! ” 哭 亚瑟 , 匆忙 后退 和 采取 这 老的 女性的 双手 , ” 去
[ˈæftər] [ˈluːsi] — [kwɪk] !
after Lucy — quick !
后 露西 — 快的 !

“戴维斯! ”亚瑟喊道，冲回去抓住老妇人的手，“快去追露西! ”

[ʃiː; jɪ][ɪz][əˈloʊn] .
She is alone .
她 是 独自的 .

她独自一人。

[bʌt; bət][fɜːrst] [seɪ] , - [gɑːd] [bles] [juː; jʊ] !
But first say , ' God bless you !
但 第一的 说 , - 上帝 保佑 你 !

但首先要说，“上帝保佑你! ”

- [dɪr] [oʊld] [ˈdeɪviːz] .
' dear old Davies .
- 亲爱的 老的 戴维斯 .

亲爱的老戴维斯。

[ðer; ðər][ˈnevər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][taɪm] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [seɪ] - [gɑːd] [bles] [juː; jʊ] - [brɪfɔːr] ! ”
There never was a time that you did not say ' God bless you ' before ! ”
那里 绝不 曾是 一个 时间 那 你 做过 不是 说 - 上帝 保佑 你 - 前 ! ”

你以前从来没有说过“上帝保佑你”!

“ [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [seɪ] [aɪ ˈtiː] !
” **And I will say it !**
” 和 我 将要 说 它 !

“我就要说出来! ”

” [kraɪd] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] .
” **cried the old woman .**
” 哭 这 老的 女士 .

“老妇人喊道。”

“ [aɪ] [wɪl] [seɪ] [aɪ ˈtiː] , [ˈnevər] [maɪnd] [huː] [ˈhiːrɪz] .
” **I will say it , never mind who hears .**
” 我 将要 说 它 , 绝不 头脑 WHO 听到 .

“我就是要说出来，不管谁听见。”

[oʊ] , [ˈmæstər] [ˈɑːrθər] , [dɪr] , [gɑːd] [bles] [juː; jʊ] !
Oh , Master Arthur , dear , God bless you !
哦 , 掌握 亚瑟 , 亲爱的 , 上帝 保佑 你 !

哦，亚瑟大师，亲爱的，愿上帝保佑您!

[bʌt; bət] [juːv] [brook] [maɪ][ˈleɪdiːz] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [mɪs] [ˈluːsiːz] [tuː] . ”
But you've broke my lady's heart , and Miss Lucy's too . ”
但 你已经 打破 我的 女士的 心 , 和 错过 露西的 也 . ”

但你伤透了我夫人的心，也伤透了露西小姐的心。”

“ [rʌn] [ˈæftər][hɜːr; həɾ] — [goʊ] , [ˈdeɪviːz] , [goʊ] !
” **Run after her — go , Davies , go !**
” 跑步 后 她 — 去 , 戴维斯 , 去 !

“追上去——戴维斯，快去! ”

[maɪ] [ˈsɪstər] [ɪz] [əˈloʊn] , " [kraɪd] [ˈɑːrθər] , [ˈɡɪvɪŋ] [hɜːr; həɹ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ɡræsp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [hændz] ,
my sister is alone , " cried Arthur , giving her such a grasp of his young hands ,
我的 姐姐 是 独自的 , " 哭 亚瑟 , 给予 她 这样的 一个 抓牢 的 他的 年轻的 双手 ,
“我妹妹一个人待着,”亚瑟喊道, 紧紧地抓住她年轻的手。

[ænd; ənd] [ˈtɜːrniŋ] [hɜːr; həɹ] [raʊnd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɪmˌpetʃuˈɑːsəti] ,
and turning her round towards the door with such impetuosity ,
和 转弯 她 圆形的 向 这 门 和 这样的 冲动 ,
她如此冲动地转身面向门口,

[ðæt] [pʊr] [oʊld] [ˈdeɪviːz] [ɔːl] [bʌt; bət] [trɪpt] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈmætiŋ] [ɪn] [ðə; ði] [aɪl] .
that poor old Davies all but tripped upon the matting in the aisle .
那 贫穷的 老的 戴维斯 全部 但 绊倒了 之上 这 垫子 在 这 走道 .
可怜的老戴维斯差点被过道里的垫子绊倒。

[hiː; hi] [θrʌst] [ðə; ði] [ˈletər] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] , [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə] [ˈnænsi] ,
He thrust the letter into his pocket , and went back to Nancy ,
他 推力 这 信 进入 他的 口袋 , 和 去 后退 到 南希 ,
他把信塞进口袋, 然后回到南希身边。

[huː] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈvestri] [dɔːr] , [ˈlʊkɪŋ] [raʊnd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ] { - }
who stood at the vestry door , looking round for him , with { 229 }
WHO 站立 在 这 教区委员会 门 , 寻找 圆形的 为了 他 , 和 { - }
站在圣器室门口, 四处寻找他, {229}

[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [dɪsˈdeɪn] [ɪn] [hɜːr; həɹ] [feɪs] , [ænd; ənd] [lɪt(ə)] [bʌt; bət] [dɪsˈmeɪ] [ɪn] [hɜːr; həɹ] [hɑːrt] .
nothing but disdain in her face , and little but dismay in her heart .
没有什么 但 蔑视 在 她 脸 , 和 小的 但 沮丧 在 她 心 .
她脸上只有轻蔑, 心中只有失望。

" [ɪf] [hiː; hi] [liːvz] [em ˈiː] [laɪk] [ðɪs] [naʊ] , [wʌt] [wɪl] [hiː; hi] [duː] [ˈæftər] ?
" **If he leaves me like this now , what will he do after ?**
" 如果 他 树叶 我 喜欢 这 现在 , 什么 将要 他 做 后 ?
“如果他现在就这样离开我, 以后他会怎么做? ”

" [ˈnænsi] [wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] [tuː; tə] [hɜːrˈself] ; [ænd; ənd] [ðoo] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [ˈdɪrli] ,
" **Nancy was saying to herself ; and though she loved him dearly ,**
" 南希 曾是 说 到 她自己 ; 和 尽管 她 喜爱 他 亲爱的 ,
南希心想; 虽然她深爱着他,

[ænd; ənd] [ðoo] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmæɪrɪdʒ] [fɔːr; fər] [ˈnænsi] [beɪts] ,
and though it was a great marriage for Nancy Bates ,
和 尽管 它 曾是 一个 伟大的 婚姻 为了 南希 贝茨 ,
虽然这段婚姻对南希·贝茨来说是一段美好的婚姻,

[hɜːr; həɹ] [hɑːrt] [kweɪld] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈmoʊmənt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈdɪfəˌkəltɪz] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; həɹ] ,
her heart quailed for the moment at the difficulties before her ,
她 心 畏缩 为了 这 片刻 在 这 困难 前 她 ,
面对眼前的困境, 她一时心头一紧。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [rɪˈpentɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [step] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʒʌst] [ˈteɪkən] .
and she repented of the step she had just taken .
和 她 悔改 的 这 步 她 有 只是 已采取 .
她对自己刚才迈出的那一步感到后悔。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʌp] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈvestri] - [dɔːr] , [dɪˈfaɪɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ˈbraɪdɡruːm] [ænd; ənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz]
She stood up against the vestry - door , defying her bridegroom and all his
她 站立 向上 反对 这 教区委员会 - 门 , 反抗 她 新郎 和 全部 他的
[bɪˈlɔːŋɪŋz] , [æz; əz] [aɪ ˈtiː] [siːmd] ,
belongings , as it seemed ,
财物 , 作为 它 似乎 ,
她倚靠在圣器室的门上, 似乎是在与她的新郎和他的所有财产对抗。

[wɪð; wɪθ][dɑːleɪtɪd][ˈnɒstrəlz][ænd; ənd] [kɜːrld] [lɪps] , [ænd; ənd] [ˈɪnsələnt] [geɪz] .
with dilated nostrils and curled lips , and insolent gaze .
和 扩张 鼻孔 和 卷曲 嘴唇 , 和 傲慢的 目光 .
鼻孔扩张, 嘴唇翘起, 目光傲慢无礼。

[bʌt; bət][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] , [wʌt] [ə; eɪ] [ˈdɑːrknəs] [ʌv; əv] [dɪˈspɜː] [wʌz; wəz] [ˈkwɪvərɪŋ] [əˈbaʊt] [pʊr]
But in her heart , what a darkness of despair was quivering about poor
但 在 她 心 , 什么 一个 黑暗 的 绝望 曾是 颤抖 关于 贫穷的
[ˈnænsi] !
Nancy !
南希 !
但在她内心深处, 对可怜的南希, 却充满了绝望的黑暗!

[wʌt] [hæd; həd][ʃiː; ʃɪ] [dʌn] ?
What had she done ?
什么 有 她 完毕 ?
她做了什么?

[plʌndʒd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [nuː] [wɜːrld] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɔːl] [əˈɡenst] [hɜːr; hər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [suːˈpɪəriər]
Plunged into a new world , which was all against her , which was superior
暴跌 进入 一个 新的 世界 , 哪个 曾是 全部 反对 她 , 哪个 曾是 优越的
[tuː; tə][hɜːr; hər] ,
to her ,
到 她 ,
她一头扎进一个全新的世界, 这个世界处处与她作对, 都比她强大。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈɑːrθər] , [huː] [ɔːlˈredi] ,
in which she had nothing but Arthur , who already ,
在 哪个 她 有 没有什么 但 亚瑟 , who 已经 ,
她身边除了亚瑟之外一无所有, 而亚瑟已经.....

[ten] [ˈmɪnɪts] [ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [pledʒd] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz] [feɪθ] , [hæd; həd] [dɪˈzɜːrtɪd] [hɜːr; hər] —
ten minutes after he had pledged her his faith , had deserted her —
十 分钟 后 他 有 承诺 她 他的 信仰 , 有 荒凉的 她 —
[fɔːr; fər][ðem; ðəm] !
for them !
为了 他们 !
十分钟前他还向她表达了忠诚, 之后却为了他们抛弃了她!

[oʊ] , [haʊ] [mʌtʃ] [ˈbetər] [tuː; tə][hæv; həv] [steɪd] [baɪ][ðə; ðɪ][oʊld] [ˈmʌðər] , [ðə; ðɪ] [ˈæbi] [ˈfɑːðər] [huː]
Oh , how much better to have stayed by the old mother , the shabby father who
哦 , 如何 很多 更好的 到 有 入住 经过 这 老的 母亲 , 这 破旧 父亲 who
[lʌvd] [hɜːr; hər] !
loved her !
喜爱 她 !
唉, 如果当初能留在老母亲身边, 陪伴那位爱着她的、衣衫褴褛的父亲, 该有多好啊!

[hɜːr; hər] [hoʊl] [ˈɪnər] [ˈbiːɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈkwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] { - }
Her whole inner being was quivering with this { 230 }
她 所有的 内 存在 曾是 颤抖 和 这 { - }
她整个内心都为此颤抖着{230}

[pæŋ] [ʌv; əv] [ˈsʌd(ə)n] [ˌdesəˈleɪʃn] [ænd; ənd] [ɪnˈlaɪt(ə)nmənt] .
pang of sudden desolation and enlightenment .
疼痛 的 突然 荒凉 和 启示 .
突如其来的绝望与顿悟的痛苦。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [wʌt] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][dɪs'deɪn][ænd; ənd] [dɪ'faɪəns] [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɜːr; hər] ['braɪdgruːm]
But with what a look of disdain and defiance she regarded her bridegroom
但 和 什么 一个 看 的 蔑视 和 蔑视 她 认为 她 新郎
[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] !
as he came back to her !
作为 他 来了 后退 到 她 !

但当新郎回到她身边时，她却用一种轻蔑和挑衅的眼神看着他！

[noʊ] ['sɔːfnɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] , [haʊ'evər] [mʌtʃ] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] .
no softening in her eyes , however much there might be in her heart .
不 软化 在 她 眼睛 , 然而 很多 那里 可能 是 在 她 心 .
尽管她内心可能充满柔情，但她眼神中却丝毫没有流露出丝毫怜悯。

“ [fər'ɡɪv] [em 'iː] , [ˈnænsi] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈdʒentli] .
“ **Forgive me , Nancy , ” he said , gently .**
“ 原谅 我 , 南希 , ” 他 说 , 轻轻地 .
“请原谅我，南希，”他轻声说道。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] [vekst] ; [bʌt; bət][dəʊnt][tɜːrɪn][frʌm; frəm][em 'iː] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] ,
“ **You have a right to be vexed ; but don't turn from me , my darling ,**
“ 你 有 一个 正确的 到 是 烦恼 ; 但 不 转动 从 我 , 我的 亲爱的 ,
“你有理由生气；但亲爱的，不要离开我，

[æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [ʌn'wɜːrðɪ] [ə; eɪ] [lʊk] . “
as if I were unworthy a look . ”
作为 如果 我 是 不配 一个 看 . “
仿佛我不配得到任何人的注视。

“ [aɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] [huː] [θɪŋk] [em 'iː] [ʌn'wɜːrðɪ] [ə; eɪ] [lʊk] !
“ **It is you who think me unworthy a look !**
“ 它 是 你 WHO 思考 我 不配 一个 看 !
“是你认为我不值得你看一眼！ ”

[ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] , “ [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [faɪn] - ['leɪdɪ] ['sɪstər] , [ænd; ənd][ɔːl][jʊr; jər][grænd] [frendz] .
“ **she cried , “ you and your fine - lady sister , and all your grand friends .**
“ 她 哭 , “ 你 和 你的 美好的 - 女士 姐姐 , 和 全部 你的 盛大 朋友们 .
她喊道：“你和你那位优秀的姐姐，还有你所有尊贵的朋友们。”

[oʊ] , [aɪ][eɪ'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wʊd] [mʌtʃ] ['ræðər] [goʊ][tuː; tə][ðem; ðəm] .
Oh , I am sure you would much rather go to them .
哦 , 我 是 当然 你 会 很多 相当 去 到 他们 .
哦，我相信你更愿意去他们那里。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈoʊnli] [kʌm] ['jestərdeɪ] [ɪn'sted] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] ! “
If they had only come yesterday instead of to - day ! ”
如果 他们 有 仅有的 来 昨天 反而 的 到 - 天 ! “
如果他们昨天就来就好了！

“ [hʌʃ] , [hʌʃ] !
“ **Hush , hush !**
“ 嘘 , 嘘 !
“嘘，嘘！ ”

“ [hiː; hi] [sed] , [ˈteɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [ʌn'wɪlɪŋ] [hænd] .
“ **he said , taking her unwilling hand .**
“ 他 说 , 采取 她 不情愿 手 .
“他说着，握住了她不情愿的手。”

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['evriθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːrld] [naʊ] ,
She was everything he had in the world now ,
她 曾是 一切 他 有 在 这 世界 现在 ,
她现在是他的一切。

[ænd; ʌnd] ['eni] ['stə:riŋz] [ʌv; əv]['æŋgə] [ðæt] [maɪt] [raɪz] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][wɜ: r; wə r] ['spi: dəli] [sə'prest]
and any stirrings of anger that might rise in his mind were speedily suppressed
和 任何 搅拌 的 愤怒 那 可能 上升 在 他的 头脑 是 迅速地 被抑制
[baɪ][ðə; ði] [ɪ'mɜ:rdʒənsi] .
by the emergency .
经过 这 紧急情况 .

任何可能在他心中升起的怒火都被紧急情况迅速压制住了。

['pi:p(ə)l] [hæv; həv] [mɔ: r] [də'mɪnjən] ['i:v(ə)n]['oʊvə] [ðer; ðə r] ['fi:lɪŋz] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [θɪŋk] .
People have more dominion even over their feelings than they think .
人们 有 更多的 统治权 甚至 超过 他们的 情怀 比 他们 思考 .
人们对自己的情感拥有比他们想象中更大的掌控力。

[hi:; hi][gɑ:t][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zentmənt] [wɪt] [sprɪŋz] [soʊ] { - }
He got rid of the resentment which springs so { 231 }
他 得到 摆脱 的 这 怨恨 哪个 弹簧 所以 { - }

他消除了由此产生的怨恨{231}

['kwɪkli] [wen] [ðə; ði] [nə:vs] [ɑ: r; ə r] ['oʊvə'strʌŋ] [ænd; ʌnd][ðə; ði][maɪnd] [ɪk'saɪtɪd] , [baɪ]['sɪmp(ə)l] [fɔ:rs]
quickly when the nerves are overstrung and the mind excited , by simple force
迅速地 什么时候 这 神经 是 过度拉伸 和 这 头脑 兴奋的 , 经过 简单的 力量
[ʌv; əv][ðə; ði] [pə'zɪ(ə)n] ;
of the position ;
的 这 位置 ;

当神经紧张、精神亢奋时，仅凭姿势本身的力量就能迅速缓解；

[fɔ: r; fə r] [ɪf] [hi:; hi] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tu:; tə] ['kwɑ: rəl] [wɪð; wɪθ] ['nænsi] , [wʌt] [rɪ'meɪnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ?
for if he allowed himself to quarrel with Nancy , what remained to him ?
为了 如果 他 允许 他自己 到 争吵 和 南希 , 什么 剩余 到 他 ?

如果他允许自己与南希争吵，那他还剩下什么呢？

[ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] .
The situation was impossible .
这 情况 曾是 不可能的 .

情况根本不可能。

[hi:; hi] [dru:] [hɜ: r; hə r][hænd] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] .
He drew her hand within his arm .
他 画 她 手 之内 他的 手臂 .

他把她的手握在自己的臂弯里。

" [ɪz]['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] ['redi] ?
" Is everybody ready ?
" 是 大家 准备好 ?

“大家都准备好了吗？ ”

" [hi:; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [wi:; wi][hæv; həv][nɑ:t] [mʌt] [taɪm] [tu:; tə] [lu:z] .
" We have not much time to lose .
" 我们 有 不是 很多 时间 到 失去 .

我们没有太多时间可以浪费了。

[kʌm] !
Come !
来 !

来！

” [hi:; hi] [ˈædɪd] , [ˈloʊər] .
” he added , lower .
” 他 额外 , 降低 .

他补充道，更低一些。

” [ˈdɑ:rlɪŋ] , [wi:; wi][ɑ:r; ər][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [li:v] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [bɪˈhaɪnd] , [bəuθ][ɑ:n][jər; jər][saɪd]
” Darling , we are going to leave all the trouble behind , both on your side
” 亲爱的 , 我们 是 去 到 离开 全部 这 麻烦 在后面 , 两个都 在 你的 边
[ænd; ænd][maɪ][saɪd] . ”
” and my side . ”
” 和 我的 边 . ”

“亲爱的，我们要把所有的麻烦都抛在脑后，无论是你这边的还是我这边的。”

” [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈtrʌb(ə)l] [ɑ:n][maɪ][saɪd] ! ”
” There is no trouble on my side ! ”
” 那里 是 不 麻烦 在 我的 边 ! ”

“我这边没有任何问题！”

” [wel] , [ðen] , [ɑ:n][maɪn] ; [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ˈli:vɪŋ] [aɪ ˈti:][ɔ:l][bɪˈhaɪnd] .
” Well , then , on mine ; we are leaving it all behind .
” 出色地 , 然后 , 在 矿 ; 我们 是 离开 它 全部 在后面 .

“那么，就我而言，我们要把这一切都抛在脑后。”

[ɪz][nɑ:t] [ˈevriθɪŋ] [ˈhæpinəs] , [ˈevriθɪŋ] [dɪˈlaɪt] [bɪˈjɑ:nd] [ðɪs] [tʃɜ:rtʃ] [dɔ:r] ?
Is not everything happiness , everything delight beyond this church door ?
是 不是 一切 幸福 , 一切 喜 超过 这 教会 门 ?

教堂门外不就是所有的幸福和快乐吗？

” [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [kənˈtɪnju:] [ðə; ði] [ˈkɑ:ntɹəvɜ:rsɪ] :
” She could not continue the controversy :
” 她 可以 不是 继续 这 争议 :

她无法继续这场争议：

[fɔ:r; fər] [ˈɑ:rθəz] [feɪs] [hæd; həd] [ri:ˈgeɪnd] [ðə; ði] [ˈlʌvər] - [lʊk] [wɪtʃ] [ˈnænsi] [hæd; həd] [felt] [ðə; ði]
for Arthur's face had regained the lover - look which Nancy had felt the
为了 亚瑟的 脸 有 恢复 这 情人 - 看 哪个 南希 有 毛毡 这
[ˈæbsəns] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [streɪndʒ] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
absence of all that strange morning .
缺席 的 全部 那 奇怪的 早晨 .

因为亚瑟的脸上又恢复了南希在那个奇怪的早晨一直渴望拥有的那种爱人的神情。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə] [wɔ:k] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][ɑ:rm][ɪn][hɪz; ɪz] ,
She had to walk by his side , with her arm in his ,
她 有 到 走 经过 他的 边 , 和 她 手臂 在 他的 ,

她必须挽着他的胳膊，走在他身边。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz][sɔ:ft] [wɜ:rdz][ænd; ænd] [ˈɡloʊɪŋ] [lʊks] ,
and his soft words and glowing looks ,
和 他的 柔软的 字 和 发光 看起来 ,

他温柔的话语和温暖的眼神，

[ænd; ænd][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][held] [hɜ:r; həɹ][hænd][əˈpɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rm] , [ˈɡrædʒuəli] [stoʊl] [æt; ət]
and the way in which he held her hand upon his arm , gradually stole at
和 这 方式 在 哪个 他 握住 她 手 之上 他的 手臂 , 逐步地 偷窃 在

[wʌns][ðə; ði] { - }
once the { 232 }
一次 这 { - }

他将她的手放在自己手臂上的方式，渐渐地立刻夺走了{232}

[ˈmɪzəri] [ænd; ænd][ðə; ði] [dɪˈfaɪəns] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] .
misery and the defiance out of her heart .
苦难 和 这 蔑视 出去 的 她 心 .

她内心充满了痛苦和不屈。

[ʃiː, ʃi][bɪ'gæn][tuː, tə][fə'get][ðə, ði][ʌn'toːrd][ˈdiːteɪlz] ,
She began to forget the untoward details ,
她 开始 到 忘记 这 不愉快的 细节 ,
她开始渐渐忘记那些不愉快的细节。

[ænd; ənd][tuː, tə][fiːl][ˈoʊnli][ðə, ði][θɪŋ][ʌv; əv][ðɪs][mɪ'stɪriəs][θɪŋ][wɪtʃ][hæd; həd][ˈhæpənd] .
and to feel only the thrill of this mysterious thing which had happened .
和 到 感觉 仅有的 这 刺激 的 这 神秘 事物 哪个 有 发生 .
只剩下对这件神秘事件的兴奋之情。

[ðæt][ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][noʊ][bɔːŋgər][ˈnænsi][beɪts][bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [ˈɑːrθər][ˈkɜːrtɪs] ,
That she was no longer Nancy Bates but Mrs . Arthur Curtis ,
那 她 曾是 不 更长 南希 贝茨 但 太太 . 亚瑟 柯蒂斯 ,
她不再是南希·贝茨，而是亚瑟·柯蒂斯夫人。

[tuː, tə][biː, bi][maɪ][ˈleɪdi][ˈkɜːrtɪs][ˈsʌmtaɪm] — [noʊ][bɔːŋgər][ə; eɪ][pʊr][gɜːrɪ] , [ðə, ði][tæks] - [kə'lektɜːz]
to be my Lady Curtis sometime — no longer a poor girl , the tax - collector's
到 是 我的 女士 柯蒂斯 有时 — 不 更长 一个 贫穷的 女孩 , 这 税 - 收藏家的
[ˈdɔːtər] , [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈleɪdi] !
daughter , but a lady !
女儿 , 但 一个 女士 !
有朝一日，我将成为我的柯蒂斯夫人——不再是贫穷的女孩，不再是收税员的女儿，而是一位淑女！

[ɔːl][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ðɪs][ˈmɪstɪk][tʃeɪndʒ][hæd; həd][bɪn][meɪd] .
All in a moment , this mystic change had been made .
全部 在 一个 片刻 , 这 神秘 改变 有 到过 制成 .
就在一瞬间，这种神秘的变化发生了。

[ænd; ənd][ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][tʃeɪndʒd] ; [ʃiː, ʃi][felt][,aɪ'tiː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsʌd(ə)n][rɪ'vʌl(ə)n][ʌv; əv][ˈsentɪmənt] .
And she was changed ; she felt it , with a sudden revulsion of sentiment .
和 她 曾是 已更改 ; 她 毛毡 它 , 和 一个 突然 厌恶 的 情绪 .
她变了；她感觉到了，一种突如其来的情感上的厌恶。

[ðə, ði][læf][ʌv; əv][ˈserə][dʒeɪn][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər][fɪld][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf][ɪm'peɪ(ə)nt][ʃeɪm] .
The laugh of Sarah Jane behind her filled her with a half impatient shame .
这 笑 的 莎拉 简 在后面 她 已填 她 和 一个 一半 不耐烦 耻辱 .
身后莎拉·简的笑声让她感到既不耐烦又羞愧。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ə'nɔɪd][tuː, tə][hɪr][hɜːr; hər][ˈmʌðər][ˈtelɪŋ][ˈoʊvər][ðə, ði][dʒʌst][kən'kluːdɪd][ˈɪnsɪdənt] .
She was annoyed to hear her mother telling over the just concluded incident .
她 曾是 恼怒 到 听到 她 母亲 讲述 超过 这 只是 结束 事件 .
听到母亲讲述刚刚结束的那件事，她感到很恼火。

[ʃiː, ʃi][hɜːr'self][hæd; həd][ə; eɪ][raɪt][tuː, tə][biː, bi][ˈæŋgri] ,
She herself had a right to be angry ,
她 她自己 有 一个 正确的 到 是 生气的 ,
她自己也有理由生气。

[bʌt; bət][wʌt][hæd; həd][ðeɪ][tuː, tə][duː, wɪð; wɪθ][mɪs][ˈkɜːrtɪs] - [ˈvɪzɪt] ?
but what had they to do with Miss Curtis ' visit ?
但 什么 有 他们 到 做 和 错过 柯蒂斯 - 访问 ?
但这和柯蒂斯小姐的来访有什么关系呢？

[ˈluːsiːz][ˈvɪzɪt] !
Lucy's visit !
露西的 访问 !
露西来访！

[ðæt][wʌz; wəz][wʌt][hɜːr; hər][ˈbrʌðɜːz][waɪf][hæd; həd][ə; eɪ][raɪt][tuː, tə][kɔːl][hɜːr; hər] ;
that was what her brother's wife had a right to call her ;
那 曾是 什么 她 兄弟 妻子 有 一个 正确的 到 称呼 她 ;
她哥哥的妻子有权那样称呼她；

[bʌt; bət] “ [ðə; ði] [bətesɪs] ” [hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [ˌɪntərˈfɪr] [æt; ət][ɔːl] .
but “ the Bateses ” had no right to interfere at all .
但 “ 这 贝茨 ” 有 不 正确的 到 干扰 在 全部 .
但“贝茨一家”根本没有权利干涉。

[hæd; həd] [ˈɑːrθər] [sed] [ðɪs] ,
Had Arthur said this ,
有 亚瑟 说 这 ,
如果亚瑟说了这话,

[ʃiː; ji] [wʊd] [hæv; həv] [bleɪzd] [ˈɪntuː] [haɪ] [rɪˈzentmənt] [ænd; ənd] [dɪˈkleɪrd] [hɜːr; hər][ˈfæməli][tuː; tə][biː; bi]
she would have blazed into high resentment and declared her family to be
她 会 有 燃烧的 进入 高的 怨恨 和 声明 她 家庭 到 是
[æz; əz] [ɡʊd] ,
as good ,
作为 好的 ,
她会怒火中烧, 并宣称自己的家人也一样好。

[ɪf] [nɑːt] [ˈbetər] , [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ; [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][sɪˈkluːʒ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈpraɪvət] [səʊl] , { - }
if not better , than his ; but in the seclusion of her private soul , { 233 }
如果 不是 更好的 , 比 他的 ; 但 在 这 隔离 的 她 私人的 灵魂 , { - }
即使不如他的好, 也比他的好; 但在她私密的灵魂深处, {233}

[ə; eɪ][sɪˈkluːʒ(ə)n][nɑːt] [jet] [ɪn] [ˈeni] [wei] [ɪmˈpɜːrd] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ji][wʌz; wəz] [ˈmæɪrɪd] ,
a seclusion not yet in any way impaired by the fact that she was married ,
一个 隔离 不是 然而 在 任何 方式 受损 经过 这 事实 那 她 曾是 已婚 ,
即使结婚, 她的隐居生活也丝毫没有受到影响。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [haʊ] [ʃiː; ji][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] .
this was how she was thinking .
这 曾是 如何 她 曾是 思维 .
她当时就是这么想的。

[aɪ ˈtiː] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ðæt] [ˈluːsi] [hæd; həd] [kʌm] .
It gave her a sense of importance that Lucy had come .
它 给予 她 一个 感觉 的 重要性 那 露西 有 来 .
露西的到来让她感到自己很重要。

[ʃiː; ji][hæd; həd][ˈteɪkən][noʊ] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv] [ˈɑːrθəz] [ˈfæməli] ,
She had taken no notice of Arthur's family ,
她 有 已采取 不 注意 的 亚瑟的 家庭 ,
她对亚瑟的家人毫不在意。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [teɪk] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
but they had been compelled to take notice of her .
但 他们 有 到过 被迫 到 拿 注意 的 她 .
但他们不得不注意到她。

[ænd; ənd][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] [wen] [ʃiː; ji] [maɪt] [hæv; həv] [ˈmeni] [ˈbætlz] [tuː; tə] [faɪt] [wɪð; wɪθ]
And in time to come when she might have many battles to fight with
和 在 时间 到 来 什么时候 她 可能 有 许多 战斗 到 斗争 和
[ðəm; ðəm] ,
them ,
他们 ,
将来她或许要和他们进行许多战斗,

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] [fækt][ɪn][hænd] .
it would be well to have this fact in hand .
它 会 是 出色地 到 有 这 事实 在 手 .
最好掌握这一事实。

[ə'kɔ:rdɪŋli] , [wen] [ðə; ði][pɑ:rti] [ə'raɪvd] [æt; ət][hoʊm] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nænsi] [hu:] ['saɪlənst] [hɜ:r; hər]
Accordingly , when the party arrived at home , it was Nancy who silenced her
因此 , 什么时候 这 派对 到达的 在 家 , 它 曾是 南希 WHO 沉默 她
['mʌðər] ,
mother ,
母亲 ,

因此，当一行人回到家时，是南希让母亲闭嘴的。

[hu:z] [ɪndɪg'nei(ə)n] [ə'genst] ['ɑ:rθər] [fɔ:r; fər] [ə'laʊɪŋ] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [ə'dres] [oʊld] [nɜ:rs] ['deɪvi:z]
whose indignation against Arthur for allowing her to address old Nurse Davies
谁 愤慨 反对 亚瑟 为了 允许 她 到 地址 老的 护士 戴维斯
[æz; əz][maɪ]['leɪdi][wʌz; wəz] [greɪt] .
as my lady was great .
作为 我的 女士 曾是 伟大的 .

她对亚瑟允许她称呼老护士戴维斯为“夫人”感到非常愤怒。

“ ['mæmə] , [ju:; jʊ] [wɪl] [dʒʌst][stɑ:p] [ðæt] , ” [sed] ['nænsi] .
“ **Mamma , you will just stop that ,** ” **said Nancy .**
“ 妈妈 , 你 将要 只是 停止 那 , ” 说 南希 .

“妈妈，你给我住手！”南希说道。

“ [ju:; jʊ] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] [brɪ'fɔ:r] ['ɑ:rθər] [nu:] .
“ **You went out of the room in a hurry before Arthur knew .**
“ 你 去 出去 的 这 房间 在 一个 匆忙 前 亚瑟 知道 .

“你趁亚瑟不注意，匆匆离开了房间。”

[wʌz; wəz][aɪ 'ti:][hɪz; ɪz] [fɔ:lt] ?
Was it his fault ?
曾是 它 他的 过错 ?

是他的错吗？

“ ['mɪsɪz] . [beɪts] [wʌz; wəz] ['θʌndərstrʌk] .
“ **Mrs . Bates was thunderstruck .**
“ 太太 . 贝茨 曾是 雷击 .

贝茨太太震惊不已。

[ʃɪ; ʃɪ][hæd; həd] [θɔ:t] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [maɪt] ['hæpən] ,
She had thought of a great many things that might happen ,
她 有 想法 的 一个 伟大的 许多 事物 那 可能 发生 ,

她想到了很多可能发生的事情，

[su:nər] [ðæn; ðən] [ðæt] ['nænsi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] ['kʌdʒəlz] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [nu:] ['fæməli] . { - }
sooner than that Nancy should take up the cudgels for her new family . { 234 }
很快 比 那 南希 应该 拿 向上 这 棍棒 为了 她 新的 家庭 . { - }

在此之前，南希应该挺身而出，为她的新家庭争取权益。{234}

“ [bles] [ju: 'es][ɔ:l] !
“ **Bless us all !**
“ 保佑 我们 全部 !

“愿上帝保佑我们所有人！ ”

“ [ʃɪ; ʃɪ] [sed] , ” [ɪz][aɪ 'ti:][ə; eɪ] ['ri:z(ə)n] [ðæt] [noʊ][wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [der] [tu:; tə] [spi:k] ,
“ **she said ,** “ **is it a reason that no one should dare to speak ,**
“ 她 说 , “ 是 它 一个 原因 那 不 一 应该 敢 到 说话 ,

她说：“难道这就是谁都不敢说话的理由吗？ ”

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['mɪsɪz] . ['ɑ:rθər] ['kɜ:rtɪs] ?
because you are Mrs . Arthur Curtis ?
因为 你 是 太太 . 亚瑟 柯蒂斯 ?

因为你是亚瑟·柯蒂斯夫人？

” [bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz][na:t][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tuː; tə][ˈkwɑ:rəl] .

” **But it was not a moment to quarrel .**
但 它 曾是 不是 一个 片刻 到 争吵 .

但现在不是争吵的时候。

[ænd; ənd] [wen] [ˈæftər][ðə; ði] [mi:l] [wɪtʃ] [ˈmɪsɪz] . [beɪts] [hæd; həd] [θɔ:t] [ˈleɪdi] [ˈkɜ:rtɪs] [wəd] [kɔ:l]
And when after the meal which Mrs . Bates had thought Lady Curtis would call
和 什么时候 后 这 一顿饭 哪个 太太 . 贝茨 有 想法 女士 柯蒂斯 会 称呼

[ə; eɪ] [ˈlʌntʃən] ,

a luncheon ,
一个 午餐 ,

贝茨太太以为柯蒂斯夫人会把这顿饭称为午餐，而餐后，

[ðə; ði] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈsɪstər] [left][ðə; ði] [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [braɪd] , [ɪn][ə; eɪ][ˈbɑ:di] , [tuː; tə] [tʃeɪndʒ]
the mother and sisters left the table with the bride , in a body , to change
这 母亲 和 姐妹 左边 这 桌子 和 这 新娘 , 在 一个 身体 , 到 改变

[hɜ:r; hər] [dres] ,

her dress ,
她 裙子 ,

母亲和姐妹们陪着新娘离开餐桌，去给她换衣服。

[əˈkɔ:rdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wel] - [ʌndərˈstʊd] [ˈfɔ:rmjələ][ʌv; əv] [ˈmæɪrɪdʒz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ]
according to the well - understood formula of marriages , there was nothing
根据 到 这 出色地 - 理解 公式 的 婚姻 , 那里 曾是 没有什么

[bʌt; bət] [əˈfekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [terz] ,

but affection and tears ,
但 感情 和 眼泪 ,

按照人们普遍接受的婚姻模式，婚姻中除了爱和泪水，什么也没有。

[æz; əz][ɪz] [bɪˈkʌmɪŋ] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .

as is becoming at such a moment .
作为 是 成为 在 这样的 一个 片刻 .

在这样的时刻，这种情况正在发生。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ][stˈreɪndʒəz][ˈprez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] [mi:l] .

There were no strangers present at the meal .
那里 是 不 陌生人 展示 在 这 一顿饭 .

用餐时没有陌生人在场。

[aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [strɔ:n] [dɪˈzaɪər][ʌv; əv] [ˈserə] [dʒeɪn] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈreɪzɪnz] [ʃəd; ʃəd] [biː; bi]
It had been the strong desire of Sarah Jane that Mr . Raisins should be
它 有 到过 这 强的 欲望 的 莎拉 简 那 先生 . 葡萄干 应该 是

[ɪnˈvaɪtɪd] ,

invited ,
受邀 ,

莎拉·简一直强烈希望邀请雷辛斯先生参加。

[hiː; hi] [huː] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ʌndərˈstʊd] [wʌz; wəz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [kɔ:z] [əˈnʌðər] “ [ˈwedɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
he who it was understood was likely to cause another “ wedding in the
他 WHO 它 曾是 理解 曾是 可能 到 原因 其他 “ 婚礼 在 这

[ˈfæməli] “ [bɪˈfɔ:r] [lɔ:n] .

family “ before long .
家庭 “ 前 长的 .

人们普遍认为他很可能很快就会促成另一场“家族联姻”。

[bʌt; bət] [ðɪs] [hæd; həd][na:t] [bɪn] [pərˈmɪtɪd] , [ˈpɑ:rtli][ɑ:n] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ˈɑ:rθər] , [ˈpɑ:rtli][bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z]
But this had not been permitted , partly on account of Arthur , partly because
但 这 有 不是 到过 允许 , 部分 在 帐户 的 亚瑟 , 部分 因为

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ru:m] .

there was no room .
那里 曾是 不 房间 .

但这并未被允许，部分原因是亚瑟的缘故，部分原因是没有地方。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][jʊr; jər][ˈʌŋk(ə)l][sæm] , [ænd; ənd] [haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə] [skwiːz] [ɪn]
“ We must have your Uncle Sam , and how are we to squeeze in
“ 我们 必须 有 你的 叔叔 山姆 , 和 如何 是 我们 到 挤 在
[əˈnʌðər] ?
another ?
其他 ?

“我们必须要有你们的山姆大叔，我们怎么才能挤出另一个呢？ ”

“ [ˈmɪsɪz] . [beɪts] [hæd; həd] [æskt] ; [ænd; ənd][ɔːl] [ˈserə] [ˈdʒeɪnz] [ɪnˈdɪɡnənt] [ˌprɒtɪˈsteɪʃənz] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
“ Mrs . Bates had asked ; and all Sarah Jane's indignant protestations about the
“ 太太 . 贝茨 有 问 ; 和 全部 莎拉 简的 愤怒 抗议 关于 这
[ɪmˈpɒs] { - }
impos { 235 }
重要 { - }

贝茨太太问道；莎拉·简对不可能的事情进行了所有愤慨的抗议{235}

[səbɪləti][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwedɪŋ] “ [wɪˈðəʊt] [wʌŋ] [jʌŋ] [mæn] , ” [wɜːr; wər] [ˈsaɪlənst] [baɪ][ðə; ði] [ˈfɪzɪk(ə)l]
sibility of a wedding “ without one young man , ” were silenced by the physical
可能性 的 一个 婚礼 “ 没有 一 年轻的 男人 , ” 是 沉默 经过 这 身体的
[ɪmˌpɑːsəˈbɪləti] .
impossibility .
不可能 .

“没有年轻男子的婚礼”这种可能性，由于现实原因而彻底破灭了。

[ðə; ði] [ˈlɪmɪtɪd] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːrtɪ] [ðʌs] [tʊk] [əˈweɪ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd]
The limited number of the party thus took away much of the supposed
这 有限的 数字 的 这 派对 因此 采取 离开 很多 的 这 据称
[ˈfestɪv] [ˈkæərəktər] [frʌm; frəm][ðə; ði][rɪˈpæst] .
festive character from the repast .
节日 特点 从 这 餐饮 .

因此，由于参加聚会的人数有限，这顿饭失去了许多原本应该有的节日气氛。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈwedɪŋ] [keɪk] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [aɪˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɔːrd(ə)nerɪ]
But for the wedding cake on the table , it might have been a very ordinary
但 为了 这 婚礼 蛋糕 在 这 桌子 , 它 可能 有 到过 一个 非常 普通的
[dəˈmestɪk] [ˈdɪnər] ;
domestic dinner ;
国内的 晚餐 ;

如果没有桌上的结婚蛋糕，这可能只是一顿非常普通的家庭晚餐；

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ˈserə] [ˈdʒeɪnz] [pɪŋk] [ˈmʌzlɪn] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [juːz][tuː; tə][hɜːr; hər] ,
and even Sarah Jane's pink muslin was of little use to her ,
和 甚至 莎拉 简的 粉色的 细棉布 曾是 的 小的 使用 到 她 ,
就连莎拉·简的粉色薄纱对她来说也几乎没什么用处。

[ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [ɪˈfekt] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ˈspɪrɪts] .
and had no effect to speak of upon her spirits .
和 有 不 影响 到 说话 的 之上 她 烈酒 .
对她的精神状态没有任何影响。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈpiːp(ə)l] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [tiː] ,
To be sure there were a few people coming to tea ,
到 是 当然 那里 是 一个 很少 人们 未来 到 茶 ,
可以肯定的是，确实有一些人来喝茶。

[wətˈevər] [ˌkɑːnsəˈleɪ(ə)n] [maɪt] [biː; bi][gɑːt][frʌm; frəm] [ðæt] .
whatever consolation might be got from that .
任何 安慰 可能 是 得到 从 那 .
从中获得哪怕一丝安慰。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈpɑ:rlər] [wʌz; wəz][hɑ:t][ænd; ənd] [ˈstʌfɪ] [wɪð; wɪθ] [ert] [ˈpi:p(ə)l] [ˈsi:tɪd] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈteɪbl] ;
The little parlour was hot and stuffy with eight people seated round the table ;
这 小的 客厅 曾是 热的 和 闷 和 八 人们 坐着 圆形的 这 桌子 ;
小客厅里又热又闷，八个人围坐在桌子旁；

[ænd; ənd][noʊ] [ˈefərt] [ðæt] [ˈɑ:rθər] [kʊd; kəd] [meɪk] [kʊd; kəd] [ki:p] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd][ə; eɪ] [sens]
and no effort that Arthur could make could keep from his mind a sense
和 不 努力 那 亚瑟 可以 制作 可以 保持 从 他的 头脑 一个 感觉
[ʌ; əv][ðə; ði] [groʊˈtesk] [ˌɪŋkənˈɡru:əti] [ʌ; əv][ðə; ði] [si:n] .
of the grotesque incongruity of the scene .
的 这 怪诞 不协调 的 这 场景 .
亚瑟无论如何努力，都无法摆脱眼前这怪诞不协调的景象。

[ˈpi:p(ə)l] [hu:] [wɜ:r; wər] [ˈpæsn̩] [piəd] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ˈwedɪŋ] [ˈpɑ:rti] ,
People who were passing peered in at the window to see the wedding party ,
人们 WHO 是 通过 窥视 在 在 这 窗户 到 看 这 婚礼 派对 ,
路过的人们纷纷从窗户往里张望，想看看婚礼队伍。

[ænd; ənd][get][ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌ; əv][ðə; ði] [braɪd] .
and get a glimpse of the bride .
和 得到 一个 一瞥 的 这 新娘 .
还能瞥见新娘一眼。

[ˈɑ:rθər] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈpɑ:rlər] [æn; ən] [ˈz:rθli] [ˈpærədəɪs][æt; ət][ˈɔ:lmoʊst] [ˈevri] [ˈʌðər] [ˈaʊər] ;
Arthur had found the parlour an earthly paradise at almost every other hour ;
亚瑟 有 成立 这 客厅 一个 尘世的 天堂 在 几乎 每一个 其他 小时 ;
亚瑟几乎每隔一会儿就把客厅当成人间天堂；

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌ; əv] [ˈkʌmɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [ˈaʊər] .
but he had not been in the habit of coming at this hour .
但 他 有 不是 到过 在 这 习惯 的 未来 在 这 小时 .
但他并没有在这个时间来的习惯。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈnevər] { - }
He had never { 236 }
他 有 绝不 { - }
他从未{236}

[ˈi:v(ə)n] [si:n] [ðə; ði][ˈfæməli][æt; ət][ðər; ðər] [ˈɜ:rlɪ] [ˈdɪnər] ;
even seen the family at their early dinner ;
甚至 已见 这 家庭 在 他们的 早期的 晚餐 ;
甚至还看到他们一家人吃早晚餐；

[ænd; ənd][tu:; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [helθ] [dræŋk][baɪ][ˈʌŋk(ə)l][sæm][frʌm; frəm] [ˈwɑ:pɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nu:]
and to have his health drank by Uncle Sam from Wapping was a new
和 到 有 他的 健康 喝 经过 叔叔 山姆 从 瓦平 曾是 一个 新的
[ɪkˈspɪriəns] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
experience to him .
经验 到 他 .
让他接受来自瓦平镇的山姆大叔的“健康饮水”，对他来说是一种全新的体验。

“ [aɪ] [hoʊp] [æz; əz] [ju:l] [bəʊθ][bi:; bi] [ˈhæpi] , [ˈmɪstər] . [ˈkɜ:rtɪs] , [ænd; ənd] [ðæt] [ju:l] [hæv; həv] [ˈevri]
“ **I hope as you'll both be happy , Mr . Curtis , and that you'll have every**
“ 我 希望 作为 你会 两个都 是 快乐的 , 先生 . 柯蒂斯 , 和 那 你会 有 每一个
[sætɪsˈfæk(ə)n][ɪn] [ˈnænsɪ] ,
satisfaction in Nancy ,
满意 在 南希 ,
“我希望你们俩都能幸福，柯蒂斯先生，也希望你们能从南希身上得到一切满足。”

“ [sed] [ˈmɪstər] . [sæm] [beɪts] ,
“ **said Mr . Sam Bates ,**
“ 说 先生 . 山姆 贝茨 ,
“萨姆·贝茨先生说道,”

[ˈsɑ:ləmli] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [ɡlæs] [ʌv; əv][ðə; ði] [braʊn] [ænd; ənd] [ˈfɪlmi] [pɔ:rt] [wɪt] [ðeɪ] [ɔ:l] [pledʒd] [ðə; ði]
solemnly drinking a glass of the brown and filmy port which they all pledged the
庄严地 喝 一个 玻璃 的 这 棕色的 和 电影 港口 哪个 他们 全部 承诺 这
[braɪd] [ænd; ənd] [ˈbraɪdɡru:m] [ɪn] .
bride and bridegroom in .
新娘 和 新郎 在 .

他们庄严地喝着一杯棕色的、略带浑浊的波特酒，用这杯酒为新郎新娘举行了婚礼誓言。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; həɹ][æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən][ˈɑ:rtɪk(ə)][dʒʌst][soʊld] ,
He looked at her as if she had been an article just sold ,
他 看起来 在 她 作为 如果 她 有 到过 一个 文章 只是 卖 ,
他看着她，仿佛她是一件刚刚被卖掉的商品。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌkælkjuˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][ˈju:zɪz][ʃi:; ʃi] [maɪt] [bi:; bi][pʊt] [tu:; tə] ,
with a calculation of all the uses she might be put to ,
和 一个 计算 的 全部 这 用途 她 可能 是 放 到 ,
考虑到她可能被利用的所有用途，

[æz; əz][hi:; hi] [hoʊpt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ɡɪv] [ˌsætɪsˈfæktʃ(ə)n] .
as he hoped she would give satisfaction .
作为 他 希望 她 会 给 满意 .
他希望她能让他满意。

" [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [di:l] [ʌv; əv][maɪ] [ni:s] [ˈnænsi] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ʃi:z] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈmeni]
" **I have heard a deal of my niece Nancy** , **and I know she's had a many**
" 我 有 听到 一个 交易 的 我的 侄女 南希 , 和 我 知道 她是 有 一个 许多
[ædˈvæntɪdʒɪz] ,
advantages ,
优势 ,
"我听说了我侄女南希的一些事，我知道她有很多优势。"

" [hi:; hi] [sed] .
" **he said** .
" 他 说 .
他说。

" [aɪ][hoʊp] [ʃi:l] [ækt][ʌp][tu:; tə][ðem; ðəm] , [ˈmɪstər] . [ˈkɜ:rtɪs] ,
" **I hope she'll act up to them** , **Mr** : **Curtis** ,
" 我 希望 壳 行为 向上 到 他们 , 先生 : 柯蒂斯 ,
"我希望她能对他们有所反应，柯蒂斯先生。"

[ænd; ənd] [ɡɪv] [ju:; jʊ] [ˈevri] [ˌsætɪsˈfæktʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈmærid] [steɪt] .
and give you every satisfaction in the married state .
和 给 你 每一个 满意 在 这 已婚 状态 .
并让你在婚姻生活中获得一切满足。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈtəʊst] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
" **This was the toast of the day** ,
" 这 曾是 这 吐司 的 这 天 ,
"这是当天最受欢迎的菜肴。"

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [hoʊpt] [ðæt] [ˈɑ:rθər] [wʊd] [hæv; həv][ɡɑ:t][ʌp][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [spi:tʃ] ;
and they all hoped that Arthur would have got up and made a speech ;
和 他们 全部 希望 那 亚瑟 会 有 得到 向上 和 制成 一个 演讲 ;
他们都希望亚瑟能站起来发表讲话；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

亚瑟夫人；第 1 卷（共 3 卷）(Mrs. Arthur; vol. 1 of 3)

第8/10页

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][ˈoʊnli] [sed] , “ [aɪ][eɪˈem] [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] , [ˈmɪstər] . [beɪts] ,
and when he only said , “ I am much obliged to you , Mr . Bates ,
和 什么时候 他 仅有的 说 , “ 我 是 很多 有义务 到 你 , 先生 . 贝茨 ,
当他只说：“我非常感谢您，贝茨先生，

” [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [dɪsəˈpɔɪntɪd] , [ˈesp] { - }
” they were all a trifle disappointed , espe { 237 }
” 他们 是 全部 一个 琐事 失望的 , 埃斯佩 { - }
他们都略感失望，尤其是{237}

[ˈsiːəli] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ˈʌŋk(ə)l][sæm] , [huː] [ðeɪ] [felt] [rɪˈkwaɪəd][sʌm; səm][ˈpræktɪk(ə)l] [pruːf] [ðæt]
cially on account of Uncle Sam , who they felt required some practical proof that
正式地 在 帐户 的 叔叔 山姆 , WHO 他们 毛毡 必需的 一些 实际的 证明 那
[ˈnænsiːz] [ˈhʌzbənd] [wʌz; wəz] ,
Nancy's husband was :
南希的 丈夫 曾是 ,
主要是因为美国政府，他们觉得需要一些实际证据来证明南希的丈夫是.....

[ɪn] [rɪˈæləti] ,
in reality ,
在 现实 ,
实际上，

[ðə; ði] [ˈveri] [faɪn] [ˈdʒent(ə)lmən][ænd; ənd] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈklæsɪz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]
the very fine gentleman and member of the upper classes which they had
这 非常 美好的 绅士 和 成员 的 这 上 课程 哪个 他们 有
[reprɪˈzentɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] — [nɑːt] [pəˈsiːvɪŋ] [ðæt] [ˈsæmz] [spiːtʃ] [ʌv; əv][ɪtˈself] [pruːvd] [hɪz; ɪz]
represented him to be — not perceiving that Sam's speech of itself proved his
代表 他 到 是 — 不是 感知 那 山姆的 演讲 的 本身 已证实 他的
[pərˈsep(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] .
perception of the fact .
洞察力 的 这 事实 .

他们把他描述成一位非常优秀的绅士和上流社会成员——却没有意识到萨姆的言辞本身就证明了他对这一事实的认知。
[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [streɪndʒ] [ðæt] [ɔːl] [ðiːz] [ˈdiːteɪlz] , [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [əˈmjuːzd]
And it was very strange that all these details , which would have amused
和 它 曾是 非常 奇怪的 那 全部 这些 细节 , 哪个 会 有 觉得好笑
[ˈɑːrθər] [ˈɡreɪtli] ,
Arthur greatly ,
亚瑟 非常 ,
非常奇怪的是，所有这些细节，如果亚瑟在世，一定会觉得很有趣。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkaɪndli] [əˈmjuːzmənt] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ɡɔːl] [ɪn][aɪˈtiː] ,
with a kindly amusement without any gall in it ,
和 一个 亲切地 娱乐 没有 任何 癭 在 它 ,
带着一种不带任何恶意、和蔼可亲的幽默感，

[wen] [hiː; hi][fɜːrst][brɪˈɡæən][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] ,
when he first began to come to the house , and which ,
什么时候 他 第一的 开始 到 来 到 这 房子 , 和 哪个 ,
他第一次来这所房子的时候，是哪一次？

[ˈiːv(ə)n][ʌp][tuː; tə][ə; eɪ][ˈveri][ˈriːs(ə)nt][ˈpriəd] , [hiː; hi][wʊd][hæv; həv][rɪˈɡɑːrdɪd][wɪð; wɪθ][ˈeɪmiəb(ə)]
even up to a very recent period , he would have regarded with amiable
甚至 向上 到 一个 非常 最近的 时期 , 他 会 有 认为 和 可亲
[təːlə'reɪʃn] ,
toleration ,
容忍 ,

即使直到最近, 他也会以友善的宽容态度看待此事。

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][bɪˈkʌm][ˌʌnɪnˈdʊrəbl][tuː; tə][hɪm; ɪm][naʊ] ,
should have become unendurable to him now ,
应该 有 变得 难以忍受 到 他 现在 ,

现在他应该已经无法忍受了。

[æt; ət][ðə; ði][ˈveri][ˈmoʊmənt][wen][hiː; hi][hæd; həd][bɪˈkʌm][ˈliːɡəli][ə; eɪ][ˈmembər][ʌv; əv][ðə; ði]
at the very moment when he had become legally a member of the
在 这 非常 片刻 什么时候 他 有 变得 合法地 一个 成员 的 这
[ˈhaʊshoʊld][ˈpɑːrti] ,
household party ,
家庭 派对 ,

就在他正式成为家庭党成员的那一刻,

[ænd; ænd][hæd; həd][mɔːr][ˈriːz(ə)n][ðæn; ðən][ˈevər][bɪˈfɔːr][tuː; tə][dʒʌdʒ][ðem; ðəm][ˈtʃærətəbli] ,
and had more reason than ever before to judge them charitably ,
和 有 更多的 原因 比 曾经 前 到 法官 他们 慈善地 ,

而且比以往任何时候都更有理由以善意来评判他们。

[ænd; ænd][lʊk][əˈpɑːn][ðer; ðər][ˈduːɪŋz][ænd; ænd][ˈseɪɪŋz][wɪð; wɪθ][ɪnˈdʌldʒənt][aɪz] ; [bʌt; bət][soʊ][aɪˈtiː]
and look upon their doings and sayings with indulgent eyes ; but so it
和 看 之上 他们的 行为 和 谚语 和 放纵的 眼睛 ; 但 所以 它

[wʌz; wəz] .

was :
曾是 :

并以宽容的眼光看待他们的行为和言论; 但事实就是如此。

[haʊ][ðɪs][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] , [aɪˈtiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə][ɪksˈpleɪn] , [bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz][kwaɪt][ˈnæt(ə)rəl][tuː; tə]
How this should be , it is hard to explain , but it was quite natural to
如何 这 应该 是 , 它 是 难的 到 解释 , 但 它 曾是 相当 自然的 到

[fiːl] ;
feel ;
感觉 ;

这究竟是因为什么, 很难解释, 但这种感觉却是很自然的;

[ænd; ænd][aɪˈtiː][ɪz][ˈskersli][ˈpɑːsəb(ə)] [tuː; tə][ɪɡˈzædʒərəɪt][ðə; ði][ɪmˈpeɪ(ə)ns][ðæt][wʌz; wəz][ɪn]{ - }
and it is scarcely possible to exaggerate the impatience that was in { 238 }
和 它 是 几乎 可能的 到 夸大 这 不耐烦 那 曾是 在 { - }

很难夸大当时的不耐烦情绪{238}

[hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][get][əˈweɪ] , [ænd; ænd][tuː; tə][ˈkæri][ˈnænsi][əˈweɪ] .
his mind to get away , and to carry Nancy away .
他的 头脑 到 得到 离开 , 和 到 携带 南希 离开 .

他一心想逃离, 并带走南希。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][naʊ] — "[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˌɔːŋɡər][ˈeni][əˈkeɪʒn][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , "[hiː; hi]
She was his now — " there was no longer any occasion for him , " he
她 曾是 他的 现在 — " 那里 曾是 不 更长 任何 场合 为了 他 , " 他

[sed] , [ʌnˈkɑːnʃəsli][tuː; tə][hɪmˈself] ,
said , unconsciously to himself ,
说 , 不知不觉 到 他自己 ,

她现在是他的了——“他再也没有理由再待在这里了,”他不自觉地对自己说。

“ [tuː; tə][pʊt] [ʌp] [wið; wiθ] [ðɪs] .
“ **to put up with this** .
“ 到 放 向上 和 这 .

“忍受这一切。”

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] [enˈfræntʃaɪzd] .
“ **He was enfranchised** .
“ 他 曾是 获得选举权 .

他获得了选举权。

[suːn] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][lənd][ænd; ənd] [siː] , [maɪlz] [ænd; ənd] [liːgz] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ]
Soon there would be land and sea , miles and leagues of it , of English
很快 那里 会 是 土地 和 海 , 英里 和 联赛 的 它 , 的 英语
[sɔɪl] ,
soil ,
土壤 ,

不久之后，这里将遍布绵延数英里、数里格的英国土地和海洋。

[ænd; ənd] [ˈfɔːrən] [graʊnd] [bɪˈtwiːn] [ðəm; ðəm] ;
and foreign ground between them ;
和 外国的 地面 之间 他们 ;

它们之间还有外国领土；

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz] [oʊn] [fɔːlt] [ɪf] [hiː; hi][ɪkˈspəʊzd] [hɪmˈself] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [ˈdɪnər] [ɪn]
and it would be his own fault if he exposed himself to another dinner in
和 它 会 是 他的 自己的 过错 如果 他 裸露 他自己 到 其他 晚餐 在
[ðæt] [ˈpɑːrlər] .
that parlour .
那 客厅 .

如果他在那间客厅里再次与人发生性关系，那将是他咎由自取。

[wen] [ˈnænsi] [went] [əˈweɪ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɜːr; hər] [dres] , [əˈtendɪd] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ænd; ənd]
When Nancy went away to change her dress , attended by her mother and
什么时候 南希 去 离开 到 改变 她 裙子 , 参加 经过 她 母亲 和
[ˈsɪstər] ,
sisters ,
姐妹 ,

南希在母亲和姐妹的陪伴下去换衣服时，

[ˈmɪstər] . [beɪts] [ɡəːt] [aʊt] [ðə; ðɪ] [rʌm] , [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə] “ [ðə; ðɪ][ɡɜːrɪ] ” [fɔːr; fər][hɑːt][ˈwɔːtər] .
Mr . Bates got out the rum , and called to “ the girl ” for hot water .
先生 . 贝茨 得到 出去 这 朗姆酒 , 和 称为 到 “ 这 女孩 ” 为了 热的 水 .

贝茨先生拿出朗姆酒，叫“那个女孩”来热水。

“ [juːɪ] [teɪk] [ə; eɪ][draːp] [brɪfɔːr] [juː; jʊ][stɑːrt][fɔːr; fər] [lʌk] , ” [hiː; hi] [sed] ;
“ **You'll take a drop before you start for luck , ” he said ;**
“ 你会 拿 一个 降低 前 你 开始 为了 运气 , ” 他 说 ;

“开始前你要喝一口，图个吉利,”他说；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ˈɑːrθər] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [ˈeni] , [sæm] [beɪts] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][duː][soʊ] .
and though Arthur would not take any , Sam Bates was very willing to do so .
和 尽管 亚瑟 会 不是 拿 任何 , 山姆 贝茨 曾是 非常 愿意的 到 做 所以 .

尽管亚瑟不愿接受，但萨姆·贝茨却非常愿意接受。

[ðə; ðɪ] [smel] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [ˈsɪkənd] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst] [taɪm] [fəˈstɪdiəs] [ænd; ənd]
The smell of it sickened the young man , for the first time fastidious and
这 闻 的 它 恶心 这 年轻的 男人 , 为了 这 第一的 时间 挑剔 和
[ˈkrɪtɪk(ə)] .
critical .
批判的 .

它的气味让这位一向挑剔的年轻人感到恶心，这是他第一次遇到这种情况。

[hiː; hi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd][went][tuː; tə][ðə; ði][ˈwindəʊ][tuː; tə][lʊk][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈkæridʒ][wɪtʃ][wʌz; wəz]
He got up and went to the window to look for the carriage which was
他 得到 向上 和 去 到 这 窗户 到 看 为了 这 运输 哪个 曾是
[ˈkɑmɪŋ][tuː; tə][teɪk][hɪz; ɪz][braɪd][ænd; ənd][hɪm'self][əˈweɪ]
coming to take his bride and himself away
未来 到 拿 他的 新娘 和 他自己 离开

他起身走到窗边，寻找即将接他和新娘离开的马车。

[ðeɪ][wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ˈdoʊvər][də'rekt][tuː; tə][krɔːs][ɪn][ə; eɪ][deɪ][ɔːr][tuː]
They were going to Dover direct, to cross in a day or two
他们 是 去 到 多佛 直接的， 到 又 在 一个 天 或者 二

他们要直接前往多佛，一两天内渡海。

[haʊ][hiː; hi]{ - }
How he { 239 }
如何 他 { - }

他如何{239}

[ˈkaʊntɪd][ðə; ði][ˈmoʊmənts][tɪl][hiː; hi][kʊd; kəd][get][aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði][freɪ][er][haʊ'evər][dæmp][ænd; ənd]
counted the moments till he could get out into the fresh air, however damp and
计数 这 时刻 直到 他 可以 得到 出去 进入 这 新鲜的 空气， 然而 潮湿 和
[ˈgluːmi] ,
gloomy ,
阴沉，

他掰着手指头数着时间，盼望着能出去呼吸新鲜空气，哪怕天气潮湿阴暗。

[ˈnevər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wɪl][tuː; tə][kʌm][bæk][hɪr][ˈeni][mɔːr]
never, with his will, to come back here any more
绝不， 和 他的 将要， 到 来 后退 这里 任何 更多的

他发誓，永远不再回到这里了。

[bʌt; bət][əˈnʌðər][ʌːk][əˈweɪtɪd][pʊr][ˈɑːrθər][wen][ˈnænsi][keɪm][ˌdaʊn'sterz][əˈtaɪərd][ɪn][ðə; ði] “
But another shock awaited poor Arthur when Nancy came downstairs attired in the “
但 其他 震惊 等待中 贫穷的 亚瑟 什么时候 南希 来了 楼下 穿着 在 这 “
[sɪlk] ” [wɪtʃ][wʌz; wəz][ðə; ði][kraʊn][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)] [ˈtruːsoʊ]
silk “ which was the crown of her little trousseau
丝绸 ” 哪个 曾是 这 王冠 的 她 小的 嫁妆

但可怜的亚瑟又一次大吃一惊，南希穿着“丝绸”下楼来，那是她嫁妆中最耀眼的一件。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][laɪt][ænd; ənd][θɪn][ænd; ənd][ˈrʌslɪd][mʌtʃ][ænd; ənd][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd]
It was light and thin, and rustled much, and was of a kind
它 曾是 光 和 薄的， 和 沙沙作响 很多， 和 曾是 的 一个 种类
[ʌv; əv][ˈsæmən][ˈkʌlər] ,
of salmon colour ,
的 三文鱼 颜色，

它轻薄，沙沙作响，呈一种鲑鱼色。

[bɪ'twiːn][pɪŋk][ænd; ənd][braʊn] ,
between pink and brown ,
之间 粉色的 和 棕色的，

介于粉色和棕色之间

[ˈlɑːrdʒli][ˈtrɪmd][wɪð; wɪθ][ˈflaʊnsɪz][ænd; ənd][ˈfrɪndʒɪz][ænd; ənd][ˈbɪts][ʌv; əv][leɪs] — [ˈevri][kaɪnd][ʌv; əv]
largely trimmed with flounces and fringes and bits of lace — every kind of
很大程度上 修剪过的 和 褶边 和 边缘 和 比特 的 蕾丝 — 每一个 种类 的
[ˈflɔːrɪd][ɔːrnəmen'teɪʃ(ə)n]
florid ornamentation
佛罗里达 装饰

大量饰以荷叶边、流苏和蕾丝——各种华丽的装饰。

[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [wɜːr; wə] [soʊ] [praʊd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪˈfekt] ,
The women were so proud of the effect ,
这 女性 是 所以 自豪的 的 这 影响 ,
这些女性对效果感到非常自豪,

[ðæt] [ˈnænsi] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ˌdaʊnˈsterz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [braʊn] [ˈdʒækɪt] [ɑːn] [hɜːr; hər] [ɑːrm] ,
that Nancy was brought downstairs with the little brown jacket on her arm ,
那 南希 曾是 带来 楼下 和 这 小的 棕色的 夹克 在 她 手臂 ,
南希被带下楼时, 胳膊上搭着那件棕色小外套。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [wer] [ˈoʊvər] [ðɪs] [rɪˈsplendənt] [ɡɑːrb] , [wɪtʃ] , [aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə]
which she was to wear over this resplendent garb, which, it seemed to
哪个 她 曾是 到 穿 超过 这 灿烂 外衣 , 哪个 , 它 似乎 到
[ˈɑːrθəz] [aɪz] ,
Arthur's eyes ,
亚瑟的 眼睛 ,
她要把那件外套穿在这件华丽的服饰外面, 在亚瑟看来, 这件服饰.....

[maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [wɔːrɪn] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈflaʊər] - [ʃoʊ] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [deɪ] [ʌv; əv] [ˈsʌmə] ;
might have been worn at a flower - show on a brilliant day of summer ;
可能 有 到过 磨损 在 一个 花 - 展示 在 一个 杰出的 天 的 夏天 ;
或许是在盛夏某个阳光灿烂的日子里, 人们穿着它去参加花展;

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [səˈfɪʃntli] [treɪnd] [ɪn] [ˈdiːteɪlz] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈwer] [haʊ] [ðə; ði] [tʃiːp]
for he was not sufficiently trained in details to be aware how the cheap
为了 他 曾是 不是 足够 受过训练 在 细节 到 是 意识到的 如何 这 便宜的
[ɪˌæbəˈreɪ] (ə)n] [ʌv; əv] [ˈnænsiːz] [ɡaʊn] [wʊd] [hæv; həv] [ʃoʊd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈkɒstliːə] [prəˈdʌkʃənz] [ʌv; əv]
elaboration of Nancy's gown would have showed among the costlier productions of
详细说明 的 南希的 袍 会 有 显示 之中 这 更昂贵 作品 的
[ˈfæʃ(ə)n] . { - }
fashion . { 240 }
时尚 . { - }
因为他没有接受过足够的细节方面的训练, 所以没有意识到南希那件做工粗糙的礼服在当时更昂贵的时尚作品中会显得多么突兀。 {240}

“ [maɪ] ! [wʌt] [ə; eɪ] [swel] ! ” [kraɪd] [ˈtʃɑːrli] [beɪts] ,
“ **My ! what a swell !** ” **cried Charley Bates** ,
“ 我的 ! 什么 一个 膨胀 ! ” 哭 查理 贝茨 ,
“哇! 太棒了!” 查理·贝茨喊道。

[waɪl] [ðə; ði] [tuː] [ˈeldəz] [lʊkt] [ʌp] [kəmˈpleɪzənt] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [rʌm] [ænd; ænd] [ˈwɔːtər] .
while the two elders looked up complaisant from their rum and water .
尽管 这 二 长者 看起来 向上 顺从的 从 他们的 朗姆酒 和 水 .
两位长者一边喝着朗姆酒和水, 一边露出满足的神情, 抬起头来。

[aɪˈtiː] [wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ə; eɪ] [praʊd] [ˈmoʊmənt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈfæməli] .
It was indeed a proud moment for the family .
它 曾是 的确 一个 自豪的 片刻 为了 这 家庭 .
这确实是这个家庭的骄傲时刻。

“ [ðə; ði] [θɔːt] [aɪv] [hæd; həd] [ˈoʊvər] [ðɪs] [dres] ! ” [sed] [ðə; ði] [praʊd] [ˈmʌðər] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pʊl]
“ **The thought I've had over this dress !** ” **said the proud mother, with a pull**
“ 这 想法 我已经 有 超过 这 裙子 ! ” 说 这 自豪的 母亲 , 和 一个 拉
[hɪr] ,
here ,
这里 ,
“我为这条裙子可是费了不少心思!” 这位自豪的母亲说着, 拉了拉裙子。

[ænd; ænd] [ə; eɪ] [pɪntʃ] [ðer; ðər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkrækɪŋ] [foʊldz] ,
and a pinch there to the cracking folds ,
和 一个 捏 那里 到 这 裂纹 折叠 ,
再轻轻捏一下, 使褶皱处更加光滑。

“ [fɔːr; fər][juː; jʊ] [siː] [ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] [ˈmeni] [θɪŋz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ; [ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈmoʊmənt]
“ for you see there were so many things to think of ; the present moment
“ 为了 你 看 那里 是 所以 许多 事物 到 思考 的 ; 这 展示 片刻
[ˈiznt] [ˈevriθɪŋ] ;
isn't everything ;
不是 一切 ;
“因为你看，有太多事情需要考虑；当下并不是一切；

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [teɪks] [ker] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [kwɔɪt] [gʊd] [fɔːr; fər][nekst] [ˈsʌmə] ,
and if she takes care of it , it will be quite good for next summer ,
和 如果 她 需要 关心 的 它 , 它 将要 是 相当 好的 为了 下一个 夏天 ,
如果她好好照料，明年夏天就会很好用。

[ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [ˈhænsəm] [dres] [fɔːr; fər][æn; ən] [əˈkeɪʒn] .
and always a handsome dress for an occasion .
和 总是 一个 英俊的 裙子 为了 一个 场合 .
而且总能根据场合挑选一件漂亮的礼服。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪf] [ðeɪ] [miːt] [frendz] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [æskt] [aʊt] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈiːvniŋ] , [ðer; ðər]
And then if they meet friends , and are asked out of an evening , there
和 然后 如果 他们 见面 朋友们 , 和 是 问 出去 的 一个 晚上 , 那里
[ʃiː; ʃi][ɪz] !
she is !
她 是 !
然后，如果他们遇到朋友，被邀请晚上出去玩，她就会出现！

[wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈbetər] ?
what could be better ?
什么 可以 是 更好的 ?
还有什么比这更好呢？

[juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] [ʃiːz] [ə; eɪ] [swel] — [bʌt; bət] [ˈlæstɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn][maɪ][maɪnd] . “
You may say she's a swell — but lasting was in my mind . ”
你 可能 说 她是 一个 膨胀 — 但 持久 曾是 在 我的 头脑 . “
你或许会说她很棒——但我更看重的是能否长久相处。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] - , “ [sed] [ˈʌŋk(ə)l][sæm] .
“ It's a splendid costoom , ” said Uncle Sam .
“ 它是 一个 灿烂 - , “ 说 叔叔 山姆 .
“这是一套很棒的服装,”山姆大叔说。

“ [aɪ] [hoʊp] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɑːkɪt] [fɔːr; fər] [lʌk] .
“ I hope there's a something in the pocket for luck .
“ 我 希望 有 一个 某物 在 这 口袋 为了 运气 .
“我希望口袋里有点好运的东西。”

[ænd; ənd] [ˈveri] [ˈprɪti] [juː; jʊ] [lʊk] [ɪn][aɪ ˈtiː] , [ˈnænsi] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [helθ] [tuː; tə] [wer] [aɪ ˈtiː]
And very pretty you look in it , Nancy , and I wish you health to wear it
和 非常 漂亮的 你 看 在 它 , 南希 , 和 我 希望 你 健康 到 穿 它
,
:
,
南希，你穿这件衣服真漂亮，祝你身体健康，能好好穿着它。

[maɪ] [daɪ] , [ænd; ənd] [ˈplenti] [mɔːr] [wen] [ðæts] [dʌn] . “
my dear , and plenty more when that's done . ”
我的 亲爱的 , 和 很多 更多的 什么时候 那就是 完毕 . “
亲爱的，等那件事做完之后，还有很多事要做。”

“ [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɑːt] [lʊk] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [laɪk] { - }
“ She must not look for many like { 241 }
“ 她 必须 不是 看 为了 许多 喜欢 { - }
“她一定不会像{241}那样寻找很多

[ðɪs] , “ [sed] [ˈmɪsɪz] . [beɪts] ; “ [nɑ:t][dʒʌst][æɪ; ət][ˈprez(ə)nt] , [tɪl] [sɜ:r][dʒɑ:n] [kʌmz] [raʊnd] .
this , “ said Mrs . Bates ; “ not just at present , till Sir John comes round .
这 , “ 说 太太 : 贝茨 ; “ 不是 只是 在 展示 , 直到 先生 约翰 来 圆形的 :
“这个,”贝茨太太说,“不是现在,等约翰爵士回心转意之后再说。”

[ˈperənts] [meɪ] [stretʃ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] ,
Parents may stretch a point ,
父母 可能 拉紧 一个 观点 ,
父母可能会夸大其词,

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [ˈnevər][hæv; həv][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [bi:; bi][hɑ:rd][əˈpa:n][hɜ:r; həɹ] [ˈhʌzbənd] .
but I would never have a young woman be hard upon her husband .
但 我 会 绝不 有 一个 年轻的 女士 是 难的 之上 她 丈夫 :
但我绝不会允许年轻女子苛待自己的丈夫。

[tɜ:rn] [raʊnd] , [daɪr] , [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðə; ði] [ˈbæskz] .
Turn round , dear , and show the basques .
转动 圆形的 , 亲爱的 , 和 展示 这 巴斯克人 :
转过身来,亲爱的,让巴斯克人看看。

[aɪ][ˈnevər] [sɔ:ɪ] [ə; eɪ] [dres] [ðæt] [dɪd] [mɪs] [snɪps] [mɔ:r] [ˈkredit] .
I never saw a dress that did Miss Snips more credit .
我 绝不 锯 一个 裙子 那 做过 错过 剪报 更多的 信用 :
我从未见过哪件裙子比这件更衬托出斯尼普斯小姐的气质。

[bʌt; bət] [ˈɑ:rθər] [dəʊnt] [gɪv] [hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] .
But Arthur don't give his opinion .
但 亚瑟 不 给 他的 观点 :
但亚瑟没有发表意见。

[ə; eɪ] [ʃɔ:l] !
A shawl !
一个 披肩 !
一条披肩!

[oʊ] , [ɪf] [ðæt] [ˈɪznt] [laɪk][ə; eɪ][mən] !
Oh , if that isn't like a man !
哦 , 如果 那 不是 喜欢 一个 男人 !
哦,这难道不像个男人吗!

[ˈkʌvər] [hɜ:r; həɹ][ʌp][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:l] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [ˈwedɪŋ] - [deɪ] ! “
Cover her up in a shawl on her wedding - day ! “
覆盖 她 向上 在 一个 披肩 在 她 婚礼 - 天 ! “
婚礼当天,用披肩把她遮起来!

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][ˈketʃɪz; ˈkætʃɪz][kəʊld][ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [ˈwedɪŋ] - [deɪ] ? ” [sed] [pʊr] [ˈɑ:rθər] .
“ **But what if she catches cold on her wedding - day ? “ said poor Arthur .**
“ 但 什么 如果 她 捕获物 寒冷的 在 她 婚礼 - 天 ? ” 说 贫穷的 亚瑟 :
“可是万一她婚礼当天着凉了怎么办?”可怜的亚瑟说道。

[hi:; hi][pʊt][hɪz; ɪz][hænd] [kəˈresɪŋli] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈpɪŋknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃoʊldər] ,
He put his hand caressingly on the pinkness of the shoulder ,
他 放 他的 手 温柔地抚摸 在 这 粉红色 的 这 肩膀 ,
他轻轻地把手放在她粉嫩的肩膀上,

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [braɪd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [ʃoʊ] [ʌv; əv][ˌædməˈreɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd]
and looked at his bride with all the show of admiration which he could
和 看起来 在 他的 新娘 和 全部 这 展示 的 钦佩 哪个 他 可以
[pʊt][ɑ:n][tu:; tə][haɪd][hɪz; ɪz] [ˈsi:kɹət] [ˈhɔ:rər] .
put on to hide his secret horror .
放 在 到 隐藏 他的 秘密 恐怖 :
他用尽全力,满怀爱慕地看着他的新娘,以此掩饰内心的恐惧。

[hi:; hi][wʌz; wəz][wɔ:rn] [aʊt] [wið; wiθ] [ik'saɪtmənt] [ænd; ənd][r'moʊ(ə)n] , [wɪt] , [noʊ] [daʊt] ,
He was worn out with excitement and emotion , which , no doubt ,
他 曾是 磨损 出去 和 激动 和 情感 , 哪个 , 不 怀疑 ,
他因激动和情绪而疲惫不堪, 这无疑

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [ðɪs] ['faɪn(ə)]['æksɪdənt] [geɪv] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['ɪvər] [ʌv; əv] ['hɔ:rər] .
was the reason why this final accident gave him such a shiver of horror .
曾是 这 原因 为什么 这 最终的 事故 给予 他 这样的 一个 颤抖 的 恐怖 .
这就是为什么这场最终的事故让他感到如此恐惧不已的原因。

[ˈnænsi] , [hu:] [hæd; həd] [grəʊn] [sə'spɪʃəs] [æz; əz][hi:; hi] [gru:] [fə'stɪdiəs] , [tʊk] ['faɪər] [ɪnstəntli] .
Nancy , who had grown suspicious as he grew fastidious , took fire instantly .
南希 , WHO 有 生长 可疑的 作为 他 生长 挑剔 , 采取 火 即刻 .
随着他变得越来越挑剔, 南希也开始怀疑他, 立刻对他大发雷霆。

[ʃi:; ʃi] [flʌŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kə'reɪnɪŋ] [tʌtʃ] . { - }
She flung away from his caressing touch . { 242 }
她 扔 离开 从 他的 爱抚 触碰 : { - }
她甩开了他的爱抚。{242}

" [aɪ'd] ['betər] [goʊ] [ʌp'sterz] [ə'gen] , [ænd; ənd][pʊt][ɑ:n][maɪ][oʊld][mə'ri:noʊ] !
" **I'd better go upstairs again , and put on my old merino !**
" ID 更好的 去 楼上 再次 , 和 放 在 我的 老的 美利奴羊毛 !
“我最好还是再上楼去, 穿上我的旧美利奴羊毛衫吧! ”

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flʌŋ] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] , ['wi:lɪŋ] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [ɪn'dɪgnənt] [ɪm,petʃu'ɑ:səti] ,
" **she cried , with a flush of passion , wheeling round with indignant impetuosity ,**
" 她 哭 , 和 一个 冲洗 的 热情 , 惠灵 圆形的 和 愤怒 冲动 ,
她哭喊着, 情绪激动, 气愤地转过身来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fʊəri] [ʌv; əv] [dɪsə'pɔɪntmənt] [ɪn][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] .
and a fury of disappointment in her heart .
和 一个 愤怒 的 失望 在 她 心 .
她心中充满了失望的怒火。

[ðeɪ] [ɔ:l] [kɔ:t] [ænd; ənd][held][hɜ:r; hər] , [waɪl] [ʃi:; ʃi] ['strʌɡld] [tu:; tə][get] [fri:] .
They all caught and held her , while she struggled to get free .
他们 全部 捕捉 和 握住 她 , 尽管 她 挣扎 到 得到 自由的 .
他们抓住她, 将她控制住, 而她则拼命挣扎想要挣脱。

" [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɔ:lweɪz] [laɪk] [ðæt] , " [kraɪd][hɜ:r; hər] ['mʌðər] .
" **She was always like that , " cried her mother .**
" 她 曾是 总是 喜欢 那 , " 哭 她 母亲 .
“她一直都是这样,”她母亲哭着说。

" [ʃi:; ʃi] ['nevər] [kʊd; kəd] [ber] [ə; eɪ][wɜ:rd] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [θɪŋz] .
" **She never could bear a word about her things .**
" 她 绝不 可以 熊 一个 单词 关于 她 事物 .
她永远无法忍受别人说她的东西坏话。

[ˈnænsi] , [dɪr] , [aɪ 'ti:] [eɪnt] [ðæt] [hi:; hi] ['dʌznt] [laɪk][aɪ 'ti:] .
Nancy , dear , it ain't that he doesn't like it .
南希 , 亲爱的 , 它 不是 那 他 不 喜欢 它 .
南希, 亲爱的, 不是他不喜欢。

[ɪts] [ɔ:l][hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] . "
It's all his anxiety for you . "
它是 全部 他的 焦虑 为了 你 : "
他全都是在为你焦虑。

" [maɪ] [dɪr] [ˈnænsi] , [ðə; ði] ['kæərɪdʒ] [ɪz] [hɪr] , " [kraɪd] ['ɑ:rθər] , [hæf]['fræntɪk] .
" **My dear Nancy , the carriage is here , " cried Arthur , half frantic .**
" 我的 亲爱的 南希 , 这 运输 是 这里 , " 哭 亚瑟 , 一半 疯狂的 :
“我亲爱的南希, 马车来了! ”亚瑟近乎疯狂地喊道。

“ [wiː; wi][æɪ; jəl] [luːz] [ðə; ði] [treɪn] .
“ We shall lose the train .
“ 我们 将 失去 这 火车 .

“我们会错过这趟火车。”

[ðə; ði] [dres] [ɪz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [bʌt; bət][ðə; ði] [deɪ] [ɪz][kəʊld][ænd; ənd] [wet] — “
The dress is beautiful , but the day is cold and wet — “
这 裙子 是 美丽的 , 但 这 天 是 寒冷的 和 湿的 — “

裙子很漂亮，但是今天又冷又湿——

“ [dəʊnt][juː; jʊ] [siː] , [dɪr] , [hiː; hi][dəʊnt][waːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [spɔɪl] [jər; jər] [ˈlʌvli] [dres] — “
“ Don't you see, dear, he don't want you to spoil your lovely dress — “
“ 不 你 看 , 亲爱的 , 他 不 想 你 到 剧透 你的 迷人的 裙子 — “

“亲爱的，你难道看不出来吗？他不想让你弄脏你漂亮的裙子——”

[ænd; ənd][biː; bi][æz; əz] [hɔːrs] [æz; əz][æn; ən][oʊld] [kroʊ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈhʌnimuːn] , “ [sed] [ðə; ði]
“ And be as hoarse as an old crow all the honeymoon , “ said the
“ 和 是 作为 嘶哑 作为 一个 老的 乌鸦 全部 这 蜜月 , “ 说 这

[ˈeɪmiəb(ə)l] [məˈtɪldə] .
amiable Matilda .
可亲 玛蒂尔达 .

“蜜月期间，嗓子要像老乌鸦一样沙哑，”和蔼可亲的玛蒂尔达说道。

“ [ðæts] [wʌt] [ˈɑːrθər] [ɪz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] , [ænd; ənd] [raɪt] [tuː] !
“ That's what Arthur is thinking of, and right too!
“ 那就是 什么 亚瑟 是 思维 的 , 和 正确的 也 !

“亚瑟也是这么想的，而且他的想法是对的！”

[ænd; ənd] [hɪəz] [maɪ] [nuː] [ɔːl] , [ðæt] [aɪ] [brɔːt] [daʊn] [ɑːn] [ˈpɜːrpəs] .
And here's my new shawl, that I brought down on purpose .
和 这里是 我的 新的 披肩 , 那 我 带来 向下 在 目的 .

这是我新披肩，是我特意带来的。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkəʊtʃmən] , [ɔːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɑːks] , [ˈlʊkɪŋ] [ɪn] . { - }
Look at the coachman, off of his box, looking in . { **243** }
看 在 这 马车夫 , 离开 的 他的 盒子 , 寻找 在 . { - }

瞧瞧那个马车夫，他正从车厢里往里看。{243}

[ðɪs] [rɪˈdjʊst] [ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə][kɑːm] .
This reduced them all to calm .
这 减少 他们 全部 到 冷静的 .

这让他们都平静了下来。

[ðə; ði] [ˈkəʊtʃmən] [sæt] [səˈriːnli] [ˌoʊvərˈhed] , [ˈkɒntempleɪtɪŋ] [ðə; ði] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɑːrlər] [wɪð; wɪθ]
The coachman sat serenely overhead, contemplating the scene in the parlour with
这 马车夫 卫星 平静地 开销 , 沉思 这 场景 在 这 客厅 和

[mʌtʃ] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .
much satisfaction .
很多 满意 .

马车夫安然地坐在上面，十分满意地看着客厅里的景象。

[hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] , [haʊˈevər] , [wəz; wəz] [ˈtʃiːfli] [ˈsentərd] [ɪn][ðə; ði] [ˈstiːmɪŋ] [rʌm] - [ænd; ənd] - [ˈwɔːtər] ,
His attention, however, was chiefly centred in the steaming rum - and - water ,
他的 注意力 , 然而 , 曾是 主要 居中 在 这 蒸煮 朗姆酒 - 和 - 水 ,

[wɪtʃ] , [ðəʊ] [aɪˈtiː] [dɪsˈgʌstɪd] [ˈɑːrθər] ,
which, though it disgusted Arthur ,
哪个 , 尽管 它 厌恶 亚瑟 ,

然而，他的注意力主要集中在冒着热气的朗姆酒兑水上，尽管这让亚瑟感到恶心，

[lʊkt] [ˈveri] [ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl][tuː; tə][ðə; ði][dæmp][ˈkæbmən][ɪn][ðə; ði][ˈdrɪz(ə)l] , [huː] [wəz; wəz] [ˈeldərli] ,
looked very comfortable to the damp cabman in the drizzle, who was elderly ,
看起来 非常 舒服的 到 这 潮湿 出租车司机 在 这 细雨 , WHO 曾是 老年 ,

在细雨中，这辆车看起来很舒适，让那位年迈的出租车司机感到很温暖。

[ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [pəˈtɪkjələr] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [braɪd] .

and had no particular interest in the bride .

和 有 不 特别的 兴趣 在 这 新娘 .

他对新娘并没有什么特别的兴趣。

“ [lɔːrd] , [haʊ] [sʌm; səm][foʊks] [dʌz] [ɪn'dʒɔɪ] [ðəm'selvz] !

“ Lord , how some folks does enjoy themselves !

” 主 , 如何 一些 各位 做 享受 他们自己 !

“天哪, 有些人真是太享乐了! ”

” [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['siːkrət] [soʊl] .

“ he was saying in his secret soul .

” 他 曾是 说 在 他的 秘密 灵魂 .

“这是他内心深处的想法。”

[ænd; ənd] , ['fɔːrtʃənətli] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [dres] .

And , fortunately , there was no more time to think of the dress .

和 , 幸运的是 , 那里 曾是 不 更多的 时间 到 思考 的 这 裙子 .

幸运的是, 已经没有时间再去考虑礼服的事了。

[mə'tɪldə] [ræpt] [hɜːr; hər]['sɪstər][ɪn][hɜːr; hər][bɪɡ] [ˈɔːl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [prest] [raʊnd] [wɪð; wɪθ]

Matilda wrapped her sister in her big shawl , and they all pressed round with

玛蒂尔达 包装 她 姐姐 在 她 大的 披肩 , 和 他们 全部 按下 圆形的 和

[ˈkɪsɪz] [ænd; ənd] ['fæə'welz] ,

kisses and farewells ,

吻 和 告别 ,

玛蒂尔达用她的大披肩裹住妹妹, 她们围拢过来, 互相亲吻告别。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ['ɑːrθər] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [ʃer] .

of which Arthur had his share .

的 哪个 亚瑟 有 他的 分享 .

其中亚瑟也分得了一份。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [laɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kɪs] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [help] [aɪ 'tiː] ?

He did not like them to kiss him , but how could he help it ?

他 做过 不是 喜欢 他们 到 吻 他 , 但 如何 可以 他 帮助 它 ?

他不喜欢他们亲吻他, 但他又能怎么办呢?

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [ɡʊd] [bɪ'heɪvjər] ,

He was on his good behaviour ,

他 曾是 在 他的 好的 行为 ,

他表现良好。

['redi] [tuː; tə] [ək'sept][ænd; ənd] [fər'ɡɪv] ['evriθɪŋ] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][get] [ə'wei] .

ready to accept and forgive everything so long as he could get away .

准备好 到 接受 和 原谅 一切 所以 长的 作为 他 可以 得到 离开 .

只要能逃脱, 他愿意接受并原谅一切。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [æt; ət][læst] [draʊv] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] , [wʌt] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] !

And when they at last drove from the door , what a relief it was !

和 什么时候 他们 在 最后的 驾驶 从 这 门 , 什么 一个 宽慰 它 曾是 !

当他们终于开车离开门口时, 真是如释重负!

[ðə; ði] [beɪts] - [ɔːl] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][aʊt'saɪd] , ['weɪvɪŋ] [ɡʊd] { - }

The Bates ' all stood in a circle outside , waving good { 244 }

这 贝茨 - 全部 站立 在 一个 圆圈 外部 , 挥手 好的 { - }

贝茨一家都站在外面围成一个圈, 挥手致意{244}

- [baɪz] [ænd; ənd] [jet] [mɔːr] [ˈkɪsɪz] , [na:t] [ˈhiːdɪŋ] [ˈiːðər] [ðə; ði][reɪn][ɔːr][ðə; ði] [ˈdræɡld] [spekˈteɪtəs]
- **byes and yet more kisses , not heeding either the rain or the draggled spectators**
- 轮空 和 然而 更多的 吻 , 不是 听从 任何一个 这 雨 或者 这 拖着 观众
[hu:] [stʊd] [baɪ] .
who stood by .
WHO 站立 经过 .

——道别，然后又是一阵亲吻，全然不顾大雨和站在一旁疲惫不堪的旁观者。

[nɔːr][wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈlðər] [ˈmɪsaɪlɪz] [ˈwaːntɪŋ] [wɪt] [ɑːr; ər] [ˈkɑːmən] [ɑːn] [sʌt] [əˈkeɪzənz] .
Nor were the other missiles wanting which are common on such occasions .
也不 是 这 其他 导弹 想要 哪个 是 常见的 在 这样的 场合 .
其他导弹也并未短缺，这在类似情况下很常见。

[æn; ən][oʊld] [waɪt] [ʃu:] ,
An old white shoe ,
一个 老的 白色的 鞋 ,
一只旧白鞋，

[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ˈserə] [dʒeɪn][hæd; həd] [dɑːnst] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
one of those which Sarah Jane had danced to pieces on the night of the
一 的 那些 哪个 莎拉 简 有 跳舞 到 件 在 这 夜晚 的 这
[vɒləntiəz] - [bɔːl] ,
Volunteers ' ball ,
志愿者 - 球 ,
其中一件就是莎拉·简在志愿者舞会当晚跳到筋疲力尽的舞步。

[θroʊn] [ˈvaɪələntli] [ˈæftər][ðəm; ðəm] , [ɡlɑːnst] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
thrown violently after them , glanced in at the window ,
抛掷 暴力 后 他们 , 瞥了一眼 在 在 这 窗户 ,
猛地向他们抛去，瞥了一眼窗外，

[ænd; ənd] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [siːt] [æz; əz] [ðeɪ] [set] [aʊt] .
and fell on the opposite seat as they set out .
和 跌倒 在 这 对面的 座位 作为 他们 放 出去 .
出发时，他倒在了对面的座位上。

[ˈnevər] [wʌz; wəz][ðər; ðər][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈskwɑːlɪd] [spel] [disˈtʃaːdʒd] [æt; ət][ðə; ði] [ʃaɪ] [ænd; ənd] [ˈdaʊtf(ə)l]
Never was there a more squalid spell discharged at the shy and doubtful
绝不 曾是 那里 一个 更多的 肮脏的 拼写 出院 在 这 害羞的 和 疑
[ˈhæpɪnəs] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ˈɑːrθər] [ˈkɜːrtɪs][hæd; həd] [peɪd] [soʊ] [ɡreɪt] [ə; eɪ] [praɪs] .
happiness for which Arthur Curtis had paid so great a price .
幸福 为了 哪个 亚瑟 柯蒂斯 有 有薪酬的 所以 伟大的 一个 价格 .
从来没有比这更卑劣的咒语，用来形容亚瑟·柯蒂斯为之付出巨大代价的羞涩而又充满疑虑的幸福。

[hiː; hi] [tʊk] [aɪˈtiː] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz][ˈfɪŋɡər][ænd; ənd] [θʌm] , [ænd; ənd] [pɪtʃt] [aɪˈtiː][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
He took it between his finger and thumb , and pitched it out of the
他 采取 它 之间 他的 手指 和 拇指 , 和 投球 它 出去 的 这
[ˈwɪndəʊ] .
window .
窗户 .
他用拇指和食指捏住它，然后把它扔出了窗外。

[pərˈhæps] [ðæt] , [tuː] , [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪndʒuˈdɪʃəs] [step] [tuː; tə] [teɪk] .
Perhaps that , too , was an injudicious step to take .
也许 那 , 也 , 曾是 一个 不明智的 步 到 拿 .
或许，那也是一个不明智的举动。

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [gɔːn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈfɜːrðər] [ɔːf] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [[fʊd] [maɪ][ˈfʊks] [haʊ]
“ **I think you might have gone a little further off before you showed my folks how**
“ 我 思考 你 可能 有 已消失 一个 小的 更远 离开 前 你 显示 我的 各位 如何
[juː; jʊ] [dɪˈspaɪz] [ðem; ðəm] ,
you despise them ,
你 鄙视 他们 ,

“我觉得你最好再走远一点，再向我的父母展现你对他们的鄙视。”

[ˈɑːrθər] , “ [kraɪd] [ˈnænsi] , [wɪð; wɪθ] [ˈfleɪmɪŋ] [tʃiːks] .
Arthur , “ cried Nancy , with flaming cheeks .
亚瑟 , “ 哭 南希 , 和 炽盛 脸颊 .

“亚瑟！”南希喊道，双颊绯红。

[pʊr] [ˈɑːrθər] !
Poor Arthur !
贫穷的 亚瑟 !

可怜的亚瑟！

[ðer; ðər][wʌz; wəz][naːt] [mʌt] [ˈlæftər] [ɪn][hɪz; ɪz] [muːd] .
there was not much laughter in his mood .
那里 曾是 不是 很多 笑声 在 他的 情绪 .

他心情很差，没什么笑声。

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [æn; ən] [ˈefərt] [tuː; tə][biː; bi] [laɪt] - [ˈhɑːtɪd] [ænd; ənd] [geɪ] . { - }
But he made an effort to be light - hearted and gay . { 245 }
但 他 制成 一个 努力 到 是 光 - 心地 和 同性恋 . { - }

但他努力表现得轻松愉快。{245}

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [ˈdɜːrtɪ][fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] , “ [hiː; hi] [sed] , [ˈlæfɪŋ] ;
“ **It was too dirty for anything , “ he said , laughing ;**
“ 它 曾是 也 肮脏的 为了 任何事物 , “ 他 说 , 笑 ;

“它太脏了，什么都做不了，”他笑着说；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [druː] [hɜːr; hər] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz][ɑːrm] , [ænd; ənd] [sed] , “ [æt; ət][læst] , [ˈnænsi] !
and then he drew her within his arm , and said , “ At last , Nancy !
和 然后 他 画 她 之内 他的 手臂 , 和 说 , “ 在 最后的 , 南希 !

然后他把她搂在怀里，说道：“终于，南希！”

[ˈoʊnli][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] ! “
only you and I ! “
仅有的 你 和 我 ! “

只有你和我！

“ [jes] ; [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][rɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl][æt; ət][læst] , “ [sed] [ˈnænsi] ,
“ **Yes ; you have got rid of them all at last , “ said Nancy ;**
“ 是的 ; 你 有 得到 摆脱 的 他们 全部 在 最后的 , “ 说 南希 ;

“是的，你终于把他们都除掉了，”南希说。

[ˈmeɪkɪŋ] [æn; ən] [ˈefərt] [tuː; tə] [rɪˈzɪst] .
making an effort to resist .
制作 一个 努力 到 抵抗 .

努力抵抗。

[bʌt; bət] , [ˈæftər][ɔːl] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ˈʌðər] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ˈmæɪrɪd]
But , after all , they were in love with each other , and had been married
但 , 后 全部 , 他们 是 在 爱 和 每个 其他 , 和 有 到过 已婚

[ðæt] [ˈmɔːrɪŋ] .
that morning .
那 早晨 .

但毕竟，他们彼此相爱，而且那天早上刚刚结婚。

[ðə; ði] [ɪnˈsɪpiənt] [hɑːˈstɪləti] [draːpt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [fərˈgeɪv] [hɜːr; həɹ] [dres] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fərˈgeɪv]
The incipient hostility dropped , and he forgave her dress , and she forgave
这 初期 敌意 掉落 , 和 他 原谅了 她 裙子 , 和 她 原谅了
[hɪz; ɪz][ˈkrɪtɪsɪzəm] .
his criticism .
他的 批评 .

两人之间萌生的敌意消退了，他原谅了她的穿着，她也原谅了他的批评。

[hɜːr; həɹ] [ˈmænəɹz] [wɜːr; wəɹ][æz; əz] [ɪmˈpɜːrfɪkt] [æz; əz][hɜːr; həɹ] [gaʊn] ;
Her manners were as imperfect as her gown ;
她 礼仪 是 作为 不完善 作为 她 袍 ;
她的举止和她的礼服一样不完美；

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [friː] [frʌm; frəm][ɔːl] [ˈɪnfluənsɪz] [ðæt] [wɜːr; wəɹ] [pəɹˈvɜːrs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
but now she was free from all influences that were perverse , and she
但 现在 她 曾是 自由的 从 全部 影响 那 是 变态 , 和 她
[wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈnænsi] — [hɪz; ɪz] [braɪd] ,
was his Nancy — his bride ,
曾是 他的 南希 — 他的 新娘 ,
但现在她摆脱了所有不良影响，她是他的南希——他的新娘。

[ðə; ði][gɜːrl][hiː; hi] [lʌvd] , [ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] .
the girl he loved , the object of his choice .
这 女孩 他 喜爱 , 这 目的 的 他的 选择 .
他心爱的女孩，他选择的对象。

[hiː; hi][hæd; həd] [peɪd] [ˈdɪrli] [fɔːr; fəɹ][ðə; ði] [praɪz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkæriɪŋ] [əˈweɪ] .
He had paid dearly for the prize he was carrying away .
他 有 有薪酬的 亲爱的 为了 这 奖 他 曾是 携带 离开 .
他为带走的这份奖赏付出了沉重的代价。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [taɪm] , [ˈsɜːrt(ə)nli] , [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fəɹ] [flɔːz] [ɪn] [ðæt] [praɪz] [naʊ] .
It was not the time , certainly , to look out for flaws in that prize now .
它 曾是 不是 这 时间 , 当然 , 到 看 出去 为了 缺陷 在 那 奖 现在 .
当然，现在还不是找出该奖项缺陷的时候。

[ðʌs] [ðeɪ] [set] [ɔːf] [ɑːn][ðer; ðər] [ˈhʌnimuːn] , [pʊɹ] [ɪnɪkˈspɪriənst] [jʌŋ] [soʊlz] !
Thus they set off on their honeymoon , poor inexperienced young souls !
因此 他们 放 离开 在 他们的 蜜月 , 贫穷的 缺乏经验 年轻的 灵魂 !
于是，这对可怜的、缺乏经验的年轻情侣开始了他们的蜜月之旅！

[hiː; hi] [pəˈsweɪdɪd] [hɜːr; həɹ] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [ɡreɪt] [ˈdɪfɪkəlti] , [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [ˈlʌndən] [fɜːrst][fɔːr; fəɹ][ə; eɪ]
He persuaded her , with no great difficulty , to stay in London first for a
他 被说服 她 , 和 不 伟大的 困难 , 到 停留 在 伦敦 第一的 为了 一个
[fjuː] [deɪz] { - }
few days { 246 }
很少 天 { - }

他毫不费力地就说服她先在伦敦待几天{246}

— [ˈhoʊpɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [kəˈrekt] [ðə; ði] [dres] — [fɔːr; fəɹ] [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [teɪk] [hɜːr; həɹ]
— hoping to be able to correct the dress — for how could he take her
— 希望 到 是 有能力的 到 正确的 这 裙子 — 为了 如何 可以 他 拿 她
[tuː; tə] [fræns] ,
to France ,
到 法国 ,
——希望能把裙子改正——因为他怎么能带她去法国呢？

[wer] [dres] [mi:nz] ['sʌmθɪŋ] , [tu:; tə] ['træv(ə)] [ɪn] [noʊ'vembər] [ɪn] [ə; eɪ] ['sæmən] - ['kʌlərd] [sɪlk]
where dress means something , to travel in November in a salmon - coloured silk
在哪里 裙子 方法 某物 , 到 旅行 在 十一月 在 一个 三文鱼 - 有色 丝绸
[gaʊn] ?
gown ?
袍 ?

在着装具有特殊意义的地方，11 月份穿着鲑鱼色丝绸礼服旅行会是什么感觉？

[ðɪs] [meɪ] [si:m] [ə; eɪ] [pʊr] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [θɪŋ] [tu:; tə] ['ɑ:kjupaɪ] [ə; eɪ] ['braɪd,gru:mz] [θɔ:ts] .
This may seem a poor sort of thing to occupy a bridegroom's thoughts .
这 可能 似乎 一个 贫穷的 种类 的 事物 到 占据 一个 新郎的 想法 .
这似乎不是新郎应该考虑的糟糕事情。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] ['vi:əməns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [rɪ'fɔ:rmər] [ænd; ənd] ['mɪʃənəri] [wʌz; wəz] ['ædɪd] [ɪn]
But then the vehemence of a reformer and missionary was added in
但 然后 这 激烈 的 一个 改革者 和 传教士 曾是 额外 在
['ɑ:rθəz] [keɪs] [tu:; tə] [ðə; ði] [nu:] [sens] [ʌv; əv] [rɪ,spɔ:nsə'bɪləti] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'pɑ:n] [hɪm; ɪm] .
Arthur's case to the new sense of responsibility that was upon him .
亚瑟的 案件 到 这 新的 感觉 的 责任 那 曾是 之上 他 .

但对于亚瑟来说，除了肩负的新责任感之外，他还兼具了改革者和传教士的热情。

[hi:; hi] [mʌst; məst] [meɪk] [hɜ:r; həɾ] ['pɜ:rfɪkt] — [ɪf] [hi:; hi] [kʊd; kəd] . { - }
He must make her perfect — if he could . { 247 }
他 必须 制作 她 完美的 — 如果 他 可以 . { - }
他一定要把她塑造成完美——如果他能做到的话。 {247}

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,ɑɪ'ɑɪ'ɑɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

[ti:]
T
T
T

[hi:; hi] [lɔ:ŋ] [ˈævənu:] [æt; ət] [ˈəukli] [wʌz; wəz] [æz; əz] ['drɪri] [æz; əz] [ðə; ði] [dæmp] [stri:t] [ʌv; əv]
HE long avenue at Oakley was as dreary as the damp street of
他 长的 大街 在 奥克利 曾是 作为 凄凉 作为 这 潮湿 街道 的
Underhayes .
Underhayes .

奥克利的长街和安德海斯潮湿的街道一样阴沉沉的。

[ðə; ði] [reɪn] ['drɪzlɪŋ] , [ə; eɪ] ['kɑ:nstənt] [sɔ:ft] ['daʊnfɔ:l] , [hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪli] ['ʃaʊər] , [hæf] [ʌv; əv]
The rain drizzling , a constant soft downfall , half of the chilly shower , half of
这 雨 毛毛雨 , 一个 持续的 柔软的 倒台 , 一半 的 这 寒冷 淋浴 , 一半 的
[ðə; ði] ['jeləʊ] [li:vz] ,
the yellow leaves ,
这 黄色的 树叶 ,

雨淅淅沥沥地下着，绵绵细雨，一半是凉风，一半是黄叶。

[ˈgoʊɪŋ] [ɑ:n] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntər'mɪʃ(ə)n] .
going on without intermission .
去 在 没有 中场休息 .
比赛不间断进行。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [oʊks] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pleɪs] [hæd; həd][ɪts] [neɪm]
Here and there one of the great oaks from which the place had its name
这里 和 那里 一 的 这 伟大的 橡树 从 哪个 这 地方 有 它是 姓名
,
.
.

这里那里零星散落着一些大橡树，这个地方的名字就是由此而来。

[stʊd] [ʌp][ɔ:l] [ˈrʌsɪt] [ænd; ənd][ˈsɔ:lɪd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][draɪ] [li:vz] [ˈkliŋɪŋ] [tu:; tə][ɪts] [ˈbræntʃɪz] ;
stood up all russet and solid , with the dry leaves clinging to its branches ;
站立 向上全部 赤褐色 和 坚硬的 , 和 这 干燥 树叶 依恋 到 它是 分支 ;
整棵树呈赤褐色，坚实挺拔，枯叶挂在枝头；
[hɪr] [wɜ:r; wər] [ˈfi:b(ə)l] [ˈflʌtəz] [ʌv; əv] [dɪˈnu:did] [ˈsɪkəməʊr] [ænd; ənd][laɪm] ,
here were feeble flutters of denuded sycamore and lime ,
这里 是 微弱 颤动 的 赤裸裸的 梧桐树 和 酸橙 ,
这里只有几株光秃秃的梧桐和椴树微弱地飘动着。

[ðer; ðər][ˈeɪlmz] [ˈstændɪŋ] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][fərˈlɔ:rn] [ˈfeɪdɪd] [ˈɡri:nəs] , [ɔ:l] [ˈrʌsti] , [ˈjæbi] , [ˈræɡɪd] ,
there elms standing up in a forlorn faded greenness , all rusty , shabby , ragged ,
那里 榆树 常设 向上 在 一个 绝望 褪色 绿色 , 全部 生锈的 , 破旧 , 破烂不堪 ,
那里榆树孤零零地耸立着，一片黯淡的绿色，锈迹斑斑，破败不堪，枝干虬结。

[ðer; ðər] [ˈjɪrz] [ˈkloʊðɪŋ] [wɔ:rn] [aʊt] .
their year's clothing worn out .
他们的 年 衣服 磨损 出去 .
他们一年的衣服都穿破了。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪtˈself] [əˈpɪrd] [ɪn] [ɡlɪmpsɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [draʊv] [əˈlɔ:ŋ] , [ɡreɪ] [ænd; ənd][ˈkəʊld][wɪð; wɪθ]
The house itself appeared in glimpses as they drove along , grey and cold with
这 房子 本身 出现 在 惊鸿一瞥 作为 他们 驾驶 沿着 , 灰色的 和 寒冷的 和
[ɪts] [brɔ:d] [loʊ] { - }
its broad low { 248 }
它是 广阔 低的 { - }
当他们驾车行驶时，房子本身时隐时现，灰蒙蒙的，冷冰冰的，宽阔低矮{248}

[frʌnt] [ˈstretʃɪŋ] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði][dæmp] [ˈterəsɪz] ,
front stretching along the damp terraces ,
正面 伸展 沿着 这 潮湿 露台 ,
正面沿着潮湿的梯田延伸，

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər][soʊ] [ɡri:n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wet] [æz; əz][tu:; tə][pʊt] [ˈevriθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈhɑ:rməni] .
which were so green with the wet as to put everything out of harmony .
哪个 是 所以 绿色的 和 这 湿的 作为 到 放 一切 出去 的 和谐 .
雨水浸透了树叶，绿意盎然，破坏了整体的和谐感。

[ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv] [ˈəʊkli] [ˈhɔ:l] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sed] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈpjʊr]
The neighbourhood was proud of Oakley Hall , which was said to be pure
这 邻里 曾是 自豪的 的 奥克利 大厅 , 哪个 曾是 说 到 是 纯的
[ɪˈtæliən] , [pəˈleɪdiən] ,
Italian , Palladian ,
意大利语 , 帕拉第奥式 ,
附近居民都为奥克利大厅感到自豪，据说它是纯正的意大利帕拉第奥式建筑。

[ɔ:r] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈfaɪnər] [sti:l] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [ˈeni] [ˈfaɪnər][wɜ:rd] .
or something finer still if there is any finer word .
或者 某物 更精细 仍然 如果 那里 是 任何 更精细 单词 .
或者用更优美的词语来形容，如果还有更优美的词语的话。

[aɪˈtiː][hæd; həd][æn; ən] [ɪmˈpəʊzɪŋ] [frʌnt] [wɪð; wɪθ] [ˈpedɪm(ə)nt] [ænd; ənd] [ˈpɪləs] , [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə]
It had an imposing front with pediments and pillars , supposed to
它 有 一个 气势磅礴 正面 和 山墙 和 柱子 , 据称 到
[biː; bi] [waɪt] ,
be white ,
是 白色的 ,

它有着气势恢宏的正面，有山墙和柱子，据说都是白色的。

[bʌt; bət][æt; ət][ˈprez(ə)nt][ðə; ði] [ˈveri] [ˈkʌlər] [ʌv; əv][kəʊld] , [dæmp][ænd; ənd] [ˈmɔːrnf(ə)l] .
but at present the very colour of cold , damp and mournful .
但 在 展示 这 非常 颜色 的 寒冷的 , 潮湿 和 悲哀 .
但现在却是寒冷、潮湿、悲伤的颜色。

[ˈleɪdi] [ˈkɜːrtɪs] [ˈfɪvəd] [æz; əz] [ðeɪ] [draʊv] [əˈlɔːŋ] , [ˈsaɪtɪŋ] [aɪˈtiː][baɪ] [ɡlɪmpsɪz] , [naʊ] [mɔːr] ,
Lady Curtis shivered as they drove along , sighting it by glimpses , now more ,
女士 柯蒂斯 瑟瑟发抖 作为 他们 驾驶 沿着 , 目击 它 经过 惊鸿一瞥 , 现在 更多的 ,
柯蒂斯夫人一路都在瑟瑟发抖，他们驱车前行，时不时地瞥见它，现在看得更清楚了。

[naʊ] [les] [dɪˈstɪŋktli] [θruː] [ðə; ði] [triːz] .
now less distinctly through the trees .
现在 较少的 明显地 通过 这 树木 .
现在透过树木，视线已经不太清晰了。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [hoʊm] ,
It was her home ,
它 曾是 她 家 ,
那是她的家。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [ˈsɪmpəθi] [brɪtwiːn] [ðə; ði] [ˈlaɪvli] [kwɪk] - [ˈfiːlɪŋ] [ˈwʊmən]
but there was not much sympathy between the lively quick - feeling woman
但 那里 曾是 不是 很多 同情 之间 这 热闹 快的 - 感觉 女士
[ænd; ənd][ðə; ði][blæŋk] [ˈsplendər] [ʌv; əv][ðə; ði][kəʊld] [lɔːŋ] - [drɔːn] - [aʊt] [haʊs] .
and the blank splendour of the cold long - drawn - out house .
和 这 空白的 辉煌 的 这 寒冷的 长的 - 绘制 - 出去 房子 .
但是，活泼机敏的女子与冷漠冗长的房子里空洞的辉煌之间并没有多少共鸣。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈnevər] [faːnd][ʌv; əv][aɪˈtiː][æt; ət] [ˈeni] [taɪm] .
She was never fond of it at any time .
她 曾是 绝不 喜爱 的 它 在 任何 时间 .
她从来就不喜欢它。

[wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][fɔːr; fər] [red] [brɪk] !
What she would have given for red brick !
什么 她 会 有 给定 为了 红色的 砖 !
她多么想要一块红砖啊！

[bʌt; bət][pəˈlɑːdiəʊ][wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [ɪf] [nɑːt][soʊ][ˈkaɪndli] .
but Palladio was very much more dignified if not so kindly .
但 帕拉迪奥 曾是 非常 很多 更多的 凝重 如果 不是 所以 亲切地 .
但帕拉迪奥虽然不那么和蔼可亲，却也更有尊严。

“ [haʊ] [ˈdɪzməl] [wiː; wi][æɪ; jəl][biː; bi] [wɪˈðəʊt] [ˈɑːrθər] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] [æz; əz] [ðeɪ] [əˈprəʊtʃt] .
“ **How dismal we shall be without Arthur ,** ” **she said as they approached .**
” 如何 惨淡 我们 将 是 没有 亚瑟 , ” 她 说 作为 他们 接近 .
“没有亚瑟，我们的日子该有多么难过啊！”她边说边走近。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [tɔːkt] [ˈveri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ɑːn][ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] .
They had not talked very much to each other on the journey .
他们 有 不是 谈话 非常 很多 到 每个 其他 在 这 旅行 .
旅途中他们几乎没有交谈。

[ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [sed] [ə'baʊt] [ˈɑ:rθər] [hæd; həd] [bɪn] [sed] [ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [ˈlu:si:z] [rɪ'tɜ:rn]
that could be said about Arthur had been said on the night of Lucy's return
那 可以 是 说 关于 亚瑟 有 到过 说 在 这 夜晚 的 露西的 返回
[frʌm; frəm] - ,
from Underhayes ,
从 - ,

露西从安德海斯回来的当晚，就有人说过这样一番话来形容亚瑟。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ˈpa:səb(ə)][tu:; tə] [ki:p] [ˈæbsəlu:t] [ˈsaɪləns] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [naʊ] .
but it was not possible to keep absolute silence about him now .
但 它 曾是 不是 可能的 到 保持 绝对 沉默 关于 他 现在 .
但现在不可能对他保持绝对沉默了。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈɑ:rθər] ; [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm][ə'pa:n][ðə; ði] [steps] ,
The house was so full of Arthur ; they seemed to see him upon the steps ,
这 房子 曾是 所以 满的 的 亚瑟 ; 他们 似乎 到 看 他 之上 这 步骤 ,
屋子里到处都是亚瑟的身影；他们似乎都能看到他站在台阶上。

[ɪn][ðə; ði] [ˈævənu:] , [ə'piəriŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][pɑ:rk][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [gʌn] .
in the avenue , appearing across the park with his gun .
在 这 大街 , 出现 穿过 这 公园 和 他的 枪 .
他出现在大道上，手里拿着枪，穿过公园。

[ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi][hæd; həd] ['disə'pɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] .
And now he had disappeared from the place .
和 现在 他 有 消失 从 这 地方 .
现在他已经从那里消失了。

[ðer; ðər] [oʊn] [ˈsʌd(ə)n] [dɪ'pɑ:rtər] , [wen] [ðeɪ] [fɜ:rst] [hɜ:rd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:li] ,
Their own sudden departure , when they first heard of his folly ,
他们的 自己的 突然 离开 , 什么时候 他们 第一的 听到 的 他的 蠢事 ,
他们第一次听到他的愚蠢行径时，就突然离开了。

[hæd; həd][ˈbroʊkən][ʌp] [ðə; ði] [ˈlɪŋgərɪŋ] ['remnənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ju:tɪŋ] ['pɑ:rti] [wɪtʃ] [hæd; həd]
had broken up the lingering remnant of a shooting party which had
有 破碎的 向上 这 挥之不去的 剩 的 一个 射击 派对 哪个 有
[ə'sembld] [æt; ət] ['əukli] ,
assembled at Oakley ,
组装 在 奥克利 ,
驱散了聚集在奥克利的残余狩猎队伍。

[ˈtʃi:fli] [fɔ:r; fər] [ˈɑ:rθəz] ['plezər] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [noʊ] [pə'sweɪzənz] [hæd; həd] [ɪn'dʒʊst] [ˈɑ:rθər] [tu:; tə]
chiefly for Arthur's pleasure , but which no persuasions had induced Arthur to
主要 为了 亚瑟的 乐趣 , 但 哪个 不 说服 有 诱导 亚瑟 到
[dʒɔɪn] .
join :
加入 :

主要是为了取悦亚瑟，但无论如何劝说，亚瑟都没有加入。

[naʊ] [ðə; ði][men][ænd; ənd][ðer; ðər][ˈgʌnz] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [gɔ:n] ,
Now the men and their guns were all gone ,
现在 这 男人 和 他们的 枪支 是 全部 已消失 ,
现在那些人和他们的枪都不见了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ˈɪntərv(ə)][ʌv; əv][ˈkwaɪət] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] [tɪl] ['krɪsməs] ,
and there was an interval of quiet before them till Christmas ,
和 那里 曾是 一个 间隔 的 安静的 前 他们 直到 圣诞节 ,
此后直到圣诞节，他们之间迎来了一段平静的时期。

[wen] [s3:r][ˈdʒɑ:nz][həˈbitʃuəl][ˈpɑ:rti][ʌv; əv] [ˌpɑ:rləˈmentri] [frendz] [wəd] [əˈsemb(ə)] .
when Sir John's habitual party of parliamentary friends would assemble .
什么时候 先生 约翰的 习惯性的 派对 的 议会 朋友们 会 集合 .

每当约翰爵士的那些议会好友们聚在一起时。

[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈmɔ:rnɪŋ] [kəd; kəd] [ˌɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ; [ænd; ənd] , “ [wi:; wi] [kɑ:nt] [pʊt] [ɑ:n]
Nothing but mourning could interfere with that ; and , “ we can't put on
没有什么 但 丧 可以 干扰 和 那 ; 和 , “ 我们 不能 放 在
[ˈmɔ:rnɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈɑ:rθər] ,
mourning for Arthur ,
丧 为了 亚瑟 ,

只有哀悼才能干扰这一点；而且，“我们不能为亚瑟举行哀悼仪式，

[ðʊθ] [gɑ:d] [noʊz] [wi:; wi] [maɪt] , [ɪf] [ˌsepəˈreɪʃn] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] [ment] [baɪ][aɪˈti:] ,
though God knows we might , if separation was all that was meant by it ,
尽管 上帝 知道 我们 可能 , 如果 分离 曾是 全部 那 曾是 意思是 经过 它 ,
虽然上帝知道我们或许会这么做，如果分离仅仅意味着分离的话。

” [sed] [ˈleɪdi] [ˈkɜ:rtɪs] . { - }
” **said Lady Curtis . { 250 }**
” 说 女士 柯蒂斯 . { - }

柯蒂斯夫人说道。{250}

“ [oʊ] , [ˈmæmə] ! ” [sed] [ˈlu:si] [wɪð; wɪθ][h3:r; hær][ˈju:ʒuəl] [tuʊn] [ʌv; əv][ˈdʒent(ə)l] [rɪˈmɑ:nstrəns] .
” **Oh , mamma ! ” said Lucy with her usual tone of gentle remonstrance** .
” 哦 , 妈妈 ! ” 说 露西 和 她 通常 语气 的 温和的 抗议 .

“哦，妈妈！”露西用她惯常的温柔责备的语气说道。

[ˈleɪdi] [ˈkɜ:rtɪs][wʌz; wəz] [ˈveri] [kwɪk] [ænd; ənd][aʊtˈspʊkən] .
Lady Curtis was very quick and outspoken .
女士 柯蒂斯 曾是 非常 快的 和 直言不讳 .

柯蒂斯夫人反应敏捷，说话直率。

[ʃi:; ji] [sed] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][h3:r; hær][lɪps] [wɪtʃ] [ˈpi:p(ə)l] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] [seɪ] [ˈoʊnli][ɪn]
She said a great many things with her lips which people in general say only in
她 说 一个 伟大的 许多 事物 和 她 嘴唇 哪个 人们 在 一般的 说 仅有的 在
[ðə; ði][sɪˈklu:ʒ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər][maɪnd] .
the seclusion of their mind .
这 隔离 的 他们的 头脑 .

她用嘴说出了许多人们通常只会在内心深处说出口的话。

[ˈlu:si] [feɪseɪ] [lez] [kɔ:rnz] [əˈgen] [wen] [h3:r; hær] [ˈmʌðər] [spʊk] [ʌv; əv] [ˈmɔ:rnɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈɑ:rθər] .
Lucy faisait les cornes again when her mother spoke of mourning for Arthur .
露西 费赛特 莱斯 角膜 再次 什么时候 她 母亲 辐 的 丧 为了 亚瑟 .

当她母亲谈到为亚瑟哀悼时，露西又一次感到心痛。

[ðə; ði][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][wʌz; wəz][ɪnˈtɑ:lərəb(ə)l][tu:; tə][h3:r; hær] .
The suggestion was intolerable to her .
这 建议 曾是 无法容忍 到 她 .

她无法容忍这个提议。

[aɪˈti:] [θru:] [æn; ən] [əˈdɪʃən(ə)l] [klaʊd] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈdrɪri] [ˈstri:mɪŋ] [ˈævənu:] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ]
It threw an additional cloud upon the dreary streaming avenue and the grey
它 扔 一个 额外的 云 之上 这 凄凉 流媒体 大街 和 这 灰色的
[blæŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaɪləs] [haʊs] .
blank of the eyeless house .
空白的 的 这 无眼 房子 .

它给阴沉的街道和空荡荡的灰色房子蒙上了一层新的阴霾。

[s3:r][dʒɑ:n] , [hu:] [wʌz; wəz][ɪn] [rɪˈæləti] [ɪkˈspektrɪŋ] [ðem; ðəm] [ˈæŋkʃəsli] ,
Sir John , who was in reality expecting them anxiously ,
先生 约翰 , WHO 曾是 在 现实 期待 他们 焦虑地 ,

约翰爵士其实一直焦急地等待着他们的到来。

[dɪd][nɑ:t] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [tu:; tə] [mi:t] [ðem; ðəm] ,
did not come to the door to meet them ,
做过 不是 来 到 这 门 到 见面 他们 ,
没有到门口迎接他们,

[ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tu:] [leɪt] [ɪn] [ˈmu:vɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] [ɪn][ðə; ði][ˈlaɪbreri] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]
being a little too late in moving from his chair in the library , which was his
存在 一个 小的 也 晚的 在 移动 从 他的 椅子 在 这 图书馆 , 哪个 曾是 他的
[wei] .
way :
方式 :

他总是慢半拍才从图书馆的椅子上起身。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ˈɔ:f(ə)n][ædˈvæntɪdʒɪz][ɪn][aɪ ˈti: ; ænd; ənd][pərˈhæps][tu:; tə] - [deɪ] , [æz; əz][ɑ:n] [ˈʌðər]
There were often advantages in it ; and perhaps to - day , as on other
那里 是 经常 优势 在 它 ; 和 也许 到 - 天 , 作为 在 其他
[əˈkeɪzənz] ,
occasions ,
场合 ,

这样做往往有其优势；或许今天，就像在其他情况下一样，

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [wel] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][ˈlaɪbreri][hi; hi] [rɪˈsi:vd] [hɪz; ɪz] [waɪf]
it was just as well that it was in his library he received his wife
它 曾是 只是 作为 出色地 那 它 曾是 在 他的 图书馆 他 已收到 他的 妻子
[ænd; ənd] [ˈdɔ:tər] ,
and daughter ,
和 女儿 ,

幸好他是在自己的书房里见到妻子和女儿的。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈmi:ɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [fʊl] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] .
instead of meeting them in the full sight of the servants .
反而 的 会议 他们 在 这 满的 视线 的 这 仆人 .

而不是当着仆人们的面与他们见面。

[sɜ:r][dʒɑ:n][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔ:l] [greɪ] - [ˈherd] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈhoʊmli] [ˈdɪgnəti] [əˈbaʊt]
Sir John was a tall grey - haired man with a sort of homely dignity about
先生 约翰 曾是 一个 高的 灰色的 - 头发 男人 和 一个 种类 的 家常的 尊严 关于
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

约翰爵士身材高大，头发灰白，身上散发着一种朴实而庄重的气质。

[hi:; hi] { - }
He { 251 }
他 { - }

氦{251}

[wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈklevər] ,
was not clever ,
曾是 不是 聪明的 ,

并不聪明，

[ænd; ənd][ˈɔ:f(ə)n] [ɪˈnʌf] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [felt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə][get] [æen; ən][aɪˈdi:ə][ˈɪntu:] [hɪz; ɪz]
and often enough the ladies felt it was difficult to get an idea into his
和 经常 足够的 这 女士们 毛毡 它 曾是 难的 到 得到 一个 主意 进入 他的
[hed] — [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][aɪˈdi:ə][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] ,
head — and when the idea was in his head ,
头 — 和 什么时候 这 主意 曾是 在 他的 头 ,
而且女士们常常觉得很难让他明白自己的想法——即使他最终明白了，

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][weɪ][ʌv; əv][ˈtri:tɪŋ][ˌaɪˈti:] [ˈsʌmwʌt][ˈhɑ:rdli] ,
he was in the way of treating it somewhat hardly ,
他 曾是 在 这 方式 的 治疗 它 有些 几乎 ,
他处理这件事的方式有些苛刻。

[æz; əz][ɪf][ˌaɪˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][θɪŋ][ˈræðər][ðæn; ðən][æn; ən][aɪˈdi:ə] .
as if it was a thing rather than an idea .
作为 如果 它 曾是 一个 事物 相当 比 一个 主意 .
仿佛它是一个实物，而不是一个概念。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɔ:t][pleɪ][wɪð; wɪθ][plænz][ænd; ənd][ɪnˈtenʃən][æz; əz][hɪz; ɪz][ˈwaɪfs][kwɪk][maɪnd][lʌvd]
He could not play with plans and intentions as his wife's quick mind loved
他 可以 不是 玩 和 计划 和 意图 作为 他的 妻子的 快的 头脑 喜爱
[tu:; tə][du:] — [ænd; ənd][wen][hi:; hi][rɪˈsi:vð][ə; eɪ][blɒʊ] ,
to do — and when he received a blow ,
到 做 — 和 什么时候 他 已收到 一个 吹 ,
他无法像他妻子那样凭借敏捷的思维玩弄计划和意图——当他遭受打击时，

[ˌaɪˈti:] [krʌʃt][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][ˈsɑ:lɪd][məˈhɑ:təni][tu:; tə][wɪtʃ][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]
it crushed him with a sort of solid monotony to which there was no
它 碎 他 和 一个 种类 的 坚硬的 单调 到 哪个 那里 曾是 不
[rɪˈli:f] .
relief .
宽慰 .

它以一种沉重的单调感压垮了他，让他无法摆脱这种单调感。

[hi:; hi][hæd; həd][nɔ:t][bɪˈli:vð][ˌaɪˈti:][ˈpɑ:səb(ə)][ðæt][ˈɑ:rθər][wʊd][ˌpɜ:rsəˈvɪr][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈmæɪɪdʒ]
He had not believed it possible that Arthur would persevere with a marriage
他 有 不是 相信 它 可能的 那 亚瑟 会 坚持不懈 和 一个 婚姻
[wɪtʃ][wʌz; wəz][soʊ][ˈsɪrɪəsli][əˈɡenst][hɪz; ɪz][ˈɪntrəsts] ,
which was so seriously against his interests ,
哪个 曾是 所以 严重地 反对 他的 兴趣 ,
他原本不相信亚瑟会坚持维持一段严重违背他利益的婚姻。

[ænd; ənd][hæd; həd][θɔ:t][ˌaɪˈti:][ˈoʊnli] “ [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ][ˈleɪdi:z][ˈnɑ:nsens] ,
and had thought it only “ some of my lady's nonsense ,
和 有 想法 它 仅有的 “ 一些 的 我的 女士的 废话 ,
并且原以为这只是“我夫人的一些胡言乱语”，

” [tu:; tə][θɪŋk][ðæt][ðɪs][ˈveri][fækt][wʊd][meɪk][ˈɑ:rθər][mɔ:ɪr][dɪˈsaɪdɪd][ɪn][ˈθroʊɪŋ][hɪmˈself][əˈweɪ]
” to think that this very fact would make Arthur more decided in throwing himself away
” 到 思考 那 这 非常 事实 会 制作 亚瑟 更多的 决定 在 投掷 他自己 离开
.
:
.
“想到这一点反而会让亚瑟更加坚定地选择自尽。”

[bʌt; bət][naʊ][ðæt][ðə; ði][θɪŋ][wʌz; wəz][dʌn] , [hi:; hi][wʊd][əˈlaʊ][noʊ][hoʊp][ɪn][ˌaɪˈti:] .
But now that the thing was done , he would allow no hope in it .
但 现在 那 这 事物 曾是 完毕 , 他 会 允许 不 希望 在 它 .
但既然事情已经发生，他不会再抱有任何希望。

[hɪz; ɪz][sʌn][wʌz; wəz][lɔ:st] — [ðə; ði][preɪ][ˈpra:bəbli][ʌv; əv][ə; eɪ][bæd] , [ˈsɜ:rt(ə)nli][ʌv; əv][ə; eɪ][dɪˈzaɪnɪŋ]
His son was lost — the prey probably of a bad , certainly of a designing
他的 儿子 曾是 丢失的 — 这 猎物 大概 的 一个 坏的 , 当然 的 一个 设计
[ˈwʊmən] ,
woman ,
女士 ,
他的儿子失踪了——很可能是一个心怀不轨的女人，肯定是一个阴险狡诈的女人。

[ˈsi:kɪŋ] [hɜːr; həɹ] [oʊn] [ˈɪntrəsts] [əˈloʊn] .
seeking her own interests alone .
寻求 她 自己的 兴趣 独自的 .

她只追求自己的利益。

[hiː; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [daɪ][æɪ; əɪ][wʌns][fɔːr; fəɹ] [ˈeni] [gʊd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [kʌm] [ʌv; əv]
He might as well die at once for any good that was likely to come of
他 可能 作为 出色地 死 在 一次 为了 任何 好的 那 曾是 可能 到 来 的
[hɪm; ɪm] [naʊ] .
him now .
他 现在 .

他现在还不如立刻死去，因为他再也得不到任何好处了。

[ænd; ænd][ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] { - }
And in consequence of { 252 }
和 在 结果 的 { - }

因此，{252}

[ðɪs] [dɪ,tʃːrmiˈneɪ(ə)n] , [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][sɜːr][dʒɑːn] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˈhæpən] ,
this determination , on the part of Sir John that such a thing could not happen ,
这 决心 , 在 这 部分 的 先生 约翰 那 这样的 一个 事物 可以 不是 发生 ,
约翰爵士坚信这种事情绝不可能发生。

[ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l][ækt][ɪn][ðə; ði][ˈdraːmə] [ˈhævɪŋ] [ˈteɪkən][hɪm; ɪm] [ɪnˈtaɪərli] [baɪ] [səɹˈpraɪz] , [ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ɔːl]
the final act in the drama having taken him entirely by surprise , notwithstanding all
这 最终的 行为 在 这 戏剧 拥有 已采取 他 完全 经过 惊喜 , 虽然 全部
[ˈwɔːnɪŋz] ,
warnings ,
警告 ,

尽管有人发出警告，但戏剧的最终结局还是让他大吃一惊。

[hæd; həd] [ˈfeɪkən] [hɪm; ɪm] [ɪˈnɔːrməsli] [ɪn][hɪz; ɪz] [helθ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪˈmiːdiət]
had shaken him enormously in his health as well as in his immediate
有 摇晃 他 非常 在 他的 健康 作为 出色地 作为 在 他的 即时
[ˈkʌmfərt] .
comfort .
舒适 .

这件事对他的健康和日常生活都造成了极大的冲击。

“ [hiː; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [biː; bi] [ded] , ” [hiː; hi][hæd; həd] [sed] ,
“ He might as well be dead , ” he had said ,
” 他 可能 作为 出色地 是 死的 , ” 他 有 说 ,
“他跟死了没什么两样,”他曾这样说过。

[ˈæftər][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðer; ðəɹ][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [hoʊp] ;
after he knew that there was no more hope ;
后 他 知道 那 那里 曾是 不 更多的 希望 ;

在他意识到已经没有希望之后;

[ænd; ænd] [ðoʊz] [wɜːr; wəɹ][ðə; ði][wɜːrdz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈgriːtɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
and those were the words which he repeated by way of greeting to his
和 那些 是 这 字 哪个 他 重复 经过 方式 的 问候 到 他的
[waɪf][ænd; ænd] [ˈdɔːtər] .
wife and daughter .
妻子 和 女儿 .

他用这些话向妻子和女儿问好。

“ [hiː; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [biː; bi] [ded] [æɪ; əɪ][wʌns] — [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][let][hɪm; ɪm][duː; ɪ][aɪ ˈtiː] ?
“ He might as well be dead at once — why did you let him do it ?
” 他 可能 作为 出色地 是 死的 在 一次 — 为什么 做过 你 让 他 做 它 ?
“他当时就跟死了没什么两样——你为什么让他这么做？ ”

" [hi:; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 ；

他哭着说。

" [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] ['evər] [θɔ:t] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪn] [saʊt] [ə; eɪ] [fu:l] ,
" If I had ever thought he could have been such a fool ,
" 如果 我 有 曾经 想法 他 可以 有 到过 这样的 一个 傻子 ,
" 如果我当初想到他会如此愚蠢 ,

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['teɪkən] [ker] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɑ:n] [ðə; ði] [spɑ:t] [maɪ'self] , " [sed] [sɜ:r] [dʒɑ:n] .
I should have taken care to be on the spot myself , " said Sir John .
我 应该 有 已采取 关心 到 是 在 这 点 我 , " 说 先生 约翰 .
" 我本应该亲自到场的 , " 约翰爵士说道 .

[hi:; hi] [hæd; həd] [noʊ] [kjʊri'ɑ:səti] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [sʌn] , [wer] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['gʊʊɪŋ] — [wʌt] [hi:; hi] [wʌz; wəz]
He had no curiosity about his son , where he was going — what he was
他 有 不 好奇心 关于 他的 儿子 , 在哪里 他 曾是 去 — 什么 他 曾是
[du:ɪŋ] .
doing .
正在做 .

他对儿子没有丝毫好奇心，不知道儿子要去哪里，在做什么。

[hi:; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [bɪn] [ded] .
He might as well have been dead .
他 可能 作为 出色地 有 到过 死的 .

他当时的状态跟死了没什么两样。

[tu:; tə] [bi:; bi] [ʃʊr] [wen] [hi:; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [ded] , ['ɑ:rθər] [mʌst; məst] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [reɪn]
To be sure when he himself was dead , Arthur must come back and reign
到 是 当然 什么时候 他 他自己 曾是 死的 , 亚瑟 必须 来 后退 和 在位
[ɪn] [hɪz; ɪz] [stert] ;
in his state ;
在 他的 状态 ;

可以肯定的是，亚瑟王死后，他必须复活并统治他的国家；

[bʌt; bət] [ðen] [sɜ:r] [dʒɑ:n] [felt] [noʊ] [nə'sesəti] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [daɪ] .
but then Sir John felt no necessity within himself that he should ever die .
但 然后 先生 约翰 毛毡 不 必要性 之内 他自己 那 他 应该 曾经 死 .

但约翰爵士内心却并不觉得他有死亡的必要。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [soʊ] [fɑ:r] [ɔ:f] , [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ʌn'hesəseri] [tu:; tə] [kæl] { - }
It was so far off , that it was unnecessary to cal { 253 }
它 曾是 所以 远的 离开 , 那 它 曾是 不必要 到 卡尔 { - }

距离太远，无需计算{253}

[kju:lɛɪt] [ə'pɑ:n] [ðæt] [rɪ'mʊʊt] [kən'tɪndʒənsɪ] ,
culate upon that remote contingency ,
库拉特 之上 那 偏僻的 应急措施 ,

根据这种遥远的突发情况进行计算，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [sʌn] [hu:] [hæd; həd] [dɪ'pɑ:rtɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [laɪf] ,
and in the meantime it was his son who had departed out of this life ,
和 在 这 与此同时 它 曾是 他的 儿子 WHO 有 已离开 出去 的 这 生活 ,
与此同时，他的儿子却离开了人世。

[left] [aɪ 'ti:] [ɔ:ltə'geðər] [wɪ'ðəʊt] [pɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv] [rɪ'tɜ:rn] .
left it altogether without possibility of return .
左边 它 共 没有 可能性 的 返回 .

彻底离开了，没有了退货的可能。

[hi:; hi][hæd; həd][spɛnt] [ðɪ:z] [læst] [fju:] [deɪz] ['veri] ['mɔ:rnfəli] [ɪn][ðə; ði]['sɑ:lətu:d][ʌv; əv][hɪz; ɪz][væst]
He had spent these last few days very mournfully in the solitude of his vast
他 有 花费 这些 最后的 很少 天 非常 悲伤地 在 这 孤独 的 他的 广阔的
[haʊs] .
house .
房子 .

这几天，他一直独自一人悲伤地待在自己宽敞的房子里。

[wʌn][ɔ:r] [tu:] ['ɪntɪmət] [frendz] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] ,
One or two intimate friends had come to see him ,
一 或者 二 亲密的 朋友们 有 来 到 看 他 ,
[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [kæəd] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðer; ðər]['vɪzɪts] .
but he had not cared to receive their visits .
但 他 有 不是 关心 到 收到 他们的 访问 .
[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [kæəd] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðer; ðər]['vɪzɪts] .
但他并不在意他们的来访。

[ðə; ði] ['rektər] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:n] [taɪm] [ðæt] ['veri] [deɪ] ['pri:tɪŋ] [streɪndʒ]
The Rector had been there for a long time that very day preaching strange
这 校长 有 到过 那里 为了 一个 长的 时间 那 非常 天 布道 奇怪的
[ˈdɒktrɪnz] :
doctrines :
教义 :

那天，那位牧师一直在那儿待了很久，宣扬一些奇怪的教义：

[ðæt] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['bi:ɪŋ] [dʌn] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [ʌn'dʌn] ,
that a thing being done could not be undone ,
那 一个 事物 存在 完毕 可以 不是 是 未完成 ,
[dʌn] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [ʌn'dʌn] .
已经发生的事情无法挽回。
[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][waɪz] [naʊ] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][best][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ðæt]
and that it would be wise now to make the best of everything that
和 那 它 会 是 明智的 现在 到 制作 这 最好的 的 一切 那
[ˈhæpənd] .
happened :
发生 .

现在明智的做法是充分利用已经发生的一切。

[ðə; ði] ['rektər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɜ:rtɪs] [tu:] , [sɜ:r]['dʒɑ:nz] [oʊn] ['hefju:] ,
The Rector was a Curtis too , Sir John's own nephew ,
这 校长 曾是 一个 柯蒂斯 也 , 先生 约翰的 自己的 侄子 ,
[ænd; ənd] [ðə; ði] ['rektər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɜ:rtɪs] [tu:] , [sɜ:r]['dʒɑ:nz] [oʊn] ['hefju:] .
这位教区长也是柯蒂斯家族的人，是约翰爵士的侄子。
[ænd; ənd] [ðə; ði] ['rektər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɜ:rtɪs] [tu:] , [sɜ:r]['dʒɑ:nz] [oʊn] ['hefju:] .
[ænd; ənd] [ðə; ði] ['rektər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɜ:rtɪs] [tu:] , [sɜ:r]['dʒɑ:nz] [oʊn] ['hefju:] .
and though he was shocked by this domestic incident ,
和 尽管 他 曾是 震惊 经过 这 国内的 事件 ,
[ænd; ənd] [ðə; ði] ['rektər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɜ:rtɪs] [tu:] , [sɜ:r]['dʒɑ:nz] [oʊn] ['hefju:] .
虽然他对这起家庭纠纷感到震惊，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][best][nɑ:t][tu:; tə] [ə'laʊ] [aɪ 'ti:][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə]
he was aware that it would be best not to allow it to come to
他 曾是 意识到的 那 它 会 是 最好的 不是 到 允许 它 到 来 到
[ˈeniθɪŋ] ['skændələs] .
anything scandalous .
任何事物 丑闻 .
[ˈeniθɪŋ] ['skændələs] .
他意识到最好不要让事情发展到任何丑闻的地步。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈventʃəd] [tu:; tə] [səˈdʒest] [ðæt] , [pərˈhæps] , [θɪŋz] [maɪt] [tʒ:rn] [aʊt] [ˈbetər] [ðæn; ðən]
He had ventured to suggest that , perhaps , things might turn out better than
他 有 冒险 到 建议 那 , 也许 , 事物 可能 转动 出去 更好的 比
[ðeɪ] [əˈpɪrd] .
they appeared .
他们 出现 .

他大胆地提出，或许事情最终会比表面看起来要好。

“ [ˈbetər] ！ ” [sed] [sɜ:r][dʒɑ:n] , “ [hi:; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [bɪn] [ded] .
“ **Better ! ” said Sir John , “ he might as well have been dead .**
“ 更好的 ！ ” 说 先生 约翰 , “ 他 可能 作为 出色地 有 到过 死的 .

“好多了！”约翰爵士说，“他简直就像死了一样。”

“ [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [els] [sɪns] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ʌv; əv]
“ **He had been able to think of nothing else since he had heard of**
“ 他 有 到过 有能力的 到 思考 的 没有什么 别的 自从 他 有 听到 的
[aɪ ˈti:] ;
it ;
它 ;

自从听说这件事后，他就一直想着它；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [ʌv; əv] [ˈɑ:rθər] [wɜ:r; wər] { - }
and his thoughts of Arthur were { 254 }
和 他的 想法 的 亚瑟 是 { - }

他对亚瑟的思念是{254}

[ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [wɪtʃ] [kʌm] [ˈɪntu:][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [ɔ:st] [ðer; ðər]
all of the kind which come into the minds of those who have lost their
全部 的 这 种类 哪个 来 进入 这 思想 的 那些 WHO 有 丢失的 他们的
[ˈtʃɪldrən] .
children .
孩子们 .

所有那些失去孩子的父母脑海中都会浮现的念头。

[ɔ:l][ðə; ði][oʊld] [fərˈɡɑ:tn] [ˈnɜ:rsəri] [ˈsto:riz] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
All the old forgotten nursery stories came back to him .
全部 这 老的 被遗忘的 苗圃 故事 来了 后退 到 他 .

所有那些被遗忘的童年故事都重新浮现在他的脑海中。

[wʌt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [hi:; hi][wʌz; wəz] — [soʊ] [ˈæktɪv] , [soʊ] [strɔ:ŋ] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [[ɑ:t] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
What a boy he was — so active , so strong , such a good shot for his
什么 一个 男生 他 曾是 — 所以 积极的 , 所以 强的 , 这样的 一个 好的 射击 为了 他的
[ˈjɪrz] ,
years ,
年 ,

他真是个了不起的孩子——活泼好动，力气很大，而且枪法也比同龄人好得多。

[ˈredi] [tu:; tə][raɪd][æt; ət] [ˈeni] [θɪŋ] ,
ready to ride at any thing ,
准备好 到 骑 在 任何 事物 ,

随时准备应对任何情况

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɑ:n][ˈpɑ:lətɪks][ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] .
and with an opinion of his own on politics and all that .
和 和 一个 观点 的 他的 自己的 在 政治 和 全部 那 .

他对政治等等都有自己的看法。

[waɪl] [hiː; hi][sæt][ɪn][hɪz; ɪz][ˈlaɪbrəri] [priːˈtendɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] ([ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][aɪˈtiː]
While he sat in his library pretending to read and write (and what is it
尽管 他 卫星 在 他的 图书馆 假装 到 读 和 写 (和 什么 是 它
[ðæt] [ˈeldərlɪ] [ˈdʒent(ə)lmən][faɪnd][tuː; tə][duː] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʃʌt] [ʌp][fɔːr; fər][deɪ] [ˈæftər][deɪ] ,
that elderly gentlemen find to do when they are shut up for day after day ,
那 老年 先生们 寻找 到 做 什么时候 他们 是 关闭 向上 为了 天 后 天 ,
他坐在书房里假装读书写作（那些被关在房间里一连串日子的老绅士们都做些什么呢？）

[priːˈtendɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] [ɪn][ðər; ðər][ˈlaɪbrɛːrɪːz] ?)
pretending to read and write in their libraries ?)
假装 到 读 和 写 在 他们的 图书馆 ?)
在图书馆里假装读书写字？

[ðɪːz] [ˈfænsɪs] [keɪm] [ˈsɜːrdʒɪŋ] [ʌp] [əˈbaʊt][hɪm; ɪm][ɪgˈzæktli][æz; əz] [ɪf] [ˈɑːrθər] [hæd; həd] [bɪn] [ded] .
these fancies came surging up about him exactly as if Arthur had been dead .
这些 幻想 来了 滔滔 向上 关于 他 确切地 作为 如果 亚瑟 有 到过 死的 .
这些幻想在他心中涌现，就好像亚瑟已经死了一样。

[hiː; hi] [wʊd] [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz][ˈpeɪpər] [ˈsʌd(ə)nli] [tuː; tə] [θɪŋk] [aʊt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)lɪ][dʒʊʊk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wen]
He would put down his paper suddenly to think out a little joke of his when
他 会 放 向下 他的 纸 突然 到 思考 出去 一个 小的 开玩笑 的 他的 什么时候
[hiː; hi][wʌz; wəz][faɪv] ,
he was five ,
他 曾是 五 ,
他五岁时就会突然放下手中的纸，琢磨自己讲的小笑话。

[ɔːr][ə; eɪ] [skuːl] - [bɔɪ] [præŋk][æ; t] [ˈfɪftiːn] .
or a school - boy prank at fifteen .
或者 一个 学校 - 男生 恶作剧 在 十五 .
或者十五时的一个学生恶作剧。

[wɒt] [ˈprɑːmɪs] , [wɒt] [əˈbɪləti] , [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [taɪmz] [ˈkleɪvəˌɹ] [ðæn; ðən][ˈevər][aɪ][wʌz; wəz] !
What promise , what ability , a hundred times cleverer than ever I was !
什么 承诺 , 什么 能力 , 一个 百 时代 更聪明 比 曾经 我 曾是 !
多么有前途，多么有能力，比我以前聪明一百倍！

[ænd; ənd][ɔːl][tuː; tə][end][ɪn] [ðɪs] .
and all to end in this .
和 全部 到 结尾 在 这 .
一切最终都将以此告终。

[ðə; ðɪ] [dʌl] [sərˈpraɪz] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [ɪnɪgˈzɔːstəb(ə)l] ;
The dull surprise in his mind was inexhaustible ;
这 乏味的 惊喜 在 他的 头脑 曾是 取之不尽的 ;
他心中那份茫然的惊讶似乎永无止境；

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] — [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [kəˈmɪt] [ˈmɔːrəl][ˈsuːɪsaɪd][ɪn] [ðɪs] [wei]
how could he be such a fool — how could he commit moral suicide in this way
如何 可以 他 是 这样的 一个 傻子 — 如何 可以 他 犯罪 道德 自杀 在 这 方式
?
?
?
他怎么会如此愚蠢——他怎么会以这种方式进行道德自杀呢？

[ænd; ənd] [waɪ] [hæd; həd][nɑːt][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [pʊt][ə; eɪ][stɔːp][tuː; tə][aɪˈtiː] ?
And why had not his mother put a stop to it ?
和 为什么 有 不是 他的 母亲 放 一个 停止 到 它 ?
他的母亲为什么没有阻止这一切？

[ðɪs] { - }
This { 255 }
这 { - }
这{255}

[dʌl] [ˈmɪzəri] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsʌfəriŋ] [dɪd][nɑːt] [əˈfekt] [sɜːr][ˈdʒɑːnz][ˈɔːrd(ə)neri][ˈhæbɪts] ; [hiː; hi]
dull misery which he was suffering did not affect Sir John's ordinary habits ; he
乏味的 苦难 哪个 他 曾是 痛苦 做过 不是 影响 先生 约翰的 普通的 习惯 ； 他
[went] [ɑːn] ,
went on ,
去 在 ；

他所遭受的痛苦并没有影响约翰爵士的日常习惯；他继续说道：

[tuː; tə][ɔːl] [ˈaʊtwərd] [əˈpɪərəns] , [dʒʌst][æz; əz][ˈjuːʒuəl] .
to all outward appearance , just as usual .
到 全部 向外 外貌 ； 只是 作为 通常 。

外表上，一切如常。

[hiː; hi] [fʊlˈfɪld] [ˈevri] [ˈduːti][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] ; [eɪt] [æt; ət][ðə; ði][ˈjuːʒuəl] [taɪmz] ,
He fulfilled every duty he had been accustomed to ; ate at the usual times ,
他 已完成 每一个 责任 他 有 到过 习惯 到 ； 吃 在 这 通常 时代 ；
他履行了所有他习以为常的职责；按时吃饭，

[tʊk] [ɔːl][ðə; ði][ˈjuːʒuəl] [ˈkɔːrsɪz] [æt; ət] [ˈdɪnər] ,
took all the usual courses at dinner ,
采取 全部 这 通常 课程 在 晚餐 ；

晚餐时点了所有常规菜品。

[ænd; ənd] [prɪˈzentɪd] [æn; ən][ɪmpərˈtɜːrbəb(ə)l] [ˈkɑʊntənəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbʌtlər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfʊtmən]
and presented an imperturbable countenance to the butler and the footman
和 呈现 一个 沉着冷静 面容 到 这 管家 和 这 男仆

[huː] [ˈweɪtɪd] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ;
who waited upon him ;
WHO 等待 之上 他 ；

他面无表情地面对侍从和管家；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ˈhevi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] [huː] [wʌz; wəz] [lɔːst] .
but his heart was heavy with the thought of his son who was lost .
但 他的 心 曾是 重的 和 这 想法 的 他的 儿子 WHO 曾是 丢失的 。

但他心中充满悲痛，因为他失去了儿子。

[ðʊʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][glæd][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [ˈdɔːtər] [bæk] [əˈgen] ,
Though he was so glad to have his wife and daughter back again ,
尽管 他 曾是 所以 高兴的 到 有 他的 妻子 和 女儿 后退 再次 ；

虽然他很高兴妻子和女儿回到他身边，

[hiː; hi] [met] [ðem; ðəm][ˈɔːlmoʊst][wɪð; wɪθ] [riˈprəʊtʃɪz] .
he met them almost with reproaches .
他 遇见 他们 几乎 和 责备 。

他几乎是以责备的口吻与他们交谈。

“ [juː; jʊ] [went] [əˈweɪ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [dʌn] [ˈeni] [gʊd] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **You went away , but you have not done any good , ” he said .**
“ 你 去 离开 ； 但 你 有 不是 完毕 任何 好的 ； ” 他 说 。

“你走了，但你没有做出任何贡献，”他说。

“ [aɪ] [ɪkˈspektrɪd] [ˈlɪt(ə)] ,
“ **I expected little ,**
“ 我 预期的 小的 ；

我没抱太大期望，

[bʌt; bət] [stiːl] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv][sʌm; səm][juːz] — [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv]
but still you might have been of some use — and you have been of
但 仍然 你 可能 有 到过 的 一些 使用 — 和 你 有 到过 的

[noʊ][juːz] .
no use .
不 使用 。

但你或许还能发挥一些作用——然而你却毫无用处。

[,aɪˈtiː][ɪz][ɪgˈzæktli][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ded] . " **It is exactly as if he were dead . "** 它 是 确切地 作为 如果 他 是 死的 . " 他就像已经死了一样。

" [oʊ] , [ˈpɑːpə] , [nɑːt] [ðæt] , " [kraɪd] [ˈluːsi] ; **" Oh , papa , not that , " cried Lucy ;** " 哦 , 爸爸 , 不是 那 , " 哭 露西 ; "哦，爸爸，不是那样的，"露西喊道；

[bʌt; bət] [ˈleɪdi] [ˈkɜːrtɪs] [ˈoʊnli] [kraɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [draːpt] [ˈɪntuː][ðə; ði][bɪɡ] [tʃer] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər][tuː; tə][get] **but Lady Curtis only cried as she dropped into the big chair by the fire to get** 但 女士 柯蒂斯 仅有的 哭 作为 她 掉落 进入 这 大的 椅子 经过 这 火 到 得到 [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wɔːrmθ] . **a little warmth .** 一个 小的 温暖 .

但柯蒂斯夫人只是哭着坐到火炉旁的大椅子上取暖。
[ʃiː; ʃɪ] [felt] [æt; ət][fɜːrst][æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [rɪˈproʊtʃ] [hɜːr; hər] , **She felt at first as if her husband had a right to reproach her ,** 她 毛毡 在 第一的 作为 如果 她 丈夫 有 一个 正确的 到 责备 她 , 起初她觉得丈夫有权责备她。

[,nɔːtwɪθˈstændɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [dʌn] [ˈevriθɪŋ] { - } **notwithstanding that she had done everything { 256 }** 虽然 那 她 有 完毕 一切 { - } 尽管她已经做了一切{256}

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] ; [fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][pərˈhæps][ə; eɪ] [boʊst] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] **she could ; for she had left him with perhaps a boast of her own** 她 可以 ; 为了 她 有 左边 他 和 也许 一个 夸 的 她 自己的 [ˈɪnfluəns] , **influence ,** 影响 , 她可以；因为她或许已经让他得以炫耀自己的影响力了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈveri] [haɪ] [hoʊps] . **and with very high hopes .** 和 和 非常 高的 希望 . 并寄予厚望。

[,aɪˈtiː][hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ˈɑːrθər] [mʌst; məst] [jiːld] ; [ænd; ənd][nɑːt][ˈoʊnli][hæd; həd] **It had seemed to her that Arthur must yield ; and not only had** 它 有 似乎 到 她 那 亚瑟 必须 屈服 ; 和 不是 仅有的 有 [ˈɑːrθər] [nɑːt] [ˈjiːldɪd] , **Arthur not yielded ,** 亚瑟 不是 产生 , 她原以为亚瑟必须让步；然而亚瑟不仅没有让步，

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði][hɑːrm] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈθretnd] [wʌz; wəz] [əˈkɑːmplɪft] , **but all the harm that had been threatened was accomplished ,** 但 全部 这 伤害 那 有 到过 威胁 曾是 完成 , 但是所有威胁造成的伤害都已经发生了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ˈoʊnli] [sʌn] [wʌz; wəz] [lɔːst] [tuː; tə][ðem; ðəm] . **and their only son was lost to them .** 和 他们的 仅有的 儿子 曾是 丢失的 到 他们 . 他们唯一的儿子也因此丧命。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt][,kɑːntrəˈdɪkt] [wʌt] [sɜːr][dʒɑːn] [sed] . **She could not contradict what Sir John said .** 她 可以 不是 顶撞 什么 先生 约翰 说 . 她无法反驳约翰爵士的话。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈhʌmbld] , [ʃiː, ʃi][huː] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ][ˈkɑːnfɪdənt] ;
She was humbled , she who had been so confident ;
她 曾是 谦卑 , 她 WHO 有 到过 所以 自信的 ;
她变得谦卑起来, 曾经那么自信的她;

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ɡɔːn] [əˈwei][ˈɔːlmoʊst] [ˈprɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hær] ,
she had gone away almost promising to bring him back with her ,
她 有 已消失 离开 几乎 有前途 到 带来 他 后退 和 她 ,
她离开时几乎是承诺会把他带回来。

[ˈkɑːnfɪdənt] [ɪn][hɜːr; hær] [ˈpaʊər] [ˈoʊvər][hɜːr; hær] [bɔɪ] .
confident in her power over her boy .
自信的 在 她 力量 超过 她 男生 .
她对自己儿子的管教能力充满信心。

[ˈnevər] [bɪˈfɔːr] [hæd; həd][hɜːr; hær] [ˈhʌzbænd] [geɪnd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ədˈvæntɪdʒ] .
Never before had her husband gained such an advantage .
绝不 前 有 她 丈夫 获得 这样的 一个 优势 .
她的丈夫此前从未获得过这样的优势。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [raɪt] [tuː; tə][dʒaɪb][æt; ət][hɜːr; hær] [ˌhensˈfɔːrwəd] , [ɪf] [hiː; hi] [tʃoʊz]
He had a kind of right to jibe at her henceforward , if he chose
他 有 一个 种类 的 正确的 到 嘲讽 在 她 从此以后 , 如果 他 选择
[tuː; tə][ˈeksərsaɪz][,aɪˈtiː] .
to exercise it .
到 锻炼 它 .
从今以后, 他有权对她冷嘲热讽, 如果他愿意的话。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [ˈænsər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
She had nothing to answer to him .
她 有 没有什么 到 回答 到 他 .
她无需向他解释什么。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [truː] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] .
It was quite true what he had said .
它 曾是 相当 真的 什么 他 有 说 .
他说的完全正确。

[wʌt] [ˈdɪfrəns] [wʊd] [,aɪˈtiː][hæv; həv] [meɪd] [hæd; həd][ðə; ði] [bɔɪ] [daɪd] .
What difference would it have made had the boy died .
什么 不同之处 会 它 有 制成 有 这 男生 死亡 .
如果男孩死了, 又会有什么不同呢?

“ [aɪ] [ˈnevər] [θɔːt] [,aɪˈtiː] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] , ” [sed] [sɜːr][dʒɑːn] ,
“ **I never thought it would come to this ,** ” **said Sir John ,**
“ 我 绝不 想法 它 会 来 到 这 , ” 说 先生 约翰 ,
“我从未想过事情会发展到这种地步,”约翰爵士说道。

“ [nɑːt] [ðæt] [aɪ] [bɪˈliːvd] [ɪn][jər; jær] [rɪˈmaːnstrənsɪz] ;
“ **not that I believed in your remonstrances ;**
“ 不是 那 我 相信 在 你的 抗议 ;
“并不是说我相信你的劝告;

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪˈliːvd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] .
but I could not have believed that the fellow was such a fool .
但 我 可以 不是 有 相信 那 这 同伴 曾是 这样的 一个 傻子 .
但我简直不敢相信那家伙竟然这么愚蠢。

[wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [səˈpəʊz] [hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [baɪ][,aɪˈtiː] ?
What does he suppose he will make by it ?
什么 做 他 认为 他 将要 制作 经过 它 ?
他认为自己能从中赚到什么?

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [hɑːrt] [kʊd; kəd][dɪˈzaɪər] , { - }
He had everything that heart could desire , { 257 }
他 有 一切 那 心 可以 欲望 , { - }

他拥有了人所能渴望的一切, {257}

[ə; eɪ] [gʊd] [əˈlaʊəns] , [ə; eɪ] [gʊd] [hoʊm] ; [ænd; ənd][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [kʌt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [θroʊt]
a good allowance , a good home ; and to go and cut his own throat
一个 好的 津贴 , 一个 好的 家 ; 和 到 去 和 切 他的 自己的 喉
[æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] ,
as it were ,
作为 它 是 ,

丰厚的津贴, 舒适的住所; 然后却像是自掘坟墓一样, 亲手割断了自己的喉咙。

[tuː; tə] [meɪk] [æn; ən][end][ʌv; əv] [hɪmˈself] !
to make an end of himself !
到 制作 一个 结尾 的 他自己 !

结束自己的生命!

[hiː; hi] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [hæv; həv] [dʌn] [aɪ ˈtiː][æt; ət][wʌns] .
He might just as well have done it at once .
他 可能 只是 作为 出色地 有 完毕 它 在 一次 .

他完全可以立刻就这么做。

[hiː; hi] [wɪl] [ˈnevər][biː; bi][ʌv; əv] [ˈeni] [gʊd] [əˈgen] . "
He will never be of any good again . "
他 将要 绝不 是 的 任何 好的 再次 . "

他再也帮不上什么忙了。

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [kwɔɪt] [truː] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [kwɔɪt] [truː] , " [sed] [ˈleɪdɪ] [ˈkɜːrtɪs] ,
" It is quite true , it is quite true , " said Lady Curtis ,
" 它 是 相当 真的 , 它 是 相当 真的 , " 说 女士 柯蒂斯 ,
"的确如此, 的确如此,"柯蒂斯夫人说道。

" [ɔːl] [ðæt] [jʊr; jər][ˈpɑːpə] [sez] [ɪz] [truː] .
" all that your papa says is true .
"全部 那 你的 爸爸 说道 是 真的 .

你爸爸说的都是真的。

" [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz][soʊ] [rʌŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈskɜːsli] [nuː] [huːm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈdresɪŋ] ,
" Her heart was so wrung that she scarcely knew whom she was addressing ,
" 她 心 曾是 所以 拧干 那 她 几乎 知道 谁 她 曾是 解决 ,
[ˈɑːrθər] ,
Arthur ,
亚瑟 ,

“她心如刀绞, 几乎不知道自己是在跟谁说话, 是亚瑟吗? ”

[huː] [hæd; həd] [ɡɔːn] [əˈweɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪsəˈbiːdiəns] , [ɔːr] [ˈluːsi] ,
who had gone away in his disobedience , or Lucy ,
WHO 有 已消失 离开 在 他的 不服从 , 或者 露西 ,

他因违抗命令而离开, 或者露西,

[ɪn] [huːm] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [feɪnt] [əˈpɪrənsəz] [ʌv; əv] [ˈstændɪŋ] [ʌp][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] .
in whom there were faint appearances of standing up for her brother .
在 谁 那里 是 头晕的 外貌 的 常设 向上 为了 她 兄弟 .

她身上隐隐约约地流露出维护哥哥的姿态。

[ðə; ði] [ˈmʌðər] [wʊd] [nɑːt][daɪˈvest][hɜːrˈself][ʌv; əv][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dəˈmɛstɪk] [ˈɔːdiəns] [tuː; tə]
The mother would not divest herself of the sense of a domestic audience to
这 母亲 会 不是 剥离 她自己 的 这 感觉 的 一个 国内的 观众 到
[biː; bi] [kənˈvɪnst] ,
be convinced ,
是 确信 ,

这位母亲不愿放弃在家人面前表达意识的意识,

[hu:m] [pər'hæps][ðer; ðər][ˈpɑ:pə] [maɪt] [biː; bi] [ɪ'fektʃuəl] [wɪð; wɪθ] , [ðʊʊ] [fiː; ji][hæd; həd] [feɪld] [hɜ:r'self]
whom perhaps their papa might be effectual with , though she had failed herself
谁 也许 他们的 爸爸 可能 是 有效的 和 , 尽管 她 有 失败的 她自己
.
:
.

也许他们的父亲对他们会很有效，尽管她自己却失败了。

" [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][ɡeɪn][baɪ][aɪ'tiː] !
" **What he could think he was to gain by it !**
" 什么 他 可以 思考 他 曾是 到 获得 经过 它 !

他到底以为自己能从中获得什么好处！

" [sɜːr][dʒɑ:n] [ri'zju:md] , [ɪn'kɜːrɪdʒd] [baɪ] [ðɪs] [sə'pɔ:rt] , [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɑ:t] [ˈbːlweɪz] [rɪ'siːv]
" **Sir John resumed , encouraged by this support , which he did not always receive**
" 先生 约翰 恢复 , 鼓励 经过 这 支持 , 哪个 他 做过 不是 总是 收到
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][waɪf] .
from his wife .
从 他的 妻子 .

约翰爵士受到妻子的支持而备受鼓舞，他继续说道：“妻子的支持并非总是能给他带来这种支持。”

" [det] [ænd; ənd] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] [ɪz][bæd] [ɪ'nʌf] ,
" **Debt and that sort of thing is bad enough ,**
" 债务 和 那 种类 的 事物 是 坏的 足够的 ,

“债务之类的东西已经够糟糕了，

[ænd; ənd][wɪː; wi] [noʊ] [haʊ] [jʌŋ] [men][ɑːr; ər] [drɔːn] [ɪntuː][aɪ'tiː] ; [bʌt; bət] [wʌt] [kʊd; kəd] ['enɪbʌːdi]
and we know how young men are drawn into it ; but what could anybody
和 我们 知道 如何 年轻的 男人 是 绘制 进入 它 ; 但 什么 可以 任何人
[sə'pəʊz] [ðɪs] [wʌz; wəz] { - }
suppose this was { 258 }
认为 这 曾是 { - }

我们知道年轻人是如何被卷入其中的；但谁又能想到这究竟是怎么回事呢？ {258}

[ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][bʌt; bət][ˈruːɪn][ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃn] ; [wʌt] [kʊd; kəd][hiː; hi] [θɪŋk] [ðer; ðər][wʌz; wəz]
going to be but ruin and destruction ; what could he think there was
去 到 是 但 废墟 和 破坏 ; 什么 可以 他 思考 那里 曾是
[tuː; tə][ɡeɪn] ? "
to gain ? "
到 获得 ? "

那只会带来毁灭和破坏；他究竟认为自己能得到什么好处呢？

" [oʊ] , [ˈpɑ:pə] !
" **Oh , papa !**
" 哦 , 爸爸 !

“哦，爸爸！

" ['luːsi] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ki:p] ['saɪləns] ['eni] [lɔːŋɡər] .
" **Lucy could not keep silence any longer .**
" 露西 可以 不是 保持 沉默 任何 更长 .

露西再也无法保持沉默了。

[aɪ'tiː][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ˈpɑ:pə][tuː; tə][hæv; həv] ['evriθɪŋ]
It was not the habit of the house to allow papa to have everything
它 曾是 不是 这 习惯 的 这 房子 到 允许 爸爸 到 有 一切
[hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] .
his own way .
他的 自己的 方式 .

家里的规矩可不是让爸爸事事都如他所愿。

[wen] [ˈɑ:rθɜ:z] [ˈju:θf] [ˌpekəˈdɪləʊz] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈskʌst] [hɪðərˈtu:] , [ˈleɪdɪ] [ˈkɜ:rtɪs] , [haʊˈevər]
When Arthur's youthful peccadilloes had been discussed hitherto , Lady Curtis , however
什么时候 亚瑟的 青春 小过错 有 到过 讨论 迄今为止 , 女士 柯蒂斯 , 然而
[fi:, fi] [maɪt] [ˈɑ:bdʒekt][tu:; tə][hɪz; ɪz] [kənˈdʌkt] ,
she might object to his conduct ,
她 可能 目的 到 他的 执行 ,

此前人们讨论亚瑟年轻时的过错时, 柯蒂斯夫人虽然可能反对他的行为,

[hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [hɪz; ɪz] [tʃæmpiən] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] ,
had always been his champion with his father ,
有 总是 到过 他的 冠军 和 他的 父亲 ,

他一直是父亲的支持者,

[ænd; ænd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgretɪst] [ˈmɑ:vəlz] [ænd; ænd][moʊst] [kənˈfju:zɪŋ] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [ʌv; əv][ɔ:l]
and one of the greatest marvels and most confusing circumstances of all
和 一 的 这 最 奇迹 和 最多 令人困惑 情况 的 全部

[wʌz; wəz] [ðɪs] [ˈsaɪləns] [ɑ:n][hɜ:r; hər][pɑ:rt] ,
was this silence on her part ,
曾是 这 沉默 在 她 部分 ,

而最令人惊奇也最令人费解的情况之一, 就是她始终保持沉默。

[ænd; ænd] [səˈrendər] [æz; əz][aɪ ˈti:][wɜ:r; wər][ʌv; əv] [ˈɑ:rθər] [tu:; tə][bi:; bi] [krʌʃt] [æz; əz][sɜ:r][dʒɑ:n]
and surrender as it were of Arthur to be crushed as Sir John
和 投降 作为 它 是 的 亚瑟 到 是 碎 作为 先生 约翰
[pli:zd] .
pleased .
高兴 .

亚瑟仿佛投降了一般, 任由约翰爵士摆布。

[ˈlu:si] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [sti:l] [ænd; ænd] [hɪr] [aɪ ˈti:][ɔ:l] .
Lucy could not be still and hear it all .
露西 可以 不是 是 仍然 和 听到 它 全部 .

露西无法静静地听着这一切。

“ [oʊ] , [ˈpɑ:pə] !
“ **Oh , papa !**
“ 哦 , 爸爸 !

“哦, 爸爸!

“ [fi:, fi] [kraɪd] , “ [ju:; jʊ] [spi:k] [æz; əz] [ɪf] [pʊr] [ˈɑ:rθər] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [oʊn]
“ **she cried , “ you speak as if poor Arthur thought of nothing but his own**
“ 她 哭 , “ 你 说话 作为 如果 贫穷的 亚瑟 想法 的 没有什么 但 他的 自己的
[ˈɪntrəst] ;
interest ;
兴趣 ;

她喊道: “你说话的口气好像可怜的亚瑟只想着自己的利益似的;

[wʌz; wəz][hi:; hi][soʊ] [ˈselfɪ] ?
was he so selfish ?
曾是 他 所以 自私 ?

他真的那么自私吗?

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [hi:; hi] [ˈnevər] [θɔ:t] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈɪntrəst] [æt; ət][ɔ:l] .
you know that he never thought of what was for his interest at all .
你 知道 那 他 绝不 想法 的 什么 曾是 为了 他的 兴趣 在 全部 .

你知道他从来没考虑过自己的利益。

[ˈkænɑ:t] [ju:; jʊ] [bɪˈli:v] [ðæt] [hi:; hi] [lʌvd] [hɜ:r; hər] , [ænd; ænd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈmoʊtɪv] ? “
Cannot you believe that he loved her , and that this was his motive ? “
不能 你 相信 那 他 喜爱 她 , 和 那 这 曾是 他的 动机 ? “

难道你不相信他是爱她的, 而这才是他的动机吗?

“ [maɪ] [dɪr] , ” [sed] [sɜ:r][dʒɑ:n] , “ [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
“ **My dear** , ” **said Sir John** , “ **I was not speaking to you** . ”
“ 我的 亲爱的 , ” 说 先生 约翰 , “ 我 曾是 不是 请讲 到 你 . ”
“亲爱的,”约翰爵士说, “我不是在跟你说话。”

[ju:; jʊ][stænd] [ʌp] [fɔ:r; fər][wʌn] { - }
You stand up for one { 259 }
你 站立 向上 为了 一 { - }
你为一个人挺身而出{259}

[ə'nʌðər] [æz; əz][ɪz]['nætʃ(ə)rəl] .
another as is natural .
其他 作为 是 自然的 .
另一个自然而然地也是如此。

[bʌt; bət] [si:] , [i:v(ə)n][jʊr; jər] ['mʌðər] [hæz; həz][nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd][tu:; tə] [seɪ] .
But see , even your mother has not a word to say .
但 看 , 甚至 你的 母亲 有 不是 一个 单词 到 说 .
但是你看, 就连你母亲也一句话都没说。

“ [ðɪs] [raʊzd] ['leɪdɪ] ['kɜ:rtɪs][frʌm; frəm][hɜ:ɹ; həɹ] [dɪ'preʃ(ə)n] .
“ **This roused Lady Curtis from her depression** . ”
“ 这 唤醒 女士 柯蒂斯 从 她 沮丧 . ”
“这让柯蒂斯夫人从抑郁中振作起来。”

“ [aɪ] [dɪsə'pru:v] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ɔ:l] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən][du:] , [dʒɑ:n] ; [aɪ][eɪ 'em][æz; əz]
“ **I disapprove of it all as much as you can do , John ; I am as**
“ 我 不赞成 的 它 全部 作为 很多 作为 你 能 做 , 约翰 ; 我 是 作为
[ʌn'hæpi] ;
unhappy ;
不开心 ;
“约翰, 我和你一样不赞同这一切; 我同样感到不快乐;

[bʌt; bət] [stɪl] [aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [kælkju'leɪ(ə)n][ɪn] ['ɑ:rθəz] [maɪnd] ;
but still I do not think there was any calculation in Arthur's mind ;
但 仍然 我 做 不是 思考 那里 曾是 任何 计算 在 亚瑟的 头脑 ;
但我仍然认为亚瑟当时并没有经过任何算计;

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] ?
how should there have been ?
如何 应该 那里 有 到过 ?

应该如何才能做到呢?
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] ['fu:lɪfnəs] [ænd; ənd] ['wɪkɪd] ['heɪstɪnəs] ,
It was the height of foolishness and wicked hastiness ,
它 曾是 这 高度 的 愚蠢 和 邪恶 匆忙 ,
这是愚蠢至极、鲁莽至极的行为。

[bʌt; bət][hi:; hi] [nu:] [hi:; hi][kʊd; kəd][get] ['nʌθɪŋ] [baɪ][aɪ 'ti:] — [hi:; hi] [nu:] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ru:ɪn] , [æz; əz]
but he knew he could get nothing by it — he knew it was ruin , as
但 他 知道 他 可以 得到 没有什么 经过 它 — 他 知道 它 曾是 废墟 , 作为
[ju:; jʊ] [seɪ] . “
you say . ”
你 说 . ”

但他知道这样做毫无益处——他知道这样做只会带来毁灭, 正如你所说。
“ [waɪ] [dɪd][hi:; hi][du:][aɪ 'ti:] [ðen] ? ” [kraɪd] [sɜ:r][dʒɑ:n][wɪð; wɪθ] [aʊt'spred] [hændz] ,
“ **Why did he do it then ?** ” **cried Sir John with outspread hands** ,
“ 为什么 做过 他 做 它 然后 ? ” 哭 先生 约翰 和 扩张 双手 ,
“那他为什么要这么做呢?”约翰爵士张开双手喊道。

[ə'pi:liŋ] [tu:; tə] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜ:rθ] , [hɪz; ɪz] ['aɪ,braʊz] [reɪzd] ,
appealing to heaven and earth , his eyebrows raised ,
上诉 到 天堂 和 地球 , 他的 眉毛 提高 ,
他仰天长啸, 眉毛高高扬起。

[ʃ'eɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [æz; əz] [ɪf] [fɔ:r; fər][æŋ; ən] ['ænsər] .
shaking his head and looking about as if for an answer .
摇晃 他的 头 和 寻找 关于 作为 如果 为了 一个 回答 .
他摇了摇头, 四处张望, 似乎在寻求答案。

[pər'hæps][hi:; hi] [felt] [hɪz; ɪz] ['sʌnz] [dɪ'fekʃn] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
Perhaps he felt his son's defection the most of all of them ,
也许 他 毛毡 他的 儿子的 叛逃 这 最多 的 全部 的 他们 ,
或许在所有人当中, 他对儿子的背叛感受最深。

[ɔ:l'dʊʊ] [wen] [ɔ:l][wʌz; wəz] [wel] [wɪð; wɪθ] ['ɑ:rθər] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fa:ðəz] [hu:]
although when all was well with Arthur he was not one of the fathers who
虽然 什么时候全部 曾是 出色地 和 亚瑟 他 曾是 不是 一 的 这 父亲们 who
[kʌltɪveɪt] [ðer; ðər] [sʌnz] [ʌn'du:li] ,
cultivate their sons unduly ,
培育 他们的 儿子们 过度 ,
虽然亚瑟一切顺利的时候, 他并不是那种过度培养儿子的父亲。

[bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntrəri] [wʌz; wəz][ɔ:f(ə)n] [ɪm'peɪ(ə)nt][ʌv; əv] ['leɪdi] ['kɜ:rtɪsɪz] [ɪntrəst] [ɪn] ['eniθɪŋ]
but on the contrary was often impatient of Lady Curtis's interest in anything
但 在 这 相反 曾是 经常 不耐烦 的 女士 柯蒂斯的 兴趣 在 任何事物
[kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪ] ,
connected with the boy ,
连接 和 这 男生 ,
但相反, 他常常对柯蒂斯夫人对任何与这个男孩有关的事情都表现出的兴趣感到不耐烦。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər][æŋ'zaɪəti] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
and her anxiety about him .
和 她 焦虑 关于 他 .
以及她对他的焦虑。

“ [wʌt] [kʊd; kəd] ['hæpən] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ?
” **What could happen to him ?**
” 什么 可以 发生 到 他 ?
“他会遭遇什么事?”

“ [sɜ:r][dʒɑ:n][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] { - }
” **Sir John was in the { 260 }**
” 先生 约翰 曾是 在 这 { - }
约翰爵士在{260}

[ˈhæbɪt][ʌv; əv] ['seɪɪŋ] , [wen] , [æz; əz] ['sʌmtaɪmz] ['hæpənd] ,
habit of saying , when , as sometimes happened ,
习惯 的 说 , 什么时候 , 作为 有时 发生 ,
习惯上说, 当, 有时发生的时候,

[ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [kə'moʊʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [br'kəz, br'kɔ:z] ['ɑ:rθər] [dɪd][nɑ:t] [raɪt] [ɔ:f(ə)n]
there would be a commotion in the house because Arthur did not write often
那里 会 是 一个 骚动 在 这 房子 因为 亚瑟 做过 不是 写 经常
[ɪ'nʌf] .
enough .
足够的 .
家里会很吵闹, 因为亚瑟写信的次数不够多。

“ [dɪ'pend] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:][hi:; hi][ɪz][ɔ:l] [raɪt] .
” **Depend upon it he is all right .**
” 依赖 之上 它 他 是 全部 正确的 .
“相信我, 他没事的。”

” [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [muːd] [brʊːr] ; [bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [mɪs] [ˈɑːrθər]
“ **This had been his mood before ; but now he seemed to miss Arthur**
” 这 有 到过 他的 情绪 前 ; 但 现在 他 似乎 到 错过 亚瑟
[werˈlevər] [hiː; hi] [tɜːnd] .
wherever he turned .
无论 他 转向 .

“他以前也是这种心情；但现在，无论他走到哪里，似乎都在想念亚瑟。”

[ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈkwɛstʃənz] [siːmd] [tuː; tə][əˈraɪz][ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [kənˈsʌlt]
A thousand questions seemed to arise on which he would have liked to consult
一个 千 问题 似乎 到 出现 在 哪个 他 会 有 喜欢 到 咨询
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;

他似乎有很多问题想请教他；

[hiː; hi] [ˈwaːntɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ʃuːt] [ə; eɪ] [tuː] - [wel] [prɪˈzɜːrv] [prɪˈzɜːrv] ,
he wanted him to shoot a too - well preserved preserve ,
他 通缉 他 到 射击 一个 也 - 出色地 保存完好 保存 ,
[hɪm; ɪm] [tuː; tə] [seɪ] [wɒt] [hiː; hi] [θɔːt] [əˈbaʊt] [ðəʊz] [nuː] [ˈkɒtɪdʒz] [wɪtʃ] [hæd; həd]
he wanted him to say what he thought about those new cottages which had
他 通缉 他 到 说 什么 他 想法 关于 那些 新的 小屋 哪个 有

他想让他拍摄一个保存过于完好的保护区，

[hiː; hi] [ˈwaːntɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [seɪ] [wɒt] [hiː; hi] [θɔːt] [əˈbaʊt] [ðəʊz] [nuː] [ˈkɒtɪdʒz] [wɪtʃ] [hæd; həd]
he wanted him to say what he thought about those new cottages which had
他 通缉 他 到 说 什么 他 想法 关于 那些 新的 小屋 哪个 有
[tuː; tə][biː; bi] [bɪlt] .
to be built .
到 是 建造 .

他想听听他对那些必须新建的小屋的看法。

[sɜːr][dʒɑːn][dɪd][nɑːt] [siː] [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv] [nuː] [ˈkɒtɪdʒz] ; [hiː; hi][dɪd][nɑːt][waːnt][ə; eɪ] [nuː] [haʊs] ,
Sir John did not see the need of new cottages ; he did not want a new house ,
先生 约翰 做过 不是 看 这 需要 的 新的 小屋 ; 他 做过 不是 想 一个 新的 房子 ,
[hɪm; ɪm] [tuː; tə] [seɪ] [wɒt] [hiː; hi] [θɔːt] [əˈbaʊt] [ðəʊz] [nuː] [ˈkɒtɪdʒz] [wɪtʃ] [hæd; həd]
he wanted him to say what he thought about those new cottages which had
他 通缉 他 到 说 什么 他 想法 关于 那些 新的 小屋 哪个 有

约翰爵士认为没有必要建造新的小屋；他也不想新房子。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kənˈtɛntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][oʊld][wʌn] ; [ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)] [biː; bi]
he was contented with his old one ; and why should not other people be
他 曾是 满足 和 他的 老的 一 ; 和 为什么 应该 不是 其他 人们 是
[ˈkɑːntent] ?
content ?
内容 ?

他对自己原来的生活很满意；为什么其他人就不能满意呢？

[bʌt; bət][ɪn] [keɪs] [ðə; ði] [ˈkɒtɪdʒz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [fɔːrst] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [laɪkt]
but in case the cottages should be forced upon him he should have liked
但 在 案件 这 小屋 应该 是 强制 之上 他 他 应该 有 喜欢
[tuː; tə] [noʊ] [wɒt] [ˈɑːrθər] [θɔːt] .
to know what Arthur thought .
到 知道 什么 亚瑟 想法 .

但如果这些小屋是强加给他的，他很想知道亚瑟的想法。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɡɔːn] ,
Now that he was gone ,
现在 那 他 曾是 已消失 ,

他走了之后，

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][əˈraɪz][sʌm; səm] [ˈspeɪ(ə)] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [əˈpiːlɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ˈɔːlmoʊst]
there seemed to arise some special reason for appealing to him almost
那里 似乎 到 出现 一些 特别的 原因 为了 上诉 到 他 几乎
[ˈevri] [deɪ] .
every day .
每一个 天 .

几乎每天都会冒出一些特殊原因去向他求助。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][daɪd] .

It was as if he had died .
它 曾是 作为 如果 他 有 死亡 .

他仿佛已经去世了一样。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['saɪləns] [ɪn][ðə; ði][bɪg] { - }

And there was a long silence in the big { 261 }
和 那里 曾是 一个 长的 沉默 在 这 天的 { - }

大{261}中一片寂静。

[stɪl] [ru:m] [wer] [ðə; ði]['fæməli][hæd; həd][met] [tə'geðər] ['æftər][ðer; ðər] [mɪs'fɔ:rtʃən] .

still room where the family had met together after their misfortune .
仍然 房间 在哪里 这 家庭 有 遇见 一起 后 他们的 不幸 .

仍然是家人遭遇不幸后聚在一起的房间。

[haʊ] [fju:] ['fæməliz] [ɑːr; ər][ðer; ðər] [wɪtʃ] [hæv; həv][nɑ:t] [noʊn] [sʌtʃ] ['sɑ:roʊfl] ['saɪlənsɪz] :

How few families are there which have not known such sorrowful silences :
如何 很少 家庭 是 那里 哪个 有 不是 已知 这样的 悲伤 沉默 :

世上又有多少家庭没有经历过如此令人悲痛的沉默呢？

[wen] [ðer; ðər][ɪz][wʌn]['æbsənt][tuː; tə][biː; bi] ['bɪtərli] [bleɪmd] , [ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn][ɪn]['fretf(ə)l]

when there is one absent to be bitterly blamed , and some one in fretful
什么时候 那里 是 一 缺席的 到 是 苦涩地 被指责 , 和 一些 一 在 烦躁

[ˈæŋɡwɪʃ] [kraɪz] [aʊt] ,

anguish cries out ,
痛苦 哭泣 出去 ,

当有人缺席而遭受严厉责备时，有人焦躁不安地呼喊，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] ['hɑ:rtbroʊkən] , [traɪ][fɔːr; fər][ɪks'kju:zɪz][ænd; ənd][faɪnd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .

and the others heartbroken , try for excuses and find nothing to say .
和 这 其他的 肠断 , 尝试 为了 借口 和 寻找 没有什么 到 说 .

其他人则心碎不已，试图找借口，却又无话可说。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [haʊ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] .

This was how it was .
这 曾是 如何 它 曾是 .

事情就是这样。

[ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['dɔ:tər] [hæd; həd] [tɔ:kt] [aɪˈtiː]['oʊvər] [tɪl] [ðer; ðər] [siːmd] [noʊ] [mɔːr] [tuː; tə]

The mother and daughter had talked it over till there seemed no more to
这 母亲 和 女儿 有 谈话 它 超过 直到 那里 似乎 不 更多的 到

[eɪ diː 'diː] ,

add ,
添加 ,

母女俩已经谈得面面俱到，似乎没有什么可补充的了。

[bʌt; bət][sɜ:r][dʒɑ:n][hæd; həd][nɑ:t][hæd; həd] [ðɪs] [rɪ'li:f] .

but Sir John had not had this relief .
但 先生 约翰 有 不是 有 这 宽慰 .

但约翰爵士却没有得到这种解脱。

[ɔːl] [hɪz; ɪz][peɪn][ænd; ənd]['æŋɡər][hæd; həd] [bɪn] [lɒkt] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['bʊzəm] ,

All his pain and anger had been locked up in his own bosom ,
全部 他的 疼痛 和 愤怒 有 到过 已锁定 向上 在 他的 自己的 怀 ,

他所有的痛苦和愤怒都深藏在自己的心中。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [bɜ:rst] [fɔ:rθ] .

and now they burst forth .
和 现在 他们 爆裂 前进 .

现在它们迸发出来。

“ [wʌt] [dɪd][hiː; hi][duː][,aɪ 'tiː][fɔːr; fər] ?
“ **What did he do it for ?**
“ 什么 做过 他 做 它 为了 ？

他为什么要这么做？

[wʌt] [dɪd][hiː; hi] [sə'pəʊz] [hiː; hi][kəd; kəd] [meɪk] [baɪ][,aɪ 'tiː] ?
What did he suppose he could make by it ?
什么 做过 他 认为 他 可以 制作 经过 它 ？

他以为他能用它做什么？

“ [sɜːr][dʒɑːn][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [hɪz; ɪz][sʌn] [θɔːt] ['eniθɪŋ] [kəd; kəd][biː; bi] [meɪd] [baɪ][,aɪ 'tiː] ,
“ **Sir John did not believe that his son thought anything could be made by it ,**
“ 先生 约翰 做过 不是 相信 那 他的 儿子 想法 任何事物 可以 是 制成 经过 它 ,
约翰爵士不相信他的儿子认为它能制造出任何东西。

[bʌt; bət] [haʊ] [wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə] [rɪ'pres] [ðə; ði][ɪn'tɑːlərəb(ə)] [pæŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑːrt] [fɔːr; fər]
but how was he to repress the intolerable pang in his own heart for
但 如何 曾是 他 到 抑 这 无法容忍 疼痛 在 他的 自己的 心 为了
['ɑːrθɜːz] [lɔːs] [ænd; ənd][ruːɪn] ?
Arthur's loss and ruin ?
亚瑟的 损失 和 废墟 ？

但他该如何压抑心中因亚瑟的失败和毁灭而产生的难以忍受的痛苦呢？

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][wʌz; wəz][,æŋgri] [ðæt] ['noʊbəːdi] [dɪ'fendɪd] [ˈɑːrθər] [wen] [hiː; hi] [stɑːpt] [ˈspiːkɪŋ] .
And yet he was angry that nobody defended Arthur when he stopped speaking .
和 然而 他 曾是 生气的 那 无人 辩护 亚瑟 什么时候 他 停止 请讲 .
然而，当他停止说话时，却没有人为亚瑟辩护，这让他感到愤怒。

[hiː; hi][wʌz; wəz][,æŋgri][ˈɔːlsəʊ] [wen] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm; ɪm] .
He was angry also when the women attempted to defend him .
他 曾是 生气的 还 什么时候 这 女性 尝试过 到 保卫 他 .
当女人们试图为他辩护时，他也生气了。

[,aɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [mʌtʃ] ['mætər] [wɪtʃ] [,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
It did not much matter which it was .
它 做过 不是 很多 事情 哪个 它 曾是 .
是哪一个其实并不重要。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] { - }
He was silent for a { 262 }
他 曾是 沉默的 为了 一个 { - }

他沉默了一会儿。

[ˈmoʊmənt] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [dʌl] [skaɪ][,aʊt'saɪd] ,
moment ; and the dull sky outside ,
片刻 ; 和 这 乏味的 天空 外部 ,

片刻之后；以及窗外阴沉的天空，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dʌl] [er] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈdʌb(ə)] [reɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [klaʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] [fɪld]
and the dull air with its double rain from the clouds and the trees filled
和 这 乏味的 空气 和 它是 双倍的 雨 从 这 云 和 这 树木 已填
[ʌp][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈwɪndəʊz] [wɪð; wɪθ] [ˈdriːrɪnəs] ,
up the great windows with dreariness ,
向上 这 伟大的 视窗 和 沉闷 ,

阴沉的空气，伴着云层和树木带来的双重雨滴，让巨大的窗户充满了凄凉的气氛。

[ˈædɪŋ] [ə'nʌðər] [ˈelɪmənt] [ʌv; əv] [dɪ'preʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈleɪdi] [ˈkɜːrtɪs] [ɡeɪzd] [ˈdriːrəli] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfaɪər]
adding another element of depression , and Lady Curtis gazed drearily into the fire
添加 其他 元素 的 沮丧 , 和 女士 柯蒂斯 凝视 沉闷地 进入 这 火
[ˈstʊːpɪŋ] [ˈoʊvər][,aɪ 'tiː] ,
stooping over it ,
弯腰 超过 它 ,

这更增添了一份沮丧的气氛，柯蒂斯夫人神情黯然地望着炉火，弯下腰来。

[tuː; tə][get][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wɔːrmθ] , [ænd; ənd] [ˈluːsɪ] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ˈmoʊnləs] [wɪð; wɪθ] [terz]
to get a little warmth , and Lucy stood by the table motionless with tears
到 得到 一个 小的 温暖 , 和 露西 站立 经过 这 桌子 静止不动 和 眼泪
[əˈpɑːn][hɜːr; həɹ] [tʃiːk] .
upon her cheek .
之上 她 脸颊 .

为了取暖，露西一动不动地站在桌旁，脸上挂着泪痕。

[ðen] [sɜːr][dʒɑːn][bɜːrst] [fɔːrθ] [əˈgen] .
Then Sir John burst forth again .
然后 先生 约翰 爆裂 前进 再次 .

约翰爵士又一次爆发了。

“ [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][ˈdʒʌstɪfaɪ][aɪ ˈtiː] , [juː; jʊ] [noʊ] !
“ **If there had been anything to justify it , you know !**
“ 如果 那里 有 到过 任何事物 到 证明合法 它 , 你 知道 !
“如果真有什么理由可以证明这样做是正当的，你知道的！”

[wʌn][hæz; həz] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [ˈluːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] [ˈbjuːti] ,
One has heard of a man losing his head for a great beauty ,
一 有 听到 的 一个 男人 输 他的 头 为了 一个 伟大的 美丽 ,
人们曾听说过一个男人为了一个绝世美女而丢掉性命的故事。

[ˈsʌmθɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] — [ə; eɪ][ˈsaɪərɪn] , [juː; jʊ] [noʊ] .
something out of the way — a syren , you know .
某物 出去 的 这 方式 — 一个 塞壬 , 你 知道 .

一些不碍事的东西——比如美人鱼，你知道的。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [gɜːrl] , [ænd; ənd] , [frʌm; frəm][ɔːl][aɪ] [hɪr] , [ə; eɪ][vɪˈrɑːgoʊ] , [ə; eɪ] [ˈtempər] — “
But a village girl , and , from all I hear , a virago , a temper —”
但 一个 村庄 女孩 , 和 , 从 全部 我 听到 , 一个 泼妇 , 一个 脾气 — “
但她只是个村姑，而且，据我所知，她是个泼妇，脾气暴躁——”

[ˈdʌunt][let][juː ˈes] [spiːk] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] , “ [sed] [ˈleɪdɪ] [ˈkɜːrtɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmuːvmənt] [ʌv; əv]
“ **Don't let us speak of her ,** “ **said Lady Curtis , with a movement of**
“ 不 让 我们 说话 的 她 , “ 说 女士 柯蒂斯 , 和 一个 移动 的
[dɪsˈɡʌst] .
disgust .
厌恶 .

“我们不要谈论她，”柯蒂斯夫人厌恶地说道。

“ [ɪts] [ɪˈnʌf] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [aɪ ˈtiː] .
“ **It's enough that he has done it .**
“ 它是 足够的 那 他 有 完毕 它 .

“他做到了就足够了。”

[oʊ] , [ðə; ði] [ˈfuːlɪʃ] , [ˈfuːlɪʃ] [bɔɪ] !
Oh , the foolish , foolish boy !
哦 , 这 愚蠢 , 愚蠢 男生 !

哦，这个愚蠢的、愚蠢的男孩！

[ˈsepəreɪtɪd] [hɪmˈself] [ɪnˈtaɪərli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈsfɪr] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈnæt(ə)rəl][laɪf] , [ænd; ənd]
Separated himself entirely from his own sphere , and his natural life , and
分开 他自己 完全 从 他的 自己的 领域 , 和 他的 自然的 生活 , 和
[juː ˈes] . “
us . “
我们 . “

他完全脱离了自己的领域、自己的自然生活，也脱离了我们。

“ [ˈmæmə] , ” [sed] [ˈluːsi] , [ˈbreθləs] , “ [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][ɪkˈskjuːs] [ˈɑːrθər] ; [bʌt; bət] [wʌt] { -
“ **Mamma** , ” **said Lucy** , **breathless** , “ **I don't want to excuse Arthur** ; **but what** { **263**
“ 妈妈 , ” 说 露西 , 喘不过气 , “ 我 不 想 到 原谅 亚瑟 ; 但 什么 { -
}
}
}

“妈妈，”露西气喘吁吁地说，“我不想为亚瑟开脱；但是……”

[kʊd; kəd][juː; jʊ] [seɪ] [wɜːrs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [bəuθ][ˈpɑːpə][ænd; ənd][juː; jʊ] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn]
could you say worse of him , both papa and you , if he had done
可以 你 说 更糟 的 他 , 两个都 爸爸 和 你 , 如果 他 有 完毕
[ˈsʌmθɪŋ] [rɔːŋ] ?
something wrong ?
某物 错误的 ?

如果他做错了什么事，你和爸爸还能说他更难听的话吗？

“ [ðeɪ] [bəuθ] [tɜːrnd] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] , [ˈfjʊriəs] :
“ **They both turned upon her , furious** :
“ 他们 两个都 转向 之上 她 , 狂怒 :

“他们俩都怒气冲冲地转身看向她:”

[jet] [soʊ] [ˈθæŋkfl] [tuː; tə][hɜːr; hər][fɔːr; fər] [ˈstændɪŋ] [ʌp][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [huːm] [bəuθ][wɜːr; wər]
yet so thankful to her for standing up for him with whom both were
然而 所以 感恩 到 她 为了 常设 向上 为了 他 和 谁 两个都 是
[rɔːθ] [bɪˈjɑːnd] [wɜːrdz] .
wroth beyond words .
愤怒 超过 字 .

然而，他非常感激她挺身而出维护他，当时他们两人都对他怒不可遏。

“ [rɔːŋ] !
“ **Wrong** !
“ 错误的 !

“错误的！”

“ [ðeɪ] [bəuθ] [kraɪd][ɪn][wʌn] [breθ] .
“ **they both cried in one breath** .
“ 他们 两个都 哭 在 一 气息 .

他们俩同时哭了起来。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][mæd] , [tʃaɪld] ?
“ **Are you mad , child ?**
“ 是 你 疯狂的 , 孩子 ?

“你疯了吗，孩子？”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [dʌn] [rɔːŋ] ? “
Do you think he has not done wrong ? ”
做 你 思考 他 有 不是 完毕 错误的 ? “

你认为他没有做错事吗？

“ [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ˈveri] , [ˈveri] [ˈfuːlɪʃ] , “ [kraɪd] [ˈluːsi] , [ˈgroʊɪŋ] [peɪl] .
“ **He has been very , very foolish , cried Lucy , growing pale** .
“ 他 有 到过 非常 , 非常 愚蠢 , “ 哭 露西 , 生长 苍白 .

“他真是太愚蠢了！”露西脸色苍白地喊道。

“ [jes] , [hiː; hi][ɪz] [rɔːŋ] ;
“ **Yes , he is wrong** ;
“ 是的 , 他 是 错误的 ;

“是的，他错了；

[oʊ] , [jes] , [aɪ] [noʊ] [hiː; hi][ɪz] [rɔːŋ] .
oh , yes , I know he is wrong .
哦 , 是的 , 我 知道 他 是 错误的 .

哦，是的，我知道他错了。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] ['feɪmfl] , ['wɪkɪd] ,
But if he had done something shameful , wicked ,
但 如果 他 有 完毕 某物 可耻 , 邪恶 ,
但如果他做了什么可耻的、邪恶的事,

[ˈmʌðər] — [ˈpiːpəlz] [sʌnz] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] — [sɪn] — [kraɪm] — [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [teɪk] [aɪ ˈtiː]
mother — people's sons have done so — sin — crime — you could not take it
母亲 — 人们的 儿子们 有 完毕 所以 — 罪 — 犯罪 — 你 可以 不是 拿 它
[mɔːr] ['sɪriəsli] ,
more seriously ,
更多的 严重地 ,
母亲——人们的儿子们都这么做了——罪孽——罪行——你再怎么严肃对待都不为过。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [seɪ] [wɜːrs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . “
you could not say worse of him .”
你 可以 不是 说 更糟 的 他 . “
你不可能对他做出更恶劣的评价了。

“ [sɪn] ! ” [sed] [sɜːr][dʒɑːn] .
“ **Sin !** ” **said Sir John .**
” 罪 ！ ” 说 先生 约翰 .
“罪恶！”约翰爵士说道。

“ [ˈluːsi] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][gɜːrɪ] , [juː; jʊ][dəʊnt] [ʌndərˈstænd] [θɪŋz] .
“ **Lucy , you are a girl , you don't understand things .**
” 露西 , 你 是 一个 女孩 , 你 不 理解 事物 .
“露西，你还是个女孩，你不懂这些事。”

[ə; eɪ][mæn] [maɪt] [biː; bi] ['sɪnfl] [ɪˈnʌf] , [ænd; ənd][nɑːt] [kʌt] [hɪmˈself] [ɔːf] [laɪk] [ðɪs] .
A man might be sinful enough , and not cut himself off like this .
一个 男人 可能 是 罪恶的 足够的 , 和 不是 切 他自己 离开 喜欢 这 .
一个人或许罪孽深重，但还不至于像这样自我毁灭。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [wɜːrs] , [ˈevər][soʊ] [mʌtʃ] [wɜːrs] , [bəʊθ][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][juː ˈes] ,
It is worse , ever so much worse , both for him and us ,
它 是 更糟 , 曾经 所以 很多 更糟 , 两个都 为了 他 和 我们 ,
情况更糟了，对他和对我们来说都糟得多。

[ðæn; ðən] [wʌt] [ˈgɜːlz] [laɪk] [juː; jʊ][kɔːl] [sɪn] . “
than what girls like you call sin .”
比 什么 女孩们 喜欢 你 称呼 罪 . “
比你这种女孩所谓的罪恶还要糟糕。”

“ [noʊ] , [ˈpɑːpə] ! ” [kraɪd] [ˈluːsi] , [wɪð; wɪθ] [flæʃ] { - }
“ **No , papa !** ” **cried Lucy , with flash { 264 }**
” 不 , 爸爸 ！ ” 哭 露西 , 和 闪光 { - }
“不，爸爸！”露西哭喊着，闪光{264}

[ɪŋ] [aɪz] .
ing eyes .
ing 眼睛 .
眼睛。

“ [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [hɪr] [juː; jʊ] [spiːk] [soʊ][ʌv; əv] [ˈɑːrθər] .
“ **I will not hear you speak so of Arthur .**
” 我 将要 不是 听到 你 说话 所以 的 亚瑟 .
“我绝不允许你这样说亚瑟。”

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ˌdɪsəˈbiːdiənt] [tuː; tə][juː; jʊ] ; [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn] .
He has been disobedient to you ; but he is a man .
他 有 到过 忤 到 你 ; 但 他 是 一个 男人 .
他违背了你的命令；但他毕竟是一个人。

[gɑ:d] [dʌz] [nɑ:t] [mi:n] [ju: 'es] ['ɔ:lweɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'bi:diənt] [laɪk] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] .
God does not mean us always to be obedient like little children .
上帝 做 不是 意思是 我们 总是 到 是 听话 喜欢 小的 孩子们 .
上帝并不是要我们像小孩子一样永远顺从。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [rɔ:ŋ] .
And he has done nothing that is wrong .
和 他 有 完毕 没有什么 那 是 错误的 .
他并没有做错任何事。

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [hɪr] ['eniwʌn] [seɪ] [soʊ] . “
I will not hear anyone say so . ”
我 将要 不是 听到 任何人 说 所以 . “
我绝不允许任何人这么说。

“ [rɔ:ŋ] ！ ” [kraɪd] ['leɪdɪ] ['kɜ:rtɪs] , [ˈraɪzɪŋ] [ɪn][hɜ:; həɹ][ˌɪndɪgˈneɪ(ə)n][ænd; ənd][peɪn] .
“ Wrong ! ” cried Lady Curtis , rising in her indignation and pain .
“ 错误的 ！ ” 哭 女士 柯蒂斯 , 上升 在 她 愤慨 和 疼痛 .
“错了！”柯蒂斯夫人愤慨而痛苦地站起身来喊道。

“ [du:; ju:; jə] [kɔ:l] [aɪ 'ti:] [raɪt] [tu:; tə] [brɪŋ] ['mɪzəri] [ænd; ənd] [dɪs'greɪs] ['ɪntu:][ə; eɪ][ˈfæməli] ,
“ Do you call it right to bring misery and disgrace into a family ,
“ 做 你 称呼 它 正确的 到 带来 苦难 和 耻辱 进入 一个 家庭 ,
“你认为给一个家庭带来痛苦和耻辱是正确的吗？ ”

[tu:; tə] [breɪk] [ɔ:f] [ɔ:l][hɪz; ɪz][oʊld] [taɪz] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [nu:] [wʌn] , [tu:; tə] [θroʊ] [ɔ:f] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd]
to break off all his old ties for a new one , to throw off father and
到 休息 离开 全部 他的 老的 领带 为了 一个 新的 一 , 到 扔 离开 父亲 和
mother ,
mother ,
母亲 ,
为了建立新的关系而斩断所有旧的联系，抛弃父母。

[ænd; ənd][ˈdu:ti][ænd; ənd] ['ɑ:nər] , [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [seɪk] [ʌ; əv][ə; eɪ][ˈfænsɪ] , [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [seɪk] [ʌ; əv][ə; eɪ]
and duty and honour , for the sake of a fancy , for the sake of a
和 责任 和 荣誉 , 为了 这 清酒 的 一个 想要 , 为了 这 清酒 的 一个
pretty face ?
pretty face ?
漂亮的 脸 ?
为了一时的幻想，为了漂亮的脸蛋，而放弃责任和荣誉？

[wʌt] [dʌz] [hi:; hi] [noʊ] [mɔ:r] [ʌ; əv][hɜ:; həɹ][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['prɪti] [feɪs] ?
What does he know more of her than a pretty face ?
什么 做 他 知道 更多的 的 她 比 一个 漂亮的 脸 ?
除了她的美貌，他对她还有什么了解？

[ʌv] ！ [ɪz] [ðæt] [wʌt] [kæn; kən][bi:; bi] [kɔ:ld] [ʌv] ？ — [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [seɪk] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪl]
Love ! is that what can be called love ? — for the sake of his own will
爱 ！ 是 那 什么 能 是 称为 爱 ？ — 为了 这 清酒 的 他的 自己的 将要
and self - indulgence ,
和 自己 - 放纵 ,
爱！ 这能称之为爱吗？ ——为了满足自己的欲望和放纵，

[ðə; ðɪ][ʌn'kaɪnd] , ['selfɪ] [bɔɪ] ！
the unkind , selfish boy !
这 不友善 , 自私 男生 ！
这个没心没肺、自私自利的男孩！

“ [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ][sæt] [daʊn] [ə'gen] [ænd; ənd][kraɪd] [ˈbɪtərlɪ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə]
“ **And then she sat down again and cried bitterly , which was a relief to**
“ 和 然后 她 卫星 向下 再次 和 哭 苦涩地 , 哪个 曾是 一个 宽慰 到
[hɜːr; həɹ] .
her .
她 :

“然后她又坐了下来，痛哭流涕，这反而让她感到轻松了。”
[sɜːr][dʒɑːn][kʊd; kəd][na:t][kraɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi][gɑ:t][ˈæŋɡri] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Sir John could not cry , but he got angry , which was a relief to him .
先生 约翰 可以 不是 哭 , 但 他 得到 生气的 , 哪个 曾是 一个 宽慰 到 他 :
约翰爵士哭不出来，但他很生气，这让他感到如释重负。

“ [let] [em 'iː] [ˈnevər] [hɪr] [juː; jʊ][ɪk'skjuːs][hɪm; ɪm] { - }
“ **Let me never hear you excuse him { 265 }**
“ 让 我 绝不 听到 你 原谅 他 { - }
“我永远都不想听到你为他辩解{265}

[ə'gen] , “ [hiː; hi][kraɪd] ,
again , “ he cried ,
再次 , “ 他 哭 ,
“又来了，”他喊道。
“ [ɔːr][juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [em 'iː] [fɪr] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][na:t][tuː; tə][biː; bi] [ˈtrʌstɪd] [ˈiːðər] .
“ **or you will make me fear that you are not to be trusted either** .
“ 或者 你 将要 制作 我 害怕 那 你 是 不是 到 是 可信 任何一个 .
“否则你会让我觉得你也不可信。”

[wʌt] , [ˈluːsi] !
What , Lucy !
什么 , 露西 !
什么，露西！

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ˈtʃɪldrən] [ɑːr; ər][na:t][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ðer; ðər] [ˈperənts] — [juː; jʊ] , [ə; eɪ]
you think children are not to be expected to obey their parents — you , a
你 思考 孩子们 是 不是 到 是 预期的 到 服从 他们的 父母 — 你 , 一个
[gɜːrl] !
girl !
女孩 !

你竟然认为不应该要求孩子听父母的话——你，一个女孩！
[ðen] , [gɑːd] [help] [juː 'es] , [wʌt] [hæv; həv][wiː; wi][tuː; tə][ɪk'spekt] , [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][aɪ] ?
Then , God help us , what have we to expect , your mother and I ?
然后 , 上帝 帮助 我们 , 什么 有 我们 到 预计 , 你的 母亲 和 我 ?
那么，老天保佑，我和你母亲接下来该怎么办呢？

— [ˈaʊər; ɑːr][ˈoʊnli] [bɔɪ] [bɔːst][tuː; tə][juː 'es][ɪn][ə; eɪ] [dɪs'ɡreɪsfl] [kə'nek(ə)n] ,
— **our only boy lost to us in a disgraceful connection** ,
— 我们的 仅有的 男生 丢失的 到 我们 在 一个 可耻 联系 ,
我们唯一的儿子因为一段不光彩的婚姻而失去了我们。

[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr][ˈoʊnli][gɜːrl] [ˈredi] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [hɪz; ɪz][ɪɡ'zæmp(ə)] . “
and our only girl ready to follow his example . “
和 我们的 仅有的 女孩 准备好 到 跟随 他的 例子 : “
而我们唯一的女儿也准备效仿他的榜样。”

“ [ˈpɑːpə] ! “ [kraɪd] [ˈluːsi] , [ɪn'dɪɡnənt] , [jet] [ˈtremblɪŋ] .
“ **Papa ! “ cried Lucy , indignant , yet trembling** .
“ 爸爸 ! “ 哭 露西 , 愤怒 , 然而 发抖 .
“爸爸！”露西愤怒地喊道，但同时又浑身颤抖。

“ [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈprɑːspekt] [brɪʃɔːr] [juː ˈes] ?

“ **Is that the prospect before us ?**
“ 是 那 这 前景 前 我们 ？

这就是我们面临的前景吗？

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [kaɪnd] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [gɪv] [juː ˈes] [ˈwɔːrnɪŋ] :

It is kind of you to give us warning :
它 是 种类 的 你 到 给 我们 警告 :

感谢您提前提醒我们：

[ænd; ənd] [tuː; tə] [teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [fɔːr; fər] [ˈduːɪŋ] [aɪ ˈtiː] , [wen] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [krʌʃt] **and to take such a moment for doing it , when we are crushed**
和 到 拿 这样的 一个 片刻 为了 正在做 它 , 什么时候 我们 是 碎
[səˈfɪʃntli] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] .
sufficiently , I should think .
足够 , 我 应该 思考 .

我觉得，在我们受到足够打击的时候，抽出这样的时机去做这件事是理所当然的。

“ [ðen] [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pəˈθetɪk] , [sɑːrˈkæstɪk] [təʊn] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [əˈpɑːn] [hɜːr; hər] **Then he changed from this pathetic , sarcastic tone , and turned upon her**
“ 然后 他 已更改 从 这 可怜的 , 讽刺的 语气 , 和 转向 之上 她
[wɪð; wɪθ] [fɪrs] [ænd; ənd] [ˈθretnɪŋ] [lʊks] .
with fierce and threatening looks .
和 凶猛的 和 威胁 看起来 .

“然后他改变了语气，不再用那种可怜兮兮、讽刺挖苦的语气，而是用凶狠、充满威胁的眼神看着她。”

“ [bʌt; bət] [maɪnd] [juː; jʊ] , [ˈluːsi] , [aɪ] [ʃʌt] [juː; jʊ] [ʌp] , [æz; əz] [ˈfɑːðəz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [duː] **But mind you , Lucy , I'll shut you up , as fathers had a right to do**
“ 但 头脑 你 , 露西 , 患病的 关闭 你 向上 , 作为 父亲们 有 一个 正确的 到 做
[wʌns] .
once .
一次 .

“不过，露西，我会让你闭嘴的，就像父亲曾经有权做的那样。”

[aɪ] [kiːp] [juː; jʊ] [ɑːn] [bred] [ænd; ənd] [ˈwɔːtər] — [baɪ] [ˈhev(ə)n] , [aɪ] [wɪl] — [brɪʃɔːr] [juː; jʊ] [dɪsˈɡreɪs] **I'll keep you on bread and water — by Heaven , I will — before you disgrace**
患病的 保持 你 在 面包 和 水 — 经过 天堂 , 我 将要 — 前 你 耻辱
[jɔːrˈself] [laɪk] [ˈɑːrθər] ,
yourself like Arthur ,
你自己 喜欢 亚瑟 ,

我保证让你有面包和水吃——我发誓——免得你像亚瑟王那样丢尽了脸。

[raɪt] [ɔːr] [rɔːŋ] ! “
right or wrong ! ”
正确的 或者 错误的 ! ”

对错与否！

“ [hʌʃ] , [hʌʃ] ! ” [kraɪd] [ˈleɪdi] [ˈkɜːrtɪs] , { - }
“ **Hush , hush ! ” cried Lady Curtis , { 266 }**
“ 嘘 , 嘘 ! ” 哭 女士 柯蒂斯 , { - }

“嘘，嘘！”柯蒂斯夫人喊道，{266}

[raʊzd] .
roused .
唤醒 .

被唤醒。

“ [oʊ] , [dʒɑːn] , [juː; jʊ] [fərˈɡet] [jɔːrˈself] .
“ **Oh , John , you forget yourself .**
“ 哦 , 约翰 , 你 忘记 你自己 .

“哦，约翰，你忘了自己。”

[ˈluːsi] , [ˈluːsi] , [jɔː; jər][ˈpɑːpə] [dʌz] [nɑːt] [miːn] [aɪˈtiː] .

Lucy , Lucy , your papa does not mean it .
露西 , 露西 , 你的爸爸做不是意思是它 .

露西, 露西, 你爸爸不是那个意思。

[wiː; wi][dəʊnt] [dɪsˈtrʌst] [juː; jʊ] .

We don't distrust you .
我们 不 怀疑 你 .

我们并不怀疑你。

[ˈfænsi] [dɪsˈtrʌstɪŋ] [ˈluːsi] , [ˈʌʊər; ɑːr] [ˈluːsi] , [dʒɑːn] !

Fancy distrusting Lucy , our Lucy , John !
想要 不信任 露西 , 我们的 露西 , 约翰 !

约翰, 你竟然不信任我们的露西!

[oʊ] , [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] !

Oh , we are not come to that !
哦 , 我们 是 不是 来 到 那 !

哦, 我们还没到那一步呢!

” [ænd; ænd][jiː; ji] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] , [ænd; ænd] [kɪst] [hɜːr; hər] , [ænd; ænd] [held] [hɜːr; hər]

” and she went to her daughter , and kissed her , and held her
” 和 她 去 到 她 女儿 , 和 亲吻 她 , 和 握住 她

[kloʊz] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] .

close in her arms .
关闭 在 她 武器 .

于是她走到女儿身边, 亲吻了她, 把她紧紧地抱在怀里。

[ˈluːsi] [hæd; həd][nɑːt] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd] , [bʌt; bət][jiː; ji][hæd; həd] [reɪzd] [hɜːr; hər] [hed] [æz; əz][hɜːr; hər]

Lucy had not said a word , but she had raised her head as her
露西 有 不是 说 一个 单词 , 但 她 有 提高 她 头 作为 她

[ˈfɑːðər] [vɑːtuːpəˌreɪtɪd] ,

father vituperated ,
父亲 辱骂 ,

露西一句话也没说, 只是在她父亲破口大骂时抬起了头。

[ænd; ænd] [fɪkst] [hɜːr; hər] [aɪz] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] [ˈstedəli] .

and fixed her eyes upon him steadily .
和 固定的 她 眼睛 之上 他 稳步 .

她目光坚定地注视着他。

[jiː; ji][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][gɜːrl][tuː; tə][biː; bi] [ˈfraɪ(ə)nd] ; [bʌt; bət][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [gruː] [ˈfraɪ(ə)nd]

She was not a girl to be frightened ; but her mother grew frightened
她 曾是 不是 一个 女孩 到 是 害怕 ; 但 她 母亲 生长 害怕

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ,

looking at her ,
寻找 在 她 ,

她不是个容易害怕的女孩; 但她的母亲看着她, 却感到害怕。

[ænd; ænd] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [peɪl] [ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n][ænd; ænd] [ˈfɜːrmnəs] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] .

and seeing the pale indignation and firmness in her face .
和 看到 这 苍白 愤慨 和 硬度 在 她 脸 .

看到她脸上苍白的愤慨和坚定。

” [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [ˈnevər] [ment] [ðæt] , ” [sed] [sɜːr][dʒɑːn] , [ˈfretfəli] ,

” Of course , I never meant that , ” said Sir John , fretfully ,
” 的 课程 , 我 绝不 意思是 那 , ” 说 先生 约翰 , 忧心忡忡地 ,

“当然, 我从来没想过那样,”约翰爵士懊恼地说。

[ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈæŋɡrɪ] [θʌd] [wɪtʃ] [siːmd] [bʌt; bət][æn; ən][ˈekoʊ][ʌv; əv]
sitting down in his chair with an angry thud which seemed but an echo of
坐着 向下 在 他的 椅子 和 一个 生气的 砰的一声 哪个 似乎 但 一个 回声 的
[hɪz; ɪz] [saɪ] .
his sigh .
他的 叹 。

他重重地坐回椅子上，发出一声愤怒的闷响，仿佛是他叹息的回声。

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ] [pʊt] [jʊr; jər][fænˈtæstɪk] [ˈmiːnɪŋz] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈmænz] [pleɪn] [wɜːrdz] ?
“ **Why do you put your fantastic meanings into a man's plain words ?**
“ 为什么 做 你 放 你的 极好的 含义 进入 一个 男人的 清楚的 字 ？
“你为什么要把你那些天马行空的想象强加到一个普通人的话语里？”

[ˈhædnt] [juː; jʊ] [ˈbetər] [goʊ][ænd; ənd][ɡet] [jʊr; jər] [θɪŋz] [ɔːf] , [ænd; ənd] [meɪk] [jɔːrˈselvz]
Hadn't you better go and get your things off , and make yourselves
之前没有 你 更好的 去 和 得到 你的 事物 离开 , 和 制作 你们自己
[ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] ?
comfortable ?
舒服的 ？

你们难道不应该赶紧把东西脱了，然后舒舒服服地躺下吗？

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [send] [em ˈiː][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] .
And you can send me a cup of tea .
和 你 能 发送 我 一个 杯子 的 茶 。
你可以给我送杯茶。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] [ðɪs] [ˈretʃɪd] , [dɪˈpresɪŋ] [deɪ] . { - }
It is all this wretched , depressing day . { 267 }
它 是全部 这 可怜 , 沉闷 天 . { - }
这一切都是糟糕、令人沮丧的一天。 {267}

[ˈtʃæptər] [ˌeks,aɪˈviː] .
CHAPTER XIV .
章 十四 。

第十四章

[tiː]
T
T

T

[hiː; hi] [ˈrektər] [keɪm] [ʌp][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [ænt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n] , [ænd; ənd] [hɪr]
HE Rector came up next morning to see his aunt and his cousin , and hear
他 校长 来了 向上 下一个 早晨 到 看 他的 阿姨 和 他的 表哥 , 和 听到
[ðer; ðər] [ˈstoːrɪ] .
their story .
他们的 故事 。

第二天早上，校长前来拜访他的姑姑和表弟，并听他们讲述了他们的故事。

[ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [hæd; həd] [ˈɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] ;
Nothing for a long time had interested him so much ;
没有什么 为了 一个 长的 时间 有 感兴趣的 他 所以 很多 ;
很久以来，没有什么事情能像这件事一样让他如此感兴趣；

[ænd; ənd] [ðooʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈsɑːrɪ] [fɔːr; fər] [ˈɑːrθər] ,
and though he was very sorry for Arthur ,
和 尽管 他 曾是 非常 对不起 为了 亚瑟 ,
虽然他很同情亚瑟，

[ænd; ənd] [ˈsɑːrɪ] [fɔːr; fər] [ðooʊz] [huː] [hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ˈsʌfər] [ɑːn] [ˈɑːrθəz] [əˈkaʊnt] ,
and sorry for those who had so much to suffer on Arthur's account ,
和 对不起 为了 那些 WHO 有 所以 很多 到 遭受 在 亚瑟的 帐户 ,
对于因亚瑟而遭受诸多痛苦的人们，我深表同情。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈleɪt(ə)nt] [ˈfiːlɪŋ] [ɪn][ˈhjuːbə(:)t][ˈkɜːrtɪsɪz][maɪnd] [ðæt] [sʌm; səm] [ədˈvæntɪdʒ] , [mɔːr] **there was a latent feeling in Hubert Curtis's mind that some advantage , more** 那里 曾是 一个 潜 感觉 在 休伯特 柯蒂斯的 头脑 那 一些 优势 , 更多的 [ɔːr] [les] , **or less ,** 或者较少的 ,

休伯特·柯蒂斯心中隐隐觉得，某种优势，或多或少，

[ðooʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ɪgˈzæktli] [tel] [wʌt] , [wʌz; wəz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [hɪmˈself] [frʌm; frəm] **though he could not exactly tell what , was likely to come to himself from** 尽管 他 可以 不是 确切地 告诉 什么 , 曾是 可能 到 来 到 他自己 从 [ˈɑːrθəz] [mɪsˈkɑːndʌkt] . **Arthur's misconduct .** 亚瑟的 不当行为 .

虽然他无法确切地说出亚瑟的不当行为可能会给他带来什么后果。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][ˈpraːfɪt][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈkʌzənz] [bɔːs] , **He did not wish to profit by his cousin's loss ,** 他 做过 不是 希望 到 利润 经过 他的 表亲 损失 , 他不想从表弟的损失中获利。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi] **but the impression was strong on his mind that this was likely to be** 但 这 印象 曾是 强的 在 他的 头脑 那 这 曾是 可能 到 是 [ðə; ði] [keɪs] [ˈweðər] [hiː; hi] [wɪft] [aɪ ˈtiː][ɔːr][nɑːt] , **the case whether he wished it or not ,** 这 案件 无论 他 希望 它 或者 不是 , 但他心中强烈地感觉到，无论他是否愿意，这种情况都很有可能发生。

[ænd; ənd] , [ˈnæt(ə)rəli] , [aɪ ˈtiː] { - } **and , naturally , it { 268 }** 和 , 自然 , 它 { - } 当然，它{268}

[muːvd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ɪkˈsaɪtmənt] . **moved him to a certain excitement .** 已搬 他 到 一个 肯定 激动 . 这让他感到有些兴奋。

[ˈhjuːbə(:)t][ˈkɜːrtɪs][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈspeʃəli] [əˈdæptɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈklɜːrdʒɪmən] ; [ɪn][fækt] , [aɪ ˈtiː] [maɪt] **Hubert Curtis was not specially adapted to be a clergyman ; in fact , it might** 休伯特 柯蒂斯 曾是 不是 特别 改编 到 是 一个 牧师 ; 在 事实 , 它 可能 , [pərˈhæps] , **, perhaps ,** , 也许 , 休伯特·柯蒂斯并不特别适合当牧师；事实上，或许，他可能并不适合。

[biː; bi] [sed] [ðæt] , [ʌv; əv] [ɔːl] [prəˈfeʃənz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌnəˈdæptɪd] , [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] **be said that , of all professions for which he was unadapted , the Church** 是 说 那 , 的 全部 职业 为了 哪个 他 曾是 未经改编 , 这 教会 [wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃiːf] . **was the chief .** 曾是 这 首席 .

可以说，在他所有不擅长的职业中，教会是最不适合他的。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [θɔːt] [ʌv; əv][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [eɪˈtiːn] , [dʒʌst] [ˈliːvɪŋ] **It had not been thought of for him till he was eighteen , just leaving** 它 有 不是 到过 想法 的 为了 他 直到 他 曾是 十八 , 只是 离开 [ˈiːtn] , **Eton ,** 伊顿公学 , 直到他十八岁离开伊顿公学时，才有人想到他这件事。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [θɔ:ts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kræk] ['redʒɪmənt][ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['plezər] [ʌv; əv][laɪf][ɪn]
and with thoughts of a crack regiment and all the pleasure of life in
和 和 想法 的 一个 裂缝 团 和 全部 这 乐趣 的 生活 在
[hɪz; ɪz][maɪnd] .
his mind .
他的 头脑 .

他的脑海中浮现出精锐部队和人生所有乐趣的画面。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] ['ɑ:rθər] [wʌz; wəz] [fɪfti:n] ,
By that time Arthur was fifteen ,
经过 那 时间 亚瑟 曾是 十五 ,
 那时亚瑟十五岁。

[ænd; ɐnd][aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [kwaɪt] [ə'pærənt] [ðæt] [ðer; ðər] [wəz; wəz] [noʊ] ['laɪklihʊd] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
and it had become quite apparent that there was no likelihood of a
 和 它 有 变得 相当 明显 那 那里 曾是 不 可能性 的 一个

['sekənd] [sʌn] [æt; ət] [ðə; ði] [hɔ:l] [tu:; tə] [hoʊld] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ʌv; əv] ['əʊkli] ,
second son at the Hall to hold the living of Oakley ,
 第二 儿子 在 这 大厅 到 抓住 这 活的 的 奥克利 ,

很明显，霍尔家族不可能再有第二个儿子继承奥克利教区的教职了。

[æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] [trə'dɪ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][fæməli] ; [ænd; ænd][sɜ:r][dʒɑ:nz][ˈŋk(ə)] , [hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði]
as was the tradition in the family ; and Sir John's uncle , who was the
 作为 曾是 这 传统 在 这 家庭 ; 和 先生 约翰的 叔叔 , WHO 曾是 这
 [ðen] [ɪn'kʌmbənt] ,
then incumbent ,
 然后 现任 ,

按照家族传统；而约翰爵士的叔叔，当时的在任者，

[wʌz; wəz][oʊld][ænd; ənd] ['groʊɪŋ] [ɪn'fɜ:rm] .
was old and growing infirm .
 曾是 老的 和 生长 虚弱 .

他年老体弱。

[ðɪs] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hɜ:rid] [ˌkɑ:n(sə)l'teɪ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɪn][ðə; ði]
This being the case , there was a hurried consultation on the subject in the
 这 存在 这 案件 , 那里 曾是 一个 慌忙 咨询 在 这 主题 在 这
 ['fæməli] ;
family ;
 家庭 ;

既然如此，家里就此事匆匆商议了一番；

[In] ['kɑ:nsɪkwɛns] [ʌv; əv] [wɪt] ['dʒen(ə)rəl] ['kɜ:rtɪs] [peɪd] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['vɪzɪt] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [æt; ət]
in consequence of which General Curtis paid a short visit to his brother at
 在 结果 的 哪个 一般的 柯蒂斯 有薪酬的 一个 短的 访问 到 他的 兄弟 在
 ['əʊkli] .
Oakley .
 奥克利 .

因此，柯蒂斯将军短暂拜访了他在奥克利的兄弟。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z] [ʌv; əv] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l] , [hu:] [wʌz; wəz] [sti:l] [ə; ei] [jʌŋ] [mæn] ,
It was because of that uncle , who was still a young man ,
 它 曾是 因为 的 那 叔叔 , WHO 曾是 仍然 一个 年轻的 男人 ,
 这一切都是因为那位当时还很年轻的叔叔。

[In] [pə'zeɪn] [ʌv; əv] ['əukli] ['rektəri] [wen] ['æntəni] ['kɜ:rtɪs] , [sɜ:r] ['dʒɑ:nz] ['jʌŋgər] ['brʌðər] , [gru:]
in possession of Oakley Rectory when Anthony Curtis , Sir John's younger brother , grew
 在 拥有 的 奥克利 牧师住宅 什么时候 安东尼 柯蒂斯 , 先生 约翰的 年轻 兄弟 , 生长
 [ʌp] , [ðæt] [hi:; hi][him; im] { - }
up , that he him { 269 }
 向上 , 那 他 他 { - }

当约翰爵士的弟弟安东尼·柯蒂斯长大后, 他拥有了奥克利教区长住宅, 他让他{269}

[self] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ə; eɪ] ['soʊldʒər] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['klɜːrdʒɪmən] .
self had been made a soldier instead of a clergyman .
自己 有 到过 制成 一个 士兵 反而 的 一个 牧师 .
自己被选拔为士兵而不是牧师。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪndiən] [ˈɑːrmi] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['tɑːlərəb(ə)l] ['fɔːrtʃən] ,
He was now a General in the Indian Army , with a tolerable fortune ,
他 曾是 现在 一个 一般的 在 这 印度 军队 , 和 一个 可容忍的 财富 ,
他现在是印度陆军的一名将军, 拥有一笔可观的财富。

[ænd; ænd] [sʌnz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [riːɪn'fɔːrs] [ɔːl] [ðə; ði] [prə'feʃənz] .
and sons enough to reinforce all the professions .
和 儿子们 足够的 到 加强 全部 这 职业 .
儿子们数量足够多, 可以补充各行各业的劳动力。

[ˈhjuːbə(:)t] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['sekənd] [bɔɪ] ; [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['laɪvli] ['feləʊ] , [fʊl] [ʌv; əv] [fʌn] , [æz; əz] [hɪz; ɪz]
Hubert was his second boy ; he was a lively fellow , full of fun , as his
休伯特 曾是 他的 第二 男生 ; 他 曾是 一个 热闹 同伴 , 满的 的 乐趣 , 作为 他的
[ˈfæməli] [sed] ,
family said ,
家庭 说 ,
休伯特是他的第二个儿子; 正如他的家人所说, 他是个活泼开朗、充满乐趣的孩子。

[ænd; ænd] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ['ræðər] [æpt] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [skreɪps] — [ðə; ði] [ˈveri] [bɔɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈɑːrmi] .
and in those days rather apt to get into scrapes — the very boy for the Army .
和 在 那些 天 相当 易于 到 得到 进入 刮伤 — 这 非常 男生 为了 这 军队 .
那时候他很容易惹麻烦——简直就是参军的料。

[ænd; ænd] [wen] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [keɪm] [hoʊm] [ænd; ænd] [ə'naʊnst] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli]
And when the General came home and announced the result of the family
和 什么时候 这 一般的 来了 家 和 宣布 这 结果 的 这 家庭
[ˈkɑːnkleɪv] ,
conclave ,
秘密会议 ,

当将军回到家宣布家族会议的结果时,

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈhjuːbə(:)t] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [red] [koʊt] ,
which was that Hubert , instead of putting on a red coat ,
哪个 曾是 那 休伯特 , 反而 的 推杆 在 一个 红色的 外套 ,
也就是说, 休伯特没有穿上红外套,

[wʌz; wəz] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [juːnɪ'vɜːrsəti] [ænd; ænd] ['stʌdi] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
was to go to the University and study for the Church ,
曾是 到 去 到 这 大学 和 学习 为了 这 教会 ,
目的是去大学学习, 为教会服务。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˌtrɪbjʊ'leɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [haʊs] [æt; ət] ['kenzɪŋtən] ,
there was much tribulation in the old house at Kensington ,
那里 曾是 很多 苦难 在 这 老的 房子 在 肯辛顿 ,
肯辛顿老宅里发生了很多苦难。

[wer] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [lɪvd] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] .
where the General lived with all his children .
在哪里 这 一般的 居住地 和 全部 他的 孩子们 .
将军和他的孩子们就住在那里。

[ðə; ði] ['sɪstər] [wept] [wɪð; wɪθ] ['bɜːti] , [huː] [wʌz; wəz] [ɪn] [dɪ'sper] ,
The sisters wept with Bertie , who was in despair ,
这 姐妹 哭泣 和 伯蒂 , WHO 曾是 在 绝望 ,
姐妹俩和绝望的伯蒂一起哭泣。

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈkɜ:rtɪs] [went] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmɔ:rn(ə)l] [ˈkaʊntənəns] , [ˈseɪɪŋ]
and Mrs . Curtis went about the house with a mournful countenance , saying
和 太太 : 柯蒂斯 去 关于 这 房子 和 一个 悲哀 面容 , 说
[tu:; tə][ˈevrɪbə:di; ˈevrɪbʌdi] ,
to everybody ,
到 大家 ,

柯蒂斯太太面色愁容，在屋里走来走去，对每个人说：

“ [aɪ ˈti:] [ɪz] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔ:ɪ; fər] [hɪz; ɪz] [ˈɪntrəst] , [aɪ ˈti:] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪr] .

“ **It is so much for his interest , it is a thousand a year .**
” 它 是 所以 很多 为了 他的 兴趣 , 它 是 一个 千 一个 年 .

“这对他来说意义重大，一年能赚一千美元。”

” [æftər] [ə; eɪ] [waɪl] , [aɪ ˈti:] [ɪz] [tru:] ,

” **After a while , it is true ,**
” 后 一个 尽管 , 它 是 真的 ,

过了一段时间后，这确实是真的。

[ðɪs] [kən,sɪdəˈreɪ](ə)n [hi:ld] [ænd; ənd] [baʊnd] [ʌp] [ˈi:v(ə)n] [ðə; ði] [ˈbroʊkən] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [ˈbɜ:ti] .

this consideration healed and bound up even the broken heart of Bertie .
这 考虑 已治愈 和 边界 向上 甚至 这 破碎的 心 的 伯蒂 .

这份关怀甚至治愈并抚平了伯蒂破碎的心。

[ə; eɪ] [mæn] [dʌz] [nɑ:t] [kʌm] { - }

A man does not come { 270 }
一个 男人 做 不是 来 { - }

一个人不会来{270}

[ˈi:zəli] [ˈɪntu:] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪr] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈsoʊldʒər] ,

easily into possession of a thousand a year as a soldier ,
容易地 进入 拥有 的 一个 千 一个 年 作为 一个 士兵 ,

作为一名士兵，每年轻松获得一千块钱。

[ænd; ənd] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [prɪˈtendɪd] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈklevər] [tu:; tə] [pʊʃ] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə]

and it was not pretended that he was clever to push his way to
和 它 曾是 不是 假装 那 他 曾是 聪明的 到 推 他的 方式 到

[ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [prəˈfeɪ(ə)n] ;

the front of his profession ;
这 正面 的 他的 职业 ;

他并没有假装自己很聪明，能够凭借自己的努力在行业中脱颖而出；

[ˌwerˈæz] [hɪr] [hɪz; ɪz] [ˈɪnkʌm] [wʊd] [bi:; bi] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ænd; ənd] [ˈɪmi:diət] , [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [wʊd]

whereas here his income would be certain and immediate , and nothing would
然而 这里 他的 收入 会 是 肯定 和 即时 , 和 没有什么 会

[dɪˈpend] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [ˈklevərnəs] .

depend on his cleverness .
依赖 在 他的 聪明才智 .

而在这里，他的收入将有保障且立竿见影，他的聪明才智将不再重要。

[ðə; ði] [ˈpærɪʃ] [wʌz; wəz] [smɔ:l] ; [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈkæpɪt(ə)l] [haʊs] , [ˈveri] [gʊd] [səˈsaɪəti] , [gʊd]

The parish was small ; there was a capital house , very good society , good
这 教区 曾是 小的 ; 那里 曾是 一个 首都 房子 , 非常 好的 社会 , 好的

[ˈʃu:tɪŋ] , [ˈfɪʃɪŋ] ,

shooting , fishing ,
射击 , 钓鱼 ,

教区很小；有一座主要宅邸，社会风气很好，狩猎和捕鱼条件也不错。

[ˈevriθɪŋ] [ə; eɪ][ˈmæn][kʊd; kəd][dɪˈzaɪər] ; [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈduːti] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt]
everything a man could desire ; and as for the duty , there was not
一切 一个 男人 可以 欲望 ; 和 作为 为了 这 责任 , 那里 曾是 不是
[ˈveri] [ˈmʌtʃ] [ʌv; əv][ðæt] ,
very much of that ,
非常 很多 的 那 ,
男人所能渴望的一切, 这里都有; 至于责任, 倒也没多少。

[ænd; ənd][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkjʊrət] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi][ˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə] [dɪˈmɪnɪʃ] [wʌt]
and by means of a curate it would always be possible to diminish what
和 经过 方法 的 一个 策展 它 会 总是 是 可能的 到 减少 什么
[ˈlɪt(ə)][ðer; ðər][wʌz; wəz] .
little there was .
小的 那里 曾是 .
通过牧师, 总有可能进一步减少本就少得可怜的东西。

[ðʌs] [ˈmætərz] [wɜːr; wər] [smuːðd] [daʊn] , [ænd; ənd] [ˈbɜːti] [went] [tuː; tə][ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] ; [ænd; ənd]
Thus matters were smoothed down , and Bertie went to the University ; and
因此 事情 是 平滑 向下 , 和 伯蒂 去 到 这 大学 ; 和
[ɪn] [duː] [taɪm] ,
in due time ,
在 到期的 时间 ,
事情就这样平息了下来, 伯蒂去了大学; 不久之后,

[ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʌŋkəlz] [deθ] , [brɪˈkeɪm] [ðə; ði] [ˈrektər] [ʌv; əv] [ˈəʊkli] , [lɑːk] [ɔːl][hɪz; ɪz][grænd] - [ˈʌŋkəlz]
on his uncle's death , became the Rector of Oakley , like all his grand - uncles
在 他的 叔叔的 死亡 , 成为 这 校长 的 奥克利 , 喜欢 全部 他的 盛大 - 叔叔们
[brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
before him .
前 他 .
叔父去世后, 他像他之前的历代叔祖父一样, 成为了奥克利教区的牧师。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][faːr] [ˌkɑːnʃiˈenʃəs] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kiːp] [ə; eɪ] [ˈkjʊrət] ,
He was so far conscientious that he did not keep a curate ,
他 曾是 所以 远的 尽责的 那 他 做过 不是 保持 一个 策展 ,
他为人极其尽责, 甚至没有聘请助理牧师。

[ðə; ði] [ˈpærɪʃ] [ˈbiːɪŋ] [wʌn] [wɪtʃ] [kənˈteɪnd] [əˈbaʊt] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌpɑːpjuˈleɪ(ə)n][ˈoʊnli] —
the parish being one which contained about two hundred of a population only —
这 教区 存在 一 哪个 包含 关于 二 百 的 一个 人口 仅有的 一
[ðæt] [ɪz] ,
that is ,
那 是 ,
该教区人口仅有约两百人——也就是说,

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kiːp] [ə; eɪ] [ˈpɜːrmənənt] [ˈkjʊrət] , [ðoʊ] [hiː; hi] [ɪnˈdʌldʒd] [ˈfriːli] [ɪn] [əˈkeɪzən(ə)] [eɪd] .
he did not keep a permanent curate , though he indulged freely in occasional aid .
他 做过 不是 保持 一个 永恒的 策展 , 尽管 他 沉溺其中 自由 在 偶然 援助 .
他没有聘用常驻牧师, 但偶尔会慷慨地给予帮助。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

亚瑟夫人；第 1 卷（共 3 卷）(Mrs. Arthur; vol. 1 of 3)
第9/10页

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [meɪ] [biː; bi][sə'pouzd; sə'pouzið] [ðæt] [ɪn] [ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz] { - }
But it may be supposed that in these circumstances { 271 }
但 它 可能 是 据称 那 在 这些 情况 { - }
但可以推测，在这些情况下{271}

['bɜːti] ['kɜːrtɪs][wʌz; wəz][nɑːt] , [pər'hæps] , [soʊ] [ə'dæptɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][wɜːrk] ,
Bertie Curtis was not , perhaps , so adapted for his work ,
伯蒂 柯蒂斯 曾是 不是 , 也许 , 所以 改编 为了 他的 工作 ,
伯蒂·柯蒂斯或许并不太适合他的工作。

[ɔːr][soʊ] [dɪ'vouʊtɪd] [tuː; tə][aɪ 'ti:] [æz; əz][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌðər] ['klɜːdʒiːmɪn, 'klɜːdʒiː,men][ʌv; əv] [huːm]
or so devoted to it as most of the other clergymen of whom
或者 所以 奉献 到 它 作为 最多 的 这 其他 神职人员 的 谁
[wiː; wi][ɑːr; ər][soʊ] [praʊd] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] .
we are so proud in England .
我们 是 所以 自豪的 在 英格兰 .
或者说，像我们英国引以为豪的大多数其他神职人员一样，对信仰如此虔诚。

[hiː; hi] [laɪkt] [hɪz; ɪz] [iːz] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][sə'pouzd; sə'pouzið][tuː; tə][duː] ,
He liked his ease , which they are not supposed to do ,
他 喜欢 他的 舒适 , 哪个 他们 是 不是 据称 到 做 ,
他喜欢这种轻松自在的感觉，而他们本不应该如此。

[ænd; ænd] [ðæt] ['lɪbərti] [ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ] [wer] [hiː; hi] [laɪkt] , [ænd; ænd] [ˈduːɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [laɪkt] ,
and that liberty of going where he liked , and doing what he liked ,
和 那 自由 的 去 在哪里 他 喜欢 , 和 正在做 什么 他 喜欢 ,
以及他可以自由去任何他想去的的地方，做任何他想做的事情的自由。

[wɪtʃ] ['oʊnli][ðə; ði] ['rɪtʃər] ['membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prə'feɪ(ə)n] [kæn; kən] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] .
which only the richer members of his profession can indulge in .
哪个 仅有的 这 更富有 成员 的 他的 职业 能 放纵 在 .
只有他所在行业中较为富有的人才能享受这种待遇。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['reɪsɪz] [ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] ,
He went to all the races all over the country ,
他 去 到 全部 这 种族 全部 超过 这 国家 ,
他去了全国各地参加所有比赛，

[ænd; ænd] ['betɪd] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ɪn][ə; eɪ]['kwaiət] [wei] ; [bʌt; bət] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,
and betted a good deal in a quiet way ; but , to be sure ,
和 下注 一个 好的 交易 在 一个 安静的 方式 ; 但 , 到 是 当然 ,
而且他悄悄地下了不少注；但可以肯定的是，

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['piːp(ə)] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['æbsənt][frʌm; frəm]
the village people did not know where he was when he was absent from
这 村庄 人们 做过 不是 知道 在哪里 他 曾是 什么时候 他 曾是 缺席的 从
[hoʊm] ,
home ,
家 ,
他不在家的时候，村民们都不知道他去了哪里。

[ænd; ənd][hi:; hi] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ]
and he might just as well have been at a meeting of the Church
和 他 可能 只是 作为 出色地 有 到过 在 一个 会议 的 这 教会
[ˈjuːniən][æz; əz][æt; ət][ðə; ði] ['dɒŋkəstə] ['mi:tɪŋ] .
Union as at the Doncaster meeting .
联盟 作为 在 这 唐卡斯特 会议 .

他当时可能参加的是教会联盟的会议，而不是唐卡斯特的会议。

[ænd; ənd][sɜ:r][dʒɑ:n][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] ['mæg,neɪts] [dɪd][nɑ:t] [ker] .
And Sir John and the other magnates did not care .
和 先生 约翰 和 这 其他 巨头们 做过 不是 关心 .
而约翰爵士和其他大亨们却毫不在意。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] ['bɜ:ti] ['kɜ:rtɪs][wʌz; wəz] [θroʊn] [ə'weɪ] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] , [sʌtʃ] [ə; eɪ]
Some of them said Bertie Curtis was thrown away where he was , such a
一些 的 他们 说 伯蒂 柯蒂斯 曾是 抛掷 离开 在哪里 他 曾是 , 这样的 一个
[gʊd] ['feləʊ] !
good fellow !
好的 同伴 !

他们中有人说，伯蒂·柯蒂斯被抛弃在他所在的地方，他真是个好人！

[hi:; hi] “ [gɑ:t][ɑ:n] ” [dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][moʊst] [dɪ'voʊtɪd] ['pærɪʃ]
He “ got on ” just as well as if he had been the most devoted parish
他 “ 得到 在 ” 只是 作为 出色地 作为 如果 他 有 到过 这 最多 奉献 教区
[pri:st] [ˈʌndər] [ðə; ði] [sʌn] .
priest under the sun .
牧师 在下面 这 太阳 .

他表现得就像一位世上最虔诚的教区牧师一样出色。

[ɪn] [ɪk'stɜ:rnɪlz] [hi:; hi][wʌz; wəz] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [ɪ'nʌf] ,
In externals he was good - looking enough ,
在 外部 他 曾是 好的 - 寻找 足够的 ,
外表上他长得还算不错。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʊd] [fɪtʃər] [ænd; ənd] [haɪ] [noʊz] [wɪtʃ] [bɪ'ɪb:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði]['fæməli] ; [ʌv; əv] [gʊd]
with the good features and high nose which belonged to the family ; of good
和 这 好的 特征 和 高的 鼻子 哪个 属于 到 这 家庭 ; 的 好的
[haɪt] ,
height ,
高度 ,

他拥有家族遗传的俊美五官和高挺的鼻子；身材高挑。

[ˈræðər] ['oʊvər][ðæn; ðən] [ˈʌndər] { - }
rather over than under { 272 }
相当 超过 比 在下面 { - }
宁可过量也不要过少{272}

[ˈmɪd(ə)l] [saɪz] , [bʌt; bət][nɑ:t] [tɔ:l] ; [wel] - [meɪd] , [wel] - [drest] , ['æktɪv] , [ænd; ənd][nɑ:t]['stʊ:pɪd] —
middle size , but not tall ; well - made , well - dressed , active , and not stupid —
中间 尺寸 , 但 不是 高的 ; 出色地 - 制成 , 出色地 - 穿着 , 积极的 , 和 不是 愚蠢的 —
[ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] , [æn; ən] [ə'træktɪv] ,
on the whole , an attractive ,
在 这 所有的 , 一个 吸引人的 ,

中等身材，但不算高；体格健壮，衣着得体，积极向上，而且不笨——总的来说，是一位很有魅力的人。

[ə'gri:əb(ə)l] ['skwaɪər] - ['pɑ:rsn] , [kwɑɪt] [bə'nevələnt] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][nɑ:t] [dɪ'spoʊzd] [tu:; tə][bi:; bi]
agreeable Squire - parson , quite benevolent enough , and not disposed to be
同意 乡绅 - 牧师 , 相当 仁慈 足够的 , 和 不是 处置 到 是
[ʌn'sɪvl] [ɔ:r] [dɪsə'gri:əb(ə)l] [tu:; tə] ['eni] [mæn] .
uncivil or disagreeable to any man .
不文明 或者 令人不快的 到 任何 男人 .

和蔼可亲的乡绅牧师，心地善良，不会对任何人无礼或令人不快。

[ˈpɒʊtʃɜːz] [hiː; hi] [ˈheɪtɪd] [baɪ] [ˈneɪtʃər] , [dɪˈsɛntəz] [hiː; hi] [dɪsˈlaɪkt] [prəˈfeʃənəli] ,
Poachers he hated by nature , dissenters he disliked professionally ,
偷猎者 他 憎恨 经过 自然 , 异议者 他 不喜欢 专业地 ,
他天性憎恨偷猎者，在职业上也厌恶异议者。

[ðʊʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒɛnt(ə)lmən][ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ˈnoʊtɪs][ðəm; ðəm] ;
though he was too much of a gentleman even to notice them ;
尽管 他 曾是 也 很多 的 一个 绅士 甚至 到 注意 他们 ;
但他为人太绅士了，甚至都没注意到他们；

[bʌt; bət] [ˈʌðərwaɪz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfrendli] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ˈevrɪbʌːdi; ˈevrɪbʌdi] [huː] [dɪd][nɑːt] [ɪntərˈfɪr]
but otherwise he was friendly enough to everybody who did not interfere
但 否则 他 曾是 友好的 足够的 到 大家 WHO 做过 不是 干扰
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
with him .
和 他 .

但除此之外，他对所有不打扰他的人都很友善。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][mæn] [huː] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ][hɔːl] , [kənˈsɜːrnd] [ænd; ənd] [ɪntərəstɪd] ,
This was the man who came up to the Hall , concerned and interested ,
这 曾是 这 男人 WHO 来了 向上 到 这 大厅 , 担心的 和 感兴趣的 ,
就是这个人，他来到大厅，显得既关心又感兴趣。

[tuː; tə][ɪnˈkwaɪər] [əˈbaʊt] [ˈɑːrθər] — [ˈfiːlɪŋ] [ˈveri] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər] [ˈɑːrθər] ,
to inquire about Arthur — feeling very sorry for Arthur ,
到 查询 关于 亚瑟 — 感觉 非常 对不起 为了 亚瑟 ,
询问亚瑟的情况——非常同情亚瑟，

[jet] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪndɪˈstɪŋkt] [bʌt; bət][nɑːt] [ʌnˈplez(ə)nt] [ˈkɑːnʃəsənəs] [ðæt] [wʌn] [wei] [ɔːr] [əˈnʌðər]
yet with an indistinct but not unpleasant consciousness that one way or another
然而 和 一个 模糊 但 不是 令人不快的 意识 那 — 方式 或者 其他
[ˈɑːrθɜːz] [mɪsˈteɪk] [ænd; ənd] [ˈfeɪljər] [ɪn][laɪf][mʌst; məst][biː; bi] [gʊd] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] .
Arthur's mistake and failure in life must be good for himself .
亚瑟的 错误 和 失败 在 生活 必须 是 好的 为了 他自己 .
然而，他隐隐约约地意识到，无论如何，亚瑟在生活中犯下的错误和失败对他自己一定有好处。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][ˈlɪt(ə)l] [ˈwiːknəs] [wɪtʃ] [ˈhjuːbə(ː)t][hæd; həd] : [æn; ən][ɪnklɪˈneɪʃ(ə)n] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz]
There was one little weakness which Hubert had : an inclination towards his
那里 曾是 — 小的 弱点 哪个 休伯特 有 : 一个 倾角 向 他的
[ˈkʌz(ə)n] [ˈluːsi] ,
cousin Lucy ,
表哥 露西 ,

休伯特有一个小小的弱点：他对表妹露西有好感。

[huː] [dɪd][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ɪnˈklaɪn] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .
who did not at all incline towards him .
WHO 做过 不是 在 全部 倾斜 向 他 .

他们一点也不喜欢他。

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈprez(ə)nt][ˈmoʊmənt][ˌaɪ ˈtiː] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [ɡɔːn] [ðə; ðɪ][lenkθ; lenθ]
Up to the present moment it cannot be said to have gone the length
向上 到 这 展示 片刻 它 不能 是 说 到 有 已消失 这 长度
[ʌv; əv] [ʌv] ,
of love ,
的 爱 ,

截至目前，还不能说这段关系已经发展到了爱情的程度。

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ɪn] [ˈevri] { - }
but he felt that it would be in every { 273 }
但 他 毛毡 那 它 会 是 在 每一个 { - }
但他觉得这会在每个{273}

[rɪˈspekt] [ˈveri] [ˈsu:təb(ə)] [ɪf] [ˈlu:si] [ænd; ənd] [hi:; hi] [kʊd; kəd] “ [hɪt] [ˌaɪ ˈti:] [ɔ:f] [təˈgeðər] .
respect very suitable if Lucy and he could “ hit it off together .
尊重 非常 合适的 如果 露西 和 他 可以 “ 打 它 离开 一起 .
如果露西和他能“一见如故”，那将是再合适不过的了。

” [sɜ:r] [dʒɑ:n] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] [ˈsetld] [soʊ] [nɪr] [hɪm; ɪm] ,
” Sir John would like to have his daughter settled so near him ,
” 先生 约翰 会 喜欢 到 有 他的 女儿 定居 所以 靠近 他 ,
约翰爵士希望女儿能定居在他附近。

[ænd; ənd] [ˈlu:si:z] [ˈfɔ:rtʃən] [wʊd] [bi:; bi] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkʌmfətl̩; ˈkʌmfərtəbl̩] [əˈdɪj(ə)n] [tu:; tə] [ˈbɜ:rtɪz]
and Lucy's fortune would be a very comfortable addition to Bertie's
和 露西的 财富 会 是 一个 非常 舒服的 添加 到 伯蒂的
[ˈθaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪr] ;
thousand a year ;
千 一个 年 ;
露西的这笔钱将使伯蒂每年一千英镑的收入更加宽裕；

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [laɪkt] [hɜ:r; hər] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈgɜ:lz] [əˈbaʊt] ,
and then he liked her better than any of the girls about ,
和 然后 他 喜欢 她 更好的 比 任何 的 这 女孩们 关于 ,
然后，他觉得她比周围任何一个女孩都好。

[ˈbetər] [ðæn; ðən] [ɔ:l] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [hu:m] , [hi:; hi] [ˈmɑ:distli] [felt] , [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [fɔ:r; fər]
better than all the young ladies whom , he modestly felt , he might have for
更好的 比 全部 这 年轻的 女士们 谁 , 他 谦虚地 毛毡 , 他 可能 有 为了
[ðə; ði] [ˈæskɪŋ] .
the asking .
这 问 .
他谦虚地认为，比所有他只要开口就能得到的年轻女子都要好。

[ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [ɪnˈdi:d] , [ˌaɪ ˈti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [əˈvaʊd] ,
There are indeed , it must be avowed ,
那里 是 的确 , 它 必须 是 公开承认 ,
确实存在，这一点必须承认。

[ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [tu:; tə] [hu:m] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪr] [ɪz] [æz; əz]
a great many young ladies in the world to whom a thousand a year is as
一个 伟大的 许多 年轻的 女士们 在 这 世界 到 谁 一个 千 一个 年 是 作为
[əˈtræktɪv] [æz; əz] [ˌaɪ ˈti:] [pru:vɪd] [tu:; tə] [ˈbɜ:ti] [ˈkɜ:rtɪs] ,
attractive as it proved to Bertie Curtis ,
吸引人的 作为 它 已证实 到 伯蒂 柯蒂斯 ,
世界上有很多年轻女士都觉得一年一千美元的收入很有吸引力，就像它对伯蒂·柯蒂斯一样。

[ænd; ənd] [hu:] , [ˈbi:ɪŋ] [ʌnˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [get] [ˌaɪ ˈti:] [æz; əz] [ˈbɜ:ti] [ˈkɜ:rtɪs] [dɪd] ,
and who , being unable to get it as Bertie Curtis did ,
和 WHO , 存在 无法 到 得到 它 作为 伯蒂 柯蒂斯 做过 ,
而他却无法像伯蒂·柯蒂斯那样得到它，

[hæv; həv] [tu:; tə] “ [goʊ] [ɪn] [fɔ:r; fər] ” [ðə; ði] [ˈklɜ:rdʒɪmən] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈgoʊɪŋ] [ɪn] [lɪˈdʒɪtɪmətli] [fɔ:r; fər]
have to “ go in for “ the clergyman , instead of going in legitimately for
有 到 “ 去 在 为了 “ 这 牧师 , 反而 的 去 在 合法地 为了
[ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] ,
the living ,
这 活的 ,
必须“为”神职人员“效力”，而不是合法地为普通信徒效力。

[æz; əz] [ˌaɪ ˈti:] [ɪz] [ðə; ði] [ˈmænz] [praʊd] [ˈprɪvəlɪdʒ] [tu:; tə] [du:] .
as it is the man's proud privilege to do .
作为 它 是 这 男人的 自豪的 特权 到 做 .
因为这是男人引以为豪的特权。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [ˈæspərənts] [pli:zd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ˈlu:si] [dɪd] , [hu:] [wʌz; wəz][nɑ:t][æn; ən]
But none of these aspirants pleased him as Lucy did , who was not an
但 没有任何 的 这些 有志者 高兴 他 作为 露西 做过 , WHO 曾是 不是 一个
[ˈæspərənt][æt; ət][ɔ:l] .
aspirant at all .
有志者 在 全部 .

但这些应征者中没有一个像露西那样让他满意，而露西根本就不是应征者。

[ɪn] [ðɪs] [ðə; ði] [kɒntrədɪkˈtərɪnɪs] [ʌv; əv][ˈhju:mən] [ˈneɪtʃər] [ʃʊd] [ɪtˈself] .
In this the contradictoriness of human nature showed itself .
在 这 这 矛盾性 的 人类 自然 显示 本身 .

这正体现了人性的矛盾性。

[hi:; hi] [laɪkt] [ˈlu:si] ; [bʌt; bət] [ˈlu:si] [dɪd][nɑ:t] [ker] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
He liked Lucy ; but Lucy did not care for him .
他 喜欢 露西 ; 但 露西 做过 不是 关心 为了 他 .

他喜欢露西；但露西并不喜欢他。

[fi:; ji][dɪd][nɑ:t][gʊʊ][soʊ][fɑ:r][æz; əz][tu:; tə] [dɪsˈlaɪk] [hɜ:r; hər][ˈkʌz(ə)n] , [bʌt; bət][fi:; ji] [pərˈsi:vd] [æz; əz][ˈgɜ:lz]
She did not go so far as to dislike her cousin , but she perceived as girls
她 做过 不是 去 所以 远的 作为 到 不喜欢 她 表哥 , 但 她 感知 作为 女孩们
[ʌv; əv] { - }
of { 274 }
的 { - }

她并没有讨厌她的表妹，但她认为她们是{274}岁的女孩。

[fænˈtæstɪk] [ˈnəʊʃnz] [hæv; həv][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈdu:ɪŋ] [ðæt] [ˈbɜ:rtɪz] [eɪmz][wɜ:r; wər][nɑ:t] [ˈveri] [haɪ] ;
fantastic notions have a way of doing that Bertie's aims were not very high ;
极好的 概念 有 一个 方式 的 正在做 那 伯蒂的 目标 是 不是 非常 高的 ;

奇思妙想往往会产生这样的效果：伯蒂的目标并不高远；

[ænd; ænd][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][oʊld] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][bi:; bi] [lʊkt] [ʌp][tu:; tə] ,
and he was not old enough to be looked up to ,
和 他 曾是 不是 老的 足够的 到 是 看起来 向上 到 ,

而且他年纪还小，不至于让人尊敬。

[ænd; ænd][tu:; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [fɔ:lts] [kənˈdoʊnd] [laɪk][ðə; ði][kaɪnd][oʊld][ˈʌŋk(ə)l] [hu:z] [pleɪs] [hi:; hi]
and to have his faults condoned like the kind old uncle whose place he
和 到 有 他的 故障 默许 喜欢 这 种类 老的 叔叔 谁 地方 他
[ˈɑ:kjupaɪd] ,
occupied ,
占领 ,

并且希望自己的过错能像他所取代的那位慈祥的老叔叔一样被宽恕。

[hu:] [wʌz; wəz][nɑ:t][æn; ən][aɪˈdi:əl] [ˈpæəriʃ] [pri:st] [ˈeni] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˈbɜ:ti] ,
who was not an ideal parish priest any more than Bertie ,
WHO 曾是 不是 一个 理想的 教区 牧师 任何 更多的 比 伯蒂 ,

他跟伯蒂一样，都不是理想的教区牧师。

[bʌt; bət] [hu:m] [ˈlu:si] [wʊd] [nɑ:t] [pərˈmɪt] [ˈeniwʌn] [tu:; tə] [ˈkrɪtɪsaɪz] .
but whom Lucy would not permit anyone to criticize .
但 谁 露西 会 不是 允许 任何人 到 批评 .

但露西绝不允许任何人批评她。

[wen] [ðə; ði] [ˈrektər] [wʌz; wəz] [si:n] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈævənu:] [nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
When the Rector was seen coming up the avenue next morning ,
什么时候 这 校长 曾是 已见 未来 向上 这 大街 下一个 早晨 ,

第二天早上，人们看到校长沿着大道走过来。

[ˈni:ðər] [ˈleɪdi] [ˈkɜ:rtɪs] [nɔ:r] [ˈlu:si] [wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] .
neither Lady Curtis nor Lucy was delighted by the sight .
两者都不 女士 柯蒂斯 也不 露西 曾是 高兴极了 经过 这 视线 .

柯蒂斯夫人和露西对眼前的景象都感到不悦。

“ [hi:; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][æsk]['æftər] ['ɑ:rθər] ,
“ He is coming to ask after Arthur ,
“ 他 是 未来 到 问 后 亚瑟 ,
“他是来打听亚瑟的消息的,

[ðæt] [pɪŋk] [ʌv; əv] [prə'praɪəti] [hu:] ['nevər] [dɪd] ['eniθɪŋ] [ɪm'pru:d(ə)nt][ɔ:r] ['kɒmprəmaɪzd] [hɪm'self] [fɔ:r; fər]
that pink of propriety who never did anything imprudent or compromised himself for
那 粉色的 的 礼 WHO 绝不 做过 任何事物 轻率的 或者 受损 他自己 为了
[ʌðər] ['pi:p(ə)l] ,
other people ,
其他 人们 ,
那位举止得体、从不做任何轻率之事，也从不为他人妥协的人，

“ [sed] ['leɪdi] ['kɜ:rtɪs] ; [wɪtʃ] [pər'hæps][wʌz; wəz][nɑ:t] [kwɔɪt] [dʒʌst] ; [fɔ:r; fər][hju:bə(:)t][hæd; həd] “
“ said Lady Curtis ; which perhaps was not quite just ; for Hubert had “
“ 说 女士 柯蒂斯 ; 哪个 也许 曾是 不是 相当 只是 ; 为了 休伯特 有 “
[kɒmprəmaɪzd] [hɪm'self] ,
compromised himself ,
受损 他自己 ,
柯蒂斯夫人说道；这或许并不完全公正；因为休伯特“已经让自己陷入了困境，

“ [ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz] ['eni] ['kredit][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ɔ:f(ə)n] ['ɪnʌf] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði]
“ if that was any credit to him , often enough when he was at the
“ 如果 那 曾是 任何 信用 到 他 , 经常 足够的 什么时候 他 曾是 在 这
[ju:nɪ'vɜ:rsəti] ,
University ,
大学 ,
“如果这能算得上是他的功劳的话，那么他在大学期间经常会……”

[bɪ'fɔ:r] [aɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz] [prə'fe(ə)n] [tu:; tə][bi:; bi] [gʊd] .
before it became his profession to be good .
前 它 成为 他的 职业 到 是 好的 .
在做好事成为他的职业之前。
[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] ['mʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [hu:] [wɪl] [ʌndər'stænd] ['leɪdi] ['kɜ:rtɪsɪz] ['fi:lɪŋz]
But there are many mothers and sisters who will understand Lady Curtis's feelings
但 那里 是 许多 母亲们 和 姐妹 WHO 将要 理解 女士 柯蒂斯的 情怀

.
:
.
但有很多母亲和姐妹会理解柯蒂斯夫人的感受。
[tu:; tə][bi:; bi] ['sɪmpəθaɪzd] [wɪð; wɪθ] [wen] [jɔr; jər] ['skeɪp,greɪs] [ɪz][aʊt] { - }
To be sympathized with when your scapegrace is out { 275 }
到 是 同情 和 什么时候 你的 逃犯 是 出去 { - }

当你的替罪羊出局时，你会得到同情{275}
[ʌv; əv] ['feɪvər] [baɪ][sʌm; səm] [rɪ'spektəbl] [kən'tempəreri] [hu:] ['nevər][wʌz; wəz][ɪn] ['eni:bədi:z] [blæk]
of favour by some respectable contemporary who never was in anybody's black
的 偏爱 经过 一些 可敬 当代的 WHO 绝不 曾是 在 任何人的 黑色的
[bʊks] [ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['vɜ:rtʃuəs] [laɪf] ,
books in all his virtuous life ,
图书 在 全部 他的 有德行的 生活 ,
受到一位受人尊敬的同代人的青睐，此人一生品行端正，从未被任何人列入黑名单。

[ɪz][nɑ:t] [ðæt] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['femənɪn] [fleɪ] [ænd; ənd] [blʌd] [kæn; kən] [ber] ?
is not that more than feminine flesh and blood can bear ?
是 不是 那 更多的 比 女性 肉 和 血 能 熊 ?
这难道不是超出了女性血肉之躯所能承受的极限吗？

[dʌz] [nɑ:tɪ][wʌn] [heit] [ðə; ði] [ˈvɜ:rtʃuəs] [ju:θ] [hu:] [hæz; həz] [ˈɔ:lweɪz] [soʊ] [ˈwaɪzli] [ʌnd] [ðə; ði] [brɔ:d]
Does not one hate the virtuous youth who has always so wisely shunned the broad
做 不是 一 恨 这 有德行的 青年 WHO 有 总是 所以 明智地 被排斥 这 广阔
[pæθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡri:n] ?
path and the green ?
小路 和 这 绿色的 ?

难道人们不憎恨那些总是明智地避开宽阔道路和绿地的贤良青年吗？

[ænd; ənd] [ˈbɜ:ti] [wʌz; wəz] [ɪˈspeʃəli] [əbˈnɑ:kʃəs] [tu:; tə] [ðɪs] [ˈheitɪd] .
And Bertie was especially obnoxious to this hatred .
和 伯蒂 曾是 尤其 令人讨厌的 到 这 仇恨 .

而伯蒂对这种仇恨尤其反感。

[ˈbɜ:ti] [hu:] [ˈfri:kwəntɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [reɪs] - [ˈkɔ:rsɪz] [ɪn][ə; eɪ] [blæk] [taɪ] ,
Bertie who frequented all the race - courses in a black tie ,
伯蒂 WHO 经常光顾 全部 这 种族 - 课程 在 一个 黑色的 领带 ,

经常穿着黑色领结出入各个赛马场的伯蒂

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [bʊk] [ɑ:n] [ˈevri] [ɡreɪt] “ [ɪˈvent] , “ [ænd; ənd] [jet] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [soʊ]
and had a book on every great “ event , “ and yet was always so
和 有 一个 书 在 每一个 伟大的 “ 事件 , “ 和 然而 曾是 总是 所以
[ˈdekərəs] ,
decorous ,
得体 ,

他为每一个重大“事件”都写了一本书，但他总是那么举止得体。

[ˈki:pɪŋ] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv] - [kəˈrektnəs] , [ðoʊ] [hi:; hi] [ˈnevər] [prəˈfest]
keeping within the bounds of clergymanly correctness , though he never professed
保持 之内 这 界限 的 - 正确性 , 尽管 他 绝不 声称

[tu:; tə][bi:; bi] [dɪˈvəʊtɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [prəˈfe(ə)n] .
to be devoted to his profession .
到 是 奉献 到 他的 职业 .

虽然他从未声称自己忠于自己的职业，但他始终恪守神职人员的正确规范。

[hæd; həd][hi:; hi] [bɪn] [æn; ən][ˈoʊpən] [ˈhʌmbʌg] [ænd; ənd] [ˈhɪpəkɹɪt] , [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [əˈfendɪd]
Had he been an open humbug and hypocrite , he would have offended
有 他 到过 一个 打开 骗子 和 伪君子 , 他 会 有 被冒犯了

[ði:z] [ˈleɪdɪz] [les] .
these ladies less .
这些 女士们 较少的 .

如果他真是个彻头彻尾的骗子和伪君子，就不会如此冒犯这些女士了。

[ðeɪ] [nu:] [haʊ] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [əˈbaʊt] [ˈɑ:rθər] , [haʊ] [hi:; hi] [wʊd] “ [ʌndərˈstænd]
They knew how sympathetic he would be about Arthur , how he would “ understand
他们 知道 如何 交感神经 他 会 是 关于 亚瑟 , 如何 他 会 “ 理解

[hɪz; ɪz] [ˈfi:lɪŋz] ,
his feelings ,
他的 情怀 ,

他们知道他会多么同情亚瑟，他会“理解他的感受”，

“ [ænd; ənd] [jet] [foʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfɔ:ltləs] [ˈmænli] [dɪˈmi:nər] [haʊ] [wi:k] [aɪˈti:] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ˈɑ:rθər]
“ and yet show in his faultless manly demeanour how weak it was of Arthur
“ 和 然而 展示 在 他的 完美无瑕 男子气概 风度 如何 虚弱的 它 曾是 的 亚瑟

[tu:; tə] [θroʊ] [hɪmˈself] [əˈweɪ] .
to throw himself away .
到 扔 他自己 离开 .

然而，他那无可挑剔的男子气概却又表明，亚瑟自毁前程是多么软弱。

[ˈlu:si:z] [fɜ:rst] [ˈɪmpʌls] [hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [ru:m] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [sɔ:] [ˈbɜ:ti] [əˈpiəriŋ] ,
Lucy's first impulse had been to leave the room when she saw Bertie appearing ,
露西的 第一的 冲动 有 到过 到 离开 这 房间 什么时候 她 锯 伯蒂 出现 ,

露西看到伯蒂出现时，第一反应就是离开房间。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [kənˈvɪnst] [ʌv; əv][ðə; ði] { - }
but she was convinced of the { 276 }
但 她 曾是 确信 的 这 { - }

但她确信{276}

[fjuːˈtɪləti][ʌv; əv] [ðɪs] [wen] [ˈleɪdi] [ˈkɜːrtɪs] [spræŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [ɪmˈpeɪʃntli] .
futility of this when Lady Curtis sprang to her feet impatiently .
无用 的 这 什么时候 女士 柯蒂斯 弹簧 到 她 脚 不耐烦地 .

柯蒂斯夫人不耐烦地站起身来，这才意识到这一切是徒劳的。

“ [ðer; ðər][ɪz] [ˈbɜːti] , ” [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] , “ [ˈluːsi] , [juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [get][ɑːn][wɪð; wɪθ] [ˈbɜːti] ,
“ **There is Bertie , ” she cried , “ Lucy , you always get on with Bertie ,**
” 那里 是 伯蒂 , ” 她 哭 , ” 露西 , 你 总是 得到 在 和 伯蒂 ,
“那是伯蒂,”她喊道,“露西, 你和伯蒂一直相处得很好。”

[aɪ] [ˈriːəli] [ˈkænə:t] [pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] - [deɪ] . “
I really cannot put up with him to - day . ”
我 真的 不能 放 向上 和 他 到 - 天 . ”

我今天真的无法忍受他了。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [liːv] [em ˈiː][əˈloʊn] — [nɑːt][əˈloʊn] — [tuː; tə] [entərˈteɪn] [ˈbɜːti] [tuː; tə] - [deɪ]
“ **But you would not leave me alone — not alone — to entertain Bertie to - day**
” 但 你 会 不是 离开 我 独自的 — 不是 独自的 — 到 招待 伯蒂 到 - 天
.
.”
.
.”
.

“但是你今天就是不肯让我一个人——不肯让我一个人——去招待伯蒂。”

“ [maɪ] [daɪ] , [wʌt] [dʌz] [aɪ ˈtiː] [ˈmætər] , [hiː; hi][ɪz][jʊr; jər][ˈkʌz(ə)n] , “ [sed] [ˈleɪdi] [ˈkɜːrtɪs] ;
“ **My dear , what does it matter , he is your cousin , ” said Lady Curtis ;**
” 我的 亲爱的 , 什么 做 它 事情 , 他 是 你的 表哥 , ” 说 女士 柯蒂斯 ;
“亲爱的, 这有什么关系呢, 他是你的表兄,”柯蒂斯夫人说;

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər][maɪnd][ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər] [siːt] [əˈgen] .
and then she changed her mind and took her seat again .
和 然后 她 已更改 她 头脑 和 采取 她 座位 再次 .

然后她改变了主意, 又坐了下来。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][em ˈiː][əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː][sʌm; səm] [taɪm] [ɔːr] [ˈʌðər] —
“ **Of course he is sure to speak to me about it some time or other —**
” 的 课程 他 是 当然 到 说话 到 我 关于 它 一些 时间 或者 其他 —

[æz; əz] [wel] [tuː; tə] - [deɪ] [æz; əz] [ˈeni] [deɪ] ,
as well to - day as any day ,
作为 出色地 到 - 天 作为 任何 天 ,

“他当然肯定会在某个时候跟我谈这件事——今天可能也会, 任何一天都可能。”

“ [ʃiː; ʃɪ] [sed] ; “ [bʌt; bət][oʊ] , [ˈluːsi] , [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ˈsɪtɪŋ] [ðer; ðər][soʊ] [kəˈrekt] [ænd; ənd][ˈprəːpər] ,
“ **she said ; “ but oh , Lucy , to see him sitting there so correct and proper ,**
” 她 说 ; ” 但 哦 , 露西 , 到 看 他 坐着 那里 所以 正确的 和 恰当的 ,
“她说: ‘但是, 哦, 露西, 看到他那样端庄得体地坐在那里, 真是令人高兴。’”

[ænd; ənd][maɪ] [ˈɑːrθər] — ! “ [kraɪd] [ðə; ði] [vekst] [ˈmʌðər] .
and my Arthur — ! “ cried the vexed mother .
和 我的 亚瑟 — ! ” 哭 这 烦恼 母亲 .

“我的亚瑟——! ”恼怒的母亲喊道。

“ [ˈɑːrθər] [hæz; həz] [dʌn] [ˈnʌθɪŋ] [ˈwɪkɪd] , “ [sed] [ˈluːsi] , [ˈelɪveɪtɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] ,
“ **Arthur has done nothing wicked , ” said Lucy , elevating her head ,**
” 亚瑟 有 完毕 没有什么 邪恶 , ” 说 露西 , 提升 她 头 ,

“亚瑟没有做任何坏事,”露西抬起头说。

[wɪð; wɪθ] [ə'gen] [ðæt] [lʊk] [ʌv; əv][,rezə'lʊ:(ə)n][ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] .
with again that look of resolution in her eyes .
和 再次 那 看 的 解决 在 她 眼睛 .
她眼中再次闪过那坚定的神情。

[ˈleɪdɪ] [ˈkɜ:rtɪs] [dɪd][nɑ:t] [ʌndə'rstænd] [ðɪs] [lʊk] .
Lady Curtis did not understand this look .
女士 柯蒂斯 做过 不是 理解 这 看 .
柯蒂斯夫人不理解这种眼神。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] .
She was afraid of it .
她 曾是 害怕的 的 它 .
她很害怕。

[ʃi:; ʃɪ] [æskt] [hɜ:r'self][kʊd; kəd] [ˈlu:si] [hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər][maɪnd] ?
She asked herself could Lucy have anything on her mind ?
她 问 她自己 可以 露西 有 任何事物 在 她 头脑 ?
她问自己，露西是不是有什么心事？

[ˈlu:si] [wʊd] [nɑ:t][ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t] [ˈemjuleɪt] [ˈɑ:rθər] .
Lucy would not and could not emulate Arthur .
露西 会 不是 和 可以 不是 仿真 亚瑟 .
露西不会也不能效仿亚瑟。

[noʊ] [tjæns] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [dɪ'stres] [hɜ:r; hər] { - }
No chance that she would distress her { 277 }
不 机会 那 她 会 痛苦 她 { - }
她绝不会让她感到痛苦{277}

[ˈperənts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈlʌvər] [ʌv; əv] [loʊ] [dɪ'gri:] , [ɔ:r] [ˈeni] [mæn] [hu:] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] .
parents with a lover of low degree , or any man who was not a gentleman .
父母 和 一个 情人 的 低的 程度 , 或者 任何 男人 WHO 曾是 不是 一个 绅士 .
父母与地位低下的情人，或者任何非绅士的男人。

[bʌt; bət] [ðen] [ɪf] [ˈlu:si] “ [tʊk] [ˈeniθɪŋ] [ˈɪntu:][hɜ:r; hər] [hed] ,
But then if Lucy “ took anything into her head ,
但 然后 如果 露西 “ 采取 任何事物 进入 她 头 ,
但如果露西“把什么事记在心里”，

“ [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [ˈɑ:rθər] [kʊd; kəd][du:] .
” that would be worse than anything Arthur could do .
” 那 会 是 更糟 比 任何事物 亚瑟 可以 做 .
“那比亚瑟能做的任何事都更糟糕。”

[ə; eɪ] [ˈtremblɪŋ] [keɪm] [ˈoʊvər] [ˈleɪdɪ] [ˈkɜ:rtɪs] .
A trembling came over Lady Curtis .
一个 发抖 来了 超过 女士 柯蒂斯 .
柯蒂斯夫人浑身颤抖起来。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɑ:rd] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [lu:z] [hɜ:r; hər] [sʌn] ,
It was hard enough to lose her son ,
它 曾是 难的 足够的 到 失去 她 儿子 ,
失去儿子已经够让她痛苦了，

[bʌt; bət] [ˈlu:si] [si:md] [naʊ] [ˈevriθɪŋ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] .
but Lucy seemed now everything she had in the world .
但 露西 似乎 现在 一切 她 有 在 这 世界 .
但露西现在似乎拥有了她的一切。

[ˈoʊpənd] [aʊt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ɡriːn] [ˈterəs] [ɪn] [ˈsʌməɹ] ;
opened out upon the green terrace in summer ;
打开 出去 之上 这 绿色的 阳台 在 夏天 ;
夏季，露台向外敞开；

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðei] [lɪvd] [hæf] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ˈstoʊni] [ˈbaʊər] [fɔːrmd] [baɪ] [tuː]
and there they lived half out of doors in a kind of stony bower formed by two
和 那里 他们 居住地 一半 出去 的 门 在 一个 种类 的 石质的 凉亭 形成 经过 二
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪləs] [wɪt] [əˈdɔːrnd] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
of the pillars which adorned the front of the house .
的 这 柱子 哪个 装饰 这 正面 的 这 房子 .
他们半住在屋外，住在由装饰房屋正面的两根柱子形成的石头凉亭里。

[ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [wɜːr; wər] [ˈveri] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [streɪt] , [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [ˈfɜːrniʃt] [lʌgˈzʊəriəsli] ,
The windows were very long and straight , the room was furnished luxuriously ,
这 视窗 是 非常 长的 和 直的 , 这 房间 曾是 提供 奢华地 ,
窗户又长又直，房间里的家具摆设十分豪华。

[ɪn][ə; eɪ] [teɪst] [wɪt] [ɪz] [ˈskersli] [əˈpruːvd] [baɪ][ðə; ði][ɑːrt] - [ˈstændərdz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [deɪ] .
in a taste which is scarcely approved by the art - standards of the present day .
在 一个 品尝 哪个 是 几乎 得到正式认可的 经过 这 艺术 - 标准 的 这 展示 天 .
这种品味在当今的艺术标准下几乎难以被认可。

[bʌt; bət] [ðei] [laɪkt] [aɪˈtiː][fɔːr; fər] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [ˈriːz(ə)nz] :
But they liked it for very different reasons :
但 他们 喜欢 它 为了 非常 不同的 原因 :
但他们喜欢它的原因却截然不同：

[ˈleɪdi] [ˈkɜːrtɪs][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][fɪː; fɪ][hæd; həd][hɜːrˈself] [ˈfɜːrniʃt] [aɪˈtiː] , [əˈreɪndʒd] [ˈevri] [feˈstuːn] [ʌv; əv]
Lady Curtis because she had herself furnished it , arranged every festoon of
女士 柯蒂斯 因为 她 有 她自己 提供 它 , 安排 每一个 花环 的
[ðə; ði] [ˈdreɪpəri] ,
the drapery ,
这 布料 ,
柯蒂斯夫人，因为那是她亲自布置的，连窗帘的每一处装饰都是她亲自安排的。

[ænd; ənd] [ˈtʃoʊzn] [ˈevri] [skræp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈluːɪs] [kwɪnz] [ˈfɜːrniʃər] :
and chosen every scrap of the Louis Quinze furniture :
和 选定 每一个 废料 的 这 路易斯 五味子 家具 :
并挑选了路易十五时期家具的每一块边角料：

[ænd; ənd] [ˈluːsi] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][fɪː; fɪ][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [noʊn] [aɪˈtiː][laɪk] [ðɪs] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɔːt] [ber]
and Lucy because she had always known it like this and could not bear
和 露西 因为 她 有 总是 已知 它 喜欢 这 和 可以 不是 熊
[eni] [tʃeɪndʒ] .
any change .
任何 改变 .
而露西则是因为她一直都知道事情就是这样，无法忍受任何改变。

[ˈleɪdi] [ˈkɜːrtɪs][sæt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] ,
Lady Curtis sat with her back to the light ,
女士 柯蒂斯 卫星 和 她 后退 到 这 光 ,
柯蒂斯夫人背对着光线坐着，

[ðæt] [æt; ət] [liːst] [ˈbɜːti] [maɪt] [nɔːt] [siː] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kənˈdɒlənsɪz] .
that at least Bertie might not see the effect of his condolences .
那 在 至少 伯蒂 可能 不是 看 这 影响 的 他的 慰问 .
至少伯蒂可能不会意识到他的慰问会产生什么影响。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈsɪriəs] , [soʊ] [ˌsɪmpəˈθetɪk] , [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] ,
His face was so serious , so sympathetic , so full of feeling ,
他的 脸 曾是 所以 严肃的 , 所以 交感神经 , 所以 满的 的 感觉 ,
他的表情那么严肃，那么充满同情，那么感性。

[ðæt] [fju:] ['pi:p(ə)l] [kəd; kəd][hæv; həv] [wɪð'stʊd] [aɪ 'ti:] .
that few people could have withstood it .
那 很少 人们 可以 有 经受住了考验 它 .

很少有人能承受得住。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [seɪ] [mʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi] [prest] [ðer; ðər][hændz] ,
He did not say much as he pressed their hands ,
他 做过 不是 说 很多 作为 他 按下 他们的 双手 ,
他握住他们的手，没说太多话。

[ænd; ənd]['æftər][hi:; hi][sæt] [daʊn] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔ:z] .
and after he sat down there was a pause .
和 后 他 卫星 向下 那里 曾是 一个 暂停 .

他坐下后，沉默了一会儿。

['leɪdɪ] ['kɜ:rtɪs][hæd; həd] [grɑ:spt] [æt; ət][hɜ:r; hər] [wɜ:rk] { - }
Lady Curtis had grasped at her work { 279 }
女士 柯蒂斯 有 抓住 在 她 工作 { - }

柯蒂斯夫人紧紧抓住她的工作{279}

[wen] [hi:; hi] [ə'pɪrd] .
when he appeared .
什么时候 他 出现 .

他出现的时候。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['seɪfɡɑ:rd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [wɜ:rk] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi]
It is a great safeguard to a woman to have a piece of work which she
它 是 一个 伟大的 保障 到 一个 女士 到 有 一个 片 的 工作 哪个 她

[kæn; kən][bend][hɜ:r; hər] [hed] ['oʊvər] ,
can bend her head over ,
能 弯曲 她 头 超过 ,

对一个女人来说，拥有一份可以全心投入的工作是一种很好的保障。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['sɪrɪəs] [aɪz] .
and thus avoid the inspection of such serious eyes .
和 因此 避免 这 检查 的 这样的 严肃的 眼睛 .

因此，便可避免接受如此严重眼疾的检查。

“ [aɪ] [hɜ:rd] [ju:; jʊ][hæd; həd][ɡɑ:t] [hoʊm] [ˈjestərdeɪ] , ” [hi:; hi] [sed] ,
“ **I heard you had got home yesterday** , ” **he said** ,
“ 我 听到 你 有 得到 家 昨天 , ” 他 说 ,

“我听说你昨天到家了,”他说。

“ [aɪ][,eɪ 'em] [ʃʊr] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] [wɪl] [mend] [naʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [hɪr] . ”
“ **I am sure my uncle will mend now that you are here** . ”
“ 我 是 当然 我的 叔叔 将要 修补 现在 那 你 是 这里 . ”

“我相信你来了之后，我叔叔的伤势一定会好起来的。”

“ [wʌz; wəz]['pɑ:pə] [ɪl] , ” [sed] ['lu:si] , “ [waɪl] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ə'weɪ] ? ”
“ **Was papa ill** , ” **said Lucy** , “ **while we were away** ? ”
“ 曾是 爸爸 患病的 , ” 说 露西 , “ 尽管 我们 是 离开 ? ”

露西问：“我们不在家的时候，爸爸生病了吗？”

“ [ɪl] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði][wɜ:rd] , [pər'hæps] : [bʌt; bət][wʌn][kəd; kəd][nɑ:t] [help] ['si:ɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]
“ **Ill is not the word** , **perhaps** : **but one could not help seeing that he was**
“ 患病的 是 不是 这 单词 , 也许 : 但 一 可以 不是 帮助 看到 那 他 曾是

[veri] [ʌn'hæpi] .
very unhappy .
非常 不开心 .

“或许用‘生病’这个词并不恰当：但人们不禁会看出他非常不快乐。”

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['betər] [naʊ] .
He will be better now .
他 将要 是 更好的 现在 .

他现在会好起来的。

[aɪ] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɔːl] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ʌv; əv] ['eni] [juːz] [ɪn] [ə'mjuːzɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ]
I came up to the Hall to see if I could be of any use in amusing him a
我 来了 向上 到 这 大厅 到 看 如果 我 可以 是 的 任何 使用 在 有趣 他 一个
[lɪt(ə)l] ,
little ,
小的 ,

我来到大厅，看看能不能帮上忙，让他开心一下。

[bʌt; bət] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [em 'iː] [hiː; hi] ['waːntɪd] .
but it was not me he wanted .
但 它 曾是 不是 我 他 通缉 .

但他想要的并不是我。

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪz] ['ɑːrθər] ?
And how is Arthur ?
和 如何 是 亚瑟 ?

亚瑟怎么样了？

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] — "
I hope you saw him before — "
我 希望 你 锯 他 前 — "

我希望你之前见过他——"

" [jes] , [θæŋks] , [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] , " [sed] ['luːsi] , " [hiː; hi] [ɪz] ['veri] [wel] .
" Yes , thanks , I saw him , " said Lucy , " he is very well .
" 是的 , 谢谢 , 我 锯 他 , " 说 露西 , " 他 是 非常 出色地 .

"是的，谢谢，我见过他了，"露西说，"他很好。"

[ðer; ðər] [hæz; həz] ['nevər] [bɪn] ['eniθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] . "
There has never been anything the matter with him that I know of . "
那里 有 绝不 到过 任何事物 这 事情 和 他 那 我 知道 的 . "

据我所知，他从来没有任何异常。

" [noʊ] , [nɑːt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [helθ] [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [ænd; ənd] [aɪ] [hoʊp] , [ænt] ,
" No , not with his health of course ; and I hope , aunt ,
" 不 , 不是 和 他的 健康 的 课程 ; 和 我 希望 , 阿姨 ,

"不，当然，就他的身体状况而言；我希望，姑妈，

[juː; jʊ] [wɜːr; wər] [mɔːr] ['sætɪsfaɪd] [ə'baʊt] — [ðə; ði] ['leɪdi] — [ðæn; ðən] [wiː; wi] [hoʊpt] ; — [ɔːr] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ]
you were more satisfied about — the lady — than we hoped ; — or I should say
你 是 更多的 使满意 关于 — 这 女士 — 比 我们 希望 ; — 或者 我 应该 说
[fɪr] — "
feared — "
害怕 — "

你对那位女士的满意度比我们希望的——或者应该说是我们所担心的——还要高。

" [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] ['mɪsɪz] . ['ɑːrθər] , " [sed] ['leɪdi] { - }
" If you mean Mrs . Arthur , " said Lady { 280 }
" 如果 你 意思是 太太 . 亚瑟 , " 说 女士 { - }

"如果你指的是亚瑟夫人，"夫人说道{280}

['kɜːrtɪs] , ['fɔːrsɪŋ] [hɜːr'self] [tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði] [wɜːrdz] ['stedəli] , " [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [siː] [hɜːr; hər] , ['bɜːti] .
Curtis , forcing herself to speak the words steadily , " I did not see her , Bertie .
柯蒂斯 , 强制 她自己 到 说话 这 字 稳步 , " 我 做过 不是 看 她 , 伯蒂 .

柯蒂斯强迫自己平稳地说：“我没有看见她，伯蒂。”

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [wɪ] [tu:; tə] [sɪ:] [hɜ:r; həɹ] ; [ðerfɔ:r] [aɪ][ˈkæna:t] [gɪv] [ju:; jʊ] [ˈeni] [əˈpɪnjən] [ɑ:n][ðə; ði]
I did not wish to see her ; therefore I cannot give you any opinion on the
我 做过 不是 希望 到 看 她 ; 所以 我 不能 给 你 任何 观点 在 这
[ˈsʌbdʒekt] . “
subject . ”
主题 . ”

我不想见她，因此我无法就此事发表任何意见。

“ [nei] , ” [hi:; hi] [sed] [ˈdʒentli] , “ [aɪ][dɪd][nɑ:t][wɑ:nt] [ˈeni] [əˈpɪnjən] .

“ **Nay , ” he said gently , “ I did not want any opinion .**
” 不 , ” 他 说 轻轻地 , ” 我 做过 不是 想 任何 观点 .

“不,”他温和地说,“我不想听任何意见。”

[aɪ][ˈoʊnli] [ˈtrʌstɪd] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd] [bɪn] — [pli:zd] , [ɔ:r] , [æt; ət] [li:st] , [les] [dɪsˈpli:zd] —
I only trusted that you had been — pleased , or , at least , less displeased —
我 仅有的 可信 那 你 有 到过 — 高兴 , 或者 , 在 至少 , 较少的 不高兴 —
[ðæn; ðən][wi:; wi] [ˈfænsɪd] .
than we fancied .
比 我们 幻想 .

我只相信你——感到高兴，或者至少没有我们想象中那么不高兴。

[aɪ] [səˈpouz] [ðeɪ] [hæv; həv] [gɔ:n] [əˈbrɔ:d] ? “

I suppose they have gone abroad ? ”
我 认为 他们 有 已消失 国外 ? ”

我猜他们出国了吧？

“ [aɪ] [səˈpouz] [soʊ] , ” [sed] [ˈlu:si] [ˈræðər] [ˈdrɪrəli] .

“ **I suppose so , ” said Lucy rather drearily .**
” 我 认为 所以 , ” 说 露西 相当 沉闷地 .

“我想也是吧。”露西有些沮丧地说。

[ðɪs] [krɔ:s] - [ˈkwɛstʃənɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪnsəˈpɔ:rtəbl] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][ˈɔ:lsou] ;

This cross - questioning was insupportable to her also ;
这 叉 - 提问 曾是 站不住脚的 到 她 还 ;

这种盘问对她来说也是无法忍受的；

[bʌt; bət][fi:; fi][wʌz; wəz][nɑ:t][ʌv; əv][æn; ən] [ɪmˈpeɪ(ə)nt] [ˈtempər] [laɪk] [hɜ:r; həɹ] [ˈmʌðər] ; [əˈkɔ:rdɪŋli] [waɪl]
but she was not of an impatient temper like her mother ; accordingly while
但 她 曾是 不是 的 一个 不耐烦 脾气 喜欢 她 母亲 ; 因此 尽管
[ˈleɪdi] [ˈkɜ:rtɪs] [fju:md] ,
Lady Curtis fumed ,
女士 柯蒂斯 怒气冲冲 ,

但她不像她母亲那样性情急躁；因此，当柯蒂斯夫人怒气冲冲时，

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈlu:si] [hu:] [hæd; həd][tu:; tə] [spi:k] .

it was Lucy who had to speak .
它 曾是 露西 WHO 有 到 说话 .

最后发言的是露西。

“ [ðæt] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈrevərənd] [ˈbɜ:ti] , “ [soʊ] [mʌtʃ] [kæn; kən][bi:; bi]
“ **That will be a good thing , ” said the Reverend Bertie , “ so much can be**
” 那 将要 是 一个 好的 事物 , ” 说 这 牧师 伯蒂 , ” 所以 很多 能 是
[dʌn] [əˈbrɔ:d] .
done abroad .
完毕 国外 .

“那将是一件好事,”伯蒂牧师说,“在国外可以做很多事情。”

[aɪ ˈti:][ɪz] [ˈri:əli] [ðə; ði] [pleɪs] [tu:; tə][gʊʃ][tu:; tə] [wen] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈpɑ:lɪʃ] [ɪz] [ˈwɑ:ntɪd] .

It is really the place to go to when a little polish is wanted .
它 是 真的 这 地方 到 去 到 什么时候 一个 小的 抛光 是 通缉 .

如果想要稍微修饰一下皮肤，这里绝对是最佳去处。

[ðə; ði] ['veri] [fækt][ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [ə'mʌŋ] ['fɔːrənərz] [ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər][wʌn][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['kʌltʃər] ,
The very fact of living among foreigners is good for one in the way of culture ,
这 非常 事实 的 活的 之中 外国人 是 好的 为了 一 在 这 方式 的 文化 ,
与外国人一起生活本身就对文化交流有益。

[ænd; ənd] ['ɑːrθər] [hɪm'self] [hæz; həz] [sʌt] [gʊd] ['mænərz] .
and Arthur himself has such good manners .
和 亚瑟 他自己 有 这样的 好的 礼仪 .
而且亚瑟本人也很有礼貌。

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][æən; ən][ɪm'pɜːrt(ə)nənt]['kjuːz, 'kwes] { - }
I hope you will not think it an impertinent ques { 281 }
我 希望 你 将要 不是 思考 它 一个 无礼 问题 { - }
我希望你不会认为这是一个无礼的问题{281}

[ˈtaɪən] — [bʌt; bət][aɪ][hoʊp] , [maɪ] [dɪr] [ænt] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['oʊpən] [briːtʃ] ? "
tion — but I hope , my dear aunt , there is no open breach ? "
tion — 但 我 希望 , 我的 亲爱的 阿姨 , 那里 是 不 打开 违反 ? "
关系——但我希望, 我亲爱的姑妈, 没有公开的裂痕吧?

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ][æən; ən]['oʊpən] [briːtʃ] ?
" What do you mean by an open breach ?
" 什么 做 你 意思是 经过 一个 打开 违反 ?
“你说的公开违约是什么意思? ”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn'dɪgnəntli] .
" she said indignantly .
" 她 说 愤慨地 .
她愤愤不平地说。

" [juː; jʊ] [tɔːk] [æz; əz] [ɪf] ['ɑːrθər] [hæd; həd] ['mɑːdəd] [sʌm; səm][wʌn] .
" You talk as if Arthur had murdered some one .
" 你 讲话 作为 如果 亚瑟 有 被谋杀 一些 一 .
“你说话的口气好像亚瑟杀了人似的。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌem 'iː] ['pleɪnli] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] ,
If you will tell me plainly what you want to know ,
如果 你 将要 告诉 我 显然 什么 你 想 到 知道 ,
如果你能直截了当地告诉我你想知道什么,

[aɪ] [wɪl] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ɡɪv] [ɔːl][ðə; ði] ['nesəseri] [ɪnfər'meɪʃ(ə)n] . "
I will endeavour to give all the necessary information . "
我 将要 努力 到 给 全部 这 必要的 信息 . "
我将尽力提供所有必要信息。

" [maɪ] [dɪr] [ænt] ! [ɪz][aɪ 'tiː][nɑːt]['næt(ə)rəl][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [noʊ] ?
" My dear aunt ! is it not natural I should like to know ?
" 我的 亲爱的 阿姨 ! 是 它 不是 自然的 我 应该 喜欢 到 知道 ?
“我亲爱的姑妈! 我想知道这件事难道不合情理吗? ”

['ɑːrθər] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [gʊd] [frendz] .
Arthur and I have always been good friends .
亚瑟 和 我 有 总是 到过 好的 朋友们 .
亚瑟和我一直都是好朋友。

[ɪn] ['hæpiːɜː] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['mærid] [hɪm; ɪm] ,
In happier circumstances , I should have married him ,
在 更快乐 情况 , 我 应该 有 已婚 他 ,
如果情况更理想, 我本该嫁给他。

[ɔːr] [helpɪ] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈmæriɪd] [hɪm; ɪm] — [ˈʃʊrli] [juː; jʊ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][ɪz] [mɪr] [ˈvʌlgər]
or helped to have married him — surely you don't think it is mere vulgar
或者 帮助 到 有 已婚 他 — 一定 你 不 思考 它 是 仅仅 庸俗
[kjuəriˈɑːsəti] .
curiosity .
好奇心 .

或者帮助他结婚——你肯定不会认为这仅仅是出于庸俗的好奇心吧。

[aɪ][dəʊnt] [kənˈsiːl] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] .
I don't conceal that I should like to know .
我 不 隐藏 那 我 应该 喜欢 到 知道 .

我并不掩饰自己很想知道这件事。

" [ˈleɪdi] [ˈkɜːrtɪs] [θruː] [hɜːr; hər][wɜːrk] [əˈsaɪd] .
" Lady Curtis threw her work aside .
" 女士 柯蒂斯 扔 她 工作 旁边 .

柯蒂斯夫人把她的工作抛在了一边。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [ʌp][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][kɑːm] .
She could not keep up the appearance of calm .
她 可以 不是 保持 向上 这 外貌 的 冷静的 .

她无法继续装出一副平静的样子。

" [aɪ][eɪ ˈem] [ʃʊr] [juː; jʊ] [miːn] [ˈveri] [wel] , [ˈbɜːti] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ([ðʊʊ] , [ɪnˈdiːd] ,
" I am sure you mean very well , Bertie , " she said , (though , indeed ,
" 我 是 当然 你 意思是 非常 出色地 , 伯蒂 , " 她 说 , (尽管 , 的确 ,
"我相信你的出发点是好的, 伯蒂,"她说,(尽管, 事实上,

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [soʊ] [ˈveri] [ʃʊr]) .
she was by no means so very sure) .
她 曾是 经过 不 方法 所以 非常 当然) .

她远没有那么确定)。

" [ænd; ənd] , [pərˈhæps] , [aɪ][eɪ ˈem][nɑːt][soʊ][ˈpeɪ(ə)nt][æz; əz][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] .
" And , perhaps , I am not so patient as I ought to be .
" 和 , 也许 , 我 是 不是 所以 病人 作为 我 应该 到 是 .

“或许, 我的耐心还不够。”

[aɪ][kɑːnt] [tɔːk] [maɪ] [bɔɪ] [ˈoʊvər][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] .
I can't talk my boy over as if he were a stranger .
我 不能 讲话 我的 男生 超过 作为 如果 他 是 一个 陌生人 .

我不能像对待陌生人一样和我的儿子交谈。

[ˈɑːrθər] [hæz; həz] [bɪn] [ˈveri] [ˈfuːli] { - }
Arthur has been very foolish { 282 }
亚瑟 有 到过 非常 愚蠢 { - }

亚瑟真是太愚蠢了{282}

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][dəʊnt] [ʌndərˈstænd] , " [sed] [ðə; ði] [ˈrektər] , " [duː;][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][eɪ ˈem][soʊ]
" You think I don't understand , " said the Rector , " do you think I am so
" 你 思考 我 不 理解 , " 说 这 校长 , " 做 你 思考 我 是 所以
[ʌnˈfiːlɪŋ] ?
unfeeling ?
冷漠无情 ?

“你以为我不懂吗？”校长说, “你以为我冷酷无情吗？”

[aɪ] [noʊ] [haʊ] [hɑːrd][aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] , [ænd; ənd][sɜːr][dʒɑːn][ɪz] [ˈveri] [sɪˈvɪr] .
I know how hard it must be , and Sir John is very severe .
我 知道 如何 难的 它 必须 是 , 和 先生 约翰 是 非常 严重 .

我知道这有多难, 约翰爵士非常严厉。

[bʌt; bət][ˈæftər][ɔ:l] , [wʌt] [ɪz] [dʌn] [ˈkænɑ:t][bi:; bi] [ʌn'dʌn] .
But after all , what is done cannot be undone .
但 后 全部 , 什么 是 完毕 不能 是 未完成 .

但毕竟，覆水难收。

[θɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][soʊ][ɔ:f(ə)n][tɜ:rn] [aʊt] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈeniwʌn] [ɪkˈspektɪd] .
Things of this kind so often turn out better than anyone expected .
事物 的 这 种类 所以 经常 转动 出去 更好的 比 任何人 预期的 .

这类事情的结果往往比任何人预想的都要好。

[ðɪs] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [noʊ] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði][ˈleɪdi] .
This is why I wanted to know if you had seen the lady .
这 是 为什么 我 通缉 到 知道 如果 你 有 已见 这 女士 .

这就是我想知道你是否见过那位女士的原因。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [sens] , [aɪ ˈti:] [meɪ] [ɔ:l] [kʌm] [raɪt] , [ɪnˈdi:d] [aɪ ˈti:] [meɪ] — [ˈwɪmɪn] [ɑ:r; ər][soʊ] [kwɪk]
If she has sense , it may all come right , indeed it may — women are so quick
如果 她 有 感觉 , 它 可能 全部 来 正确的 , 的确 它 可能 — 女性 是 所以 快的
,
:
,

如果她头脑清醒，一切或许都会好起来，真的很有可能——女人反应很快。

[ðeɪ] [pɪk] [ʌp] [θɪŋz] [soʊ][fæst] .
they pick up things so fast .
他们 挑选 向上 事物 所以 快速地 .

他们学东西很快。

[aɪ] [waɪ] [ju:; jʊ] [wʊd] [let][em ˈi:] [pərˈsweɪd] [ju:; jʊ][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈkʌmfərt] .
I wish you would let me persuade you to take a little comfort .
我 希望 你 会 让 我 说服 你 到 拿 一个 小的 舒适 .

我希望你能听我劝，稍微安慰一下自己。

[θɪŋz] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi] [ˈnɪrli] [soʊ][bæd][æz; əz] [ðeɪ] [si:m] .
Things may not be nearly so bad as they seem .
事物 可能 不是 是 几乎 所以 坏的 作为 他们 似乎 .

事情或许并没有看起来那么糟糕。

" [ɔ:l] [ðɪs] [wʌz; wəz][soʊ] [wel] [sed] [ðæt] [ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [səˈspɪʃəs] [ˈmʌðər] [kʊd; kəd][nɑ:t] [meɪk] [ˈeni]
" **All this was so well said that even the suspicious mother could not make any**
" 全部 这 曾是 所以 出色地 说 那 甚至 这 可疑的 母亲 可以 不是 制作 任何
[əbˈdʒɛkʃənz] .
objections .
反对意见 .

“这一切说得如此精彩，就连疑心重重的母亲也无法提出任何异议。”

[ˈæftər][ɔ:l] , [ðə; ði] [tʃi:f] [θɪŋ] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [klaʊd] ,
After all , the chief thing against him was that he was not under a cloud ,
后 全部 , 这 首席 事物 反对 他 曾是 那 他 曾是 不是 在下面 一个 云 ,

毕竟，对他最不利的一点是他没有受到任何指控。

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [meɪd] [æn; ən][ɪmˈpru:d(ə)nt] [ˈmæɪɪdʒ] ; [ænd; ənd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][hɑ:rd][tu:; tə]
that he had not made an imprudent marriage ; and it was hard to
那 他 有 不是 制成 一个 轻率的 婚姻 ; 和 它 曾是 难的 到
[rɪˈfju:z] [hɪz; ɪz] [ˈkaɪndnəs] ,
refuse his kindness ,
拒绝 他的 仁慈 ,

他并没有草率地结婚；而且很难拒绝他的好意。

[ænd; ənd] [tri:t] [hɪm; ɪm][æz; əz][æn; ən] [ˈenəmi] [ɑ:n] [ðæt] [əˈkaʊnt] .
and treat him as an enemy on that account .
和 对待 他 作为 一个 敌人 在 那 帐户 .

因此，要将他视为敌人。

[ˈleɪdɪ] [ˈkɜːrtɪs] , [ˈhuː] [wʌz; wəz] [ˈtʃeɪndʒəb(ə)l] [baɪ] [raɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kwɪk] [ˈtempər] [ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋz] ,
Lady Curtis , who was changeable by right of her quick temper and feelings ,
女士 柯蒂斯 , WHO 曾是 多变 经过 正确的 的 她 快的 脾气 和 情怀 ,
[ˈmeltɪd] [ɔːl][æt; ət][wʌns] ,
melted all at once ,
融化 全部 在 一次 ,

柯蒂斯夫人性情急躁，喜怒无常，突然间，她的情绪完全融化了。

[ænd; ənd] { - }
and { 283 }
和 { - }

和{283}

[ˈoʊpənd] [hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə][hɪm; ɪm] — [hɜːr; hər][maɪnd][æt; ət] [liːst] , [ɪf] [nɑːt][hɜːr; hər] [hɑːrt] .
opened her mind to him — her mind at least , if not her heart .
打开 她 头脑 到 他 — 她 头脑 在 至少 , 如果 不是 她 心 .

她对他敞开了心扉——至少在思想上是这样，即使没有敞开心扉。

“ [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][gɜːrɪ][wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ˈfiːlɪŋ] [haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃɪ][hæv; həv] [ˈmæɪrɪd] [soʊ] ?
“ **If she had been a girl with any feeling how could she have married so ?**
” 如果 她 有 到过 一个 女孩 和 任何 感觉 如何 可以 她 有 已婚 所以 ?
“如果她是一个有感情的女孩，她怎么会嫁给那样的人呢？”

“ [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] .
“ **she cried** .
” 她 哭 .

她哭着说。

“ [nɑːt][wʌn] [frend] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] — [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [ˈhoʊldɪŋ] [əˈluːf] .
“ **Not one friend with him — his father and mother holding aloof** .
” 不是 — 朋友 和 他 — 他的 父亲 和 母亲 保持 超然 .
“他身边没有一个朋友——他的父母也对他很冷淡。”

[noʊ] , [ˈbɜːti] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [soʊ] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [ˈeni] [hoʊp] .
No , Bertie , it is very good of you to say so , but I have not any hope .
不 , 伯蒂 , 它 是 非常 好的 的 你 到 说 所以 , 但 我 有 不是 任何 希望 .
不，伯蒂，谢谢你这么说，但我并不抱任何希望。

[ˈaʊər; ɑːr] [bɔɪ] [ɪz] [lɔːst] [tuː; tə][juː ˈes] .
Our boy is lost to us .
我们的 男生 是 丢失的 到 我们 .

我们的孩子失踪了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wei] , [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [hɪz; ɪz]
Of course , when we are out of the way , he will come and take his
的 课程 , 什么时候 我们 是 出去 的 这 方式 , 他 将要 来 和 拿 他的
[pleɪs] [hɪr] ,
place here ,
地方 这里 ,

当然，等我们不在了，他就会来这里占据他的位置。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [teɪk] [maɪ] [pleɪs] , [wɪtʃ] [ɪz][noʊ] [ˈplez(ə)nt] [θɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ;
and she will take my place , which is no pleasant thing to think of ;
和 她 将要 拿 我的 地方 , 哪个 是 不 令人愉快的 事物 到 思考 的 ;

她将取代我的位置，想到这一点我就觉得很不好受；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmiːntaɪm] [wiː; wi][hæv; həv] [lɔːst] [ˈaʊər; ɑːr] [bɔɪ] . “
but in the meantime we have lost our boy . ”
但 在 这 与此同时 我们 有 丢失的 我们的 男生 . ”

但与此同时，我们失去了我们的孩子。

“ [ɪnˈdiːd] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [θɪŋk] [soʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈrektər] , “ [wen] [ðə; ði][fɜːrst] [ɪnˌfætʃuˈeɪn]

“ **Indeed** , **you must not think so** , ” **said the Rector** , “ **when the first infatuation**

“ 的确 , 你 必须 不是 思考 所以 , ” 说 这 校长 , “ 什么时候 这 第一的 痴情

[ɪz][ˈoʊvər] ,

is over ,

是 超过 ,

“的确，你千万不能这么想，”校长说，“当最初的迷恋过去之后，情况就不同了。”

[ɑːrθər] [wɪl] [kʌm] [bæk] .

Arthur will come back .

亚瑟 将要 来 后退 .

亚瑟会回来的。

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ˈhæpi] [ɪn][soʊ] [ˈdɪfrənt] [ə; eɪ] [sfɪr] .

He will not be happy in so different a sphere .

他 将要 不是 是 快乐的 在 所以 不同的 一个 领域 .

他不会喜欢如此截然不同的领域。

[hiː; hi] [wɪl] [mɪs] [juː; jʊ] — [hiː; hi] [wɪl] [mɪs] [ˈluːsi] — [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz][oʊld] [weɪz] .

He will miss you — he will miss Lucy — and all his old ways .

他 将要 错过 你 — 他 将要 错过 露西 — 和 全部 他的 老的 方式 .

他会想念你，想念露西，以及他过去的一切。

[ɪn] — [haʊ] [lɔːŋ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] ?

In — how long shall I say ?

在 — 如何 长的 将 我 说 ?

多久？我该说多久呢？

[ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] , [sɪks] [wiːks] — [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd][beg][jʊr; jər][ˈpɑːrd(ə)n] . “

in a month , six weeks — he will come back and beg your pardon . ”

在 一个 月 , 六 周 — 他 将要 来 后退 和 求 你的 赦免 . ”

一个月后，六周后——他会回来请求你的原谅。

“ [aɪ] [hoʊp] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv][soʊ][ˈlɪt(ə)l] [pərˈsep(ə)n] , ” [sed] [ˈleɪdi] [ˈkɜːrtɪs] , [ðə; ði] [ˈkʌlər] { - }

“ **I hope he will not have so little perception** , ” **said Lady Curtis , the colour { 284 }**

“ 我 希望 他 将要 不是 有 所以 小的 洞察力 , ” 说 女士 柯蒂斯 , 这 颜色 { - }

“我希望他不会那么缺乏洞察力，”柯蒂斯夫人说道，色彩{284}

[ˈraɪzɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] .

rising in her face .

上升 在 她 脸 .

她的脸上浮现出一丝怒气。

“ [juː; jʊ] [spiːk] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] [keɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kənˈkluːʒ(ə)n][wʌz; wəz][ˈpɑːsəb(ə)]

“ **You speak as if it were a case in which such a conclusion was possible**

“ 你 说话 作为 如果 它 是 一个 案件 在 哪个 这样的 一个 结论 曾是 可能的

;

;

;

;

“你的说法好像这种情况有可能得出这样的结论似的；

[ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [ˈkeɪsɪz] ;

and no doubt there are such cases ;

和 不 怀疑 那里 是 这样的 案例 ;

毫无疑问，这种情况确实存在；

[bʌt; bət] [ðɪs] [gɜːrl] — [ðɪs] [gɜːrl][ɪz] — [dəʊnt][æsk][em ˈiː] — [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl][ðə; ði]

but this girl — this girl is — Don't ask me — how can I tell you all the

但 这 女孩 — 这 女孩 是 — 不 问 我 — 如何 能 我 告诉 你 全部 这

[ɪmˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ?

impossibilities of it ?

不可能的事 的 它 ?

但是这个女孩——这个女孩——别问我——我怎么能告诉你这一切有多么不可能呢？

[aɪ] [si:] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ˈɑ:rθər] [ɪz][bɔ:st][tu:; tə][ju: 'es] .

I see them , and I know that Arthur is lost to us .
我 看 他们 , 和 我 知道 那 亚瑟 是 丢失的 到 我们 :

我看见了他们, 我知道亚瑟已经离我们而去。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [pʊr] [ˈfɑ:ðər] [sez] , - [hi:; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [bi:; bi] [ded] ! -

As his poor father says , ' he might as well be dead ! ' -
作为 他的 贫穷的 父亲 说道 , - 他 可能 作为 出色地 是 死的 ! -

正如他可怜的父亲所说, “他跟死了没什么两样! ”

” [ˈlu:si] [hæd; həd][nɑ:t] [sed] [ˈeniθɪŋ] ,

” Lucy had not said anything ,
” 露西 有 不是 说 任何事物 ,

露西什么也没说。

[bʌt; bət] [ˈleɪdi] [ˈkɜ:rtɪs] [sɔ:] [wɪˈðəʊt] [ˈlʊkɪŋ] [ðæt] [hɜ:r; hər] [ˈdɔ:tər] [wʌz; wəz][nɑ:t][ɑ:n][hɜ:r; hər][saɪd] .

but Lady Curtis saw without looking that her daughter was not on her side .
但 女士 柯蒂斯 锯 没有 寻找 那 她 女儿 曾是 不是 在 她 边 .

但柯蒂斯夫人不用看也知道, 女儿并不站在她这边。

[ˈlu:si:z] [hed] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ɪˈrekt] — [hɜ:r; hər] [maʊθ] [wʌz; wəz] [kloʊzɪd] [ˈfɜ:rmli] , [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz]

Lucy's head was very erect — her mouth was closed firmly , as if she was
露西的 头 曾是 非常 直立 — 她 嘴 曾是 关闭 牢牢 , 作为 如果 她 曾是

[ˈhoʊldɪŋ] [hɜ:r'self] [ɪn] ;

holding herself in ;
保持 她自己 在 ;

露西的头高高竖起——她的嘴紧紧闭着, 仿佛在克制自己;

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [rɪˈzɪstəns] [ɪn][ðə; ði] [pɔɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [hed] , [ænd; ənd] [dɪsˈpleɪzər] [ɪn]

there was a certain resistance in the poise of that head , and displeasure in
那里 曾是 一个 肯定 反抗 在 这 沉着 的 那 头 , 和 不满 在

[ðə; ði] [maʊθ] .

the mouth .
这 嘴 .

那颗头颅的姿态中透着一丝抗拒, 嘴角也带着一丝不满。

[ˈleɪdi] [ˈkɜ:rtɪs] [stɔ:pt] [ˈɔ:rt] [ˈæftər][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˈænsər] [hɜ:r; hər] [ˈnefju:] ,

Lady Curtis stopped short after she had answered her nephew ,
女士 柯蒂斯 停止 短的 后 她 有 回答 她 侄子 ,

柯蒂斯夫人回答完侄子的问题后, 便停了下来。

[ænd; ənd] [ˈtɜ:rnɪŋ] [ˈsʌd(ə)nli] [raʊnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈdɔ:tər] [bɜ:rst] [fɔ:rθ] : “ [seɪ] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] ,

and turning suddenly round to her daughter burst forth : “ Say what you mean ,
和 转弯 突然 圆形的 到 她 女儿 爆裂 前进 : “ 说 什么 你 意思是 ,

[ˈlu:si] — [seɪ] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] !

Lucy — say what you mean !
露西 — 说 什么 你 意思是 !

她突然转身对女儿大声说道: “露西, 说出你的意思——说出你的意思! ”

[aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [sed] [tu:; tə][em 'i:][ðæn; ðən] [si:] [ju:; jʊ] [ki:p] [aɪ 'ti:][ɪn][ænd; ənd]

I would rather have anything said to me than see you keep it in and
我 会 相当 有 任何事物 说 到 我 比 看 你 保持 它 在 和

[dɪˈspaɪz] [wʌt] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [sez] . “

despise what your mother says . “
鄙视 什么 你的 母亲 说道 . “

我宁愿你跟我说任何话, 也不愿看到你的一切都憋在心里, 还鄙视你母亲的话。

“ [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [dɪ'spaɪz] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] , [ˈmæmə] , ” [sed] [ˈluːsi] , “ [ɔːr] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] { -
“ **How could I despise what you say , mamma , ” said Lucy , “ or what you think { 285**
“ 如何 可以 我 鄙视 什么 你 说 , 妈妈 , ” 说 露西 , “ 或者 什么 你 思考 { -
}
}
}

“妈妈，我怎么能鄙视您说的话呢？”露西说，“或者您的想法呢？”{285}

[ˈiːðər] ?
either ?
任何一个 ?

任何一个？

[bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ˈbɜːti] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [ˈkænɔːt] [bleɪm] [ˈɑːrθər] [æz; əz] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] [duː] .
But I should like Bertie to know that I cannot blame Arthur as other people do .
但 我 应该 喜欢 伯蒂 到 知道 那 我 不能 责备 亚瑟 作为 其他 人们 做 .
但我希望伯蒂知道，我不能像其他人那样责怪亚瑟。

[hiː; hi][ɪz] [ˈdredfəli] [rɔːŋ] [ɪn][sʌm; səm] [θɪŋz] ;
He is dreadfully wrong in some things ;
他 是 极其糟糕 错误的 在 一些 事物 ;
他在某些事情上大错特错；

[bʌt; bət][wiː; wi] [kɑːnt] [tel] [hiː; hi][ɪz] [rɔːŋ] [æt; ət] [ɔːl] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [θɪŋ] .
but we can't tell he is wrong at all in the great thing .
但 我们 不能 告诉 他 是 错误的 在 全部 在 这 伟大的 事物 .
但在这件事上，我们完全看不出他有什么错。

[ˈmæmə] , [aɪ] [ˈkænɔːt] [help] [aɪ ˈtiː] — [aɪ][dəʊnt][waːnt][tuː; tə][veks][juː; jʊ] .
Mamma , I cannot help it — I don't want to vex you .
妈妈 , 我 不能 帮助 它 — 我 不 想 到 烦恼 你 .
妈妈，我没办法——我不想惹您生气。

[fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] [wiː; wi] [noʊ] , [fɪː; fɪ] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [wʌn] [waɪf] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [fɔːr; fər] [ˈɑːrθər] ;
For anything we know , she may be the one wife in the world for Arthur ;
为了 任何事物 我们 知道 , 她 可能 是 这 一 妻子 在 这 世界 为了 亚瑟 ;
就我们所知，她可能是亚瑟在世上唯一的妻子；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈprɔːmɪst] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [pledʒd] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][hæd; həd]
and when he was promised to her , pledged to her , and had
和 什么时候 他 曾是 承诺 到 她 , 承诺 到 她 , 和 有
[gɔːt][hɜːr; hər] [lʌv] ,
got her love ,
得到 她 爱 ,
当他与她订婚，向她许下誓言，并赢得了她的爱之后，

[ænd; ənd][ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; hər][hɪz; ɪz] — [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [heɪtɪd] [maɪ] [ˈbrʌðər] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]
and given her his — I should have hated my brother if he had
和 给定 她 他的 — 我 应该 有 憎恨 我的 兄弟 如果 他 有
[fərˈseɪkən] [hɜːr; hər] .
forsaken her .
被遗弃的 她 .
并把他的钱给了她——如果我的哥哥抛弃了她，我会恨他。

[jes] , [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˈæŋɡri] — [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [help] [aɪ ˈtiː] .
Yes , I know you will be angry — but I can't help it .
是的 , 我 知道 你 将要 是 生气的 — 但 我 不能 帮助 它 .
我知道你会生气——但我没办法。

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [glæd][ɪn][ə; eɪ] [wei] — [aɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fæməli]
I might have been glad in a way — it might have been better for the family
我 可能 有 到过 高兴的 在 一个 方式 — 它 可能 有 到过 更好的 为了 这 家庭
;
;
;
;

从某种意义上说，我可能感到高兴——这对家庭来说或许更好；

[bʌt; bət][aɪ][ʊd; ʒəd][hæv; həv] [heitɪd] [ænd; ənd] [dɪ'spaɪzd] [hɪm; ɪm] .

but I should have hated and despised him .
但 我 应该 有 憎恨 和 被鄙视的 他 .

但我本该憎恨他、鄙视他。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['nevər] [hæv; həv] [bɪn] ['ɑːrθər] [tuː; tə][em 'i:] ['eni] [mɔːr] — [ðæt] , [ɪn'diːd] ,
He could never have been Arthur to me any more — that , indeed ,

他 可以 绝不 有 到过 亚瑟 到 我 任何 更多的 — 那 , 的确 ,

他再也不可能是我心中的亚瑟了——的确如此。

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æz; əz][bæd][æz; əz] ['daɪŋ] , " [sed] ['luːsi] [ɪm'fætɪkli] [wɪð; wɪθ]['faɪər][ɪn][hɜːr; hər]
would have been as bad as dying , " said Lucy emphatically with fire in her

eyes .

眼睛 .

“那简直比死还难受，”露西目光如炬，斩钉截铁地说。

['leɪdi] ['kɜːrtɪs][wʌz; wəz][soʊ] [muːvd] [wɪð; wɪθ] [dɪs'plezər] [ðæt][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['skersli] [faɪnd][wɜːrdz][tuː; tə]
Lady Curtis was so moved with displeasure that she could scarcely find words to

女士 柯蒂斯 曾是 所以 已搬 和 不满 那 她 可以 几乎 寻找 字 到

reply .

回复 .

柯蒂斯夫人非常不悦，几乎找不到合适的词语来回应。

" [juː; jʊ] , ['luːsi] , [juː; jʊ] !

" You , Lucy , you !

" 你 , 露西 , 你 !

“你，露西，你！ ”

[tuː; tə] { - }

to { 286 }

到 { - }

至{286}

[goʊ][ænd; ənd][pʊt] [ʃɔːr'self] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [sʌt] [ə; eɪ] ['kriːtʃər] . "

go and put yourself on the side of such a creature . "

去 和 放 你自己 在 这 边 的 这样的 一个 生物 . "

你去试试站在这种生物一边去。”

" [aɪ][dəunt] [pʊt] [maɪ'self][ɑːn][hɜːr; hər][saɪd] , [bʌt; bət] ['ɑːrθər] [hæz; həz] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [ɪrɪ'miːdiəb(ə)l] — [aɪ]

" I don't put myself on her side , but Arthur has done nothing irremediable — I

" 我 不 放 我 在 她 边 , 但 亚瑟 有 完毕 没有什么 无法补救 — 我

['kænə:t] ,

cannot ,

不能 ,

“我并不站在她那边，但亚瑟并没有做任何不可挽回的事——我不能……”

[aɪ] ['kænə:t] [ə'laʊ] [aɪ 'ti:][tuː; tə][biː; bi] [sed] !

I cannot allow it to be said !

我 不能 允许 它 到 是 说 !

我绝不能允许这种话被说出口！

[oʊ] , [ˈfuːli] , [ˈfuːli] ！
Oh , foolish , foolish ！

哦 , 愚蠢 , 愚蠢 ！

哦，真是愚蠢，真是愚蠢！

[ʌnˈwaɪz] , [ʌnˈkaɪnd] , [ɪl] - [dʒʌdʒd] , [wətˈevər] [juː; jə] [pliːz] , “ [fiː; ji] [sed] , “ [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz]
unwise , unkind , ill - judged , whatever you please , “ she said , “ but he has
失策 , 不友善 , 患病的 - 评判 , 任何 你 请 , “ 她 说 , “ 但 他 有
[dʌn] [ˈnʌθɪŋ] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [ˈɑːnər] ,
done nothing against his honour ,
完毕 没有什么 反对 他的 荣誉 ,

“不明智、不友善、判断失误，随便你怎么形容，”她说，“但他并没有做任何有损他名誉的事情。”

[ɔːr] [əˈɡenst] [ˈneɪtʃər] .
or against nature .
或者 反对 自然 .

或者违背自然规律。

[hiː; hi] [meɪ] [rɪˈpent] [aɪˈtiː] [ˈbɪtərli] ; [bʌt; bət] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [ɪz][nɑːt] [ɪrɪˈmiːdiəb(ə)] ,
He may repent it bitterly ; but what he has done is not irremediable ,
他 可能 悔改 它 苦涩地 ; 但 什么 他 有 完毕 是 不是 无法补救 ,
他或许会为此感到无比后悔，但他所做之事并非无法弥补。

[aɪ] [ˈkænɑːt] [hæv; həv][aɪˈtiː] [sed] . “
I cannot have it said . “
我 不能 有 它 说 . “

我不能让这句话说出口。

“ [ɔːl] [fɔːr; fər] [lʌv] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈrektər] [ˈmjuːzɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] [smaɪl] , “ [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrld]
“ All for love , “ said the Rector musing , with a half smile , “ and the world
“ 全部 为了 爱 , “ 说 这 校长 沉思 , 和 一个 一半 微笑 , “ 和 这 世界
[wel] [lɔːst] ！ “
well lost ！ “
出色地丢失的 ！ “

“一切都是为了爱，”校长若有所思地说，脸上带着一丝微笑，“而这个世界，我们却失去了它！”

“ [aɪ][duː][nɑːt] [miːn] [ˈeniθɪŋ] [nɑːnˈsensɪk(ə)] , “ [sed] [ˈluːsi] ,
“ I do not mean anything nonsensical , “ said Lucy ,
“ 我 做 不是 意思是 任何事物 荒谬的 , “ 说 露西 ,

“我说的不是胡话，”露西说。

[ˈblʌʃɪŋ] [ˈhɑːtli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jeɪm] [lʌ; əv] [juːθ] [fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] [səˈpouzd; səˈpouzɪd][ˈkeɪpəb(ə)] [lʌ; əv]
blushing hotly with the shame of youth for being supposed capable of
脸红 热 和 这 耻辱 的 青年 为了 存在 据称 有能力的 的
[haɪ] - [floʊn] [ˈsentɪmənt] .
high - flown sentiment .
高的 - 飞行 情绪 .

因被认为有轻浮的情感而感到羞愧，脸颊绯红。

“ [aɪ][eɪˈem] [ˈspiːkɪŋ] [lʌ; əv] [mɪr] [truːθ] [ænd; ənd] [ˈɑːnər] .
“ I am speaking of mere truth and honour .
“ 我 是 请讲 的 仅仅 真相 和 荣誉 .

“我所说的只是真理和荣誉。”

[wʌt] [ɪz][ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz] [fɔːls] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrd] ?
What is a man who is false to his word ?
什么 是 一个 男人 WHO 是 错误的 到 他的 单词 ?

言而无信的人是什么样的人？

[hu:] [kæn; kən][bi:; bi] ['feikən] [ɔ:f][baɪ] ['ʌðər] ['pi:pəlz] [ˌɪntər'fɪrəns] [frəm; frəm][ðə; ði][moʊst] ['sɑ:ləm]
who can be shaken off by other people's interference from the most solemn
WHO 能 是 摇晃 离开 经过 其他 人们的 干涉 从 这 最多 庄严
[en'geɪdʒmənts] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən] [meɪk] ?
engagements a man can make ?
订婚 一个 男人 能 制作 ?

谁能因为别人的干涉而放弃一个人所能做出的最庄严的承诺？

[aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [θɔ:t] [ʌv; əv] { - }
I had not thought of { 287 }
我 有 不是 想法 的 { - }

我之前没有想到{287}

[aɪ 'ti:] [wen] [wi:; wi] [left] [hoʊm] .
it when we left home .
它 什么时候 我们 左边 家 .

我们离开家的时候就带着它。

[aɪ 'ti:] [si:md] [dʒʌst][laɪk] ['gʊʊɪŋ][tu:; tə][get] ['ɑ:rθər] [aʊt][ʌv; əv] ['eni] ['fu:lɪʃ] [skreɪp] — [æz; əz][ju:; jʊ][dɪd]
It seemed just like going to get Arthur out of any foolish scrape — as you did
它 似乎 只是 喜欢 去 到 得到 亚瑟 出去 的 任何 愚蠢 刮 — 作为 你 做过
[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['sɔ:si] [æt; ət] ['i:tn] — [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][gɑ:t][ˈɪntu:] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]
when he was saucy at Eton — and when he got into trouble about his
什么时候 他 曾是 风骚的 在 伊顿公学 — 和 什么时候 他 得到 进入 麻烦 关于 他的
[wɜ:rk] .
work .
工作 .

这就像是为了帮亚瑟摆脱任何愚蠢的困境——就像你在伊顿公学时帮他摆脱傲慢无礼的困境，以及在他因工作遇到麻烦时帮他摆脱困境一样。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['dɪfrənt] — [ə; eɪ][mæn][mʌst; məst] [ki:p] [hɪz; ɪz][wɜ:rd] . "
But this is different — a man must keep his word . "
但 这 是 不同的 — 一个 男人 必须 保持 他的 单词 . "

但这不一样——男人必须信守诺言。

" [wen] [hi:; hi][hæz; həz] [meɪd] [mæd] ['prɒmɪsɪz] [ðæt] [wɪl] ['ru:ɪn][hɪm; ɪm] — [wen] [hi:; hi][ɪz] ['tʃi:tɪd]
" **When he has made mad promises that will ruin him — when he is cheated**
" 什么时候 他 有 制成 疯狂的 承诺 那 将要 废墟 他 — 什么时候 他 是 作弊
[ˈɪntu:] [vəʊz] [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [mi:n] — [wen] [hi:; hi] [meɪks] [en'geɪdʒmənts] [ðæt] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði]
into vows he does not mean — when he makes engagements that will be the
进入 誓言 他 做 不是 意思是 — 什么时候 他 制作 订婚 那 将要 是 这
[ˈtɔ:rmənt] [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ? "
torment and destruction of his life ? "
折磨 和 破坏 的 他的 生活 ? "

“当他做出会毁掉自己的疯狂承诺——当他被骗发了自己并不真心的誓言——当他做出会给他的人生带来折磨和毁灭的承诺时？”

" [aɪ] — [aɪ] — [sə'pəʊz] [soʊ] — [wen] [hi:; hi][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][hɪz; ɪz][wɜ:rd] , " [sed] ['lu:si] ,
" **I — I — suppose so — when he has given his word , " said Lucy ,**
" 我 — 我 — 认为 所以 — 什么时候 他 有 给定 他的 单词 , " 说 露西 ,
[ˌoʊvər'welmd] [baɪ][hɜ:r; hər] ['mʌðəz] ['vi:əməns] ,
overwhelmed by her mother's vehemence ,
不堪重负 经过 她 母亲的 激烈 ,

“我——我——我想是这样——当他做出承诺的时候，”露西被母亲的激烈言辞所震撼，说道。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [sens] [ðæt] ['i:v(ə)n][tu:; tə] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] , [wɪt] [si:md] [soʊ][dɪ'stɪŋkt] ,
and by the sudden sense that even to this subject , which seemed so distinct ,
和 经过 这 突然 感觉 那 甚至 到 这 主题 , 哪个 似乎 所以 清楚的 ,
突然间，我意识到，即使是对于这个看似如此独特的主题，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sekənd] [saɪd] . { - }
there was a second side . { 288 }
那里 曾是 一个 第二 边 : { - }

还有第二方。{288}

[ˈtʃæptər] ['eks'vi:] .
CHAPTER XV .
章 十五 :

第十五章

“ [aɪ]
“ I
” 我

“我

[hoʊp] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [vekst] [baɪ][ðə; ði] ['ɪntrəst] [aɪ] [teɪk] [ɪn][aɪ 'ti:] , " [sed] [ðə; ði] ['rektər] .
HOPE you are not vexed by the interest I take in it , " said the Rector .
希望 你 是 不是 烦恼 经过 这 兴趣 我 拿 在 它 , " 说 这 校长 .
“希望你不会因为我对此事感兴趣而感到恼火,”校长说道。

“ [aɪ] [fɪr] [maɪ] [ænt] [ɪz] , [ðoʊ] [waɪ] , [aɪ] ['kænz:t] [ɪ'mædʒɪn] ; [bʌt; bət] , ['luːsi] ,
“ I fear my aunt is , though why , I cannot imagine ; but , Lucy ,
” 我 害怕 我的 阿姨 是 , 尽管 为什么 , 我 不能 想象 ; 但 , 露西 ,
“我担心我的姑姑是, 虽然我无法想象为什么; 但是, 露西,

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [trʌst] [ˌem 'i:] , [ænd; ʌnd] [tel] [ˌem 'i:] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən] .
I wish you would trust me , and tell me what you can .
我 希望 你 会 相信 我 , 和 告诉 我 什么 你 能 .
我希望你能信任我, 并告诉我你所知道的一切。

[huː] [hæz; həz][ə; eɪ] ['betər] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] ?
Who has a better right to be interested than I have ?
WHO 有 一个 更好的 正确的 到 是 感兴趣的 比 我 有 ?
谁比我更有权利对此感兴趣?

[nɑːt][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [fɑːnd][ʌv; əv] ['ɑːrθər] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] ,
Not to say that I have been fond of Arthur all his life ,
不是 到 说 那 我 有 到过 喜爱 的 亚瑟 全部 他的 生活 ,
并不是说我一直都喜欢亚瑟,

[ænd; ʌnd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['nɪrəst] [rɪ'leɪfɪnz] , [nekst] [θɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['brʌðər] , [ɔːl'redɪ]
and that he is one of my nearest relations , next thing to a brother , already
和 那 他 是 一 的 我的 最近的 关系 , 下一个 事物 到 一个 兄弟 , 已经
.
:
.

而且他是我最近亲戚之一, 情同手足。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [prə'naʊnst] [ðɪs] “ [ɔːl'redɪ] ” [wɪtʃ]
“ There was something in the way in which he pronounced this “ already “ which
” 那里 曾是 某物 在 这 方式 在 哪个 他 发音 这 “ 已经 “ 哪个
[raʊzd] ['luːsi] ,
roused Lucy ,
唤醒 露西 ,

“他念‘已经’这个词的方式, 似乎触动了露西的心弦。”

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [kwaɪt] [noʊ] [waɪ] .
she did not quite know why .
她 做过 不是 相当 知道 为什么 .

她不太清楚原因。

[aɪˈti:] [si:md] [tu:; tə] [kən'veɪ] [æn; ən] [ɪn,sɪnju'eɪʃn] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [sti:l] ['kloʊzər] [kə'nekʃnz]
It seemed to convey an insinuation that there were still closer connections
它 似乎 到 传达 一个 暗示 那 那里 是 仍然 更近 连接
[ˈpɑ:səb(ə)l] .
possible .
可能的 .

这似乎暗示着，双方之间仍有可能建立更紧密的联系。

[ʃi:; ʃɪ] [ɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] ['heɪstɪli] . { - }
She interrupted him hastily . { 289 }
她 中断 他 草草 . { - }

她匆忙打断了他。{289}

“ [aɪ] ['nevər] [nu:] [ðæt] ['ɑ:rθər] [ænd; ənd][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [sʌtʃ] ['veri] [gʊd] [frendz] .
“ **I never knew that Arthur and you were such very good friends** .
“ 我 绝不 知道 那 亚瑟 和 你 是 这样的 非常 好的 朋友们 .

“我以前从不知道亚瑟和你是这么好的朋友。”

[oʊ] , [jes] , ['kʌznz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
Oh , yes , cousins , of course .
哦 , 是的 , 表兄弟姐妹 , 的 课程 .

哦，是的，当然是表兄弟姐妹了。

[bʌt; bət] ['kʌz(ə)n] [mi:nz] ['ɔ:lmʊst] ['eniθɪŋ] , [mʌtʃ] [ɔ:r] ['lɪt(ə)l] , [æz; əz] ['pi:p(ə)l] [laɪk] . “
But cousin means almost anything , much or little , as people like . “
但 表哥 方法 几乎 任何事物 , 很多 或者 小的 , 作为 人们 喜欢 . “

但“表亲”这个词几乎可以指任何事物，关系亲疏可亲，随人们所愿。

“ [ðæt] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] ['veri] [kaɪnd] [spi:tʃ] , “ [hi:; hi] [sed] .
“ **That is not a very kind speech , “ he said** .
“ 那 是 不是 一个 非常 种类 演讲 , “ 他 说 .

“那番话可不太友善,”他说。

“ [aɪ] ['ɔ:lweɪz] [θɔ:t] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [raɪt] [bəʊθ][tu:; tə] ['ɑ:rθər] [ænd; ənd][ju:; jʊ] ;
“ **I always thought I had a certain right both to Arthur and you** ;
“ 我 总是 想法 我 有 一个 肯定 正确的 两个都 到 亚瑟 和 你 ;

“我一直认为我对亚瑟和你都有一定的权利；

[bʌt; bət] [wen] [ju:; jʊ] [seɪ] [ðɪs] — “
but when you say this — “
但 什么时候 你 说 这 — “

但是当你这么说的时候——”

“ [aɪ][du:][nɑ:t] [mi:n] ['eniθɪŋ] [ʌn'kaɪnd] , [bʌt; bət][aɪˈti:][ɪz][soʊ] .
“ **I do not mean anything unkind , but it is so** .
“ 我 做 不是 意思是 任何事物 不友善 , 但 它 是 所以 .

“我并无恶意，但事实就是如此。”

[wen] ['pi:p(ə)l][hæv; həv] [bɪn] [brɔ:t] [ʌp] [tə'geðər] [aɪˈti:][ɪz] ['dɪfrənt] .
When people have been brought up together it is different .
什么时候 人们 有 到过 带来 向上 一起 它 是 不同的 .

从小一起长大的人情况就不同了。

['ɑ:rθɜ:z] [greɪt] [frend] , “ [sed] ['lu:si] , ['fɜ:rmli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [ðoʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Arthur's great friend , “ said Lucy , firmly , and with decision , though with a
亚瑟的 伟大的 朋友 , “ 说 露西 , 牢牢 , 和 和 决定 , 尽管 和 一个
[slɑ:t] , [ə'dɪʃən(ə)l] ['kʌlər] ,
slight , additional colour ,
轻微 , 额外的 颜色 ,

“亚瑟的好朋友,”露西坚定地说，语气中带着一丝不易察觉的意味。

“ [hu:] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈbrʌðər] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ɪz] [ˈmɪstər] . [dəˈrænt] .

“ **who is like a brother to him , is Mr . Durant .**
“ WHO 是 喜欢 一个 兄弟 到 他 , 是 先生 . 杜兰特 .
“杜兰特先生就像他的兄弟一样。”

“ [ðə; ði] [ˈrektər] [smaɪld] .

“ **The Rector smiled .**
“ 这 校长 微笑 .
校长笑了。

“ [juː; jʊ] [snʌb] [ˌem ˈiː] [ˈveri] [ʌnˈmɜːsɪfʊli] , “ [hiː; hi] [sed] , “ [ænd; ənd] [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [waɪ] [ˈiːðər] .

“ **You snub me very unmercifully , “ he said , “ and I don't know why either .**
“ 你 冷落 我 非常 无情地 , “ 他 说 , “ 和 我 不 知道 为什么 任何一个 .
“你对我冷眼相待，毫不留情，”他说，“我也不知道为什么。”

[aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [ˈɑːrθər] [dʌz] [nɑːt] [ker] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] .

I suppose you mean that Arthur does not care for me .
我 认为 你 意思是 那 亚瑟 做 不是 关心 为了 我 .
我想你的意思是亚瑟不在乎我吧。

[wel] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [soʊ] , [wʌn] [mʌst; məst] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðæt] .

Well , of course , if it is so , one must put up with that .
出色地 , 的 课程 , 如果 它 是 所以 , 一 必须 放 向上 和 那 .
当然，如果真是这样，那就只能忍受了。

[dəˈrænt] ?

Durant ?
杜兰特 ?

杜兰特?

[jes] , [dəˈrænt] , [aɪ] [noʊ] , [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [greɪt] [ˈælaɪ] ; [bʌt; bət] [sɪns] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɔːst] [ɔːl] [ðer; ðər]

yes , Durant , I know , was his great ally ; but since they have lost all their
是的 , 杜兰特 , 我 知道 , 曾是 他的 伟大的 盟友 ; 但 自从 他们 有 丢失的全部 他们的
[ˈmʌni] , { - }
money , { 290 }
钱 , { - }

是的，我知道杜兰特是他的伟大盟友；但自从他们赔光了所有的钱之后，{290}

[aɪ] [θɔːt] [dəˈrænt] [kʊd; kəd] [nɑːt] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [ˈaɪd(ə)l] [ˈfrendʃɪp] ; [soʊ] , [æt; ət] [liːst] , [aɪ ˈtiː]

I thought Durant could not afford to keep up idle friendship ; so , at least , it
我 想法 杜兰特 可以 不是 买得起 到 保持 向上 闲置的 友谊 ; 所以 , 在 至少 , 它
[wʌz; wəz] [sed] . “
was said . “
曾是 说 . “

我认为杜兰特负担不起维持无谓的友谊；至少，有人是这么说的。

“ [hiː; hi] [hæz; həz] [bɪn] [ˈveri] [kaɪnd] [tuː; tə] [ˈɑːrθər] .

“ **He has been very kind to Arthur .**
“ 他 有 到过 非常 种类 到 亚瑟 .
“他对亚瑟非常友善。”

[aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [kɔːl] [ðæt] [æn; ən] [ˈaɪd(ə)l] [ˈfrendʃɪp] . “

I don't know if you call that an idle friendship . “
我 不 知道 如果 你 称呼 那 一个 闲置的 友谊 . “
我不知道这算不算是一种泛泛的友谊。

“ [maɪ] [dɪr] [ˈkʌz(ə)n] [ˈluːsi] , [aɪ] [dəʊnt] [wɑːnt] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ðæt] [ɪz] [ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)l] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

“ **My dear cousin Lucy , I don't want to say a word that is disagreeable to you .**
“ 我的 亲爱的 表哥 露西 , 我 不 想 到 说 一个 单词 那 是 令人不快的 到 你 .
“我亲爱的表妹露西，我不想说任何让你不高兴的话。”

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [də'reɪnt] [ə; eɪ] ['betər] [frend] [fɔːr; fər] ['ɑːrθər] [ðæn; ðən][aɪ][eɪ 'em] — “
If you think Durant a better friend for Arthur than I am —”
如果 你 思考 杜兰特 一个 更好的 朋友 为了 亚瑟 比 我 是 — ”
如果你认为杜兰特比我更适合做亚瑟的朋友——”

“ [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['seɪŋ] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] , [ɔːr] ['ɡɪvɪŋ] ['eni] [ə'pɪnjən] [ə'baʊt] [best][ɔːr] ['betər] .
“ **I was not saying what I thought , or giving any opinion about best or better .**
” 我 曾是 不是 说 什么 我 想法 , 或者 给予 任何 观点 关于 最好的 或者 更好的 .
“我并没有表达我的想法，也没有给出任何关于最好或更好的意见。”

[aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] . “
I was only speaking of the fact .”
我 曾是 仅有的 请讲 的 这 事实 . ”
我只是在陈述事实。

“ [wel] , [soʊ][biː; bi][aɪ 'tiː] , “ [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ; “ [bʌt; bət] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] ,
“ **Well , so be it , “ he said with a sigh ; “ but , at all events ,**
” 出色地 , 所以 是 它 , ” 他 说 和 一个 叹 ; ” 但 , 在 全部 活动 ,
“好吧，就这样吧，”他叹了口气说；“但是，无论如何，

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][dɪ'naɪ] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] ['pi:p(ə)] [tuː; tə] [hu:m] ['ɑːrθər] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [waɪf]
you will not deny that there are few people to whom Arthur and his wife
你 将要 不是 否定 那 那里 是 很少 人们 到 谁 亚瑟 和 他的 妻子
[kæn; kən][biː; bi] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ɪn][ðə; ði]['fju:tʃər] .
can be more important in the future .
能 是 更多的 重要的 在 这 未来 .
你不会否认，在未来，很少有人会比亚瑟和他的妻子更重要。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['laɪkli] [tuː; tə][lɪv; laɪv]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] [aʊt] [saɪd][baɪ][saɪd] . “
We are likely to live our lives out side by side .”
我们 是 可能 到 居住 我们的 生活 出去 边 经过 边 . ”
我们很可能会并肩生活。

“ [juː; jʊ] [miːn] ['æftər]['pɑːpə] — “
“ **You mean after papa —**”
” 你 意思是 后 爸爸 — ”
“你是说在爸爸——”

“ [naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['æŋɡri][wɪð; wɪθ][em 'iː] [ə'gen] !
“ **Now you are angry with me again !**
” 现在 你 是 生气的 和 我 再次 !
“你现在又生我的气了! ”

[aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['jɪrz] [ænd; ænd] ['jɪrz] [hens] , [ænd; ænd][aɪ][hoʊp][aɪ 'tiː] [wɪl] ;
It may be years and years hence , and I hope it will ;
它 可能 是 年 和 年 因此 , 和 我 希望 它 将要 ;
也许要很多很多年以后，我希望如此；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['heɪtʃər] , [ænd; ænd][maɪ]['ʌŋk(ə)] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [wɪʃ]
but in the course of nature , and my uncle would be the first to wish
但 在 这 课程 的 自然 , 和 我的 叔叔 会 是 这 第一的 到 希望
[aɪ 'tiː] , { - }
it , { 291 }
它 , { - }

但顺其自然，而且我的叔叔也会第一个希望如此， {291}

['ɑːrθər] [wɪl] [sək'siːd] [hɪm; ɪm] .
Arthur will succeed him .
亚瑟 将要 成功 他 .

亚瑟将继承他的职位。

[wiː; wi][ɑːr; ər][bəuθ][ə; eɪ][greɪt][diːl][ˈʌŋgər][ðæn; ðən][sɜːr][dʒɑːn];
We are both a great deal younger than Sir John;
我们 是 两个都 一个 伟大的 交易 年轻 比 先生 约翰;
我们俩都比约翰爵士年轻得多;

[ænd; ənd][aɪ][səˈpəʊz][aɪ][eɪˈem][hɪr][fɔːr; fər][laɪf]—[ənˈles][juː; jʊ][ɑːr; ər][ʌnˈkaɪnd][tuː; tə][emˈiː], [ˈluːsi],
and I suppose I am here for life — unless you are unkind to me , Lucy ,
和 我 认为 我 是 这里 为了 生活 — 除非 你 是 不友善 到 我 , 露西 ,
我想我这辈子都得待在这里了——除非你对我不好，露西。

[ænd; ənd][meɪk][emˈiː][ɪnˈdɪfrənt][tuː; tə][ˈevriθɪŋ], "[hiː; hi][sed], [ˈləʊərɪŋ][hɪz; ɪz][vɔɪs].
and make me indifferent to everything , " he said , lowering his voice .
和 制作 我 冷漠 到 一切 , " 他 说 , 降低 他的 嗓音 .
“让我对一切都漠不关心，”他压低声音说道。

[ʃiː; ʃɪ][tʊk][noʊ][ˈnoʊtɪs][ʌv; əv][ðɪs], [ənˈles][baɪ][ˈkwɪkənɪŋ][hɜːr; hər][peɪs],
She took no notice of this , unless by quickening her pace ,
她 采取 不 注意 的 这 , 除非 经过 加速 她 步伐 ,
她对此毫不在意，除非加快脚步。

[ænd; ənd][ɪnˈsensəbli][wɪðˈdrɔɪŋ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈfɜːrðər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][saɪd].
and insensibly withdrawing a little further from his side .
和 无意识地 撤退 一个 小的 更远 从 他的 边 .
不知不觉地又往后退了一步。

[ðeɪ][wɜːr; wər][ˈwɔːkɪŋ][daʊn][təˈgeðər][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈvɪlɪdʒ],
They were walking down together to the village ,
他们 是 步行 向下 一起 到 这 村庄 ,
他们一起往村子走去，

[wer][ˈluːsi][hæd; həd][hɜːr; hər][ˈfeɪvərɪt][oʊld][ˈwɪmɪn][tuː; tə][siː][ˈæftər][hɜːr; hər][rɪˈtʃːrn][hoʊm].
where Lucy had her favourite old women to see after her return home .
在哪里 露西 有 她 最喜欢的 老的 女性 到 看 后 她 返回 家 .
露西回家后要去拜访她最喜欢的几位老太太。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][noʊ][ɪkˈskjuːs][fɔːr; fər][rɪˈfjuːzɪŋ][hɜːr; hər][ˈkʌzənz][ˈeskɔːrt], [ænd; ənd][waɪ][fʊd; ʃəd][ʃiː; ʃɪ]
She had no excuse for refusing her cousin's escort , and why should she
她 有 不 原谅 为了 拒绝 她 表亲 护送 , 和 为什么 应该 她
refuse it ?
拒绝 它 ?
她没有理由拒绝表兄的护送，她为什么要拒绝呢？

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈveri][naɪs]; [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈnʌθɪŋ][ɪn][hɪm; ɪm][ðæt][ˈeni][ˈleɪdɪ][kʊd; kəd][ˈɑːbdʒekt][tuː; tə]
He was very nice ; there was nothing in him that any lady could object to
他 曾是 非常 好的 ; 那里 曾是 没有什么 在 他 那 任何 女士 可以 目的 到
:
:
:
他非常和善，没有任何一点会让女士们反感。

[hiː; hi][wʌz; wəz][hɜːr; hər][oʊn][nɪr][ˈrelatɪv], [ænd; ənd][ðer; ðər][weɪ][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][seɪm][æz; əz][faːr]
He was her own near relative , and their way was the same as far
他 曾是 她 自己的 靠近 相对的 , 和 他们的 方式 曾是 这 相同的 作为 远的
[æz; əz][ðə; ðɪ][ˈvɪlɪdʒ],
as the village ,
作为 这 村庄 ,
他是她的近亲，而且他们去村子之前的路都一样。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][laɪkt][hɪm; ɪm][wel][ɪˈnʌf].
and she liked him well enough .
和 她 喜欢 他 出色地 足够的 .
她还挺喜欢他的。

[waɪ] [hæd; həd][ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbədi][æt; ət][ðə; ði] [hɔːl] [ðɪs] [ˌʌnɪkˈsprest] , [ɪnˈsɪpiənt] [dɪsˈtrʌst] [ʌv; əv]
Why had everybody at the Hall this unexpressed , incipient distrust of
为什么 有 大家 在 这 大厅 这 未表达的 , 初期 怀疑 的
[ˈhjuːbə(:)t][ˈkɜːrtɪs] ?
Hubert Curtis ?
休伯特 柯蒂斯 ?

为什么名人堂里的每个人都对休伯特·柯蒂斯抱有这种未曾表达的、隐隐的不信任感？

[ˈluːsi] [kʊd; kəd][nɑːt] [tel] ;
Lucy could not tell ;
露西 可以 不是 告诉 ;

露西说不出来；

[ænd; ænd][pərˈhæps][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈnesəseri] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn]
and perhaps it was not necessary to have such a feeling to explain
和 也许 它 曾是 不是 必要的 到 有 这样的 一个 感觉 到 解释
[hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [praʊd] [ˈmuːvmənt] [əˈsaɪd] ,
her little proud movement aside ,
她 小的 自豪的 移动 旁边 ,
或许，她那略带骄傲的小动作，并不需要这种感觉来解释。

[hɜːr; hər] [slait] { - }
her slight { 292 }
她 轻微 { - }

她略微{292}

[wɪðˈdrɔːəl] [wen] [hiː; hi] [spʊʊk] [ɪn] [ðɪs] [tuːn] [ʌv; əv] [səbˈduːd] [ˈtendərnəs] .
withdrawal when he spoke in this tone of subdued tenderness .
退出 什么时候 他 辐 在 这 语气 的 低沉的 压痛 .

当他用这种低沉温柔的语气说话时，他却显得有些退缩。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [tʃuːz] [ðæt] [hɜːr; hər][ˈkʌz(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈtendər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
She did not choose that her cousin should be tender to her ,
她 做过 不是 选择 那 她 表哥 应该 是 投标 到 她 ,
她并没有选择让表妹对她温柔体贴。

[ænd; ænd] [ˈðerfɔːr] [,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˈnætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wɪðˈdrɔː] .
and therefore it was quite natural that she should withdraw .
和 所以 它 曾是 相当 自然的 那 她 应该 提取 .
因此，她选择退出也是很自然的事情。

" [aɪ] [səˈpʊʊz] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" I suppose you are right , " she said .
" 我 认为 你 是 正确的 , " 她 说 .
“我想你是对的,”她说。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ˈjʌŋɡər] [ðæn; ðən][ˈpɑːpə] ;
" Of course , you are a great deal younger than papa ;
" 的 课程 , 你 是 一个 伟大的 交易 年轻 比 爸爸 ;
“当然，你比爸爸年轻得多；

[bʌt; bət][,aɪ ˈtiː] [ˈɡɪvz] [wʌn][ə; eɪ] [ʃɑːk] [tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [meɪ] [ˈhæpən] [wen] [hiː; hi] — [aɪ] [prɪˈfɜːr] ,
but it gives one a shock to think what may happen when he — I prefer ,
但 它 给予 一 一个 震惊 到 思考 什么 可能 发生 什么时候 他 — 我 更喜欢 ,
[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] ,
for my part ,
为了 我的 部分 ,
但想到如果他——就我而言，我更愿意——可能会发生的事情，就令人震惊了。

[nɑːt][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][,aɪ ˈtiː] .
not to think of it .
不是 到 思考 的 它 .

别去想这件事。

[jes] , " ['lu:si] [kən'tɪnju:d] ; [wið; wiθ] [ðæt] ['sʌd(ə)n] [ɪnkən'sɪstənsɪ] [wɪt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][frʌm; frəm]
Yes , " Lucy continued , with that sudden inconsistency which she had from
是的 , " 露西 持续 , 和 那 突然 不一致 哪个 她 有 从
[hɜ:r; hər] ['mʌðər] ; " [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
her mother ; " of course ,
她 母亲 ; " 的 课程 ,
"是的,"露西继续说道, 语气中带着她母亲那种突然的矛盾;"当然,

[ɑ:rθər] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɪl] [bi:; bi][ʌv; əv] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [tu:; tə][ju:; jʊ] [wen] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l] [ə'weɪ]
Arthur and his wife will be of importance to you when we are all away
亚瑟 和 他的 妻子 将要 是 的 重要性 到 你 什么时候 我们 是 全部 离开
[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [hɔ:l] ;
from the Hall ;
从 这 大厅 ;
当我们都离开大厅时, 亚瑟和他的妻子对你来说就很重要了;

[ænd; ænd][ju:; jʊ][hæv; həv][ə; ɪ] [raɪt] [tu:; tə] [hɪr] [ɔ:l][aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] .
and you have a right to hear all I can tell you .
和 你 有 一个 正确的 到 听到 全部 我 能 告诉 你 .
你有权听到我能告诉你的一切。

[wel] , ['kʌz(ə)n] ['bɜ:ti] — "
Well , Cousin Bertie — "
出色地 , 表哥 伯蒂 — "
好吧, 伯蒂表哥——"

" [meɪ] [aɪ][na:t][ˈprəʊtest] [ə'genst] [ðɪs] ? " [hi:; hi] [sed] .
" May I not protest against this ? " he said .
" 可能 我 不是 反对 反对 这 ? " 他 说 .
"我能对此提出抗议吗?"他说道。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][na:t][kaɪnd][tu:; tə][em 'i:] , ['lu:si] .
" You are not kind to me , Lucy :
" 你 是 不是 种类 到 我 , 露西 :
"露西, 你对我一点也不友善。"

[wʌt] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['selfɪ] , ['ɪntrəstɪd] , ['bɪznəs] - [laɪk] [ˌkjʊrɪ'ɑ:səti][ju:; jʊ] [pʊt] [ə'pɑ:n][ðə; ðɪ]
What an air of selfish , interested , business - like curiosity you put upon the
什么 一个 空气 的 自私 , 感兴趣的 , 商业 - 喜欢 好奇心 你 放 之上 这
[ˈsɪmp(ə)l] ['sentɪmənt] [aɪ] [ɪk'sprest] !
simple sentiment I expressed !
简单的 情绪 我 表达 !
你对我表达的简单情感, 竟然表现出如此自私、感兴趣、公事公办的好奇心!

" [æt; ət] [ðɪs] ['lu:si] [blʌʃt] [wʌnz] [mɔ:r] ; [fɔ:r; fər][tu:; tə][bi:; bi] [θɔ:t] ['keɪpəb(ə)][ʌv; əv] [ɪm'pju:tɪŋ]
" At this Lucy blushed once more ; for to be thought capable of imputing
" 在 这 露西 脸红了 一次 更多的 ; 为了 到 是 想法 有能力的 的 估算
[beɪs] { - }
base { 293 }
根据 { - }
"这时露西又一次脸红了; 因为被认为有能力做出卑鄙的事情{293}

[ˈməʊtɪvz] , [wʌz; wəz][na:t] [ðæt] [æz; əz][bəʊd][æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] [beɪs] [wʌnz] [self] ?
motives , was not that as bad as to be base one's self ?
动机 , 曾是 不是 那 作为 坏的 作为 到 是 根据 一个人的 自己 ?
动机难道不和卑鄙无耻一样糟糕吗?

“ [aɪ][bɛɡ][jʊr; jər][ˈpɑːrd(ə)n] , ” [ʃiː; ʃi][sed] ; ” [pərˈhæps][aɪ][eɪˈem] [ˈtwɪstɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] — [ðə; ði] [rɔːŋ] [weɪ]
“ **I beg your pardon** , ” **she said** ; “ **perhaps I am twisted a little — the wrong way** ”
“ 我 求 你的 赦免 , ” 她 说 ; “ 也许 我 是 扭曲 一个 小的 — 这 错误的 方式 ”
.
:
.

“请原谅,”她说; “也许我有点扭曲——扭曲的方向不对。”

[haʊ] [kæn; kən][wʌn] [help] [ðæt] , [wen] [ˈevriθɪŋ] [hæz; həz] [ɡɔːn] [soʊ] [ˈkɑːntrəri] ?
How can one help that , when everything has gone so contrary ?
如何 能 一 帮助 那 , 什么时候 一切 有 已消失 所以 相反 ?

当一切都朝着相反的方向发展时, 我们又能如何改变呢?

[wel] , [aɪ][wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl][aɪ] [noʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [fərˈɡɪv] [emˈiː] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz]
Well , I will tell you all I know , and you must forgive me if I was
出色地 , 我 将要 告诉 你 全部 我 知道 , 和 你 必须 原谅 我 如果 我 曾是
[dɪsəˈɡriːəb(ə)l] . “
disagreeable . ”
令人不快的 . ”

好吧, 我会把我所知道的一切都告诉你, 如果我的话让你不高兴, 请你原谅。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈnevər] [dɪsəˈɡriːəb(ə)l] , ” [hiː; hi][sed] , [ɪn] [əˈɡen] [ðæt] [əbˈdʒekʃənəbl] [toʊn] ,
“ **You are never disagreeable , ” he said , in again that objectionable tone** , ”
“ 你 是 绝不 令人不快的 , ” 他 说 , 在 再次 那 令人反感的 语气 ,
“你从来不让人讨厌,”他再次用那种令人反感的语气说道。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɜːrld] [ʌv; əv] [əbˈdʒekʃənəbl] [ˈmiːnɪŋ] , “ [tuː; tə][emˈiː] .
and with a world of objectionable meaning , “ to me :
和 和 一个 世界 的 令人反感的 意义 , “ 到 我 :
并且带有令人反感的含义, “对我来说”。

“ [ˈluːsi] [vɪəd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɜːrðər] [ɔːf][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst] [baɪ]
Lucy veered a little further off from him , as if she had been forced by
“ 露西 转向 一个 小的 更远 离开 从 他 , 作为 如果 她 有 到过 强制 经过
[ðə; ði][wɪnd] ,
the wind ,
这 风 ,

露西仿佛被风吹着似的, 又稍微拉开了与他的距离。

[bʌt; bət] [went] [ɑːn] [ˈteɪkɪŋ] [noʊ][ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪntəˈrʌp(ə)n] .
but went on taking no notice of the interruption .
但 去 在 采取 不 注意 的 这 中断 .

但他继续若无其事地进行着, 完全没有注意到有人打断他。

“ [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
“ **I saw her , for a moment** . ”
“ 我 锯 她 , 为了 一个 片刻 . ”

“我看见她了, 就那么一瞬间。”

[jes] , [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [sərˈpraɪzd] .
Yes , I thought you would be surprised .
是的 , 我 想法 你 会 是 惊讶 .

是的, 我就知道你会感到惊讶。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈveri] [ˈhænsəm] ; [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ˈpredʒədɪst] — [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈpredʒədɪst] .
She is very handsome ; and I was prejudiced — of course I was prejudiced .
她 是 非常 英俊的 ; 和 我 曾是 有偏见的 — 的 课程 我 曾是 有偏见的 .

她长得非常漂亮; 我当然有偏见——我当然有偏见。

[aɪ] [θɔ:t] , [æz; əz] ['wɪmɪn] , [aɪ] [sə'pəʊz] , ['ɔ:lweɪz] [du:] , [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [bəʊld] , [nɑ:t][æz; əz][ə; eɪ]
I thought , as women , I suppose , always do , that she looked bold , not as a
我 想法 , 作为 女性 , 我 认为 , 总是 做 , 那 她 看起来 大胆的 , 不是 作为 一个
[gɜ:rl] [ʃʊd; ʃəd] .
girl should .
女孩 应该 .

我想, 就像女人总是会想的那样, 她看起来很大胆, 不像一个女孩该有的样子。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] , " [sed] ['lu:si] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] , " [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] [ðə; ðɪ] [seɪm] [ʌv; əv]
I have no doubt , " said Lucy , with a sigh , " that she thought the same of
我 有 不 怀疑 , " 说 露西 , 和 一个 叹 , " 那 她 想法 这 相同的 的
[em 'i:] . { - }
me . { 294 }
我 . { - }

“我毫不怀疑,”露西叹了口气说, “她也这样想我。”{294}

" [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ðæt] [ʌv; əv][ju:; jʊ] . "
" No one could think that of you . "
" 不 一 可以 思考 那 的 你 . "

谁也不会那样想你。

" [oʊ] , [pər'hæps][nɑ:t] [ðæt] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] ['i:kwəli] [disə'gri:əb(ə)l] .
" Oh , perhaps not that , but something equally disagreeable .
" 哦 , 也许 不是 那 , 但 某物 同样地 令人不快的 .
“哦, 或许不是那样, 而是同样令人不快的事情。”

[ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] [moʊst] ['prɑ:bəbli] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [praʊd] .
She thought most probably that I was proud .
她 想法 最多 大概 那 我 曾是 自豪的 .

她很可能认为我为此感到骄傲。

[ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [spi:k] [tu:; tə][em 'i:] .
She did not speak to me .
她 做过 不是 说话 到 我 .

她没有跟我说话。

[aɪ] [sed] [aɪ] [hoʊpt] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [bi:; bi] ['hæpi] , " [sed] ['lu:si] , ['drɑ:pɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [vɔɪs] ,
I said I hoped she would be happy , " said Lucy , dropping her voice ,
我 说 我 希望 她 会 是 快乐的 , " 说 露西 , 下降 她 嗓音 ,
“我说我希望她幸福,”露西压低声音说道。

" [ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [aɪ] [ment] [aɪ 'ti:] , [bʌt; bət][aɪ][eɪ'em][nɑ:t] [kwaɪt] [ʃʊr] .
" and I hope I meant it , but I am not quite sure .
" 和 我 希望 我 意思是 它 , 但 我 是 不是 相当 当然 .
“我希望我是真心这么想的, 但我不太确定。”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ] [wɪʃ] ['ɑ:rθər] [tu:; tə][bi:; bi] ['hæpi] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['kænɑ:t] [bi:; bi] ['hæpi] [ən'les]
Of course , I wish Arthur to be happy , and he cannot be happy unless
的 课程 , 我 希望 亚瑟 到 是 快乐的 , 和 他 不能 是 快乐的 除非
[hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪz] .
his wife is .
他的 妻子 是 .

我当然希望亚瑟幸福, 而只有妻子幸福, 他才能幸福。

[soʊ] [ðæt] , [æt; ət] [li:st] , [meɪks] [maɪ] [wɪʃ] [kwaɪt] [sɪn'sɪr] . "
So that , at least , makes my wish quite sincere . "
所以 那 , 在 至少 , 制作 我的 希望 相当 真诚 . "

所以, 至少从这一点来看, 我的愿望是相当真诚的。

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] !
" And she did not speak to you !
" 和 她 做过 不是 说话 到 你 !

她没有跟你说话!

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][æŋ; ən] ['ɑːnər] , [ðə; ði] ['ɡreɪtɪst] ['ɑːnər] [ðæt] [kəd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [dʌn]
She did not think it an honour , the greatest honour that could have been done
她 做过 不是 思考 它 一个 荣誉 , 这 最 荣誉 那 可以 有 到过 完毕
[hɜːr; həɹ] — "
her — "
她 — "

她并不认为这是莫大的荣幸，是她所能得到的最高荣誉——

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][æŋ; ən] ['ɑːnər] ?
" **Why should she think it an honour ?**
" 为什么 应该 她 思考 它 一个 荣誉 ?

她为什么会认为这是一种荣誉？

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; həɹ] ['wedɪŋ] - [deɪ] .
It was her wedding - day .
它 曾是 她 婚礼 - 天 .

那天是她的婚礼日。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][ˈpɜːrs(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv] .
She was the first person to be thought of .
她 曾是 这 第一的 人 到 是 想法 的 .

她是我第一个想到的人选。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; həɹ] , [æt; ət] [liːst] , [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] .
And I did not mean to see her , at least , to speak to her .
和 我 做过 不是 意思是 到 看 她 , 在 至少 , 到 说话 到 她 .

我原本并不打算见到她，至少，我并不打算和她说话。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [miːn] [ðæt] ['ɑːrθər] [ʃʊd; ʃəd][faɪnd][em 'iː] [aʊt] .
I did not mean that Arthur should find me out .
我 做过 不是 意思是 那 亚瑟 应该 寻找 我 出去 .

我并非有意让亚瑟发现我的秘密。

[oʊ] ! " [kraɪd] ['luːsi] , [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [kəm'pʌŋk(ə)n] , " [aɪ] [rɪ'trækt] [ɔːl] [aɪ] [sed] [dʒʌst] [naʊ] .
Oh ! " cried Lucy , with sudden compunction , " I retract all I said just now .
哦 ! " 哭 露西 , 和 突然 愧疚 , " 我 缩回 全部 我 说 只是 现在 .

“哦！”露西突然懊悔地叫道，“我收回刚才说的话。”

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] ,
When she came into the church , before she knew that I was there ,
什么时候 她 来了 进入 这 教会 , 前 她 知道 那 我 曾是 那里 ,

她走进教堂时，还没注意到我，

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [boʊld] .
she did not look bold .
她 做过 不是 看 大胆的 .

她看起来并不大胆。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['bjʊːtɪf(ə)l] , [jes] , { - }
She looked beautiful , yes , { 295 }
她 看起来 美丽的 , 是的 , { - }

她看起来很漂亮，是的， {295}

['bjʊːtɪf(ə)l] ! ['hæpi] [ænd; ənd] ['sɪriəs] , [ænd; ənd][nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [huː] [wʌz; wəz][ðer; ðər] .
beautiful ! happy and serious , and not thinking who was there .
美丽的 ! 快乐的 和 严肃的 , 和 不是 思维 WHO 曾是 那里 .

真美！既开心又认真，完全没注意到周围是谁。

[dʒʌst] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , [æz; əz][ə; eɪ][gɜːrl] [huː] [ɪz] ['ɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [ɔːt] [tuː; tə] [lʊk] ,
Just , I should think , as a girl who is going to be married ought to look ,
只是 , 我 应该 思考 , 作为 一个 女孩 WHO 是 去 到 是 已婚 应该 到 看 ,

我觉得，一个即将结婚的女孩应该看起来是这样的：

“ [sed] ['lu:si] , [wið; wiθ][ə; eɪ][sɔ:ft] ['mæntl] [ʌv; əv] ['klər] , [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [blʌʃ] , [ɪm'pɜ:rsən(ə)] ,
“ **said Lucy , with a soft mantling of colour , less than a blush , impersonal ,**
“ 说 露西 , 和 一个 柔软的 披风 的 颜色 , 较少的 比 一个 脸红 , 不具个人色彩 ,
“露西说道, 脸上泛起淡淡的红晕, 比脸红更浅, 不带任何个人色彩。”

[mi:nɪŋ] [ðə; ði][sɔ:ft] [θrɪl] [ʌv; əv] ['feləʊ] - ['fi:lɪŋ] , ['nʌθɪŋ] [mɔ:ɹ] .
meaning the soft thrill of fellow - feeling , nothing more .
意义 这 柔软的 刺激 的 同伴 - 感觉 , 没有什么 更多的 .

指的是同情心带来的那种淡淡的悸动, 仅此而已。

“ [bʌt; bət] ['æftərwərdz] — [ju:; jʊ] [θɔ:t] [hɜ:r; həɹ][boʊld] ? — [hu:] [ɪz][ʃi:; ʃi] ?
“ **But afterwards — you thought her bold ? — who is she ?**
“ 但 然后 — 你 想法 她 大胆的 ? — WHO 是 她 ?

“但是后来——你觉得她很大胆? ——她是谁? ”

[dɪd][ju:; jʊ] [si:] [hɜ:r; həɹ] ['pi:p(ə)] ?
Did you see her people ?
做过 你 看 她 人们 ?

你看到她的人了吗?

[hæz; həz][ʃi:; ʃi] ['eni] ['pi:p(ə)] ? “ [sed] ['bɜ:ti] , “ [ðæt] [ɪz]['ɔ:lməʊst][æz; əz][ɪm'pɜ:rt(ə)nt][æz; əz][hɜ:r'self] .
Has she any people ? ” said Bertie , “ that is almost as important as herself .
有 她 任何 人们 ? ” 说 伯蒂 , “ 那 是 几乎 作为 重要的 作为 她自己 .

“她有人脉吗?”伯蒂说, “这几乎和她本人一样重要。”

“ ['lu:si] [gerv] [ə; eɪ] [slart] ['ʌdəɹ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [θroʊn] [ə'wei] [ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ] [kəm'pænjən] .
“ **Lucy gave a slight shudder , which was not thrown away upon her companion .**
“ 露西 给予 一个 轻微 不寒而栗 , 哪个 曾是 不是 抛掷 离开 之上 她 伴侣 .

露西微微颤抖了一下, 并没有把这颤抖传递给她的同伴。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['skersli] [si:n] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [berts] - [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,
She had scarcely seen the rest of the Bates ' at the time ,
她 有 几乎 已见 这 休息 的 这 贝茨 - 在 这 时间 ,

当时她几乎没见过贝茨家的其他人。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði][pɪ.kju:li:'æɾəti:z][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌðəɹ] ['membəɹ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gru:p] [si:md] [tu:; tə]
but now the peculiarities of the other members of the group seemed to
但 现在 这 特殊性 的 这 其他 成员 的 这 团体 似乎 到
[kʌm] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][wɪð; wiθ][ðə; ði] [retrə'spektɪv] ['meməri] [wɪtʃ] [ɪk'saɪtmənt] [pə'zesɪz] .
come back to her with the retrospective memory which excitement possesses .
来 后退 到 她 和 这 回顾性 记忆 哪个 激动 拥有 .

但现在, 兴奋带来的那种回溯记忆, 似乎又让她想起了小组其他成员的怪癖。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [si:] [ðem; ðəm] [naʊ] — [ðə; ði] ['jæbi] ['fa:ðəɹ] [ə'pɑ:n] [hu:m] [ðæt] ['bju:tɪf(ə)] [gɜ:rl] [lent] ,
She could see them now — the shabby father upon whom that beautiful girl leant ,
她 可以 看 他们 现在 — 这 破旧 父亲 之上 谁 那 美丽的 女孩 倾斜 ,

她现在能看见他们了——那个衣衫褴褛的父亲, 那个美丽的女孩正倚靠在他身上。

[ðə; ði] ['mʌðəɹ] [ɪn][hɜ:r; həɹ] ['peɪzli] [ʃɔ:l] , [ænd; ænd][ðə; ði] ['flɪpənt] ['serə] [dʒeɪn] .
the mother in her Paisley shawl , and the flippant Sarah Jane .
这 母亲 在 她 佩斯利 披肩 , 和 这 轻浮的 莎拉 简 .

身披佩斯利花纹披肩的母亲, 以及轻浮的莎拉·简。

[ði:z] [wɜ:r; wəɹ][ðə; ði] “ ['pi:p(ə)] ” [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['brʌðɜ:z] [waɪf] . { - }
These were the “ people ” of her brother's wife . { 296 }
这些 是 这 “ 人们 ” 的 她 兄弟 妻子 . { - }

这些人是她哥哥妻子的“家人”。{296}

[ʃi:; ʃi] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] , [ænd; ænd][hɜ:r; həɹ] ['kʌz(ə)n] [went] [ɑ:n] .
She made no reply , and her cousin went on .
她 制成 不 回复 , 和 她 表哥 去 在 .

她没有回答, 她的表妹继续往前走。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [ˈblesɪŋ] [ðæt] [soʊ] [mʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈsteɪt] [ɪz] [ɪnˈteɪld] ！
“ **What a blessing that so much of the estate is entailed** ！
“ 什么 一个 祝福 那 所以 很多 的 这 财产 是 包含 ！
“能有这么多遗产留给子孙后代，真是太好了！”

[ˈrædɪklz] [meɪ] [spi:k] [æz; əz] [ðeɪ] [pli:z] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv] [ɪnˈteɪl] ，
Radicals may speak as they please about the law of entail ，
自由基 可能 说话 作为 他们 请 关于 这 法律 的 包含 ，
激进分子可以随意谈论继承法，

[bʌt; bət] [haʊ] [ˈmeni] [oʊld] [ˈfæmələɪz] [wʊd] [bi:; bi] [kept] [ʌp] [wɪˈðəʊt] ？
but how many old families would be kept up without ？
但 如何 许多 老的 家庭 会 是 保留 向上 没有 ？
但如果没有这些，有多少老家庭能维持下去呢？

[ˈfɜ:rtʃənətli] ， [haʊˈevər] [ˈæŋɡri] [maɪ][ˈʌŋk(ə)l] [maɪt] [bi:; bi] ， [hi:; hi][hæz; həz][noʊ] [ˈpaʊər] [tu:; tə] [ˈpʌnɪʃ]
Fortunately , however angry my uncle might be , he has no power to punish
幸运的是 ， 然而 生气的 我的 叔叔 可能 是 ， 他 有 不 力量 到 惩治
[ˈɑ:rθər] ；
Arthur ；
亚瑟 ；
幸运的是，无论我叔叔多么生气，他都无权惩罚亚瑟；

[æt; ət] [li:st] [aɪ ˈti:] [ˈkænɑ:t] [bʌt; bət][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈmɑ:dərət] [ˈpʌnɪʃmənt] ．
at least it cannot but be a moderate punishment ．
在 至少 它 不能 但 是 一个 缓和 惩罚 ．
至少这应该算是一种比较温和的惩罚。

[soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][hi:; hi][hæz; həz] [ˈəukli] — “
So long as he has Oakley — “
所以 长的 作为 他 有 奥克利 — “
只要他有奥克利——”

“ [hi:; hi][hæz; həz][nɑ:t] [ˈəukli] ， [ˈkʌz(ə)n] [ˈbɜ:ti] ．
“ **He has not Oakley , Cousin Bertie** ．
“ 他 有 不是 奥克利 ， 表哥 伯蒂 ．
“他没有奥克利，伯蒂表弟。”

[aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t] [ˈɔ:lweɪz] [tɔ:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ˈpɑ:pə] [wɪl] [bi:; bi] [ɡɔ:n] ．
I wish you would not always talk of the time when papa will be gone ．
我 希望 你 会 不是 总是 讲话 的 这 时间 什么时候 爸爸 将要 是 已消失 ．
我希望你不要总是提起爸爸去世的那一天。

[wi:; wi] [meɪ] [ɔ:l] [bi:; bi] [ɡɔ:n] [brɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [ˈeniθɪŋ] [wi:; wi] [noʊ] ；
We may all be gone before him for anything we know ；
我们 可能 全部 是 已消失 前 他 为了 任何事物 我们 知道 ；
我们或许都会比他先走一步，就我们所知；

“ [ænd; ənd][wʌns] [mɔ:r] [ʃi:; ʃi] [pʊt] [aʊt] [hɜ:r; həɹ] [tu:] [ˈfɪŋɡərz] [ˈʌndər] [ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][wɔ:rm]
“ **and once more she put out her two fingers under the folds of her warm**
“ 和 一次 更多的 她 放 出去 她 二 手指 在下面 这 折叠 的 她 温暖的
[ˈdʒækɪt][tu:; tə][əˈvɜ:rt][ðə; ði][ˈoʊməŋ] ．
jacket to avert the omen ．
夹克 到 避免 这 预兆 ．
“于是她又一次把两根手指伸到温暖的外套褶皱下，以求化解不祥之兆。”

[ðə; ði] [ˈrektər] [kɔ:t] [ðə; ði] [ˈmu:vmənt] [ænd; ənd] [læft] ．
The Rector caught the movement and laughed ．
这 校长 捕捉 这 移动 和 笑了 ．
校长注意到这个动作，笑了。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [suːpər'stɪʃəs] , [ˈluːsi] .
“ You are superstitious , Lucy .
“ 你 是 迷信的 , 露西 .

“露西，你太迷信了。”

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [meɪk] [ðæt] ['mɪstɪk] [saɪn][æt; ət][em 'iː] ? “
Why do you make that mystic sign at me ?”
为什么 做 你 制作 那 神秘 符号 在 我 ? ”

你为什么对我做那个神秘的手势？

“ [aɪ][eɪ 'em][nɑːt] [ˌsuːpər'stɪʃəs] — [aɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ə'vɜːrt] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] ; ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['kwɪkli] ,
“ I am not superstitious — it is to avert superstition ; ” she said quickly ,
“ 我 是 不是 迷信的 — 它 是 到 避免 迷信 ; ” 她 说 迅速地 ,

“我并不迷信——我这样做是为了避免迷信，”她赶紧说道。

[wɪð; wɪθ][æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɡɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] .
with an idea that she was giving a reason .
和 一个 主意 那 她 曾是 给予 一个 原因 .

她似乎在给出理由。

“ [bʌt; bət] { - }
“ But { 297 }
“ 但 { - }

“但是{297}

[aɪ][dəʊnt] [laɪk] [ə; eɪ][kɔːnvər'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz][ɔːl] ['ɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [wɪl] ['hæpən] [wen] ['pɑːpə][ɪz] —
I don't like a conversation that is all occupied with what will happen when papa is —
我 不 喜欢 一个 对话 那 是 全部 占领 和 什么 将要 发生 什么时候 爸爸 是 —
— ,
— :
— ,

我不喜欢那种全是“爸爸去世后会发生什么”的谈话。

[ɔːr] [ðæt] [dɪ'skʌs] [maɪ] ['brʌðər] [æz; əz] [ɪf] — [juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [em 'iː]['fænsɪf(ə)l] [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ,
or that discusses my brother as if — You may think me fanciful if you please ,
或者 那 讨论 我的 兄弟 作为 如果 — 你 可能 思考 我 奇幻的 如果 你 请 ,

或者说，把我哥哥说得好像——如果你觉得我异想天开，那也无妨。

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [laɪk] [aɪ 'tiː] .
but I do not like it .
但 我 做 不是 喜欢 它 .

但我并不喜欢它。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [tɔːk] [ə'baʊt] ['ʌŋk(ə)l] ['ænθɔːniːz] — [tuː; tə][juː; jʊ] .
I should not talk about Uncle Anthony's — to you .
我 应该 不是 讲话 关于 叔叔 安东尼的 — 到 你 .

我不应该跟你谈论安东尼叔叔的事。

“ [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [seɪ] [ðə; ði][wɜːrdz] [deθ] [ɔːr] ['daɪn] , [bʌt; bət] [left] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]
“ She would not say the words death or dying , but left them to the
“ 她 会 不是 说 这 字 死亡 或者 垂死 , 但 左边 他们 到 这

[ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
imagination :
想像力 .

“她不会说死亡或垂死之类的字眼，而是留给人们想象的空间。”

“ [juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] [wət'evər] [juː; jʊ] [pliːz] [tuː; tə][em 'iː] , ” [sed] [ðə; ði] ['rektər] ['sɔːftli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
“ You may say whatever you please to me , ” said the Rector softly , with a
“ 你 可能 说 任何 你 请 到 我 , ” 说 这 校长 轻轻 , 和 一个

[smaɪl] ,
smile ,
微笑 ,

“你想跟我说什么都可以，”校长微笑着轻声说道。

[ænd; ʌnd][sʊʊ][fɑ:r][æz; əz] [kən'sɜ:rnd] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɜ:z] [deθ] ['eniwʌn] [maɪt] [hæv; həv] [dɪ'skʌst] [aɪ 'ti:] .
and so far as concerned his father's death anyone might have discussed it .

和 所以 远的 作为 担心的 他的 父亲的 死亡 任何人 可能 有 讨论 它 .

至于他父亲的死，任何人都可以谈论。

[ˈdʒen(ə)rəl][ˈkɜ:rtɪs][hæd; həd][nɑ:t] [mʌtʃ] [tu:; tə] [li:v] ,
General Curtis had not much to leave ,

一般的 柯蒂斯 有 不是 很多 到 离开 ,

柯蒂斯将军没留下多少东西。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][hɪz; ɪz][end] [ðæt] [wʊd] [wɜ:rk] ['eni] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [wʌn] [wei] [ɔ:r] [ˈʌðər] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] .
it was not his end that would work any great change one way or other in the world .

它 曾是 不是 他的 结尾 那 会 工作 任何 伟大的 改变 一 方式 或者 其他 在 这 世界 .

他的结局并不会给世界带来任何重大改变。

[hɪz; ɪz] [sʌnz] [wʊd] [rɪ'si:v] [ðer; ðər] ['pɪt(ə)ns] , [ænd; ʌnd][ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][noʊ] [mɔ:r] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
His sons would receive their pittance , and there would be no more about it .

他的 儿子们 会 收到 他们的 微不足道 , 和 那里 会 是 不 更多的 关于 它 .

他的儿子们会得到他们那点微薄的报酬，事情也就到此为止了。

[ʃi:; ʃi] [maɪt] [tɔ:k] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][æz; əz] [ɔ:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [pli:zd] ,
She might talk of it as long as she pleased ,

她 可能 讲话 的 它 作为 长的 作为 她 高兴 ,

她可以随心所欲地谈论这件事，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['rektərz] ['fi:lɪŋz] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [mʌtʃ] [ə'fektɪd] .
and the Rector's feelings would not be much affected .

和 这 校长 情怀 会 不是 是 很多 做作的 .

校长的感受不会受到太大影响。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [ɪm'pre(ə)n] [ðæt] ['hju:bə(:)t][ˈkɜ:rtɪs] [wɪft] [tu:; tə] [prə'du:s] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈkʌz(ə)n] .
But this was not the impression that Hubert Curtis wished to produce upon his cousin .

但 这 曾是 不是 这 印象 那 休伯特 柯蒂斯 希望 到 生产 之上 他的 表哥 .

但这并非休伯特·柯蒂斯希望给他的表弟留下的印象。

[hi:; hi] [ment] [tu:; tə] [sei] [ju:; jʊ] [meɪ] [sei] [wʌt] [ju:; jʊ] [pli:z] — [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] { - }
He meant to say you may say what you please — you are { 298 }

他 意思是 到 说 你 可能 说 什么 你 请 — 你 是 { - }

他的意思是，你可以畅所欲言——你是{298}

[ˈprɪvəlɪdʒd] , [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [ək'sept] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] .
privileged , there is nothing that I would not accept from you .

特权 , 那里 是 没有什么 那 我 会 不是 接受 从 你 .

身为有幸之人，我愿接受你给予的一切。

[bʌt; bət][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈævənu:] .
But by this time they had reached the end of the avenue .

但 经过 这 时间 他们 有 达到 这 结尾 的 这 大街 .

但此时他们已经走到了大道的尽头。

[ðə; ði] ['rektəri] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['nɪrəst] [haʊs] .
The Rectory was the nearest house .

这 牧师住宅 曾是 这 最近的 房子 .

牧师住宅是最近的房子。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] [red] - [brɪk] [haʊs] , [nɑ:tɪ] ['oʊldə] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv]
It was a very handsome red - brick house , not older than the days of
它 曾是 一个 非常 英俊的 红色的 - 砖 房子 , 不是 老 比 这 天 的
[kwi:n] [æn] ,
Queen Anne ,
女王 安妮 ,

那是一栋非常漂亮的红砖房，建造时间不会早于安妮女王时代。

[ˈstændɪŋ] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wei] [ɔ:f] [ðə; ði] [roʊd] , [hæf] [kən'si:ld] [ɪn] [ɪts] ['rʌbərɪz] , [wel] - [kept] ,
standing only a little way off the road , half concealed in its shrubberies , well - kept ,
常设 仅有的 一个 小的 方式 离开 这 路 , 一半 暗 在 它是 灌木丛 , 出色地 - 保留 ,
[ˈɡreɪsf(ə)l] , [ænd; ənd] ['kʌmfətbəl; 'kʌmfərtəbəl] .
graceful , and comfortable :
优美 , 和 舒服的 .

它离路边不远，半掩在灌木丛中，整洁、优雅、舒适。

[ðə; ði] ['pedɪmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frʌnt] [ʃoʊd] ['oʊvər] [ðə; ði] ['loʊər] [ɡroʊθ] [ʌv; əv] [tri:z] ,
The pediment of the front showed over the lower growth of trees ,
这 山墙 的 这 正面 显示 超过 这 降低 生长 的 树木 ,
正面山墙从低矮的树木丛中显露出来。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['feltəd] [ænd; ənd] [ɛm'boʊzəmd] [ɪn] [ðə; ði] ['lɒftiə] [wʌnz] .
and was sheltered and embosomed in the loftier ones .
和 曾是 避难所 和 凸起的 在 这 更高 一个 .
并受到更高层次的庇护和庇护。

[ə; eɪ] ['noʊb(ə)l] [oʊld] ['si:dər] ['stretʃɪŋ] [ɪts] [lɔ:ŋ] ['lev(ə)l] [ɑ:rmz] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [roʊd] [stʊd] [klaʊz] [baɪ] [ðə; ði]
A noble old cedar stretching its long level arms across the road stood close by the
一个 高贵 老的 雪松 伸展 它是 长的 等级 武器 穿过 这 路 站立 关闭 经过 这
[geɪt] .
gate .
门 .

一棵高大的老雪松，伸展着长长的枝干横跨道路，矗立在大门附近。

[ɔ:l] [kaɪndz] [ʌv; əv] [faɪn] ['flaʊərɪŋ] ['rʌbz] [wɜ:r; wər] [ɪn] [klʌmps] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] :
All kinds of fine flowering shrubs were in clumps in front of the house :
全部 种类 的 美好的 开花 灌木 是 在 团块 在 正面 的 这 房子 :
房子前面成簇地长着各种各样漂亮的开花灌木:

[sʌm; səm] ['faɪnɪŋ] [ɪn] [dɑ:rk] ['evəɡri:n] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['ræpɪdli] ['dra:pɪŋ] [ðer; ðər] ['meni] -
some shining in dark evergreen , and some rapidly dropping their many -
一些 灼灼 在 黑暗的 常绿 , 和 一些 快速 下降 他们的 许多 -
['kʌlərd] [li:vz] .
coloured leaves .
有色 树叶 .

有些植物闪耀着深绿色的光泽，有些植物则迅速凋落着五彩斑斓的叶子。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] ['skʌlptʃər] [ə'dɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['pedɪmənt] ,
There was something in the shape of sculpture adorning the pediment ,
那里 曾是 某物 在 这 形状 的 雕塑 装饰 这 山墙 ,
山墙上装饰着一件雕塑状的物件。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['əʊkli] ['taɪɡəz] [ræmpt] [ɑ:n] [ðə; ði] [poʊsts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [geɪt] ; [waɪl] [bɪ'haɪnd] [stretʃt]
and the Oakley tigers ramped on the posts of the gate ; while behind stretched
和 这 奥克利 老虎 斜坡 在 这 帖子 的 这 门 ; 尽管 在后面 拉伸
[ə; eɪ] [ɑ:rdʒ] [ɪn'klaʊzər] ,
a large enclosure ,
一个 大的 外壳 ,

奥克利老虎们跃上大门的柱子；而大门后面则是一片广阔的围栏。

[fʊl] , [ə'pærəntli] , [ʌv; əv] [faɪn] [tri:z] .
full , apparently , of fine trees .
满的 , 显然 , 的 美好的 树木 .

这里似乎长满了美丽的树木。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['meni] [ə; eɪ] ['skwaɪərz] [haʊs] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] , [wʌn] { - }
It was as good as many a squire's house in the country , one { 299 }
它 曾是 作为 好的 作为 许多 一个 乡绅的 房子 在 这 国家 , 一 { - }
它和乡间许多乡绅的房子一样好, 一个{299}

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['veri] ['faɪnɪst] ['spesɪmənz] [ɪk'stænt] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] ['rektəri] .
of the very finest specimens extant of an English Rectory .
的 这 非常 最好的 标本 现存 的 一个 英语 牧师住宅 .

现存最精美的英国教区牧师住宅标本。

[æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kwɔ:rtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] [leɪ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
At a distance of about a quarter of a mile lay the village ,
在 一个 距离 的 关于 一个 四分之一 的 一个 英里 躺 这 村庄 ,
村庄位于大约四分之一英里之外。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [spru:s] [ænd; ænd] [trɪm] [pleɪs] [æz; əz] ['vɪlɪdʒəz] [ɑ:r; ər] [wɪtʃ] [lɪv; laɪv] [ɪn] ['kaɪndli] ['neɪbəʃɪp]
such a spruce and trim place as villages are which live in kindly neighbourhood
这样的 一个 云杉 和 修剪 地方 作为 村庄 是 哪个 居住 在 亲切地 邻里关系
[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [bɔ:rd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mænər] [ænd; ænd] [ə; eɪ] [fə'stɪdiəs] ['rektər] — [ðər; ðər] ['ga:dnz] ,
with a rich Lord of the Manor and a fastidious Rector — their gardens ,
和 一个 富有的 主 的 这 庄园 和 一个 挑剔 校长 — 他们的 花园 ,
像这样整洁雅致的村庄, 与富有的庄园主和一丝不苟的教区长友好相伴——他们的花园,

[ðər; ðər] ['wɪndəʊz] , ['evrɪθɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪn] [gʊd] ['ɔ:rdər] .
their windows , everything was in good order .
他们的 视窗 , 一切 曾是 在 好的 命令 .

他们的窗户, 一切都井然有序。

[ðər; ðər] [wɜ:r; wər] ['flaʊərz] ['i:v(ə)n] [naʊ] , [kri'sænthəməmz] [ænd; ænd] ['deɪliə'dɑ:liə'dæliə] , [ænd; ænd]
There were flowers even now , chrysanthemums and dahlias , and

[sʌm; səm] [peɪl] ['mʌnθli] ['rəʊzɪz] .
some pale monthly roses .
一些 苍白 月度 玫瑰 .

现在还有花开着, 菊花、大丽花, 还有一些淡黄色的月季玫瑰。

[ðə; ði] [end] ['nɪrəst] [ðə; ði] [hɔ:l] [ænd; ænd] [ðə; ði] ['rektəri] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [skwer] [bɪlt] [ɑ:n]
The end nearest the Hall and the Rectory was a sort of square built on
这 结尾 最近的 这 大厅 和 这 牧师住宅 曾是 一个 种类 的 正方形 建造 在
[θri:] [saɪdz] .
three sides .
三 侧面 .

靠近大厅和牧师住宅的那一端是一个三面环绕的正方形。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜ:r; wər] [oʊld] , [wɪð; wɪθ] [haɪ] - [pɪtʃt] [ru:fs] , ['klʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [sɔ:ft] [braʊn] -
The houses were old , with high - pitched roofs , covered with those soft brown -
这 房屋 是 老的 , 和 高的 - 投球 屋顶 , 涵盖 和 那些 柔软的 棕色的 -
[red] [taɪlz] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] ['laɪkənz] [groʊ] ,
red tiles upon which lichens grow ,
红色的 瓷砖 之上 哪个 地衣 生长 ,

这些房子很旧, 屋顶坡度很大, 上面覆盖着那种柔软的棕红色瓦片, 上面长满了地衣。

[ænd; ænd] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [mɔ:r] [pɪktʃə'resk] .
and nothing could be more picturesque .
和 没有什么 可以 是 更多的 如画 .

景色美不胜收。

[ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l][oʊld] [ˈɑ:mz,haʊsɪz] , [ˈoʊldər][ðæŋ; ðən] [ˈi:ðər] [ˈrektəri] [ɔ:r] [hɔ:l] , [wʌz; wəz][ɑ:n][wʌn]
A row of little old almshouses , older than either Rectory or Hall , was on one
一个 排 的 小的 老的 救济院 , 老 比 任何一个 牧师住宅 或者 大厅 , 曾是 在 一
[saɪd] ,
side ,
边 ,

一侧是一排古老的小救济院，比教区长官邸和庄园大厅都要古老。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪksˈtʃeɪndʒ] , [ðə; ði][ˈri:dʒənt] [stri:t] [ʌv; əv] [ˈəʊkli] .
on the other was the Exchange , the Regent Street of Oakley .
在 这 其他 曾是 这 交换 , 这 摄政 街道 的 奥克利 .
另一边是交易所，也就是奥克利的摄政街。

[hɪr] [stəd] [ðə; ði] [ɪn] ,
Here stood the inn ,
这里 站立 这 客栈 ,
这里曾是客栈所在地，

[ə; eɪ] [ˈrʌstɪk] [ˈkʌntri] [ɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪn][ɑ:n][ə; eɪ][poʊst][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] , [ænd; ənd][ðə; ði][poʊst]
a rustic country inn with a sign on a post in front of it , and the post
一个 乡村 国家 客栈 和 一个 符号 在 一个 邮政 在 正面 的 它 , 和 这 邮政
- [ˈɑ:fɪs] ,
- office ,
- 办公室 ,

一家乡村旅馆，门前立着一块招牌，旁边是邮局。

[wɪð; wɪθ][bɜ:rlɪn] [wʊl] [ˈpætərn] [ɪn][ɪts][ˈlɪt(ə)l] [prəˈdʒektɪŋ] [ˈwɪndəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌ:p] [ɪn] [wɪt]
with Berlin wool patterns in its little projecting window , and the shop in which
和 柏林 羊毛 图案 在 它是 小的 投影 窗户 , 和 这 店铺 在 哪个
[ju:; jʊ][kəd; kəd] { - }
you could { 300 }
你 可以 { - }

小小的凸窗里摆放着柏林羊毛图案，而这家店里你可以{300}

[baɪ] [ˈevriθɪŋ] .
buy everything .
买 一切 .
全部买下。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][soʊ][ˈsɪvəlaɪzd][ə; eɪ] [pleɪs] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][poʊst] - [ˈɑ:fɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]
It was so civilized a place that in the post - office there was a little
它 曾是 所以 文明 一个 地方 那 在 这 邮政 - 办公室 那里 曾是 一个 小的
[ˈsɜ:rkjə,letɪŋ] [ˈlaɪbrəri] ,
circulating library ,
循环 图书馆 ,

那是个非常文明的地方，邮局里甚至还有一个小型流动图书馆。

[ˈtʃi:fli] [ʌv; əv][ˈnɔ:vəlz] ; [ænd; ənd] [ˈskersli] [les] [ˈɪnəs(ə)nt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪn] [ˈpɑ:rlər] [wer] [tu:]
chiefly of novels ; and scarcely less innocent was the inn parlour where two
主要 的 小说 ; 和 几乎 较少的 清白的 曾是 这 客栈 客厅 在哪里 二
[ˈpepərz] [wɜ:r; wər][ˈteɪkən] ,
papers were taken ,
文件 是 已采取 ,

主要是小说；而收看两份文件的客栈客厅也同样纯洁无瑕。

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [men] [dra:pt] [ɪn][æz; əz][ˈɪntu:][ə; eɪ] [klʌb] ,
and where the village men dropped in as into a club ,
和 在哪里 这 村庄 男人 掉落 在 作为 进入 一个 俱乐部 ,
村里的男人们像进俱乐部一样随意走动。

[tuː; tə] [si:] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈeni] [nuːz] .
to see if there was any news .
到 看 如果 那里 曾是 任何 消息 .

看看有没有什么消息。

[ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [krɔːs] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈskwer] .
The remains of an old cross stood in the centre of this little square .
这 遗迹 的 一个 老的 叉 站立 在 这 中心 的 这 小的 正方形 .

在这个小广场的中央，矗立着一座古老十字架的残骸。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [rɪˈdʒʊst] [tuː; tə][ə; eɪ] [mɪr] [stoʊn] [poʊst] , [wɪð; wɪθ][hæf][ɪˈledʒəb(ə)l] [ˈkɑːrvɪŋz] ,
It was reduced to a mere stone post , with half illegible carvings ,
它 曾是 减少 到 一个 仅仅 石头 邮政 , 和 一半 无法辨认 雕刻 ,

它只剩下一根石柱，上面刻着的字迹有一半已经无法辨认。

[ænd; ənd][ɪn] [mɔːr] [ˈmɑːdərn] [deɪz] [ˈsʌmbɑːdi] [hæd; həd] [bɪlt] [ə; eɪ] [ˈdrɪŋkɪŋ] - [ˈfaʊnt(ə)n] [kloʊz] [tuː; tə]
and in more modern days somebody had built a drinking - fountain close to
和 在 更多的 现代的 天 某人 有 建造 一个 喝 - 喷泉 关闭 到

[aɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,

近代以来，有人在附近修建了一个饮水喷泉。

[ˈteɪkɪŋ] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [wel] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][frʌm; frəm] [taɪm] [ɪməˈmɔːriəl]
taking advantage of the old well which had been there from time immemorial
采取 优势 的 这 老的 出色地 哪个 有 到过 那里 从 时间 远古的

.
:
.

充分利用了那口自古就有的古井。

[ðə; ði] [ˈdrɪŋkɪŋ] - [ˈfaʊnt(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈjæbi] , [æz; əz] [ˈdrɪŋkɪŋ] - [ˈfauntɪnz] [hæv; həv][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv]
The drinking - fountain was shabby , as drinking - fountains have a way of
这 喝 - 喷泉 曾是 破旧 , 作为 喝 - 喷泉 有 一个 方式 的

[ˈbiːɪŋ] ,
being ,
存在 ,

饮水机很破旧，饮水机通常都是这样。

[bʌt; bət] [wen] [ˈhɔːrsɪz] [stɔːpt] [tuː; tə] [drɪŋk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [trɔːf] ,
but when horses stopped to drink out of the trough ,
但 什么时候 马匹 停止 到 喝 出去 的 这 槽 ,

但当马停下来从槽里喝水时，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ˈpiːp(ə)l] [keɪm] [wɪð; wɪθ][dʒʌgz][ʌv; əv][æn; ən] [æftərˈnuːn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈwɔːtər] ,
and a few people came with jugs of an afternoon for the water ,
和 一个 很少 人们 来了 和 水罐 的 一个 下午 为了 这 水 ,

下午有几个人提着水壶来打水，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kwat] [ˈfeɪməs] [fɔːr; fər] [ˈmeɪkɪŋ] [tiː] ,
which was quite famous for making tea ,
哪个 曾是 相当 著名的 为了 制作 茶 ,

这家店以制茶而闻名，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbrʊkən][oʊld] [stoʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] [ˈstændɪŋ] [ʌp] [ˈɪntuː][ðə; ði] [bluː] [ˈskaɪz] [brɪˈjɑːnd]
with the broken old stone of the cross standing up into the blue skies beyond
和 这 破碎的 老的 石头 的 这 叉 常设 向上 进入 这 蓝色的 天空 超过

[ðəm; ðəm] ,
them ,
他们 ,

破碎的古老十字架石碑直插在他们身后的蓝天之下。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [saɪt] [ɪ'nʌf] .
it was a pleasant sight enough .
它 曾是 一个 令人愉快的 视线 足够的 .

那景象确实令人赏心悦目。

[ˈevrɪθɪŋ] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [greɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] { - }
Everything , however , was grey with the { 301 }
一切 , 然而 , 曾是 灰色的 和 这 { - } .

然而，一切都笼罩在{301}的灰色之中。

[noʊ'vembər] [tʃɪl] .
November chill .
十一月 寒意 .

十一月的寒意。

[fju:] ['pi:p(ə)] [wɜ:r; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔ:z] , [bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [æftər'nu:n] [hæd; həd] [brɪ'ɡʌn] [tu:; tə] ['braɪt(ə)n]
Few people were out of doors , but the afternoon had begun to brighten
很少 人们 是 出去 的 门 , 但 这 下午 有 开始 到 提亮
[θru:] [ðə; ðɪ] [heɪz] ,
through the haze ,
通过 这 阴霾 ,

户外活动的人不多，但午后的阳光开始穿透薄雾，变得明亮起来。

['prɑ:mɪsɪŋ] ['betər] ['weðər] .
promising better weather .
有前途 更好的 天气 .

天气预报显示天气转好。

" [aɪ] [eɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] ['ɑ:mz,haʊsɪz] , " [sed] ['lu:si] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [stɔ:p] ,
" **I am going to the almshouses , " said Lucy , making a decided stop** ,
" 我 是 去 到 这 救济院 , " 说 露西 , 制作 一个 决定 停止 ,
“我要去救济院,”露西说着，果断地停了下来。

[ɪn] ['ɔ:rdər] [tu:; tə] [teɪk] [li:v] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [kəm'pænjən] .
in order to take leave of her companion .
在 命令 到 拿 离开 的 她 伴侣 .

为了向她的同伴告别。

" [aɪ] [wɪl] [wɔ:k] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [krɔ:s] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [sed] .
" **I will walk to the cross with you , " he said** .
" 我 将要 走 到 这 叉 和 你 , " 他 说 .
“我会陪你一起走向十字架,”他说。

[ænd; ænd] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [ri:tʃ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] ['wɪndəʊz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [wʌn] [ɡʊd]
And as they came within reach of the village windows more than one good
和 作为 他们 来了 之内 抵达 的 这 村庄 视窗 更多的 比 一 好的
['wʊmən] [wɪ'ðɪn] ,
woman within ,
女士 之内 ,

当她们走到村子窗户边时，发现里面不止一位善良的妇女。

[ɡlæd] ['i:v(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [maɪld] ['ɪnsɪdənt] [tu:; tə] [pæs] [ðə; ðɪ] [æftər'nu:n] ,
glad even of this mild incident to pass the afternoon ,
高兴的 甚至 的 这 温和的 事件 到 经过 这 下午 ,

即使是这样一件小事也能让人愉快地度过下午时光。

[keɪm] [ænd; ænd] [lʊkt] [æt; ət] [ðem; ðəm] [ə'krɔ:s] [ðə; ðɪ] ['mʌzɪn] [blaɪnd] , [ænd; ænd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt]
came and looked at them across the muslin blind , and decided that
来了 和 看起来 在 他们 穿过 这 细棉布 瞎的 , 和 决定 那
['sʌmθɪŋ] [wʊd] [kʌm] [oʊ] - [ðæt] .
something would come o ' that .
某物 会 来 o - 那 .

她走过来，隔着薄纱帘看着他们，心想这下肯定能发生点什么。

“ [ænd; ənd][aɪ] [ˈʊdənt] [ˈwʌndə] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [suːn] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈdresmeɪkə] ,
“ **And I shouldn't wonder if it was soon , ” said the village dressmaker ,**
“ 和 我 不应该 想知道 如果 它 曾是 很快 , ” 说 这 村庄 裁缝 ,
“我也不该怀疑它是否很快就要发生了,”村里的裁缝说道。

[ˈgetɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][kɔːl][ʌv; əv][hɜːr; hər] [əˈsɪstənt] , “ [fɔːr; fər][wʌn] [ˈwedɪŋ] [brɪŋz]
getting up to look at the call of her assistant , ” for one wedding brings
获得 向上 到 看 在 这 称呼 的 她 助手 , “ 为了 一 婚礼 带来
[əˈnʌðə] . ”
another . ”
其他 : “

她起身去看助理的呼叫,“因为一场婚礼之后还会有另一场婚礼。”

“ [oʊ] , [ɪz][aɪ ˈtiː] [truː] [æz; əz] [ɪts] [ˈnoʊbəːdi][bʌt; bət][ə; eɪ] [pʊr] [gɜːrɪ] [ðæt] [jʌŋ] [ˈskwaɪər][hæz; həz]
“ **Oh , is it true as it's nobody but a poor girl that young Squire has**
“ 哦 , 是 它 真的 作为 它是 无人 但 一个 贫穷的 女孩 那 年轻的 乡绅 有
[ˈmæɪrɪd] ?
married ?
已婚 ?

“哦, 原来是真的, 那个年轻的乡绅娶的竟然是个穷姑娘?”

“ [æskt] [ðə; ði] [əˈsɪstənt] , [ˈʌndə] [hɜːr; hər] [breθ] , [huː] [wʌz; wəz] [jʌŋ] [tuː] , [ænd; ənd] [ˈprɪti] ,
“ **asked the assistant , under her breath , who was young too , and pretty ,**
“ 问 这 助手 , 在下面 她 气息 , WHO 曾是 年轻的 也 , 和 漂亮的 ,
“那助理低声问道, 她也很年轻漂亮。”

[ænd; ənd] [rɪˈmembə] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈskwaɪər][hæd; həd] { - }
and remembered that the young Squire had { 302 }
和 记得 那 这 年轻的 乡绅 有 { - }
并想起这位年轻的乡绅有{302}

[lʊkt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [pæst] .
looked in at the window more than once as he had passed .
看起来 在 在 这 窗户 更多的 比 一次 作为 他 有 通过了 .
他经过时不止一次地往窗外看去。

“ [aɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [em ˈiː] !
“ **It might have been me !**
“ 它 可能 有 到过 我 !
“可能是我! ”

“ [ɪː; jɪ] [sed] [tuː; tə][hɜːrˈself] .
“ **She said to herself .**
“ 她 说 到 她自己 .
她对自己说。

“ [ðeəz; ðəz] [ðæt] [ˈoʊvə,ʃkɜːrt][tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] , [mɪs] [ˈkɔːrdɪŋ] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈdresmeɪkə] [pəˈremptɹəli] .
“ **There's that overskirt to finish , Miss Cording , ” said the dressmaker peremptorily .**
“ 有 那 外裙 到 结束 , 错过 绳子 , ” 说 这 裁缝 专断地 .
“科丁小姐, 还有那条外裙要缝好呢,”裁缝厉声说道。

[ɪː; jɪ][ˈpraɪdɪd][hɜːrˈself][ɪn] [əˈlaʊɪŋ] [noʊ] [ˈnɑːnsens] [tuː; tə][biː; bi] [tɔːkt] [əˈmʌŋ] [hɜːr; hər] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] .
She prided herself in allowing no nonsense to be talked among her young ladies .
她 自豪 她自己 在 允许 不 废话 到 是 谈话 之中 她 年轻的 女士们 .
她以不允许手下的年轻女仆们说任何胡话而自豪。

[ˈluːsi] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪz] [ðæt] [wɜːr; wər][əˈpɑːn][hɜːr; hər] ,
Lucy did not know of the eyes that were upon her ,
露西 做过 不是 知道 的 这 眼睛 那 是 之上 她 ,
露西并不知道有人正注视着她。

[ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] [ges] [ɪn] [ˈevriː,bɑːdiːz] [maɪnd] .
or of the guess in everybody's mind .
或者 的 这 猜测 在 每个人的 头脑 ；

或者说是大家心中的猜测。

[ʃiː; ji] [wɔːkt] [ˈveri] [sɪˈdeɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] [krɔːs] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [raʊnd] [ænd; ənd][bɪd][hɜːr; hər]
She walked very sedately to the cross , and then turned round and bid her
她 步行 非常 平静地 到 这 叉 , 和 然后 转向 圆形的 和 出价 她
[ˈkʌz(ə)n] [gʊd] - [baɪ] .
cousin good - bye .
表哥 好的 - 再见 ；

她神态平静地走到十字架旁，然后转身向表妹道别。

“ [aɪ][hæv; həv] [ˈpiːp(ə)] [tuː; tə] [siː] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑːmz,haʊsɪz] , [tuː] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I have people to see in the almshouses , too , ” he said .
“ 我 有 人们 到 看 在 这 救济院 , 也 , ” 他 说 .
“我还要去救济院探望一些人,”他说。

“ [aɪ] [wɪl] [goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . ”
“ I will go on with you . ”
“ 我 将要 去 在 和 你 : ”
“我会陪你继续前进。”

“ [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [juː; jʊ] [went] [ðer; ðər] , ” [sed] [ˈluːsi] .
“ I did not know you went there , ” said Lucy .
“ 我 做过 不是 知道 你 去 那里 , ” 说 露西 .
“我不知道你去过那里,”露西说。

[ʃiː; ji][wʌz; wəz] [ˈbetər] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pʊr] [ˈpiːp(ə)] [ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd]
She was better acquainted with the poor people than he was , and
她 曾是 更好的 熟人 和 这 贫穷的 人们 比 他 曾是 , 和
[ɪnˈdiːd] [dɪd][ə; eɪ] [ˈkjʊərəts] [wɜːrk] ,
indeed did a curate's work ,
的确 做过 一个 策展人的 工作 ;
她比他更了解穷人，实际上也做着牧师的工作。

[ænd; ənd] [seɪvd] ([ðoʊ] [wɪˈðəʊt] [ɪnˈtendɪŋ] [aɪˈtiː]) [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)] [tuː; tə][ðə; ði]
and saved (though without intending it) a great deal of trouble to the
和 已保存 (尽管 没有 意图 它) 一个 伟大的 交易 的 麻烦 到 这
[ˈrektər] .
Rector .
校长 ；
这（虽然并非有意为之）为校长省去了很多麻烦。

“ [juː; jʊ] [meɪk] [emˈiː] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] [wɜːrs] [ðæn; ðən][aɪ][eɪˈem] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ You make me out to be worse than I am , ” he said ,
“ 你 制作 我 出去 到 是 更糟 比 我 是 , ” 他 说 ,
“你把我描绘得比实际情况更糟糕,”他说。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌnˈiːzi] [flʌʃ] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
with an uneasy flush upon his face .
和 一个 不安 冲洗 之上 他的 脸 ；
他脸上泛起不安的红晕。

“ [aɪ] [meɪ] [nɑːt][pərˈhæps] [teɪk] { - }
“ I may not perhaps take { 303 }
“ 我 可能 不是 也许 拿 { - }
“我可能不会接受{303}

[tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] [ˈpiːp(ə)] [æz; əz][juː; jʊ][duː] — [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [brɔːt] [ʌp][tuː; tə][aɪˈtiː] ;
to the poor people as you do — I have not been brought up to it ;
到 这 贫穷的 人们 作为 你 做 — 我 有 不是 到过 带来 向上 到 它 ;
像你这样对待穷人——我没有接受过这样的教育；

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [sʌt] [ə; eɪ]['streɪndʒər][ɪn][ðə; ði] ['pæɪɪ] [æz; əz][ju:; jʊ] [θɪŋk] . "
but I am not such a stranger in the parish as you think . "

但我并不像你想象的那样是教区的陌生人。

" [aɪ][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][aɪ 'ti:] , " [sed] ['lu:si] , ['kɑ:mli] ;
" I did not think anything about it , " said Lucy , calmly ;
" 我 做过 不是 思考 任何事物 关于 它 , " 说 露西 , 平静地 ;

“我当时什么也没想，”露西平静地说；

[ænd; ənd] [ðɪs] [pər'hæps][hi:; hi] [felt] [ðə; ði]['hɑ:rdɪst; 'hɑ:rdəst][ʌv; əv][ɔ:l] .
and this perhaps he felt the hardest of all .

和 这 也许 他 毛毡 这 最难 的 全部 .

而这或许是他感受最深刻的。

[sɜ:r][dʒɑ:n] [keɪm] ['strəʊlɪŋ] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] ['æftər] [ðɪ:z] [tu:] [jʌŋ] ['pi:p(ə)]
Sir John came strolling into his wife's sitting - room after these two young people

先生 约翰 来了 漫步 进入 他的 妻子的 坐着 - 房间 后 这些 二 年轻的 人们

[hæd; həd] [gɔ:n] [daʊn] [ðə; ði] ['ævənu:] .
had gone down the avenue .

有 已消失 向下 这 大街 .

这两个年轻人沿着大道走去后，约翰爵士悠闲地走进了他妻子的客厅。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['restləs] ,
He was restless ,

他 曾是 不安 ,

他焦躁不安，

[ænd; ənd] [keɪm] [ɪn][ðər; ðər] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] [fɔ:r; fər][noʊ] ['ri:z(ə)n] [æt; ət][ɔ:l] ,
and came in there three or four times a day for no reason at all ,

和 来了 在 那里 三 或者 四 时代 一个 天 为了 不 原因 在 全部 ,

而且每天无缘无故地来三四次，

[ɪk'sept] [ðə; ði] ['restləsnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['trʌblɪd] [maɪnd] .
except the restlessness of a troubled mind .

除了 这 躁动不安 的 一个 麻烦 头脑 .

除了烦躁不安的心灵之外。

[hi:; hi] [went] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [nɪr] [wɪt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ,
He went up to the window , near which she was sitting ,

他 去 向上 到 这 窗户 , 靠近 哪个 她 曾是 坐着 ,

他走到窗边，她正坐在窗边。

[tu:; tə] [get] [ðə; ði] [laɪt] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [wɜ:rk] ,
to get the light on her work ,

到 得到 这 光 在 她 工作 ,

为了让她的作品得到关注，

[fɔ:r; fər] ['leɪdi] ['kɜ:rtɪs][wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] [jʌŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [wʌns] [bɪn] , [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ]
for Lady Curtis was not so young as she had once been , and her

为了 女士 柯蒂斯 曾是 不是 所以 年轻的 作为 她 有 一次 到过 , 和 她

[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

因为柯蒂斯夫人已不再年轻，她的眼睛，

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [sed] , [wɜ:r; wər] ['gəʊɪŋ] .
as she said , were going .

作为 她 说 , 是 去 .

正如她所说，我们要走了。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][nɑːt][hæd; həd] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][ɡoʊ][aʊt][ænd; ənd] [feɪs] [ðə; ði][dæmp] [er] [ænd; ənd][ðə; ði]
She had not had courage to go out and face the damp air and the
她 有 不是 有 勇气 到 去 出去 和 脸 这 潮湿 空气 和 这
[bɔːŋ] ['drɪri] ['ævənuː][wɪð; wɪθ] ['luːsi] .
long dreary avenue with Lucy .
长的 凄凉 大街 和 露西 .
她没有勇气和露西一起出门，面对潮湿的空气和漫长阴沉的街道。

[ʃiː, ʃi][sæt][ðer; ðər] ['mɔːrnfəli] [ɪ'nʌf] [baɪ][hɜːr'self] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ɪntrəstɪd] [ɪn]
She sat there mournfully enough by herself , trying to think she was interested in
她 卫星 那里 悲伤地 足够的 经过 她自己 , 尝试 到 思考 她 曾是 感兴趣的 在
[hɜːr; hər] ['kruːəlz] .
her crewels .
她 刺绣 .
她独自一人悲伤地坐在那里，努力让自己相信她对自己的刺绣作品感兴趣。

[sɜːr][dʒɑːn][dɪd][nɑːt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [wen] [hiː; hi][fɜːrst] [keɪm] [ɪn] , [bʌt; bət] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ]
Sir John did not say anything when he first came in , but went up to the window
先生 约翰 做过 不是 说 任何事物 什么时候 他 第一的 来了 在 , 但 去 向上 到 这 窗户
, { - }
, { 304 }
, { - }

约翰爵士刚进来时什么也没说，而是走到窗边。{304}

[ænd; ənd][stɛəd] [aʊt][wɪð; wɪθ] [aɪz] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [siː] ['eniθɪŋ] .
and stared out with eyes that did not seem to see anything .
和 凝视 出去 和 眼睛 那 做过 不是 似乎 到 看 任何事物 .
他目光呆滞地望着前方，仿佛什么也看不见。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [siː] ['sʌmθɪŋ] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [sed] ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
But they did see something , for he said after a moment ,
但 他们 做过 看 某物 , 为了 他 说 后 一个 片刻 ,
但他们确实看到了些什么，因为过了一会儿，他说：

“ [ɪz] [ðæt] ['bɜːti] [ðæt] [hæz; həz] [ɡɔːn] [daʊn] [ðə; ði] ['ævənuː] [wɪð; wɪθ] ['luːsi] ?
“ **Is that Bertie that has gone down the avenue with Lucy ?**
“ 是 那 伯蒂 那 有 已消失 向下 这 大街 和 露西 ?
“和露西一起沿着大道走的那个人是伯蒂吗？ ”

[wʌt] [dʌz] [ʃiː, ʃi][wɑːnt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? “
What does she want with him ? ”
什么 做 她 想 和 他 ? “
她想从他那里得到什么？

“ ['nʌθɪŋ] , “ [sed] ['leɪdi] ['kɜːrtɪs] .
“ **Nothing , ” said Lady Curtis .**
“ 没有什么 , “ 说 女士 柯蒂斯 .
“没什么，”柯蒂斯夫人说。

“ [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] ['ɡoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrniŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['rektəri] .
“ **She was going to the village , and he was returning to the Rectory .**
“ 她 曾是 去 到 这 村庄 , 和 他 曾是 返回 到 这 牧师住宅 .
“
“

“她要去村里，而他要回牧师住宅。”

“ [wʌt] [dʌz] [hiː; hi][wɑːnt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ðen] ? “ [sed] [sɜːr][dʒɑːn] ,
“ **What does he want with her then ? ” said Sir John ,**
“ 什么 做 他 想 和 她 然后 ? “ 说 先生 约翰 ,
“那他到底想从她身上得到什么？ ”约翰爵士问道。

“ [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [let] [hɜ:r; həɹ] [wɔ:k] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] [wið; wiθ] ['eni] [streɪ] [mæn] [ðæt] [meɪ] [tɜ:rn]
“ you should not let her walk about the country with any stray man that may turn
“ 你 应该 不是 让 她 走 关于 这 国家 和 任何 流浪 男人 那 可能 转动
[ʌp] . ”
up . ”
向上 . ”

“你不应该让她和任何可能出现的流浪汉在乡间闲逛。”

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [hɜ:r; həɹ] ['kʌz(ə)n] ,
“ It is her cousin ,
“ 它 是 她 表哥 ,

那是她表妹,
[dʒɑ:n] — ['fʊrli] [ʃi:; ʃi] [meɪ] [wɔ:k] [daʊn] [ðə; ði] ['ævənu:] [wið; wiθ] [hɜ:r; həɹ] ['kʌz(ə)n] — [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]
John — surely she may walk down the avenue with her cousin — when they are
约翰 — 一定 她 可能 走 向下 这 大街 和 她 表哥 — 什么时候 他们 是
[bəʊθ] ['goʊɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [wei] . ”
both going the same way . ”
两个都 去 这 相同的 方式 . ”

约翰——她当然可以和她的表妹一起沿着这条大道走——只要她们俩走的是同一条路。

“ [oʊ] [jes] , ” [hi:; hi] [sed] ; “ ['fʊrli] [ʃi:; ʃi] [meɪ] , [wʌt] [hɑ:rm] [kæn; kən] [ðer; ðər] [bi:; bi] [ɪn] [aɪ 'ti:] ?
“ Oh yes , ” he said ; “ surely she may , what harm can there be in it ?
“ 哦 是的 , ” 他 说 ; “ 一定 她 可能 , 什么 伤害 能 那里 是 在 它 ?
“哦, 是的,”他说; “她当然可以, 这有什么害处呢? ”

[ʌn'tɪl] [ju:; jʊ] [faɪnd] [aʊt] ['sʌd(ə)nli] [pər'hæps] [ðæt] [ə'nʌðər] ['mæɪɪdʒ] [hæz; həz] [bɪn] [kən'kɔktɪd] ['ʌndər]
Until you find out suddenly perhaps that another marriage has been concocted under
直到 你 寻找 出去 突然 也许 那 其他 婚姻 有 到过 捏造的 在下面
[jɔr; jər] [noʊz] ,
your nose ,
你的 鼻子 ,

直到你突然发现, 或许在你眼皮底下, 另一桩婚姻已经炮制出来了。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [jɔr; jər] ['tʃɪldrən] [θroʊn] [hɜ:r'self] [ə'wei] . ”
and another of your children thrown herself away . ”
和 其他 的 你的 孩子们 抛掷 她自己 离开 . ”

你的另一个孩子也自杀了。

“ [hæv; həv] [ju:; jʊ] [si:n] ['eni] [saɪnz] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] ? { - }
“ Have you seen any signs of it ? { 305 }
“ 有 你 已见 任何 标志 的 它 ? { - }

“你有没有看到任何迹象? {305}

[ʃʊd; ʃəd] [ju:; jʊ] [dɪs'laɪk] [aɪ 'ti:] , [dʒɑ:n] ?
Should you dislike it , John ?
应该 你 不喜欢 它 , 约翰 ?

约翰, 你不喜欢吗?

亚瑟夫人；第 1 卷（共 3 卷）(Mrs. Arthur; vol. 1 of 3)
第10/10页

[aɪ][ˌeɪˈem][soʊ][ɡlæd] !
I am so glad !
我 是 所以 高兴的 !

我太高兴了！

[aɪ][ˈɔːlmoʊst] [fɪrd] [juː; jʊ][wɜːr; wər] — [ˈfeɪvərəbl] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv]
I almost feared you were — favourable to him — thinking of something of
我 几乎 害怕 你 是 — 有利 到 他 — 思维 的 某物 的
[ðə; ðɪ][kaɪnd] . “
the kind . ”
这 种类 . ”

我几乎担心你——对他有利——会想到类似的事情。

“ [aɪ] !
“ I !
” 我 !

“我！

” [hiː; hi] [went] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈwɪndəʊ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈfaɪər] ,
” he went from the window to the fire ,
” 他 去 从 这 窗户 到 这 火 ,
他从窗边走向火堆，

[ænd; ænd] [prɒpt] [hɪmˈself] [ʌp] [əˈɡenst] [ðə; ðɪ] [ˈmæntlpiːs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][aɪˈtiː] .
and propped himself up against the mantelpiece with his back to it .
和 支撑 他自己 向上 反对 这 壁炉架 和 他的 后退 到 它 .
他背靠着壁炉架，把自己撑了起来。

[frʌm; frəm] [ðens] [hiː; hi] [tɔːkt] [ˈsləʊli] , [ˈperəˌreɪtɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz] ,
From thence he talked slowly , perorating at his ease ,
从 因此 他 谈话 缓慢地 , 演讲 在 他的 舒适 ,
从那时起，他开始放慢语速，侃侃而谈，语气轻松自如。

[ænd; ænd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ˈɔːdiəns] , [ænd; ænd][tuː; tə]
and it was so pleasant to him to have an audience , and to
和 它 曾是 所以 令人愉快的 到 他 到 有 一个 观众 , 和 到
[hæv; həv] [əˈtenʃ(ə)n] ,
have attention ,
有 注意力 ,

对他来说，有人聆听、有人关注，是一件非常愉快的事情。

[ðæt][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] [ænd; ænd] [ˈkʌmfərt] , [nɑːt][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [wɔːrmθ] , [stəʊl] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz]
that a sense of relief and comfort , not to speak of warmth , stole into his
那 一个 感觉 的 宽慰 和 舒适 , 不是 到 说话 的 温暖 , 偷窃 进入 他的
[hoʊl] [ˈbiːɪŋ] .
whole being .
所有的 存在 .

一种如释重负、倍感舒适，甚至温暖的感觉涌上心头。

“ [aɪ][dəʊnt][laɪk][ˈpɑːrsənz] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ][ˈnevər] [trʌst] [ðem; ðəm] — [juː; jʊ][kɑːnt] [tel] [wʌt]
” I don't like parsons , ” he said , ” I never trust them — you can't tell what
” 我 不 喜欢 牧师 , ” 他 说 , ” 我 绝不 相信 他们 — 你 不能 告诉 什么
[ðeə(r)] [ˈæftər] .
they're after .
它们是 后 .

“我不喜欢牧师，”他说，“我从不信任他们——你永远不知道他们想要什么。”

[,aɪˈti:] [meɪ] [biː; bi][jʊr; jər] [ˈmʌni] [fɔːr; fər] [ˈtʃærɪtɪz] , [ɔːr][,aɪˈti:] [meɪ] [biː; bi][jʊr; jər] [ˈdɔːtər] ;
It may be your money for charities , or it may be your daughter ;
它 可能 是 你的 钱 为了 慈善机构 , 或者 它 可能 是 你的 女儿 ;
这可能是你捐给慈善机构的钱, 也可能是你的女儿;

[ænd; ʌnd][juː; jʊ] [ˈnevər] [noʊ] [wɪtʃ] [,aɪˈti:][ɪz] .
and you never know which it is .
和 你 绝不 知道 哪个 它 是 .
你永远也不知道是哪一个。

[ænd; ʌnd] [ˈbɜːrtɪz] [soʊ] [mʌtʃ] [wɜːrs] [ðæn; ðən][æən; ən][ˈɔːrd(ə)nerɪ] [ˈpɑːrsn] [ðæt] [hiː; hi] [ˈdʌznt] [ˈiːv(ə)n]
And Bertie's so much worse than an ordinary parson that he doesn't even
和 伯蒂的 所以 很多 更糟 比 一个 普通的 牧师 那 他 不 甚至
[prɪˈtend] [tuː; tə] [laɪk] [hɪz; ɪz] [treɪd] .
pretend to like his trade .
假装 到 喜欢 他的 贸易 .
而伯蒂比普通的牧师还要糟糕得多, 他甚至连装作喜欢自己的职业都不装。

[hiː; hi] [ˈwɔznt] [brɔːt] [ʌp] [tuː; tə][,aɪˈtiː] , [nɑːt] [jʌŋ] [ɪˈnʌf] .
He wasn't brought up to it , not young enough .
他 不是 带来 向上 到 它 , 不是 年轻的 足够的 .
他从小就没有接触过这些, 年纪还不够大。

[soʊ][hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈvaɪsəz, ˈvaɪsɪz][tuː; tə][stɑːrt][wɪð; wɪθ] , [ænd; ʌnd][ðə; ðɪ] [ˈpɑːrsn] [ˈvaɪsəz, ˈvaɪsɪz]
So he has his own vices to start with , and the parson vices
所以 他 有 他的 自己的 恶习 到 开始 和 , 和 这 牧师 恶习
[ˈplæstərd] [ˈoʊvər][ðəm; ðəm] .
plastered over them .
粉刷过的 超过 他们 .
所以他本来就有自己的恶习, 再加上牧师的恶习, 就掩盖了他的恶习。

[aɪ][dəʊnt] [laɪk] [jʊr; jər] [wʊlf] [ɪn] [ˈʃiːps] [ˈkloʊðɪŋ] . { - }
I don't like your wolf in sheep's clothing . { 306 }
我 不 喜欢 你的 狼 在 羊的 衣服 . { - }
我不喜欢你这披着羊皮的狼。{306}

“ [pərˈhæps][wiː; wi][ɑːr; ər][hɑːrd][əˈpɑːn][hɪm; ɪm] , [dʒɑːn] .
“ **Perhaps we are hard upon him , John .**
” 也许 我们 是 难的 之上 他 , 约翰 .
“约翰, 或许我们对他太苛刻了。”

[pʊr] [ˈfeləʊ] , [,aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz] [fɔːlt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pʊt] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] ;
Poor fellow , it was not his fault he was put into the Church ;
贫穷的 同伴 , 它 曾是 不是 他的 过错 他 曾是 放 进入 这 教会 ;
可怜的人, 他被送进教会并不是他的错;

[,aɪˈtiː][ɪz][nɑːt][hɪz; ɪz][kənˈdʒiːniəl] [sfrɪ] . “
it is not his congenial sphere . ”
它 是 不是 他的 相投 领域 . ”
这并非他擅长的领域。

“ [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ɑːn][ðə; ðɪ][tɜːrf] , “ [sed] [sɜːr][dʒɑːn] .
“ **He should have been on the turf , ” said Sir John .**
” 他 应该 有 到过 在 这 草皮 , ” 说 先生 约翰 .
“他本应该在草地上比赛的,”约翰爵士说。

“ [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [ðə; ðɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈfeləʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ðə; ðɪ] [trəˈdɪʃnz]
“ **If I had known the kind of fellow he was , notwithstanding the traditions**
” 如果 我 有 已知 这 种类 的 同伴 他 曾是 , 虽然 这 传统
[ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈfæməli] ,
of the family ,
的 这 家庭 ,
“如果我早知道他是什么样的人, 即便抛开家族传统不谈,

[hiː; hi] [ʃʊdənt] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][dəʊnt][maɪnd] [ˈhiːl] [hæv; həv]
he shouldn't have had the living ; and if we don't mind he'll have
他 不应该 有 有 这 活的 ; 和 如果 我们 不 头脑 地狱 有
['aʊər; aːr][gɜːrl] [tuː] . "
our girl too . "
我们的 女孩 也 . "

他不该活下来；如果我们不介意的话，他还会带走我们的女儿。

“ [oʊ] , [noʊ] ! ” [sed] [ˈleɪdi] [ˈkɜːrtɪs] .
 “ **Oh** , **no** ! ” **said Lady Curtis** .
 “ 哦 , 不 ! ” 说 女士 柯蒂斯 .

“哦，不！”柯蒂斯夫人说道。

“ [aɪ][wʌz; wəz][hæf][ə'freɪd][juː; jə] [wɪʃt] [fɔːr; fər][aɪ'tiː] , [ænd; ænd][wʌz; wəz] [griːvd] [fɔːr; fər][jɔːr; jər]
 “ I was half afraid you wished for it , and was grieved for your
 “ 我 曾是 一半 害怕的 你 希望 为了 它 , 和 曾是 伤心 为了 你的
 [dɪsə'pɔɪntmənt] . ”
disappointment . ”
 失望 . ”

“我曾一度担心你希望如此，也为你的失望感到难过。”

“ [dɪsə'pɔɪntmənt] !
Disappointment !
 “ 失望 !

失望!

" [hi:; hi] ['ekəʊd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðen] ['æftər][ə; eɪ] [pɔ:z] [hi:; hi] [sed] , ['ɜ:rnɪstli] , " [maɪ]['leɪdi] ,
 " he echoed again , and then after a pause he said , earnestly , " My lady ,
 " 他 回声 再次 , 和 然后 后 一个 暂停 他 说 , 切实 , " 我的 女士 ,
 他再次重复了一遍, 然后停顿了一下, 认真地说: "夫人,

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][nəʊ] ['nɑːnsens] [ə'baʊt] ['luːsi] .
there must be no nonsense about Lucy .
那里 必须 是 不 废话 关于 露西 .

关于露西的事，绝对不能有任何含糊其辞的地方。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][noʊ] ['sekənd] [fi'æskou][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mæriɪdʒ]

There must be no second fiasco of a marriage .

那里 必须 是 不 第二 惨败 的 一个 婚姻 .

绝不能再重蹈覆辙，经历第二次失败的婚姻。

[jʊː; jʊ][aɪr; ər][nɑ:t][ə; eɪ][dju:'enə] ,
 You are not a duenna ,
 你 是 不是 一个 保姆 ,

你不是女招待，

[ænd; ʌnd][aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [bɪ'heɪv] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][wəz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] ['trʌstɪd] ;
and I don't want you to behave as if she was not to be trusted ;
 和 我 不 想 你 到 表现 作为 如果 她 曾是 不是 到 是 可信 ;
 我不希望你表现得好像她不可信一样;

[bʌt; bət] , [ˈæftər][ɔ:l] , [wʌt] [ɪz] [ˈlu:si] [bʌt; bət][ə; eɪ][gɜ:rl] , [laɪk] [ˈlʌðər] ?
but , after all , what is Lucy but a girl , like others ?
 但 , 后 全部 , 什么 是 露西 但 一个 女孩 , 喜欢 其他的 ?
 但说到底, 露西不也只是个女孩吗? 和其他女孩一样?

[ʃiː, ʃɪ][mʌst; məst][biː; bi][ˈteɪkən] [ker] [ʌv; əv] ; [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][noʊ] [ˈhɑːnsens] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] .
She must be taken care of ; there must be no nonsense about her .
 她 必须 是 已采取 关心 的 ; 那里 必须 是 不 废话 关于 她 .
 必须好好照顾她；绝对不能对她胡闹。

[ɪf] [ˈɑːrθər] [hæd; həd] [brˈheɪvd] [æz; əz][hiː; hi] [ɔːt] , [aɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] { - - }
If Arthur had behaved as he ought , it might have been { 307 }
如果 亚瑟 有 表现 作为 他 应该 , 它 可能 有 到过 { - - }

如果亚瑟的行为符合他的职责，那或许就是{307}

[ˈdɪfrənt] ; [bʌt; bət] [ˈɑːrθər] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [fuːl] , [ænd; ʌnd][ðeəz; ðəz][æən; ən][end] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
different ; but Arthur has been a fool , and there's an end of it ,
不同的 ; 但 亚瑟 有 到过 一个 傻子 , 和 有 一个 结尾 的 它 ,
情况有所不同；但亚瑟一直是个傻瓜，事情到此为止了。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ˈtʃeɪndʒɪz] [hɜːr; hər] [pəˈzɪʃ(ə)n] . "
and that changes her position . "
和 那 变化 她 位置 . "

这改变了她的立场。

[dʒɑːn] , " [sed] [ˈleɪdɪ] [ˈkɜːrtɪs] , [ˈheɪstɪli] , " [juː; jʊ] [wɪl] [duː] [ˈnʌθɪŋ] [wɪˈðəʊt] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] ?
" John , " said Lady Curtis , hastily , " you will do nothing without consideration ?
" 约翰 , " 说 女士 柯蒂斯 , 草草 , " 你 将要 做 没有什么 没有 考虑 ?

“约翰,”柯蒂斯夫人急忙说道,“你做事总是要经过深思熟虑吗?”

[aɪ][eɪ ˈem][nɑːt] [dɪˈfendɪŋ] [ˈɑːrθər] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][duː] [ˈeniθɪŋ] [wɪˈðəʊt] [ˈsɪriəs] [θɔːt] ?
I am not defending Arthur , but you will not do anything without serious thought ?
我 是 不是 防守 亚瑟 , 但 你 将要 不是 做 任何事物 没有 严肃的 想法 ?
"
"
"

我不是在为亚瑟辩护，但你做事之前一定要深思熟虑啊？

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [aɪ][kæn; kən][duː] ?
" What do you suppose I can do ?
" 什么 做 你 认为 我 能 做 ?

“你觉得我能做什么?”

" [hiː; hi] [æskt] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈbɪtərnəs] .
" he asked , with some bitterness .
" 他 问 , 和 一些 苦味 .

他带着几分苦涩问道。

" [ˈnʌθɪŋ] , [ɔːr][nekst][tuː; tə] [ˈnʌθɪŋ] .
" Nothing , or next to nothing .
" 没有什么 , 或者 下一个 到 没有什么 .

“什么也没有，或者几乎没有。”

[oʊ] , [noʊ] , [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] [ˈevriθɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] .
Oh , no , he will have everything his own way .
哦 , 不 , 他 将要 有 一切 他的 自己的 方式 .

哦，不，他一定会如愿以偿。

[bʌt; bət] [ˈluːsiːz] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɪz] [tʃeɪndʒd] [ɔːl][ðə; ðɪ] [seɪm] .
But Lucy's position is changed all the same .
但 露西的 位置 是 已更改 全部 这 相同的 .

但露西的处境还是发生了改变。

[ʃiː; ʃɪ] [ɪz] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] , [ðə; ðɪ][ˈoʊnli] [wʌn] [wiː; wi] [hæv; həv] .
She is , as it were , the only one we have .
她 是 , 作为 它 是 , 这 仅有的 一 我们 有 .

她可以说是我们唯一的依靠。

[ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][nɑːt] [ðæt] [ˈselɪbəsi] [ˈnevər] [ˈænsər] , [aɪ] [wʊd] [taɪ][hɜːr; hər] [ʌp][nɑːt][tuː; tə] [ˈmæri] ,
If it were not that celibacy never answers , I would tie her up not to marry ,
如果 它 是 不是 那 独身 绝不 答案 , 我 会 领带 她 向上 不是 到 结婚 ,

如果不是因为独身永远无法带来幸福，我会把她绑起来不让她结婚。

[æ̣t; ət] [li:st] , [ɪn][ˈʌʊər; ɑ:r] [ˈlaɪftaɪm] . “
at least , in our lifetime .”
在 至少 , 在 我们的 寿命 . ”

至少在我们有生之年是这样。

“ [oʊ] , [dʒɑ:n] ! ” [kraɪd] [ˈleɪdɪ] [ˈkɜ:rtɪs] , [ɪn][ðə; ði] [ɪkˈstreməti] [ʌv; əv][hɜ:r; həɾ] [səɾˈpraɪz] .
“ Oh , John ! ” cried Lady Curtis , in the extremity of her surprise .
“ 哦 , 约翰 ! ” 哭 女士 柯蒂斯 , 在 这 末端 的 她 惊喜 .
“哦，约翰！”柯蒂斯夫人惊呼道，她惊讶极了。

“ [wel] , [waɪ] [na:t] ?
“ Well , why not ?
“ 出色地 , 为什么 不是 ?

“那么，为什么不呢？ ”

[aɪˈti:] [wʊd] [bi; bi][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ˈplezəntə] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ænd; ænd][emˈi:] .
It would be a great deal pleasanter for you and me .
它 会 是 一个 伟大的 交易 更令人愉悦 为了 你 和 我 .

这对你我来说都会愉快得多。

[aɪ] [heɪt] [ə; eɪ][gɜ:rl] [ˈmæɪɪŋ] , [ˈlu:zɪŋ] [hɜ:r; həɾ] [hed] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɔ:l][du:] ,
I hate a girl marrying , losing her head , as they all do ,
我 恨 一个 女孩 结婚 , 输 她 头 , 作为 他们 全部 做 ,

我讨厌女孩结婚后失去理智，就像她们所有人一样。

[ænd; ænd] [fəˈgetɪŋ] [hɜ:rˈself][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [pʊɾ] [ˈkri:tʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .
and forgetting herself for some poor creature of a man .
和 遗忘 她自己 为了 一些 贫穷的 生物 的 一个 男人 .

她竟然为了一个可怜的男人而忘记了自己。

[ɔ:rd] , [ɪf] [ðeɪ] [nu:] { - }
Lord , if they knew { 308 }
主 , 如果 他们 知道 { - }

主啊，如果他们知道{308}

[dʒʌst] [wʌt] [ðə; ði][men][ɑ:r; ər] [ðæt] [ðeɪ] [teɪk] [fɔ:r; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈkɑ:mən] !
just what the men are that they take for something above the common !
只是 什么 这 男人 是 那 他们 拿 为了 某物 多于 这 常见的 !

他们究竟是什么样的人，才会自认为高人一等！

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] [ber] [tu:; tə] [si:] [maɪ] [ˈlu:si] [fɪˈlændərɪŋ] [ænd; ænd][ˈgoʊɪŋ][ɑ:n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
I don't think I could bear to see my Lucy philandering and going on with a
我 不 思考 我 可以 熊 到 看 我的 露西 拈花惹草 和 去 在 和 一个
[ˈfelʊʊ] ,
fellow ,
同伴 ,

我无法忍受看到我的露西和别的男人鬼混，

[ˈpra:bəbli] [na:t] [wɜ:rθ] [ə; eɪ][wɜ:rd][frʌm; frəm][hɜ:r; həɾ] .
probably not worth a word from her .
大概 不是 值得 一个 单词 从 她 .

她大概不会跟我说一句话。

[bʌt; bət] [ˈselɪbəsi] , [aɪ] [səˈpouz] , [dʌz] [na:t] [ˈænsər] ; [æt; ət] [li:st] , [aɪˈti:] [ɪz][səˈpouzd; səˈpouzɪd][na:t]
But celibacy , I suppose , does not answer ; at least , it is supposed not
但 独身 , 我 认为 , 做 不是 回答 ; 在 至少 , 它 是 据称 不是

[tu:; tə] [ˈænsər] ,
to answer ,
到 回答 ,

但我想，独身并不能回答这个问题；至少，人们认为它不能回答这个问题。

[ɪˈspeʃəli] [fɔːr; fər] [ˈwɪmɪn] .
especially for women .
尤其 为了 女性 :

尤其对女性而言。

[ə; eɪ][məɪn] [meɪ] [get][ɑːn] [wel] [ɪˈnʌf] . " "
A man may get on well enough . " "
一个 男人 可能 得到 在 出色地 足够的 :

一个人或许能过得还不错。

" [ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [ˈwɪmɪn] [get][ɑːn] [wel] [ɪˈnʌf] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [ˈkænə:t] [wɪʃ] [aɪˈtiː] , [dʒɑːn] ,
" **A great many women get on well enough ; but you cannot wish it , John ,**
" 一个 伟大的 许多 女性 得到 在 出色地 足够的 ; 但 你 不能 希望 它 , 约翰 ,
"很多女人过得都挺好; 但你不能指望她们也过得好, 约翰。"

[ˈfʊrli] [juː; jʊ] [ˈkænə:t] [wɪʃ] [aɪˈtiː] .
surely you cannot wish it .
一定 你 不能 希望 它 :

你肯定不会希望如此。

[ɪz][aɪˈtiː][tuː; tə] [sɪˈkjʊr] [ə; eɪ] [kəmˈpænjən] [fɔːr; fər][juːˈes] [ðæt] [juː; jʊ] [wɒd] [hæv; həv] [ˈluːsi] , [pʊr] [tʃaɪld] ,
Is it to secure a companion for us that you would have Lucy , poor child ,
是 它 到 安全的 一个 伴侣 为了 我们 那 你 会 有 露西 , 贫穷的 孩子 ,
你难道是为了给我们找个伴才要露西这个可怜的孩子吗?

[gɪv] [ʌp][hɜːr; hər] [oʊn] [laɪf] ? " "
give up her own life ? " "
给 向上 她 自己的 生活 ? "

放弃自己的生命?

" [ðæt] [ɪz] [ˈnɑːnsens] , " [sed] [sɜːr][dʒɑːn] .
" **That is nonsense , said Sir John** .
" 那 是 废话 , " 说 先生 约翰 :

“那纯属胡说,”约翰爵士说道。

" [laɪf] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈmæɪɪdʒ] .
" **Life is something more than marriage** .
" 生活 是 某物 更多的 比 婚姻 :

“生活不仅仅是婚姻。”

[ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ] [ˈfɑːli] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] .
That is the folly of women .
那 是 这 蠢事 的 女性 :

这就是女人的愚蠢之处。

[ˈnʌθɪŋ] [meɪks] [ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm][fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌn] [θɪŋ] .
Nothing makes up to them for this one thing .
没有什么 制作 向上 到 他们 为了 这 一 事物 :

这件事对他们来说没有任何补偿。

[ðeɪ] [hæv; həv][gɔːt][aɪˈtiː][ɪntuː][ðer; ðər] [ˈhedz] [ðæt] [ʌv] — [ʌv] [ænd; ənd] [ˈmæɪɪŋ] — [ɪz][ɔːl] [laɪf][ɪz]
They have got it into their heads that love — love and marrying — is all life is
他们 有 得到 它 进入 他们的 头部 那 爱 — 爱 和 结婚 — 是 全部 生活 是
[gʊd] [fɔːr; fər] .
good for .
好的 为了 :

他们认定, 爱情——恋爱和婚姻——是人生唯一的意义。

[ˈfɪdlstɪks] !
Fiddlesticks !
胡说八道 !

胡说八道!

[lʊk] [æ; ət][ɔ:l][ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði][klʌbz] .

Look at all the men in the clubs .
看 在 全部 这 男人 在 这 俱乐部 :

看看夜店里那些男人。

[ðeɪ] [ɑ:r; ə] ['tʃi:fli] [ʌn'mærid] [men] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [li:d] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] { - }

They are chiefly unmarried men , and they lead a pleasant { 309 }
他们 是 主要 未婚 男人 , 和 他们 带领 一个 令人愉快的 { - }

他们大多是未婚男子，过着愉快的生活{309}

[laɪf] [ɪ'nʌf] .

life enough .
生活 足够的 :

生活足够美好。

[ə; eɪ] ['mærid] [mæn] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['kerz] , [kɑ:nt] [kʌm] [ʌp][tu:; tə][ðem; ðəm] .

A married man , with all his cares , can't come up to them .
一个 已婚 男人 , 和 全部 他的 关心 , 不能 来 向上 到 他们 :

一个已婚男人，带着他所有的烦恼，是无法接近他们的。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['dʒʌ:liə] [taɪm] [ʌ; əv][aɪ 'ti:][ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] , [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] . "

They have a much jollier time of it than I have , for example . "
他们 有 一个 很多 更快乐 时间 的 它 比 我 有 , 为了 例子 : "

例如，他们玩得比我开心得多。

" [bʌt; bət] ['lu:si] — [ʼaʊə; ɑ:r] ['lu:si] !

" But Lucy — our Lucy !
" 但 露西 — 我们的 露西 !

“但是露西——我们的露西！

[ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t][laɪk][hɜ:r; hə] [tu:; tə][bi:; bi] [laɪk] [wʌn][ʌ; əv][jʊ; jər][oʊld] [æ; ət][ðə; ði] [klʌb] !

You would not like her to be like one of your old roués at the club !
你 会 不是 喜欢 她 到 是 喜欢 一 的 你的 老的 roués 在 这 俱乐部 !

你肯定不希望她像你以前在夜总会里的那些浪荡女友一样！

" [kraɪd] ['leɪdi] ['kɜ:rtɪs] , [hæf] ['hɔ:rɪfaɪd] , [hæf] ['læfɪŋ] .

" cried Lady Curtis , half horrified , half laughing .
" 哭 女士 柯蒂斯 , 一半 惊恐万分 , 一半 笑 :

“柯蒂斯夫人惊叫道，一半是惊恐，一半是好笑。”

" [ðeɪ] [ɑ:r; ə][nɑ:t] ; [ðæts] [ə'nʌðə] [ʌ; əv][jʊ; jər]['fænsɪs] .

" They are not roués ; that's another of your fancies .
" 他们 是 不是 roués ; 那就是 其他 的 你的 幻想 :

“他们不是浪荡子；那是你的另一个幻想。”

[ðeɪ] [ɑ:r; ə] ['wɜ:rði] [oʊld] ['feləʊz] , ['meni] [ʌ; əv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [steɪk] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri]

They are worthy old fellows , many of them with a great stake in the country
他们 是 值得 老的 伙伴们 , 许多 的 他们 和 一个 伟大的 赌注 在 这 国家

·
:
·

他们都是值得尊敬的老前辈，其中许多人对国家有着深厚的感情。

[naʊ] [waɪ] , [aɪ] [seɪ] , ['maɪtənt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [du:][dʒʌst][æz; əz] [wel] [ʌn'mærid] ?

Now why , I say , mightn't a woman do just as well unmarried ?
现在 为什么 , 我 说 , 可能不会 一个 女士 做 只是 作为 出色地 未婚 ?

那么，我问，为什么女性不结婚就不能过得很好呢？

[ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] ['plenti] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hə] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ] .

There would be plenty for her to enjoy .
那里 会 是 很多 为了 她 到 享受 :

她会有很多事情可以享受。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈhædnt] [hɜːr; hər] [klʌb] ,
If she hadn't her club ,
如果 她 之前没有 她 俱乐部 ,

如果她没有她的俱乐部,

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][səˈsaɪəti][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][set] [hɜːr; hər] [feɪs] [tuː; tə] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
she would have society as much as she could set her face to ; and she
她 会 有 社会 作为 很多 作为 她 可以 放 她 脸 到 ; 和 她
[kʊd; kəd][ˈtræv(ə)l] ,
could travel ,
可以 旅行 ,

她可以尽可能多地参与社交活动; 而且她还可以旅行。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ðæt] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˈeni] [mæn] , [ænd; ənd] [siː] [laɪf] ;
if she liked that , as much as any man , and see life ;
如果 她 喜欢 那 , 作为 很多 作为 任何 男人 , 和 看 生活 ;

如果她喜欢那样, 就像喜欢任何男人一样, 并且懂得欣赏生活;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː][noʊ][end][ʌv; əv] [gʊd] , [ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər][tɜːrn] .
and she could do no end of good , if that was her turn .
和 她 可以 做 不 结尾 的 好的 , 如果 那 曾是 她 转动 .

如果轮到她, 她一定能做出很多好事。

[lʊk] [æt; ət] [mɪs] [ˈkaʊts] . "
Look at Miss Coutts . "
看 在 错过 库茨 . "

看看库茨小姐。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][laɪf][juː; jʊ] [wʊd] [tʃuːz] [fɔːr; fər] [ˈluːsi] !
"**And this is the life you would choose for Lucy !**
" 和 这 是 这 生活 你 会 选择 为了 露西 !

"这就是你想为露西选择的生活吗! "

" [kraɪd] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] .
"**cried her mother .**
" 哭 她 母亲 .

"她母亲哭着说。"

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈsensɪz] , [dʒɑːn] ?
"**Are you out of your senses , John ?**
" 是 你 出去 的 你的 感官 , 约翰 ?

约翰, 你疯了吗?

[noʊ][kaɪnd] [ˈhʌzbənd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [laɪk] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] { - }
No kind husband for her , like what you have been { 310 }
不 种类 丈夫 为了 她 , 喜欢 什么 你 有 到过 { - }

她没有像你这样好心的丈夫{310}

[tuː; tə][em ˈiː] ; [noʊ] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə] [klaɪm] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] — "
to me ; no children to climb about her — "
到 我 ; 不 孩子们 到 爬 关于 她 — "

对我来说, 没有孩子会爬到她身上——"

" [ɔː] ! " [sed] [sɜːr][dʒɑːn] .
"**Pshaw ! " said Sir John .**
" 呸 ! " 说 先生 约翰 .

"呸! "约翰爵士说道。

" [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][kaɪnd] [ˈhʌzbənd] , [ðæts] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈprɪti] [ˈspiːtʃɪz] , [maɪ][ˈleɪdi] ,
"**As for the kind husband , that's one of your pretty speeches , my lady ,**
" 作为 为了 这 种类 丈夫 , 那就是 一 的 你的 漂亮的 演讲 , 我的 女士 ,

"至于你口中的贤夫, 夫人, 这可是你最动听的致辞之一啊。"

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ˈlæfɪŋ] [æt; ət][em 'iː] , [fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] [aɪ] [noʊ] ;
and you may be laughing at me , for anything I know ;
和 你 可能 是 笑 在 我 , 为了 任何事物 我 知道 ;
你或许会嘲笑我, 因为我所知道的一切都可能让你笑掉大牙;

[ænd; ənd] [tʃɪldrən] — [tuː; tə] [tri:t] [hɜːr; hər][æz; əz] [ˈɑːrθər] [hæz; həz] [ˈtri:tɪd] [juː; jʊ][ænd; ənd][em 'iː] !
and children — to treat her as Arthur has treated you and me !
和 孩子们 — 到 对待 她 作为 亚瑟 有 治疗 你 和 我 !
还有孩子们——要像亚瑟对待你我那样对待她!

[dɪd][wiː; wi][ˈevər] [rɪˈfjuːz] [ðə; ðɪ] [ˈfeləʊ] [ˈeniθɪŋ] [ɪn] [ˈriːz(ə)n] ?
Did we ever refuse the fellow anything in reason ?
做过 我们 曾经 拒绝 这 同伴 任何事物 在 原因 ?
我们是否曾合理地拒绝过他的任何要求?

[noʊ] , [aɪ][dəʊnt] [seɪ] [aɪ 'tiː] [wʊd] [duː] ,
No , I don't say it would do ,
不 , 我 不 说 它 会 做 ,
不, 我不是说这样做就一定行得通。

[aɪ][ˈoʊnli] [sed] [aɪ] [wʊd] [taɪ][hɜːr; hər][ʌp] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] , [ɪf] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈpræktɪkəbl] ;
I only said I would tie her up if I could , if it had been practicable ;
我 仅有的 说 我 会 领带 她 向上如果 我 可以 , 如果 它 有 到过 切实可行的 ;
我只是说, 如果可行的话, 我会把她绑起来;

[ænd; ənd][aɪ] [bɪˈliːv] [aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈblesɪŋ] [fɔːr; fər][ɔːl] [ʌv; əv][juː 'es] —
and I believe it would have been a great blessing for all of us —
和 我 相信 它 会 有 到过 一个 伟大的 祝福 为了 全部 的 我们 —
[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [tuː] ,
for her too ,
为了 她 也 ,

我相信这对我们所有人来说都将是莫大的福气——对她来说也是如此。

[ɪf] [ɪː; ɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [θɔːt] [soʊ] ; [bʌt; bət] [ðen] [aɪ][dəʊnt] [səˈpəʊz] [ɪː; ɪ] [wʊd] [hæv; həv]
if she could have thought so ; but then I don't suppose she would have
如果 她 可以 有 想法 所以 ; 但 然后 我 不 认为 她 会 有
[θɔːt] [soʊ] ,
thought so ,
想法 所以 ,

如果她能这么想的话; 但我猜她不会这么想。

" [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] , [hiː; hi] [wɔːkt] [ə'weɪ] .
" **and , with a sigh , he walked away .**
" 和 , 和 一个 叹 , 他 步行 离开 .
他叹了口气, 转身离开了。

[end] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fɜːrst] [ˈvɑːljəm] .
END OF THE FIRST VOLUME .
结尾 的 这 第一的 体积 .
第一卷完。

[ˈlʌndən] :
London :
伦敦 :
伦敦:

[ˈprɪntɪd] [baɪ][ə; eɪ] . [ˈfʊlts] , - , [ˈpʊʊlənd] [stri:t] .
Printed by A . Schulze , 13 , Poland Street .
打印 经过 一个 : 舒尔茨 , - , 波兰 街道 :
由 A. Schulze 印刷, 地址: 波兰街 13 号。

听书破万卷

开口如有神

